叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000001

2. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000002

3. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000003

4. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000004

5. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000005

6. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000006

7. 游侠雷恩博尔特；(rainbolt, The Ranger; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第1/7页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ðə; ði] ['vɪlənz] - [plɒt] .
Chapter I . The Villains ' Plot .
章 我 . 这 反派 - 阴谋 .

第一章 反派的阴谋

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['eəriəl] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
The Aerial Demon of the Mountain .
这 天线 恶魔 的 这 山 .

山之空中恶魔。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['perəl] .
A Moment of Peril .
一个 片刻 的 危险 .

危急时刻。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
The Master of the Eagle .
这 掌握 的 这 鹰 .

雄鹰之主。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [rɔb] .
A Robber Robbed .
一个 强盗 被抢劫 .

强盗抢劫。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [həʊm] .
The Hidden Home .
这 隐 家 .

隐秘的家。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] [ru:z] .
An Irishman's Ruse .
一个 爱尔兰人的 诡计 .

爱尔兰人的诡计。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn'træpt] .
Entrapped .
被困 .

被困住了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

“ ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ Solomon Strange , My Lord .
“ 所罗门 奇怪的 , 我的 主 .

“所罗门·斯特兰奇，我的主。”

” ['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['beriəl] .
” Chapter X . A Midnight Burial .
” 章 X . 一个 午夜 葬礼 .

“第十章 午夜葬礼。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑ:n] .
A Meeting at the Devil's Tarn .
一个 会议 在 这 魔鬼的 塔恩 .

在魔鬼湖畔的会面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['sɪlviəz] ['trʌb(ə)lz] .

Silvia's	**Troubles**	**.**
西尔维娅的	麻烦	.

西尔维娅的麻烦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

The	**Meaning**	**of**	**the**	**Coffin**	**.**
这	意义	的	这	棺材	.

棺材的意义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] .

The	**Tragedy**	**in**	**the**	**Forest**	**Glade**	**.**
这	悲剧	在	这	森林	林间空地	.

森林空地上的悲剧。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['sɪlviəz] ['perilz] .

Silvia's	**Perils**	**.**
西尔维娅的	危险	.

西尔维娅的险境。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['du:ˌvɑ:l] [dʌngɑ:rvən] [ænd; ənd] [blæk] [beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [paɪn] .

Duval	**Dungarvon**	**and**	**Black**	**Bear**	**at**	**the**	**Lone**	**Pine**	**.**
杜瓦尔	邓加文	和	黑色的	熊	在	这	孤独	松树	.

杜瓦尔·邓加文和孤松镇的黑熊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

An	**Adventure**	**in**	**the**	**Dark**	**.**
一个	冒险	在	这	黑暗的	.

黑暗中的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [rɑːntʃ] .
In the Robbers ' Ranch .
在 这 强盗 - 牧场 .

在强盗牧场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [tʃiːfs] [deθ]
A Chief's Death
一个 酋长的 死亡

酋长的死亡

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[-] [miːts] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Rainbolt Meets With an Accident .
雨箭 满足 和 一个 事故 .

Rainbolt遭遇意外。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .
Startling News .
令人震惊 消息 .

令人震惊的消息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntəvjuː] .
A Strange Interview .
一个 奇怪的 面试 .

一次奇怪的采访。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['diːmən] [nəʊ] [mɔː(r)] .
A Demon No More .
一个 恶魔 不 更多的 .

不再是恶魔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[nju:] ['sɪəri:z]
New Series
新的 系列

新系列

[nəʊ] . - . } { [əʊld] ['sɪəri:z]
No . 262 . } { Old Series
不 . - . } { 老的 系列

第262号。(旧系列)

[nəʊ] . - .
No . 383 .
不 . - .

第383号。

['bi:dlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

[nju:] [daɪm] ['nɒv(ə)lz]
New Dime Novels
新的 一角硬币 小说

新廉价小说

[-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
Rainbolt , the Ranger .
雨箭 , 这 游骑兵 .

游侠雷恩博尔特。

['pɒpjələ(r)] [daɪm] [hænd] - [bʊks] .
Popular Dime Hand - Books .
受欢迎的 一角硬币 手 - 图书 .

畅销廉价手册。

['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k] .
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS , NEW YORK .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] - 12mo .
Each volume 100 12mo .
每个 体积 - 12mo .

每卷 100 12 个月。

['peɪdʒɪz] , [sent] [pəʊst] - [peɪd] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [i:tʃ] .
pages , sent post - paid on receipt of price — ten cents each .
页面 , 发送 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 价格 — 十 分 每个 .

页数，邮资已付，每页十美分。

['stændəd] [sku:l] ['sɪəri:z] .
STANDARD SCHOOL SERIES .
标准 学校 系列 .

标准学校系列。

[daɪm] ['spikər] . [wʌn] .
DIME SPEAKERS . 1 .
一角钱 演讲者 . 1 .

DIME扬声器.1.

[daɪm] [ə'merɪkən] ['spi:kə(r)] . [ˌtu:'tu:] .
Dime American Speaker . 2 .
一角硬币 美国人 扬声器 . 2 .

一角美国演讲者.2.

[daɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['spiːkə(r)] . [θriː] .
Dime National Speaker . 3 .
一角硬币 国家的 扬声器 . 3 .

全国演讲者.3.

[daɪm] [ˌpætri'ɒtɪk] ['spiːkə(r)] . [fɔːr] .
Dime Patriotic Speaker . 4 .
一角硬币 爱国 扬声器 . 4 .

爱国演讲者.4.

[daɪm] ['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] . [faɪv] .
Dime Comic Speaker . 5 .
一角硬币 漫画 扬声器 . 5 .

廉价漫画演讲者.5。

[daɪm] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] . [sɪks] .
Dime Elocutionist . 6 .
一角硬币 演说家 . 6 .

一角演讲家。6.

[daɪm] ['hjuːmərəs] ['spiːkə(r)] . ['sɛvən] .
Dime Humorous Speaker . 7 .
一角硬币 幽默 扬声器 . 7 .

幽默演讲者.7.

[daɪm] ['stændəd] ['spiːkə(r)] . [eit] .
Dime Standard Speaker . 8 .
一角硬币 标准 扬声器 . 8 .

一角标准扬声器.8。

[daɪm] [stʌmp] ['spiːkə(r)] . [naɪn] .
Dime Stump Speaker . 9 .
一角硬币 树桩 扬声器 . 9 .

一角钱树桩扬声器.9。

[daɪm] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Juvenile Speaker . 10 .
一角硬币 少年 扬声器 . - .

十美分青少年演讲者。10.

[daɪm] [spred] - ['iːg(ə)l] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Spread - Eagle Speaker . 11 .
一角硬币 传播 - 鹰 扬声器 . - .

十美分展翅扬声器.11。

[daɪm] [dɪ'beɪtə(r)][ænd; ənd] ['tʃɛrmənz] [gaɪd] . - .
Dime Debater and Chairman's Guide . 12 .
一角硬币 辩论者 和 主席的 指导 . - .

《辩论家和主席指南》第12页。

[daɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Exhibition Speaker . 13 .
一角硬币 展览 扬声器 . - .

十美分展览演讲者.13。

[daɪm] [skuːl] ['spiːkə(r)] . - .
Dime School Speaker . 14 .
一角硬币 学校 扬声器 . - .

一角钱学校演讲者.14。

[daɪm] ['luːdɪkrəs] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Ludicrous Speaker . 15 .
一角硬币 荒谬 扬声器 . - .

荒谬的演讲者.15.

[kɑːl] - - Speaker16 .
Carl Pretzel's Komikal Speaker16 .
卡尔 - - Speaker16 .

卡尔·普雷策尔的 Komikal Speaker16。

[daɪm] [juːθs] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Youth's Speaker . 17 .
一角硬币 青年的 扬声器 . - .

一角青年演讲者。17.

[daɪm] ['eləkwənt] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Eloquent Speaker . 18 .
一角硬币 雄辩 扬声器 . - .

雄辩的演说家。18.

[daɪm] [heɪl] [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Hail Colombia Speaker . 19 .
一角硬币 冰雹 哥伦比亚 扬声器 . - .

哥伦比亚演讲者 Dime Hail Colombia.19。

[daɪm] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] . - .
Dime Serio - Comic Speaker . 20 .
一角硬币 严肃 - 漫画 扬声器 . - .

一角严肃喜剧演讲者。20.

[daɪm] [sɪ'lekt] ['spiːkə(r)] .
Dime Select Speaker .
一角硬币 选择 扬声器 .

一角钱选择扬声器。

[daɪm] ['melədɪst] .
Dime Melodist .
一角硬币 旋律家 .

一角钱旋律家。

(['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːdz] .)
(Music and Words .)
(音乐 和 字 .)

（音乐和歌词。）

[skuːl] ['melədɪst] .
School Melodist .
学校 旋律家 .

学校旋律之星。

(['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːdz] .)
(Music and Words .)
(音乐 和 字 .)

（音乐和歌词。）

[daɪm] ['daɪəlɒgz] .
DIME DIALOGUES .
一角钱 对话 .

十美分对话。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Dime Dialogues Number One .
一角硬币 对话 数字 一 .

《一角钱对话录》第一期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
Dime Dialogues Number Two .
一角硬币 对话 数字 二 .

《一角钱对话录》第二期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [θriː] .
Dime **Dialogues** **Number** **Three** **.**
一角硬币 对话 数字 三 .

《一角钱对话录》第三期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] .
Dime **Dialogues** **Number** **Four** **.**
一角硬币 对话 数字 四 .

《一角钱对话录》第四期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [faɪv] .
Dime **Dialogues** **Number** **Five** **.**
一角硬币 对话 数字 五 .

《一角钱对话录》第五期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)][sɪks] .
Dime **Dialogues** **Number** **Six** **.**
一角硬币 对话 数字 六 .

《一角钱对话录》第六期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Seven** **.**
一角硬币 对话 数字 七 .

《一角钱对话录》第七期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [eɪt] .
Dime **Dialogues** **Number** **Eight** **.**
一角硬币 对话 数字 八 .

一角钱对话录第八期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [naɪn] .
Dime **Dialogues** **Number** **Nine** **.**
一角硬币 对话 数字 九 .

十美分对话录第九期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ten] .
Dime **Dialogues** **Number** **Ten** **.**
一角硬币 对话 数字 十 .

十美分对话录第十期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n] .
Dime **Dialogues** **Number** **Eleven** **.**
一角硬币 对话 数字 十一 .

《一角钱对话录》第十一期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [twelv] .
Dime **Dialogues** **Number** **Twelve** **.**
一角硬币 对话 数字 十二 .

《一角钱对话录》第十二期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
Dime **Dialogues** **Number** **Thirteen** **.**
一角硬币 对话 数字 十三 .

《一角钱对话录》第十三期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
Dime **Dialogues** **Number** **Fourteen** **.**
一角硬币 对话 数字 十四 .

《一角钱对话录》第十四期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
Dime **Dialogues** **Number** **Fifteen** **.**
一角硬币 对话 数字 十五 .

《一角钱对话录》第十五期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'ti:n] .
Dime Dialogues Number Sixteen .
一角硬币 对话 数字 十六 .

《一角钱对话录》第十六期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
Dime Dialogues Number Seventeen .
一角硬币 对话 数字 十七 .

《一角钱对话录》第十七期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌeɪ'ti:n] .
Dime Dialogues Number Eighteen .
一角硬币 对话 数字 十八 .

《一角钱对话录》第十八期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] .
Dime Dialogues Number Nineteen .
一角硬币 对话 数字 十九 .

《一角钱对话录》第十九期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] ['twenti] .
Dime Dialogues Number Twenty .
一角硬币 对话 数字 二十 .

《一角钱对话录》第二十期。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] ['nʌmbə(r)] ['twenti] - [wʌn] .
Dime Dialogues Number Twenty - one .
一角硬币 对话 数字 二十 - 一 .

《一角钱对话录》第二十一期。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] ['sɪəri:z] .
YOUNG PEOPLE'S SERIES .
年轻的 人们的 系列 .

青少年系列。

[wʌn] — [daɪm] [dʒents] - ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] — [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔ:mz] , ['mɒdlz] , [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]
1 — DIME GENTS' LETTER-WRITER — Embracing Forms , Models , Suggestions and
1 — 一角钱 男士们 - 信 - 作家 — 拥抱 表格 , 模型 , 建议 和
[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] , [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] .
Rules for the use of all classes , on all occasions .
规则 为了 这 使用 的 全部 课程 , 在 全部 场合 .

1—DIME GENTS' LETTER-WRITER—涵盖所有阶层、所有场合使用的形式、范例、建议和规则。

[ˌtu:'tu:] — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] — [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
2 — DIME BOOK OF ETIQUETTE — For Ladies and Gentlemen : being a
2 — 一角钱 书 的 礼仪 — 为了 女士们 和 先生们 : 存在 一个
[gaɪd] [tu:; tə] [tru:] [dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] ,
Guide to True Gentility and Good - Breeding ,
指导 到 真的 绅士风度 和 好的 - 选育 ,

2—礼仪小百科—致女士和绅士：真正的绅士风度和良好教养指南，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and a Directory to the Usages of society .
和 一个 目录 到 这 用法 的 社会 .

以及社会习俗指南。

[θri:] — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜ:rsəz] — [kəm'praiz] ['vɜ:rsəz][fɔ:(r); fə(r)] ['væləntaɪnz] , [m'ɒtəʊz] , ['kʌplɪts]
3 — DIME BOOK OF VERSES — Comprising Verses for Valentines , Mottoes , Couplets
3 — 一角钱 书 的 诗句 — 包括 诗句 为了 情人节 , 格言 , 对句
, [ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] ['vɜ:rsəz] , ['braɪdl][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['vɜ:rsəz] ,
, St . Valentine Verses , Bridal and Marriage Verses ,
, 英石 . 情人节 诗句 , 新娘 和 婚姻 诗句 ,

3—廉价诗集—包含情人节诗歌、格言、对句、圣瓦伦丁诗歌、婚礼诗歌等。

['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Verses	of	Love	,	etc	.
诗句	的	爱	,	ETC	.

爱情诗篇等等。

[fɔːr] — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] [driːmz] — [ðeə(r)] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

4	—	DIME	BOOK	OF	DREAMS	—	Their	Romance	and	Mystery	;	with	a	complete	interpreting	Dictionary	.
4	—	一角钱	书	的	梦境	—	他们的	浪漫	和	神秘	;	和	一个	完全的	翻译	字典	.

4—梦境小书—他们的浪漫与神秘；附完整释义词典。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kredɪtɪd] ['sɔːsɪz] .

Compiled	from	the	most	accredited	sources	.
编译	从	这	最多	认证	来源	.

资料来源于最权威的来源。

[faɪv] — [daɪm] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] — [kəm'praiz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

5	—	DIME	FORTUNE	-	TELLER	—	Comprising	the	art	of	Fortune	-	Telling	,	how	to	read	Characters	,	etc	.
5	—	一角钱	财富	-	出纳员	—	包括	这	艺术	的	财富	-	讲述	,	如何	到	读	人物	,	ETC	.

5—一角钱算命师—包括算命的艺术、如何解读字面意思等等。

[sɪks] — [daɪm] ['leɪdɪz] - ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

6	—	DIME	LADIES	'	LETTER	-	WRITER	—	Giving	the	various	forms	of	Letters	of	School	Days	,	Love	and	Friendship	,	of	Society	,	etc	.
6	—	一角钱	女士们	-	信	-	作家	—	给予	这	各种各样的	表格	的	信件	的	学校	天	,	爱	和	友谊	,	的	社会	,	ETC	.

6—DIME LADIES' LETTER-WRITER—介绍学校生活、爱情和友谊、社会等方面的各种信件形式。

['sɛvən] — [daɪm] ['lʌvəz] - ['kɑːskɪt] — [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

7	—	DIME	LOVERS	'	CASKET	—	A	Treatise	and	Guide	to	Friendship	,	Love	,	Courtship	and	Marriage	.
7	—	一角钱	恋人	-	棺材	—	一个	论文	和	指导	到	友谊	,	爱	,	求爱	和	婚姻	.

7—一角钱情人匣—友谊、爱情、求爱和婚姻的论述和指南。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['flɔːrəl] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Embracing	also	a	complete	Floral	Dictionary	,	etc	.
拥抱	还	一个	完全的	花的	字典	,	ETC	.

还包括完整的花卉词典等。

[eɪt] — [daɪm] [bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] — [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .

8	—	DIME	BALL	-	ROOM	COMPANION	—	And	Guide	to	Dancing	.
8	—	一角钱	球	-	房间	伴侣	—	和	指导	到	跳舞	.

8—舞厅伴侣—以及舞蹈指南。

['gɪvɪŋ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [hɪnts] [ɒn] ['praɪvət] ['pɑːtiz] , [twɑː'let] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Giving	rules	of	Etiquette	,	hints	on	Private	Parties	,	toilettes	for	the	Ball	-	room	,	etc	.
给予	规则	的	礼仪	,	提示	在	私人的	各方	,	厕所	为了	这	球	-	房间	,	ETC	.

提供礼仪规则、私人聚会小贴士、舞厅盥洗用品等。

[naɪn] — [bʊk] [ɒv; əv] - [geɪmz] — [aʊt] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] - [dɔː(r)] ['sʌmə(r)] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

9	—	BOOK	OF	100	GAMES	—	Out	-	door	and	In	-	door	SUMMER	GAMES	for
9	—	书	的	-	游戏	—	出去	-	门	和	在	-	门	夏天	游戏	为了

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Tourists	and	Families	in	the	Country	,
游客	和	家庭	在	这	国家	,

9—100种游戏大全—适合游客和家庭在乡村进行的室内外夏季游戏

['pɪknɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kəm'praiz] - [geɪmz] , ['fɔːfɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Picnics	,	etc	.	,	comprising	100	Games	,	Forfeits	,	etc	.
野餐	,	ETC	.	,	包括	-	游戏	,	弃权	,	ETC	.

野餐等活动，包括 100 场游戏、惩罚等。

- — [daɪm] [tʃes] [ɪn'strʌktə(r)] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

10	—	DIME	CHESS	INSTRUCTOR	—	A	complete	hand	-	book	of	instruction	,
-	—	一角钱	棋	讲师	—	一个	完全的	手	-	书	的	操作说明	,

10—一角钱国际象棋教练—一本完整的教学手册，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv]

giving	the	entertaining	mysteries	of	this	most	interesting	and	fascinating	of
给予	这	娱乐	谜团	的	这	最多	有趣的	和	迷人	的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

揭示这款最有趣、最引人入胜的游戏的精彩谜团。

- — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

11	—	DIME	BOOK	OF	CROQUET	—	A	complete	guide	to	the	game	,	with	the	latest
-	—	一角钱	书	的	槌球	—	一个	完全的	指导	到	这	游戏	,	和	这	最新的

[ruːlz] , ['daɪəˌgræm] , ['krəʊkeɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

rules	,	diagrams	,	Croquet	Dictionary	,
规则	,	图表	,	槌球	字典	,

11—槌球入门指南—一本完整的槌球游戏指南，包含最新规则、图解和槌球词典。

['pɑːlə(r)] ['krəʊkeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Parlor	Croquet	,	etc	.
客厅	槌球	,	ETC	.

室内槌球等

- — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

12	—	DIME	BOOK	OF	BEAUTY	—	A	delightful	book	,	full	of	interesting	information	.
-	—	一角钱	书	的	美丽	—	一个	愉快	书	,	满的	的	有趣的	信息	.

12—美容小百科—一本令人愉悦的书，充满了有趣的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	deserves	a	place	in	the	hands	of	every	one	who	would	be	beautiful	.
它	值得	一个	地方	在	这	双手	的	每一个	一	WHO	会	是	美丽的	.

它值得每一位追求美丽的人拥有。

[daɪm] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] — [ɪn] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] , ['ɪləstreɪtɪd] .

DIME	ROBINSON	CRUSOE	—	In	large	octavo	,	double	columns	,	illustrated	.
一角钱	罗宾逊	克鲁索	—	在	大的	八开本	,	双倍的	列	,	插图	.

一角钱 鲁滨逊漂流记——大八开本，双栏，插图。

['fæməli] SERIES1 .

FAMILY	SERIES1	.
家庭	SERIES1	.

家庭系列1.

[daɪm] [kʊk] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .

DIME	COOK	BOOK	.	2	.
一角钱	厨师	书	.	2	.

一角钱食谱.2.

[daɪm] ['resəpi] [bʊk] . [θriː] .
DIME RECIPE BOOK . 3 .
一角钱 食谱 书 . 3 .

一角钱食谱书.3.

[daɪm] ['haʊsˌwaɪfs] ['mænjuəl] . [fɔːr] .
DIME HOUSEWIFE'S MANUAL . 4 .
一角钱 家庭主妇的 手动的 . 4 .

廉价主妇手册.4.

[daɪm] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
DIME FAMILY PHYSICIAN . 5 .
一角钱 家庭 医生 . 5 .

五分钱家庭医生。

[daɪm] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪnəri] .
DIME DRESSMAKING AND MILLINERY .
一角钱 服装制作 和 女帽 .

廉价服装制作和女帽制作。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ] ['njuːzdiːlə(r)] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] -
☞ **The above books are sold by Newsdealers everywhere , or will be sent , post -**
☞ 这 多于 图书 是 卖 经过 报刊亭 到处 , 或者 将要 是 发送 , 邮政 -
[peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,
paid , to any address ,
有薪酬的 , 到 任何 地址 ,

☞ 以上书籍在各地报刊亭均有销售，或可邮寄至任何地址，邮费已付。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
on receipt of price , 10 cents each .
在 收据 的 价格 , - 分 每个 .

收到价款后，每件10美分。

['biːd(ə)l] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BEADLE & ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 & 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE & ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] :
RAINBOLT , THE RANGER :
雨箭 , 这 游侠 :

游侠雷恩博尔特：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['eəriəl] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
THE AERIAL DEMON OF THE MOUNTAIN .
这 天线 恶魔 的 这 山 .

山上的空中恶魔。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
BY OLL COOMES .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

[nəʊ] . - ['wɪljəm] [striːt] .
No . 98 WILLIAM STREET .
不 . - 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ;
RAINBOLT , THE RANGER ;
雨箭 , 这 游侠 ;

游侠雷恩博尔特；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['eəriəl] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
THE AERIAL DEMON OF THE MOUNTAIN .
这 天线 恶魔 的 这 山 .

山上的空中恶魔。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['vɪlənz] - [plɒt] .
THE VILLAINS ' PLOT .
这 反派 - 阴谋 .

反派的阴谋。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [ɒn][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv]
In fifteen minutes the emigrant train on the Union Pacific railroad was to leave
在 十五 分钟 这 移民 火车 在 这 联盟 太平洋 铁路 曾是 到 离开
[ðə; ði]['depəʊ][æt; ət]['əʊməhɑː] ,
the depot at Omaha ,
这 仓库 在 奥马哈 ,

十五分钟后，联合太平洋铁路公司的移民列车将离开奥马哈车站。

['gəʊɪŋ] [west] .
going west .
去 西方 .

向西走。

[tuː] [men] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

Two	men	,	evidently	waiting	for	the	train	,
二	男人	,	显然	等待	为了	这	火车	,

两名男子，显然是在等火车，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ɪn] [kləʊz]

might	have	been	seen	pacing	to	and	fro	upon	the	station	platform	in	close
可能	有	到过	已见	踱步	到	和	弗	之上	这	车站	平台	在	关闭

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

人们可能会看到他在车站站台上来回踱步，并进行密切交谈。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

The	eldest	of	the	two	was	apparently	forty	years	of	age	.
这	长子	的	这	二	曾是	显然	四十	年	的	年龄	.

两人中年纪较大的那位显然已经四十岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [wɪð] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] , [ʃɑːp] [ænd; ənd]

He	was	of	medium	hight	and	build	,	with	steel	-	gray	eyes	,	sharp	and
他	曾是	的	中等的	高度	和	建造	,	和	钢	-	灰色的	眼睛	,	锋利的	和

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

他身材中等，体格健壮，有着一双钢灰色的眼睛，目光锐利而睿智。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] ['kləʊsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk]

His	hair	,	which	was	cut	closely	to	a	well	-	shaped	head	,	was	of	a	dark
他的	头发	,	哪个	曾是	切	密切	到	一个	出色地	-	形状	头	,	曾是	的	一个	黑暗的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

他的头发剪得很短，贴合他匀称的头型，发色是深棕色。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['wɪskəs] .

as	was	also	his	heavy	mustache	and	whiskers	.
作为	曾是	还	他的	重的	胡子	和	胡须	.

还有他浓密的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [laɪt] [greɪ] [kləʊðz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] (

He	was	dressed	in	light	gray	clothes	,	after	the	prevailing	fashion	of	the	day	(
他	曾是	穿着	在	光	灰色的	衣服	,	后	这	盛行	时尚	的	这	天	(

-) .

1869	)	.
-	)	.

他身穿浅灰色衣服，这是当时（1869 年）流行的款式。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] .

The	other	individual	was	a	man	of	some	thirty	years	.
这	其他	个人	曾是	一个	男人	的	一些	三十	年	.

另一名男子大约三十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] .

He	was	much	taller	than	his	companion	,	but	not	so	compactly	built	.
他	曾是	很多	更高	比	他的	伴侣	,	但	不是	所以	紧凑地	建造	.

他比同伴高得多，但身材却没那么精壮。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [lɒŋ]

His	hair	was	black	as	the	raven's	wing	,	and	hung	about	his	shoulders	long
他的	头发	曾是	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,	和	悬挂	关于	他的	肩膀	长的

[ænd; ənd] [streɪt] .

and	straight	.
和	直的	.

他的头发像乌鸦的翅膀一样黑，长长的直发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - [laɪk] .

His	eyes	were	black	,	but	small	and	evil	-	like	.
他的	眼睛	是	黑色的	,	但	小的	和	邪恶的	-	喜欢	.

他的眼睛是黑色的，但很小，而且透着邪恶的气息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smu:ðli] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	face	was	smoothly	shaven	,	and	bore	the	unmistakable	evidence	of	a
他的	脸	曾是	顺利	剃光	,	和	钻孔	这	毋庸置疑	证据	的	一个

['dɪsɪpeɪtɪd] ['kærəktə(r)] .

dissipated	character	.
消散	特点	.

他脸上刮得干干净净，带着一丝放荡不羁的气质。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv][dɑ:k] [kləʊðz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm] ['stɪfli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

He	was	dressed	in	a	suit	of	dark	clothes	that	fitted	him	stiffly	and	made	him
他	曾是	穿着	在	一个	套装	的	黑暗的	衣服	那	适配	他	僵硬地	和	制成	他

[ə'pɪə(r)] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

appear	ill	at	ease	.
出现	患病的	在	舒适	.

他身穿一套深色西装，衣服很不合身，让他显得很不自在。

[nəʊ][wʌn][ɪn]['əʊməhɑ:] [nju:] [ði:z] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

No	one	in	Omaha	knew	these	two	individuals	,
不	一	在	奥马哈	知道	这些	二	个人	,

奥马哈没有人认识这两个人。

[jet] [ðeə(r)] [nemz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] ['deɪli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

yet	their	names	were	spoken	daily	in	connection	with	their	crimes	,	for	the
然而	他们的	姓名	是	说	日常的	在	联系	和	他们的	犯罪	,	为了	这

['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz]['du:ˌvɑ:l] [dʌngɑ:rvən] ,

former	was	Duval	Dungarvon	,
以前的	曾是	杜瓦尔	邓加文	,

然而，人们每天都会提起他们的名字，因为他们犯下了罪行，因为前者是杜瓦尔·邓加文。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] - ['brændən] ,

the	notorious	robber	-	captain	of	the	Black	Hills	,	and	the	latter	Blufe	Brandon	,
这	臭名昭著	强盗	-	队长	的	这	黑色的	丘陵	,	和	这	后者	-	布兰登	,

黑山地区臭名昭著的强盗头目，以及后来的布拉夫·布兰登，

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃi:f] [nəʊn] [æz; əz] [blæk] [beə(r)] .

the	renegade	Cheyenne	chief	known	as	Black	Bear	.
这	叛逆者	夏延	首席	已知	作为	黑色的	熊	.

被称为黑熊的叛逆夏安族酋长。

['hævɪŋ] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [tʃi:f]

Having	glanced	about	them	to	see	that	no	one	was	near	,	the	robber	-	chief
拥有	瞥了一眼	关于	他们	到	看	那	不	一	曾是	靠近	,	这	强盗	-	首席

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

强盗头子环顾四周，确认附近没有人后，问道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
in a low tone :
在 一个 低的 语气 :

低声说道：

" [wel] , ['brændən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] ? " [-]
" Well , Brandon , have you made up your mind about that matter ? " [10]
" 出色地 , 布兰登 , 有 你 制成 向上 你的 头脑 关于 那 事情 ? " [-]

"布兰登，你对这件事有决定了吗？"[10]

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ædɪd] ['brændən] , " [fɔ:(r); fə(r)] ,
" Not exactly , " added Brandon , " for ,
" 不是 确切地 , " 额外 布兰登 , " 为了 ,

"不完全是这样，"布兰登补充道，"因为……"

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][gəʊld] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz]
since I have considered that you have oceans of gold stowed away in the - Hills
自从 我 有 经过考虑的 那 你 有 海洋 的 金子 已存放 离开 在 这 - 丘陵
,
,
,

既然我认为你们在山里藏着数不尽的黄金，

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
' I think you can afford to say ten thousand dollars . "
- 我 思考 你 能 买得起 到 说 十 千 美元 . "

"我想你应该能负担得起一万美元吧。"

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊəriz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] ;
" Ten thousand furies ! " replied the robber - captain ;
" 十 千 复仇女神 ! " 回复 这 强盗 - 队长 ;

"一万个复仇女神！"强盗头子回答道；

" [wɒt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['kʌtˌθrəʊt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][du:; də] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" what would such a notorious cutthroat as you are do with ten thousand
" 什么 会 这样的 一个 臭名昭著 割喉 作为 你 是 做 和 十 千
[d'ɒləz] ?
dollars ?
美元 ?

"像你这样臭名昭著的冷血杀手，要是有了1万美元，会做什么？"

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kɜ:sɪd] ['ɪndiənz] ,
You couldn't spend it among your accursed Indians ,
你 不能 花费 它 之中 你的 被诅咒的 印度人 ,

你不能把钱花在你那些该死的印第安人身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][deə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
and you dare not attempt to spend it among white people .
和 你 敢 不是 试图 到 花费 它 之中 白色的 人们 .

你不敢在白人中间消费。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz]
But , however , I suppose I must submit , as the game is in your own hands
但 , 然而 , 我 认为 我 必须 提交 , 作为 这 游戏 是 在 你的 自己的 双手
.
:
.

但是，我想我必须服从，因为游戏规则掌握在你们自己手中。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz]

But	,	mind	you	,	the	girl	has	got	to	be	placed	in	my	hands	at	the	Devil's
但	,	头脑	你	,	这	女孩	有	得到	到	是	放置	在	我的	双手	在	这	魔鬼的

[tɑːn] ,

Tarn	,
塔恩	,

但是，请注意，在魔鬼湖，必须把那女孩交到我手中。

['fɔːti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

forty	miles	south	of	Cheyenne	,
四十	英里	南	的	夏延	,

位于夏延以南四十英里处

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['ɪndʒəd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [sent] !

and	if	one	hair	of	her	head	is	injured	I	will	not	give	you	one	cent	!
和	如果	一	头发	的	她	头	是	受伤	我	将要	不是	给	你	一	中心	!

如果她一根头发受伤，我一分钱也不会给你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [gləu] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

"	and	the	eyes	of	the	robber	-	captain	glowed	like	living	coals	of	fire	.
"	和	这	眼睛	的	这	强盗	-	队长	发光	喜欢	活的	煤炭	的	火	.

“强盗头子的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。”

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] ['sænfəd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] — [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]

“	How	soon	will	Sanford	—	I	believe	that's	what	you	called	him	—	start	for	San
“	如何	很快	将要	桑福德	—	我	相信	那就是	什么	你	称为	他	—	开始	为了	圣

[fræn'sɪskəʊ] ? "

Francisco	?	"
弗朗西斯科	?	"

“桑福德——我记得你是这么称呼他的——什么时候会开始为旧金山队效力？”

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [haʊ'evə(r)] ,

“	Within	the	next	ten	days	,	I	understand	;	however	,
“	之内	这	下一个	十	天	,	我	理解	;	然而	,

“据我了解，将在接下来的十天内发生；然而，

[aɪ] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [juː; jʊ][æt; ət]['dʒuːlzˌbɜːrg][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [stɑːt] , ['juːzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	will	telegraph	you	at	Julesburg	on	the	morning	they	start	,	using	,	of	course	,
我	将要	电报	你	在	朱尔斯堡	在	这	早晨	他们	开始	,	使用	,	的	课程	,

我会在他们出发那天早上从朱尔斯堡给你发电报，当然是用.....

['aʊə(r)][həʊ'tel][nɒm][diː] [pluːmz] .

our	hotel	nom	de	plumes	.
我们的	酒店	诺姆	德	羽流	.

我们酒店的化名。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] .

Now	remember	.
现在	记住	.

记住。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [kɔːl][ɒv; əv] , “ [ɔːl] [ə'bɔːd] ” [endid] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] -

"	At	this	juncture	the	conductor's	call	of	,	“	All	aboard	”	ended	the	two	villains	'
"	在	这	契机	这	指挥家的	称呼	的	,	“	全部	船上	”	结束	这	二	反派	-

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这时，列车员喊了一声“全体上车”，结束了两个反派的对话。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'djuː] , - ['brændən] ['entəd] [ðə; ði] [kɑːz] ,

and	bidding	his	companion	adieu	,	Blufe	Brandon	entered	the	cars	,
和	投标	他的	伴侣	再见	,	-	布兰登	进入	这	汽车	,

布鲁夫·布兰登向同伴告别后，上了车。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	in	another	moment	he	was	rolling	toward	the	mountains	.
和	在	其他	片刻	他	曾是	滚动	朝向	这	山脉	.

转眼间，他便滚向了群山。

['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] ['entəd] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

Duval	Dungarvon	entered	an	omnibus	and	ordered	the	driver	to	drive	him
杜瓦尔	邓加文	进入	一个	综合	和	订购	这	司机	到	驾驶	他

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] [həʊ'tel] .

to	the	Wyoming	hotel	.
到	这	怀俄明州	酒店	.

杜瓦尔·邓加文上了一辆公共汽车，命令司机把他送到怀俄明州的酒店。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː] ['vɪlənz] — [wʌn][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

And	thus	in	a	few	minutes	two	villains	—	one	a	robber	and	the	other	a
和	因此	在	一个	很少	分钟	二	反派	—	一	一个	强盗	和	这	其他	一个

['renɪgeɪd] — [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] — [hæd; həd] [plænd]

renegade	—	both	from	the	fastnesses	of	the	Black	Hills	—	had	planned
叛逆者	—	两个都	从	这	坚固性	的	这	黑色的	丘陵	—	有	计划

[ænd; ənd] [plɔtid] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['blʌdi] [kraɪm] .

and	plotted	a	dark	and	perhaps	bloody	crime	.
和	绘制	一个	黑暗的	和	也许	血腥	犯罪	.

就这样，短短几分钟内，两个恶棍——一个是强盗，另一个是叛徒——都来自黑山深处——策划并密谋了一起黑暗且可能血腥的犯罪。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['depəʊ] - ['plætfɔːm] .

Five	days	later	and	Duval	Dungarvon	was	again	pacing	the	depot	-	platform	.
五	天	之后	和	杜瓦尔	邓加文	曾是	再次	踱步	这	仓库	-	平台	.

五天后，杜瓦尔·邓加文再次在车站站台上踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ,

He	was	alone	,	but	,
他	曾是	独自的	,	但	,

他孤身一人，但是，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

from	the	impatient	look	upon	his	face	and	the	occasional	glance	up	the	street
从	这	不耐烦	看	之上	他的	脸	和	这	偶然	瞥一眼	向上	这	街道

,

,

,

从他脸上不耐烦的神色和偶尔瞥向街上的目光来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

it	was	evident	that	he	was	expecting	some	one	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	期待	一些	一	.

很明显，他是在等人。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

Presently	his	face	brightened	as	he	saw	a	carriage	,	drawn	by	four	horses	,
目前	他的	脸	明亮	作为	他	锯	一个	运输	,	绘制	经过	四	马匹	,

这时，他看到一辆由四匹马拉的马车，脸上顿时容光焕发。

['rəʊlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['depəʊ] ,

rolling	down	toward	the	depot	,
滚动	向下	朝向	这	仓库	,

滚向车站，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drəʊv] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd]

and	as	it	drove	up	alongside	the	platform	he	walked	to	the	opposite	side
和	作为	它	驾驶	向上	旁边	这	平台	他	步行	到	这	对面的	边

[ænd; ənd] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [kəˈlektɪd] [ðeə(r)] ,

and	mingled	with	some	men	collected	there	,
和	混合	和	一些	男人	集	那里	,

当车子驶到站台边时，他走到对面，和聚集在那里的一些人聊了起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

but	all	the	while	kept	a	close	watch	upon	the	carriage	.
但	全部	这	尽管	保留	一个	关闭	手表	之上	这	运输	.

但始终密切关注着马车。

[wen] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [stɒpt] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈnəʊb(ə)l] ,

When	the	vehicle	stopped	,	a	tall	,	noble	,
什么时候	这	车辆	停止	,	一个	高的	,	高贵	,

车辆停下时，一位身材高大、气质高贵的男子出现了。

[greɪ] - [heəd] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

gray	-	haired	man	of	some	fifty	years	stepped	out	and	assisted	a	young	and
灰色的	-	头发	男人	的	一些	五十	年	步	出去	和	协助	一个	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

beautiful	girl	to	the	platform	.
美丽的	女孩	到	这	平台	.

一位大约五十岁、头发花白的男子走出来，搀扶着一位年轻漂亮的女孩上了站台。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [jʌŋ] [-]

These	were	followed	by	four	young	[	11	]
这些	是	随后	经过	四	年轻的	[	-	]

随后是四名年轻人[11]

[men] [drest] [ɪn] ['spɔːrtsmɛnz] [gɑːb] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['spensə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm]

men	dressed	in	sportsmen's	garbs	,	each	carrying	a	new	Spencer	rifle	and	a	game
男人	穿着	在	运动员的	服装	,	每个	携带	一个	新的	斯宾塞	步枪	和	一个	游戏

- [bæg] .

-	bag	.
-	包	.

身着运动服的男士们，每人携带一支新的斯宾塞步枪和一个猎物袋。

[ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hɪz; ɪz]

The	elderly	gentleman	was	Colonel	Wayland	Sanford	,	and	the	young	girl	his
这	老年	绅士	曾是	上校	韦兰	桑福德	,	和	这	年轻的	女孩	他的

['dɔːtə(r)] ['sɪlviə] .

daughter	Silvia	.
女儿	西尔维娅	.

那位老先生是韦兰·桑福德上校，那位年轻女孩是他的女儿西尔维娅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [frendz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

They	were	just	about	to	start	on	a	visit	to	friends	in	San	Francisco	.
他们	是	只是	关于	到	开始	在	一个	访问	到	朋友们	在	圣	弗朗西斯科	.

他们正准备去旧金山拜访朋友。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['wɪlis] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr'mɑːnd] ,

Two	of	the	young	men	,	Willis	and	Frank	Armond	,
二	的	这	年轻的	男人	,	威利斯	和	坦率	阿蒙德	,

其中两名年轻人，威利斯和弗兰克·阿蒙德，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] .

were	the	colonel's	nephews	and	men	of	means	and	leisure	.
是	这	上校的	侄子们	和	男人	的	方法	和	闲暇	.

他们是上校的侄子，都是有钱有闲的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , ['wɔːltə] ['laɪmən] , [ə'tɜːni] , [ænd; ənd] [rælf] ['rɒdmən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	other	two	,	Walter	Lyman	,	attorney	,	and	Ralph	Rodman	,	physician	and
这	其他	二	,	沃尔特	莱曼	,	律师	,	和	拉尔夫	罗德曼	,	医生	和

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

另外两人分别是律师沃尔特·莱曼和内科医生兼外科医生拉尔夫·罗德曼。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪs] - [ænd; ənd] [frænŋks] ['ɪntɪmət] [frendz] , [huː] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

were	Willis	'	and	Frank's	intimate	friends	,	who	,	like	themselves	,
是	威利斯	-	和	弗兰克的	亲密的	朋友们	,	WHO	,	喜欢	他们自己	,

他们是威利斯和弗兰克的密友，和他们一样，

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;

did	not	have	to	depend	entirely	upon	their	profession	for	a	livelihood	;
做过	不是	有	到	依赖	完全	之上	他们的	职业	为了	一个	生计	;

他们不必完全依靠自己的职业来维持生计；

[səʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]

so	the	four	young	gentlemen	had	concluded	to	accompany	the	colonel	and
所以	这	四	年轻的	先生们	有	结束	到	陪伴	这	上校	和

['dɔːtə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

daughter	as	far	as	the	mountains	,
女儿	作为	远的	作为	这	山脉	,

于是，这四位年轻绅士决定陪同上校和他的女儿一路走到山区。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

where	they	could	spend	the	summer	in	hunting	as	recreation	from	the
在哪里	他们	可以	花费	这	夏天	在	打猎	作为	娱乐	从	这

[dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] .

dust	and	heat	of	city	life	.
灰尘	和	热	的	城市	生活	.

在那里，他们可以度过夏天，通过狩猎来消磨时光，远离城市生活的尘土和酷热。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] ['entə(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [ðæt] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ]

As	soon	as	Duval	Dungarvon	saw	the	party	enter	the	cars	that	stood	awaiting
作为	很快	作为	杜瓦尔	邓加文	锯	这	派对	进入	这	汽车	那	站立	等待中

[ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [freɪt] ,

their	load	of	human	freight	,
他们的	加载	的	人类	货运	,

杜瓦尔·邓加文一看到这群人上了停在那里等待装载他们“货物”的车厢，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,

he	turned	and	entered	the	telegraph	office	,
他	转向	和	进入	这	电报	办公室	,

他转身走进电报局。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blæŋk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	taking	up	a	blank	seated	himself	at	a	desk	and	wrote	the	following
和	采取	向上	一个	空白的	坐着	他自己	在	一个	桌子	和	写道	这	下列的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他拿起一张空白纸，坐到桌子前，写下了以下信息：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃt] :

which	he	at	once	dispatched	:
哪个	他	在	一次	已派出	:

他立即派遣了：

“ ['əʊməhɑ:] , [dʒu:n] 15th , - .
“ **Omaha , June 15th , 1869 .**
“ 奥马哈 , 六月 15th , - .

“奥马哈，1869 年 6 月 15 日。

“ ['wɪljəm] [beɪts] , [ɛs'kwɑ:r] . , ['dʒu:lzˌbɜ:rg] , ['dʌblju:] . [ti:] . — ['sænfəd] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [li:v] [ɒn]
“ **William Bates , Esqr . , Julesburg , W . T . — Sanford and daughter leave on**
“ 威廉 贝茨 , esqr . , 朱尔斯堡 , W . T . — 桑福德 和 女儿 离开 在
['mɔ:nɪŋ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
morning train for San Francisco .
早晨 火车 为了 圣 弗朗西斯科 .

“威廉·贝茨先生，朱尔斯堡，西弗吉尼亚州——桑福德和女儿乘早班火车前往旧金山。

“ ['klɪftən] ['peɪsən] .
“ **Clifton Payson .**
“ 克利夫顿 佩森 .

“克利夫顿·佩森。

” ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
” **Paying for the dispatch , the robber - captain went out upon the platform .**
” 付费 为了 这 派遣 , 这 强盗 - 队长 去 出去 之上 这 平台 .

“付完派人费后，劫匪头目就上了站台。”

[ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,
The cars were just rolling away ,
这 汽车 是 只是 滚动 离开 ,

汽车就这样缓缓驶离了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['sænfəd] [fɪkst]
and from one of the windows he beheld the eyes of Colonel Sanford fixed
和 从 一 的 这 视窗 他 观看 这 眼睛 的 上校 桑福德 固定的
[ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] ;
upon him like one in a trance ;
之上 他 喜欢 一 在 一个 发呆 ;

他从其中一个窗户望出去，看到桑福德上校的眼睛像着了魔似的盯着他；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi]
but in an instant the train was gone , and , turning on his heel , he
但 在 一个 立即的 这 火车 曾是 已消失 , 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他
[strəʊd] [ə'weɪ] ,
strode away ,
大步走 离开 ,

但转眼间火车就消失不见了，他转身大步走开了。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
muttering to himself :
喃喃自语 到 他自己 :

自言自语道：

“ [baɪ]['fjʊəriz] !
“ **By furies !**
“ 经过 复仇女神 !

“以复仇女神的名义！”

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] !
he recognized me !
他 认可 我 !

他认出我了！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:z] [gɒn] , ['du:ˌvɑ:l] [dʌngɑ:rvən] , ['eɪliəs] ['klɪftən] ['peɪsən] ,
It's a good thing he's gone , Duval Dungarvon , alias Clifton Payson ,
它是 一个 好的 事物 他是 已消失 , 杜瓦尔 邓加文 , 别名 克利夫顿 佩森 ,

杜瓦尔·邓加文（又名克利夫顿·佩森）走了真是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ,

for	he	might	have	given	you	trouble	,
为了	他	可能	有	给定	你	麻烦	,

因为他可能给你带来麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [jɔː'self] .

and	the	best	thing	for	you	is	to	get	out	of	here	yourself	.
和	这	最好的	事物	为了	你	是	到	得到	出去	的	这里	你自己	.

你最好的选择就是自己离开这里。

〃 [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .

〃	And	so	he	did	.
〃	和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [west] .

The	next	day	the	villain	took	the	train	west	.
这	下一个	天	这	恶棍	采取	这	火车	西方	.

第二天，恶棍乘火车向西逃去。

[hæd; həd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [kən'frʌntɪd] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

Had	one	from	the	grave	confronted	Colonel	Sanford	he	could	not	have	been
有	一	从	这	严重	面对	上校	桑福德	他	可以	不是	有	到过

[mɔː(r)] ['stɑːtld] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['siːɪŋ] ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] .

more	startled	than	he	was	on	seeing	Duval	Dungarvon	.
更多的	惊慌	比	他	曾是	在	看到	杜瓦尔	邓加文	.

如果坟墓里有人与桑福德上校对峙，那么当他看到杜瓦尔·邓加文时，他一定会感到无比震惊。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

For	fully	an	hour	he	sat	in	profound	silence	,
为了	完全	一个	小时	他	卫星	在	深刻的	沉默	,

他静静地坐了一个小时，一言不发。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

which	his	young	friends	attributed	to	his	feelings	on	leaving	home	,
哪个	他的	年轻的	朋友们	归因于	到	他的	情怀	在	离开	家	,

他的年轻朋友们认为这是他离家时的感受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [-]

and	the	possible	idea	that	he	might	never	live	to	return	[	12	]
和	这	可能的	主意	那	他	可能	绝不	居住	到	返回	[	-	]

以及他可能永远无法活着回来的想法[12]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	it	again	.
到	它	再次	.

再来一次。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ræli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hjuːmərəs] ['spɪrɪt]

Finally	,	however	,	he	rallied	and	talked	and	joked	in	his	usual	humorous	spirits
最后	,	然而	,	他	集结	和	谈话	和	开玩笑	在	他的	通常	幽默	烈酒

.

:
.

但最终，他振作起来，像往常一样谈笑风生，展现出幽默风趣的一面。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] - [raɪd][ðə; ðɪ][treɪn] [rəʊld] ['ɪntuː]['dʒuːlzˌbɜːrg] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

After	nearly	two	days	'	ride	the	train	rolled	into	Julesburg	,	where	it	stopped	for
后	几乎	二	天	-	骑	这	火车	滚动	进入	朱尔斯堡	,	在哪里	它	停止	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

经过近两天的旅程，火车驶入朱尔斯堡，并在那里停留了几分钟。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] -

But	one	person	took	the	train	at	this	point	,	and	that	person	was	Blufe
但	一	人	采取	这	火车	在	这	观点	,	和	那	人	曾是	-

['brændən] ,

Brandon	,
布兰登	,

但此时有一个人上了火车，那个人就是布鲁夫·布兰登。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fɔːls] , ['grɪzli]

the	renegade	chief	,	his	face	completely	disguised	in	a	mass	of	false	,	grizzly
这	叛逆者	首席	,	他的	脸	完全地	伪装	在	一个	大量的	的	错误的	,	灰熊

['wɪskəs] .

whiskers	.
胡须	.

这位叛逆的首领，脸上完全被一团假的灰熊胡须遮盖住了。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

The	renegade	passed	from	coach	to	coach	,	and	finally	seated	himself	on	the
这	叛逆者	通过了	从	教练	到	教练	,	和	最后	坐着	他自己	在	这

[siːt] [bɪ'haɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] ,

seat	behind	Colonel	Sanford	,
座位	在后面	上校	桑福德	,

这个叛徒从一节车厢走到另一节车厢，最后坐在了桑福德上校身后的座位上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] .

which	happened	to	be	vacant	.
哪个	发生	到	是	空缺	.

碰巧是空着的。

['dʒuːlzˌbɜːrg][wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

Julesburg	was	left	far	behind	,
朱尔斯堡	曾是	左边	远的	在后面	,

朱尔斯堡被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['westwəd] [ðə; ði] [dɑːk] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [luːm] [ʌp]

and	away	in	the	distance	westward	the	dark	range	of	the	Black	Hills	loomed	up
和	离开	在	这	距离	向西	这	黑暗的	范围	的	这	黑色的	丘陵	迫近	向上

[ə'genst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] .

against	the	glowing	sky	.
反对	这	发光	天空	.

远处西边，黑山的阴影笼罩着波光粼粼的天空。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [weɪ] - ['steɪʃnz] , [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ɒn] , ['nevə(r)]['taɪərɪŋ] , ['nevə(r)]

There	being	no	way	-	stations	,	the	train	rolled	rapidly	on	,	never	tiring	,	never
那里	存在	不	方式	-	车站	,	这	火车	滚动	快速	在	,	绝不	令人疲惫	,	绝不

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

halting	,
停止	,

由于没有中途停靠站，火车飞驰而去，不知疲倦，也从未停歇。

['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [kʌt] , [baɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kænjən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gɔːdʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

gliding	into	the	dark	cut	,	by	roaring	cañon	,	over	the	yawning	gorge	,	beneath	the
滑翔	进入	这	黑暗的	切	,	经过	咆哮	峡谷	,	超过	这	打哈欠	峡谷	,	下面	这

['biːtlɪŋ] [kræg] ,

beetling	crag	,
甲虫	岩	,

滑入黑暗的切口，穿过咆哮的峡谷，越过深邃的峡谷，在耸立的峭壁下方，

[θruː] ['dɪzməl] ['tʌn(ə)l] — [ɒn] , [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

through	dismal	tunnel	—	on	,	on	until	it	had	entered	the	environs	of	the	Black
通过	惨淡	隧道	—	在	,	在	直到	它	有	进入	这	周边环境	的	这	黑色的

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

穿过阴暗的隧道——一路向前，直到进入黑山地区。

[ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪd] ['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['dʒuːlzˌbɜːrg][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]

Then	the	evil	-	eyed	passenger	from	Julesburg	glanced	around	,	and	,	seeing
然后	这	邪恶的	-	眼睛	乘客	从	朱尔斯堡	瞥了一眼	大约	,	和	,	看到

[nəʊ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

no	eye	upon	him	,
不	眼睛	之上	他	,

然后，那个来自朱尔斯堡、眼神邪恶的乘客环顾四周，见没人注意他，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

placed	his	hand	in	his	pocket	and	drew	therefrom	a	small	packet	which	he
放置	他的	手	在	他的	口袋	和	画	由此	一个	小的	包	哪个	他

[æt; ət] [wʌns] [tɒst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

at	once	tossed	out	at	the	window	with	considerable	force	.
在	一次	抛掷	出去	在	这	窗户	和	大量	力量	.

他把手伸进口袋，掏出一个小包裹，随即用力地扔出窗外。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ə; eɪ]['lʊərɪd] [flæʃ] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

A	dull	report	like	that	of	a	pistol	;	a	lurid	flash	like	that	by	a	rocket	,
一个	乏味的	报告	喜欢	那	的	一个	手枪	;	一个	骇人的	闪光	喜欢	那	经过	一个	火箭	,

一声沉闷的枪响，如同手枪的轰鸣；一道耀眼的闪光，如同火箭发射时迸发的光芒。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pækɪt] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['fɒləʊd] [ðɪs] [ækt] .

where	the	packet	struck	the	earth	,	followed	this	act	.
在哪里	这	包	击	这	地球	,	随后	这	行为	.

包裹落地的地方，发生了这一行为。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːz] [sɔː] [ðæt] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [prə'djuːst]

But	one	person	in	the	cars	saw	that	flash	,	and	that	was	he	who	produced
但	一	人	在	这	汽车	锯	那	闪光	,	和	那	曾是	他	WHO	生产

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但车里有一个人看到了那道闪光，而闪光就是他造成的；

[bʌt; bət] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] ,

but	,	far	away	up	on	a	mountain	peak	,
但	,	远的	离开	向上	在	一个	山	顶峰	,

但是，在遥远的山顶上，

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [flæʃ] ,

another	pair	of	eyes	saw	and	read	the	meaning	of	that	flash	,
其他	一对	的	眼睛	锯	和	读	这	意义	的	那	闪光	,

另一双眼睛看到了那道闪光，并解读了它的含义。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ærəʊ] [ʃɒt] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	immediately	from	the	same	hight	a	blazing	arrow	shot	far	up	into	the
和	立即地	从	这	相同的	高度	一个	炽烈	箭	射击	远的	向上	进入	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

紧接着，从同一高度射出一支燃烧的箭矢，直冲云霄。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .

described	a	beautiful	curve	,	and	then	fell	to	the	earth	again	.
描述	一个	美丽的	曲线	,	和	然后	跌倒	到	这	地球	再次	.

它描绘出一道优美的曲线，然后又落回地面。

[ðen] , ['fʊli] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [piːk] ,

Then	,	fully	three	miles	further	on	toward	the	west	,	from	the	summit	of	another	peak	,
然后	,	完全	三	英里	更远	在	朝向	这	西方	,	从	这	首脑	的	其他	顶峰	,

然后，再往西走整整三英里，从另一座山峰的顶峰，

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

a	blue	light	might	have	been	seen	swinging	to	and	fro	,	then	standing	still	,
一个	蓝色的	光	可能	有	到过	已见	摇摆	到	和	弗	,	然后	常设	仍然	,

可能会看到一道蓝光来回摆动，然后静止不动。

[ðen] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [huːp] .

then	rolling	through	the	air	like	a	blazing	hoop	.
然后	滚动	通过	这	空气	喜欢	一个	炽烈	箍	.

然后像燃烧的圆环一样在空中滚动。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [kɜːv] ,

Suddenly	,	in	rounding	an	abrupt	curve	,
突然	,	在	四舍五入	一个	突然	曲线	,

突然，在转弯时，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['hedlaɪt] [flæʃt] [ɒn][ə; eɪ] [red] [flæg] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

the	glowing	headlight	flashed	on	a	red	flag	standing	in	the	center	of	the	track	.
这	发光	前大灯	闪光灯	在	一个	红色的	旗帜	常设	在	这	中心	的	这	追踪	.

闪亮的车灯照在赛道中央的一面红旗上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['weəri][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['hwisl] [daʊn] [breɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

Instantly	the	wary	engineer	whistled	down	brakes	,	and	in	a	moment	the	train	stopped	.
即刻	这	警惕	工程师	吹口哨	向下	刹车	,	和	在	一个	片刻	这	火车	停止	.

谨慎的工程师立即拉下刹车，火车瞬间停了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['feəli] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊld] [hɪlz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

At	that	instant	a	yell	that	fairly	shook	the	old	hills	fell	upon	the	ears	of	the	passengers	—	a	savage	,
在	那	立即的	一个	叫喊	那	相当	摇晃	这	老的	丘陵	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	乘客	—	一个	野蛮的	,

就在这时，一声震耳欲聋的吼声传入乘客耳中——一声野蛮的吼叫，仿佛要撼动古老的山峦。

[blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [jel] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] .

blood	-	curdling	yell	,	mingled	with	the	clash	of	firearms	.
血	-	凝固	叫喊	,	混合	和	这	冲突	的	枪支	.

一声令人毛骨悚然的惨叫，夹杂着枪炮碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [-]

It	required	but	a	single	thought	for	the	passengers	to	realize	[	13	]
它	必需的	但	一个	单身的	想法	为了	这	乘客	到	意识到	[	-	]

乘客们只需动动脑筋就能意识到[13]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] .

the	terrible	truth	.
这	糟糕的	真相	.

可怕的真相。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] !

The	train	had	been	stopped	by	a	band	of	Indians	!
这	火车	有	到过	停止	经过	一个	乐队	的	印度人	!

火车被一群印第安人拦住了!

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] [laʊd] , [kɔːs] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

Simultaneous	with	the	yell	of	the	Indians	a	loud	,	coarse	voice	cried	out	:
同时	和	这	叫喊	的	这	印度人	一个	大声	,	粗	嗓音	哭	出去	:

与印第安人的叫喊声同时，一个粗犷响亮的声音喊道：

“ [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ; [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] !

“	Put	out	the	lights	;	the	train	has	been	attacked	by	the	Indians	!
”	放	出去	这	灯	;	这	火车	有	到过	遭到攻击	经过	这	印度人	!

“关灯！火车遭到印第安人的袭击了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['brændən] .

”	It	was	the	voice	of	Blufe	Brandon	.
”	它	曾是	这	嗓音	的	-	布兰登	.

“那是布鲁夫·布兰登的声音。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [kəʊtʃ] .

In	an	instant	the	lights	were	put	out	in	that	coach	.
在	一个	立即的	这	灯	是	放	出去	在	那	教练	.

车厢里的灯瞬间熄灭了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['begəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Then	followed	a	confusion	that	beggars	description	.
然后	随后	一个	困惑	那	乞丐	描述	.

随后便是一场难以言喻的混乱。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['pistlz] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ðə; ði]

The	yells	of	the	Indians	,	the	report	of	pistols	,	the	crashing	of	glass	,	the
这	喊叫	的	这	印度人	,	这	报告	的	手枪	,	这	崩溃	的	玻璃	,	这

['dʒæmɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌtəz] ,

jamming	of	shutters	,
干扰	的	百叶窗	,

印第安人的叫喊声、枪声、玻璃破碎声、百叶窗卡住的声音，

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] , [meɪd] [ðə; ði]

the	screaming	of	women	,	the	commands	and	shouts	of	men	,	made	the
这	尖叫	的	女性	,	这	命令	和	喊叫	的	男人	,	制成	这

['məʊmənt] ['ɔːf(ə)l] , ['terəb(ə)l] .

moment	awful	,	terrible	.
片刻	可怕	,	糟糕的	.

女人们的尖叫声，男人的命令声和叫喊声，让那一刻变得可怕、恐怖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['brændən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

In	the	midst	of	the	excitement	Brandon	sprung	to	his	feet	,	and	,	leaning
在	这	中间	的	这	激动	布兰登	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	倾斜

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

一阵骚动中，布兰登猛地站起身，身体前倾，

[siːzd] ['sɪlviə] ['sænfəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

seized	Silvia	Sanford	around	the	waist	—	lifted	her	in	his	arms	as	though	she
查获	西尔维娅	桑福德	大约	这	腰部	—	抬起	她	在	他的	武器	作为	尽管	她

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

had	been	an	infant	,
有	到过	一个	婴儿	,

他一把搂住西尔维娅·桑福德的腰，像抱婴儿一样把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [glaidid] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

and	turning	,	glided	out	the	door	and	sprung	from	the	car	.
和	转弯	,	滑翔	出去	这	门	和	弹簧	从	这	车	.

然后转身，滑出车门，跳下车。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [help] !

“	Oh	,	father	,	help	!
”	哦	,	父亲	,	帮助	!

“哦，父亲，救命啊！”

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] !

Some	one	is	carrying	me	off	!
一些	一	是	携带	我	离开	!

有人要把我带走！

” [kraɪd] ['sɪlviə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

”	cried	Silvia	,	as	she	was	borne	from	the	car	.
”	哭	西尔维娅	,	作为	她	曾是	出生	从	这	车	.

“西尔维娅尖叫着，被人从车里抱了出来。”

“ [greɪt] [gɒd] !

“	Great	God	!
”	伟大的	上帝	!

“伟大的上帝！

[wɒt] [faʊl] ['tretʃəri] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

what	foul	treachery	is	this	?	”	cried	Colonel	Sanford	,	springing	to	his	feet	.
什么	犯规	背信弃义	是	这	?	”	哭	上校	桑福德	,	弹簧	到	他的	脚	.

“这是什么卑鄙的背叛？”桑福德上校喊道，猛地站了起来。

“ ['wɪlis] , [fræŋk] , [bɔɪz] , [ɔːl] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Willis	,	Frank	,	boys	,	all	come	,	for	Heaven's	sake	!
”	威利斯	,	坦率	,	男孩们	,	全部	来	,	为了	天	清酒	!

“威利斯、弗兰克、孩子们，都过来，看在上帝的份上！”

” [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] ,

”	and	,	followed	by	the	four	young	men	,
”	和	,	随后	经过	这	四	年轻的	男人	,

“随后，四位年轻人也跟了上来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlən]

he	rushed	out	and	sprung	from	the	car	just	in	time	to	see	the	villain
他	匆忙	出去	和	弹簧	从	这	车	只是	在	时间	到	看	这	恶棍

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] [dɪ'faɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

disappear	down	a	black	defile	with	his	child	.
消失	向下	一个	黑色的	亵渎	和	他的	孩子	.

他冲出车外，跳下车，正好看到恶徒带着他的孩子消失在一条黑色的峡谷中。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['evri] ['ɪndiən] [tɜːnd] [ænd; ənd]

The	moment	the	renegade	sprung	from	the	car	every	Indian	turned	and
这	片刻	这	叛逆者	弹簧	从	这	车	每一个	印度	转向	和

['fɒləʊd] [hɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

当那个叛徒跳下车的那一刻，所有印度人都转身跟了上去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɪts] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

leaving	the	train	to	resume	its	course	,	which	it	did	,
离开	这	火车	到	恢复	它是	课程	,	哪个	它	做过	,

列车随即继续行驶，列车也确实如此。

['liːvɪŋ]	['kɜːn(ə)l]	['sænfəd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[frendz]	['stændɪŋ]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[gluːm]	!
leaving	**Colonel**	**Sanford**	**and**	**his**	**young**	**friends**	**standing**	**alone**	**in**	**that**	**awful**	**gloom**	**!**
离开	上校	桑福德	和	他的	年轻的	朋友们	常设	独自的	在	那	可怕	愁云	!

留下桑福德上校和他的年轻朋友们孤零零地站在那可怕的阴暗之中!

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[ə'tæk]	[hæd; həd]	[biːn]	['keəfəli]	[ə'reɪndʒd]	,
It	**was**	**quite**	**evident**	**that**	**the**	**attack**	**had**	**been**	**carefully**	**arranged**	**,**
它	曾是	相当	明显	那	这	攻击	有	到过	小心	安排	,

很明显，这次袭击是经过精心策划的。

['sɪmplɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	[æb'dʌkʃən]	[ɒv; əv]	[mɪs]	['sænfəd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[kɪld]	,
simply	**for**	**the**	**abduction**	**of**	**Miss**	**Sanford**	**,**	**for**	**no**	**one**	**was**	**killed**	**,**
简单地	为了	这	绑架	的	错过	桑福德	,	为了	不	一	曾是	被杀	,

仅仅是因为桑福德小姐被绑架，因为没有人死亡。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ðɪ]	['sævɪdʒɪz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[bɔːd]	[ðə; ðɪ]	[treɪn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɒn]	['priːviəs]
nor	**did**	**the**	**savages**	**attempt**	**to**	**board**	**the**	**train**	**as**	**they**	**had**	**done**	**on**	**previous**
也不	做过	这	野蛮人	试图	到	木板	这	火车	作为	他们	有	完毕	在	以前的

[ə'keɪʒnz]	;
occasions	**;**
场合	;

野蛮人也没有像以前那样试图登上火车;

[bʌt; bət]	[wɪð'druː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	,	-	['brændən]	.
but	**withdrew**	**at**	**a**	**signal**	**of**	**their**	**chief**	**,**	**Blufe**	**Brandon**	**.**
但	退出	在	一个	信号	的	他们的	首席	,	-	布兰登	.

但在首领布拉夫·布兰登的示意下撤退了。

[ə; eɪ]	['spiːtʃləs]	['saɪləns]	[fel]	['əʊvə(r)]	[ðə; ðɪ]	['kɜːn(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːti]	.
A	**speechless**	**silence**	**fell**	**over**	**the**	**colonel**	**and**	**his**	**party**	**.**
一个	无言	沉默	跌倒	超过	这	上校	和	他的	派对	.

上校和他的随行人员陷入了无声的沉默。

[ðeɪ]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[gluːm]	[ðæt]	[siːmd]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	.
They	**stood**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**gloom**	**that**	**seemed**	**impenetrable**	**.**
他们	站立	和	凝视	进入	这	愁云	那	似乎	坚不可摧	.

他们伫立着，凝视着那似乎无法穿透的黑暗。

[ðə; ðɪ]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[lɒst]	[gɜːl]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ɪk'spɪəriənst]	[aɪz]	[ɒv; əv]
The	**prospect**	**of**	**recovering**	**the**	**lost**	**girl**	**appeared**	**to**	**the**	**experienced**	**eyes**	**of**
这	前景	的	恢复中	这	丢失的	女孩	出现	到	这	经验丰富的	眼睛	的

[ðə; ðɪ]	['fɑːðə(r)]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	['gluːmi]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ðɪ]	[sə'raʊndɪŋz]	.
the	**father**	**almost**	**as**	**gloomy**	**as**	**were**	**the**	**surroundings**	**.**
这	父亲	几乎	作为	阴沉	作为	是	这	周围环境	.

在这位经验丰富的父亲眼中，找回失踪女儿的前景几乎和周围的环境一样黯淡。

[ðə; ðɪ]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[feɪs]	[hiː; hɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[æt; ət]	['əʊməhɑː]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[kɑːz]
The	**remembrance**	**of**	**the**	**face**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**Omaha**	**as**	**the**	**cars**
这	纪念	的	这	脸	他	有	已见	在	奥马哈	作为	这	汽车

[wɜː(r); wə(r)]	['liːvɪŋ]	,
were	**leaving**	**,**
是	离开	,

他想起了在奥马哈，当汽车驶离赛道时看到的那张脸。

[ðə; ðɪ]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	[hiː; hɪ]	[njuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[	-	]
the	**face**	**of**	**a**	**man**	**whom**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**his**	**[**	**14**	**]**
这	脸	的	一个	男人	谁	他	知道	到	是	他的	[	-	]

他认出那是他自己的人的脸[14]

['bɪtə(r)] , [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , ['ɪnstəntli] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]

bitter	,	implacable	enemy	,	instantly	caused	him	to	connect	the	man	with	the
苦的	,	冷酷无情	敌人	,	即刻	导致	他	到	连接	这	男人	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

disappearance	of	his	daughter	.
消失	的	他的	女儿	.

强烈的、不共戴天的敌人，让他立刻将这个人与他女儿的失踪联系起来。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

Under	these	circumstances	it	was	indeed	fortunate	that	the	father	was	an
在下面	这些	情况	它	曾是	的确	幸运	那	这	父亲	曾是	一个

[ɪk'spɪərɪənst] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] .

experienced	Indian	-	fighter	.
经验丰富的	印度	-	战斗机	.

在这种情况下，父亲是一位经验丰富的印度战斗机飞行员，这确实是一件幸运的事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][gəʊld] - ['fi:və(r)][ɒv; əv] - , [hi:; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz] [twaɪs] ,

During	the	gold	-	fever	of	1848	,	he	had	crossed	the	plains	twice	,
期间	这	金子	-	发烧	的	-	,	他	有	交叉	这	平原	两次	,

1848年淘金热期间，他曾两次穿越大平原。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] .

and	spent	many	years	in	the	mines	of	California	.
和	花费	许多	年	在	这	矿井	的	加利福尼亚州	.

并在加利福尼亚州的矿井里工作了很多年。

[ðen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [paɪks] [pi:k] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)] ,

Then	during	the	Pike's	Peak	excitement	he	spent	a	couple	of	years	there	,
然后	期间	这	梭鱼	顶峰	激动	他	花费	一个	夫妻	的	年	那里	,

后来，在派克峰登山热潮期间，他在那里待了几年。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)lz] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]

and	during	the	late	Indian	troubles	he	had	command	of	a	regiment	of
和	期间	这	晚的	印度	麻烦	他	有	命令	的	一个	团	的

['kæv(ə)lri][ə'pɒn] ['æktɪv] ['dju:ti] ,

cavalry	upon	active	duty	,
骑兵	之上	积极的	责任	,

在后来的印度动乱期间，他曾指挥一个骑兵团执行作战任务。

[ðeə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

their	field	of	operations	being	in	the	immediate	vicinity	of	the	Black	Hills	.
他们的	场地	的	运营	存在	在	这	即时	附近	的	这	黑色的	丘陵	.

他们的活动区域就在黑山附近。

[ðʌs] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [spent] [ə'pɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

Thus	most	of	his	life	had	been	spent	upon	the	frontier	,	or	among	the	Indians
因此	最多	的	他的	生活	有	到过	花费	之上	这	边境	,	或者	之中	这	印度人

,

,

,

因此，他一生的大部分时间都生活在边境地区，或者与印第安人生活在一起。

[hu:z] ['læŋgwɪdʒ] , [hɔ:nt] [ænd; ənd]['hæbɪts][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;

whose	language	,	haunts	and	habits	he	had	learned	to	perfection	;
谁	语言	,	闹鬼的地方	和	习惯	他	有	学习	到	完美	;

他已经完全掌握了对方的语言、常去之处和生活习惯；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət]

and	there	was	but	little	of	the	country	in	which	they	now	were	but
和	那里	曾是	但	小的	的	这	国家	在	哪个	他们	现在	是	但

[wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

what	he	was	intimately	acquainted	with	,
什么	他	曾是	亲密	熟人	和	,

他们现在身处的这个国家，除了他非常熟悉的那些事物之外，几乎没有什么其他的东西了。

[ðəʊ] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɑ:st] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ˌaɪ 'ti:] .

though	five	years	had	elapsed	since	he	had	last	traversed	it	.
尽管	五	年	有	过去	自从	他	有	最后的	穿越	它	.

虽然距离他上次走过这条路已经过去了五年。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] [hi:; hi] [ʃeɪpt] [ðeə(r)] [kɔ:s] ,

Knowing	that	no	time	was	to	be	lost	he	shaped	their	course	,
会心	那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	他	形状	他们的	课程	,

他深知时间紧迫，于是制定了他们的路线。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

and	at	once	set	off	in	the	direction	taken	by	the	savages	,
和	在	一次	放	离开	在	这	方向	已采取	经过	这	野蛮人	,

于是，他们立刻朝着野蛮人前进的方向出发。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

the	darkness	rendering	it	impossible	to	follow	the	trail	.
这	黑暗	渲染	它	不可能的	到	跟随	这	踪迹	.

夜色太暗，无法循着踪迹前进。

[ðʌs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['sʌmə(r)] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] !

Thus	began	the	young	men's	summer	recreation	on	the	plains	!
因此	开始	这	年轻的	男士	夏天	娱乐	在	这	平原	!

于是，年轻人们在平原上的夏季娱乐活动开始了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['eəriəl] ['di:mən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

THE	AERIAL	DEMON	OF	THE	MOUNTAIN	.
这	天线	恶魔	的	这	山	.

山上的空中恶魔。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

Night	had	fallen	,
夜晚	有	倒下	,

夜幕降临，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [gli:m] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ðæt]

but	through	the	darkness	gleamed	the	cheerful	light	of	a	camp	-	fire	that
但	通过	这	黑暗	闪闪发光	这	快乐	光	的	一个	营	-	火	那

[bɜ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['væli] ,

burned	in	a	little	wooded	valley	,
烧伤	在	一个	小的	树木繁茂的	谷	,

但黑暗中却闪烁着明亮的光芒，那是山谷里一片树林中燃起的篝火。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [di'bautʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] , [ɔ:(r)] ['bʌfələʊ]

near	where	it	debouched	from	the	Black	Hills	into	the	great	plain	,	or	Buffalo
靠近	在哪里	它	出港	从	这	黑色的	丘陵	进入	这	伟大的	清楚的	,	或者	水牛

[reɪndʒ] .

Range	.
范围	.

在它从黑山进入大平原（或称布法罗山脉）附近。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['reɪdiəs][ɒv; əv] [laɪt] , [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] — [wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Within	its	radius	of	light	,	two	men	were	visible	—	one	lying	upon	the	ground
之内	它是	半径	的	光	,	二	男人	是	可见的	—	一	说谎	之上	这	地面

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

在光束照射范围内，可以看到两个人——其中一个躺在地上睡着了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['evɪdəntli] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] .

the	other	seated	before	the	fire	,	evidently	keeping	guard	.
这	其他	坐着	前	这	火	,	显然	保持	警卫	.

另一人坐在火堆前，显然是在守卫。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hevi] - [set][mæn] , [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv][ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ,

The	former	was	a	short	,	heavy	-	set	man	,	of	some	five	and	thirty	years	,
这	以前的	曾是	一个	短的	,	重的	-	放	男人	,	的	一些	五	和	三十	年	,

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

with	a	broad	,
和	一个	广阔	,

前者身材矮胖，大约三十五岁，体格宽阔，

['flɒrɪd] [feɪs] , [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

florid	face	,	that	told	of	humor	and	good	-	nature	.
佛罗里达	脸	,	那	讲述	的	幽默	和	好的	-	自然	.

一张红润的脸，透着幽默和善良。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]

A	rifle	was	lying	near	,	a	hunting	-	knife	was	in	his	belt	,	and	,	though
一个	步枪	曾是	说谎	靠近	,	一个	打猎	-	刀	曾是	在	他的	腰带	,	和	,	尽管

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

sound	asleep	,
声音	睡着了	,

旁边放着一支步枪，腰带上别着一把猎刀，尽管他睡得很沉，

[hɪz; ɪz][hænd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [klʌb] [ɔː(r)] [ʃə'leilə] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv]

his	hand	grasped	a	short	,	stout	club	or	shillalah	which	alone	would	have
他的	手	抓住	一个	短的	,	肥硕	俱乐部	或者	希拉拉	哪个	独自的	会	有

[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [haɪ'bəːniən] [ɪk'strækʃn] .

proclaimed	his	Hibernian	extraction	.
宣布	他的	希伯尼安	萃取	.

他的手中握着一根短而粗的棍棒或希拉拉，仅凭这一点就足以表明他的爱尔兰血统。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælətɪ] . [-]

The	Irishman's	companion	was	a	type	of	a	different	nationality	.	[	15	]
这	爱尔兰人的	伴侣	曾是	一个	类型	的	一个	不同的	国籍	.	[	-	]

这位爱尔兰人的同伴是不同国籍的人。[15]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] ['niːgrəʊ] , [wɪð] [skɪn] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['eb(ə)n] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd]

He	was	a	tall	,	powerful	negro	,	with	skin	black	as	the	ebon	darkness	around
他	曾是	一个	高的	,	强大的	黑人	,	和	皮肤	黑色的	作为	这	乌木	黑暗	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，如同他周围的乌木般漆黑。

[hiː; hi] [pə'zest] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fɜːm]

He	possessed	limbs	and	muscles	of	Herculean	development	,	and	a	face	firm
他	拥有	四肢	和	肌肉	的	赫拉克勒斯	发展	,	和	一个	脸	公司

,

,
,

他拥有赫拉克勒斯般强壮的四肢和肌肉，以及坚毅的面容。

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] .

courageous	and	intellectual	in	its	outlines	.
勇敢	和	知识分子	在	它是	概述	.

其轮廓既勇敢又富有智慧。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

He	held	a	double	rifle	,	which	flashed	like	a	bar	of	silver	in	the	firelight	.
他	握住	一个	双倍的	步枪	,	哪个	闪光灯	喜欢	一个	酒吧	的	银	在	这	火光	.

他手持一支双管步枪，在火光下闪着银光。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [gɑːb] [ɒv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

Both	were	dressed	in	garbs	of	buck	-	skin	,	half	-	savage	and	half	-	civilized	in	fashion	.
两个都	是	穿着	在	服装	的	巴克	-	皮肤	,	一半	-	野蛮的	和	一半	-	文明	在	时尚	.

两人都穿着鹿皮制成的衣服，穿着打扮一半是野蛮的，一半是文明的。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

The	negro	sat	with	his	rifle	resting	in	the	hollow	of	his	arm	,
这	黑人	卫星	和	他的	步枪	休息	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,

黑人坐着，步枪架在臂弯里。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['veɪkənt] [lʊk] .

gazing	into	the	glowing	fire	with	a	kind	of	vacant	look	.
凝视	进入	这	发光	火	和	一个	种类	的	空缺	看	.

他目光空洞地凝视着熊熊燃烧的火焰。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [stəʊl] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hevi] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

As	the	minutes	stole	by	,	his	eyes	grew	heavy	with	watching	,	and	,	presently	,
作为	这	分钟	偷窃	经过	,	他的	眼睛	生长	重的	和	观看	,	和	,	目前	,

时间一分一秒地过去，他看着看着，眼皮渐渐沉重起来，过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] ['læŋgwɪdli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dəʊz] .

his	head	rolled	languidly	upon	his	shoulders	in	a	gentle	doze	.
他的	头	滚动	懒洋洋地	之上	他的	肩膀	在	一个	温和的	瞌睡	.

他懒洋洋地把头靠在肩膀上，陷入了浅眠。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

Soon	,	however	,	he	was	aroused	by	a	sound	—	the	sound	of	approaching	footsteps	.
很快	,	然而	,	他	曾是	被唤醒	经过	一个	声音	—	这	声音	的	接近	脚步声	.

然而，不久之后，他被一个声音惊醒——那是越来越近的脚步声。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] .

He	sprung	to	his	feet	,	and	,	shading	his	eyes	with	his	hand	,	peered	into	the	gloom	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	窥视	进入	这	愁云	.

他猛地站起身，用手遮住眼睛，凝视着昏暗的光线。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [faɪv] ['hjuːmən] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [lait] .

At	this	moment	five	human	figures	emerged	from	the	forest	and	halted	within	the	radius	of	light	.
在	这	片刻	五	人类	数据	出现	从	这	森林	和	停止	之内	这	半径	的	光	.

这时，五个人影从森林中出现，停在了光线照射的范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

It	was	Colonel	Wayland	Sanford	and	his	four	young	companions	.
它	曾是	上校	韦兰	桑福德	和	他的	四	年轻的	同伴	.

那是韦兰·桑福德上校和他的四位年轻同伴。

['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

Colonel	Sanford	fixed	his	eyes	upon	those	of	the	negro	,
上校	桑福德	固定的	他的	眼睛	之上	那些	的	这	黑人	,

桑福德上校的目光紧紧锁定在黑人身上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

and	for	a	moment	the	two	stood	glaring	at	each	other	with	a	look	of
和	为了	一个	片刻	这	二	站立	刺眼	在	每个	其他	和	一个	看	的

[ˌrekəg'nɪʃn] ,

recognition	,
认出	,

两人对视了一会儿，眼神中闪过一丝恍然大悟的神色。

[sə'praɪz] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [di'pikt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

surprise	,	fear	and	revenge	depicted	upon	their	features	.
惊喜	,	害怕	和	复仇	描绘	之上	他们的	特征	.

他们的脸上展现出惊讶、恐惧和复仇的神情。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [in'sjuː] .

A	profound	silence	ensued	.
一个	深刻的	沉默	随后	.

一阵令人窒息的沉默随之而来。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] ['wɔndə] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] , [waɪl] [ðə; ði][kəʊld] ,

The	hand	of	the	darky	wandered	mechanically	to	his	knife	,	while	the	cold	,
这	手	的	这	黑人	漫步	机械地	到	他的	刀	,	尽管	这	寒冷的	,

那黑人的手机械地摸向他的刀，而寒冷，

[greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['sænfəd] [flæʃt] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

gray	eyes	of	Sanford	flashed	like	burning	coals	,
灰色的	眼睛	的	桑福德	闪光灯	喜欢	燃烧	煤炭	,

桑福德的灰色眼睛像燃烧的煤炭一样闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [ænd; ənd] [θrɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][vɒl'keɪnəʊ][wɒz; wəz]

and	his	breast	heaved	and	throbbed	as	though	an	internal	volcano	was
和	他的	胸部	喘息	和	悸动	作为	尽管	一个	内部的	火山	曾是

['sɜːdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

surging	within	it	.
滔滔	之内	它	.

他的胸膛剧烈起伏，仿佛体内有一座火山正在喷发。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	colonel	was	the	first	to	break	the	silence	.
这	上校	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

上校率先打破了沉默。

“ ['ebəni] [dʒɪm] ! ['vɪlən] [ænd; ənd] ['rɑːskl] !

“	Ebony	Jim	!	Villain	and	rascal	!
“	乌木	吉姆	!	恶棍	和	恶棍	!

“黑檀木吉姆！恶棍和流氓！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪəsli] .

”	he	exclaimed	,	fiercely	.
”	他	惊呼	,	激烈地	.

“他怒吼道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [huː] [dɪ'zɜːv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ?
“ Is it you ? — you who deserve shooting without ceremony ?
“ 是 它 你 ? — 你 WHO 应得 射击 没有 仪式 ?

“是你吗？——你才应该被枪毙，无需任何仪式？”

” [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
” The colonel's words seemed to transform the negro .
” 这 上校的 字 似乎 到 转换 这 黑人 .

“上校的话似乎改变了那个黑人。”

[hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] , [kə'reɪdʒəs] [lʊk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)] .
His defiant , courageous look gave way to one of fear .
他的 桀骜不驯 , 勇敢 看 给予 方式 到 一 的 害怕 .

他原本桀骜不驯、勇敢无畏的神情，转眼间变成了恐惧。

“ [əʊ] , [gʊd] [lɔː(r)] - !
“ Oh , good Lor ' !
“ 哦 , 好的 洛尔 - !

“哦，我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['feəli] [tremblɪŋ] , “ [ɪts] [əʊl] ['mæsə] - - , [diː][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] -
” he exclaimed , fairly trembling , “ it's ole Massa Sanfor ' , de poor young missus '
” 他 惊呼 , 相当 发抖 , “ 它是 奥莱 马萨 - - , 德 贫穷的 年轻的 太太 -
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他颤抖着喊道：“是老桑福尔先生，那可怜的年轻太太的父亲！”

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪs][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪgərz] [taɪm] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ! ”
and now dis poor nigger's time am come ! ”
和 现在 迪斯 贫穷的 黑鬼的 时间 是 来 ! ”

现在轮到这个可怜的黑鬼了！

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [duː; də][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] [retʃ] !
“ Ah ! you fear the halter of justice , do you , you black wretch !
“ 啊 ! 你 害怕 这 缰绳 的 正义 , 做 你 , 你 黑色的 可怜虫 !

“啊！你害怕正义的绞索，是吗，你这黑鬼！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” exclaimed the colonel , indignantly .
” 惊呼 这 上校 , 愤慨地 .

“上校愤愤不平地喊道。”

“ [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ! ”
“ For four years I have hunted you — to shoot you ! ”
“ 为了 四 年 我 有 猎杀 你 — 到 射击 你 ! ”

“四年来，我一直在追捕你——就是为了杀了你！”

“ [əʊ] , [gʊd] - , ['mæsə] , [aɪ][hæb] [dʌn] ['nʌfɪn] - ! ”
“ Oh , good Heaben , massa , I hab done nuffin ' ! ”
“ 哦 , 好的 - , 马萨 , 我 哈布 完毕 无事 - ! ”

“哦，天哪，马萨，我已经完蛋了！”

“ [ðen] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'iː] ? ” “
“ Then what brought you here , and why do you fear me ? ” “
“ 然后 什么 带来 你 这里 , 和 为什么 做 你 害怕 我 ? ” “

“那你来这里做什么？为什么害怕我？”

- [kɔːz] , ['mæsə] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌdiː iː 'em] ['dʒemən] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [kʌm] [tuː; tə] - [rest] [dɪs]
' Cause , massa , I s'pose you and dem gemman dar come to ' rest dis
- 原因 , 马萨 , 我 假设 你 和 民主 杰曼 达尔 来 到 - 休息 迪斯
['nɪgə(r)] — ″
nigger — ″
黑鬼 — ″

“因为，老爷，我想你和那些德国佬应该会来收拾这个黑鬼——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ″ [-]
“ For what ? ″ [16]
“ 为了 什么 ? ″ [-]

“为了什么？”[16]

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] - ['membəz] [ai][wɔː(r)][hɪd][ɪn][diː] [wʊdz] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæsə] [wɑːl'reɪvən][wɔː(r)]['teɪkən][tuː; tə]
you ' members I war hid in de woods when poor Massa Walraven war taken to
你 - 成员 我 战争 隐藏 在 德 树林 什么时候 贫穷的 马萨 沃尔雷文 战争 已采取 到
[diː] - [tɑːn] [ænd; ənd] — ″
de Debbil's Tarn and — ″
德 - 塔恩 和 — ″

你们这些“成员”当年躲在树林里，可怜的沃尔拉文少爷被带到德比尔湖边——”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
“ Hush ! hush !
“ 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['ebəni] , [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] !
for God's sake , Ebony , speak not of that affair !
为了 神的 清酒 , 乌木 , 说话 不是 的 那 事务 !

看在上帝的份上，伊博尼，别再提那件事了！

″ [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɑːki] .
″ cried the colonel , growing suddenly changed in his tone toward the darky .
″ 哭 这 上校 , 生长 突然 已更改 在 他的 语气 朝向 这 黑人 .

“上校喊道，语气突然转向了那个黑人。”

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] .
He spoke so loud that the Irishman was awakened from his slumber .
他 辐 所以 大声 那 这 爱尔兰人 曾是 觉醒 从 他的 睡眠 .

他说话声音很大，把正在睡觉的爱尔兰人吵醒了。

“ [ɒk; ɒx] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] - - ,
“ Och , and be the Howly Vargin ,
“ 奥赫 , 和 是 这 - - ,

“哦，成为豪利瓦尔金，

[ænd; ənd] [huz] [ðɪs] [ðæt] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] - - [æt; ət][ðə; ði] [ded]
and who's this that comes a disthurbing of me paceful shlumber at the dead
和 谁是 这 那 来 一个 - 的 我 - - 在 这 死的
['aʊə(r)][ˌeɪ 'viː] [naɪt] ?
hour av night ?
小时 av 夜晚 ?

是谁在深夜打扰我平静的睡眠?

['wɪrə] , [bʌt; bət] [aɪl] - [ə'fʊt] [ænd; ənd] [beɪt] [ðeə(r)] [hedz] [wɪd] [ˌem 'iː] [əʊl] [ʃə'leilə] , [səʊ] [ai] [wɪl]

Wirra	,	but	I'll	sphring	afoot	and	bate	their	heads	wid	me	ole	shillalah	,	so	I	will
维拉	,	但	患病的	-	步行	和	贝特	他们的	头部	宽	我	奥莱	希拉拉	,	所以	我	将要

,

,

,

维拉，但我会奋力冲上前去，用我的老棍子敲他们的头，我一定会这么做。

[æz; əz] [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] [flɪk] [oʊ'flɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hai'bəːniən] ,

as	me	name	is	Flick	O'Flynn	,	”	exclaimed	the	Hibernian	,
作为	我	姓名	是	弗里克	奥弗林	,	”	惊呼	这	希伯尼安	,

“我的名字叫弗里克·奥弗林，”这位爱尔兰人喊道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'fjuːzədli] .

rising	to	a	sitting	posture	and	rubbing	his	eyes	confusedly	.
上升	到	一个	坐着	姿势	和	擦	他的	眼睛	困惑地	.

他起身坐好，困惑地揉了揉眼睛。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] [ɑːr'mɑːnd] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

“	I	am	sorry	we	have	disturbed	you	,	”	said	Frank	Armond	,	apologetically	,
“	我	是	对不起	我们	有	不安	你	,	”	说	坦率	阿蒙德	,	带着歉意地	,

“很抱歉打扰了您，”弗兰克·阿蒙德歉意地说。

“ [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [ɪn'truːʒ(ə)n] . ”

“	but	I	hope	you	will	pardon	us	for	the	unceremonious	intrusion	.	”
“	但	我	希望	你	将要	赦免	我们	为了	这	随便	入侵	.	”

“但我希望您能原谅我们这种不礼貌的打扰。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [θɛt] [ai] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊ'flɪn] , ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

“	Ay	,	and	thet	I	will	,	”	replied	O'Flynn	,	gaining	his	equilibrium	of	mind	,
“	哎	,	和	那个	我	将要	,	”	回复	奥弗林	,	获得	他的	平衡	的	头脑	,

“是的，我会的，”奥弗林回答道，平静了下来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [miːz] - [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː] [jiːz] [ɪn] [ðɪs] - - ,

“	for	it's	mees	thet's	glad	to	say	the	likes	av	yees	in	this	h'athing	conthry	,
“	为了	它是	米斯	-	高兴的	到	说	这	点赞	av	是的	在	这	-	-	,

“因为很高兴地说，在这个充满仇恨的国家里，有这么多人是真心的。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

so	it	is	,	so	it	is	.
所以	它	是	,	所以	它	是	.

确实如此，确实如此。

” [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə] ['ɛbəniz] [saɪd] ,

”	In	the	mean	time	,	Colonel	Sanford	had	stepped	to	Ebony's	side	,
”	在	这	意思是	时间	,	上校	桑福德	有	步	到	乌木的	边	,

与此同时，桑福德上校走到了埃博尼身边。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] [vɔɪs] :

and	spoke	in	a	lower	and	kinder	voice	:
和	辐	在	一个	降低	和	幼儿园	嗓音	:

他用更低沉、更温和的声音说道：

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ebəni] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ræʃnəs] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] , [weə(r)] [ɪz]

“	Forgive	me	,	Ebony	,	for	my	rashness	;	but	tell	me	truthfully	,	where	is
“	原谅	我	,	乌木	,	为了	我的	鲁莽	;	但	告诉	我	说实话	,	在哪里	是

['flɒrəns] [wɑːl'reɪvən] ? ”

Florence	Walraven	?	”
佛罗伦萨	沃尔雷文	?	”

“伊博尼，请原谅我的鲁莽；但请你如实告诉我，弗洛伦斯·沃尔雷文在哪里？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs] ['nɪgə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [dæn] ['ɛni] ['bɒdi] [els] , ['mæsə] ? ”
“ Why should dis nigger know better dan enny body else , massa ? ”
“ 为什么 应该 迪斯 黑鬼 知道 更好的 担 尼 身体 别的 , 马萨 ? ”

“凭什么这黑鬼就比谁都懂，老爷？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] ,
“ Because I know you assisted her to flee from home four years since ,
“ 因为 我 知道 你 协助 她 到 逃跑 从 家 四 年 自从 ,

“因为我知道你曾帮助她离家出走，距今已有四年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
and now where is she ? ”
和 现在 在哪里 是 她 ? ”

她现在在哪儿?

“ [gʊd] [lɔː(r)] - ['əʊnli] [nəʊz] .
“ Good Lor ' only knows .
“ 好的 洛尔 - 仅有的 知道 .

只有“上帝”才知道。

-
S'pecks
-

S'pecks

[ʃiːz] [ɪn] - [wɪd] [diː]['eɪndʒəls] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
she's in heaben wid de angels , ” replied the negro , apparently much surprised .
她是 在 - 宽 德 天使 , ” 回复 这 黑人 , 显然 很多 惊讶 .

“她在天堂与天使同在，”黑人回答道，显然非常惊讶。

“ [kʌm] , ['ebəni] !
“ Come , Ebony !
“ 来 , 乌木 !

“来吧，伊博尼！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sænfəd] , ['grəʊɪŋ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
” exclaimed Sanford , growing nervous and excited again .
” 惊呼 桑福德 , 生长 紧张的 和 兴奋的 再次 .

“桑福德惊呼道，他又开始既紧张又兴奋了。”

“ ['traɪf(ə)l] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Trifle not with me .
“ 琐事 不是 和 我 .

“别跟我开玩笑。”

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['flɒrəns] [ɪz] ; [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd]
You have lied to me already ; you know where Florence is ; you assisted
你 有 撒谎了 到 我 已经 ; 你 知道 在哪里 佛罗伦萨 是 ; 你 协助
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fliː] .
her to flee .
她 到 逃跑 .

你已经对我撒谎了；你知道弗洛伦斯在哪里；你帮助她逃跑了。

[spiːk] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ] — ”
Speak , tell me the truth or your life shall pay — ”
说话 , 告诉 我 这 真相 或者 你的 生活 将 支付 — ”

说，告诉我真相，否则你将付出生命的代价——”

“ [gʊd] [lɔː(r)] - , [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [dɪs] ['nɪgə(r)] , ['mæsə] - - .
“ Good Lor ' , you misjudge dis nigger , Massa Sanfor ' .
“ 好的 洛尔 - , 你 误判 迪斯 黑鬼 , 马萨 - - .

“老天爷，你误判了这个黑鬼，桑福尔先生。”

[sɛns] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæsə] [wɑ:l'reɪvən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæv; həv][ai] [-] [di:] [jʌŋ]

Nebber	sence	poor	Massa	Walraven	went	into	the	army	have	I	see'd	de	young
内伯	感觉	贫穷的	马萨	沃尔雷文	去	进入	这	军队	有	我	种子	德	年轻的

['mɪsɪz] ,

missus	,
太太	,

自从可怜的沃尔拉文老爷参军以来，我就没见过他年轻的妻子。

[ænd; ənd] [wen] ['mæsə] [wɑ:l'reɪvən][wɒz; wəz] - [ɔb] [bi:n] - [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd]['teɪkən]

and	when	Massa	Walraven	was	convictioned	ob	bein	'	a	traitor	and	taken
和	什么时候	马萨	沃尔雷文	曾是	-	奥布	是	-	一个	叛徒	和	已采取

[tu:; tə][di:] - [tɑ:n] — [ai] [mi:nz] [wen] [hi:; hi][wɔ:(r)] ['pʌnɪʃt] [səʊ] - — [dɪs] ['nɪgə(r)] [rʌn]

to	de	Debbil's	Tarn	—	I	means	when	he	war	punished	so	orfully	—	dis	nigger	run
到	德	-	塔恩	—	我	方法	什么时候	他	战争	受到惩罚	所以	-	—	迪斯	黑鬼	跑步

[ə'weɪ] ['ɪntu:][di:] ['maʊntən] [fɪə(r)][hi:; hi][bi:; bi] [səʊ] [tu:] ,

away	into	de	mountain	fear	he	be	sarved	so	too	,
离开	进入	德	山	害怕	他	是	上菜	所以	也	,

当沃尔拉文老爷被判叛国罪并被押往德比尔湖时——我的意思是，当他受到如此严厉的惩罚时——这个黑鬼逃进了山里，害怕自己也会遭受同样的待遇。

- [keɪs] [hi:; hi] [-] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [hæb][ai] [-] [di:] [jʌŋ] ['mɪsɪz] , [nɔ:(r)]['nəʊbədi] ,

'	case	he	see'd	something	,	and	nebber	hab	I	see'd	de	young	missus	,	nor	nobody	,
-	案件	他	种子	某物	,	和	内伯	哈布	我	种子	德	年轻的	太太	,	也不	无人	,

万一他看到了什么，而我既没看到那位年轻的太太，也没看到任何人。

[tɪl] [dɪs]['blesɪd; blest]['mɪnɪt] . ” [-]

till	dis	blessed	minit	.	”	[	17	]
直到	迪斯	蒙福	迷你	.	”	[	-	]

直到这幸福的时刻。”[17]

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['ebəni] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['sɪəriəsli] , ['kɑ:mli] .

“	Are	you	speaking	the	truth	,	Ebony	?	”	asked	the	colonel	,	seriously	,	calmly	.
”	是	你	请讲	这	真相	,	乌木	?	”	问	这	上校	,	严重地	,	平静地	.

“你说的是真话吗，埃博尼？”上校严肃而平静地问道。

“ [æz; əz][aɪz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['nɪgə(r)] [dæts] [di:] [t'rʌf] , ['mæsə] - - . ”

“	As	I's	a	born	nigger	dat's	de	truf	,	Massa	Sanfor	'	.	”
”	作为	是	一个	出生	黑鬼	数据	德	松露	,	马萨	-	-	.	”

“我生来就是个黑鬼，这就是事实，马萨·桑福尔。”

“ [ðen] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [əʊld] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['heɪsti][ə'kju:z(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

“	Then	forgive	me	,	old	boy	,	for	my	hasty	accusal	,	”	said	the	colonel	,
”	然后	原谅	我	,	老的	男生	,	为了	我的	仓促	指控	,	”	说	这	上校	,

“那么，老伙计，请原谅我草率的指责，”上校说道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ki] .

extending	his	hand	to	the	darky	.
扩展	他的	手	到	这	黑人	.

他向那个黑人伸出了手。

“ ['flɒrəns] [hæz; həz] [bi:n] ['mɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ]

“	Florence	has	been	missing	for	four	years	,	and	we	always	suspicioned	you
”	佛罗伦萨	有	到过	丢失的	为了	四	年	,	和	我们	总是	怀疑	你

[ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”

of	stealing	her	away	.	”
的	偷窃	她	离开	.	”

“弗洛伦斯已经失踪四年了，我们一直怀疑是你把她拐走了。”

“ [dɪs] ['nɪgə(r)] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] ['nʌfɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [əʊl] ['mæsə] - - , ” [sed]
“ Dis nigger cherishes nuffin ill in his heart to'rds ole Massa Sanfor ' , ” said
“ 迪斯 黑鬼 珍惜 无事 患病的 在 他的 心 - 奥莱 马萨 - - , ” 说
['ebəni] ,
Ebony ,
乌木 ,

“这个黑鬼在他的心里对海芬怀有病态的感情，”埃博尼说，

['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [hænd] , “ [bʌt; bət]
grasping the colonel's hand , “ but
抓握 这 上校的 手 , “ 但

他握住上校的手，“但是

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪks] [wen] [hi:; hi] - [ɔb][dæt]['ɔ:f(ə)l] — ['ɔ:f(ə)l] - [feə(r)][æt; ət][ðə; ði] -
how his heart aches when he t'inks ob dat awful — awful ' fair at the Debbil's
如何 他的 心 疼痛 什么时候 他 - 奥布 数据 可怕 — 可怕 - 公平的 在 这 -
[tɑ:n] . ”
Tarn . ”
塔恩 . ”

每当他想到黛比尔湖畔那场糟糕透顶的集市，他的心就隐隐作痛。

“ [hʌʃ] , ['ebəni] , [ə'baʊt][ðə; ði]['dɛvəlz] [tɑ:n] , ” [sed] ['sænfəd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
“ Hush , Ebony , about the Devil's Tarn , ” said Sanford in a whisper .
“ 嘘 , 乌木 , 关于 这 魔鬼的 塔恩 , ” 说 桑福德 在 一个 耳语 .

“嘘，伊博尼，别提魔鬼湖的事了，”桑福德低声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ræks] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['tɔ:tʃə(r)] .
“ It racks my soul with torture .
“ 它 货架 我的 灵魂 和 酷刑 .

“这让我感到灵魂备受煎熬。”

['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [jʊl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
Promise me you'll not mention it again . ”
承诺 我 你会 不是 提到 它 再次 . ”

答应我，你以后别再提这件事了。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['ni:grəʊ] .
“ I promise , ” said the negro .
“ 我 承诺 , ” 说 这 黑人 .

“我保证，”黑人说道。

“ [ðen] [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
“ Then let us be seated and talk of other things .
“ 然后 让 我们 是 坐着 和 讲话 的 其他 事物 .

“那么，我们坐下，谈谈其他事情吧。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['sænfəd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz]
” They all gathered around the fire and Colonel Sanford informed the two hunters
” 他们 全部 聚集 大约 这 火 和 上校 桑福德 知情的 这 二 猎人
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
of their mission there .
的 他们的 使命 那里 .

“他们都围坐在篝火旁，桑福德上校向两位猎人介绍了他们此行的任务。”

“ [bi:; bi] ['gæri] ,
“ Be garry ,
“ 是 加里 ,

“要加里，

[ænd; ənd] [ɪts] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ɒv; əv] - [ðæt] [kæn; kən] [beɪt] [ɪn] [mɔː(r)] [rɛd] - - [skʌlz]
and **it's** **Flick** **O'Flynn** **of** **Carricksfergus** **that** **can** **bate** **in** **more** **rhed** **niggars** **'** **skulls**
和 它是 弗里克 奥弗林 的 - 那 能 贝特 在 更多的 雷德 - - 头骨
[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
than **any** **man** **on** **the** **job** **,**
比 任何 男人 在 这 工作 ,

而卡里克弗格斯的弗利克·奥弗林比任何一个在职人员都能打碎更多黑鬼的脑袋。

[ænd; ənd] [jiːz] [kɪn] [kaʊnt] [miːz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] - , ['ɔːlsəʊ] .
and **yees** **kin** **count** **mees** **in** **on** **the** **parsuit** **av** **the** **ghal** **,** **also** **.**
和 是的 亲属 数数 米斯 在 在 这 - av 这 - , 还 .

yees kin 也算我参与了对 ghal 的追捕。

['wɪrə] !
Wirra **!**
维拉 !

Wirra!

[bʌt; bət] [miːz] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ˌem 'iː] ['glɔːri] [wen] ['swɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [əʊld] [ʃə'leilə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
but **mees** **am** **in** **me** **glory** **when** **swinging** **me** **old** **shillalah** **among** **the** **dirthy**
但 米斯 是 在 我 荣耀 什么时候 摇摆 我 老的 希拉拉 之中 这 -
- ,
blackg'ards **,**
- ,

但是，当我在肮脏的黑帮分子中间挥舞着我的老棍子时，我感到无比荣耀。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [hɑːr] — [ˌɑːr'keɪ] !
so **it** **is** **,** **so** **it** **—** **Har** **—** **rk** **!**
所以 它 是 , 所以 它 — 哈尔 — rk !

就是这样，就是这样——听——！

" [ðəʊ] [ðə; ði] [hai'bəːniən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['bɔɪstərəsli] , [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ]
" **Though** **the** **Hibernian** **was** **talking** **quite** **boisterously** **,** **his** **practiced** **ear** **caught** **a**
" 尽管 这 希伯尼安 曾是 说 相当 喧闹地 , 他的 练习 耳朵 捕捉 一个
[fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,
far **-** **off** **and** **peculiar** **sound** **,**
远的 - 离开 和 奇特 声音 ,

"虽然那个爱尔兰人说话声音很大，但他训练有素的耳朵还是捕捉到了一个遥远而奇特的声音。"

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
coming **from** **the** **Black** **Hills** **.**
未来 从 这 黑色的 丘陵 .

来自黑山地区。

" [eɪ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [hɪə(r)] [θɛt] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Ay** **,** **and** **didn't** **ye** **hear** **thet** **,** **now** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 哎 , 和 没有 是的 听到 那个 , 现在 ? " 他 问 .

"哎，你刚才没听到吗？"他问道。

" [nəʊ] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['sænfəd] .
" **No** **;** **what** **was** **it** **?** **"** **queried** **Sanford** **.**
" 不 ; 什么 曾是 它 ? " 查询 桑福德 .

"不，到底是什么？"桑福德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] - [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [hɔːn] — [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] !
" **It** **was** **a** **sound** **rhesembling** **the** **thuang** **av** **a** **horn** **—** **there** **she** **am** **again** **!**
" 它 曾是 一个 声音 - 这 - av 一个 喇叭 — 那里 她 是 再次 !

"那声音像号角一样——她又来了！"

" [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [truː] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [blɑːst][ɒv; əv]
" **This** **time** **all** **heard** **it** **,** **and** **,** **true** **enough** **,** **it** **was** **the** **far** **-** **off** **blast** **of**
" 这 时间 全部 听到 它 , 和 , 真的 足够的 , 它 曾是 这 远的 - 离开 爆炸 的
[ə; eɪ] [hɔːn] .
a **horn** **.**
一个 喇叭 .

"这一次，所有人都听到了，果然，那是远处传来的号角声。"

[flɪk] [oʊˈflɪn] [ænd; ənd] [ˈebəni] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] [ˈglɑːnsɪz] .
Flick **O'Flynn** **and** **Ebony** **exchanged** **inquiring** **and** **ominous** **glances** **.**
弗里克 奥弗林 和 乌木 交换 查询 和 不祥的 眼神 .

弗利克·奥弗林和埃博尼交换了一个充满疑问和不祥之兆的眼神。

" [ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] , " [sed] [jʌŋ] [ˈrɒdmən] .
" **A** **hunter** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **young** **Rodman** **.**
" 一个 猎人 , 我 认为 , " 说 年轻的 罗德曼 .

"我猜他是个猎人吧。"年轻的罗德曼说道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Not** **a** **bit** **av** **it** **!**
" 不是 一个 少量 av 它 !

一点也不!

[ɪts] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [kɔːl][ˌeɪ ˈviː] [ˈrɔbəz] , [ɪn][ˈjɒndə(r)] [hɪlz] , " [sed] [oʊˈflɪn] ,
It's **the** **gathering** **call** **av** **robbers** **,** **in** **yonder** **hills** **,** **"** **said** **O'Flynn** **,**
它是 这 采集 称呼 av 强盗 , 在 远处 丘陵 , " 说 奥弗林 ,

"那是那边山上强盗们的集结号令，"奥弗林说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwestwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
pointing **away** **westward** **over** **the** **Black** **Hills** **.**
指向 离开 向西 超过 这 黑色的 丘陵 .

指向西方的黑山。

" [bʌt; bət] [wɒt] [miːnz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈwɪlis] [ɑːrˈmɑːnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] . [-
" **But** **what** **means** **that** **?** **"** **asked** **Willis** **Armond** **,** **pointing** **up** **toward** **the** **dark** **sky** **.** **[** **18**
" 但 什么 方法 那 ? " 问 威利斯 阿蒙德 , 指向 向上 朝向 这 黑暗的 天空 . [-
]
]
]

"但这是什么意思呢？"威利斯·阿蒙德指着漆黑的天空问道。[18]

[ɔːl] [aɪz] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkwestʃən] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
All **eyes** **gazed** **upon** **the** **object** **in** **question** **with** **wonder** **and** **surprise** **.**
全部 眼睛 凝视 之上 这 目的 在 问题 和 想知道 和 惊喜 .

所有人的目光都带着惊奇和赞叹的神情注视着那个物体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈgləʊɪŋ] [spek] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
It **was** **a** **bright** **,** **glowing** **speck** **not** **unlike** **a** **blazing** **star** **;** **but** **it** **was**
它 曾是 一个 明亮的 , 发光 斑点 不是 与此不同 一个 炽烈 星星 ; 但 它 曾是
[ˈmuːvɪŋ] ,
moving **,**
移动 ,

那是一个明亮发光的光点，很像一颗燃烧的星星；但它在移动。

['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] — [naʊ] [iːst] — [naʊ] [west] — [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] — [naʊ] ['raɪzɪŋ]
drifting slowly through the heavens — now east — now west — now sinking — now rising
漂流 缓慢地 通过 这 天 — 现在 东方 — 现在 西方 — 现在 下沉 — 现在 上升
— [naʊ] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [ə'gen] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['kænəpi]
— now circling around and around — again standing still against the black canopy
— 现在 盘旋 大约 和 大约 — 再次 常设 仍然 反对 这 黑色的 树冠
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

缓缓飘荡在天际——时而向东，时而向西，时而下沉，时而升起，时而盘旋不息，最终又静止在漆黑的天穹之上。

“ [ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)] , ” [sed] ['wɔːltə] ['laɪmən] .
“ That is surely not a star , ” said Walter Lyman .
“ 那 是 一定 不是 一个 星星 , ” 说 沃尔特 莱曼 .

“那肯定不是一颗星星，”沃尔特·莱曼说道。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] .
“ No ; but it's a mystery to me , ” said Colonel Sanford .
“ 不 ; 但 它是 一个 神秘 到 我 , ” 说 上校 桑福德 .

“不，但这对我来说是个谜，”桑福德上校说。

[ə'gen] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts] ['ekəʊz] [rəʊld] [bæk]
Again the twang of the horn was heard , and , as its echoes rolled back
再次 这 颤音 的 这 喇叭 曾是 听到 , 和 , 作为 它是 回声 滚动 后退
[θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
through the hills ,
通过 这 丘陵 ,

号角声再次响起，回声在群山间回荡。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd]
the mysterious blazing star was seen to glide away through the heavens and
这 神秘 炽烈 星星 曾是 已见 到 滑行 离开 通过 这 天 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] .
disappear in a moment behind the mountain range .
消失 在 一个 片刻 在后面 这 山 范围 .

人们看到那颗神秘的耀眼星辰划过天际，瞬间消失在山脉之后。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ That is a mystery that is not the agency of man , ” said the colonel .
“ 那 是 一个 神秘 那 是 不是 这 机构 的 男人 , ” 说 这 上校 .

“那是一个并非人为因素造成的谜团，”上校说道。

“ [əʊ] , [lɔː(r)] - !
“ Oh , Lor ' !
“ 哦 , 洛尔 - !

“哦，洛尔！”

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , ['mæsə] - - , ['aʊə(r)] [taɪm] [ˌeɪ 'em] [kʌm] !
I tell ye , Massa Sanfor ' , our time am come !
我 告诉 是的 , 马萨 - - , 我们的 时间 是 来 !

我告诉你，桑福尔先生，我们的时代到了！

[dæt][wɔː(r)][diː] [hɔːn] [ɔb] [diː] [ɑːk] - ['eɪndʒl] [weɪkɪn] - [ʌp] [diː] [ded] . ”
Dat war de horn ob de ark - angel wakin ' up de dead . ”
数据 战争 德 喇叭 奥布 德 方舟 - 天使 觉醒 - 向上 德 死的 . ”

那场战争的号角使方舟天使从死者中醒来。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ebəni] ; [juːv] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [pə'zes] . ”
“ You're a fool , Ebony ; you've lost all the courage you ever did possess . ”
“ 你是 一个 傻子 , 乌木 ; 你已经 丢失的全部 这 勇气 你 曾经 做过 具有 . ”

“你真是个傻瓜，伊博尼；你已经失去了你曾经拥有的所有勇气。”

“	[ai]	[nəʊz]	[aɪz][ə; eɪ]	[fuːl]	,	['mæsə]	,	[bʌt; bət][aɪz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	['nɪgə(r)]	,
“	**I**	**knows**	**I's**	**a**	**fool**	**,**	**massa**	**,**	**but**	**I's**	**been**	**a**	**wicked**	**nigger**	**,**
”	我	知道	是	一个	傻子	,	马萨	,	但	是	到过	一个	邪恶	黑鬼	,

“我知道我是个傻瓜，老爷，但我一直是个邪恶的黑鬼。”

[ænd; ənd][diː]	[wɜːld]	[ˌeɪ 'em]	['kʌmɪn]	-	[tuː; tə][ə; eɪ]	,	[ænd; ənd][əʊ]	,	[lɔː(r)]	-	[ɔb]	-	!
and	**de**	**world**	**am**	**comin**	**'**	**to**	**a**	**eend**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**Lor**	**'**	**ob**	**Heabens**	**!**
和	德	世界	是	即将到来	-	到	一个	结束	,	和	哦	,	洛尔	-	奥布	-	!

世界即将终结，哦，上帝啊！

[ˌdiː eɪ 'ɑːr]	['kɒmz]	[diː]	[əʊl]	[nɪk]	—	[diː]	[əʊl]	[nɪk]	!	—	[diː]	[əʊl]	[nɪk]	!
dar	**comes**	**de**	**Ole**	**Nick**	**—**	**de**	**Ole**	**Nick**	**!**	**—**	**de**	**Ole**	**Nick**	**!**
达尔	来	德	奥莱	缺口	—	德	奥莱	缺口	!	—	德	奥莱	缺口	!

奥勒尼克来了——奥勒尼克来了！ ——德·奥勒·尼克！

['ɑːftə(r)][dɪs]	['tʃɪli]
after	**dis**	**chile**
后	迪斯	智利

之后这颗辣椒

—	[əʊ]	—	[əʊ]	—	[əʊ]	!
—	**oh**	**—**	**oh**	**—**	**oh**	**!**
—	哦	—	哦	—	哦	!

哦哦哦！

”	['ebəni]	[stretʃt]	[aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɒf]	[sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
”	**Ebony**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**keep**	**off**	**some**	**horrible**	**object**	**.**
”	乌木	拉伸	出去	他的	双手	作为	如果	到	保持	离开	一些	可怕	目的	.

“埃博尼伸出双手，仿佛要抵挡某种可怕的东西。”

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪftɪd]	['ʌpwəd]	[ænd; ənd]	[glɛə]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['mædmən]	.
His	**eyes**	**were**	**lifted**	**upward**	**and**	**glared**	**like**	**those**	**of**	**a**	**madman**	**.**
他的	眼睛	是	抬起	向上	和	怒目而视	喜欢	那些	的	一个	狂人	.

他双眼向上抬起，目光凶狠，如同疯子一般。

[hɪz; ɪz][lɪps]	[stʊd]	['slaɪtli]	[ə'pɑːt]	,	[rɪ'viːlɪŋ]	[hɪz; ɪz][fɜːm]	-	[set]	[tiːθ]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]
His	**lips**	**stood**	**slightly**	**apart**	**,**	**revealing**	**his**	**firm**	**-**	**set**	**teeth**	**,**	**and**	**his**	**features**
他的	嘴唇	站立	轻微地	除	,	揭示	他的	公司	-	放	牙齿	,	和	他的	特征

[wɜː(r); wə(r)]	[kən'vʌls]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	.
were	**convulsed**	**with**	**horror**	**.**
是	抽搐	和	恐怖	.

他的嘴唇微微张开，露出了整齐的牙齿，脸上满是惊恐。

“	['ebəni]	!	['ebəni]	!	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	['gəʊɪŋ][mæd]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	['sænfəd]	,	[ɪk'saɪtɪdli]	.
“	**Ebony**	**!**	**Ebony**	**!**	**are**	**you**	**going**	**mad**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Sanford**	**,**	**excitedly**	**.**
”	乌木	!	乌木	!	是	你	去	疯狂的	?	”	惊呼	桑福德	,	兴奋地	.

“伊博尼！伊博尼！你疯了吗？”桑福德兴奋地喊道。

[ðə; ði]['niːgrəʊ]	[muːvd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['mʌs(ə)l]	[nɔː(r)][hɪz; ɪz]	[ʌp'lɪftɪd]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	,
The	**negro**	**moved**	**not**	**a**	**muscle**	**nor**	**his**	**uplifted**	**eyes**	**,**	**but**	**,**	**at**	**that**	**instant**	**,**
这	黑人	已搬	不是	一个	肌肉	也不	他的	提升	眼睛	,	但	,	在	那	立即的	,

黑人纹丝不动，眼睛也未抬起，但就在那一刻，

[ə; eɪ]	[fɪəs]	[ænd; ənd]['terəb(ə)l]	[skriːm]	[bɜːst]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[hedz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[gruːp]	.
a	**fierce**	**and**	**terrible**	**scream**	**burst**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**little**	**group**	**.**
一个	凶猛的	和	糟糕的	尖叫	爆裂	超过	这	头部	的	这	小的	团体	.

一声凄厉恐怖的尖叫声响彻这群人的头顶。

[ɔːl]	['stɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[ðeə(r)]	[aɪz]	['ʌpwəd]	,	[ænd; ənd][æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd][səʊ]	,
All	**started**	**and**	**lifted**	**their**	**eyes**	**upward**	**,**	**and**	**as**	**they**	**did**	**so**	**,**
全部	开始	和	抬起	他们的	眼睛	向上	,	和	作为	他们	做过	所以	,

所有人都抬起头，向上望去，就在这时，

['evri]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[blɑːntʃt]	[wɪð]	['terə(r)]	.
every	**face**	**became**	**blanched**	**with**	**terror**	**.**
每一个	脸	成为	焯水	和	恐怖	.

每个人的脸都因恐惧而变得惨白。

[ðeɪ]	[sɔː]	[wɒt]	['ebəni]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]	['stɑːtld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
They	**saw**	**what**	**Ebony**	**saw**	**,**	**and**	**startled**	**as**	**he**	**did**	**.**
他们	锯	什么	乌木	锯	,	和	惊慌	作为	他	做过	.

他们看到了埃博尼所看到的，也和他一样感到震惊。

[ðeɪ]	[sɔː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[nɔː(r)]	[ə; eɪ]	[biːst]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	,
They	**saw**	**not**	**a**	**human**	**nor**	**a**	**beast**	**,**	**but**	**an**	**awful**	**,**
他们	锯	不是	一个	人类	也不	一个	兽	,	但	一个	可怕	,

他们看到的既不是人也不是野兽，而是一个可怕的东西。

['terəb(ə)l]	['fɪgə(r)]	—	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['skelɪt(ə)n]	['fləʊtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
terrible	**figure**	**—**	**a**	**figure**	**resembling**	**a**	**human**	**skeleton**	**floating**	**through**	**the**	**air**	**,**
糟糕的	数字	—	一个	数字	类似	一个	人类	骨骼	漂浮的	通过	这	空气	,

[haɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	,
high	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
高的	超过	这	树	-	最高额	,

可怕的身影——一个类似人类骷髅的身影漂浮在空中，高高地悬在树梢之上，

[ɪts]	['gɑːstli]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	[rɪ'viːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[fleɪm]	[i'mɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
its	**ghastly**	**proportions**	**revealed**	**by**	**the**	**smoke**	**and**	**flame**	**emitted**	**from**	**the**
它是	阴森	比例	揭晓	经过	这	抽烟	和	火焰	发射	从	这

['sʌŋkən]	[aɪz]	,
sunken	**eyes**	**,**
凹陷	眼睛	,

从凹陷的双眼中冒出的烟雾和火焰，可以窥见它骇人的身形。

[ðə; ði]	[dɪ'stendɪd]	['nɒstrəlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪd]	,	['grɪnɪŋ]	[maʊθ]	.
the	**distended**	**nostrils**	**and**	**the**	**wide**	**,**	**grinning**	**mouth**	**.**
这	膨胀	鼻孔	和	这	宽的	,	咧嘴笑	嘴	.

鼻孔鼓胀，嘴巴咧得大大的，咧着嘴笑。

[greɪt]	[waɪt]	[ɑːmz]	[biːt]	[ænd; ənd]	['bʌfɪtɪd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)lɪŋ]
Great	**white**	**arms**	**beat**	**and**	**buffeted**	**the**	**air**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**struggling**
伟大的	白色的	武器	打	和	颠簸	这	空气	喜欢	这	翅膀	的	一个	挣扎

['væmpaɪə(r)]	,
vampire	**,**
吸血鬼	,

巨大的白色手臂拍打着空气，如同挣扎的吸血鬼的翅膀。

[waɪl]	[skriːm]	['ɑːftə(r)]	[skriːm]	[piːl]	[waɪld]	[ænd; ənd]	[	-	]
while	**scream**	**after**	**scream**	**pealed**	**wild**	**and**	**[**	**19**	**]**
尽管	尖叫	后	尖叫	剥皮	荒野	和	[	-	]

一声声尖叫响彻云霄[19]

[ʌn'ɜːθli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɒrɪd]	['kriːtʃərz]	[lɪps]	.
unearthly	**from**	**the**	**horrid**	**creature's**	**lips**	**.**
超凡脱俗的	从	这	可怕的	生物的	嘴唇	.

从那可怕生物的嘴唇间传出诡异的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fʊli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	[ænd; ənd]	[muːvd]	['swɪftli]	—	[səʊ]
It	**was**	**fully**	**a**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**and**	**moved**	**swiftly**	**—**	**so**
它	曾是	完全	一个	百	脚	多于	这	树	-	最高额	和	已搬	迅速地	—	所以

[swɪft]	,
swift	**,**
迅速	,

它离树梢足足有一百英尺高，而且移动速度极快——非常快，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]

that	in	a	moment	it	had	floated	over	the	camp	and	disappeared	behind
那	在	一个	片刻	它	有	漂浮	超过	这	营	和	消失	在后面

[ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] .

the	dark	hills	.
这	黑暗的	丘陵	.

转眼间，它就飘过营地，消失在黑暗的山丘后面。

[ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	party	stood	transfixed	with	horror	.
这	派对	站立	呆若木鸡	和	恐怖	.

众人惊恐万分，目瞪口呆。

['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Colonel	Sanford	was	the	first	to	break	the	silence	.
上校	桑福德	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

桑福德上校是第一个打破沉默的人。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	In	the	name	of	God	,	what	was	it	?
”	在	这	姓名	的	上帝	,	什么	曾是	它	?

“以上帝的名义，那是什么？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [diː] [əʊl] [nɪk] ['ɑːftə(r)][dɪs][pɔː(r); pʊə(r)] , [blæk] ['nɪgə(r)] , ” [pə'sistid] ['ebəni] .

“	I	tell	you	it's	de	Ole	Nick	after	dis	poor	,	black	nigger	,	”	persisted	Ebony	.
”	我	告诉	你	它是	德	奥莱	缺口	后	迪斯	贫穷的	,	黑色的	黑鬼	,	”	持续	乌木	.

“我告诉你，是老尼克盯上了这个可怜的黑鬼，”埃博尼坚持道。

[flɪk] [oʊ'flɪn] ['æktɪd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .

Flick	O'Flynn	acted	quite	indifferent	.
弗里克	奥弗林	行动	相当	冷漠	.

弗里克·奥弗林表现得相当冷漠。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] , [jet] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

He	showed	but	little	surprise	at	sight	of	the	horrid	creature	,	yet	he	exclaimed
他	显示	但	小的	惊喜	在	视线	的	这	可怕的	生物	,	然而	他	惊呼

:

:
:

看到这可怕的怪物，他并没有表现出多少惊讶，但他还是惊呼道：

“ ['həʊli] ['mʌðə(r)] !

“	Holy	Mother	!
”	圣	母亲	!

“圣母玛利亚！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][heə(r)] - [ɒn] [miːz] [hed] , [ænd; ənd]['pəʊlə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] - [daʊn] [ˌem 'iː]

it	makes	the	hair	sthand	on	mees	head	,	and	polar	icebergs	rholl	down	me
它	制作	这	头发	-	在	米斯	头	,	和	极性	冰山	-	向下	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

它让我的头发都竖了起来，感觉极地冰山顺着我的背脊往下坠。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [flɪk] [oʊˈflɪn] [ɒv; əv] - , [hæz; həz] [-]
but **then** **it's** **not** **the** **first** **time** **that** **Flick** **O'Flynn** **of** **Carricksfergus** **,** **has** **see'd**
但 然后 它是 不是 这 第一的 时间 那 弗里克 奥弗林 的 - , 有 种子
[θɛt] - . ”
thet **chreature** **.** **”**
那个 - . ”

但这并非卡里克弗格斯的弗利克·奥弗林第一次见到那个怪物。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[biːst] , [ˈhjuːmən] , [fiːnd] [ɔː(r)] — ”
beast **,** **human** **,** **fiend** **or** **—** **”**
兽 , 人类 , 恶魔 或者 — ”

野兽、人类、恶魔，或者——”

“ [eɪ] , [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] - [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeərɪəl] [ˈdiːmən] [ɒv; əv]
“ **Ay** **,** **there** **now** **,** **and** **it's** **the** **horrid** **chreature** **known** **as** **the** **Aerial** **Demon** **of**
” 哎 , 那里 现在 , 和 它是 这 可怕的 - 已知 作为 这 天线 恶魔 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the **Mountain** **.**
这 山 .

“哎呀，就是那儿，那就是被称为山中空中恶魔的可怕生物。”

” [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
” **CHAPTER** **III** **.**
” 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈperəl] .
A **MOMENT** **OF** **PERIL** **.**
一个 片刻 的 危险 .

危急时刻。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] - [kæmp] [ˈəʊvə(r)] [wɒt]
For **some** **time** **the** **wildest** **excitement** **prevailed** **in** **the** **hunters** **'** **camp** **over** **what**
为了 一些 时间 这 最狂野的 激动 最终获胜 在 这 猎人 - 营 超过 什么
[oʊˈflɪn] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈeərɪəl] [ˈdiːmən] ,
O'Flynn **had** **said** **was** **the** **Aerial** **Demon** **,**
奥弗林 有 说 曾是 这 天线 恶魔 ,

在一段时间里，猎人们营地里弥漫着对奥弗林所说的空中恶魔的极度兴奋之情。

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
the **scourge** **of** **the** **Black** **Hills** **.**
这 祸害 的 这 黑色的 丘陵 .

黑山地区的祸害。

[flɪk] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]
Flick **could** **throw** **no** **light** **on** **the** **subject** **,** **further** **than** **that** **he** **had** **seen** **it**
弗里克 可以 扔 不 光 在 这 主题 , 更远 比 那 他 有 已见 它
[wʌns] [bɪˈfɔː(r)] ,
once **before** **,**
一次 前 ,

弗里克对此事也无能为力，只说他以前见过一次。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts]

and	heard	of	its	being	seen	by	others	,	and	striking	terror	to	the	hearts
和	听到	的	它是	存在	已见	经过	其他的	,	和	引人注目	恐怖	到	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

of	the	Indians	.
的	这	印度人	.

并听说其他人也看到了它，这让印第安人感到无比恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðɪs] ['eəriəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

For	fully	an	hour	this	aerial	apparition	was	the	subject	of	conversation	,
为了	完全	一个	小时	这	天线	幻影	曾是	这	主题	的	对话	,

整整一个小时，这架空中出现的奇异景象一直是人们谈论的话题。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃən] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz]

and	many	and	curious	were	the	suppositions	entertained	by	the	party	as
和	许多	和	好奇的	是	这	假设	娱乐	经过	这	派对	作为

[tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

to	its	nature	.
到	它是	自然	.

该党对它的性质有了许多奇特的猜测。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] ,

By	this	time	the	clouds	had	rolled	away	,
经过	这	时间	这	云	有	滚动	离开	,

这时云层已经散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑːz] .

and	the	blue	dome	of	heaven	was	glimmering	with	myriads	of	stars	.
和	这	蓝色的	穹顶	的	天堂	曾是	微光	和	无数	的	明星	.

蓝色的天空穹顶闪烁着无数繁星。

[ðə; ði] ['mɜːki] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn]

The	murky	shadows	were	lifted	from	the	great	plain	that	stretched	away	in
这	浑浊的	阴影	是	抬起	从	这	伟大的	清楚的	那	拉伸	离开	在

['træŋkwɪl] ['bjuːti] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,

tranquil	beauty	like	an	ocean	,
宁静	美丽	喜欢	一个	海洋	,

笼罩在广袤平原上的阴霾散去，平原宁静优美，宛如一片海洋。

['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [-]

broken	now	and	then	by	a	[	20	]
破碎的	现在	和	然后	经过	一个	[	-	]

偶尔被 a[20] 打破

['sɪlvəri] [leɪk] [ɔː(r)] [striːm] ,

silvery	lake	or	stream	,
银色	湖	或者	溪流	,

银色的湖泊或溪流，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [aɪl] [ðæt] ['nesld] [daʊn] [ɒn][ɪts] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [blæk] [spek] .

or	a	little	woodland	isle	that	nestled	down	on	its	bosom	like	a	mere	black	speck	.
或者	一个	小的	林地	小岛	那	依偎	向下	在	它是	怀	喜欢	一个	仅仅	黑色的	斑点	.

或者像一个黑色的小点一样，依偎在它怀抱中的一座小小的林间岛屿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['moments] [stəʊl] [baɪ] ,

And	as	the	moments	stole	by	,
和	作为	这	时刻	偷窃	经过	,

时光飞逝，

[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	['dʌski]	[fɔːmz]	['sʌd(ə)nli]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
a	**score**	**of**	**dusky**	**forms**	**suddenly**	**emerged**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**one**	**of**	**those**
一个	分数	的	昏暗	表格	突然	出现	从	这	阴影	的	一	的	那些

['preəri]	['aɪlənds]	,
prairie	**islands**	**,**
草原	岛屿	,

突然，一群黑影从其中一座草原岛屿的阴影中浮现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	moved	silently	over	the	plain	.
和	已搬	默默	超过	这	清楚的	.

然后静静地驶过平原。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['ɪndiənz] , ['hedɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

It	was	a	band	of	hostile	Cheyenne	Indians	,	heading	toward	the	Black	Hills	.
它	曾是	一个	乐队	的	敌对的	夏延	印度人	,	标题	朝向	这	黑色的	丘陵	.

那是一群敌对的夏安族印第安人，正向黑山进发。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] ,

As	the	night	was	far	advanced	,
作为	这	夜晚	曾是	远的	先进的	,

由于夜色已深，

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['sænfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [fə'ti:gd] [wɪð] [ðeə(r)]

and	Colonel	Sanford	and	his	young	friends	were	greatly	fatigued	with	their
和	上校	桑福德	和	他的	年轻的	朋友们	是	非常	疲劳	和	他们的

[lɒŋ] [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

long	tramp	through	the	mountain	,
长的	流浪汉	通过	这	山	,

桑福德上校和他的年轻朋友们徒步穿越山区，疲惫不堪。

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

they	concluded	to	remain	with	the	hunters	until	morning	,
他们	结束	到	保持	和	这	猎人	直到	早晨	,

他们决定和猎人们一起待到天亮。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪn]

inasmuch	as	they	had	promised	to	accompany	them	on	the	morrow	in
因此	作为	他们	有	承诺	到	陪伴	他们	在	这	明天	在

[pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

pursuing	the	red	-	skins	.
追求	这	红色的	-	皮肤	.

因为他们答应过明天陪同他们一起追击红皮人。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] ['fju:əl] .

The	fire	was	replenished	with	fuel	.
这	火	曾是	补充	和	燃料	.

火堆里添满了燃料。

[ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [glu:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [fi:t] [ə'raʊnd] ;

The	flames	leaped	up	and	relieved	the	gloom	for	many	feet	around	;
这	火焰	跳跃	向上	和	松了口气	这	愁云	为了	许多	脚	大约	;

火焰腾空而起，驱散了周围数尺内的黑暗；

[bʌt; bət] [bækt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

but	backed	in	by	the	great	woods	on	one	side	,
但	支持的	在	经过	这	伟大的	树林	在	一	边	,

但一侧背靠茂密的森林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	the	rise	of	a	hill	on	the	other	,	the	light	was	,	as	it	were	,
和	这	上升	的	一个	爬坡道	在	这	其他	,	这	光	曾是	,	作为	它	是	,

而另一边则是一座小山丘，光线仿佛.....

[pent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

pent	up	in	the	immediate	vicinity	.
五角星	向上	在	这	即时	附近	.

被困在附近。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [pleɪn] [bʌt; bət]

And	so	it	was	hidden	from	the	gaze	of	those	on	the	near	plain	but
和	所以	它	曾是	隐	从	这	目光	的	那些	在	这	靠近	清楚的	但

[nɒt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

not	to	those	on	the	hills	,
不是	到	那些	在	这	丘陵	,

因此，它对附近平原上的人们来说是隐藏的，但对山上的人们来说却并非如此。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

nor	to	those	far	out	on	the	plain	.
也不	到	那些	远的	出去	在	这	清楚的	.

也包括那些居住在平原深处的人。

[flɪk] [oʊ'flɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [gɑːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['ɒfəz]

Flick	O'Flynn	was	to	stand	guard	the	rest	of	the	night	—	he	refusing	all	offers
弗里克	奥弗林	曾是	到	站立	警卫	这	休息	的	这	夜晚	—	他	拒绝	全部	优惠

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

弗里克·奥弗林要站岗放哨一整夜——他拒绝了所有让他帮忙的提议。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] ['laɪɪŋ]

He	lit	his	pipe	and	seated	himself	before	the	fire	,	with	his	shillalah	lying
他	点燃	他的	管道	和	坐着	他自己	前	这	火	,	和	他的	希拉拉	说谎

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

across	his	knees	.
穿过	他的	膝盖	.

他点燃烟斗，坐在火堆前，把权杖横放在膝盖上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə]

The	rest	of	the	party	stretched	themselves	in	various	attitudes	about	the	fire	to
这	休息	的	这	派对	拉伸	他们自己	在	各种各样的	态度	关于	这	火	到

[rest] .

rest	.
休息	.

其余的人则以各种姿势在火堆旁伸展身体休息。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] ['flʌtə] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [skriːm] .

Just	then	a	night	-	bird	fluttered	overhead	with	a	startled	scream	.
只是	然后	一个	夜晚	-	鸟	飘动	开销	和	一个	惊慌	尖叫	.

就在这时，一只夜鸟惊叫一声，扑棱着翅膀从头顶飞过。

['evri] [mæn] [sprʌŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Every	man	sprung	quickly	to	his	feet	.
每一个	男人	弹簧	迅速地	到	他的	脚	.

所有男人都迅速站了起来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['eəriəl] ['diːmən] [ə'gen] ?

Was	it	the	Aerial	Demon	again	?
曾是	它	这	天线	恶魔	再次	?

难道又是空中恶魔?

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	glanced	around	them	.
他们	瞥了一眼	大约	他们	.

他们环顾四周。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['diːmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] ['iːkwəli] [æz; əz] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [met][ðeə(r)] [geɪz] .

It	was	not	the	demon	,	but	a	sight	equally	as	horrifying	met	their	gaze	.
它	曾是	不是	这	恶魔	,	但	一个	视线	同样地	作为	恐怖的	遇见	他们的	目光	.

映入他们眼帘的并非恶魔，而是同样恐怖的景象。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [gluːm] , ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] — [wɪð]

Out	from	the	deep	gloom	,	into	the	glare	of	the	roaring	camp	-	fire	—	with
出去	从	这	深的	愁云	,	进入	这	强光	的	这	咆哮	营	-	火	—	和

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['fæntəmz] ,

the	silence	of	phantoms	,
这	沉默	的	幻影	,

从幽暗的深渊中走出，步入熊熊燃烧的篝火的耀眼光芒——伴随着幽灵般的寂静，

[ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['vizidʒ] [ə'gləʊ] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['traɪʌmf] , [ðeə(r)][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)]

their	painted	visages	aglow	with	diabolical	triumph	,	their	hands	clutching	a	knife	or
他们的	绘	面容	闪耀	和	邪恶的	胜利	,	他们的	双手	紧握	一个	刀	或者

['tɒməhɔːk] ,

tomahawk	,
钺	,

他们脸上涂着油彩，洋溢着邪恶的胜利感，手中紧握着刀或战斧。

[keɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['ɪndiənz] , [sə'raʊndɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk] [ʃiːp]

came	a	score	of	Cheyenne	Indians	,	surrounding	our	friends	on	every	side	like	sheep
来了	一个	分数	的	夏延	印度人	,	周围	我们的	朋友们	在	每一个	边	喜欢	羊

[ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [pen] .

in	a	slaughter	-	pen	.
在	一个	屠宰	-	笔	.

一群夏安族印第安人来了，像待宰的羔羊一样从四面八方包围了我们的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ; [ðen] [ðeɪ] ['ʌtə]

For	a	moment	they	paused	just	within	the	circle	of	light	;	then	they	uttered
为了	一个	片刻	他们	暂停	只是	之内	这	圆圈	的	光	;	然后	他们	说出

[ə; eɪ] [jel] ,

a	yell	,
一个	叫喊	,

他们在光圈内停顿了一会儿；然后他们发出了一声喊叫，

[səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [stʊd] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

so	fierce	that	the	blood	stood	like	ice	in	the	veins	of	the	whites	.
所以	凶猛的	那	这	血	站立	喜欢	冰	在	这	静脉	的	这	白人	.

如此猛烈，以至于白人的血管里血液都像冰一样凝固了。

“ [ɒk; ɒx] ! [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] - ['mʌðə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['spri] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	Och	!	and	be	the	Howly	Mother	,	it's	a	sorry	time	we'll	have	,	”	exclaimed
“	奥赫	!	和	是	这	-	母亲	,	它是	一个	对不起	时间	出色地	有	,	”	惊呼

[flɪk] [oʊ'flɪn] ,

Flick	O'Flynn	,
弗里克	奥弗林	,

“哎哟！真是太惨了，我们以后要过一段难熬的日子了，”弗里克·奥弗林惊呼道。

[hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət][hɪə(r)] [gəʊz] ,

whirling	his	shillalah	about	his	head	;	“	but	here	goes	,
旋转	他的	希拉拉	关于	他的	头	;	“	但	这里	去	,

他挥舞着手中的棍棒；“但是，开始了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] . [-]
" and he dashed among the savages with a yell . [21]
" 和 他 虚线 之中 这 野蛮人 和 一个 叫喊 . [-]

"然后他大喊一声，冲进了野蛮人中间。[21]

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [dɪs] ['tʃɪli] , " [ɪk'skleɪmd] ['ebəni] , ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]
" And here comes dis chile , " exclaimed Ebony , clubbing his rifle and following
" 和 这里 来 迪斯 智利 , " 惊呼 乌木 , 夜店 他的 步枪 和 下列的
.
:
.

"这小子来了，"埃博尼一边喊着，一边用棍子敲着步枪跟了上去。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] , [huː] ,
" We have got to fight for our lives , " said Colonel Sanford , who ,
" 我们 有 得到 到 斗争 为了 我们的 生活 , " 说 上校 桑福德 , WHO ,
[pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['wepən] ,
possessing no weapon ,
拥有 不 武器 ,

"我们必须为生存而战，"桑福德上校说道，他当时没有携带任何武器。

[stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] , [wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] ,
stooped and picked up a heavy club , one end of which was afire ,
弯腰 和 挑选 向上 一个 重的 俱乐部 , 一 结尾 的 哪个 曾是 着火 ,

他弯腰捡起一根沉重的木棒，木棒的一端着火了。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [fræŋk][ænd; ənd] ['wɪlis]
and swinging it aloft he dashed in among the savages , Frank and Willis
和 摇摆 它 高空 他 虚线 在 之中 这 野蛮人 , 坦率 和 威利斯
[ɑːr'mɑːnd] ,
Armond ,
阿蒙德 ,

他挥舞着棍子，冲进了野蛮人弗兰克和威利斯·阿蒙德中间。

['wɔːltə] ['laɪmən][ænd; ənd] [rælf] ['rɒdmən] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] [wɪð] [klʌbd] ['raɪflz] .
Walter Lyman and Ralph Rodman following suit with clubbed rifles .
沃尔特 莱曼 和 拉尔夫 罗德曼 下列的 套装 和 俱乐部 步枪 .

沃尔特·莱曼和拉尔夫·罗德曼也效仿，用棍棒敲打步枪。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['fɪəf(ə)l] .
The conflict instantly became fearful .
这 冲突 即刻 成为 可怕 .

冲突瞬间变得令人恐惧。

[ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
The Cheyennes were three to one , and our friends fought with the
这 夏延人 是 三 到 一 , 和 我们的 朋友们 战斗 和 这
[ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [ɒv; əv]['mædmən] .
desperation of despair — of madmen .
绝望 的 绝望 — 的 狂人 .

夏安族人以三比一的优势击败了我们，我们的朋友们拼死抵抗，如同疯子一般。

['sevrəl] ['sævɪdʒɪz] [went] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɔːl][ðə; ði]
Several savages went down , but the death of each one made the survivors all the
一些 野蛮人 去 向下 , 但 这 死亡 的 每个 一 制成 这 幸存者 全部 这
[mɔː(r)] ['despərət] ;
more desperate ;
更多的 绝望的 ;

几个野蛮人倒下了，但每个人的死亡都让幸存者更加绝望；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['wɔ:ltə] ['laɪmən] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	presently	Walter	Lyman	fell	unconscious	from	a	blow	on	the	head	,
和	目前	沃尔特	莱曼	跌倒	无意识	从	一个	吹	在	这	头	,

随后，沃尔特·莱曼头部受到重击，昏迷过去。

[ænd; ənd] ['wɪlis] [ɑ:r'mɑ:nd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] .

and	Willis	Armond	received	a	severe	wound	on	the	arm	.
和	威利斯	阿蒙德	已收到	一个	严重	伤口	在	这	手臂	.

威利斯·阿蒙德手臂受了重伤。

[dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] [stɛərd] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli]

Defeat	and	death	stared	our	friends	in	the	face	—	they	were	being	gradually
击败	和	死亡	凝视	我们的	朋友们	在	这	脸	—	他们	是	存在	逐步地

[ˌoʊvər'paʊərd] — [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] —

overpowered	—	the	savages	were	closing	in	upon	them	—	another	moment	—
实力悬殊	—	这	野蛮人	是	结束	在	之上	他们	—	其他	片刻	—

[bʌt; bət] [hɑ:k] !

but	hark	!
但	听着	!

失败和死亡正笼罩着我们的朋友们——他们正逐渐被击败——野蛮人正在逼近他们——再过一会儿——但是，听！

[wɒt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

what	sound	was	that	?
什么	声音	曾是	那	?

那是什么声音?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [du:m] ?

Was	it	the	voice	of	doom	?
曾是	它	这	嗓音	的	厄运	?

那是末日之声吗?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] .

THE	MASTER	OF	THE	EAGLE	.
这	掌握	的	这	鹰	.

雄鹰之主。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	wild	scream	of	a	bird	that	fell	upon	the	ears	of	the
它	曾是	这	荒野	尖叫	的	一个	鸟	那	跌倒	之上	这	耳朵	的	这

['kɔmbətənt] ,

combatants	,
战斗人员	,

那是鸟儿凄厉的鸣叫声，传入了交战双方的耳中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [dæʃt] ['waɪldli][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

but	at	the	next	instant	a	horseman	dashed	wildly	in	among	the	savages	,
但	在	这	下一个	立即的	一个	骑手	虚线	疯狂地	在	之中	这	野蛮人	,

但就在下一刻，一个骑马的人猛地冲进了野蛮人中间。

[ə; eɪ] [drɔ:n] ['seɪbə(r)][ɪn][hænd] .

a	drawn	saber	in	hand	.
一个	绘制	军刀	在	手	.

手中握着一把拔出的军刀。

[ænd; ənd][səʊ] [swɪft] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [swɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['wepən] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'pɒn]

And	so	swift	did	the	stranger	swing	the	polished	weapon	right	and	left	upon
和	所以	迅速	做过	这	陌生人	摇摆	这	抛光	武器	正确的	和	左边	之上

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

the	tufted	skulls	of	the	red	-	skins	that	it	seemed	a	broad	sheet	of	flame	.
这	簇绒	头骨	的	这	红色的	-	皮肤	那	它	似乎	一个	广阔	床单	的	火焰	.

陌生人挥舞着那把锃亮的武器，迅速地左右砍向红皮肤人毛茸茸的头骨，仿佛一道宽阔的火焰。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [kʌm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Nor	did	this	strange	man	come	alone	to	the	rescue	.
也不	做过	这	奇怪的	男人	来	独自的	到	这	救援	.

而且，这个陌生男子并非独自前来救援。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [teɪm] [greɪ] ['iːg(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

A	large	,	tame	gray	eagle	accompanied	him	,
一个	大的	,	驯服	灰色的	鹰	伴随	他	,

一只体型较大、性情温顺的灰色鹰陪伴着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [bɜːd] [siːmd] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .

and	the	fierce	bird	seemed	inspired	with	the	same	warlike	spirit	of	its	master	.
和	这	凶猛的	鸟	似乎	灵感	和	这	相同的	好战	精神	的	它是	掌握	.

这只凶猛的鸟似乎也受到了它主人同样的尚武精神的鼓舞。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] - ['feɪsɪz] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] ['tælən] , [biːk] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,

Down	into	the	savages	'	faces	,	striking	with	talon	,	beak	and	wing	,
向下	进入	这	野蛮人	-	面孔	,	引人注目	和	爪	,	喙	和	翼	,

俯身攻击野蛮人的脸，用爪子、喙和翅膀猛击，

[swuːp] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] , ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

swooped	the	great	bird	with	a	scream	,	tearing	and	lacerating	the	flesh	and
俯冲	这	伟大的	鸟	和	一个	尖叫	,	撕裂	和	撕裂	这	肉	和

[aɪz] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] .

eyes	at	every	stroke	.
眼睛	在	每一个	中风	.

大鸟发出尖啸，俯冲而下，每一次攻击都撕裂、刺破血肉和眼睛。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	scale	of	battle	was	turned	as	if	by	magic	.
这	规模	的	战斗	曾是	转向	作为	如果	经过	魔法	.

战局仿佛被施了魔法般发生了逆转。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [-]

The	savages	,	[	22	]
这	野蛮人	,	[	-	]

野蛮人[22]

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

defeated	and	terrified	,	fled	into	the	shelter	of	the	forest	,
战败	和	恐惧	,	逃亡	进入	这	庇护所	的	这	森林	,

战败后，他们惊恐万分，逃进了森林的庇护所。

[pə'sjuːd] [baɪ] ['ebəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒərz] [fɪəs] [bɜːd] , ['liːvɪŋ] [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][bɪ'haɪnd] , [ded] .

pursued	by	Ebony	and	the	stranger's	fierce	bird	,	leaving	half	their	number	behind	,	dead	.
追击	经过	乌木	和	这	陌生人的	凶猛的	鸟	,	离开	一半	他们的	数字	在后面	,	死的	.

被埃博尼和陌生人的凶猛鸟类追赶，留下了一半的同伴，全部丧命。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvərə(r)] .

All	eyes	were	now	turned	upon	their	strange	deliverer	.
全部	眼睛	是	现在	转向	之上	他们的	奇怪的	送货员	.

所有人的目光都转向了这位奇怪的救世主。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] .

He	was	a	young	man	,	not	more	than	thirty	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	不是	更多的	比	三十	.

他是个年轻人，不超过三十岁。

[ɪn]['stætʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

In	stature	he	was	about	five	feet	six	inches	.
在	身材	他	曾是	关于	五	脚	六	英寸	.

他的身高大约是五英尺六英寸。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['fɜːmli] [nɪt] [bʌt; bət]['fleksəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] ['sʌp(ə)l] , ['iːzi]

His	figure	was	firmly	knit	but	flexible	;	and	every	movement	supple	,	easy
他的	数字	曾是	牢牢	针织	但	灵活的	;	和	每一个	移动	柔软	,	简单的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

and	graceful	.
和	优美	.

他的体格结实而灵活；每一个动作都流畅、轻松、优雅。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [braʊn] ,

His	hair	was	of	a	dark	brown	,
他的	头发	曾是	的	一个	黑暗的	棕色的	,

他的头发是深棕色的。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

as	was	also	his	beard	that	in	a	great	measure	concealed	his	face	and
作为	曾是	还	他的	胡须	那	在	一个	伟大的	措施	暗	他的	脸	和

[hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

hung	to	the	pommel	of	his	saddle	.
悬挂	到	这	柄头	的	他的	鞍	.

他的胡须也遮住了他的脸，一直垂到马鞍的鞍头。

[ə; eɪ] [fjuː] ['premətʃə(r)] ['rɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [treɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	few	premature	wrinkles	were	faintly	traced	about	his	eyes	.
一个	很少	过早	皱纹	是	淡淡的	追踪	关于	他的	眼睛	.

他眼周隐约可见几道早生的皱纹。

[ə; eɪ]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [bluː] ['velvətiːn] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

A	tunic	of	blue	velveteen	ornamented	with	yellow	fringe	and	confined	at	the
一个	束腰外衣	的	蓝色的	平绒	装饰	和	黄色的	边缘	和	受限	在	这

[weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] ,

waist	by	a	leather	belt	,
腰部	经过	一个	皮革	腰带	,

一件蓝色丝绒长袍，饰有黄色流苏，腰间系着一条皮带。

[bʌk] - [skɪn] ['traʊzərz] , [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt]

buck	-	skin	trowsers	,	buck	-	skin	leggings	and	moccasins	,	and	a	gray	felt	hat
巴克	-	皮肤	裤子	,	巴克	-	皮肤	绑腿	和	鹿皮鞋	,	和	一个	灰色的	毛毡	帽子

['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz][gɑːb] .

constituted	his	garb	.
构成	他的	外衣	.

他身穿鹿皮短裤、鹿皮绑腿和鹿皮鞋，头戴灰色毡帽。

[ə; eɪ]['seɪbə(r)] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

A	saber	,	a	brace	of	revolvers	in	his	belt	,
一个	军刀	,	一个	支撑	的	左轮手枪	在	他的	腰带	,

腰间别着一把军刀和两把左轮手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stræp] ['pɑːsɪŋ]

and	a	rifle	that	was	swung	at	his	back	by	means	of	a	strap	passing
和	一个	步枪	那	曾是	摇摆	在	他的	后退	经过	方法	的	一个	带子	通过

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

还有一支步枪，用背带斜挎在他的肩上。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [hiː; hi] ['kærid] .

were	the	weapons	he	carried	.
是	这	武器	他	携带	.

那是他携带的武器。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['metlsəm] ['mʌstæŋ] [wɪð] [ɑːtʃt] [nek] [ænd; ənd]

The	animal	he	rode	was	a	black	,	mettlesome	mustang	with	arched	neck	and
这	动物	他	骑	曾是	一个	黑色的	,	勇敢的	野马	和	拱形	脖子	和

['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

flashing	eyes	,
闪烁	眼睛	,

他骑的那匹马是一匹黑色、性情凶猛的野马，脖子高高拱起，眼睛闪闪发光。

[klɪə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

clear	limbs	and	muscular	proportions	.
清除	四肢	和	肌肉发达的	比例	.

四肢线条清晰，肌肉比例匀称。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəd] ['kʌmbəsəm] ,

A	large	,	and	what	appeared	cumbersome	,
一个	大的	,	和	什么	出现	笨重	,

一个体积庞大、看起来笨重的东西

[peə(r)][ɒv; əv] [wel] - [fɪld] ['sæd(ə)l] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæntəl][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

pair	of	well	-	filled	saddle	-	bags	were	thrown	over	the	cantle	of	the	saddle	,
一对	的	出色地	-	已填	鞍	-	包	是	抛掷	超过	这	后腿	的	这	鞍	,

两个装满东西的鞍袋搭在马鞍后座上。

[waɪl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fiːld] - [glɑːs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ] [kɔɪld]

while	on	one	side	hung	a	double	field	-	glass	,	and	on	the	other	side	a	coiled
尽管	在	一	边	悬挂	一个	双倍的	场地	-	玻璃	,	和	在	这	其他	边	一个	卷曲

['sɪlvə(r)] [hɔːn] .

silver	horn	.
银	喇叭	.

一边挂着双筒望远镜，另一边挂着一个盘绕的银号角。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][ɪts] ['skæbəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

Replacing	his	saber	in	its	scabbard	,	he	turned	and	gazed	upon	those	he	had
替换	他的	军刀	在	它是	刀鞘	,	他	转向	和	凝视	之上	那些	他	有

['reskjuːd] .

rescued	.
获救	.

他将佩剑放回剑鞘，转身凝视着他所救的人们。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['weɪlənd]

From	one	to	the	other	his	eyes	wandered	until	they	met	those	of	Wayland
从	一	到	这	其他	他的	眼睛	漫步	直到	他们	遇见	那些	的	韦兰

['sænfəd] ,

Sanford	,
桑福德	,

他的目光从一人移到另一人身上，直到与韦兰·桑福德的目光相遇。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [lait] [flæʃt] [ɪn][ðem; ðəm] .

when	a	strange	,	wild	light	flashed	in	them	.
什么时候	一个	奇怪的	,	荒野	光	闪光灯	在	他们	.

这时，一道奇异的、狂野的光芒闪过他们的眼中。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] [in'sju:] .

A	momentary	silence	ensued	.
一个	瞬间	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后，一切归于平静。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [spi:k] :

The	horseman	was	the	first	to	speak	:
这	骑手	曾是	这	第一的	到	说话	:

骑马的人率先开口：

“ [ə; eɪ] [wɔ:m] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] , [maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] .

“	A	warm	time	you	were	having	,	my	friends	,	”	he	said	,	in	a	clear	voice	.
“	一个	温暖的	时间	你	是	拥有	,	我的	朋友们	,	”	他	说	,	在	一个	清除	嗓音	.

“我的朋友们，你们玩得真开心啊，”他用清晰的声音说道。

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['kɜ:n(ə)l] ,

“	Indeed	we	were	,	”	replied	the	old	colonel	,
“	的确	我们	是	,	”	回复	这	老的	上校	,

“的确如此，”老上校回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['tremə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'dju:st] [baɪ] [ɪg'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

with	a	nervous	tremor	in	his	voice	induced	by	exertion	and	excitement	;
和	一个	紧张的	震颤	在	他的	嗓音	诱导	经过	用力	和	激动	;

他的声音因用力或兴奋而带有神经性颤抖；

“ [ænd; ənd] [hu:m] [hæv; həv] [wi:; wi] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['reskju:] ? ”

“	and	whom	have	we	the	honor	of	thanking	for	our	rescue	?	”
“	和	谁	有	我们	这	荣誉	的	谢谢	为了	我们的	救援	?	”

“我们该感谢谁救了我们呢？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔdʒə] [-] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

“	My	name	is	Rodger	Rainbolt	,	”	replied	the	horseman	,	in	his	clear	,	ringing	voice	,
“	我的	姓名	是	罗杰	雨箭	,	”	回复	这	骑手	,	在	他的	清除	,	铃声	嗓音	,

“我的名字叫罗杰·雷恩博尔特，”骑马的人用他清晰洪亮的声音回答道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ['blʌntnəs] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ]

in	which	there	was	much	of	wild	bluntness	;	“	and	now	your	name	if	you
在	哪个	那里	曾是	很多	的	荒野	钝	;	“	和	现在	你的	姓名	如果	你

[pli:z] ? ”

please	?	”
请	?	”

其中不乏直言不讳之语；“那么，请问您的姓名是？”

“ ['weɪlənd] ['sænfəd] . ” [-]

“	Wayland	Sanford	.	”	[	23	]
“	韦兰	桑福德	.	”	[	-	]

“韦兰·桑福德。”[23]

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] :

The	ranger	was	silent	for	a	moment	,	then	he	asked	:
这	游侠	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	问	:

护林员沉默了一会儿，然后问道：

“ [wɒt] [brɪŋz] ['weɪlənd] ['sænfəd] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	What	brings	Wayland	Sanford	here	in	these	wilds	,	dressed	in	the	fine	clothes	of	a
“	什么	带来	韦兰	桑福德	这里	在	这些	荒野	,	穿着	在	这	美好的	衣服	的	一个

['sɪtɪz(ə)n] ?

citizen	?
公民	?

“是什么让韦兰·桑福德身着市民的华服，来到这片荒野？”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

”	The	colonel	informed	him	of	the	abduction	of	his	daughter	,
”	这	上校	知情的	他	的	这	绑架	的	他的	女儿	,

上校告诉他，他的女儿被绑架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	that	they	were	in	pursuit	of	the	Indians	.
和	那	他们	是	在	追逐	的	这	印度人	.

他们当时正在追击印第安人。

“ [ʌ; ɜː] - [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['stɔːri]

“	Uh	-	humph	!	”	ejaculated	the	ranger	,	when	he	had	heard	the	colonel's	story
“	呃	-	哼	!	”	射精	这	游侠	,	什么时候	他	有	听到	这	上校的	故事

.

:
.

“哼！”游骑兵听完上校的故事后，哼了一声。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ebəni] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

At	this	moment	Ebony	returned	from	pursuit	of	the	flying	savages	,	and	,
在	这	片刻	乌木	返回	从	追逐	的	这	飞行	野蛮人	,	和	,

这时，埃博尼追击飞来飞去的野蛮人回来了，

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒərz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

as	the	ranger's	eyes	fell	upon	him	,
作为	这	护林员的	眼睛	跌倒	之上	他	,

当巡林员的目光落在他身上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	turned	his	animal	so	that	the	fire	would	not	shine	in	his	face	.
他	转向	他的	动物	所以	那	这	火	会	不是	闪耀	在	他的	脸	.

他转过身，让火光不照到它的脸上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[flɪk] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] [frænk] [ɑːr'mɑːnd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jʌŋ] ['laɪmən]

Flick	O'Flynn	and	Frank	Armond	were	busily	engaged	in	restoring	young	Lyman
弗里克	奥弗林	和	坦率	阿蒙德	是	忙碌地	已订婚的	在	恢复	年轻的	莱曼

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

to	his	senses	,
到	他的	感官	,

弗里克·奥弗林和弗兰克·阿蒙德正忙着让年轻的莱曼恢复神智。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪ'reft] [hɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] , [rælf]

of	which	a	blow	on	the	head	had	bereft	him	;	while	the	young	surgeon	,	Ralph
的	哪个	一个	吹	在	这	头	有	失去	他	;	尽管	这	年轻的	外科医生	,	拉尔夫

['rɒdmən] ,

Rodman	,
罗德曼	,

其中头部受到重击使他失去了……；而年轻的外科医生拉尔夫·罗德曼，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪlis] - ['bliːdɪŋ] [ɑːm] .

turned	his	attention	to	Willis	'	bleeding	arm	.
转向	他的	注意力	到	威利斯	-	出血	手臂	.

他将注意力转向威利斯流血的手臂。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [traɪb] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ? "

"	Do	you	know	what	tribe	the	Indians	belong	to	that	captured	your	girl	?	"
"	做	你	知道	什么	部落	这	印度人	属于	到	那	捕获	你的	女孩	?	"

[ɑːskt] [-] ,

asked	Rainbolt	,
问	雨箭	,

"你知道绑架你女儿的印第安人属于哪个部落吗？"雷恩博尔特问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

after	a	moment's	silence	.
后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默之后。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	They	were	Cheyennes	,	"	replied	the	colonel	.
"	他们	是	夏延人	,	"	回复	这	上校	.

"他们是夏安人，"上校回答道。

" [blæk] ['bɛrz] [kʌt] - [θrəʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['reɪndʒə(r)] .

"	Black	Bear's	cut	-	throats	,	I	suppose	,	"	returned	the	handsome	ranger	.
"	黑色的	熊的	切	-	喉咙	,	我	认为	,	"	返回	这	英俊的	游侠	.

"我想应该是黑熊的割喉者吧。"英俊的护林员回答道。

" ['gɒli] ['maɪti] !

"	Golly	mighty	!
"	发誓	强大的	!

"我的天哪！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ebəni] , ['pɪərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪndʒərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

"	suddenly	exclaimed	Ebony	,	peering	up	into	the	ranger's	face	as	he	spoke	;
"	突然	惊呼	乌木	,	窥视	向上	进入	这	护林员的	脸	作为	他	辐	;

"突然，"埃博尼惊呼道，一边说着一边抬头看着游侠的脸；

" [dæt] [saʊndz] [dʒɪst] [laɪk] ['mæsə] - [vɔɪs] , [æz; əz][aɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['nɪgə(r)] ,

"	dat	sounds	jist	like	Massa	Walraven's	voice	,	as	I's	a	born	nigger	,
"	数据	声音	要点	喜欢	马萨	-	嗓音	,	作为	是	一个	出生	黑鬼	,

"这听起来就像沃尔拉文老爷的声音，因为我生来就是个黑鬼。"

[bʌt; bət][den] [ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæsə] [wɑːl'reɪvən][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [daɪd][æt; ət][diː]

but	den	it's	not	his	face	,	for	Massa	Walraven	died	long	ago	—	died	at	de
但	丹	它是	不是	他的	脸	,	为了	马萨	沃尔雷文	死亡	长的	前	—	死亡	在	德

- [tɑːn] ,

Debbil's	Tarn	,
-	塔恩	,

但那不是他的脸，因为沃尔拉文老爷很久以前就去世了——死于德比尔湖。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	and	he	turned	away	.
"	和	他	转向	离开	.

然后他转身离开了。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'pɒn] ['sænfəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ;

The	ranger	flashed	a	quick	glance	upon	Sanford	,	who	was	moving	uneasily	;
这	游侠	闪光灯	一个	快的	瞥一眼	之上	桑福德	,	WHO	曾是	移动	不安地	;

护林员迅速瞥了一眼桑福德，桑福德正不安地挪动着身子；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [sed] :

then	in	a	tone	of	indifference	said	:
然后	在	一个	语气	的	漠不关心	说	:

然后他用一种漠不关心的语气说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [blæk] [beə(r)][hæz; həz]

"	I	am	afraid	you	will	not	succeed	in	rescuing	your	daughter	if	Black	Bear	has
"	我	是	害怕的	你	将要	不是	成功	在	救援	你的	女儿	如果	黑色的	熊	有

[riːtʃt] [ɔː(r)] [dʌz] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] . "

reached	or	does	reach	his	haunts	.	"
达到	或者	做	抵达	他的	闹鬼的地方	.	"

"恐怕如果黑熊已经或即将到达它的巢穴，你将无法救出你的女儿。"

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sænfəd] .

"	God	forbid	that	he	should	!	"	exclaimed	Sanford	.
"	上帝	禁止	那	他	应该	!	"	惊呼	桑福德	.

"但愿他不会那样做！"桑福德惊呼道。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , " [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]

"	But	,	"	continued	the	horseman	,	"	since	I	am	not	particularly	engaged	at
"	但	,	"	持续	这	骑手	,	"	自从	我	是	不是	特别	已订婚的	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

"但是，"骑马的人继续说道，"由于我目前并没有什么特别的事情要做，

[ai][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] .

I	can	and	will	devote	my	time	to	assisting	you	in	rescuing	your	girl	.
我	能	和	将要	奉献	我的	时间	到	协助	你	在	救援	你的	女孩	.

我可以而且将会投入我的时间来帮助你营救你的女儿。

[ai] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [ə'ləʊn] ,

I	wish	,	however	,	to	act	strictly	alone	,
我	希望	,	然而	,	到	行为	严格	独自的	,

但我希望完全单独行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ai][hæv; həv] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [sək'ses] — [bʌt; bət] ,

for	the	assistance	I	have	will	enable	me	to	do	so	with	success	—	but	,
为了	这	协助	我	有	将要	使能够	我	到	做	所以	和	成功	—	但	,

我所获得的帮助将使我能够成功做到这一点——但是，

[ai][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [maɪ] [kəm'pænjən] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I	had	entirely	forgot	my	companion	,	"	and	taking	the	silver	horn	from	his
我	有	完全	忘了	我的	伴侣	,	"	和	采取	这	银	喇叭	从	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

我完全忘记了我的同伴，"说着，他从马鞍上取下银号角。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] .

he	placed	it	to	his	lips	and	blew	a	shrill	blast	.
他	放置	它	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	尖锐	爆炸	.

他把它放到嘴边，吹出了一声尖锐的喷气声。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ækt][ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Immediately	after	this	act	the	winnowing	of	great	wings	was	heard	,
立即地	后	这	行为	这	扬场	的	伟大的	翅膀	曾是	听到	,

紧接着，就听到了巨大翅膀拍打地面的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [ə'tækt] [ðə; ði] [-]

and	a	moment	later	the	eagle	that	attacked	the	[	24	]
和	一个	片刻	之后	这	鹰	那	遭到攻击	这	[	-	]

片刻之后，那只攻击[24]的鹰

['sævɪdʒɪz] [səʊ] ['fɪəsli] ['set(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɪt'self] [ə'pɒn]

savages	so	fiercely	settled	down	from	the	gloom	overhead	and	perched	itself	upon
野蛮人	所以	激烈地	定居	向下	从	这	愁云	开销	和	栖息	本身	之上

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

the	shoulder	of	the	ranger	.
这	肩膀	的	这	游侠	.

野蛮的生物猛地从头顶的黑暗中落下，栖息在游侠的肩膀上。

[blʌd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] ['tælən] [ænd; ənd] [biːk] .

Blood	was	on	its	talons	and	beak	.
血	曾是	在	它是	利爪	和	喙	.

它的爪子和喙上沾满了血迹。

“ [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pet] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . [-] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	A	noble	pet	you	have	,	Mr	.	Rainbolt	,	”	said	the	colonel	,	admiringly	.
“	一个	高贵	宠物	你	有	,	先生	.	雨箭	,	”	说	这	上校	,	钦佩地	.

“雷恩博尔特先生，您养了一只很棒的宠物，”上校赞赏地说。

“ [jes] , [sɜː(r)] ;

“	Yes	,	sir	;
“	是的	,	先生	;

“是的，先生；

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

one	that	will	be	worth	more	to	me	in	rescuing	your	daughter	than	a	dozen
一	那	将要	是	值得	更多的	到	我	在	救援	你的	女儿	比	一个	打

[men] .

men	.
男人	.

对我来说，一个人比十二个人更有价值，因为他能救出你的女儿。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [prə'dɪdʒəs] .

His	instinct	is	wonderful	and	his	strength	prodigious	.
他的	本能	是	精彩的	和	他的	力量	惊人	.

他的直觉非常敏锐，力量也十分惊人。

[wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] , [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

One	stroke	of	his	wing	,	Mr	.	Sanford	,	would	break	your	arm	as	though	it
一	中风	的	他的	翼	,	先生	.	桑福德	,	会	休息	你的	手臂	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] .

were	a	straw	.
是	一个	稻草	.

桑福德先生，他轻轻一挥翅膀，就能像折断一根稻草一样折断你的胳膊。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tælən] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

I	have	known	him	to	carry	in	his	talons	a	weight	of	a	hundred	pounds	.
我	有	已知	他	到	携带	在	他的	利爪	一个	重量	的	一个	百	磅	.

我曾见过他用爪子抓起一百磅重的物体。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [bɜːd] [ɪz] ['ekəʊ] , [maɪ] ['iːg(ə)l] .

Ah	,	a	noble	bird	is	Echo	,	my	eagle	.
啊	,	一个	高贵	鸟	是	回声	,	我的	鹰	.

啊，我的雄鹰Echo，真是一只高贵的鸟儿。

[hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] . ”

He	hates	a	red	-	skin	with	all	the	bitterness	of	his	master	.	”
他	讨厌	一个	红色的	-	皮肤	和	全部	这	苦味	的	他的	掌握	.	”

他像他的主人一样，对红皮肤的人恨之入骨。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [-] . ”

“	You	must	have	had	great	patience	in	training	him	,	Mr	.	Rainbolt	.	”
“	你	必须	有	有	伟大的	耐心	在	训练	他	,	先生	.	雨箭	.	”

“雷恩博尔特先生，您在训练他的时候一定非常有耐心。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [kleɪm] [ɔːl] [ðæt] ['ɒnə(r)] .
“ I do not claim all that honor .
“ 我 做 不是 宣称 全部 那 荣誉 .

“我并不认为自己拥有所有这些荣誉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [treɪnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
He was partly trained when he came into my possession .
他 曾是 部分 受过训练 什么时候 他 来了 进入 我的 拥有 .

他到我手里的时候已经接受过一部分训练。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][əʊld] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [nemd] ['bɑːkə(r)] . ”
He was given me by an old Californian named Barker . ”
他 曾是 给定 我 经过 一个 老的 加州人 命名 巴克 . ”

他是一位名叫巴克的加州老先生送给我的。

“ ['bɑːkə(r)] ! ” [bɜːst] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm] ['sænfədz] [lɪps] ; “ [gʊ'stɑːv] ['bɑːkə(r)] ? ”
“ Barker ! ” burst involuntarily from Sanford's lips ; “ Gustave Barker ? ”
“ 巴克 ! ” 爆裂 不由自主 从 桑福德 嘴唇 ; “ 古斯塔夫 巴克 ? ”

“巴克！”桑福德不由自主地脱口而出；“古斯塔夫·巴克？”

“ [jes] ; [gʊ'stɑːv] ['bɑːkə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [aɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ʃɑːpli] .
“ Yes ; Gustave Barker , ” replied the ranger , eying the colonel sharply .
“ 是的 ; 古斯塔夫 巴克 , ” 回复 这 游侠 , 注视 这 上校 尖锐地 .

“是的，古斯塔夫·巴克，”游骑兵回答道，同时锐利地打量着上校。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [əʊ] — [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['sænfəd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Oh — no , I have heard of him , ” replied Sanford , recovering from his
“ 哦 — 不 , 我 有 听到 的 他 , ” 回复 桑福德 , 恢复中 从 他的
['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
sudden excitement .
突然 激动 .

“哦——不，我听说过他，”桑福德回答道，从刚才的兴奋中回过神来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pɔː] [ɒv; əv]
There was a few moments ' silence , broken only by the impatient pawing of
那里 曾是 一个 很少 时刻 - 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 不耐烦 爪子 的
[ðə; ði]['reɪndʒərz] [stiːd] .
the ranger's steed .
这 护林员的 骏马 .

短暂的沉默之后，只有游侠的坐骑不耐烦地用蹄子刨着蹄子。

['dɒktə(r)] ['rɒdmən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['laɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Doctor Rodman had succeeded in restoring Lyman to his senses , and had
医生 罗德曼 有 成功了 在 恢复 莱曼 到 他的 感官 , 和 有
['keəfəli] [drest] ['wɪlis] - [ɑːm] ,
carefully dressed Willis ' arm ,
小心 穿着 威利斯 - 手臂 ,

罗德曼医生成功地使莱曼恢复了意识，并仔细地包扎了威利斯的胳膊。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæd; həd]['əʊnli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] .
which , after all , had only sustained a flesh - wound .
哪个 , 后 全部 , 有 仅有的 持续 一个 肉 - 伤口 .

毕竟，他只是受了点皮外伤。

“ [ai] [seɪ] , ['laɪmən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]
“ I say , Lyman , ” said the young physician , after his friend had recovered his
” 我 说 , 莱曼 , ” 说 这 年轻的 医生 , 后 他的 朋友 有 恢复 他的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

“我说，莱曼，”年轻的医生在朋友恢复意识后说道。

“ [ðæt] [bləʊ] [ju:; jʊ][gɒt][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ɪn]['li:g(ə)l] [freɪz] , -
“ that blow you got on the head is what is termed in legal phrase , '
” 那 吹 你 得到 在 这 头 是 什么 是 称为 在 合法的 短语 , -

“你头部受到的那一下打击，用法律术语来说就是‘头部重击’。”

- [sɔ:lt][ænd; ənd] ['bætri] ,
' Salt and battery ,
- 盐 和 电池 ,

盐和电池，

- [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
' ain't it ? ”
- 不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:(r)] [hed] ; “ [bʌt; bət] ,
“ Yes , ” replied the young lawyer , rubbing his sore head ; “ but ,
” 是的 , ” 回复 这 年轻的 律师 , 擦 他的 疮 头 ; ” 但 ,

“是的，”年轻的律师揉着疼痛的头回答道；“但是，

[ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] - ['bætri] - [ðæn; ðən] -
in this affair there is more ' battery ' than '
在 这 事务 那里 是 更多的 - 电池 - 比 -

这件事中“殴打”的成分比“……”更多。

- [su:] - ; [haʊ'evə(r)] ,
' sault ' ; however ,
- 突袭 - ; 然而 ,

“攻击”；然而，

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] . ”
I shall bring action at once for damages . ”
我 将 带来 行动 在 一次 为了 损害 . ”

我将立即提起诉讼，要求赔偿损失。

“ [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? — [əʊ] , [jes] ; [ðə; ði] ['eəriəl] ['di:mən] , ” [sed]
“ And try the case before — what is it ? — oh , yes ; the Aerial Demon , ” said
” 和 尝试 这 案件 前 — 什么 是 它 ? — 哦 , 是的 ; 这 天线 恶魔 , ” 说
['wɪlis] , ['lɑ:fɪŋ] .
Willis , laughing .
威利斯 , 笑 .

“先试试之前的案子——是什么来着？——哦，对了，空中恶魔，”威利斯笑着说。

“ [ðə; ði] ['eəriəl] ['di:mən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] ['hɒrɪd] , [mɪ'stɪəriəs]
“ The Aerial Demon ! ” exclaimed Rainbolt , “ have you seen that horrid , mysterious
” 这 天线 恶魔 ! ” 惊呼 雨箭 , ” 有 你 已见 那 可怕的 , 神秘
['kri:tʃə(r)] ? ”
creature ? ”
生物 ? ”

“空中恶魔！”雷恩博尔特惊呼道，“你见过那个可怕的、神秘的生物吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][kæmp][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
“ Yes ; it passed over our camp an hour or so ago .
” 是的 ; 它 通过了 超过 我们的 营 一个 小时 或者 所以 前 .

“是的，它大约一个小时前飞过我们的营地。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? ″ [-]

Can	you	throw	any	light	on	the	real	nature	of	the	mystery	?	″	[	25	]
能	你	扔	任何	光	在	这	真实的	自然	的	这	神秘	?	″	[	-	]

你能揭示这个谜团的真正本质吗？[25]

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai]['evə(r)] [sɔː] , ″

“	Nothing	more	than	that	it	is	the	most	frightful	object	I	ever	saw	,	”
″	没有什么	更多的	比	那	它	是	这	最多	可怕	目的	我	曾经	锯	,	″

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

returned	the	ranger	.
返回	这	游侠	.

“除此之外，它是我见过的最可怕的东西，”护林员回答道。

“ [eɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [jiːz] [ðæt] [ðə; ði] [θruːθ] ['laʊdli] ,

“	Ay	,	now	,	and	it's	yees	that	spakes	the	thruth	loudly	,
″	哎	,	现在	,	和	它是	是的	那	斯波克斯	这	真相	高声	,

“哎，现在，正是′是′字大声说出了真相。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [miːz] [ðæts] [-] [ðə; ði] - [twaɪs] ,

for	it's	mees	that's	see'd	the	chreature	twice	,
为了	它是	米斯	那就是	种子	这	-	两次	,

因为是我两次见过那怪物，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] - ['pəʊlə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ″ [sed] [flɪk]

and	both	times	it	stharted	polar	icebergs	down	my	back	,	so	it	did	,	”	said	Flick
和	两个都	时代	它	-	极性	冰山	向下	我的	后退	,	所以	它	做过	,	″	说	弗里克

.

:
.

“两次都是极地冰山顺着我的背脊滑落，确实如此，”弗里克说道。

“ [wel] , ″ [sed] [-] , “ [sɪns] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Well	,	”	said	Rainbolt	,	“	since	I	can	be	of	no	further	service	to	you	,
″	出色地	,	″	说	雨箭	,	“	自从	我	能	是	的	不	更远	服务	到	你	,

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“好吧，”雷恩博尔特说道，“既然我不能再为各位先生效力了，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

I	may	as	well	take	my	departure	.
我	可能	作为	出色地	拿	我的	离开	.

我还是离开吧。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] ,

Should	I	succeed	in	rescuing	your	daughter	,	Mr	.	Sanford	,
应该	我	成功	在	救援	你的	女儿	,	先生	.	桑福德	,

如果我成功救出您的女儿，桑福德先生，

[ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ″ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

I	will	communicate	the	fact	to	you	at	once	,	”	and	as	he	concluded	,
我	将要	交流	这	事实	到	你	在	一次	,	″	和	作为	他	结束	,

我会立即把这件事告诉你，”他总结道。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][taɪm] - [wɔːn] [ˌmemə'rændə] ,

he	took	from	his	pocket	a	time	-	worn	memoranda	,
他	采取	从	他的	口袋	一个	时间	-	磨损	备忘录	,

他从口袋里掏出一份破旧的备忘录，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪnd] [liːvz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] ,

and	tearing	out	one	of	the	stained	leaves	handed	it	to	Colonel	Sanford	,
和	撕裂	出去	一	的	这	染色	树叶	递交	它	到	上校	桑福德	,

['seɪɪŋ] : “ [riːd] [ðæt] ,

saying	:	“	Read	that	,
说	:	“	读	那	,

他撕下一张沾满污渍的叶子，递给桑福德上校，说道：“读读这个，

['kɜːn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

Colonel	Wayland	Sanford	,	and	good	-	night	to	you	all	,
上校	韦兰	桑福德	,	和	好的	-	夜晚	到	你	全部	,

韦兰·桑福德上校，各位晚安。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [pet] ['iːg(ə)l] [ə'rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mʌstæŋ]

”	and	as	he	spoke	the	pet	eagle	arose	into	the	air	—	the	spirited	mustang
”	和	作为	他	辐	这	宠物	鹰	出现	进入	这	空气	—	这	精神抖擞	野马

['prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] ,

pricked	up	its	ears	,
刺痛	向上	它是	耳朵	,

“话音刚落，那只宠物鹰便腾空而起——那匹活泼的野马竖起了耳朵。”

[ʧæmp] [ɪts] [bɪt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['rɔdʒə] [-] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ,

champed	its	bit	impatiently	,	and	the	next	moment	Rodger	Rainbolt	,	the	ranger	,
冠军	它是	少量	不耐烦地	,	和	这	下一个	片刻	罗杰	雨箭	,	这	游侠	,

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

它焦躁地咬着牙，下一刻，护林员罗杰·雷恩博尔特就消失了。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['feləʊ] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] [rælf] ['rɒdmən] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz]

“	He's	a	curious	fellow	—	a	living	mystery	,	”	said	Ralph	Rodman	;	“	but	what	ails
“	他是	一个	好奇的	同伴	—	一个	活的	神秘	,	”	说	拉尔夫	罗德曼	;	“	但	什么	疾病

[juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ?

you	,	colonel	?
你	,	上校	?

“他是个古怪的人——一个活着的谜，”拉尔夫·罗德曼说；“但是，上校，您有什么不舒服的地方吗？”

— [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ”

—	what	ails	you	?	”
—	什么	疾病	你	?	”

“你有什么不舒服？”

“ [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪ'veɪsɪvli] ;

“	Oh	!	nothing	,	nothing	but	excitement	,	as	usual	,	”	replied	the	colonel	,	evasively	;
“	哦	!	没有什么	,	没有什么	但	激动	,	作为	通常	,	”	回复	这	上校	,	闪烁其词	;

“ [bʌt; bət] ,

“	but	,
“	但	,

“哦！没什么，没什么，只是像往常一样兴奋而已，”上校含糊其辞地回答道；“但是，

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] .

let	me	see	what	the	ranger	wants	me	to	read	.
让	我	看	什么	这	游侠	想要	我	到	读	.

让我看看护林员要我读什么。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

”	He	turned	and	stirred	up	the	waning	camp	-	fire	,
”	他	转向	和	搅拌	向上	这	减弱	营	-	火	,

他转身拨弄着即将熄灭的篝火，

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	seating	himself	upon	the	ground	glanced	at	the	paper	.
和	座位	他自己	之上	这	地面	瞥了一眼	在	这	纸	.

他坐在地上，瞥了一眼那份文件。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm]

A	groan	escaped	his	lips	as	he	did	so	,	and	the	paper	dropped	from
一个	呻吟	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	做过	所以	,	和	这	纸	掉落	从

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他这样做的时候，喉咙里发出了一声呻吟，手中的纸也滑落了。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	falling	into	the	fire	was	consumed	in	an	instant	,
和	坠落	进入	这	火	曾是	消耗	在	一个	立即的	,

落入火中瞬间便被烧毁。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hændz] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɒn]

while	the	colonel's	hands	dropped	to	his	knees	and	his	eyes	became	fixed	upon
尽管	这	上校的	双手	掉落	到	他的	膝盖	和	他的	眼睛	成为	固定的	之上

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

上校双手垂到膝盖上，目光紧紧盯着火焰。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What	did	he	write	,	uncle	?	”	asked	Frank	.
“	什么	做过	他	写	,	叔叔	?	”	问	坦率	.

“他写了什么，叔叔？”弗兰克问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

There	was	no	response	to	his	question	.
那里	曾是	不	回复	到	他的	问题	.

他的问题没有得到回答。

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	repeated	it	.
坦率	重复	它	.

弗兰克重复了一遍。

[stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Still	no	reply	.
仍然	不	回复	.

仍未收到回复。

“ [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒndəri] , ” [sed] [jʌŋ]

“	The	ranger	has	thrown	the	colonel's	mind	into	a	quandary	,	”	said	young
“	这	游侠	有	抛掷	这	上校的	头脑	进入	一个	困惑	,	”	说	年轻的

['laɪmən] .

Lyman	.
莱曼	.

“游骑兵让上校陷入了困境，”年轻的莱曼说道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [red] - [dɪd] [jɔːz] , ” [sed] [flɪk] [oʊ'flɪn] .

“	Like	the	red	naygur	did	yours	,	”	said	Flick	O'Flynn	.
“	喜欢	这	红色的	-	做过	你的	,	”	说	弗里克	奥弗林	.

“就像红纳伊古尔人对你做的那样，”弗里克·奥弗林说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['rɒdmən] .

“	How	is	it	,	colonel	?	”	asked	Rodman	.
“	如何	是	它	,	上校	?	”	问	罗德曼	.

“上校，情况如何？”罗德曼问道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

The	colonel	was	still	silent	.
这	上校	曾是	仍然	沉默的	.

上校依然沉默不语。

[fræŋk] [ɑːr'mɑːnd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Frank	Armond	advanced	and	laid	his	hand	upon	his	uncle's	shoulder	,
坦率	阿蒙德	先进的	和	铺设	他的	手	之上	他的	叔叔的	肩膀	,

弗兰克·阿蒙德走上前，将手放在他叔叔的肩膀上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

but	he	started	back	with	a	thrill	of	horror	.
但	他	开始	后退	和	一个	刺激	的	恐怖	.

但他带着惊恐的心情重新开始了。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [deθ] ;

The	limbs	of	the	colonel	were	rigid	as	death	;
这	四肢	的	这	上校	是	死板的	作为	死亡	;

上校的四肢僵硬得像死了一样；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['glɑːsi] , ['veɪkənt] [steə(r)] .

his	eyes	were	still	fixed	upon	the	fire	with	a	cold	,	glassy	,	vacant	stare	.
他的	眼睛	是	仍然	固定的	之上	这	火	和	一个	寒冷的	,	玻璃状	,	空缺	盯	.

他的目光仍然冰冷、呆滞、空洞地盯着火堆。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːstli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɛdz] . [

His	lips	stood	slightly	apart	and	his	features	were	ghastly	as	the	dead's	.	[
他的	嘴唇	站立	轻微地	除	和	他的	特征	是	阴森	作为	这	死者的	.	[

-]

26	]

-]

他的嘴唇微微张开，面容如同死人一般可怕。[26]

“ ['ʌŋk(ə)l] ! ['ʌŋk(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] , “ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

“	Uncle	!	uncle	!	”	exclaimed	Frank	,	shaking	him	violently	,	“	what	ails	you	?
“	叔叔	!	叔叔	!	”	惊呼	坦率	,	摇晃	他	暴力	,	“	什么	疾病	你	?

“叔叔！叔叔！”弗兰克一边用力摇晃着他，一边喊道，“您怎么了？”

[kʌm] , [raʊz] [ʌp] — [greɪt] [gɒd] , [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['rɒdmən] ?

Come	,	rouse	up	—	great	God	,	what	can	it	mean	,	Rodman	?
来	,	唤醒	向上	—	伟大的	上帝	,	什么	能	它	意思是	,	罗德曼	?

来吧，振作起来——我的天啊，这到底是什么意思，罗德曼？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

”	The	young	doctor	was	bending	over	the	colonel	,	his	fingers	resting	upon	the
”	这	年轻的	医生	曾是	弯曲	超过	这	上校	,	他的	手指	休息	之上	这

[əʊld] [mænz] [pʌls] .

old	man's	pulse	.
老的	男人的	脉冲	.

“年轻的医生弯下腰，手指放在上校的脉搏上。

“ [kʌm] , [spiːk] , [rælf] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .

“	Come	,	speak	,	Ralph	,	what	does	it	mean	?	”	repeated	Frank	.
“	来	,	说话	,	拉尔夫	,	什么	做	它	意思是	?	”	重复	坦率	.

“来，说吧，拉尔夫，这是什么意思？”弗兰克重复道。

“ ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , “ [wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)]

“	Heavens	!	”	exclaimed	the	young	doctor	,	starting	up	,	“	what	could	the	ranger
“	天	!	”	惊呼	这	年轻的	医生	,	开始	向上	,	“	什么	可以	这	游侠

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?

have	written	?
有	书面	?

“天哪！”年轻的医生惊呼道，“游侠究竟写了些什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz] [gɑːdz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bɔɪz] ; [hiː; hi] [ɪz] [ded] — [stəʊn] [ded]

It	has	killed	the	colonel	,	as	God's	in	Heaven	,	boys	;	he	is	dead	—	stone	dead
它	有	被杀	这	上校	,	作为	神的	在	天堂	,	男孩们	;	他	是	死的	—	石头	死的

!

!

!

它杀死了上校，就像上帝在天上一样，孩子们；他死了——死了！

〞 ['tʃæptə(r)] [viː] .

〞	CHAPTER	V	.
〞	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [rɔb] .

A	ROBBER	ROBBED	.
一个	强盗	被抢劫	.

一名劫匪抢劫了。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz] ,

The	blood	-	red	sun	hung	low	in	the	western	heavens	,
这	血	-	红色的	太阳	悬挂	低的	在	这	西	天	,

血红色的太阳低垂在西方的天空中，

[ɪts] ['juːʒuəl] ['braɪtnəs] ['pɑːtli] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən]

its	usual	brightness	partly	obscured	by	the	blue	mist	that	hung	over	the	mountain
它是	通常	亮度	部分	模糊不清	经过	这	蓝色的	薄雾	那	悬挂	超过	这	山

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

它平日的明亮被笼罩在山峦和平原上的蓝色薄雾部分遮蔽。

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [leɪ] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːki] [skaɪ] .

The	Black	Hills	lay	dimly	outlined	against	the	murky	sky	.
这	黑色的	丘陵	躺	依稀	概述	反对	这	浑浊的	天空	.

黑山在阴沉的天空映衬下隐约可见。

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

In	the	vast	expanse	of	mountain	and	plain	,	but	a	single	living	object
在	这	广阔的	广阔	的	山	和	清楚的	,	但	一个	单身的	活的	目的

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

在广袤无垠的山峦和平原上，却看不到一个活物。

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [pɔɪzd] [ə'lɒft] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] , [ɔː(r)] ['væli] ,

That	object	was	a	large	bird	poised	aloft	above	a	narrow	defile	,	or	valley	,
那	目的	曾是	一个	大的	鸟	准备	高空	多于	一个	狭窄的	亵渎	,	或者	谷	,

那物体是一只巨大的鸟，盘旋在一条狭窄的隘口或山谷上方。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

in	the	Black	Hills	.
在	这	黑色的	丘陵	.

在黑山地区。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

For	some	time	it	seemed	to	hang	motionless	on	the	air	,	then	it
为了	一些	时间	它	似乎	到	悬挂	静止不动	在	这	空气	,	然后	它

[dɪ'sendɪd] [daʊn] ,

descended	down	,
下降	向下	,

它似乎在空中静止了一会儿，然后才缓缓落下。

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃædəʊz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

down	until	it	was	lost	in	the	mountain	shadows	;	then	it	darted	up	again	,
向下	直到	它	曾是	丢失的	在	这	山	阴影	;	然后	它	飞镖	向上	再次	,

它一路向下，直到消失在山影之中；然后又猛地向上窜去。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ɪts] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

with	a	wild	scream	from	the	valley	,	its	keen	eyes	fixed	on	some	object
和	一个	荒野	尖叫	从	这	谷	,	它是	敏锐的	眼睛	固定的	在	一些	目的

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

山谷中传来一声凄厉的尖叫，它锐利的双眼紧盯着下方远处的某个物体。

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ekəʊ] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [sɔː] [ðeə(r)] ?

And	what	think	you	it	was	that	Echo	,	the	eagle	,	saw	there	?
和	什么	思考	你	它	曾是	那	回声	,	这	鹰	,	锯	那里	?

你认为鹰Echo在那里看到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] ['væli] .

It	was	a	beautiful	glade	in	the	greenwood	valley	.
它	曾是	一个	美丽的	林间空地	在	这	格林伍德	谷	.

那是绿林谷中一片美丽的林间空地。

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

A	camp	-	fire	burning	in	the	center	of	the	glade	.
一个	营	-	火	燃烧	在	这	中心	的	这	林间空地	.

林间空地中央燃着一堆篝火。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

A	number	of	Indians	seated	around	the	fire	.
一个	数字	的	印度人	坐着	大约	这	火	.

一群印第安人围坐在篝火旁。

['sevrəl] ['lɒdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Several	lodges	standing	in	the	background	.
一些	旅馆	常设	在	这	背景	.

背景中可以看到几座小木屋。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

An	Indian	encampment	.
一个	印度	营地	.

印第安人营地。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kleɪm] ['aʊə(r)] [ɪ'speʃl] ['nəʊtɪs] .

But	two	of	the	Indians	claim	our	especial	notice	.
但	二	的	这	印度人	宣称	我们的	特别的	注意	.

但其中两位印度人引起了我们的特别关注。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] .

The	young	chief	,	Allacotah	,	and	his	beautiful	wife	,	Silver	Voice	.
这	年轻的	首席	,	-	,	和	他的	美丽的	妻子	,	银	嗓音	.

年轻的酋长阿拉科塔和他美丽的妻子银嗓子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [sæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

The	young	chief	sat	apart	from	his	companions	,	apparently	in	deep	thought	.
这	年轻的	首席	卫星	除	从	他的	同伴	,	显然	在	深的	想法	.

年轻的酋长独自一人坐在同伴们身旁，似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ðə; ði] [lait] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [glaidid] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]

the	light	figure	of	an	Indian	woman	glided	from	one	of	the	lodges	in	the
这	光	数字	的	一个	印度	女士	滑翔	从	一	的	这	旅馆	在	这

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

background	and	approached	him	.
背景	和	接近	他	.

一个印度女人的轻盈身影从背景中的一间小屋里飘了出来，向他走来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] .

She	was	young	,	not	more	than	three	and	twenty	.
她	曾是	年轻的	,	不是	更多的	比	三	和	二十	.

她很年轻，不超过23岁。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔnz] ; [hɜ:(r); hə(r)] [-]

Her	movements	were	graceful	as	the	fawn's	;	her	[	27	]
她	移动	是	优美	作为	这	小鹿的	;	她	[	-	]

她的动作像小鹿一样优雅；她的[27]

[vɔɪs] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] .

voice	as	sweet	and	clear	as	the	chimes	of	a	silver	bell	.
嗓音	作为	甜的	和	清除	作为	这	编钟	的	一个	银	钟	.

声音甜美清澈，如同银铃的钟声。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [frɒk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gri:n] [mə'tɪəriəl] , ['bju:tɪfli]

She	was	dressed	in	a	short	frock	of	some	green	material	,	beautifully
她	曾是	穿着	在	一个	短的	连衣裙	的	一些	绿色的	材料	,	非常漂亮

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['ɪndiən] ['hændiwɜ:k] ,

ornamented	with	Indian	handiwork	,
装饰	和	印度	手工制品	,

她身穿一件绿色短裙，上面精美地装饰着印度手工刺绣。

[waɪl] ['bi:dɪd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] - [frɪndʒd] [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] [ɪn'keɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]

while	beaded	moccasins	and	white	-	fringed	buck	-	skin	leggings	incased	her	feet
尽管	串珠	鹿皮鞋	和	白色的	-	流苏	巴克	-	皮肤	绑腿	封装	她	脚

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	ankles	.
和	脚踝	.

她的脚和脚踝被珠饰鹿皮鞋和白色流苏鹿皮紧身裤包裹着。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] :

Approaching	and	laying	her	hand	upon	Allacotah's	shoulder	,	she	said	,	in	pure	English	:
接近	和	躺下	她	手	之上	-	肩膀	,	她	说	,	在	纯的	英语	:

她走上前去，把手放在阿拉科塔的肩膀上，用纯正的英语说道：

“ - , [maɪ] ['hʌzbənd] , [si:m] ['θɔ:tf(ə)l] .

“	Allacotah	,	my	husband	,	seems	thoughtful	.
”	-	,	我的	丈夫	,	似乎	周到	.

“我的丈夫阿拉科塔看起来很体贴。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	The	young	chief	raised	his	eyes	and	gazed	into	those	of	his	wife	.
”	这	年轻的	首席	提高	他的	眼睛	和	凝视	进入	那些	的	他的	妻子	.

年轻的酋长抬起头，凝视着妻子的眼睛。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [tʃɪəz] [ˌem 'i:] ,

“	That	is	true	,	”	he	replied	;	“	but	the	voice	of	my	beautiful	wife	cheers	me	,
”	那	是	真的	,	”	他	回复	;	“	但	这	嗓音	的	我的	美丽的	妻子	干杯	我	,

“的确如此，”他回答说；“但我美丽妻子的声音让我感到振奋，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [tʃiːf] , [blæk] [beə(r)] . ”

though	I	was	only	thinking	—	thinking	of	our	great	chief	,	Black	Bear	.	”
尽管	我	曾是	仅有的	思维	—	思维	的	我们的	伟大的	首席	,	黑色的	熊	.	”

虽然我当时只是在想——想着我们伟大的酋长，黑熊。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ]

“	Oh	,	yes	,	”	replied	the	beautiful	Indian	woman	;	“	it	had	not	occurred	to	my
”	哦	,	是的	,	”	回复	这	美丽的	印度	女士	;	”	它	有	不是	发生	到	我的

[maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,

mind	before	,
头脑	前	,

“哦，是的，”美丽的印度女子回答说，“我之前没想到这一点。”

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]

that	to	-	day	Black	Bear	was	to	return	from	the	great	wigwams
那	到	-	天	黑色的	熊	曾是	到	返回	从	这	伟大的	印第安圆锥形帐篷

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] . ”

of	the	pale	-	faces	.	”
的	这	苍白	-	面孔	.	”

今天，黑熊将从白人的大帐篷里回来。

“ [jes] , [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['iːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

“	Yes	,	and	may	his	heart	not	be	filled	with	evil	when	he	comes	.
”	是的	,	和	可能	他的	心	不是	是	已填	和	邪恶的	什么时候	他	来	.

“是的，愿他来的时候心中没有邪恶。”

[blæk] [beə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

Black	Bear	is	a	bad	man	.
黑色的	熊	是	一个	坏的	男人	.

黑熊是个坏人。

[hiː; hi] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] .

He	causes	much	trouble	between	the	pale	-	faces	and	my	people	.
他	原因	很多	麻烦	之间	这	苍白	-	面孔	和	我的	人们	.

他给白人和我们族人之间带来了很多麻烦。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['neɪʃ(ə)n] —

He	has	made	many	widows	and	orphans	among	the	great	Cheyenne	nation	—
他	有	制成	许多	寡妇	和	孤儿	之中	这	伟大的	夏延	国家	—

[weɪdʒd] [wɔː(r)] [tɪl] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [blʌd] [fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

waged	war	till	Cheyenne	blood	flowed	like	water	.
发动	战争	直到	夏延	血	流动	喜欢	水	.

他使伟大的夏安族人成了许多寡妇和孤儿——发动战争，直到夏安人的鲜血像水一样流淌。

” [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [bəʊld] [blʌf] [stʊd] ['rɔdʒə]

”	Two	miles	from	the	Indian	encampment	on	a	high	,	bold	bluff	stood	Rodger
”	二	英里	从	这	印度	营地	在	一个	高的	,	大胆的	虚张声势	站立	罗杰

[-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

Rainbolt	,	the	ranger	.
雨箭	,	这	游侠	.

“距离印第安人营地两英里远，在一处高耸险峻的悬崖上，站着护林员罗杰·雷恩博尔特。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ænɪməlz] [ɑːtʃt] [nek] ,

One	hand	was	resting	upon	his	animal's	arched	neck	,
一	手	曾是	休息	之上	他的	动物	拱形	脖子	,

一只手放在他那匹动物拱起的脖子上，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [spaɪ] - [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ]

while	with	the	other	he	held	his	spy	-	glass	to	his	eyes	as	he	watched	a
尽管	和	这	其他	他	握住	他的	间谍	-	玻璃	到	他的	眼睛	作为	他	观看	一个

['taɪnɪ] [dɑːk] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

tiny	dark	speck	in	the	misty	sky	before	him	.
微小的	黑暗的	斑点	在	这	蒙蒙	天空	前	他	.

与此同时，他用望远镜对着眼前雾蒙蒙的天空，观察着一个微小的黑点。

[ðæt] [spek] [wɒz; wəz] ['ekəʊ] , [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] .

That	speck	was	Echo	,	his	eagle	.
那	斑点	曾是	回声	,	他的	鹰	.

那小点是他的鹰——回声。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Yes	,	there	are	Indians	there	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	是的	,	那里	是	印度人	那里	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“是的，那里有印度人，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] .

“	and	perhaps	they	are	the	ones	that	I	am	in	pursuit	of	.
“	和	也许	他们	是	这	一个	那	我	是	在	追逐	的	.

“或许他们就是我一直在追寻的人。”

['ekəʊ] , ['nəʊb(ə)l] , [sə'geɪʃəs] [bɜːd] , [hæz; həz] [treɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Echo	,	noble	,	sagacious	bird	,	has	traced	them	out	,
回声	,	高贵	,	明智	鸟	,	有	追踪	他们	出去	,

回声，这只高贵而睿智的鸟儿，已经追踪到了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mɑːrks] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [pɔiz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [naʊ] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] —

and	now	he	marks	the	spot	by	poising	himself	in	the	air	—	now	by	descending	—
和	现在	他	标记	这	点	经过	平衡	他自己	在	这	空气	—	现在	经过	下降	—

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] — [naʊ] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

now	rising	again	—	now	circling	around	and	around	.
现在	上升	再次	—	现在	盘旋	大约	和	大约	.

现在他通过在空中保持平衡来标记这个位置——一会儿下降——一会儿再次上升——一会儿又绕着圈子盘旋。

[ɑː] , ['nəʊb(ə)l] [bɜːd] !

Ah	,	noble	bird	!
啊	,	高贵	鸟	!

啊，高贵的鸟儿！

[hiː; hi] ['sɜ˞klz] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

he	circles	away	,	away	;	he	knows	his	mission	is	done	for	the	present	,	and
他	界	离开	,	离开	;	他	知道	他的	使命	是	完毕	为了	这	展示	,	和

[naʊ] —

now	—
现在	—

他盘旋远去；他知道他目前的使命已经完成，现在——

” [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪld] [hɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,

”	He	lowered	his	glass	and	taking	the	coiled	horn	from	his	saddle	,
”	他	降低	他的	玻璃	和	采取	这	卷曲	喇叭	从	他的	鞍	,

他放下酒杯，从马鞍上取下盘绕的号角，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [prə'lɒŋd] [blɑːst] , [wɪtʃ] ,

placed	it	to	his	lips	and	blew	a	shrill	,	prolonged	blast	,	which	,
放置	它	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	尖锐	,	延长	爆炸	,	哪个	,

他把哨子放到嘴边，吹出了一声尖锐而悠长的哨声，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [fɑː(r)] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

as	it	echoed	far	back	over	the	hills	,	reached	the	ear	of	the	eagle	,
作为	它	回声	远的	后退	超过	这	丘陵	,	达到	这	耳朵	的	这	鹰	,

声音回荡在群山之上，传到了雄鹰的耳中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ɪts] [flaɪt] [tə'wɔːd] [ɪts]['mɑːstə(r)] .

and	immediately	it	headed	its	flight	toward	its	master	.
和	立即地	它	标题	它是	航班	朝向	它是	掌握	.

它立刻朝着主人的方向飞去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

In	a	few	minutes	it	was	perched	upon	his	shoulder	.	[	28	]
在	一个	很少	分钟	它	曾是	栖息	之上	他的	肩膀	.	[	-	]

几分钟后，它就落在了他的肩膀上。[28]

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [wel] [dʌn] , ['ekəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] ,

“	Your	work	is	well	done	,	Echo	,	”	said	the	ranger	,	caressing	the	bird	,
“	你的	工作	是	出色地	完毕	,	回声	,	”	说	这	游侠	,	爱抚	这	鸟	,

“你做得很好，艾可，”护林员一边抚摸着小鸟一边说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ə'weɪt] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪn] .

“	and	I	have	only	to	await	darkness	to	accomplish	mine	.
“	和	我	有	仅有的	到	等待	黑暗	到	完成	矿	.

“而我只需等待黑暗降临，实现我的愿望。”

” [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn] ,

”	The	Cheyenne	encampment	was	only	a	temporary	one	,
”	这	夏延	营地	曾是	仅有的	一个	暂时的	一	,

“夏延人的营地只是一个临时营地，

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [beə(r)] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] ['sevrəl] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [wɪ'ðɪn]

the	permanent	village	of	Black	Bear	being	located	several	miles	south	-	west	within
这	永恒的	村庄	的	黑色的	熊	存在	位于	一些	英里	南	-	西方	之内

[ðə; ði] ['sʌðən] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

the	southern	extremities	of	the	Black	Hills	.
这	南部	四肢	的	这	黑色的	丘陵	.

黑熊村位于黑山南麓西南几英里处。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [blæk] [beə(r)] , [ɔː(r)] - ['brændən] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

In	anticipation	of	the	return	of	Black	Bear	,	or	Blufe	Brandon	,	preparations
在	预期	的	这	返回	的	黑色的	熊	,	或者	-	布兰登	,	准备工作

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

were	made	for	his	reception	;
是	制成	为了	他的	接待	;

为了迎接黑熊（或称布鲁夫·布兰登）的归来，人们做好了迎接他的准备；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]

for	a	mounted	messenger	had	arrived	in	camp	during	the	day	and	informed
为了	一个	安装	信使	有	到达的	在	营	期间	这	天	和	知情的

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ðæt] [blæk] [beə(r)] ,

Allacotah	and	his	braves	that	Black	Bear	,
-	和	他的	勇士们	那	黑色的	熊	,

因为白天有一名骑马的信使来到营地，告知阿拉科塔和他的勇士们，黑熊

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,

with	a	beautiful	captive	,	and	accompanied	by	several	of	his	warriors	,
和	一个	美丽的	俘虏	,	和	伴随	经过	一些	的	他的	战士	,

他带着一位美丽的俘虏，还有几名武士随行。

[wʊd] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

would	arrive	there	some	time	during	the	evening	.
会	到达	那里	一些	时间	期间	这	晚上	.

会在当晚的某个时间到达那里。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [waɪt] [tʃiːf] [druː] [nɪə(r)] ,

As	the	time	for	the	coming	of	the	distinguished	white	chief	drew	near	,
作为	这	时间	为了	这	未来	的	这	杰出的	白色的	首席	画	靠近	,

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

and	darkness	gathered	around	,
和	黑暗	聚集	大约	,

随着尊贵的白人酋长到来的时刻临近，夜幕也渐渐降临，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

preparations	were	hastily	made	for	his	reception	.
准备工作	是	草草	制成	为了	他的	接待	.

人们匆忙准备迎接他的到来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

Presently	a	wild	yell	announced	the	expected	arrival	.
目前	一个	荒野	叫喊	宣布	这	预期的	到达	.

这时，一声狂野的喊叫宣告了人们期待已久的到来。

[ðə; ði] [neɪm] [blæk] [beə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

The	name	Black	Bear	had	a	significant	meaning	as	applied	to	the	Renegade	,
这	姓名	黑色的	熊	有	一个	重要的	意义	作为	应用	到	这	叛逆者	,

- ['brændən] .

Blufe	Brandon	.
-	布兰登	.

“黑熊”这个名字对于叛徒布拉夫·布兰登来说具有重要的意义。

[hæd; həd][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

Had	one	who	had	never	seen	him	in	his	disguise	,
有	一	WHO	有	绝不	已见	他	在	他的	伪装	,

有一个人从未见过他伪装后的样子，

[bɪ'held] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ʌp]

beheld	him	when	he	entered	the	lodge	of	Allacotah	,	they	would	have	started	up
观看	他	什么时候	他	进入	这	小屋	的	-	,	他们	会	有	开始	向上

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ,

with	sudden	fear	,
和	突然	害怕	,

当他们看到他进入阿拉科塔的会所时，他们一定会惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

for	there	was	nothing	natural	in	his	appearance	.
为了	那里	曾是	没有什么	自然的	在	他的	外貌	.

因为他的外表一点也不自然。

[ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] ,

The	villain	was	completely	disguised	in	the	skin	of	a	black	bear	,
这	恶棍	曾是	完全地	伪装	在	这	皮肤	的	一个	黑色的	熊	,

反派完全披上了黑熊皮，伪装得惟妙惟肖。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ɪts] [raʊnd] ,

even	the	head	of	the	animal	rested	upon	that	of	his	own	with	its	round	,
甚至	这	头	的	这	动物	休息	之上	那	的	他的	自己的	和	它是	圆形的	,

甚至连那动物的头都搭在了它自己的头上，它的头是圆的，

['gleərɪŋ] [aɪz] , [ɪts]['əʊpən] [maʊθ] , [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [fæŋz] [ɪn] ['laɪflaɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

glaring	eyes	,	its	open	mouth	,	red	tongue	and	white	fangs	in	lifelike	presentation	.
刺眼	眼睛	,	它是	打开	嘴	,	红色的	舌头	和	白色的	獠牙	在	逼真	推介会	.

它有着炯炯有神的眼睛、张开的大嘴、鲜红的舌头和白色的獠牙，栩栩如生。

[æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

As	the	nose	of	the	animal	projected	over	the	head	of	the	renegade	,
作为	这	鼻子	的	这	动物	预计	超过	这	头	的	这	叛逆者	,

当那动物的鼻子伸到叛徒的头顶上方时，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ] [lɒŋ] ,

the	face	of	the	latter	was	completely	concealed	by	long	,
这	脸	的	这	后者	曾是	完全地	暗	经过	长的	,

后者的脸完全被长长的……遮住了。

['stræglɪŋ] [heəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌndə(r)][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] ,

straggling	hairs	hanging	from	the	under	jaw	of	the	animal's	head	,
零散的	头发	绞刑	从	这	在下面	颚	的	这	动物	头	,

动物头部下颚下方垂下的稀疏毛发，

[jet] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [aɪz] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['heəri][mɑːsk][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [θruː]

yet	the	ruffian's	eyes	shone	through	the	hairy	mask	like	those	of	a	serpent	through
然而	这	恶棍们	眼睛	闪耀	通过	这	毛茸茸	面具	喜欢	那些	的	一个	蛇	通过

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

然而，恶棍的眼睛透过毛茸茸的面具闪闪发光，就像蛇的眼睛在黑暗中一样。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ['keəfəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

His	arms	and	legs	were	wrapped	in	the	skin	carefully	taken	from	the
他的	武器	和	腿	是	包装	在	这	皮肤	小心	已采取	从	这

['ænɪməlz] [lɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [klɔːz] [ə'tætʃt] ,

animal's	limbs	with	the	long	claws	attached	,
动物	四肢	和	这	长的	爪子	随附的	,

他的胳膊和腿都裹着从动物四肢上小心翼翼剥下来的皮，长爪子也还保留着。

[ænd; ənd] ['dekstrəsliː] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] — [ðʌs] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]

and	dextrously	fixed	to	his	toes	and	fingers	—	thus	perfecting	his	disguise
和	灵巧地	固定的	到	他的	脚趾	和	手指	—	因此	完善	他的	伪装

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

so	completely	that	he	looked	like	a	bear	walking	erect	upon	his	hind	feet	.
所以	完全地	那	他	看起来	喜欢	一个	熊	步行	直立	之上	他的	后	脚	.

并巧妙地将它们固定在他的脚趾和手指上——这样就完美地伪装好了，他看起来就像一头用后腿直立行走的熊。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kærid] ['sɪlviə] ['sænfəd] ,

In	his	arms	the	renegade	carried	Silvia	Sanford	,
在	他的	武器	这	叛逆者	携带	西尔维娅	桑福德	,

叛徒怀里抱着西尔维娅·桑福德，

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [lɒŋ]

who	a	few	minutes	before	their	arrival	had	fainted	from	sheer	exhaustion	,	long
WHO	一个	很少	分钟	前	他们的	到达	有	昏厥	从	透明	疲惫	,	长的

['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .

fasting	and	excessive	heat	.
禁食	和	过多的	热	.

他们在抵达前几分钟因极度疲惫、长期禁食和酷热而昏倒。

[ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [rəʊbz] [wɒz; wəz] [leɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

A	rug	of	skins	and	robes	was	laid	near	the	fire	,
一个	小地毯	的	皮肤	和	长袍	曾是	铺设	靠近	这	火	,

火堆旁铺着一张兽皮和长袍制成的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pale	and	beautiful	captive	placed	upon	it	.
和	这	苍白	和	美丽的	俘虏	放置	之上	它	.

而那位苍白美丽的俘虏则被放在了上面。

[blæk] [beə(r)] [ðen] [tɜːnd] [-]

Black	Bear	then	turned	[	29	]
黑色的	熊	然后	转向	[	-	]

黑熊随后转向[29]

[tuː; tə]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] ['wɒnts] ,

to	Silver	Voice	and	requested	her	to	look	after	the	maiden's	wants	,
到	银	嗓音	和	请求	她	到	看	后	这	少女的	想要	,

她对银嗓子说，请她照顾好这位少女的需求。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

and	assist	the	medicine	-	man	in	restoring	her	to	consciousness	.
和	协助	这	药品	-	男人	在	恢复	她	到	意识	.

并协助巫医使她恢复意识。

['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] , [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,

Silver	Voice	advanced	,	and	bending	over	the	captive	,	gazed	into	her	pretty	,
银	嗓音	先进的	,	和	弯曲	超过	这	俘虏	,	凝视	进入	她	漂亮的	,

[peɪl] [feɪs] .

pale	face	.
苍白	脸	.

银嗓子走上前，俯身靠近俘虏，凝视着她漂亮苍白的脸庞。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn]

A	low	cry	escaped	her	lips	,	and	beckoning	her	husband	she	pointed	down
一个	低的	哭	逃脱	她	嘴唇	,	和	招手	她	丈夫	她	尖	向下

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

她低声呻吟了一声，向丈夫招了招手，指着下方说道：

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lʊk] — ”

“	Does	it	not	look	—	”
“	做	它	不是	看	—	”

“难道看起来不像——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [lʊks] [laɪk] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Never	mind	what	the	girl	looks	like	,	but	hasten	to	restore	her	.
“	绝不	头脑	什么	这	女孩	看起来	喜欢	,	但	趋	到	恢复	她	.

“别管那女孩长什么样，赶紧把她救回来。”

[ðæt] [gɜːrlz] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	girl's	life	is	worth	ten	thousand	dollars	to	me	.
那	女孩们	生活	是	值得	十	千	美元	到	我	.

那个女孩的命对我来说价值一万美元。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [beə(r)] [huː] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [bɪ'niːθ]

”	It	was	Black	Bear	who	spoke	,	his	voice	sounding	hoarse	and	hollow	beneath
”	它	曾是	黑色的	熊	WHO	辐	,	他的	嗓音	听起来	嘶哑	和	空洞的	下面

[hɪz; ɪz]['heəri][mɑːsk] .

his	hairy	mask	.
他的	毛茸茸	面具	.

“说话的是黑熊，他毛茸茸的面具下，声音听起来沙哑而空洞。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Allacotah	was	a	chief	of	power	and	distinction	,	but	Black	Bear	was	his
-	曾是	一个	首席	的	力量	和	区别	,	但	黑色的	熊	曾是	他的

[suː'pɪəriə(r)] — [hens] [ðə; ði] ['lætərz] [ɔː'θɒrətətɪv] ,

superior	—	hence	the	latter's	authoritative	,
优越的	—	因此	这	后者的	权威性	,

阿拉科塔是一位权势显赫、声名显赫的酋长，但黑熊才是他的上级——因此黑熊才拥有权威。

[ɪn'dɪgnənt] [kə'mɑːnd] .

indignant	command	.
愤怒	命令	.

愤慨的命令。

['sɪlvə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] - , [bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Silver	**Voice**	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Allacotah**	**,**	**began**	**the**	**task**	**of**	**restoring**	**the**
银	嗓音	,	和	这	协助	的	-	,	开始	这	任务	的	恢复	这

['kæptɪv] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

captive	**to**	**consciousness**	**.**
俘虏	到	意识	.

在阿拉科塔的帮助下，银音开始恢复俘虏的意识。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɑːd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn]

Water	**was**	**brought**	**from**	**a**	**spring**	**hard**	**by**	**and**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**maiden**
水	曾是	带来	从	一个	春天	难的	经过	和	这	眉头	的	这	少女

[beɪðd] .

bathed	**.**
洗澡	.

人们从附近的泉眼取来水，给少女洗了额头。

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [hɜːbs] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] ,

A	**cordial**	**made**	**of**	**some**	**wild**	**herbs**	**was**	**administered**	**,**
一个	亲切	制成	的	一些	荒野	草药	曾是	管理	,

服用了一种由一些野生草药制成的药酒，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['templz] , ['sɪlviə] [wɒz; wəz] [brɔːt]

and	**by**	**a**	**vigorous**	**chafing**	**of**	**the**	**limbs**	**and**	**temples**	**,**	**Silvia**	**was**	**brought**
和	经过	一个	蓬勃	摩擦	的	这	四肢	和	寺庙	,	西尔维娅	曾是	带来

[bæk] [tuː; tə][laɪf] .

back	**to**	**life**	**.**
后退	到	生活	.

通过用力摩擦四肢和太阳穴，西尔维娅被救活了。

“ [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] , ” [sed] [blæk] [beə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [klæd]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]

“	**Put**	**her**	**in**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Black**	**Bear**	**,**	**pointing**	**with**	**his**	**claw**	**-**	**clad**	**finger**	**to**
“	放	她	在	那里	,	”	说	黑色的	熊	,	指向	和	他的	爪	-	覆膜	手指	到

['sɪlvə(r)] ['vɔɪsɪz] [lɒdʒ] ;

Silver	**Voice's**	**lodge**	**;**
银	声音	小屋	;

“把她放进去，”黑熊说着，用他长着爪子的手指着银音的小屋；

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɒrɪəz] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

“	**the**	**presence**	**of**	**so**	**many**	**warriors**	**might**	**excite**	**her**	**too**	**much**	**.**
“	这	在场	的	所以	许多	战士	可能	激发	她	也	很多	.

“这么多战士的出现可能会让她过于兴奋。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rest][ænd; ənd] [fuːd] .

She	**must**	**have**	**rest**	**and**	**food**	**.**
她	必须	有	休息	和	食物	.

她需要休息和进食。

” - ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ]

”	**Allacotah**	**lifted**	**her**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**and**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**lodge**
”	-	抬起	她	在	他的	强的	武器	和	携带	她	进入	这	小屋

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [niːt] ,

where	**Silver**	**Voice**	**had**	**arranged**	**a**	**neat**	**,**
在哪里	银	嗓音	有	安排	一个	整洁的	,

“阿拉科塔用他强壮的双臂抱起她，把她带进了小屋，银嗓子在那里布置了一个整洁的房间，

['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] .

comfortable	**couch**	**of**	**skins**	**.**
舒服的	长椅	的	皮肤	.

舒适的兽皮沙发。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] .

Laying	her	upon	the	couch	,	the	chief	went	out	,	leaving	the	two	women	alone	.
躺下	她	之上	这	长椅	,	这	首席	去	出去	,	离开	这	二	女性	独自的	.

酋长把她放在沙发上后就出去了，留下两个女人单独待着。

['sɪlviə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Silvia	opened	her	eyes	and	gazed	around	.
西尔维娅	打开	她	眼睛	和	凝视	大约	.

西尔维娅睁开眼睛，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] - [læmp] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] - [bəʊl] , ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

There	was	a	fat	-	lamp	,	made	in	a	rude	stone	-	bowl	,	burning	in	the	lodge	,
那里	曾是	一个	胖的	-	灯	,	制成	在	一个	粗鲁的	石头	-	碗	,	燃烧	在	这	小屋	,

小屋里有一盏用简陋的石碗做成的油灯，正在燃烧。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sɪlviə] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	by	it	Silvia	was	enabled	to	see	where	she	was	.
和	经过	它	西尔维娅	曾是	已启用	到	看	在哪里	她	曾是	.

西尔维娅通过它能够看到自己身在何处。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['niːtnəs] .

All	around	her	wore	an	air	of	neatness	.
全部	大约	她	穿着	一个	空气	的	整洁	.

她周围的一切都显得整洁有序。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] ,

The	floor	of	the	lodge	was	laid	with	a	carpet	of	buffalo	-	robes	,
这	地面	的	这	小屋	曾是	铺设	和	一个	地毯	的	水牛	-	长袍	,

旅店的地板上铺着一层水牛皮地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	walls	of	the	cone	-	shaped	structure	were	hung	with	beautiful
和	这	墙壁	的	这	锥体	-	形状	结构	是	悬挂	和	美丽的

['tæpəstri] [ɒv; əv] [bʌk] - [skɪn] ,

tapestry	of	buck	-	skin	,
挂毯	的	巴克	-	皮肤	,

圆锥形建筑的墙壁上悬挂着美丽的鹿皮挂毯。

['haɪli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ['ɔːnəmentɪd] .

highly	and	artistically	ornamented	.
高度	和	艺术上	装饰	.

装饰精美，极富艺术气息。

[strændz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [stʌft] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

Strands	of	wampum	,	stuffed	birds	of	beautiful	plumage	,
线	的	贝壳串珠	,	填充	鸟类	的	美丽的	羽毛	,

串珠贝壳珠，羽毛美丽的填充鸟类，

['kjʊəriəs] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

curious	figures	carved	from	wood	and	stone	were	arranged	around	the	walls	.
好奇的	数据	雕刻	从	木头	和	石头	是	安排	大约	这	墙壁	.

墙壁周围排列着用木头和石头雕刻的奇特人物形象。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [krækt] ['mɪrə(r)]

The	only	object	of	civilization	to	be	seen	was	a	small	,	cracked	mirror
这	仅有的	目的	的	文明	到	是	已见	曾是	一个	小的	,	裂纹	镜子

.

:

.

唯一可见的文明产物是一面小小的、有裂纹的镜子。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['tendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]

When	the	captive	saw	the	beautiful	Indian	woman	tending	over	her	with	tears	in
什么时候	这	俘虏	锯	这	美丽的	印度	女士	倾向于	超过	她	和	眼泪	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

当俘虏看到美丽的印度女子含着泪照顾她时，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [həʊp] . [-]

her	heart	beat	with	gentle	hope	.	[	30	]
她	心	打	和	温和的	希望	.	[	-	]

她的心中充满了温柔的希望。[30]

“ [rest] ['i:zi] , [dɪə(r)][gɜ:l] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] , ['kaɪndli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [fə'ti:gd] . ”

“	Rest	easy	,	dear	girl	,	”	said	Silver	Voice	,	kindly	,	“	you	are	greatly	fatigued	.	”
“	休息	简单的	,	亲爱的	女孩	,	”	说	银	嗓音	,	亲切地	,	“	你	是	非常	疲劳	.	”

“亲爱的姑娘，好好休息吧，”银音温柔地说，“你太累了。”

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] [feɪs] ? ” [ɑ:skt] ['sɪlviə] ,

and	who	are	you	with	the	tender	voice	and	angelic	face	?	”	asked	Silvia	,
和	WHO	是	你	和	这	投标	嗓音	和	天使般的	脸	?	”	问	西尔维娅	,

“你是谁？声音温柔，面容天使般美丽？”西尔维娅问道。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [stɪl] [kən'fju:zd]

rising	to	a	sitting	posture	and	gazing	around	,	her	mind	still	confused
上升	到	一个	坐着	姿势	和	凝视	大约	,	她	头脑	仍然	使困惑

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

and	bewildered	.
和	困惑	.

她起身坐起，环顾四周，心中仍然困惑不解。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ,

“	You	are	in	the	encampment	of	Allacotah	,	and	I	am	Silver	Voice	,
“	你	是	在	这	营地	的	-	,	和	我	是	银	嗓音	,

- [waɪf] . ”

Allacotah's	wife	.	”
-	妻子	.	”

“你现在身处阿拉科塔的营地，而我是银嗓子，阿拉科塔的妻子。”

“ [weə(r)] [ɪz] [blæk] [beə(r)] ? ”

“	Where	is	Black	Bear	?	”
“	在哪里	是	黑色的	熊	?	”

“黑熊在哪里？”

“ [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [retʃ] [ɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , ['bɪtəli] .

“	The	inhuman	wretch	is	out	by	the	camp	-	fire	,	”	the	woman	replied	,	bitterly	.
“	这	不人道	可怜虫	是	出去	经过	这	营	-	火	,	”	这	女士	回复	,	苦涩地	.

“那个毫无人性的恶棍正在篝火旁呢，”女人愤愤地回答道。

['sɪlviə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] .

Silvia	was	surprised	by	her	manner	of	speech	.
西尔维娅	曾是	惊讶	经过	她	方式	的	演讲	.

西尔维娅对她的说话方式感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
She saw that the Indian woman entertained a feeling of intense dislike toward the
她 锯 那 这 印度 女士 娱乐 一个 感觉 的 激烈的 不喜欢 朝向 这
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

她看出这位印第安妇女对酋长怀有强烈的厌恶之情。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , " [sed] ['sɪlviə] , " [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
" Then you do not respect the great chief , " said Silvia , " judging from your
" 然后 你 做 不是 尊重 这 伟大的 首席 , " 说 西尔维娅 , " 评判 从 你的
[rɪ'mɑːrks] . "
remarks . "
评论 . "

"那么，从你的言辞来看，你并不尊重伟大的首领，"西尔维娅说。

" [nəʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm] !
" No , I hate him !
" 不 , 我 恨 他 !

"不，我恨他！"

" [ʃiː; ʃi] ['feəli] [his] , " [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] , ['mɜːsɪləs] ['aʊtkɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ! "
" she fairly hissed , " the inhuman , merciless outcast of his own race ! "
" 她 相当 嘶嘶作响 , " 这 不人道 , 无情 被排斥者 的 他的 自己的 种族 ! "

她几乎是嘶嘶地说："他竟然是自己种族中那个冷酷无情、毫无人性的弃儿！"

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [laɪk] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['sɪlviə] .
" And do not his warriors like him ? " asked Silvia .
" 和 做 不是 他的 战士 喜欢 他 ? " 问 西尔维娅 .

"难道他的战士们不喜欢他吗？"西尔维娅问道。

" [jes] ; [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] , " ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] ,
" Yes ; those whose hearts are vile as his , " Silver Voice answered , " and ,
" 是的 ; 那些 谁 心 是 卑鄙的 作为 他的 , " 银 嗓音 回答 , " 和 ,
[dɪə(r)][gɜːl] ,
dear girl ,
亲爱的 女孩 ,

"是的；那些心肠像他一样卑鄙的人，"银音回答道，"还有，亲爱的姑娘，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ləʊə(r)] , " [ɪf] [ɪts] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
" she continued , coming closer and speaking lower , " if it's in my power ,
" 她 持续 , 未来 更近 和 请讲 降低 , " 如果 它是 在 我的 力量 ,

她继续说道，走近了一些，压低了声音，"如果这是我的能力范围之内的话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['sʌfə(r)] [kæp'tɪvəti] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and the power of Allacotah , you shall never , never suffer captivity at his
和 这 力量 的 - , 你 将 绝不 , 绝不 遭受 囚禁 在 他的
[hændz] !
hands !
双手 !

凭借阿拉科塔的力量，你绝不会、绝不会落入他的手中！

" ['sɪlviəz] [feɪs] ['braitən] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
" Silvia's face brightened ; then it became clouded again as she said :
" 西尔维娅的 脸 明亮 ; 然后 它 成为 阴天 再次 作为 她 说 :

西尔维娅的脸色亮了起来；但随即又变得阴沉下来，她说：

“ [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] —

“	But	he	told	me	he	was	going	to	sell	me	to	a	robber	-	captain	—
”	但	他	讲述	我	他	曾是	去	到	卖	我	到	一个	强盗	-	队长	—

[ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

that	the	robber	had	promised	him	a	great	reward	for	me	,
那	这	强盗	有	承诺	他	一个	伟大的	报酬	为了	我	,

“但他告诉我他要把我卖给一个强盗头子——那个强盗答应给他一大笔钱，让他把我卖掉。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [njuː] [ˌem 'iː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”

but	how	a	robber	-	captain	here	in	the	Black	Hills	knew	me	is	quite	a	mystery	.	”
但	如何	一个	强盗	-	队长	这里	在	这	黑色的	丘陵	知道	我	是	相当	一个	神秘	.	”

但是，黑山地区的一个强盗头子怎么会认识我，这真是个谜。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪnz] [neɪm] ? ”

“	Did	he	mention	the	robber	-	captain's	name	?	”
”	做过	他	提到	这	强盗	-	船长的	姓名	?	”

他有没有提到那个强盗头子的名字?

“ [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌngɑːrvən] — ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] . ”

“	Yes	;	I	believe	it	was	Dungarvon	—	Duval	Dungarvon	.	”
”	是的	;	我	相信	它	曾是	邓加文	—	杜瓦尔	邓加文	.	”

“是的；我相信是邓加文——杜瓦尔邓加文。”

“ [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fræntɪkli] .

“	God	have	mercy	!	”	exclaimed	the	woman	,	frantically	.
”	上帝	有	怜悯	!	”	惊呼	这	女士	,	疯狂地	.

“上帝保佑！”女人惊慌地喊道。

“ ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] !

“	Duval	Dungarvon	!
”	杜瓦尔	邓加文	!

“杜瓦尔·邓加文!

['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] !

Duval	Dungarvon	!
杜瓦尔	邓加文	!

杜瓦尔·邓加文!

[əʊ] , [dɪə(r)][gɜːl] , ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

Oh	,	dear	girl	,	better	take	your	own	life	than	fall	into	the	hands	of	that	man	.
哦	,	亲爱的	女孩	,	更好的	拿	你的	自己的	生活	比	落下	进入	这	双手	的	那	男人	.

哦，亲爱的姑娘，与其落入那个男人手中，不如自杀。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

He	is	a	fiend	,	a	devil	!
他	是	一个	恶魔	,	一个	魔鬼	!

他是个恶魔，是个魔鬼!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

It	is	not	your	beauty	,	nor	his	love	for	you	that	makes	him	desirous	of
它	是	不是	你的	美丽	,	也不	他的	爱	为了	你	那	制作	他	渴望	的

[pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,

possessing	you	,
拥有	你	,

让他渴望占有你的，既不是你的美貌，也不是他对你的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][greɪnd] , [greɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	is	to	torture	you	,	and	grind	,	grind	your	father's	heart	out	for
但	它	是	到	酷刑	你	,	和	研磨	,	研磨	你的	父亲的	心	出去	为了

[rɪ'vendʒ] — ['bɪtə(r)] ,

revenge	—	bitter	,
复仇	—	苦的	,

但这一切都是为了折磨你，为了复仇而碾碎你父亲的心——苦涩的，

['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [rɪ'vendʒ] !

bitter	,	BITTER	revenge	!
苦的	,	苦的	复仇	!

苦涩的，苦涩的复仇！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ['feəli] [reɪvd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	and	the	beautiful	woman	fairly	raved	in	her	excitement	.
"	和	这	美丽的	女士	相当	赞不绝口	在	她	激动	.

“那位美丽的女子兴奋得几乎要发疯了。”

['sɪlviə] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [wɜ:dz] — [hɜ:(r); hə(r)][waɪld][ɪ'məʊʃ(ə)n] . [

Silvia	was	completely	mystified	by	her	strange	words	—	her	wild	emotion	.	[
西尔维娅	曾是	完全地	困惑	经过	她	奇怪的	字	—	她	荒野	情感	.	[

-]

31	]
-	]

西尔维娅对她奇怪的话语——她狂野的情绪——感到完全困惑。[31]

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	understand	you	,	Silver	Voice	,	”	she	said	.
“	我	做	不是	理解	你	,	银	嗓音	,	”	她	说	.

“我听不懂你在说什么，银嗓子，”她说。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ][waɪld] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ˌaʊt'saɪd]

Before	the	Indian	woman	could	reply	,	a	wild	commotion	among	the	savages	outside
前	这	印度	女士	可以	回复	,	一个	荒野	骚动	之中	这	野蛮人	外部

[ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

arrested	her	attention	.
被捕	她	注意力	.

印度妇女还没来得及回答，外面野蛮人的一阵骚动就吸引了她的注意力。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]

She	turned	and	went	out	,	and	Silvia	involuntarily	arose	and	followed	her
她	转向	和	去	出去	,	和	西尔维娅	不由自主	出现	和	随后	她

.

:
.

她转身走了出去，西尔维娅不由自主地起身跟了出去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

The	women	were	greatly	surprised	to	see	the	savages	,
这	女性	是	非常	惊讶	到	看	这	野蛮人	,

看到这些野蛮人，妇女们感到非常惊讶。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [kən'vʌls] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [ðeə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [steə(r)] ,

their	faces	convulsed	with	horror	—	their	eyes	lifted	upward	with	a	terrified	stare	,
他们的	面孔	抽搐	和	恐怖	—	他们的	眼睛	抬起	向上	和	一个	恐惧	盯	,

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

speechless	and	motionless	.
无言	和	静止不动	.

他们脸上露出惊恐的表情——他们的眼睛惊恐地向上抬起，一动不动，说不出话来。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] ['stɑ:tld] [geɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['i:kwəli]

Following	the	direction	indicated	by	their	startled	gaze	,	the	women	became	equally
下列的	这	方向	表明的	经过	他们的	惊慌	目光	,	这	女性	成为	同样地

[æz; əz] ['terɪfaɪd] .

as	terrified	.
作为	恐惧	.

顺着她们惊恐的目光所指向的方向看去，女人们也同样感到恐惧。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] —

Down	the	valley	from	the	north	floated	in	the	air	high	above	the	tree	-	tops	—
向下	这	谷	从	这	北	漂浮	在	这	空气	高的	多于	这	树	-	最高额	—

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

far	above	the	reach	and	power	of	man	,
远的	多于	这	抵达	和	力量	的	男人	,

从北面沿着山谷向下飘来的东西，高高地漂浮在树梢之上——远远超出了人类的能力和触及范围。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɪgə(r)] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] ,

an	awful	figure	—	the	figure	of	a	human	skeleton	,
一个	可怕	数字	—	这	数字	的	一个	人类	骨骼	,

一个可怕的身影——一具人类骷髅的身影，

[ɪts] ['gɑːstli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

its	ghastly	proportions	revealed	by	the	flame	and	smoke	emitted	from	the	great
它是	阴森	比例	揭晓	经过	这	火焰	和	抽烟	发射	从	这	伟大的

['sʌŋkən] [aɪz] ,

sunken	eyes	,
凹陷	眼睛	,

从它那双深陷的双眼中喷出的火焰和浓烟，可以窥见它骇人的身形。

[ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [waɪd] , ['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

the	distended	nostrils	and	wide	,	grinning	mouth	.
这	膨胀	鼻孔	和	宽的	,	咧嘴笑	嘴	.

鼻孔鼓胀，嘴巴咧得大大的，咧着嘴笑。

[greɪt] [waɪt] [ɑːmz] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ]

Great	white	arms	beat	and	buffeted	the	air	like	the	wings	of	a	struggling
伟大的	白色的	武器	打	和	颠簸	这	空气	喜欢	这	翅膀	的	一个	挣扎

['væmpaɪə(r)] ,

vampire	,
吸血鬼	,

巨大的白色手臂拍打着空气，如同挣扎的吸血鬼的翅膀。

[waɪl] [skriːm] ['ɑːftə(r)] [skriːm] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

while	scream	after	scream	rent	the	air	.
尽管	尖叫	后	尖叫	租	这	空气	.

一声声尖叫撕裂了空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eəriəl] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

It	was	the	Aerial	Demon	of	the	Mountain	,
它	曾是	这	天线	恶魔	的	这	山	,

那是山中的空中恶魔，

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] — [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

the	scourge	of	the	Black	Hills	—	the	terror	of	the	Indian	.
这	祸害	的	这	黑色的	丘陵	—	这	恐怖	的	这	印度	.

黑山地区的祸害——印第安人的恐惧。

['sɪlviəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

Silvia's	face	became	white	with	terror	,	and	she	was	compelled	to	cling	to
西尔维娅的	脸	成为	白色的	和	恐怖	,	和	她	曾是	被迫	到	黏着	到

['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

Silver	Voice	for	support	.
银	嗓音	为了	支持	.

西尔维娅的脸色因恐惧而变得惨白，她不得不紧紧抓住银音寻求支撑。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] , [dɪə(r)][gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	Come	into	the	lodge	,	dear	girl	,	”	said	the	chief's	wife	,	in	a	whisper	,
”	来	进入	这	小屋	,	亲爱的	女孩	,	”	说	这	酋长的	妻子	,	在	一个	耳语	,

“来，姑娘，进屋吧。”酋长的妻子低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['eəriəl] ['diːmən] .

“	it	is	the	Aerial	Demon	.
”	它	是	这	天线	恶魔	.

“它是空中恶魔。”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊn] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃə(r)] .

”	They	turned	toward	the	door	of	the	little	cone	-	shaped	structure	.
”	他们	转向	朝向	这	门	的	这	小的	锥体	-	形状	结构	.

他们转向那座小型圆锥形建筑的门口。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stəʊni] ['væli] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪəz]

Just	then	the	clatter	of	iron	-	shod	hoofs	coming	up	the	stony	valley	caught	their	ears
只是	然后	这	哒	的	铁	-	鞋子	蹄子	未来	向上	这	石质的	谷	捕捉	他们的	耳朵

.

:

.

就在这时，他们听到了从石谷上传来的铁蹄声。

[ðeɪ] [stɒpt] .

They	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['metlsəm] ['ænɪm(ə)l] ,

The	next	instant	a	white	man	,	mounted	upon	a	mettlesome	animal	,
这	下一个	立即的	一个	白色的	男人	,	安装	之上	一个	勇敢的	动物	,

下一刻，一个白人骑着一头健壮的牲畜，

[dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [səʊ] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd]

dashed	from	the	gloom	and	stopped	so	quickly	by	the	side	of	the	terrified
虚线	从	这	愁云	和	停止	所以	迅速地	经过	这	边	的	这	恐惧

['wɪmɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] .

women	that	his	animal	was	thrown	back	upon	its	haunches	.
女性	那	他的	动物	曾是	抛掷	后退	之上	它是	臀部	.

他从黑暗中冲了出来，迅速停在惊恐的妇女们身边，速度之快，以至于他的牲畜被吓得后腿一软。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɔdʒə] [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] !

It	was	Rodger	Rainbolt	,	the	ranger	!
它	曾是	罗杰	雨箭	,	这	游侠	!

是护林员罗杰·雷恩博尔特！

[bɪ'fɔː(r)] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd] [drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəriəl]

Before	Black	Bear	and	his	savages	could	draw	their	attention	from	the	Aerial
前	黑色的	熊	和	他的	野蛮人	可以	画	他们的	注意力	从	这	天线

['diːmən] — [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Demon	—	which	in	a	moment	,
恶魔	—	哪个	在	一个	片刻	,

在黑熊和他的野蛮手下能够将注意力从空中恶魔身上转移开来之前——就在片刻之后，

['ɔːlməʊst] ,

almost	,
几乎	,

几乎，

[hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] — [ðə; ði]['deərɪŋ]['reɪndʒə(r)] [liːnd]

had	passed	over	the	camp	and	disappeared	—	the	daring	ranger	leaned
有	通过了	超过	这	营	和	消失	—	这	大胆	游侠	倾斜

['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] — [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt] ['sɪlviəz] [weɪst] — ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

forward	in	his	stirrups	—	placed	his	arm	about	Silvia's	waist	—	lifted	her	from
向前	在	他的	马镫	—	放置	他的	手臂	关于	西尔维娅的	腰部	—	抬起	她	从

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɪnfənt] — [wɜːl] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]

the	ground	as	though	she	had	been	an	infant	—	whirled	his	animal
这	地面	作为	尽管	她	有	到过	一个	婴儿	—	旋转	他的	动物

['saʊθwəd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

southward	and	dashed	away	into	the	gloom	of	the	forest	,
向南	和	虚线	离开	进入	这	愁云	的	这	森林	,

已经越过营地消失了——那位大胆的护林员向前倾身，双脚踩在马镫上——将手臂搭在西尔维娅的腰上——像抱婴儿一样将她抱离地面——策马向南疾驰，消失在幽暗的森林中。

[pə'sjuːd] [baɪ] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] . [-]

pursued	by	Black	Bear	and	his	warriors	.	[	32	]
追击	经过	黑色的	熊	和	他的	战士	.	[	-	]

被黑熊和他的战士们追赶。[32]

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [geɪv] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ðæt]

As	the	ranger	turned	his	animal	he	gave	Silver	Voice	one	quick	glance	that
作为	这	游侠	转向	他的	动物	他	给予	银	嗓音	一	快的	瞥一眼	那

[siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

seemed	to	pierce	her	to	the	heart	.
似乎	到	刺穿	她	到	这	心	.

护林员转过身，带着他的动物，飞快地瞥了银嗓一眼，那眼神仿佛直击她的心脏。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət] [speɪs] — ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

She	threw	up	her	hands	—	clutched	wildly	at	space	—	uttered	a	low	,
她	扔	向上	她	双手	—	紧握	疯狂地	在	空间	—	说出	一个	低的	,

她举起双手——疯狂地抓着空间——低声说道：

[kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [sʌŋk] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

convulsive	sob	and	sunk	unconscious	into	the	arms	of	her	husband	,
痉挛	哭泣	和	沉没	无意识	进入	这	武器	的	她	丈夫	,

-

Allacotah	.
-	.

她抽泣着，昏倒在丈夫阿拉科塔的怀里。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [həʊm] .

THE	HIDDEN	HOME	.
这	隐	家	.

隐秘的家。

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɪ'faɪl] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [dæʃt]

Away	through	the	dark	wood	and	down	the	mountain	defile	,	the	ranger	dashed
离开	通过	这	黑暗的	木头	和	向下	这	山	亵渎	,	这	游侠	虚线

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .

with	his	precious	burden	.
和	他的	宝贵的	负担	.

护林员背着他珍贵的货物，穿过幽暗的树林，冲下山隘。

['sɪlviə] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [nəʊ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

Silvia	uttered	no	word	of	fear	,	no	cry	of	pain	.
西尔维娅	说出	不	单词	的	害怕	,	不	哭	的	疼痛	.

西尔维娅没有发出丝毫恐惧的言语，也没有发出丝毫痛苦的哭喊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz]['nəʊb(ə)l] ,

She	had	caught	a	glimpse	of	the	ranger's	noble	,
她	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	护林员的	高贵	,

她瞥见了游侠高贵的一面，

['hænsəm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]

handsome	face	as	he	lifted	her	from	the	ground	in	the	Indian	encampment
英俊的	脸	作为	他	抬起	她	从	这	地面	在	这	印度	营地

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他英俊的脸庞将她从印第安人营地的地上抱了起来，然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

as	if	by	magic	,	her	heart	became	inspired	with	confidence	in	him	.
作为	如果	经过	魔法	,	她	心	成为	灵感	和	信心	在	他	.

仿佛被施了魔法一般，她心中充满了对他的信任。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [mɪs] ['sænfəd] ,

“	Fear	not	,	Miss	Sanford	,
”	害怕	不是	,	错过	桑福德	,

“别担心，桑福德小姐，

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] [klɪəd] [ðə; ði] ['ɪndiən]

”	the	stranger	breathed	in	her	ear	when	they	had	fairly	cleared	the	Indian
”	这	陌生人	呼吸	在	她	耳朵	什么时候	他们	有	相当	已清除	这	印度

[ɪn'kæmpmənt] ;

encampment	;
营地	;

“当他们基本清除了印第安人的营地后，陌生人对着她的耳朵轻声说道；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] . ”

“	you	are	safe	with	a	friend	.	”
”	你	是	安全的	和	一个	朋友	.	”

“和朋友在一起很安全。”

“ [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['deərɪŋ] [frend] , [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [nəʊz] [maɪ] [neɪm] , ”

“	A	friend	—	a	noble	,	daring	friend	,	yet	a	stranger	that	knows	my	name	,	”
”	一个	朋友	—	一个	高贵	,	大胆	朋友	,	然而	一个	陌生人	那	知道	我的	姓名	,	”

[rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] ,

replied	Silvia	,
回复	西尔维娅	,

“一位朋友——一位高尚、勇敢的朋友，却是一位知道我名字的陌生人，”西尔维娅回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

in	a	voice	slightly	agitated	.
在	一个	嗓音	轻微地	激动	.

语气略显激动。

“ [ðæts] [truː] , [mɪs] ['sænfəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

“	That's	true	,	Miss	Sanford	;	but	I	learned	your	name	from	your	father	.	”
”	那就是	真的	,	错过	桑福德	;	但	我	学习	你的	姓名	从	你的	父亲	.	”

“没错，桑福德小姐；但我是从你父亲那里得知你的名字的。”

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

“	Father	!	”	exclaimed	the	maiden	.
”	父亲	!	”	惊呼	这	少女	.

“父亲！”少女惊呼道。

“ [əʊ] , [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ”

“	Oh	,	where	and	when	did	you	see	my	father	?	”
”	哦	,	在哪里	和	什么时候	做过	你	看	我的	父亲	?	”

“哦，请问您是在哪里、什么时候见到我父亲的？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] ['twentɪ] - [fɔːz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['menɪ] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	I	saw	him	less	than	twenty	-	fours	ago	,	but	many	miles	from	here	.
”	我	锯	他	较少的	比	二十	-	四	前	,	但	许多	英里	从	这里	.

“不到二十四小时前我见过他，但当时离这里很远。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

He	was	in	search	of	you	.	”
他	曾是	在	搜索	的	你	.	”

他一直在找你。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [briːðd] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] ;

“	Thank	Heaven	!	”	breathed	the	maiden	;
”	感谢	天堂	!	”	呼吸	这	少女	;

“感谢老天！”少女喘息着说道；

“ [bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['reskjuː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? ”

“	but	who	am	I	indebted	to	for	my	rescue	and	the	information	?	”
”	但	WHO	是	我	负债累累	到	为了	我的	救援	和	这	信息	?	”

“但我该感谢谁救了我，以及谁提供了这些信息呢？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔdʒə] [-] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [ruːd] , [rʌf] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	My	name	is	Rodger	Rainbolt	;	I	am	a	ranger	,	a	rude	,	rough	man	of	the
”	我的	姓名	是	罗杰	雨箭	;	我	是	一个	游侠	,	一个	粗鲁的	,	粗糙的	男人	的	这

[pleɪnz] . ”

plains	.	”
平原	.	”

“我的名字叫罗杰·雷恩博尔特；我是一名护林员，一个粗犷、野蛮的平原人。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvərɪ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] , ['mɪstə(r)] . [-] , [ɑː(r); ə(r)]['nəublə] ['vɜːtjuːz] [ðæn; ðən]

“	Your	bravery	and	unselfishness	,	Mr	.	Rainbolt	,	are	nobler	virtues	than
”	你的	勇敢	和	无私	,	先生	.	雨箭	,	是	更高贵	美德	比

[ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] . ”

the	cultivated	politeness	of	refinement	.	”
这	栽培	礼貌	的	精炼	.	”

“雷恩博尔特先生，您的勇敢和无私比文雅的礼貌更崇高。”

“ [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] ['sænfəd] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtfəlɪ] [bɪ'stəʊd] , ” [wɒz; wəz]

“	You	flatter	me	,	Miss	Sanford	,	and	I	hope	it	is	rightfully	bestowed	,	”	was
”	你	奉承	我	,	错过	桑福德	,	和	我	希望	它	是	理所当然地	授予	,	”	曾是

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

the	reply	,
这	回复	,

“您过奖了，桑福德小姐，我希望这是您应得的赞美，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . [-]

and	then	both	became	silent	for	a	time	.	[	33	]
和	然后	两个都	成为	沉默的	为了	一个	时间	.	[	-	]

然后两人沉默了一会儿。[33]

['prez(ə)ntlɪ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd]['lev(ə)l] [pleɪn] ,

Presently	they	emerged	from	the	dark	forest	into	an	open	and	level	plain	,
目前	他们	出现	从	这	黑暗的	森林	进入	一个	打开	和	等级	清楚的	,

这时，他们走出了黑暗的森林，来到了一片开阔平坦的平原上。

[θruː] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] .

through	which	wound	a	little	stream	like	a	silver	thread	.
通过	哪个	伤口	一个	小的	溪流	喜欢	一个	银	线	.

一条细小的溪流像银线一样缠绕其中。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [dɑːk] [belt] [ɒv; əv] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [set] [ɪn]

All	around	it	arose	a	dark	belt	of	wooded	hills	like	a	beautiful	landscape	set	in
全部	大约	它	出现	一个	黑暗的	腰带	的	树木繁茂的	丘陵	喜欢	一个	美丽的	景观	放	在

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [freɪm] .

a	rusty	frame	.
一个	生锈的	框架	.

四周耸立着一片幽暗的林木覆盖的山丘，宛如一幅镶嵌在锈迹斑斑的画框中的美丽风景。

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

Away	to	the	north	could	be	heard	the	roar	of	falling	water	.
离开	到	这	北	可以	是	听到	这	吼	的	坠落	水	.

向北望去，可以听到瀑布奔腾的轰鸣声。

[ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd]

The	blue	mist	that	hung	over	the	mountain	at	the	beginning	of	night	had
这	蓝色的	薄雾	那	悬挂	超过	这	山	在	这	开始	的	夜晚	有

[klɪəd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

cleared	away	from	the	face	of	the	sky	,
已清除	离开	从	这	脸	的	这	天空	,

夜幕降临之初笼罩在山峦之上的蓝色薄雾已经从天空中消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈkwiːnli] [ˈsplendə(r)] ,

and	the	great	round	moon	looked	out	in	all	its	queenly	splendor	,
和	这	伟大的	圆形的	月亮	看起来	出去	在	全部	它是	女王般的	辉煌	,

那轮又大又圆的月亮，散发着女王般的光辉，静静地望着远方。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] , [ˈdriːmi] [laɪt] .

lighting	up	the	little	valley	with	a	soft	,	dreamy	light	.
灯光	向上	这	小的	谷	和	一个	柔软的	,	梦幻般的	光	.

柔和梦幻的光线照亮了这片小山谷。

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Halting	on	the	summit	of	a	little	knoll	overlooking	the	plain	,
停止	在	这	首脑	的	一个	小的	小丘	俯瞰	这	清楚的	,

在俯瞰平原的小山丘顶上停了下来，

[ðə; ði] [ˈreɪndʒə(r)] [ˈlɪftɪd] [ˈsɪlviə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [hɪmˈself] , [stʊd]

the	ranger	lifted	Silvia	to	the	ground	,	and	then	,	dismounting	himself	,	stood
这	游侠	抬起	西尔维娅	到	这	地面	,	和	然后	,	下车	他自己	,	站立

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

护林员将西尔维娅抱到地上，然后自己也下了马，站在她身边。

“ [wiː; wi] [rest] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	rest	here	,	”	he	said	.
“	我们	休息	这里	,	”	他	说	.

“我们在这里休息，”他说。

“ [lʊk] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . ”

“	Look	yonder	,	and	tell	me	what	you	see	.	”
“	看	远处	,	和	告诉	我	什么	你	看	.	”

“往那边看，告诉我你看到了什么。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈsɪlvəri] [ˈsɜːfɪs] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [leɪk] , [ˈsliːpɪŋ] [ðeə(r)] ,

“	I	can	see	a	broad	,	silvery	surface	,	resembling	a	tiny	lake	,	sleeping	there	,
“	我	能	看	一个	广阔	,	银色	表面	,	类似	一个	微小的	湖	,	睡眠	那里	,

“我可以看到一片宽阔的银色水面，像一个小湖，静静地沉睡在那里。”

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wʊd] [bɪˈgɪnz] . ”

just	where	the	black	wood	begins	.	”
只是	在哪里	这	黑色的	木头	开始	.	”

就在黑木开始的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [leɪk] , [mɪs] ['sænfəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
“ It is not a lake , Miss Sanford , but a broad sheet of water falling over a
” 它 是 不是 一个 湖 , 错过 桑福德 , 但 一个 广阔 床单 的 水 坠落 超过 一个
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“桑福德小姐，那不是湖，而是一片从高处倾泻而下的宽阔水面。”

['dʒʌtɪŋ] [rɒk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['kævən] [həʊm] — [maɪ]['kɑːs(ə)l] .
jutting rock , in which is my cavern home — my castle .
突出 岩石 , 在 哪个 是 我的 洞穴 家 — 我的 城堡 .

突出的岩石，我的洞穴家——我的城堡——就在那里。

” ['sɪlviə] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
” Silvia felt a chill creep over her frame as she thought : “ What if he is
” 西尔维娅 毛毡 一个 寒意 潜行者 超过 她 框架 作为 她 想法 : “ 什么 如果 他 是
[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,
a robber ,
一个 强盗 ,

西尔维娅想到：“万一他是强盗呢？”不禁感到一阵寒意袭遍全身。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ] [beɪs] ['vɪlən] , ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][leə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] ;
or an escaped criminal — a base villain , leading me into his lair ; but no ;
或者 一个 逃脱 刑事 — 一个 根据 恶棍 , 领导 我 进入 他的 巢穴 ; 但 不 ;

或者是一个逃犯——一个卑鄙的恶棍，把我引到他的巢穴里；但都不是；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːt] [laɪz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ,
it can not be possible that an evil heart lies concealed behind that noble ,
它 能 不是 是 可能的 那 一个 邪恶的 心 谎言 暗 在后面 那 高贵 ,
['hænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

那张高贵英俊的脸庞背后，怎么可能隐藏着一颗邪恶的心呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kæp'tɪvəti] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]
He has saved me from the tortures of Indian captivity , or perhaps a
他 有 已保存 我 从 这 酷刑 的 印度 囚禁 , 或者 也许 一个
[wɜːs] [feɪt] ,
worse fate ,
更糟 命运 ,

他把我从印度战俘营的酷刑中救了出来，或许还避免了更糟糕的命运。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌentə'teɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wʌn] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
and I will not entertain , for a moment , one disrespectful thought of him .
和 我 将要 不是 招待 , 为了 一个 片刻 , 一 不尊重 想法 的 他 .

我一刻也不会对他产生任何不敬的想法。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [-] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] .
“ I should think you would get lonesome here , Mr . Rainbolt , ” she finally said .
” 我 应该 思考 你 会 得到 寂寞 这里 , 先生 . 雨箭 , ” 她 最后 说 .

“我想你在这里会感到孤独吧，雷恩博尔特先生，”她最后说道。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
“ That may all be , ” he replied , gravely .
” 那 可能 全部 是 , ” 他 回复 , 严重地 .

“也许真是如此，”他严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][maɪ]
“ But I can do no better , and I offer you the hospitality of my
“ 但 我 能 做 不 更好的 , 和 我 提供 你 这 热情好客 的 我的
[sɪ'kluːdɪd] [həʊm] — [ðæt][ɪz] ,
secluded home — that is ,
僻 家 — 那 是 ,

“但我已尽力而为，我愿以我僻静的家款待你们——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
if you have no scruples of going there alone with me . ”
如果 你 有 不 顾虑 的 去 那里 独自的 和 我 . ”

如果你不介意单独和我一起去那里的话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , ['mɪstə(r)] . [-] , [wen] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [əʊ] [maɪ][laɪf] ?
“ Why should I , Mr . Rainbolt , when to you I owe my life ?
“ 为什么 应该 我 , 先生 . 雨箭 , 什么时候 到 你 我 欠 我的 生活 ?

“我为什么要这么做，雷恩博尔特先生，我的命都是你救的！”

[ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [friː] — [jes] , [praʊd] , [tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , ['mænhʊd] [ænd; ənd]
I feel perfectly free — yes , proud , to trust your honesty , manhood and
我 感觉 完美 自由的 — 是的 , 自豪的 , 到 相信 你的 诚实 , 男子气概 和
[prə'tekʃ(ə)n] . ”
protection . ”
保护 . ”

我感到无比自由——是的，我很自豪，能够信任你的诚实、男子气概和保护。”

“ [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌðə(r)] [waɪz] , [ðəʊ] ,
“ I sincerely hope you will never have cause to feel other wise , though ,
“ 我 真挚地 希望 你 将要 绝不 有 原因 到 感觉 其他 明智的 , 尽管 ,

“但我真心希望你永远不会有理由产生其他想法。”

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['setlmənts] [ɔː(r)] ['rezɪdənsɪz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [maɪlz] , [ai] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)]
were there any settlements or residences within forty miles , I would take you there
是 那里 任何 定居点 或者 住宅 之内 四十 英里 , 我 会 拿 你 那里
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果方圆四十英里内有任何居民点或住所，我会立刻带你去那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn] ['lærəmi] [pleɪnz] , ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] . ” [-]
But there is none nearer than those on Laramie plains , fifty miles distant . ” [34]
但 那里 是 没有任何 更近 比 那些 在 拉勒米 平原 , 五十 英里 遥远 . ” [-]

但没有比拉勒米平原上的那些人更近的了，他们距离这里五十英里。”[34]

“ [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
“ But should you take me there , I would not , in all probability ,
“ 但 应该 你 拿 我 那里 , 我 会 不是 , 在 全部 可能性 ,

“但如果你带我去那里，我很有可能不会……”

[miːt] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
meet father for a long time . ”
见面 父亲 为了 一个 长的 时间 . ”

很久没见到父亲了。

“ [ðæts] [truː] , [mɪs] ['sænfəd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðɪs] [pleɪn]
“ That's true , Miss Sanford ; but would you prefer riding to walking across this plain
“ 那就是 真的 , 错过 桑福德 ; 但 会 你 更喜欢 骑术 到 步行 穿过 这 清楚的
[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ? ”
to the creek ? ”
到 这 溪 ? ”

“没错，桑福德小姐；但是，您是更喜欢骑马而不是步行穿过这片平原去小溪边呢？”

“ [nəʊ] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð] ['raɪdɪŋ] , [ɔːl'redi] . ”

“	No	,	I	had	rather	walk	,	as	I	am	much	fatigued	with	riding	,	already	.	”
”	不	,	我	有	相当	走	,	作为	我	是	很多	疲劳	和	骑术	,	已经	.	”

“不，我宁愿走路，因为我骑马已经很累了。”

“ [ðen] [ai] [wɪl] [tɜːn] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,

“	Then	I	will	turn	my	horse	to	pasture	here	,	”	said	the	ranger	,
”	然后	我	将要	转动	我的	马	到	牧场	这里	,	”	说	这	游侠	,

“那我就把我的马赶到这里放牧，”护林员说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]

removing	the	saddle	and	bridle	from	the	animal	,	which	at	once	began
移除	这	鞍	和	辔	从	这	动物	,	哪个	在	一次	开始

['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['sʌkjələnt] [grɑːs] .

cropping	the	rich	,	succulent	grass	.
裁剪	这	富有的	,	多肉植物	草	.

取下牲畜的鞍辔，牲畜立刻开始啃食鲜嫩多汁的青草。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Having	removed	the	capacious	saddle	-	bags	from	the	saddle	,
拥有	已移除	这	宽敞	鞍	-	包	从	这	鞍	,

将容量巨大的鞍袋从马鞍上取下后，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [kə'pærisən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	concealed	the	caparisons	in	a	small	cavity	in	the	knoll	on	which	they	were
他	暗	这	饰物	在	一个	小的	空腔	在	这	小丘	在	哪个	他们	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他把那些服饰藏在了他们所站的小山丘上的一个小洞穴里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	then	,	slinging	the	saddle	-	bags	across	his	shoulder	,
和	然后	,	投掷	这	鞍	-	包	穿过	他的	肩膀	,

然后，他将鞍袋甩到肩上，

[hiː; hi] [tʊk] ['sɪlviəz] [hænd][ænd; ənd] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

he	took	Silvia's	hand	and	set	off	across	the	little	valley	.
他	采取	西尔维娅的	手	和	放	离开	穿过	这	小的	谷	.

他牵起西尔维娅的手，穿过小山谷出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - [wɔːk] ,

It	was	only	a	few	moments	'	walk	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	-	走	,

只需步行几分钟即可到达。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [frɒm; frəm]

and	when	the	stream	was	reached	the	ranger	drew	a	small	canoe	from
和	什么时候	这	溪流	曾是	达到	这	游侠	画	一个	小的	独木舟	从

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['druːpɪŋ] ['wiləuz] ,

under	some	drooping	willows	,
在下面	一些	下垂	柳树	,

到达溪边后，护林员从几棵垂柳下拖出一艘小独木舟。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	launched	it	.
和	发射	它	.

然后就推出了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ˌðeər'ɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

In	a	moment	he	was	seated	therein	,	with	his	fair	companion	,	and	taking
在	一个	片刻	他	曾是	坐着	其中	,	和	他的	公平的	伴侣	,	和	采取

[ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

up	the	paddle	,
向上	这	桨	,

片刻之后，他与美丽的同伴一起坐了下来，拿起桨。

[drəʊv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;

drove	the	little	craft	out	into	the	middle	of	the	stream	;
驾驶	这	小的	工艺	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	;

把小船开到溪流中央；

[ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌp] [ɪts] [kɔ:s] .

then	turned	and	moved	up	its	course	.
然后	转向	和	已搬	向上	它是	课程	.

然后转向，沿着路线向上移动。

[səʊ] [swɪft] , [səʊ] ['i:zəli] [dɪd][ðə; ði] [kə'nu:] [glaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔ:təz] , [ðæt] ['sɪlviə] , [fɔ:(r); fə(r)]

So	swift	,	so	easily	did	the	canoe	glide	over	the	rippling	waters	,	that	Silvia	,	for
所以	迅速	,	所以	容易地	做过	这	独木舟	滑行	超过	这	涟漪	水	,	那	西尔维娅	,	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

独木舟在波光粼粼的水面上滑行得如此迅速、如此轻松，以至于西尔维娅有一瞬间，

[fə'gɒt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

forgot	the	surrounding	danger	,
忘了	这	周围	危险	,

忘记了周围的危险，

[ænd; ənd] [kən'və:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] ['reskju:ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:əl] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	conversed	with	her	handsome	rescuer	with	a	real	sense	of	joy	and
和	交谈	和	她	英俊的	救援人员	和	一个	真实的	感觉	的	喜悦	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

她与英俊的救命恩人交谈，语气中充满了喜悦和钦佩。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:təz] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Presently	the	sullen	roar	of	falling	waters	reached	their	ears	.
目前	这	忧郁	吼	的	坠落	水	达到	他们的	耳朵	.

随后，他们听到了瀑布倾泻而下的沉闷轰鸣声。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [fɔ:ls] , [mɪs] ['sænfəd] , [ðæt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ;

“	It	is	the	Crystal	Falls	,	Miss	Sanford	,	that	you	hear	,	”	said	the	ranger	;
“	它	是	这	水晶	瀑布	,	错过	桑福德	,	那	你	听到	,	”	说	这	游侠	;

“桑福德小姐，你听到的就是水晶瀑布的声音，”护林员说；

“ [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

“	we	will	soon	be	there	.
“	我们	将要	很快	是	那里	.

我们很快就会到达那里。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [mɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðeə(r)] [vju:] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['kɜ:t(ə)n]

”	In	a	few	moments	more	the	falls	burst	upon	their	view	like	a	great	silver	curtain
”	在	一个	很少	时刻	更多的	这	瀑布	爆裂	之上	他们的	看法	喜欢	一个	伟大的	银	窗帘

[sə'spendɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] [wɔ:l] .

suspended	against	a	black	wall	.
暂停	反对	一个	黑色的	墙	.

“片刻之后，瀑布像一幅巨大的银色帷幕一样映入他们的眼帘，悬挂在黑色的墙壁上。”

[ɪn][ðə; ði] [rɒk] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪprən] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒərz]

In	the	rock	,	over	which	the	waters	fell	like	a	great	apron	,	was	the	ranger's
在	这	岩石	,	超过	哪个	这	水	跌倒	喜欢	一个	伟大的	围裙	,	曾是	这	护林员的

['siːkrət] [həʊm] ,

secret	home	,
秘密	家	,

在岩石上，水流像巨大的围裙一样倾泻而下，那里是护林员的秘密住所。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

the	water	concealing	from	view	the	entrance	,
这	水	隐藏	从	看法	这	入口	,

水面遮蔽了入口，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['tɒrənt] .

which	could	only	be	reached	by	passing	through	the	descending	torrent	.
哪个	可以	仅有的	是	达到	经过	通过	通过	这	下降	激流	.

只有穿过奔流而下的溪流才能到达那里。

“ [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [mɪs] ['sænfəd] , [ɪz][maɪ] [həʊm] ,

“	Behind	that	wall	of	water	,	Miss	Sanford	,	is	my	home	,
“	在后面	那	墙	的	水	,	错过	桑福德	,	是	我的	家	,

“桑福德小姐，那道水墙后面就是我的家。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃiːt] ;

and	to	reach	it	we	must	pass	through	the	descending	sheet	;
和	到	抵达	它	我们	必须	经过	通过	这	下降	床单	;

要到达那里，我们必须穿过下降的薄片；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɪtʃi] [dɑːk] [bɪ'jɒnd] ,

and	as	it	will	be	pitchy	dark	beyond	,
和	作为	它	将要	是	音调	黑暗的	超过	,

因为远处将是漆黑一片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]

and	the	windings	of	the	cavern	are	difficult	to	follow	,	I	had	better	go
和	这	绕组	的	这	洞穴	是	难的	到	跟随	,	我	有	更好的	去

[ɪn] [ə'ləʊn] ,

in	alone	,
在	独自的	,

洞穴蜿蜒曲折，难以辨认，我最好独自进入。

[laɪt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

light	a	torch	,	and	return	to	you	.
光	一个	火炬	,	和	返回	到	你	.

点燃一支火炬，然后回到你身边。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [rɒk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] ? ” [-]

You	can	wait	there	upon	that	rock	,	can	you	not	?	”	[	35	]
你	能	等待	那里	之上	那	岩石	,	能	你	不是	?	”	[	-	]

你可以在那儿的石头上等着，对吧？”[35]

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪlviə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

“	Oh	,	certainly	,	”	replied	Silvia	,	springing	to	her	feet	.
“	哦	,	当然	,	”	回复	西尔维娅	,	弹簧	到	她	脚	.

“哦，当然，”西尔维娅说着，跳了起来。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] , [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'krɒs] ,

Alongside	the	canoe	was	a	rock	,	some	three	feet	across	,
旁边	这	独木舟	曾是	一个	岩石	,	一些	三	脚	穿过	,

独木舟旁边有一块石头，直径约三英尺。

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	projecting	several	inches	above	the	surface	of	the	stream	.
和	投影	一些	英寸	多于	这	表面	的	这	溪流	.

并突出于溪流表面数英寸。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪlviə] [stept] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['reɪndʒərz] [rɪ'tɜːn] .

Upon	this	Silvia	stepped	to	await	the	ranger's	return	.
之上	这	西尔维娅	步	到	等待	这	护林员的	返回	.

于是，西尔维娅上前等待护林员回来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] ['fɔːwəd] ,

He	took	up	the	paddle	and	drove	the	canoe	forward	,
他	采取	向上	这	桨	和	驾驶	这	独木舟	向前	,

他拿起桨，划着独木舟向前走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] ,

and	when	he	had	disappeared	in	the	mist	and	spray	,
和	什么时候	他	有	消失	在	这	薄雾	和	喷	,

当他消失在薄雾和水雾中时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['terə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] .

a	feeling	akin	to	terror	crept	over	the	maiden	.
一个	感觉	类似的	到	恐怖	悄悄地爬	超过	这	少女	.

一种类似恐惧的感觉悄然爬上了少女的心头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

But	she	could	only	wait	—	listen	to	the	roar	of	the	falls	and	the	black
但	她	可以	仅有的	等待	—	听	到	这	吼	的	这	瀑布	和	这	黑色的

['wɔːtəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

waters	chafing	the	rock	on	which	she	stood	.
水	摩擦	这	岩石	在	哪个	她	站立	.

但她只能等待——聆听瀑布的轰鸣声和黑色的水流摩擦着她所站立的岩石。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɑːk] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

And	as	she	lifted	her	eyes	and	followed	the	dark	summit	of	the	ridge
和	作为	她	抬起	她	眼睛	和	随后	这	黑暗的	首脑	的	这	岭

[ðæt] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	rose	up	before	her	,
那	玫瑰	向上	前	她	,

她抬起头，望着眼前高耸入云的山脊那幽暗的顶峰，

[wɒt] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['muːvɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ?

what	dark	objects	were	those	she	saw	moving	athwart	the	clear	sky	?
什么	黑暗的	对象	是	那些	她	锯	移动	横穿	这	清除	天空	?

她看到的那些在晴朗的天空中移动的黑色物体是什么?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒɪz] , [ðəʊ] ['sɪlviə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	savages	,	though	Silvia	did	not	know	it	.
他们	是	野蛮人	,	尽管	西尔维娅	做过	不是	知道	它	.

他们是野蛮人，但西尔维娅并不知道。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

Presently	a	light	streamed	through	the	mist	and	falling	water	,	and	looking	,
目前	一个	光	流媒体	通过	这	薄雾	和	坠落	水	,	和	寻找	,

这时，一道光线穿过薄雾和落水，望去，

['sɪlviə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Silvia	saw	that	the	latter	had	been	parted	near	the	middle	,
西尔维娅	锯	那	这	后者	有	到过	分手了	靠近	这	中间	,

西尔维娅看到后者从中间附近裂开了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,

and	about	ten	feet	above	the	stream	by	some	contrivance	of	the	ranger	,
和	关于	十	脚	多于	这	溪流	经过	一些	装置	的	这	游侠	,

通过护林员的某种巧妙安排，它比溪流高出约十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , ['sevrəl] [fiːt]

and	that	the	light	was	burning	in	the	mouth	of	the	cavern	,	several	feet
和	那	这	光	曾是	燃烧	在	这	嘴	的	这	洞穴	,	一些	脚

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

洞口处，几英尺远的地方，亮着灯。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]

In	a	moment	the	canoe	with	the	ranger	shot	out	through	the	opening	and	came
在	一个	片刻	这	独木舟	和	这	游侠	射击	出去	通过	这	开幕	和	来了

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] ['sɪlviə] [stʊd] .

alongside	the	rock	where	Silvia	stood	.
旁边	这	岩石	在哪里	西尔维娅	站立	.

片刻之后，护林员乘坐的独木舟冲出洞口，来到西尔维娅站立的岩石旁。

['sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Assisting	her	in	as	though	she	had	been	a	child	,
协助	她	在	作为	尽管	她	有	到过	一个	孩子	,

像对待孩子一样帮助她，

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['reɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌm] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

the	kind	-	hearted	ranger	took	a	gum	blanket	that	he	had	brought	from
这	种类	-	心地	游侠	采取	一个	胶	毯子	那	他	有	带来	从

[ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	cavern	,	and	wrapped	it	,
这	洞穴	,	和	包装	它	,

这位心地善良的护林员拿出他从洞穴里带来的树胶毯，裹在身上。

[hʊd] - [laɪk] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]

hood	-	like	,	over	her	head	and	shoulders	,	that	the	spray	and	dropping
兜帽	-	喜欢	,	超过	她	头	和	肩膀	,	那	这	喷	和	下降

['wɔːtə(r)] [maɪt] [nɒt] [drentʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

water	might	not	drench	her	.
水	可能	不是	淋	她	.

像兜帽一样罩住她的头和肩膀，这样喷溅的水花和滴落的水就不会把她淋湿。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd]['veɪpə(r)]

He	then	took	up	the	paddle	and	drove	the	canoe	through	the	mist	and	vapor
他	然后	采取	向上	这	桨	和	驾驶	这	独木舟	通过	这	薄雾	和	汽

,

,

,

然后他拿起桨，划着独木舟穿过薄雾和水汽。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

between	the	parted	waters	of	the	falls	,
之间	这	分手了	水	的	这	瀑布	,

在瀑布分开的水流之间，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] .

and	as	far	beyond	as	the	water	had	backed	beneath	the	jutting	rock	.
和	作为	远的	超过	作为	这	水	有	支持的	下面	这	突出	岩石	.

一直延伸到水流倒灌到突出岩石下方的远方。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['sænfəd] , ” [sed] [-] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm]
“ Here we are , Miss Sanford , ” said Rainbolt , removing the blanket from
“ 这里 我们 是 , 错过 桑福德 , ” 说 雨箭 , 移除 这 毯子 从
['sɪlviəz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
Silvia's head and shoulders .
西尔维娅的 头 和 肩膀 .

“好了，桑福德小姐，”雷恩博尔特说着，取下了盖在西尔维娅头和肩膀上的毯子。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .
She glanced around and above .
她 瞥了一眼 大约 和 多于 .

她环顾四周，又抬头看了看。

[ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [paɪn] [tɔːtʃ] , [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .
A glaring pine torch , fixed in a niche in the wall , lit up the place .
一个 刺眼 松树 火炬 , 固定的 在 一个 小众市场 在 这 墙 , 点燃向上 这 地方 .

墙上壁龛里插着一根耀眼的松木火炬，照亮了整个地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [rəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [led] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
From the rim of the canoe a spiral row of stone steps led up into the great
从 这 轮缘 的 这 独木舟 一个 螺旋 排 的 石头 步骤 引领 向上 进入 这 伟大的
[rɒk] .
rock .
岩石 .

从独木舟边缘，一排螺旋状的石阶通向巨大的岩石。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['rɒki] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [s'tæləktaɪts] ,
Overhead the rocky ceiling was studded with countless numbers of stalactites ,
开销 这 岩石 天花板 曾是 带钉的 和 无数 数字 的 钟乳石 ,

头顶的岩石天花板上布满了无数的钟乳石。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [səʊ] ['meni]
on the sharp points of which hung drops of water that flashed like so many
在 这 锋利的 积分 的 哪个 悬挂 滴 的 水 那 闪光灯 喜欢 所以 许多
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

尖锐的枝干上挂着水滴，闪烁着如同无数钻石般的光芒。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː] [daʊn] [ɪn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [fəʊm] .
Here and there a little jet of water poured down in ribbons of foam .
这里 和 那里 一个 小的 喷射 的 水 倾倒 向下 在 丝带 的 泡沫 .

不时有细小的水柱喷涌而下，形成缕缕泡沫。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swiːp] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪvət] ,
“ This , ” said the ranger , pointing to a kind of sweep fixed upon a pivot ,
“ 这 , ” 说 这 游侠 , 指向 到 一个 种类 的 扫 固定的 之上 一个 枢 ,

“这个，”护林员指着一个固定在枢轴上的扫帚说道。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm] , “ [ɪz] [wɒt] [aɪ] [-]
and reaching out like a great arm , “ is what I [36]
和 到达 出去 喜欢 一个 伟大的 手臂 , ” 是 什么 我 [-]

像巨大的手臂一样伸出来，“这就是我[36]

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [wɪð] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
divide the waters of the falls with , while I am passing in and out of the
划分 这 水 的 这 瀑布 和 , 尽管 我 是 通过 在 和 出去 的 这
['kævən] .
cavern .
洞穴 .

当我进出洞穴时，用瀑布的水流将其分开。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [end] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

By	allowing	that	end	to	hang	down	as	it	does	,
经过	允许	那	结尾	到	悬挂	向下	作为	它	做	,

让那一端像现在这样垂下来，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [di'vaid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

it	reaches	through	the	descending	sheet	of	water	and	divides	it	as	it
它	到达	通过	这	下降	床单	的	水	和	分割	它	作为	它

[naʊ] [ɪz] ;

now	is	;
现在	是	;

它穿过下降的水层，将其分割成现在的样子；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['sɪmpli] ['ləʊərɪŋ] [ðɪs] [end] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðæt] , [ðʌs] ,

and	then	by	simply	lowering	this	end	and	hoisting	that	,	thus	,
和	然后	经过	简单地	降低	这	结尾	和	吊装	那	,	因此	,

然后只需降低这一端，提升那一端，即可，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

the	waters	close	and	flow	on	just	as	they	did	before	.
这	水	关闭	和	流动	在	只是	作为	他们	做过	前	.

水面平静下来，然后像以前一样继续流动。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	took	her	hand	and	assisted	her	from	the	boat	,	and	then	,
"	他	采取	她	手	和	协助	她	从	这	船	,	和	然后	,

他牵着她的手，扶她下了船，然后，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [stəʊn] [steps]

lifting	the	glowing	torch	from	the	wall	,	they	began	ascending	the	rude	stone	steps
举重	这	发光	火炬	从	这	墙	,	他们	开始	上升	这	粗鲁的	石头	步骤

.

:
.

他们从墙上取下发光的火炬，开始攀登简陋的石阶。

[ðə; ði] [ə'sent] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [keə(r)] [ænd; ənd] [taɪm] ,

The	ascent	required	much	care	and	time	,
这	上升	必需的	很多	关心	和	时间	,

攀登过程需要格外小心和花费时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'step] [maɪt] [pruːv]

for	the	stones	were	easily	displaced	and	a	single	misstep	might	prove
为了	这	石头	是	容易地	流离失所	和	一个	单身的	失误	可能	证明

['feɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,

fatal	;	but	,	finally	,
致命的	;	但	,	最后	,

因为这些石头很容易被挪动，一步走错就可能致命；但是，最终，

[ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] , [kə'peɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

the	top	was	reached	and	a	dark	,	capacious	chamber	was	spread	out	before
这	顶部	曾是	达到	和	一个	黑暗的	,	宽敞	房间	曾是	传播	出去	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们到达了顶端，眼前展现出一个黑暗、宽敞的房间。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	ranger	stopped	and	held	the	torch	above	his	head	.
这	游侠	停止	和	握住	这	火炬	多于	他的	头	.

护林员停下脚步，将火炬举过头顶。

['sɪlviə] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ,

Silvia	**started**	**back**	**with**	**a**	**low**	**cry**	**of**	**terror**	**,**
西尔维娅	开始	后退	和	一个	低的	哭	的	恐怖	,

西尔维娅惊恐地低声尖叫着退了回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pænθə(r)] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

for	**the**	**light**	**flashed**	**upon**	**the**	**form**	**of**	**a**	**huge**	**panther**	**crouched**	**at**	**her**
为了	这	光	闪光灯	之上	这	形式	的	一个	巨大的	豹	蹲着	在	她

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

因为一道光芒照在了她脚边，一只巨大的黑豹正蹲伏在那里。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [mɪs] ['sænfəd] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

“	**Fear**	**not**	**,**	**Miss**	**Sanford**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ranger**	**;**	**“**	**he**	**will**	**not**	**harm**	**you**	**.**
“	害怕	不是	,	错过	桑福德	,	”	说	这	游侠	;	“	他	将要	不是	伤害	你	.

“桑福德小姐，别害怕，”护林员说，“他不会伤害你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][pet]['pænθə(r)] .

It	**is**	**Purle**	**,**	**my**	**pet**	**panther**	**.**
它	是	紫色	,	我的	宠物	豹	.

这是珀尔，我的宠物黑豹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第3/7页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'fraɪt] .

I	should	have	spoken	of	him	before	and	saved	you	this	sudden	affright	.
我	应该	有	说	的	他	前	和	已保存	你	这	突然	恐惧	.

我应该早点提到他，这样你就不会受到这突如其来的惊吓了。

[eɪ] , , [maɪ] [pet] .

Ay	,	Purle	,	my	pet	.
哎	,	紫色	,	我的	宠物	.

哎，珀尔，我的宠物。

" [ðə; ðiː] ['pænθə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['keɪpə] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə'pærənt] [dʒɔɪ] .

"	The	panther	sprung	up	and	capered	around	its	master	with	apparent	joy	.
"	这	豹	弹簧	向上	和	跳跃	大约	它是	掌握	和	明显	喜悦	.

"豹子跳了起来，围着主人欢快地跳跃嬉戏，显然非常高兴。"

" [əʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [-] , [waɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [ai] [hæd; həd]

"	Oh	!	"	suddenly	exclaimed	Rainbolt	,	while	caressing	the	beautiful	creature	,	"	I	had
"	哦	!	"	突然	惊呼	雨箭	,	尽管	爱抚	这	美丽的	生物	,	"	我	有

[fə'gɒtn] [ðæt] [maɪ] ['ʌðə(r)] [pet] ,

forgotten	that	my	other	pet	,
被遗忘的	那	我的	其他	宠物	,

"哦！"雷恩博尔特一边抚摸着这美丽的生物，一边突然惊呼道，"我忘了我的另一个宠物，

['ekəʊ] , [maɪ] ['iːg(ə)l] , [ɪz] [stɪl] [aʊt] .

Echo	,	my	eagle	,	is	still	out	.
回声	,	我的	鹰	,	是	仍然	出去	.

我的雄鹰Echo还在外面。

[ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [mɪs] ['sænfəd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] .

I	will	conduct	you	to	your	room	,	Miss	Sanford	,	and	then	call	him	in	.
我	将要	执行	你	到	你的	房间	,	错过	桑福德	,	和	然后	称呼	他	在	.

桑福德小姐，我这就送您回房间，然后叫他进来。

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['rɒki] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [sə'pʌlkrəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] ,

"	They	moved	along	the	rocky	chamber	that	resounded	sepulchral	with	their	footfalls	,
"	他们	已搬	沿着	这	岩石	房间	那	回荡着	墓穴	和	他们的	脚步声	,

他们沿着岩石洞穴前进，脚步声在洞穴中回荡，如同墓穴一般。

[ðə; ðiː] ['pænθə(r)] [skɪpɪŋ] ['pleɪfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	panther	skipping	playfully	before	them	.
这	豹	跳过	嬉戏地	前	他们	.

黑豹在他们面前嬉戏跳跃。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɔː(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪnz] [wɒz; wəz] [stretʃt]

Presently	they	came	to	where	a	curtain	or	partition	of	skins	was	stretched
目前	他们	来了	到	在哪里	一个	窗帘	或者	分割	的	皮肤	曾是	拉伸

[frɒm; frəm] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] .

from	one	wall	to	the	other	.
从	一	墙	到	这	其他	.

他们来到一处用兽皮制成的帘子或隔断从一面墙拉到另一面墙的地方。

['lɪftɪŋ] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] .

Lifting	one	corner	of	it	they	passed	beyond	.
举重	一	角落	的	它	他们	通过了	超过	.

掀开它的一角，他们就过去了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

“	Now	,	”	said	the	ranger	,	with	a	smile	of	embarrassment	,
”	现在	,	”	说	这	游侠	,	和	一个	微笑	的	尴尬	,

“现在，”护林员尴尬地笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['rɔdʒə] [-] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

“	you	are	in	the	kitchen	of	Rodger	Rainbolt	,	your	humble	servant	.
”	你	是	在	这	厨房	的	罗杰	雨箭	,	你的	谦逊的	仆人	.

“你现在身处罗杰·雷恩博尔特的厨房，我是你卑微的仆人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['əʊməhɑː]

You	will	not	find	things	here	,	even	as	you	would	in	a	bachelor's	kitchen	in	Omaha
你	将要	不是	寻找	事物	这里	,	甚至	作为	你	会	在	一个	学士	厨房	在	奥马哈

,

,

,

你在这里找不到任何东西，即使是在奥马哈单身汉的厨房里也找不到。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	men	are	poor	housekeepers	,	you	know	.
但	男人	是	贫穷的	管家	,	你	知道	.

但你知道，男人都不擅长做家务。

” ['sɪlviə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

”	Silvia	was	surprised	with	the	neatness	of	the	apartment	,	and	the	order
”	西尔维娅	曾是	惊讶	和	这	整洁	的	这	公寓	,	和	这	命令

[ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

and	variety	of	its	furniture	;
和	种类	的	它是	家具	;

“西尔维娅对公寓的整洁程度以及家具的有序性和多样性感到惊讶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	said	nothing	,
但	她	说	没有什么	,

但她什么也没说。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [maɪt] [kən'struː] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

fearing	that	the	ranger	might	construe	her	language	of	praise	as	that	of
害怕	那	这	游侠	可能	解释	她	语言	的	称赞	作为	那	的

[ʌn'miːnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['kɒmplɪmənt] . [-]

unmeaning	and	polite	compliment	.	[	37	]
无意义的	和	有礼貌的	赞扬	.	[	-	]

她担心护林员可能会把她的赞扬之词理解为毫无意义的礼貌恭维。[37]

[ə'nʌðə(r)] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Another	partition	of	skins	hanging	at	right	-	angles	with	the	first	,
其他	分割	的	皮肤	绞刑	在	正确的	-	角度	和	这	第一的	,

另一块皮片与第一块皮片呈直角悬挂着，

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['kɒndʌktid]

separated	the	kitchen	from	another	apartment	into	which	the	ranger	conducted
分开	这	厨房	从	其他	公寓	进入	哪个	这	游侠	实施

[ðə; ði] ['meɪdn] .

the	maiden	.
这	少女	.

厨房与另一间公寓隔开，护林员将少女带进了那间公寓。

“ [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ɪz][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːlə(r)] , ['bedruːm] [ænd; ənd]['laɪbrəri] [ɔːl] [kəm'baɪnd]

“	This	,	”	he	said	,	“	is	my	sitting	-	room	,	parlor	,	bedroom	and	library	all	combined
”	这	,	”	他	说	,	“	是	我的	坐着	-	房间	,	客厅	,	卧室	和	图书馆	全部	合并

.

:

.

“这里，”他说，“是我的起居室、客厅、卧室和书房的合体。”

[ænd; ənd] [naʊ] ， [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] ， [mɪs] ['sænfəd] ，

And	now	,	pray	be	seated	,	Miss	Sanford	,
和	现在	,	祈祷	是	坐着	,	错过	桑福德	,

桑福德小姐，请坐。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['iːg(ə)l] [ʌp] .

and	make	yourself	at	home	while	I	go	and	bring	my	eagle	up	.
和	制作	你自己	在	家	尽管	我	去	和	带来	我的	鹰	向上	.

你随意坐，我去把我的鹰带上来。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [pets] ， ” [ænd; ənd] ,

You	see	I	think	a	great	deal	of	my	pets	,	”	and	,
你	看	我	思考	一个	伟大的	交易	的	我的	宠物	,	”	和	,

你看，我非常爱我的宠物们，”而且，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [sæt][nɪə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

lighting	a	lamp	that	sat	near	,	he	turned	and	went	out	.
灯光	一个	灯	那	卫星	靠近	,	他	转向	和	去	出去	.

他点亮了旁边的一盏灯，转身走了出去。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

The	apartment	in	which	the	young	girl	now	found	herself	was	far	more	comfortable
这	公寓	在	哪个	这	年轻的	女孩	现在	成立	她自己	曾是	远的	更多的	舒服的

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

than	could	have	been	expected	under	the	circumstances	,
比	可以	有	到过	预期的	在下面	这	情况	,

小女孩现在居住的公寓比她预想的要舒适得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læmp][ɒv; əv] [stəʊn] [fɪld] [wɪð] ['bɛrz] [ɔɪl] .

and	was	well	lighted	by	a	large	lamp	of	stone	filled	with	bear's	oil	.
和	曾是	出色地	照明	经过	一个	大的	灯	的	石头	已填	和	熊的	油	.

一盏盛满熊油的大石灯照亮了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

In	a	short	time	the	ranger	returned	,	bringing	in	the	eagle	,
在	一个	短的	时间	这	游侠	返回	,	带来	在	这	鹰	,

不久，护林员带着那只鹰回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['ɑːskɪŋ] ['sɪlviə] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	announced	his	intention	of	preparing	supper	,	asking	Silvia	to	be
和	然后	宣布	他的	意图	的	准备	晚餐	,	问	西尔维娅	到	是

['siːtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

seated	until	his	return	.
坐着	直到	他的	返回	.

然后他宣布要准备晚餐，并请西尔维娅坐下等他回来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [ə'gen] ['entəd] ,

In	the	course	of	an	hour	he	again	entered	,
在	这	课程	的	一个	小时	他	再次	进入	,

一个小时后，他又进来了。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['æmpl] [rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æpɪtaɪt] ['ʃaːpənd] [baɪ]

bearing	in	his	hands	a	rude	but	ample	repast	,	and	with	appetite	sharpened	by
轴承	在	他的	双手	一个	粗鲁的	但	充足	餐饮	,	和	和	食欲	锋利	经过

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] ,

the	long	ride	,
这	长的	骑	,

他手里拿着一份简陋但丰盛的饭菜，长途跋涉让他胃口大开。

[ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] .

they	partook	of	,	and	thoroughly	enjoyed	the	meal	.
他们	参与	的	,	和	彻底	享受	这	一顿饭	.

他们享用了这顿饭，并且非常满意。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

After	supper	was	over	the	ranger	made	known	to	his	guest	the	programme
后	晚餐	曾是	超过	这	游侠	制成	已知	到	他的	客人	这	程序

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

he	had	adopted	for	her	restoration	to	her	father	,
他	有	已采用	为了	她	恢复	到	她	父亲	,

晚饭后，护林员向他的客人介绍了为帮助她回到父亲身边而制定的计划。

[wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] .

which	met	her	hearty	approval	.
哪个	遇见	她	爽朗	赞同	.

她对此表示衷心赞同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]

She	was	to	remain	there	until	he	could	find	her	father	and	bring	him
她	曾是	到	保持	那里	直到	他	可以	寻找	她	父亲	和	带来	他

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她要一直待在那里，直到他找到她父亲并把他带过来。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

or	take	her	to	where	he	was	.
或者	拿	她	到	在哪里	他	曾是	.

或者带她去他所在的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

By	this	time	the	night	was	near	,
经过	这	时间	这	夜晚	曾是	靠近	,

这时夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['hevi]

and	the	ranger	seeing	that	the	eyes	of	his	guest	were	growing	heavy
和	这	游侠	看到	那	这	眼睛	的	他的	客人	是	生长	重的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,

for	want	of	sleep	,
为了	想	的	睡觉	,

护林员见客人因睡眠不足而眼皮沉重，

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [sed] :

he	arose	and	turning	to	leave	the	room	said	:
他	出现	和	转弯	到	离开	这	房间	说	:

他起身转身要离开房间时说道：

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['sliːpi] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [mɪs] ['sænfəd] ,

“	As	you	are	doubtless	sleepy	and	fatigued	,	Miss	Sanford	,
“	作为	你	是	毫无疑问	困	和	疲劳	,	错过	桑福德	,

“想必您已经感到困倦和疲惫了，桑福德小姐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈprəʊpriət] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpælət] [ɒv; əv][fɜːrz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

you	can	appropriate	this	room	and	that	pallet	of	furs	,	such	as	it	is	,
你	能	合适的	这	房间	和	那	托盘	的	毛皮	,	这样的	作为	它	是	,

你可以随意使用这间房间和那堆毛皮，不管它们现在是什么样子。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [dɪˈspəʊzd] .

for	your	own	sleeping	apartment	and	retire	whenever	you	feel	so	disposed	.
为了	你的	自己的	睡眠	公寓	和	退休	每当	你	感觉	所以	处置	.

拥有自己的卧室公寓，想什么时候休息就什么时候休息。

〞 [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈpɑːtmənt] ,

〞	He	bid	her	good	night	and	went	into	the	other	apartment	,
〞	他	出价	她	好的	夜晚	和	去	进入	这	其他	公寓	,

他向她道了晚安，然后走进了另一间公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ,

where	he	constructed	him	a	couch	and	laid	down	,
在哪里	他	建造	他	一个	长椅	和	铺设	向下	,

他在那里为他搭了一张沙发，然后躺了下来。

[hɪz; ɪz][ˈpænθə(r)] [kɜːld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]

his	panther	curled	down	at	his	feet	and	his	eagle	perched	in	a	niche	in	the
他的	豹	卷曲	向下	在	他的	脚	和	他的	鹰	栖息	在	一个	小众市场	在	这

[ˈrɒki] [wɔːl] .

rocky	wall	.
岩石	墙	.

他的豹子蜷缩在他脚边，他的鹰栖息在岩壁的壁龛里。

[ˈhævɪŋ] [ˈɒfəd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] ,

Having	offered	up	a	fervent	prayer	to	her	Heavenly	Father	,
拥有	提供	向上	一个	热切	祷告	到	她	天上	父亲	,

她向天父献上了虔诚的祈祷，

[ˈsɪlviə] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] , [rɪˈfreʃɪŋ]

Silvia	sought	her	couch	and	soon	she	was	wrapt	in	a	sound	,	refreshing
西尔维娅	寻求	她	长椅	和	很快	她	曾是	包裹	在	一个	声音	,	令人耳目一新

[ˈslʌmbə(r)] . [-]

slumber	.	[	38	]
睡眠	.	[	-	]

西尔维娅找到沙发，很快就进入了酣畅淋漓的梦乡。[38]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃmənz] [ruːz] .

AN	IRISHMAN'S	RUSE	.
一个	爱尔兰人的	诡计	.

一个爱尔兰人的计谋。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntəz] - [kæmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [mɪˈstɪəriəs]

The	greatest	excitement	prevailed	in	the	hunters	'	camp	over	the	sudden	,	mysterious
这	最	激动	最终获胜	在	这	猎人	-	营	超过	这	突然	,	神秘

[deθ] [ɒv; əv] [ˈweɪlənd] [ˈsænfəd] .

death	of	Wayland	Sanford	.
死亡	的	韦兰	桑福德	.

韦兰·桑福德的突然神秘死亡，在猎人们的营地里引起了极大的轰动。

['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm]

Every	thing	within	the	young	doctor's	power	was	done	in	hopes	of	restoring	him
每一个	事物	之内	这	年轻的	医生的	力量	曾是	完毕	在	希望	的	恢复	他

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

年轻医生竭尽所能，希望能让他复活。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [waɪd]['əʊpən] , [hæd; həd]

His	limbs	were	cold	and	stiff	,	and	his	eyes	,	though	wide	open	,	had
他的	四肢	是	寒冷的	和	僵硬的	,	和	他的	眼睛	,	尽管	宽的	打开	,	有

[ðæt] ['stəʊni] ,

that	stony	,
那	石质的	,

他的四肢冰冷僵硬，双眼虽然睁得大大的，却目光呆滞，如同石头一般。

['glɑːsi] [steə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

glassy	stare	and	his	face	the	ghastly	pallor	of	the	dead	.
玻璃状	盯	和	他的	脸	这	阴森	苍白	的	这	死的	.

他目光呆滞，脸色惨白得像死人一样。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bɔɪz] ; [hiːz] [gɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ;

“	It's	no	use	,	boys	;	he's	gone	,	”	said	the	young	doctor	;
”	它是	不	使用	,	男孩们	;	他是	已消失	,	”	说	这	年轻的	医生	;

“没用了，孩子们；他已经走了，”年轻的医生说；

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]['æpəpleksi][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

“	his	death	by	apoplexy	was	caused	by	over	-	exertion	and	mental	excitement	.
”	他的	死亡	经过	中风	曾是	导致	经过	超过	-	用力	和	精神的	激动	.

“他因过度劳累和精神兴奋导致中风而死。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] ! ” [saɪd] [fræŋk] .

“	Poor	uncle	Wayland	!	”	sighed	Frank	.
”	贫穷的	叔叔	韦兰	!	”	叹了口气	坦率	.

“可怜的韦兰叔叔！”弗兰克叹了口气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	We	have	all	been	afraid	of	this	for	years	.
”	我们	有	全部	到过	害怕的	的	这	为了	年	.

“多年来，我们一直都害怕这种情况发生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

He	was	a	victim	of	the	heart	-	disease	and	had	a	nervous	and
他	曾是	一个	受害者	的	这	心	-	疾病	和	有	一个	紧张的	和

[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

excitable	temperament	to	aggravate	it	,
易激动的	气质	到	加剧	它	,

他患有心脏病，而且生性神经质、易激动，这加剧了病情。

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['wɪərisəm] [pə'sjuːt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,

the	abduction	of	his	daughter	,	the	wearisome	pursuit	without	food	and	rest	,
这	绑架	的	他的	女儿	,	这	令人厌倦的	追逐	没有	食物	和	休息	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

女儿被绑架，在饥饿和休息不足的情况下进行疲惫不堪的追捕，最终，

[ðæt] ['peɪpə(r)] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] . ”

that	paper	placed	in	his	hand	by	the	ranger	,	did	the	work	.	”
那	纸	放置	在	他的	手	经过	这	游侠	,	做过	这	工作	.	”

护林员放在他手里的那张纸起了作用。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [jʌŋ] ['laɪmən] .

“	But	why	should	it	?	”	asked	young	Lyman	.
“	但	为什么	应该	它	?	”	问	年轻的	莱曼	.

“但为什么一定要这样呢？”年轻的莱曼问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	That's	what	I	can	not	tell	,	”	replied	Frank	.
“	那就是	什么	我	能	不是	告诉	,	”	回复	坦率	.

“这一点我无法告诉你，”弗兰克回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Uncle	Wayland	has	been	a	man	of	the	world	—	has	spent	much	of	his
“	叔叔	韦兰	有	到过	一个	男人	的	这	世界	—	有	花费	很多	的	他的

[laɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

life	away	from	home	among	strangers	,
生活	离开	从	家	之中	陌生人	,

“韦兰叔叔见多识广，一生大部分时间都在外地与陌生人一起生活，

[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ɪn] [paɪks] [piːk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'pɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

in	California	,	in	Pike's	Peak	,	in	the	army	upon	the	frontier	,
在	加利福尼亚州	,	在	梭鱼	顶峰	,	在	这	军队	之上	这	边境	,

在加利福尼亚，在派克峰，在边境的军队里，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] — [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	to	me	his	life	has	been	a	sealed	book	—	a	secret	volume	in	which
和	到	我	他的	生活	有	到过	一个	密封	书	—	一个	秘密	体积	在	哪个

[ðɪs] ['veri] [-] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] .

this	very	Rainbolt	may	be	an	important	character	.
这	非常	雨箭	可能	是	一个	重要的	特点	.

在我看来，他的一生就像一本密封的书——一本秘密的书，而雷恩博尔特本人或许就是其中的重要角色。

” [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lɪmz]

”	The	lifeless	form	was	placed	upon	a	blanket	near	the	fire	,	the	rigid	limbs
”	这	无生命	形式	曾是	放置	之上	一个	毯子	靠近	这	火	,	这	死板的	四肢

['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

“那具毫无生气的尸体被放在火堆旁的毯子上，僵硬的四肢被拉直了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [hændz]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	pale	hands	folded	across	his	breast	.
和	这	苍白	双手	折叠	穿过	他的	胸部	.

他苍白的双手交叉放在胸前。

['ebəni] [dʒɪm] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

Ebony	Jim	burst	into	a	paroxysm	of	sorrow	,
乌木	吉姆	爆裂	进入	一个	发作	的	悲哀	,

伊博尼·吉姆突然陷入了极度的悲伤之中。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

as	he	looked	down	upon	the	pale	face	of	the	colonel	.
作为	他	看起来	向下	之上	这	苍白	脸	的	这	上校	.

他低头看着上校苍白的脸。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['ebəni] ?

“	What	is	he	to	you	,	more	than	a	stranger	,	Ebony	?
”	什么	是	他	到	你	,	更多的	比	一个	陌生人	,	乌木	?

“伊博尼，他对于你来说，难道不就是个陌生人吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mɔːn] ['əʊvə(r)][hɪm] ? ” [ɑːskt] ['wɪlis] .

and	why	do	you	mourn	over	him	?	”	asked	Willis	.
和	为什么	做	你	哀悼	超过	他	?	”	问	威利斯	.

“你为什么为他哀悼呢？”威利斯问道。

“ [əʊ] , [gʊd] [lɔː(r)] - !

“	Oh	,	good	Lor	'	!
”	哦	,	好的	洛尔	-	!

“哦，我的天哪！”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [hiː; hi][diː]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['flɒrəns] [wɑːl'reɪvən] ? ”

and	wasn't	he	de	father	of	poor	Florence	Walraven	?	”
和	不是	他	德	父亲	的	贫穷的	佛罗伦萨	沃尔雷文	?	”

他难道不是可怜的弗洛伦斯·沃尔拉文的父亲吗?

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['flɒrəns] ?

“	And	what	about	Florence	?
”	和	什么	关于	佛罗伦萨	?

“那佛罗伦萨呢？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ” [-]

what	do	you	know	of	her	?	”	[	39	]
什么	做	你	知道	的	她	?	”	[	-	]

你对她了解多少？[39]

“ [waɪ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][diː][waɪf][ɒv; əv] ['wɒrən] [wɑːl'reɪvən] ?

“	Why	,	wasn't	she	de	wife	of	Warren	Walraven	?
”	为什么	,	不是	她	德	妻子	的	沃伦	沃尔雷文	?

“为什么？她不是沃伦·沃尔雷文的妻子吗？”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæsə] [wɑːl'reɪvən][diː] [gʊd] ['mɑːstə(r)][ɔb][dɪs][pɔː(r); pʊə(r)] , [blæk] ['nɪgə(r)]

and	wasn't	poor	Massa	Walraven	de	good	master	ob	dis	poor	,	black	nigger
和	不是	贫穷的	马萨	沃尔雷文	德	好的	掌握	奥布	迪斯	贫穷的	,	黑色的	黑鬼

? ”

?	”
?	”

可怜的马萨·瓦尔拉文难道不是这个可怜的黑鬼的好主人吗？ ”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	And	what	about	your	master	and	the	Devil's	Tarn	of	which	he
”	和	什么	关于	你的	掌握	和	这	魔鬼的	塔恩	的	哪个	他

[fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? ”

forbade	you	speaking	?	”
禁止	你	请讲	?	”

“那么你的主人和他禁止你提及的魔鬼之潭呢？”

“ [əʊ] , [gʊd] [lɔː(r)] - !

“	Oh	,	good	Lor	'	!
”	哦	,	好的	洛尔	-	!

“哦，我的天哪！”

[doʊnt][ɑːsk][dæt] , ” [ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'plaɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .

don't	ask	dat	,	”	the	negro	replied	,	glancing	toward	the	form	of	the	colonel	.
不	问	数据	,	”	这	黑人	回复	,	瞥了一眼	朝向	这	形式	的	这	上校	.

“别问那个，”黑人回答道，同时瞥了一眼上校的身影。

“ [aɪ] [fɪəz] [hɪm] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

“	I	fears	him	,	”	pointing	to	the	dead	.
”	我	恐惧	他	,	”	指向	到	这	死的	.

“我害怕他，”他指着死者说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][hɪm] [naʊ] . ”

“	He	is	dead	;	you	need	not	fear	him	now	.	”
”	他	是	死的	;	你	需要	不是	害怕	他	现在	.	”

“他已经死了，你们现在不必再害怕他了。”

“ [diː] ['spɪrɪt] [eɪnt] [ded] — [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪl] [telz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [nɒt] [naʊ] .

“	De	spirit	ain't	dead	—	no	,	no	;	I'll	tells	you	some	time	,	not	now	.
”	德	精神	不是	死的	—	不	,	不	;	患病的	讲述	你	一些	时间	,	不是	现在	.

“灵魂并未消亡——不，不；以后我会告诉你，不是现在。”

” ['ebəni] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm]

”	Ebony	was	obstinate	,	and	as	Frank	could	elicit	no	information	from	him
”	乌木	曾是	顽固	,	和	作为	坦率	可以	引出	不	信息	从	他

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['greɪtli] ['mɪstɪfaɪd] .

he	turned	away	,	greatly	mystified	.
他	转向	离开	,	非常	困惑	.

“埃博尼很固执，弗兰克无法从他那里得到任何信息，于是他转身离开，感到非常困惑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm]

By	this	time	day	was	breaking	,	and	before	long	the	sun	arose	clear	and	warm
经过	这	时间	天	曾是	打破	,	和	前	长的	这	太阳	出现	清除	和	温暖的

.

:
.

这时天色已亮，不久太阳就出来了，阳光灿烂温暖。

[flɪk] [oʊ'flɪn] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

Flick	O'Flynn	went	out	in	search	of	food	for	breakfast	,
弗里克	奥弗林	去	出去	在	搜索	的	食物	为了	早餐	,

弗里克·奥弗林出去找早餐吃的，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] - [miːt] .

and	soon	returned	with	a	quarter	of	deer	-	meat	.
和	很快	返回	和	一个	四分之一	的	鹿	-	肉	.

不久后，他带着四分之一的鹿肉回来了。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] ['rəʊstɪd] .

A	fire	was	struck	and	a	great	quantity	of	the	venison	roasted	.
一个	火	曾是	击	和	一个	伟大的	数量	的	这	鹿肉	烤	.

生起火来，烤制了大量的鹿肉。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ][sæd]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] — [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ɪn'tɜːrɪŋ]

Breakfast	over	,	a	sad	duty	was	to	be	performed	—	the	duty	of	interring
早餐	超过	,	一个	伤心	责任	曾是	到	是	执行	—	这	责任	的	交

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bɒdi] .

the	colonel's	body	.
这	上校的	身体	.

早餐过后，一项悲伤的任务即将执行——那就是安葬上校的遗体。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] ;

An	hour	was	spent	in	digging	a	shallow	grave	;
一个	小时	曾是	花费	在	挖掘	一个	浅的	严重	;

挖了一个小时才挖好一个浅坟；

[ðə; ði][dɜːt] ['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] [wɪð] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hændz] .

the	dirt	being	loosened	with	hunting	-	knives	and	thrown	out	by	the	hands	.
这	污垢	存在	松动	和	打猎	-	刀具	和	抛掷	出去	经过	这	双手	.

用猎刀松动泥土，然后用手扔出去。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	form	of	the	colonel	was	now	wrapped	in	a	blanket	taken	from	the
这	形式	的	这	上校	曾是	现在	包装	在	一个	毯子	已采取	从	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪndiənz] ,

shoulders	of	one	of	the	dead	Indians	,
肩膀	的	一	的	这	死的	印度人	,

上校的遗体现在裹在一条从一名死去的印第安人肩上取下的毯子里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sepəlkə(r)] .

his	face	covered	with	his	hat	,	and	then	laid	away	in	the	narrow	sepulcher	.
他的	脸	涵盖	和	他的	帽子	,	和	然后	铺设	离开	在	这	狭窄的	坟墓	.

他用帽子遮住脸，然后被安葬在狭窄的墓穴中。

[ðɪs] [sæd]['djuːti] [pə'fɔːmd] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] ,

This	sad	duty	performed	,	a	council	was	held	,
这	伤心	责任	执行	,	一个	理事会	曾是	握住	,

履行完这项令人悲痛的职责后，召开了一次会议。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [djuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fræŋk] [ɑːr'mɑːnd][ænd; ənd] ['wɔːltə]

and	after	due	consideration	it	was	decided	that	Frank	Armond	and	Walter
和	后	到期的	考虑	它	曾是	决定	那	坦率	阿蒙德	和	沃尔特

['laɪmən] , [wɪð] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Lyman	,	with	the	Irishman	,
莱曼	,	和	这	爱尔兰人	,

经过慎重考虑，决定由弗兰克·阿蒙德和沃尔特·莱曼，以及那位爱尔兰人，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['saʊθwəd] [də'rekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [waɪl] ['wɪlis] [ɑːr'mɑːnd]

should	pursue	a	southward	direction	through	the	Black	Hills	,	while	Willis	Armond
应该	追求	一个	向南	方向	通过	这	黑色的	丘陵	,	尽管	威利斯	阿蒙德

[ænd; ənd] [rælf] ['rɒdmən] ,

and	Ralph	Rodman	,
和	拉尔夫	罗德曼	,

应该向南穿过黑山，而威利斯·阿蒙德和拉尔夫·罗德曼，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ebəni] [dʒɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli] [kɔːs] ,

accompanied	by	Ebony	Jim	,	should	take	a	south	-	westerly	course	,
伴随	经过	乌木	吉姆	,	应该	拿	一个	南	-	西风	课程	,

在埃博尼·吉姆的陪同下，应该采取西南方向的路线。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	case	they	did	not	overtake	the	savages	before	they	reached	their	village	,
和	在	案件	他们	做过	不是	超过	这	野蛮人	前	他们	达到	他们的	村庄	,

万一他们在野蛮人到达村庄之前没能追上他们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

they	were	all	to	meet	at	a	certain	point	near	the	stronghold	known	to	the
他们	是	全部	到	见面	在	一个	肯定	观点	靠近	这	据点	已知	到	这

['hʌntəz] ,

hunters	,
猎人	,

他们都要在猎人们熟知的要塞附近的某个地点集合。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] .

when	they	would	make	other	arrangements	.
什么时候	他们	会	制作	其他	安排	.

他们会另作安排。

['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Scarcely	**an**	**hour**	**after**	**their**	**departure**	**,**
几乎	一个	小时	后	他们的	离开	,

他们离开后不到一个小时，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [ænd; ənd] ,

a	**score**	**of**	**savages**	**emerged**	**from**	**the**	**forest**	**into**	**the**	**little**	**glade**	**,**	**and**	**,**
一个	分数	的	野蛮人	出现	从	这	森林	进入	这	小的	林间空地	,	和	,

二十几个野蛮人从森林里钻进小空地，然后，

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] ['ʌtə]

as	**their**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**lifeless**	**forms**	**of**	**their**	**friends**	**lying**	**around**	**,**	**they**	**uttered**
作为	他们的	眼睛	跌倒	之上	这	无生命	表格	的	他们的	朋友们	说谎	大约	,	他们	说出

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	**wild**	**,**
一个	荒野	,

当他们看到朋友们毫无生气地躺在周围时，他们发出了一声狂野的嚎叫。

[rɪ'vendʒf(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [blʌd] -

revengeful	**cry**	**,**	**and**	**turning**	**,**	**they**	**glided**	**away**	**into**	**the**	**woods**	**like**	**so**	**many**	**blood**	**-**
复仇的	哭	,	和	转弯	,	他们	滑翔	离开	进入	这	树林	喜欢	所以	许多	血	-

[haʊndz] ,

hounds	**,**
猎犬	,

一声复仇的嚎叫，它们转身，像一群猎犬一样滑入树林深处。

[də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] . [-]

directly	**upon**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**white**	**men**	**.**	**[**	**40**	**]**
直接地	之上	这	踪迹	的	这	白色的	男人	.	[	-	]

直接沿着白人的踪迹前进。[40]

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] ['pɑːti] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

The	**course**	**of**	**Flick**	**O'Flynn**	**and**	**party**	**lay**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Black**	**Hills**	**,**
这	课程	的	弗里克	奥弗林	和	派对	躺	通过	这	心	的	这	黑色的	丘陵	,

弗里克·奥弗林一行人的路线穿过了黑山腹地。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , ['maʊntənəs] ['riːdʒən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [ə'hed] ,

and	**over**	**a**	**rough**	**,**	**mountainous**	**region**	**,**	**but**	**they**	**pushed**	**rapidly**	**ahead**	**,**
和	超过	一个	粗糙的	,	多山	地区	,	但	他们	推动	快速	前方	,

他们翻越崎岖的山区，迅速向前推进。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

hoping	**to**	**overtake**	**the**	**savages**	**before**	**reaching**	**the**	**village**	**.**
希望	到	超过	这	野蛮人	前	到达	这	村庄	.

希望在到达村庄之前追上野蛮人。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['træv(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**first**	**day's**	**travel**	**found**	**them**	**but**	**fifteen**	**miles**	**from**	**where**	**they**	**had**
这	第一的	天	旅行	成立	他们	但	十五	英里	从	在哪里	他们	有

['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

started	**in**	**the**	**morning**	**.**
开始	在	这	早晨	.

第一天的行程让他们距离早上出发的地方只有十五英里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**day's**	**journey**	**,**
在	这	结尾	的	这	第二	天	旅行	,

第二天旅程结束时，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][baʊ; bəʊ]['rɪvə(r)] .

they	**went**	**into**	**camp**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**Medicine**	**Bow**	**river**	**.**
他们	去	进入	营	关于	二	英里	从	这	药品	弓	河	.

他们在距离梅迪辛博河大约两英里的地方扎营。

['ɔːlməʊst] ['wɪərid] [aʊt] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] [fræŋk] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

Almost	**wearied**	**out**	**,**	**Walter**	**and**	**Frank**	**stretched**	**themselves**	**upon**	**the**	**ground**	**to**
几乎	疲惫	出去	,	沃尔特	和	坦率	拉伸	他们自己	之上	这	地面	到

[tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['sɪəriəs] [prɪ'dɪkəmənt] ,

talk	**over**	**their**	**serious**	**predicament**	**,**
讲话	超过	他们的	严肃的	困境	,

沃尔特和弗兰克几乎筋疲力尽，他们躺在地上商量他们面临的严峻困境。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [strʌk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] .

while	**the**	**Irishman**	**struck**	**a**	**fire**	**by**	**which**	**to**	**prepare**	**supper**	**.**
尽管	这	爱尔兰人	击	一个	火	经过	哪个	到	准备	晚餐	.

爱尔兰人则生火准备晚餐。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]

But	**unfortunately**	**,**	**when**	**the**	**fire**	**was**	**struck**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**prepare**
但	很遗憾	,	什么时候	这	火	曾是	击	那里	曾是	没有什么	到	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

for	**supper**	**,**
为了	晚餐	,

但不幸的是，火灾发生时，晚饭已经没有食材可以准备了。

[səʊ] [oʊ'flɪn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [kæmp] .

so	**O'Flynn**	**proposed**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**game**	**,**	**leaving**	**the**	**young**	**men**	**at**	**camp**	**.**
所以	奥弗林	建议的	到	去	在	搜索	的	游戏	,	离开	这	年轻的	男人	在	营	.

于是奥弗林提议去寻找猎物，把年轻人留在营地。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**after**	**his**	**departure**	**,**
在	一个	很少	时刻	后	他的	离开	,

他离开后不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'skɪld] ['spɔːtsmən] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

the	**young**	**unskilled**	**sportsmen**	**seemed**	**to**	**forget**	**the**	**caution**	**enjoined**	**upon**	**them**
这	年轻的	非熟练工	运动员	似乎	到	忘记	这	警告	禁止	之上	他们

[baɪ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,

by	**the**	**hunter**	**,**
经过	这	猎人	,

这些年轻、缺乏经验的猎人似乎忘记了猎人叮嘱他们的谨慎态度。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑːstaɪm]

and	**producing**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**,**	**concluded**	**to**	**indulge**	**in**	**the**	**pleasant**	**pastime**
和	生产	一个	盒	的	牌	,	结束	到	放纵	在	这	令人愉快的	消遣

[ɒv; əv] “ ['sev(ə)n] - [ʌp] ,

of	**“**	**seven**	**-**	**up**	**,**
的	“	七	-	向上	,

于是，他拿出一副扑克牌，决定玩玩“七上”这种愉快的消遣游戏。

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [rɪ'tɜːnd] .

”	**until**	**the**	**loquacious**	**friend**	**and**	**guide**	**returned**	**.**
”	直到	这	贫嘴	朋友	和	指导	返回	.

直到那位健谈的朋友兼向导回来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

However	**,**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**game**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**ominous**	**of**	**evil**	**,**
然而	,	这	开始	的	这	游戏	似乎	到	有	到过	不祥的	的	邪恶的	,

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

for	**at**	**that**	**moment**	**,**
为了	在	那	片刻	,

然而，游戏的开局似乎预示着不祥之兆，因为在那一刻，

[fɔː(r)] [dɑːk] ['fɪgəz] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ]

four	dark	figures	glided	from	the	deepening	shadows	of	the	woods	with	a
四	黑暗的	数据	滑翔	从	这	加深	阴影	的	这	树林	和	一个

['hɪdiəs] [jel] ,

hideous	yell	,
可怕	叫喊	,

四个黑影从树林深处的阴影中滑行而出，发出一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] , [eə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] “ [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	,	ere	the	young	men	had	time	to	realize	“	the	run	of	the	game	,
和	,	埃雷	这	年轻的	男人	有	时间	到	意识到	“	这	跑步	的	这	游戏	,

而当这些年轻人还没来得及意识到“比赛的走向”时，

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

”	they	were	stretched	upon	the	ground	and	bound	hand	and	foot	,
”	他们	是	拉伸	之上	这	地面	和	边界	手	和	脚	,

他们被绑在地上，手脚都被捆绑着。

['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

prisoners	in	the	hands	of	the	Cheyennes	.
囚犯	在	这	双手	的	这	夏延人	.

落入夏安人手中的囚犯。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] ,

Having	secured	their	prisoners	they	set	off	toward	the	river	,	compelling	the	whites	,
拥有	安全	他们的	囚犯	他们	放	离开	朝向	这	河	,	引人注目的	这	白人	,

他们制服了俘虏后，便向河边进发，迫使白人……

[wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [əd'vɑːns] .

with	their	hands	tied	behind	their	backs	,	to	walk	in	advance	.
和	他们的	双手	系	在后面	他们的	背部	,	到	走	在	进步	.

双手被反绑在背后，走在前面。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [flɪk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌnt] .

In	the	mean	time	Flick	was	continuing	his	hunt	.
在	这	意思是	时间	弗里克	曾是	继续	他的	打猎	.

与此同时，弗里克继续他的追捕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [geɪm] ,

He	had	pursued	his	course	across	the	bottom	to	the	river	without	finding	any	game	,
他	有	追击	他的	课程	穿过	这	底部	到	这	河	没有	寻找	任何	游戏	,

他沿着河谷一路追踪到河边，却一无所获。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	turning	,	he	proceeded	down	the	stream	.
和	转弯	,	他	继续	向下	这	溪流	.

他转身，沿着溪流向下游走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪndiən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	gone	but	a	short	distance	in	this	direction	when	he	spied	a	large	canoe	with	a	solitary	Indian	in	it	,
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	在	这	方向	什么时候	他	间谍	一个	大的	独木舟	和	一个	孤	印度	在	它	,

他朝这个方向走了没多远，就看到一艘大独木舟，里面有一个印第安人孤零零地待着。

[mʊrd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] .

moored	near	the	bank	.
系泊	靠近	这	银行	.

停泊在河岸附近。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

The	savage	evidently	was	waiting	for	some	one	,
这	野蛮的	显然	曾是	等待	为了	一些	一	,

那个野蛮人显然在等人。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

judging	from	the	impatient	look	he	would	now	and	then	flash	into	the	woods
评判	从	这	不耐烦	看	他	会	现在	和	然后	闪光	进入	这	树林

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

从他焦躁的神情来看，他时不时会闪身进入身旁的树林。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Simultaneous	with	the	discovery	of	the	Indian	,
同时	和	这	发现	的	这	印度	,

与发现印第安人的同时，

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	Irishman	heard	a	loud	yell	in	the	direction	of	the	camp	,
这	爱尔兰人	听到	一个	大声	叫喊	在	这	方向	的	这	营	,

爱尔兰人听到营地方向传来一声响亮的喊叫声。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ɪts] ['ɪmpɔːt] .

and	well	he	knew	its	import	.
和	出色地	他	知道	它是	进口	.

他非常清楚这件事的重要性。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

But	,	to	be	certain	,	he	turned	and	hastened	back	toward	his	friends	,
但	,	到	是	肯定	,	他	转向	和	加快	后退	朝向	他的	朋友们	,

但可以肯定的是，他转身匆匆赶回朋友们身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

and	as	he	neared	the	camp	he	saw	that	his	fears	were	[	41	]
和	作为	他	接近	这	营	他	锯	那	他的	恐惧	是	[	-	]

当他接近营地时，他发现他的恐惧是[41]

[kən'fɜːmd] .

confirmed	.
确认的	.

确认的。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [θruː] [ðə; ði]

Frank	and	Walter	were	prisoners	and	were	being	conducted	through	the
坦率	和	沃尔特	是	囚犯	和	是	存在	实施	通过	这

['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

forest	toward	the	river	.
森林	朝向	这	河	.

弗兰克和沃尔特是囚犯，正被押送穿过森林前往河边。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

The	savages	were	going	directly	toward	that	point	on	the	river	where	he	had
这	野蛮人	是	去	直接地	朝向	那	观点	在	这	河	在哪里	他	有

[siːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

seen	the	Indian	in	the	canoe	,
已见	这	印度	在	这	独木舟	,

那些野蛮人径直朝着他之前看到印第安人划独木舟的那段河岸方向走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] .

and	he	knew	full	well	that	he	was	one	of	the	same	party	.
和	他	知道	满的	出色地	那	他	曾是	一	的	这	相同的	派对	.

他非常清楚自己是同党的一员。

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

So	,	turning	,	he	ran	with	all	possible	speed	back	to	the	river	.
所以	,	转弯	,	他	跑	和	全部	可能的	速度	后退	到	这	河	.

于是，他转身，以最快的速度跑回了河边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['sevrəl] [rɒdz] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	reached	the	bank	several	rods	above	where	the	Indian	still	sat	in	the	canoe	,
他	达到	这	银行	一些	杆	多于	在哪里	这	印度	仍然	卫星	在	这	独木舟	,

他游到河岸边，那里离印第安人仍然坐在独木舟里的地方还有几杆远。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd]

and	,	dropping	upon	his	hands	and	knees	,	he	began	crawling	down	toward
和	,	下降	之上	他的	双手	和	膝盖	,	他	开始	爬行	向下	朝向

[ðə; ði] [red] - [skɪn] .

the	red	-	skin	.
这	红色的	-	皮肤	.

于是，他跪倒在地，开始向着红色的皮肤爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['sævɪdʒ] [aʊt][ðə; ði] [wei] ,

It	was	his	object	to	put	the	savage	out	the	way	,
它	曾是	他的	目的	到	放	这	野蛮的	出去	这	方式	,

他的目的是除掉那个野蛮人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ə'lɑːm] [baɪ]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd]

and	as	he	did	not	wish	to	raise	an	alarm	by	firing	his	gun	he	resolved
和	作为	他	做过	不是	希望	到	增加	一个	警报	经过	射击	他的	枪	他	已解决

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] .

to	trust	in	his	shillalah	.
到	相信	在	他的	希拉拉	.

由于他不想开枪引起恐慌，所以决定相信他的圣枪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [flɪk]

The	Indian	was	seated	with	his	face	down	the	stream	,	and	,	as	Flick
这	印度	曾是	坐着	和	他的	脸	向下	这	溪流	,	和	,	作为	弗里克

[epɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

approached	him	,
接近	他	,

印第安人面朝溪流坐着，当弗里克走近他时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] .

he	discovered	him	to	be	a	half	-	breed	.
他	发现	他	到	是	一个	一半	-	品种	.

他发现他是混血儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['rægɪd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [nəʊ] [daʊt] ['teɪkən][frɒm; frəm]

He	was	dressed	in	an	old	ragged	suit	of	clothes	,	no	doubt	taken	from
他	曾是	穿着	在	一个	老的	破烂不堪	套装	的	衣服	,	不	怀疑	已采取	从

[sʌm; səm] [waɪt] ['vɪktɪm] .

some	white	victim	.
一些	白色的	受害者	.

他身穿一套破旧的西装，无疑是从某个白人受害者身上扒下来的。

[æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

An	old	straw	hat	surmounted	his	head	,
一个	老的	稻草	帽子	克服	他的	头	,

他头上戴着一顶旧草帽，

[wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪm] [lɔp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst]

with	what	little	there	remained	of	the	brim	lopped	down	over	his	eyes	almost
和	什么	小的	那里	剩余	的	这	帽檐	砍伐	向下	超过	他的	眼睛	几乎

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

concealing	his	face	.
隐藏	他的	脸	.

帽檐仅剩的一小部分也被剪了下来，遮住了他的眼睛，几乎完全遮住了他的脸。

[flɪk] [krɔːl] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

Flick	crawled	on	with	the	silence	of	a	shadow	,
弗里克	爬行	在	和	这	沉默	的	一个	阴影	,

弗里克像影子一样悄无声息地爬行着，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd]

and	had	nearly	reached	the	canoe	when	his	foot	caught	in	a	vine	and
和	有	几乎	达到	这	独木舟	什么时候	他的	脚	捕捉	在	一个	藤	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	was	thrown	heavily	to	the	ground	,
他	曾是	抛掷	重度	到	这	地面	,

他几乎就要走到独木舟边时，脚被藤蔓绊住，重重地摔在了地上。

['meɪkɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] .

making	no	little	confusion	.
制作	不	小的	困惑	.

这造成了不小的混乱。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [əʊθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fliː]

An	involuntary	oath	escaped	his	lips	as	he	sprung	up	and	prepared	to	flee
一个	非自愿	誓言	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	弹簧	向上	和	准备	到	逃跑

,

,

,

他起身准备逃跑时，不由自主地咒骂了一句。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [muːvd] .

but	to	his	surprise	he	saw	the	Indian	never	moved	.
但	到	他的	惊喜	他	锯	这	印度	绝不	已搬	.

但令他惊讶的是，他发现那个印第安人一动不动。

“ [sək'ses] [tuː; tə] [miːz] - [plæn] , [hiːz] [deɪf] !

“	Success	to	mees	'	plan	,	he's	dafe	!
“	成功	到	米斯	-	计划	,	他是	达菲	!

“如果米斯的计划成功，他肯定能行！”

” ['mʌtə] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] - [skɪn] .

”	muttered	the	hunter	,	and	he	moved	on	toward	the	red	-	skin	.
”	低声说道	这	猎人	,	和	他	已搬	在	朝向	这	红色的	-	皮肤	.

“猎人低声嘟囔着，然后朝着红皮肤的人走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɜːnd]

He	had	almost	succeeded	in	reaching	the	water's	edge	when	the	savage	turned
他	有	几乎	成功了	在	到达	这	水的	边缘	什么时候	这	野蛮的	转向

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

his	head	and	saw	him	.
他的	头	和	锯	他	.

他几乎就要到达水边时，那个野人转过头看到了他。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [red] - [mæn] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

In	a	moment	the	red	-	man	snatched	up	his	tomahawk	from	the	bottom	of
在	一个	片刻	这	红色的	-	男人	抢夺	向上	他的	钺	从	这	底部	的

[ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

the	canoe	and	hurled	it	at	the	head	of	the	Irishman	.
这	独木舟	和	投掷	它	在	这	头	的	这	爱尔兰人	.

红人立刻从独木舟底部抓起战斧，朝爱尔兰人的头扔了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [di'vain] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

But	the	latter	divined	his	intention	,	and	falling	flat	upon	his	face	in	the	mud
但	这	后者	神谕	他的	意图	,	和	坠落	平坦的	之上	他的	脸	在	这	泥

,

,

,

但后者识破了他的意图，一头栽倒在泥泞中。

[ðə; ði] ['wepən] [pɑːst] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)] .

the	weapon	passed	harmlessly	over	.
这	武器	通过了	无害地	超过	.

武器安全无害地飞过。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [nɔː(r)] [saʊnd] ,

The	savage	did	not	utter	a	single	word	nor	sound	,
这	野蛮的	做过	不是	说出	一个	单身的	单词	也不	声音	,

那个野蛮人一句话也没说，也没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

and	it	was	quite	evident	now	that	he	was	both	deaf	and	dumb	.
和	它	曾是	相当	明显	现在	那	他	曾是	两个都	聋	和	哑的	.

现在很明显，他又聋又哑。

“ [ænd; ənd] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

“	And	sthill	so	much	the	better	,	”	exclaimed	the	Irishman	,
“	和	-	所以	很多	这	更好的	,	”	惊呼	这	爱尔兰人	,

“而且还是斯蒂尔，那就更好了，”爱尔兰人惊呼道。

[ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	quicker	than	thought	he	sprung	up	and	into	the	canoe	,
和	更快	比	想法	他	弹簧	向上	和	进入	这	独木舟	,

他动作之快，比他预想的还要快，便跳进了独木舟里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] [hed] , ['set(ə)ld] [hɪm] [daʊn] ['pɜːfɪktli]

and	giving	the	half	-	breed	a	tap	on	the	head	,	settled	him	down	perfectly
和	给予	这	一半	-	品种	一个	轻敲	在	这	头	,	定居	他	向下	完美

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

轻轻拍了拍混血儿的头，他就安静下来，完全失去了知觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd]

In	a	minute	the	Irishman	had	stripped	him	of	his	ragged	clothes	and
在	一个	分钟	这	爱尔兰人	有	脱衣舞	他	的	他的	破烂不堪	衣服	和

[dɔn] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

donned	them	himself	.
穿戴	他们	他自己	.

不到一分钟，爱尔兰人就扒光了他身上的破烂衣服，自己穿上了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

As	the	Indian	was	the	[	42	]
作为	这	印度	曾是	这	[	-	]

由于印度人是[42]

['lɑːdʒɪst] [mæn] , [hiː; hi] ([flɪk]) [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

largest	man	,	he	(	Flick	)	had	no	trouble	in	putting	the	clothes	on	over	his	own
最大	男人	,	他	(	弗里克	)	有	不	麻烦	在	推杆	这	衣服	在	超过	他的	自己的

,

,

,

弗里克身材高大，穿衣服对他来说毫无困难。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [suːts] [ɒn] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['fʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [red] - [skɪn]

and	with	the	two	suits	on	he	appeared	fully	as	large	as	the	red	-	skin
和	和	这	二	西装	在	他	出现	完全	作为	大的	作为	这	红色的	-	皮肤

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] ['wəʊfl] .

and	equally	as	woeful	.
和	同样地	作为	悲惨的	.

穿上这两套衣服后，他看起来和红皮肤的人一样高大，一样悲惨。

[flɪk] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] [kə'nuː] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['wiləuz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [bæŋk] .

Flick	then	saw	a	little	bark	canoe	resting	under	some	willows	that	fringed	the	bank	.
弗里克	然后	锯	一个	小的	吠	独木舟	休息	在下面	一些	柳树	那	流苏	这	银行	.

弗里克随后看到一艘小小的树皮独木舟停泊在河岸边的柳树下。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [hɑːf] - [briːd] [ˌðeə'ɪn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'drɪft]

Drawing	it	out	he	placed	the	unconscious	half	-	breed	therein	and	sent	him	adrift
绘画	它	出去	他	放置	这	无意识	一半	-	品种	其中	和	发送	他	漂流

,

,

,

他把船拖出来，把昏迷的混血儿放进去，然后让他漂流。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [eə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] .

knowing	that	ere	he	recovered	his	senses	he	would	be	far	enough	away	.
会心	那	埃雷	他	恢复	他的	感官	他	会	是	远的	足够的	离开	.

他知道自己在恢复意识之前就已经走得很远了。

[səʊ] [fɑː(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

So	far	things	had	worked	like	a	charm	,
所以	远的	事物	有	工作	喜欢	一个	魅力	,

到目前为止，一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [smɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪgmənt] [ɒv; əv] [dɑːk] [kleɪ] ,

and	having	smeared	his	face	and	hands	with	a	pigment	of	dark	clay	,
和	拥有	涂抹	他的	脸	和	双手	和	一个	颜料	的	黑暗的	黏土	,

他在脸上和手上涂抹了深色黏土颜料，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [hæt] - [brɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

and	drawing	the	old	hat	-	brim	down	over	his	eyes	,	the	disguise	was	completed	,
和	绘画	这	老的	帽子	-	帽檐	向下	超过	他的	眼睛	,	这	伪装	曾是	完全的	,

他拉下旧帽檐遮住眼睛，伪装就完成了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ˌɪmpər'fekʃən] .

trusting	to	the	gathering	twilight	to	hide	all	imperfections	.
信任	到	这	采集	暮	到	隐藏	全部	瑕疵	.

相信暮色会掩盖一切瑕疵。

[flɪk] [naʊ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ʃə'leɪlə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] ,

Flick	now	concealed	his	shillalah	under	his	ragged	coat	,
弗里克	现在	暗	他的	希拉拉	在下面	他的	破烂不堪	外套	,

弗里克现在把他的棍棒藏在了他那件破烂的外套下面。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði]

his	rifle	under	the	seat	of	the	capacious	canoe	,	and	then	,	procuring	the
他的	步枪	在下面	这	座位	的	这	宽敞	独木舟	,	和	然后	,	采购	这

['sævɪdʒɪz] ['tɒməhɔːk] ,

savage's	tomahawk	,
野蛮人的	钺	,

他把步枪藏在宽敞独木舟的座位底下，然后又取来了野人的战斧。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

took	his	seat	in	the	canoe	.
采取	他的	座位	在	这	独木舟	.

他坐进了独木舟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	it	was	nearly	dark	,	and	,
经过	这	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	,

这时天色已近黄昏，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [flɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ɪndiən] ,

inasmuch	as	Flick	was	to	play	the	part	of	a	deaf	and	dumb	Indian	,
因此	作为	弗里克	曾是	到	玩	这	部分	的	一个	聋	和	哑的	印度	,

由于弗里克要扮演一个又聋又哑的印度人，

[hiː; hi] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət] ,

he	felt	perfectly	safe	in	his	daring	feat	to	rescue	his	friends	,	but	,
他	毛毡	完美	安全的	在	他的	大胆	特技	到	救援	他的	朋友们	,	但	,

他觉得自己营救朋友的英勇行为完全安全，但是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

when	he	saw	the	savages	emerge	from	the	woods	and	approach	the	canoe	,
什么时候	他	锯	这	野蛮人	出现	从	这	树林	和	方法	这	独木舟	,

当他看到野蛮人从树林里出来，向独木舟走来时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

his	heart	almost	ceased	to	beat	through	fear	of	being	detected	.
他的	心	几乎	停止	到	打	通过	害怕	的	存在	检测到	.

他害怕被发现，心脏几乎停止了跳动。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn'træpt] .

ENTRAPPED	.
被困	.

被困住了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Through	his	perfect	knowledge	of	the	country	,
通过	他的	完美的	知识	的	这	国家	,

凭借他对这个国家的全面了解，

['ebəni] [dʒɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

Ebony	Jim	with	his	party	succeeded	in	making	about	twenty	miles	the	first	day	.
乌木	吉姆	和	他的	派对	成功了	在	制作	关于	二十	英里	这	第一的	天	.

埃博尼·吉姆和他的同伴第一天就走了大约二十英里。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] ,

They	then	encamped	on	the	edge	of	a	small	glade	,
他们	然后	营地	在	这	边缘	的	一个	小的	林间空地	,

然后，他们在一个小林间空地的边缘扎营。

[ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [wʊdz] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

on	three	sides	of	which	arose	the	dark	woods	,	while	on	the	fourth	side	a	tall	,
在	三	侧面	的	哪个	出现	这	黑暗的	树林	,	尽管	在	这	第四	边	一个	高的	,

三面是幽暗的树林，而第四面是一棵高大的树，

['dʒʌtɪŋ] [rɒk] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [fraʊnd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] .

jutting	rock	,	some	fifty	feet	high	,	frowned	down	on	the	little	glade	.
突出	岩石	,	一些	五十	脚	高的	,	皱眉	向下	在	这	小的	林间空地	.

一块约五十英尺高的突出岩石，居高临下地俯视着这片小空地。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ['aʊə(r)] [frendz] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] [kæmp] ,

At	the	base	of	this	rock	our	friends	selected	their	camp	,
在	这	根据	的	这	岩石	我们的	朋友们	已选	他们的	营	,

我们的朋友们在这块岩石脚下选好了营地。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hevi] , ['tʃɪli] [djuː] ,

which	would	not	only	afford	a	shelter	from	the	heavy	,	chilly	dew	,
哪个	会	不是	仅有的	买得起	一个	庇护所	从	这	重的	,	寒冷	露	,

这不仅可以让人免受厚重冰冷的露水侵袭，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] .

but	a	protection	from	an	Indian	attack	in	the	rear	.
但	一个	保护	从	一个	印度	攻击	在	这	后部	.

但可以抵御印度军队从后方发起的进攻。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Something	like	an	hour	had	passed	,
某物	喜欢	一个	小时	有	通过了	,

大约过了一个小时，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['wɪlis] [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

during	which	time	Willis	and	Ralph	had	expressed	a	wish	for	a	little
期间	哪个	时间	威利斯	和	拉尔夫	有	表达	一个	希望	为了	一个	小的

[ɪk'saɪtmənt] [-]

excitement	[	43	]
激动	[	-	]

在此期间，威利斯和拉尔夫表达了想要一些刺激的愿望[43]

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .

to	keep	them	awake	.
到	保持	他们	醒	.

让他们保持清醒。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['præktɪst] [aɪz] [ɒv; əv] ['ebəni] [hæd; həd] [i'spai] ['sevrəl] [dɑːk] [fɔːmz]

In	the	mean	time	the	practiced	eyes	of	Ebony	had	espied	several	dark	forms
在	这	意思是	时间	这	练习	眼睛	的	乌木	有	窥视	一些	黑暗的	表格

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪmbə(r)] ,

moving	to	and	fro	along	the	edge	of	the	timber	,
移动	到	和	弗	沿着	这	边缘	的	这	木材	,

与此同时，埃博尼凭借她敏锐的观察力，发现有几个黑影沿着树林边缘来回移动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

but	within	its	shadow	.
但	之内	它是	阴影	.

但它始终笼罩在阴影之下。

[ðæt] [ðeɪ] [ment] [hɑːm] [ðə; ðɪ] ['niːgrəʊ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

That	they	meant	harm	the	negro	knew	well	enough	,
那	他们	意思是	伤害	这	黑人	知道	出色地	足够的	,

黑人很清楚他们意图伤害自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] “ [ʃəʊ] [ðeə(r)][hænd] .

and	he	resolved	at	once	to	make	them	“	show	their	hand	.
和	他	已解决	在	一次	到	制作	他们	“	展示	他们的	手	.

他立即决定让他们“亮出底牌”。

” [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [gʊd] [ˈkʌvə(r)] [əˈweɪtɪd]

”	Saying	nothing	,	he	crept	out	of	the	camp	,	and	securing	good	cover	awaited
”	说	没有什么	,	他	悄悄地爬	出去	的	这	营	,	和	确保	好的	覆盖	等待中

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] - [əˈprəʊtʃ] .

the	red	-	skins	'	approach	.
这	红色的	-	皮肤	-	方法	.

他一言不发地溜出了营地，找了个好掩体，等待红皮人的到来。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [weɪt] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] -

Not	long	did	he	wait	,	however	,	for	soon	the	head	and	breast	of	a	red	-
不是	长的	做过	他	等待	,	然而	,	为了	很快	这	头	和	胸部	的	一个	红色的	-

[ˈpeɪntɪd] [ˈwɒriə(r)] [əˈpɪəd] ,

painted	warrior	appeared	,
绘	战士	出现	,

然而，他并没有等太久，很快，一个涂着红色颜料的战士的头和胸膛就出现了。

[ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [gleɪd] [kæmp] [wɪð] [ˈbæzɪlɪsk] [aɪz] .

scanning	the	glade	camp	with	basilisk	eyes	.
扫描	这	林间空地	营	和	蛇怪	眼睛	.

用蛇怪般的眼睛扫视着林间营地。

[ˈebəni] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [ˈwepən] — [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz]

Ebony	was	on	the	alert	with	a	novel	weapon	—	a	round	stone	of	the	size
乌木	曾是	在	这	警报	和	一个	小说	武器	—	一个	圆形的	石头	的	这	尺寸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] .

of	a	hen's	egg	.
的	一个	母鸡的	蛋	.

埃博尼警觉地准备了一种新奇的武器——一块像鸡蛋一样大的圆形石头。

[wɪˈðaʊt] [nɔɪz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

Without	noise	he	threw	the	stone	with	wonderful	power	and	precision	,
没有	噪音	他	扔	这	石头	和	精彩的	力量	和	精确	,

他无声地将石头掷出，力量和精准度都非常惊人。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

striking	the	savage	square	in	the	forehead	,
引人注目	这	野蛮的	正方形	在	这	前额	,

一记重拳击中野蛮人的额头，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðə; ði][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] [fel] [ˈfɔːwəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and	without	a	groan	the	Cheyenne	fell	forward	upon	his	face	—	a	dead	man	.
和	没有	一个	呻吟	这	夏延	跌倒	向前	之上	他的	脸	—	一个	死的	男人	.

夏安人一声不吭地向前倒下，脸朝下摔了下来——死了。

“ [haɪ] - [haɪ] !

“	Hi	-	hi	!
“	你好	-	你好	!

“嗨嗨！

” [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈtʃʌkl] ; “ [ges] [dæt] [ɪmps] - [biː; bi] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]

”	the	negro	chuckled	;	“	guess	dat	imp's	squaw'll	be	waitin	'	a	good	while	for
”	这	黑人	轻笑	;	“	猜测	数据	小恶魔	-	是	等待	-	一个	好的	尽管	为了

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈbiːtɪn] - .

her	next	beatin	'	.
她	下一个	殴打	-	.

“黑人轻笑一声；“看来那个小恶魔的老婆还得等上一阵子才能挨下一顿揍。”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd] ['ebəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

"	Not	another	savage	appeared	;	and	Ebony	returned	to	camp	to	watch	and
"	不是	其他	野蛮的	出现	;	和	乌木	返回	到	营	到	手表	和

[weɪt] .

wait	.
等待	.

“再也没有野蛮人出现；于是埃博尼回到营地，观察等待。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Two	or	three	hours	passed	without	any	demonstration	on	the	part	of	the	savages	,
二	或者	三	小时	通过了	没有	任何	示范	在	这	部分	的	这	野蛮人	,

两三个小时过去了，野蛮人没有任何示威行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['waɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] -

and	the	watchful	whites	began	to	congratulate	themselves	on	their	enemies	'
和	这	警惕	白人	开始	到	祝贺	他们自己	在	他们的	敌人	-

['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

having	withdrawn	,	when	,	suddenly	,
拥有	撤回	,	什么时候	,	突然	,

警惕的白军开始为敌人的撤退而沾沾自喜，这时，突然.....

[ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn]

the	whole	heavens	over	them	became	lit	up	with	the	glare	of	the	mid	-	day	sun
这	所有的	天	超过	他们	成为	点燃	向上	和	这	强光	的	这	中	-	天	太阳

,

,
,

正午的阳光照亮了他们头顶的整个天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ɒv; əv][draɪ] ,

and	the	next	moment	a	great	ball	of	dry	,
和	这	下一个	片刻	一个	伟大的	球	的	干燥	,

下一刻，一大团干燥的物质出现了，

['mætɪd] [paɪn] [brʌʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt]

matted	pine	brush	came	rolling	over	the	edge	of	the	cliff	,	wrapped	in	a	sheet
哑光	松树	刷子	来了	滚动	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,	包装	在	一个	床单

[ɒv; əv] [red] ,

of	red	,
的	红色的	,

缠结的松枝从悬崖边滚落下来，裹着一层红色的布料。

['hɪsɪŋ] [fleɪm] .

hissing	flame	.
嘶嘶声	火焰	.

嘶嘶作响的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

It	fell	at	the	feet	of	our	friends	,	lighting	up	their	hiding	-	place	with	a
它	跌倒	在	这	脚	的	我们的	朋友们	,	灯光	向上	他们的	隐藏	-	地方	和	一个

['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] ,

blinding	glare	,
失明	强光	,

它落在了我们朋友的脚边，刺目的光芒照亮了他们的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] - [eɪm] ,

and	exposing	them	to	the	savages	'	aim	,
和	暴露	他们	到	这	野蛮人	-	目的	,

并将他们暴露在野蛮人的枪口之下，

[waɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] ['ɪŋki] [gluːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

while	to	them	all	was	inky	gloom	beyond	the	radius	of	light	made	by	the
尽管	到	他们	全部	曾是	墨色	愁云	超过	这	半径	的	光	制成	经过	这

['bɜːnɪŋ] [brʌʃ] .

burning	brush	.
燃烧	刷子	.

而对他们来说，燃烧的树枝所发出的光芒之外，却是一片漆黑的黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

There	was	no	alternative	but	to	take	to	the	woods	.
那里	曾是	不	选择	但	到	拿	到	这	树林	.

别无选择，只能躲进树林。

“ ['fɒlər] [dɪs] ['nɪgə] , [bɔɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ebəni] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]

“	Foller	dis	nigga	,	boys	!	”	exclaimed	Ebony	,	springing	from	under	the	rock	and
“	福勒	迪斯	黑鬼	,	男孩们	!	”	惊呼	乌木	,	弹簧	从	在下面	这	岩石	和

['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

rushing	across	the	opening	.
匆忙	穿过	这	开幕	.

“伙计们，抓住这个黑鬼！”埃博尼喊道，从岩石下跳出来，冲过洞口。

['wɪlis] [ænd; ənd] [rælf] [dɪd][æz; əz] [kə'mɑːnd] ,

Willis	and	Ralph	did	as	commanded	,
威利斯	和	拉尔夫	做过	作为	命令	,

威利斯和拉尔夫遵命行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['seɪfli] ,

and	they	all	would	have	succeeded	in	reaching	the	shelter	of	the	wood	safely	,
和	他们	全部	会	有	成功了	在	到达	这	庇护所	的	这	木头	安全	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们原本都能安全抵达树林的庇护所，但是，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [rælf] ['stʌmb(ə)ld] ,

unfortunately	,	Ralph	stumbled	,
很遗憾	,	拉尔夫	踉跄	,

不幸的是，拉尔夫绊倒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	before	he	could	gain	his	feet	he	was	seized	by	a	number	of
和	前	他	可以	获得	他的	脚	他	曾是	查获	经过	一个	数字	的

['sævɪdʒɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪə(r)] ,

savages	that	lay	in	ambush	near	,
野蛮人	那	躺	在	伏击	靠近	,

他还没来得及站稳，就被附近埋伏的一群野蛮人抓住了。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

and	made	prisoner	.
和	制成	囚犯	.

并被俘虏。

['ebəni] [ænd; ənd] ['wɪlis] [sɔː] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət] ,

Ebony	and	Willis	saw	their	companion	captured	,	but	,
乌木	和	威利斯	锯	他们的	伴侣	捕获	,	但	,

埃博尼和威利斯眼睁睁地看着他们的同伴被俘，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rendə(r)][nəʊ] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] ,

as	they	could	render	no	assistance	against	such	fearful	odds	,
作为	他们	可以	使成为	不	协助	反对	这样的	可怕	赔率	,

面对如此可怕的劣势，他们无力提供任何帮助。

[ðeɪ] [dæʃt] [ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

they	dashed	on	and	made	good	their	escape	into	the	woods	.	[	44	]
他们	虚线	在	和	制成	好的	他们的	逃脱	进入	这	树林	.	[	-	]

他们继续向前冲去，成功逃进了树林。[44]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪənz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] ,

They	could	hear	the	yell	of	the	Indians	back	at	the	cliff	,
他们	可以	听到	这	叫喊	的	这	印度人	后退	在	这	悬崖	,

他们能听到悬崖边印第安人的喊叫声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	to	ascertain	what	was	going	on	they	crept	back	to	a	point	of
和	到	探明	什么	曾是	去	在	他们	悄悄地爬	后退	到	一个	观点	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

为了弄清发生了什么事，他们悄悄地回到了一个观察点。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

They	saw	the	red	-	skins	,	a	score	in	number	,
他们	锯	这	红色的	-	皮肤	,	一个	分数	在	数字	,

他们看到了红皮肤的人，大约有二十来人。

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

grouped	around	the	captive	under	the	edge	of	the	cliff	,
分组	大约	这	俘虏	在下面	这	边缘	的	这	悬崖	,

围在悬崖边上的俘虏身边，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

but	of	course	they	could	not	tell	what	disposition	they	were	going	to	make
但	的	课程	他们	可以	不是	告诉	什么	处置	他们	是	去	到	制作

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

但他们当然无法预料会如何处置他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['niːgrəʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] .

For	some	time	the	negro	sat	in	a	deep	study	.
为了	一些	时间	这	黑人	卫星	在	一个	深的	学习	.

黑人沉思了好一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] “ [braɪt] [aɪ'dɪə] ,

Presently	he	started	up	with	what	he	considered	a	“	bright	idea	,
目前	他	开始	向上	和	什么	他	经过考虑的	一个	“	明亮的	主意	,

目前，他带着他认为的“好主意”开始了创业之路。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪlis] .

”	and	which	he	at	once	communicated	to	Willis	.
”	和	哪个	他	在	一次	沟通	到	威利斯	.

他立即将此事告知了威利斯。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

Ten	minutes	later	,	had	the	savages	under	the	cliff	glanced	across	the	opening
十	分钟	之后	,	有	这	野蛮人	在下面	这	悬崖	瞥了一眼	穿过	这	开幕

,

,

,

十分钟后，如果悬崖下的野蛮人瞥了一眼洞口，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

they	would	have	seen	the	body	of	their	comrade	,	that	was	slain	by	the	negro	,
他们	会	有	已见	这	身体	的	他们的	同志	,	那	曾是	被杀	经过	这	黑人	,

他们本应看到他们战友的尸体，那位战友是被黑人杀害的。

[drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] ,

dragged	from	the	edge	of	the	glade	by	some	invisible	power	,
拖拽	从	这	边缘	的	这	林间空地	经过	一些	无形的	力量	,

被某种无形的力量从林间空地的边缘拖了出来，

['ɪntuː][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

into	the	clump	of	shrubbery	some	ten	feet	away	.
进入	这	丛	的	灌木	一些	十	脚	离开	.

钻进大约十英尺外的灌木丛中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ebəni] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræmrɒd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪtʃ]

This	was	done	by	Ebony	fixing	the	screw	of	his	ramrod	in	a	long	pole	which
这	曾是	完毕	经过	乌木	定影	这	拧紧	的	他的	通条	在	一个	长的	极	哪个

[hiː; hi][slɪd] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['bɒdi] ;

he	slid	along	upon	the	ground	until	it	came	in	contact	with	the	savage's	body	;
他	滑行	沿着	之上	这	地面	直到	它	来了	在	接触	和	这	野蛮人的	身体	;

埃博尼将通条的螺丝固定在一根长杆上，然后沿着地面滑动长杆，直到长杆接触到野蛮人的身体；

[hiː; hi] [ðen] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [skruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['fɛloʊz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː]

he	then	twisted	the	screw	into	the	dead	fellow's	garments	and	dragged	him	into
他	然后	扭曲	这	拧紧	进入	这	死的	同伴们	服装	和	拖拽	他	进入

[ðə; ði] [brʌʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʃəʊn] .

the	brush	—	for	what	purpose	will	soon	be	shown	.
这	刷子	—	为了	什么	目的	将要	很快	是	所示	.

然后他把螺丝钉拧进死者的衣服里，把他拖进灌木丛——至于这么做的目的，很快就会揭晓。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] ['bɒdi] ,

The	savages	did	not	notice	the	disappearance	of	their	comrade's	body	,
这	野蛮人	做过	不是	注意	这	消失	的	他们的	同志的	身体	,

野蛮人没有注意到同伴的尸体不见了。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [feɪt]

so	intent	were	they	in	the	council	that	was	being	held	to	determine	the	fate
所以	意图	是	他们	在	这	理事会	那	曾是	存在	握住	到	决定	这	命运

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪv] .

of	their	captive	.
的	他们的	俘虏	.

他们全神贯注地参加会议，决定俘虏的命运。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tɔməhɔːk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

Some	were	in	favor	of	tomahawking	him	on	the	spot	,	some	of	burning
一些	是	在	偏爱	的	战斧	他	在	这	点	,	一些	的	燃烧

[hɪm] ,

him	,
他	,

有些人赞成当场用战斧砍死他，有些人赞成烧死他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .

and	some	one	thing	and	some	another	.
和	一些	一	事物	和	一些	其他	.

有些人这样，有些人那样。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,

Finally	,	it	was	settled	that	the	captive	select	his	own	choice	of	death	,
最后	,	它	曾是	定居	那	这	俘虏	选择	他的	自己的	选择	的	死亡	,

[frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ,

from	burning	,
从	燃烧	,

最终决定由俘虏自己选择死法，包括火刑。

[ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ˌəʊvə'hed] .

the	tomahawk	,	and	jumping	from	the	cliff	overhead	.
这	钺	,	和	跳	从	这	悬崖	开销	.

挥舞战斧，从头顶的悬崖上跳下。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	choice	was	rather	a	difficult	one	.
这	选择	曾是	相当	一个	难的	一	.

这是一个相当艰难的选择。

[deθ] [baɪ][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Death	by	the	tomahawk	and	jumping	from	the	cliff	would	be	instantaneous	,
死亡	经过	这	钺	和	跳	从	这	悬崖	会	是	瞬间	,

[waɪl] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] ,

while	by	burning	,
尽管	经过	燃烧	,

被战斧砍死或从悬崖跳下都会瞬间毙命，而死于火刑，

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] [baɪ] ['ebəni] [ænd; ənd] ['wɪlis] [wʊd] [bi:; bi] [prə'lɒŋd] [æz; əz] [wel]

his	chances	of	being	rescued	by	Ebony	and	Willis	would	be	prolonged	as	well
他的	机会	的	存在	获救	经过	乌木	和	威利斯	会	是	延长	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

as	his	suffering	.
作为	他的	痛苦	.

这样一来，他被埃博尼和威利斯救出的机会就会延长，他的痛苦也会加深。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

And	so	he	took	his	choice	of	death	by	burning	at	the	stake	.
和	所以	他	采取	他的	选择	的	死亡	经过	燃烧	在	这	赌注	.

于是，他选择了火刑处死。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] ,

The	captive's	hands	were	free	,
这	俘虏的	双手	是	自由的	,

俘虏的双手是自由的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] ,

but	his	legs	were	bound	so	tightly	that	the	bonds	cut	the	flesh	,
但	他的	腿	是	边界	所以	紧紧	那	这	债券	切	这	肉	,

但是他的双腿被绑得太紧，绳子勒破了皮肉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd] ['pɜ:fɪktli] ['məʊʃnləs] .

and	in	this	manner	he	was	compelled	to	stand	perfectly	motionless	.
和	在	这	方式	他	曾是	被迫	到	站立	完美	静止不动	.

于是，他被迫一动不动地站在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['bizi] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	moment	all	hands	were	busied	in	erecting	a	stake	in	the	center	of	the
在	一个	片刻	全部	双手	是	忙碌	在	竖立	一个	赌注	在	这	中心	的	这

[gleɪd] ,

glade	,
林间空地	,

片刻之后，所有人都忙着在林间空地中央竖起一根木桩。

['gæðərɪŋ] ['fju:əl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['tɔ:tʃə(r)] ; [ænd; ənd]

gathering	fuel	and	making	other	preparations	for	the	grand	torture	;	and
采集	燃料	和	制作	其他	准备工作	为了	这	盛大	酷刑	;	和

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

while	thus	engaged	,
尽管	因此	已订婚的	,

收集燃料并为酷刑做其他准备；在做这些事情的同时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] :

a	voice	suddenly	rung	out	on	the	night	air	,	clear	and	distinct	:
一个	嗓音	突然	梯子	出去	在	这	夜晚	空气	,	清除	和	清楚的	:

夜空中突然响起一个清晰而响亮的声音：

" [siːz] [ðə; ði][rəʊp] , ['rɒdmən] ; [siːz] [ðə; ði][rəʊp] !

"	Seize	the	rope	,	Rodman	;	seize	the	rope	!
"	抢占	这	绳索	,	罗德曼	;	抢占	这	绳索	!

"罗德曼，抓住绳子；抓住绳子！"

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [-]

"	All	eyes	were	involuntarily	drawn	toward	the	woods	across	[	45	]
"	全部	眼睛	是	不由自主	绘制	朝向	这	树林	穿过	[	-	]

"所有人的目光都不由自主地被对面的树林吸引[45]

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['əʊpənɪŋ] , [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['emәneit] , [ænd; ənd]

the	moonlit	opening	,	whence	the	voice	had	emanated	,	and
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	开幕	,	何处	这	嗓音	有	散发	,	和

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rælf] ['rɒdmən] , [ðə; ði] [duːmd] ['kæptɪv] ,

at	that	instant	Ralph	Rodman	,	the	doomed	captive	,
在	那	立即的	拉尔夫	罗德曼	,	这	注定失败	俘虏	,

月光洒满的洞口，声音就是从那里传出的，就在那一刻，注定要被处死的俘虏拉尔夫·罗德曼出现了。

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [ʌp]

arose	from	the	ground	,	floated	upward	,	upward	,	upward	through	the	air	—	up
出现	从	这	地面	,	漂浮	向上	,	向上	,	向上	通过	这	空气	—	向上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

along	the	face	of	the	cliff	;
沿着	这	脸	的	这	悬崖	;

从地面升起，向上、向上、向上飘过空中——沿着悬崖面向上飘去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'gen] [tɜːnd] ,

and	when	the	savages	again	turned	,
和	什么时候	这	野蛮人	再次	转向	,

当野蛮人再次转身时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

they	found	he	had	vanished	from	their	midst	like	mist	before	the	morning	sun
他们	成立	他	有	消失了	从	他们的	中间	喜欢	薄雾	前	这	早晨	太阳

— [gɒn] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ;

—	gone	they	knew	not	where	;
—	已消失	他们	知道	不是	在哪里	;

他们发现他像晨曦前的薄雾一样从他们中间消失了——他们不知道他去了哪里；

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

but	,	suddenly	,	a	great	black	object	leaped	from	the	edge	of	the	cliff
但	,	突然	,	一个	伟大的	黑色的	目的	跳跃	从	这	边缘	的	这	悬崖

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

但突然间，一个巨大的黑色物体从头顶的悬崖边跃了下来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [krʌʃt] [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə]['ætəmz] .

and	falling	in	their	midst	crushed	half	their	number	to	atoms	.
和	坠落	在	他们的	中间	碎	一半	他们的	数字	到	原子	.

坠落到他们中间的物体将他们一半的人压成了原子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] ['ebəni] [dʒɪm] ,

It	was	a	huge	stone	,	rolled	over	the	cliff	by	Ebony	Jim	,
它	曾是	一个	巨大的	石头	,	滚动	超过	这	悬崖	经过	乌木	吉姆	,

那是一块巨大的石头，是黑檀木吉姆从悬崖上滚下来的。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [seɪvd] [rælf] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

who	had	also	saved	Ralph	by	drawing	him	up	with	a	rope	made	of	the	dead
WHO	有	还	已保存	拉尔夫	经过	绘画	他	向上	和	一个	绳索	制成	的	这	死的

['ɪndiənz] [bʌk] - [skɪn] ['gɑːmənts] ,

Indian's	buck	-	skin	garments	,
印度人的	巴克	-	皮肤	服装	,

他还用死去的印第安人的鹿皮衣服做成的绳子把拉尔夫拉了上来，救了他一命。

[ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːd]

and	lowered	at	the	moment	that	the	savages	'	attention	was	drawn	toward
和	降低	在	这	片刻	那	这	野蛮人	-	注意力	曾是	绘制	朝向

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

趁着野蛮人的注意力被吸引到树林上的时候，他降低了高度。

[ðʌs] ['ɛbəniz] “ [braɪt] [aɪ'dɪə] ” [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Thus	Ebony's	“	bright	idea	”	had	proved	a	success	.
因此	乌木的	“	明亮的	主意	”	有	已证实	一个	成功	.

由此可见，埃博尼的“妙计”取得了成功。

[waɪl] ['wɪlis] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

While	Willis	remained	in	the	woods	to	draw	the	attention	of	the	savages	,
尽管	威利斯	剩余	在	这	树林	到	画	这	注意力	的	这	野蛮人	,

威利斯留在树林里吸引野人的注意力，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːn] [rælf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

at	the	same	time	warn	Ralph	of	their	presence	,
在	这	相同的	时间	警告	拉尔夫	的	他们的	在场	,

同时提醒拉尔夫他们的存在。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	negro	had	crept	around	to	the	top	of	the	cliff	,
这	黑人	有	悄悄地爬	大约	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

那个黑人悄悄地爬到了悬崖顶上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['wɪlis] [kɔːld] [aʊt] [hiː; hi] [drɒpt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,

and	at	the	instant	Willis	called	out	he	dropped	one	end	of	the	rope	,
和	在	这	立即的	威利斯	称为	出去	他	掉落	一	结尾	的	这	绳索	,

就在威利斯喊叫的瞬间，他松开了绳子的一端。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [plʌmp] [ɒn] [rælfs] [hed] ,

and	as	it	fell	plump	on	Ralph's	head	,
和	作为	它	跌倒	丰满	在	拉尔夫的	头	,

它重重地落在拉尔夫的头上，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [kə'mɑːnd] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	had	his	friend's	command	forcibly	and	instantly	impressed	upon	his	mind	,
他	有	他的	朋友们	命令	强制	和	即刻	印象深刻	之上	他的	头脑	,

他朋友的命令被他牢牢地、瞬间地铭记在心。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

and	seizing	hold	of	the	rope	he	was	drawn	up	to	the	top	of	the	cliff
和	抓住	抓住	的	这	绳索	他	曾是	绘制	向上	到	这	顶部	的	这	悬崖

— [seɪvd] .

—	saved	.
—	已保存	.

他抓住绳子，被拉到了悬崖顶上——得救了。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

Without	loss	of	time	they	hurried	from	the	place	,
没有	损失	的	时间	他们	慌忙	从	这	地方	,

他们没有耽搁时间，匆匆离开了那里。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] - ['træv(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] ,

and	two	hours	'	travel	brought	them	to	the	mouth	of	a	large	cave	,
和	二	小时	-	旅行	带来	他们	到	这	嘴	的	一个	大的	洞穴	,

两个小时的跋涉后，他们来到了一个大洞穴的入口。

[weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

where	they	at	once	concluded	to	spend	the	night	.
在哪里	他们	在	一次	结束	到	花费	这	夜晚	.

他们当即决定在那里过夜。

[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [djuː] .

They	ventured	to	strike	a	fire	now	,	for	they	were	wet	and	chilly	with	the	heavy	dew	.
他们	冒险	到	罢工	一个	火	现在	,	为了	他们	是	湿的	和	寒冷	和	这	重的	露	.

由于身上沾满了露水，又湿又冷，他们冒险生起了火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

They	were	just	within	the	mouth	of	the	cavern	,
他们	是	只是	之内	这	嘴	的	这	洞穴	,

他们当时就在洞口内，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

and	as	the	fire	lighted	up	the	surrounding	gloom	it	revealed	the	dark	opening	back	into	the	hill	.
和	作为	这	火	照明	向上	这	周围	愁云	它	揭晓	这	黑暗的	开幕	后退	进入	这	爬坡道	.

火焰照亮了周围的黑暗，也照亮了通往山丘的黑暗入口。

[rælf] [ænd; ənd] ['wɪlis] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kævən] .

Ralph	and	Willis	at	once	determined	to	explore	the	cavern	.
拉尔夫	和	威利斯	在	一次	决定	到	探索	这	洞穴	.

拉尔夫和威利斯立即决定去探索这个洞穴。

['ebəni] ['remənstreit, ri'mɔn-] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz]

Ebony	remonstrated	,	but	as	he	could	give	no	reason	for	his	objections
乌木	抗议	,	但	作为	他	可以	给	不	原因	为了	他的	反对意见

,

,

,

埃博尼提出抗议，但他却无法给出反对的理由，

[ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ,

the	young	adventurers	procured	a	torch	and	set	out	,
这	年轻的	冒险者	采购	一个	火炬	和	放	出去	,

年轻的冒险者们弄来一支火把，出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

leaving	the	negro	to	stand	guard	at	the	entrance	.
离开	这	黑人	到	站立	警卫	在	这	入口	.

留下黑人守在门口。

[led] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Led	on	by	the	increasing	wonders	and	magnificence	of	the	place	,
引领	在	经过	这	增加	奇迹	和	壮丽	的	这	地方	,

在越来越令人惊叹和壮丽的景色吸引下，

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd]

they	threaded	the	winding	passage	for	several	hundred	feet	,	when	they	emerged
他们	螺纹	这	绕线	通道	为了	一些	百	脚	,	什么时候	他们	出现

['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , [kə'peɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] .

into	a	wide	,	capacious	chamber	.
进入	一个	宽的	,	宽敞	房间	.

他们沿着蜿蜒的通道走了几百英尺，然后来到一个宽敞的房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

Here	they	halted	and	held	the	torch	above	their	heads	.
这里	他们	停止	和	握住	这	火炬	多于	他们的	头部	.

他们停下脚步，高举火炬。

“ [hɪst] ! ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['fʊtsteps] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlis] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Hist	!	didn't	you	hear	footsteps	?	”	exclaimed	Willis	,	suddenly	.
“	历史	!	没有	你	听到	脚步声	?	”	惊呼	威利斯	,	突然	.

“嘶！你没听到脚步声吗？”威利斯突然惊呼道。

“ [fʌdʒ] !

“	Fudge	!
“	做傻事	!

“做傻事！

[nəʊ] ; [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , ” [rɪ'tɜːnd] [rælf] , “ [ænd; ənd] [-]

no	;	you're	getting	nervous	,	”	returned	Ralph	,	“	and	[	46	]
不	;	你是	获得	紧张的	,	”	返回	拉尔夫	,	“	和	[	-	]

“不，你开始紧张了，”拉尔夫回答说，“而且[46]

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [gəʊsts] .

imagine	you	hear	the	footsteps	of	ghosts	.
想象	你	听到	这	脚步声	的	鬼魂	.

想象一下你听到了鬼魂的脚步声。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɜːðə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] .

Come	,	let	us	look	further	,	old	boy	.
来	,	让	我们	看	更远	,	老的	男生	.

来，老伙计，我们再仔细看看。

[nəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ['hevənz] !

No	superstition	—	Heavens	!
不	迷信	—	天	!

没有迷信——天哪！

” [ðə; ði][lɑːst][ˌekskleɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ]

”	The	last	exclamation	was	caused	by	a	sound	in	the	narrow	passage	resembling
”	这	最后的	感叹	曾是	导致	经过	一个	声音	在	这	狭窄的	通道	类似

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ɒn] [trʌks] .

the	rolling	of	a	heavy	body	on	trucks	.
这	滚动	的	一个	重的	身体	在	卡车	.

“最后一声惊呼是由狭窄通道中类似重型车身在卡车上滚动的声音引起的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)]

It	came	from	the	passage	behind	them	,	and	filled	with	no	little	fear
它	来了	从	这	通道	在后面	他们	,	和	已填	和	不	小的	害怕

[ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

and	curiosity	,
和	好奇心	,

它从他们身后的通道传来，充满了恐惧和好奇。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

they	turned	and	began	to	retrace	their	footsteps	.
他们	转向	和	开始	到	回溯	他们的	脚步声	.

他们转身，开始原路返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz]

They	had	gone	but	a	few	steps	when	they	heard	the	hollow	,	rumbling	noise
他们	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	他们	听到	这	空洞的	,	隆隆声	噪音

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们刚走了几步，就再次听到了那种空洞的隆隆声。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɒk] [slaɪd] [aʊt]

and	what	was	their	surprise	and	horror	to	see	an	immense	rock	slide	out
和	什么	曾是	他们的	惊喜	和	恐怖	到	看	一个	巨大	岩石	滑动	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [blɒk] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

from	the	great	wall	and	completely	block	their	passage	.
从	这	伟大的	墙	和	完全地	堵塞	他们的	通道	.

他们惊讶和恐惧地看到一块巨大的岩石从长城上滑落，完全堵住了他们的去路。

[rælf] [reɪzd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪlis] , ['spiːtʃləs] [wɪð] ['terə(r)]

Ralph	raised	the	torch	above	his	head	and	turned	to	Willis	,	speechless	with	terror
拉尔夫	提高	这	火炬	多于	他的	头	和	转向	到	威利斯	,	无言	和	恐怖

.

:
.

拉尔夫高举火炬，转向威利斯，吓得说不出话来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'məʊnɪˌæk] [lɑːf] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

At	that	instant	a	wild	,	demoniac	laugh	of	triumph	,
在	那	立即的	一个	荒野	,	恶魔	笑	的	胜利	,

就在那一刻，一声狂野、恶魔般的胜利笑声响起。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [fiːndz] ,

that	seemed	to	issue	from	the	lips	of	a	legion	of	fiends	,
那	似乎	到	问题	从	这	嘴唇	的	一个	军团	的	恶魔	,

那声音仿佛出自一群恶魔之口。

['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ɪəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

greeted	the	young	men's	ears	as	it	echoed	through	the	hollow	chambers	of	the
问候	这	年轻的	男士	耳朵	作为	它	回声	通过	这	空洞的	房间	的	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

声音在空旷的洞穴中回荡，传入年轻人的耳中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'træpt] [ɪn][ðə; ði][den][ɒv; əv] ['maʊntən] ['rɔbəz] !

They	were	entrapped	in	the	den	of	mountain	robbers	!
他们	是	被困	在	这	丹	的	山	强盗	!

他们落入了山贼的巢穴！

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['ebəni] [dʒɪm] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	meanwhile	Ebony	Jim	,	hearing	the	yells	of	laughter	proceeding	from	the
在	这	同时	乌木	吉姆	,	听力	这	喊叫	的	笑声	进行中	从	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

与此同时，埃博尼·吉姆听到里面传来阵阵笑声，

['kwɪkli] [di'vain] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns]

quickly	divined	the	cause	,	and	knowing	that	he	could	be	of	no	assistance
迅速地	神谕	这	原因	,	和	会心	那	他	可以	是	的	不	协助

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

to	the	young	men	,
到	这	年轻的	男人	,

他很快弄清了原因，并且知道自己帮不上这些年轻人的忙，

[dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

dashed	off	at	a	great	speed	into	the	forest	.
虚线	离开	在	一个	伟大的	速度	进入	这	森林	.

他飞快地冲进了森林。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [flɪk] [oʊ'flɪn] ,

For	several	hours	he	pursued	his	way	,	his	intention	being	to	hunt	up	Flick	O'Flynn	,
为了	一些	小时	他	追击	他的	方式	,	他的	意图	存在	到	打猎	向上	弗里克	奥弗林	,

他追了好几个小时，目的是找到弗里克·奥弗林。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [hɪm] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] .

and	daylight	found	him	many	miles	from	the	robber's	cave	.
和	日光	成立	他	许多	英里	从	这	强盗的	洞穴	.

天亮时，他已经离强盗的洞穴有好几英里远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['enəmɪz] [wen] ,

He	had	begun	to	feel	satisfied	that	he	had	escaped	his	white	enemies	when	,
他	有	开始	到	感觉	使满意	那	他	有	逃脱	他的	白色的	敌人	什么时候	,

他开始觉得自己已经摆脱了白人敌人的追捕，这时，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,

as	he	was	passing	through	a	narrow	defile	,	his	ear	caught	the	sound	of	footsteps	,
作为	他	曾是	通过	通过	一个	狭窄的	亵渎	,	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	脚步声	,

当他经过一条狭窄的隘口时，他的耳朵听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [dɑːk] ['fɪgəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	the	next	instant	he	saw	three	dark	figures	coming	directly	toward	him	.
和	这	下一个	立即的	他	锯	三	黑暗的	数据	未来	直接地	朝向	他	.

下一刻，他看到三个黑影径直朝他走来。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] ,

Quick	as	thought	he	swung	himself	upward	into	the	branches	of	a	thick	tree	,
快的	作为	想法	他	摇摆	他自己	向上	进入	这	分支	的	一个	厚的	树	,

他动作迅捷得仿佛荡到一棵粗壮大树的枝干上一般。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɪm] , [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] . [-]

and	lying	at	length	upon	a	large	limb	,	he	anxiously	awaited	the	approach	of	the	party	.	[	47	]
和	说谎	在	长度	之上	一个	大的	肢	,	他	焦虑地	等待中	这	方法	的	这	派对	.	[	-	]

他躺在一根粗壮的树枝上，焦急地等待着队伍的到来。[47]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [maɪ] [lɔːd] .

“	SOLOMON	STRANGE	,	MY	LORD	.
“	所罗门	奇怪的	,	我的	主	.

“所罗门·斯特兰奇，我的主。”

" [tuː] [deɪz] ['sɪlviə] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒərz] [həʊm] .

"	Two	days	Silvia	had	passed	in	the	ranger's	home	.
"	二	天	西尔维娅	有	通过了	在	这	护林员的	家	.

“西尔维娅在护林员家中度过了两天。”

[tuː] [deɪz] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Two	days	the	ranger	had	spent	in	fruitless	search	of	her	father	among	the
二	天	这	游侠	有	花费	在	徒劳无功	搜索	的	她	父亲	之中	这

[waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

wilds	of	the	Black	Hills	.
荒野	的	这	黑色的	丘陵	.

护林员在黑山荒野中徒劳地寻找了她父亲整整两天。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet]

But	the	kind	-	hearted	man	had	every	reason	to	believe	that	he	would	yet
但	这	种类	-	心地	男人	有	每一个	原因	到	相信	那	他	会	然而

[faɪnd][hɪm] ,

find	him	,
寻找	他	,

但这位心地善良的人完全有理由相信他终会找到他。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] .

and	encouraged	the	maiden's	impatient	spirits	by	the	tenderest	words	of	hope	.
和	鼓励	这	少女的	不耐烦	烈酒	经过	这	最嫩的	字	的	希望	.

并用最温柔的希望之语鼓励了这位焦躁不安的少女。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

With	his	eagle	he	had	left	the	cavern	in	the	morning	,
和	他的	鹰	他	有	左边	这	洞穴	在	这	早晨	,

清晨，他带着他的鹰离开了洞穴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [raɪd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	after	a	hard	day's	ride	returned	at	night	.
和	后	一个	难的	天	骑	返回	在	夜晚	.

经过一天的辛苦骑行，晚上返回。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [-] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	third	day	Rainbolt	set	out	upon	his	mission	,
这	第三	天	雨箭	放	出去	之上	他的	使命	,

雷恩博尔特执行任务的第三天，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] .

in	which	he	had	begun	to	feel	a	strange	interest	.
在	哪个	他	有	开始	到	感觉	一个	奇怪的	兴趣	.

他开始对这件事产生了一种奇怪的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [nuːn] , [ðæt] , [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

It	was	toward	noon	,	that	,	while	ascending	a	steep	hill	,
它	曾是	朝向	中午	,	那	,	尽管	上升	一个	陡	爬坡道	,

临近中午时分，在攀登一座陡峭的山坡时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

he	came	suddenly	face	to	face	with	a	strange	-	looking	individual	who	had	come
他	来了	突然	脸	到	脸	和	一个	奇怪的	-	寻找	个人	WHO	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

from	the	other	side	of	the	ridge	.
从	这	其他	边	的	这	岭	.

他突然与一个从山脊另一边走来的、长相怪异的人迎面相遇。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɒpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

The	stranger	stopped	directly	in	front	of	the	ranger	as	if	he	were	going
这	陌生人	停止	直接地	在	正面	的	这	游侠	作为	如果	他	是	去

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

to	dispute	his	passage	.
到	争议	他的	通道	.

陌生人径直停在护林员面前，好像要阻止他通行。

[-] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Rainbolt	drew	rein	and	scanned	the	fellow	from	head	to	foot	.
雨箭	画	缰绳	和	扫描	这	同伴	从	头	到	脚	.

雷恩博尔特勒住缰绳，从头到脚打量着那家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['stændɪŋ] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [fɔːm] ,

He	was	tall	,	standing	fully	six	feet	in	his	moccasins	,	with	an	ungainly	form	,
他	曾是	高的	,	常设	完全	六	脚	在	他的	鹿皮鞋	,	和	一个	笨拙的	形式	,

他个子很高，穿着鹿皮鞋也有六英尺高，但体态笨拙。

[ænd; ənd] [aɪz] [huːz] ['kʌlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skrægi] ,

and	eyes	whose	color	could	not	be	defined	in	the	shadow	of	their	scraggy	,
和	眼睛	谁	颜色	可以	不是	是	定义	在	这	阴影	的	他们的	瘦弱的	,

['biːtlɪŋ] [braʊz] .

beetling	brows	.
甲虫	眉毛	.

在稀疏而尖锐的眉毛的阴影下，他们的眼睛颜色难以辨认。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] ['sæləʊ] ,

The	complexion	of	his	face	was	a	dirty	sallow	,
这	肤色	的	他的	脸	曾是	一个	肮脏的	黄褐色	,

他脸色蜡黄，脏兮兮的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['grɪzli] [greɪ] ['wɪskəs] [ðæt]

though	it	was	almost	hidden	beneath	its	growth	of	grizzly	gray	whiskers	that
尽管	它	曾是	几乎	隐	下面	它是	生长	的	灰熊	灰色的	胡须	那

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [weɪst] .

reached	to	the	man's	waist	.
达到	到	这	男人的	腰部	.

虽然它几乎被长到男人腰部的灰褐色胡须完全遮盖住了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

Altogether	he	was	a	wretched	specimen	of	humanity	,
共	他	曾是	一个	可怜	标本	的	人类	,

总而言之，他是一个卑劣的人格。

[ænd; ənd] [-] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ][smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dəʊlf(ə)l]['fɪgə(r)] .

and	Rainbolt	could	not	suppress	a	smile	as	he	took	in	his	doleful	figure	.
和	雨箭	可以	不是	压制	一个	微笑	作为	他	采取	在	他的	悲伤的	数字	.

看到他那忧郁的身影，雷恩博尔特忍不住露出了笑容。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ['kærɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɒtɪd] [klʌb] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menəs] [ðə; ði]

The	strange	creature	carried	a	huge	knotted	club	,	with	which	he	menaced	the
这	奇怪的	生物	携带	一个	巨大的	打结的	俱乐部	,	和	哪个	他	受威胁	这

['reɪndʒə(r)] .

ranger	.
游侠	.

这个奇怪的生物拿着一根巨大的打结木棒，用它威胁护林员。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'brʌptli] .

“	What	is	your	name	?	”	asked	the	fierce	-	looking	man	,	abruptly	.
“	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	凶猛的	-	寻找	男人	,	突然	.

“你叫什么名字？”那个面相凶狠的男人突然问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔdʒə] [-] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	My	name	is	Rodger	Rainbolt	—	who	are	you	?	”
”	我的	姓名	是	罗杰	雨箭	—	WHO	是	你	?	”

“我叫罗杰·雷恩博尔特——你是谁？”

“ ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['bəustfəli] .

“	Solomon	Strange	,	my	lord	,	”	the	man	replied	,	boastfully	.
”	所罗门	奇怪的	,	我的	主	,	”	这	男人	回复	,	自豪地	.

“所罗门·斯特兰奇，我的大人，”那人自夸地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][frɒm; frəm] - ['meri] ['ɪŋgləɪnd] - [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ” [-]

“	I	am	just	from	'	Merry	England	'	across	the	water	,	the	water	.	”	[	48	]
”	我	是	只是	从	-	欢乐	英格兰	-	穿过	这	水	,	这	水	.	”	[	-	]

“我来自水对岸的‘快乐英格兰’。”[48]

“ [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] .

“	A	foreigner	,	”	replied	the	ranger	;	“	and	what	brings	you	here	,	Mr	.
”	一个	外国人	,	”	回复	这	游侠	;	“	和	什么	带来	你	这里	,	先生	.

[streɪndʒ] ? ”

Strange	?	”
奇怪的	?	”

“一个外国人，”护林员回答说，“斯特兰奇先生，您来这里做什么呢？”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
”	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [lɪə(r)] ; “ [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [brɪŋz]

my	lord	,	”	he	laughed	,	with	an	imbecile	leer	;	“	a	love	for	the	chase	brings
我的	主	,	”	他	笑了	,	和	一个	白痴	斜视	;	“	一个	爱	为了	这	追赶	带来

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

“我的大人，”他傻笑着说，“我对狩猎的热爱把我带到了这里。”

[ɪn] ['meri] ['ɪŋgləɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [geɪm] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .

In	Merry	England	across	the	water	,	I	was	game	-	keeper	to	Oliver	Cromwell	.
在	欢乐	英格兰	穿过	这	水	,	我	曾是	游戏	-	守门员	到	奥利弗	克伦威尔	.

在隔海相望的英格兰，我曾是奥利弗·克伦威尔的猎场管理员。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [lɔːd] ['ɒlɪvə] ,

Do	you	know	you	look	so	much	like	my	lord	Oliver	,
做	你	知道	你	看	所以	很多	喜欢	我的	主	奥利弗	,

你知道吗，你长得非常像奥利弗大人。

[ðæt] [aɪ] [kænt] [help] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːd] ?

that	I	can't	help	calling	you	my	lord	?
那	我	不能	帮助	呼叫	你	我的	主	?

以至于我忍不住要称呼您为“大人”?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][hɪm] , [maɪ] [lɔːd] . ”

Surely	,	you	are	some	relation	to	him	,	to	him	,	my	lord	.	”
一定	,	你	是	一些	关系	到	他	,	到	他	,	我的	主	.	”

大人，您肯定和他有亲戚关系吧。”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ;

“	None	at	all	,	”	replied	the	ranger	,	much	amused	;
”	没有任何	在	全部	,	”	回复	这	游侠	,	很多	觉得好笑	;

“完全没有，”护林员笑着回答；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][eɪdʒd][mæn][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [taɪm] . ”

“	but	you	are	an	aged	man	to	have	lived	in	Cromwell's	time	.	”
”	但	你	是	一个	老年人	男人	到	有	居住地	在	克伦威尔的	时间	.	”

“但是，在克伦威尔时代生活过，你年纪也算大了。”

“ [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lɔːd] ;

“	So	I	am	,	so	I	am	,	my	lord	;
”	所以	我	是	,	所以	我	是	,	我的	主	;

“我就是这样，我就是这样，我的主人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] — [ðə; ði] ['swɪftɪst]

but	the	swiftest	that	ever	came	from	the	land	of	the	Orient	—	the	swiftest
但	这	最快	那	曾经	来了	从	这	土地	的	这	东方	—	这	最快

[ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [bəʊlt] . ”

of	all	save	your	half	-	brother	the	Lightning's	bolt	.	”
的	全部	节省	你的	一半	-	兄弟	这	闪电	螺栓	.	”

但却是来自东方的最快闪电——除了你的同父异母兄弟闪电之外，它是最快的。”

“ ['kreɪzi] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [skaʊt] , [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

“	Crazy	,	”	muttered	the	scout	,	to	himself	,	“	crazy	as	a	loon	.
”	疯狂的	,	”	低声说道	这	侦察	,	到	他自己	,	“	疯狂的	作为	一个	潜鸟	.

“疯了，”侦察兵喃喃自语道，“疯得像个疯子。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

”	Then	he	said	aloud	:
”	然后	他	说	大声	:

然后他大声说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ['sɒləmən] [streɪndʒ] . ”

“	You	are	a	wonderful	man	,	Solomon	Strange	.	”
”	你	是	一个	精彩的	男人	,	所罗门	奇怪的	.	”

“所罗门·斯特兰奇，你真是个了不起的人。”

“ [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lɔːd] ['ɒlɪvə] — ['θʌndəbəʊlt] , [aɪ] [miːn] ;

“	So	I	am	,	so	I	am	,	my	lord	Oliver	—	Thunderbolt	,	I	mean	;
”	所以	我	是	,	所以	我	是	,	我的	主	奥利弗	—	霹雳	,	我	意思是	;

“我就是，我就是，我的奥利弗大人——我是说，雷霆大人；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,

and	I	can	read	the	past	and	future	to	you	,	my	lord	,	like	an	open	book	,
和	我	能	读	这	过去的	和	未来	到	你	,	我的	主	,	喜欢	一个	打开	书	,

我可以像读一本打开的书一样，向您解读过去和未来，我的大人。

[æn; ən]['əʊpən] [bʊk] . ”

an	open	book	.	”
一个	打开	书	.	”

一本打开的书。

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ] [siːk] ? ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,

“	Then	perhaps	you	can	tell	me	where	those	are	I	seek	?	”	said	the	ranger	,
”	然后	也许	你	能	告诉	我	在哪里	那些	是	我	寻找	?	”	说	这	游侠	,

“那么，或许你能告诉我我要找的东西在哪里？”护林员说道。

['hjuːmə] [hɪz; ɪz]['kreɪzi] [wɪmz] .

humoring	his	crazy	whims	.
幽默	他的	疯狂的	心血来潮	.

顺从他那些古怪的念头。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ] [siːk] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [jes] , [jes] , [jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv][ɒv; əv]

“	Those	are	I	seek	,	”	the	man	repeated	;	“	yes	,	yes	,	yes	;	there	are	five	of
”	那些	是	我	寻找	,	”	这	男人	重复	;	“	是的	,	是的	,	是的	;	那里	是	五	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我要找的就是他们，”那人重复道；“是的，是的，是的；他们一共五个，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hʌnt] , [maɪ][lɔːd] .

but	you	need	not	hunt	,	my	lord	.
但	你	需要	不是	打猎	,	我的	主	.

但您不必狩猎，大人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,

One	of	them	lies	dead	and	buried	where	you	last	saw	him	,
一	的	他们	谎言	死的	和	埋葬	在哪里	你	最后的	锯	他	,

其中一人就死在你最后一次见到他的地方，埋在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

and	the	others	are	scattered	through	the	mountains	.
和	这	其他的	是	疏散	通过	这	山脉	.

其余的则散落在群山之中。

” [ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [haʊ] [ˈtruːθfəli] [ðə; ði][mæn]

”	The	ranger	would	have	been	surprised	had	he	known	how	truthfully	the	man
”	这	游侠	会	有	到过	惊讶	有	他	已知	如何	说实话	这	男人

[hæd; həd][ˈspəʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

“如果护林员知道这个人说的话都是真话，他一定会感到惊讶的。”

[ˈweðə(r)] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈsekənd] [saɪt] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	gifted	with	the	power	of	second	sight	or	not	.
无论	天才	和	这	力量	的	第二	视线	或者	不是	.

无论是否拥有预知未来的能力。

[ˈsɒləmən] [streɪndʒ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

Solomon	Strange	was	silent	for	a	moment	,	then	he	continued	:
所罗门	奇怪的	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	持续	:

所罗门·斯特兰奇沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːdz] , [maɪ] [lɔːd] ,

“	I	see	you	doubt	my	words	,	my	lord	,
”	我	看	你	怀疑	我的	字	,	我的	主	,

“我看得出您怀疑我的话，大人，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt] ; [bʌt; bət] ,

for	you	do	not	know	whether	I	speak	the	truth	or	not	;	but	,
为了	你	做	不是	知道	无论	我	说话	这	真相	或者	不是	;	但	,

因为你们不知道我说的是不是真话；但是，

[traɪ][ˌem ˈiː] — [ɑːsk][ˌem ˈiː][ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˈɑːnsə(r)]

try	me	—	ask	me	other	questions	—	such	as	you	will	know	whether	I	answer
尝试	我	—	问	我	其他	问题	—	这样的	作为	你	将要	知道	无论	我	回答

[ˈtruːθfəli] , [ˈtruːθfəli] , [maɪ] [lɔːd] . ”

truthfully	,	truthfully	,	my	lord	.	”
说实话	,	说实话	,	我的	主	.	”

试试我——问我其他问题——这样您就能知道我是否如实回答了，如实回答，大人。”

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [siːk] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][pɑːst] . ”

“	Then	tell	me	for	what	I	seek	those	persons	,	or	something	touching	my	past	.	”
”	然后	告诉	我	为了	什么	我	寻找	那些	人	,	或者	某物	接触	我的	过去的	.	”

“那么请告诉我，我寻找这些人是为了什么，或者是为了什么与我的过去有关的事情。”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɒv; əv][bəuθ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	can	tell	you	something	of	both	,	of	both	,	my	lord	,	”	said	the	man	,
”	我	能	告诉	你	某物	的	两个都	,	的	两个都	,	我的	主	,	”	说	这	男人	,

“我可以告诉您一些关于这两件事的事情，大人，”那人说道。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [stɑːf] [ɪn][bəuθ][hændz] .

closing	his	sunken	eyes	and	grasping	the	knotted	staff	in	both	hands	.
结束	他的	凹陷	眼睛	和	抓握	这	打结的	职员	在	两个都	双手	.

他闭上凹陷的双眼，双手紧握着打结的木杖。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] ['gəʊldən] [-]

“	In	the	first	question	I	see	a	beautiful	girl	,	with	golden	[	49	]
”	在	这	第一的	问题	我	看	一个	美丽的	女孩	,	和	金的	[	-	]

“在第一个问题中，我看到一个漂亮的女孩，有着金色的[49]

['rɪŋlɪt] [ænd; ənd] [spɒft] [bluː] [aɪz] .

ringlets	and	soft	blue	eyes	.
环状物	和	柔软的	蓝色的	眼睛	.

卷曲的头发和柔和的蓝色眼睛。

[eɪ] , [duː; də][aɪ][nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [duː; də][aɪ][nɒt] ?

Ay	,	do	I	not	,	my	lord	,	do	I	not	?
哎	,	做	我	不是	,	我的	主	,	做	我	不是	?

是啊，大人，难道不是吗?

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .

“	The	ranger	started	with	surprise	.
”	这	游侠	开始	和	惊喜	.

护林员一开始很惊讶。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [streɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] :

Before	he	could	speak	,	Strange	continued	:
前	他	可以	说话	,	奇怪的	持续	:

斯特兰奇还没来得及开口，就接着说道：

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [flʌʃt] [feɪs] ;

“	Yes	,	yes	,	it	is	so	,	my	lord	;	I	see	the	answer	upon	your	flushed	face	;
”	是的	,	是的	,	它	是	所以	,	我的	主	;	我	看	这	回答	之上	你的	酡	脸	;

“是的，是的，大人；我从您涨红的脸上看到了答案；

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] , [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] , [maɪ] [lɔːd] .

and	now	your	past	,	your	past	,	my	lord	.
和	现在	你的	过去的	,	你的	过去的	,	我的	主	.

现在，你的过去，你的过去，我的大人。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] , ['gluːmi] .

Ay	,	it	is	gloomy	,	gloomy	.
哎	,	它	是	阴沉	,	阴沉	.

唉，真是阴沉沉的。

[aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] - [kroʊz] [fiːt] - [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

I	see	trouble	and	sorrow	in	the	'	crow's	feet	'	about	your	eyes	,	your	eyes	,
我	看	麻烦	和	悲哀	在	这	-	乌鸦的	脚	-	关于	你的	眼睛	,	你的	眼睛	,

[duː; də][aɪ][nɒt] ? ”

do	I	not	?	”
做	我	不是	?	”

我从你眼角的鱼尾纹里看到了烦恼和悲伤，你的眼睛，难道我没有吗?

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

“	Never	mind	;	go	on	,	go	on	,	”	replied	the	ranger	,	with	a	strange	curiosity	.
”	绝不	头脑	;	去	在	,	去	在	,	”	回复	这	游侠	,	和	一个	奇怪的	好奇心	.

“没关系，继续走吧，继续走吧。”护林员带着一种奇怪的好奇心回答道。

[streɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] :

Strange	**continued**	**:**
奇怪的	持续	:

斯特兰奇继续说道：

" [jes] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'jɒnd] ?

“	**Yes**	**,**	**trouble**	**and**	**sorrow**	**in**	**the**	**crow's**	**feet**	**,**	**and**	**what**	**beyond**	**?**
"	是的	,	麻烦	和	悲哀	在	这	乌鸦的	脚	,	和	什么	超过	?

“是的，鱼尾纹里藏着烦恼和悲伤，而鱼尾纹之外又是什么呢？”

[eɪ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [traɪ'bjuːnl] , [ə; eɪ] [kæ'ʃiəd] ['kæptɪn] ,

Ay	**,**	**a**	**group**	**of**	**men**	**,**	**a**	**military**	**tribunal**	**,**	**a**	**cashiered**	**captain**	**,**
哎	,	一个	团体	的	男人	,	一个	军队	法庭	,	一个	收银员	队长	,

哎，一群人，一个军事法庭，一个被革职的上尉，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [hɪlz] ?

and	**who**	**is**	**that**	**wending**	**his**	**way**	**through**	**the**	**hills**	**,**	**the**	**hills**	**?**
和	WHO	是	那	结束	他的	方式	通过	这	丘陵	,	这	丘陵	?

那是谁在山间蜿蜒前行?

[naʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] , [maɪ] [lɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃiəd] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Now	**,**	**now**	**I**	**see**	**,**	**my**	**lord**	**;**	**it**	**is**	**the**	**captain**	**,**	**the**	**cashiered**	**captain**	**;**	**and**	**now**	**,**
现在	,	现在	我	看	,	我的	主	;	它	是	这	队长	,	这	收银员	队长	;	和	现在	,

现在，现在我明白了，大人；是船长，被撤职的船长；现在，

[wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] , [siː] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

what	**do**	**I**	**see**	**,**	**see**	**emerge**	**from**	**the**	**woods**	**and**	**seize**	**the**	**captain**	**.**
什么	做	我	看	,	看	出现	从	这	树林	和	抢占	这	队长	.

我看见了什么？看见有人从树林里出来，抓住了船长。

[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['dʌski] [fiːndz] , [fiːndz] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [ðen] , [wɒt] [bɪ'jɒnd] [ðæt]

Ay	**,**	**it's**	**a**	**legion**	**of**	**dusky**	**fiends**	**,**	**fiends**	**,**	**and**	**then**	**,**	**oh**	**,**	**then**	**,**	**what**	**beyond**	**that**
哎	,	它是	一个	军团	的	昏暗	恶魔	,	恶魔	,	和	然后	,	哦	,	然后	,	什么	超过	那

, [maɪ] [lɔːd] ?

,	**my**	**lord**	**?**
,	我的	主	?

哎，那是一群阴森恐怖的恶魔，恶魔，然后，哦，然后呢，我的大人，除此之外还有什么?

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [ə; eɪ] [kə'nuː] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] ['maʊntən] [striːm] ,

A	**canoe**	**,**	**a**	**canoe**	**drifting**	**,**	**drifting**	**down**	**a**	**wild**	**mountain**	**stream**	**,**
一个	独木舟	,	一个	独木舟	漂流	,	漂流	向下	一个	荒野	山	溪流	,

一艘独木舟，一艘漂流的独木舟，顺着湍急的山涧漂流而下。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði] [kæ'ʃiəd] ['kæptɪn] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

and	**in**	**it**	**lies**	**the**	**cashiered**	**captain**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**,**
和	在	它	谎言	这	收银员	队长	边界	手	和	脚	,

里面躺着被解雇的船长，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [wɒt] ?

and	**the**	**canoe**	**with**	**the**	**captain**	**is**	**drifting**	**,**	**drifting**	**toward**	**what**	**?**
和	这	独木舟	和	这	队长	是	漂流	,	漂流	朝向	什么	?

船长乘坐的独木舟正在漂流，漂向哪里呢?

[eɪ] , [tə'wɔːd] [deθ] — [ðə; ði] [fɔːls] , [ðə; ði] [fɔːls] — [əʊ] , [gɒd] !

Ay	**,**	**toward**	**death**	**—**	**the**	**falls**	**,**	**the**	**falls**	**—**	**Oh**	**,**	**God**	**!**
哎	,	朝向	死亡	—	这	瀑布	,	这	瀑布	—	哦	,	上帝	!

唉，走向死亡——坠落，坠落——哦，上帝!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ɪz] [blæk] , [blæk] [æz; əz] — —

he	**has**	**gone**	**over**	**,**	**and**	**all**	**beyond**	**is**	**black**	**,**	**black**	**as**	**—**	**—**
他	有	已消失	超过	,	和	全部	超过	是	黑色的	,	黑色的	作为	—	—

他已经过去了，彼岸一片漆黑，漆黑如——

" [ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə]

"	The	man's	words	were	here	cut	short	by	a	bullet	whizzing	in	close	proximity	to
"	这	男人的	字	是	这里	切	短的	经过	一个	子弹	呼啸	在	关闭	邻近	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

"话音未落，一颗子弹就从他头部附近呼啸而过，打断了那人的讲话。"

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

closely	followed	by	the	report	of	a	rifle	.
密切	随后	经过	这	报告	的	一个	步枪	.

紧接着传来一声步枪射击声。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Throwing	up	his	hands	,	he	exclaimed	:
投掷	向上	他的	双手	,	他	惊呼	:

他举起双手，喊道：

" [ə'weɪ] , [-] ! [ə'weɪ] !

"	Away	,	Rainbolt	!	away	!
"	离开	,	雨箭	!	离开	!

"走吧，雷恩博尔特！走吧！"

[ðə; ði] [fiːndz] , [ðə; ði] [fiːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] .

the	fiends	,	the	fiends	are	after	you	again	.
这	恶魔	,	这	恶魔	是	后	你	再次	.

恶魔，恶魔又来追杀你了。

[seɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] [seɪk] !

Save	yourself	for	the	girl's	sake	!
节省	你自己	为了	这	女孩们	清酒	!

为了那个女孩，保全自己吧！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	and	turning	,	the	man	glided	away	into	the	forest	.
"	和	转弯	,	这	男人	滑翔	离开	进入	这	森林	.

"然后，那人转身滑入了森林深处。"

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['ekəʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hed] ,

At	this	instant	,	Echo	,	the	eagle	,	appeared	over	his	master's	head	,
在	这	立即的	,	回声	,	这	鹰	,	出现	超过	他的	硕士学位	头	,

就在这时，雄鹰厄科出现在主人的头顶上。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]

and	uttered	a	wild	scream	which	the	ranger	knew	to	be	his	signal	of
和	说出	一个	荒野	尖叫	哪个	这	游侠	知道	到	是	他的	信号	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

approaching	danger	,
接近	危险	,

他发出了一声凄厉的尖叫，护林员知道这是他发出危险临近的信号。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ,

and	speaking	to	his	animal	,
和	请讲	到	他的	动物	,

他正和他的动物说话，

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stəʊni] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]

he	dashed	away	down	the	stony	hill	with	a	score	of	mounted	Cheyennes
他	虚线	离开	向下	这	石质的	爬坡道	和	一个	分数	的	安装	夏延人

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

thundering	after	him	.
雷鸣	后	他	.

他飞奔下石山，身后跟着二十几个骑马的夏安人，他们紧追不舍。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

The	ranger	shaped	his	course	back	toward	his	hidden	home	,	for	the	language
这	游侠	形状	他的	课程	后退	朝向	他的	隐	家	,	为了	这	语言

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædmən] ,

of	the	madman	,
的	这	狂人	,

游侠调整了返回隐居处的路线，因为疯子的语言是.....

['sɒləmən] [streɪndʒ] ,

Solomon	Strange	,
所罗门	奇怪的	,

所罗门·斯特兰奇

[hæd; həd][səʊ] ['fɪəfəli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ]

had	so	fearfully	impressed	his	mind	that	he	could	not	pursue	the	search
有	所以	恐惧地	印象深刻	他的	头脑	那	他	可以	不是	追求	这	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪlviəz] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	Silvia's	father	until	he	had	had	time	for	reflection	.
为了	西尔维娅的	父亲	直到	他	有	有	时间	为了	反射	.

这件事给他留下了非常可怕的印象，以至于他需要时间好好思考，才能继续寻找西尔维娅的父亲。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['raɪdɪŋ][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['wʊdɪd] ['væli] ,

After	an	hour's	hard	riding	he	entered	a	level	,	wooded	valley	,
后	一个	小时	难的	骑术	他	进入	一个	等级	,	树木繁茂的	谷	,

经过一个小时的艰苦骑行，他进入了一个地势平坦、树木繁茂的山谷。

[θruː] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lɒdʒ] [pəʊl] [kriːk] . [-]

through	which	wound	the	waters	of	Lodge	Pole	creek	.	[	50	]
通过	哪个	伤口	这	水	的	小屋	极	溪	.	[	-	]

洛奇波尔溪的溪水蜿蜒流经其中。[50]

[hiː; hi] [naʊ] [rein] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	now	reined	his	noble	animal	to	a	walk	,	inasmuch	as	he	had
他	现在	勒住	他的	高贵	动物	到	一个	走	,	因此	作为	他	有

['dɪstənst] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,

distanced	his	pursuers	,
保持距离	他的	追击者	,

他勒住缰绳，牵着他那匹骏马慢步走去，因为他已经甩开了追兵。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [ə'gen] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv]

but	,	suddenly	,	his	eagle	again	came	swooping	down	with	the	warning	cry	of
但	,	突然	,	他的	鹰	再次	来了	俯冲	向下	和	这	警告	哭	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

但突然间，他的雄鹰再次俯冲而下，发出危险的警告声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪməlz] [spiːd] .

and	again	he	rode	on	at	the	top	of	his	animal's	speed	.
和	再次	他	骑	在	在	这	顶部	的	他的	动物	速度	.

他又一次策马疾驰，使出了他的坐骑的最高速度。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðʌs] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ,

He	had	gone	thus	some	two	miles	,
他	有	已消失	因此	一些	二	英里	,

他就这样走了大约两英里，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [t'ɪmbəz] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] ,

when	he	suddenly	dashed	from	the	thick	timbers	into	an	open	plain	,
什么时候	他	突然	虚线	从	这	厚的	木材	进入	一个	打开	清楚的	,

当他突然从茂密的树林中冲进一片开阔的平原时，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

and	what	was	his	surprise	to	find	himself	in	the	outskirt	of	an	Indian
和	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	他自己	在	这	郊区	的	一个	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他惊讶地发现自己身处印度村庄的郊外。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

It	required	but	a	single	glance	to	see	that	the	Indians	were	Cheyennes	,
它	必需的	但	一个	单身的	瞥一眼	到	看	那	这	印度人	是	夏延人	,

只需一眼就能看出这些印第安人是夏安人。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [blæk] [beə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	great	was	his	surprise	to	see	Black	Bear	among	them	.
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	看	黑色的	熊	之中	他们	.

令他大吃一惊的是，他竟然在他们当中看到了黑熊。

[ðə; ði]['reɪndʒərz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'keərɪəs] .

The	ranger's	situation	was	precarious	.
这	护林员的	情况	曾是	岌岌可危	.

护林员的处境十分危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	could	not	turn	back	without	running	into	the	power	of	those	he	was
他	可以	不是	转动	后退	没有	跑步	进入	这	力量	的	那些	他	曾是

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] ;

fleeing	from	;
逃离	从	;

他无法回头，否则就会再次落入他所逃离之人的掌控之中；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] , ['ɔːlməʊst] ,

nor	could	he	turn	to	the	right	nor	the	left	on	account	of	the	,	almost	,
也不	可以	他	转动	到	这	正确的	也不	这	左边	在	帐户	的	这	,	几乎	,

他既不能向右转，也不能向左转，因为，几乎，

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [hɪlz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

perpendicular	hills	on	one	side	and	the	creek	on	the	other	.
垂直	丘陵	在	一	边	和	这	溪	在	这	其他	.

一边是垂直的山丘，另一边是小溪。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	there	was	no	alternative	but	to	ride	directly	through	the	heart	of	the
所以	那里	曾是	不	选择	但	到	骑	直接地	通过	这	心	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

因此别无选择，只能直接穿过村庄中心。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][reɪnz] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] .

and	drawing	his	saber	and	giving	his	animal	the	reins	,	he	dashed	on	.
和	绘画	他的	军刀	和	给予	他的	动物	这	缰绳	,	他	虚线	在	.

他拔出佩剑，拴住缰绳，策马疾驰而去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['deərɪŋ]

He	was	half	-	way	through	the	village	ere	the	savages	discovered	the	daring
他	曾是	一半	-	方式	通过	这	村庄	埃雷	这	野蛮人	发现	这	大胆

['reɪndʒə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

ranger	in	their	midst	,
游侠	在	他们的	中间	,

他走到村子中间时，野蛮人才发现这位勇敢的护林员就在他们中间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]

and	was	gone	like	the	wind	,	before	they	had	recovered	sufficiently	to
和	曾是	已消失	喜欢	这	风	,	前	他们	有	恢复	足够	到

[pəˈsjuː] .

pursue	.
追求	.

还没等他们缓过神来追赶，他就如同一阵风般消失了。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['beriəl] .

A	MIDNIGHT	BURIAL	.
一个	午夜	葬礼	.

午夜葬礼。

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɔːltərz] ['kæptəz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [flɪk] [oʊ'flɪn] [sæt] ,

Frank	and	Walter's	captors	advanced	toward	the	canoe	in	which	Flick	O'Flynn	sat	,
坦率	和	沃尔特的	俘虏者	先进的	朝向	这	独木舟	在	哪个	弗里克	奥弗林	卫星	,

弗兰克和沃尔特的俘虏们向弗利克·奥弗林所在的独木舟走去。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmənz] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt]

and	great	was	the	Irishman's	relief	when	he	saw	that	they	did	not	penetrate
和	伟大的	曾是	这	爱尔兰人的	宽慰	什么时候	他	锯	那	他们	做过	不是	穿透

[hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .

his	disguise	.
他的	伪装	.

当爱尔兰人看到他们没有识破他的伪装时，他如释重负。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ðə; ðɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ɪndiən] ['keipə] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ]

For	several	moments	the	deaf	and	dumb	Indian	capered	around	the	two	young
为了	一些	时刻	这	聋	和	哑的	印度	跳跃	大约	这	二	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

那个又聋又哑的印度人在两个年轻人周围蹦蹦跳跳了好一会儿。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðiːz]

hoping	to	give	them	a	signal	,	but	unfortunately	for	him	,	in	cutting	these
希望	到	给	他们	一个	信号	,	但	很遗憾	为了	他	,	在	切割	这些

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

他本想给他们一个信号，但不幸的是，在剪掉这些恶作剧之后，

['wɔːltə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ðæt] ['feəli] ['dʌbld] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

Walter	gave	him	a	kick	in	the	stomach	that	fairly	doubled	him	on	the	beach	.
沃尔特	给予	他	一个	踢	在	这	胃	那	相当	双倍	他	在	这	海滩	.

沃尔特一脚踢在他的肚子上，把他踢得几乎在沙滩上弯成了两截。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [def] [ænd; ənd]

Presently	one	of	the	savages	motioned	for	his	supposed	deaf	and
目前	一	的	这	野蛮人	示意	为了	他的	据称	聋	和

[dʌm] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,

dumb	comrade	to	take	a	seat	in	the	stern	of	the	canoe	,
哑的	同志	到	拿	一个	座位	在	这	船尾	的	这	独木舟	,

这时，其中一个野蛮人示意他那位被认为是聋哑的同伴坐到独木舟的船尾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

which	he	accordingly	did	with	a	jump	.
哪个	他	因此	做过	和	一个	跳	.

于是他纵身一跃。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm] , [-]

The	captives	were	then	placed	on	the	seat	next	to	him	,	[	51	]
这	俘虏	是	然后	放置	在	这	座位	下一个	到	他	,	[	-	]

然后，俘虏们被安置在他旁边的座位上，[51]

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

facing	the	same	way	.
面向	这	相同的	方式	.

面向同一方向。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] ['tɒməhɔːk] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

Two	of	the	savages	with	tomahawks	seated	themselves	facing	the	captives	,
二	的	这	野蛮人	和	战斧	坐着	他们自己	面向	这	俘虏	,

两名手持战斧的野蛮人面对着俘虏坐了下来，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

while	the	other	two	took	up	the	paddles	.
尽管	这	其他	二	采取	向上	这	桨	.

而另外两人则拿起了桨。

“ ['həʊli] - ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] [aʊt] ,

“	Holy	Vargin	!	”	muttered	the	Irishman	to	himself	,	as	the	canoe	shot	out	,
”	圣	-	!	”	低声说道	这	爱尔兰人	到	他自己	,	作为	这	独木舟	射击	出去	,

“我的天哪！”爱尔兰人低声咒骂着，独木舟飞驰而去。

“ [wɒt] [ɪf] [wiː] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [ðə; ði] - ['mɪstə(r)] . [ləʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	what	if	wees	overtake	the	canoe	with	the	rhale	Mr	.	Lo	into	it	?
”	什么	如果	小便	超过	这	独木舟	和	这	-	先生	.	洛	进入	它	?

“如果小熊们带着罗先生上了独木舟怎么办？”

[aɪ]['nɪvər] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] — ['wɪrə] !

I	niver	thought	of	that	—	wirra	!
我	尼弗	想法	的	那	—	维拉	!

我从未想过这一点——wirra！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn]

”	And	this	they	were	quite	likely	to	do	,	for	they	moved	rapidly	down
”	和	这	他们	是	相当	可能	到	做	,	为了	他们	已搬	快速	向下

[ðə; ði] [striːm] ; [haʊ'evə(r)] ,

the	stream	;	however	,
这	溪流	;	然而	,

“他们很可能会这样做，因为他们顺流而下速度很快；然而，

[flɪk] [oʊ'flɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt]

Flick	O'Flynn	was	not	long	in	making	mental	preparations	for	the	emergency	that
弗里克	奥弗林	曾是	不是	长的	在	制作	精神的	准备工作	为了	这	紧急情况	那

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

was	sure	to	come	,
曾是	当然	到	来	,

弗里克·奥弗林很快就开始为即将到来的紧急情况做好心理准备。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	which	did	come	sooner	than	he	thought	for	.
和	哪个	做过	来	很快	比	他	想法	为了	.

而且这一天比他预想的来得更快。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

In	less	than	half	an	hour	the	canoe	rounded	an	abrupt	bend	in	the	stream	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	独木舟	圆润	一个	突然	弯曲	在	这	溪流	,

不到半小时，独木舟就绕过了溪流的一个急弯。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	but	a	few	rods	in	advance	of	them
和	但	一个	很少	杆	在	进步	的	他们

就在他们前面几根杆子的地方

[flɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə'drɪft] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]

Flick	saw	the	Indian	that	he	had	sent	adrift	sitting	up	in	the	canoe	and
弗里克	锯	这	印度	那	他	有	发送	漂流	坐着	向上	在	这	独木舟	和

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

gesticulating	in	an	excited	manner	with	one	hand	,
做手势	在	一个	兴奋的	方式	和	一	手	,

弗里克看到他放逐的那个印第安人坐在独木舟里，兴奋地挥舞着一只手。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

while	with	the	other	he	was	trying	to	paddle	the	little	craft	up	the	stream	.
尽管	和	这	其他	他	曾是	尝试	到	桨	这	小的	工艺	向上	这	溪流	.

与此同时，他正和另一个人一起划着小船逆流而上。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [flɪk] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)]

Quick	as	a	flash	Flick	arose	to	his	feet	and	pointed	in	an	excited	manner
快的	作为	一个	闪光	弗里克	出现	到	他的	脚	和	尖	在	一个	兴奋的	方式

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

toward	the	savage	.
朝向	这	野蛮的	.

弗利克迅如闪电般站起身来，兴奋地指着那个野蛮人。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [mjuːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)]

The	two	guards	turned	quickly	around	to	see	what	the	mute	wished	to	call	their
这	二	守卫	转向	迅速地	大约	到	看	什么	这	沉默的	希望	到	称呼	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ;

attention	to	;
注意力	到	;

两名卫兵迅速转身，想看看哑巴想让他们注意什么；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

and	at	that	instant	the	Irishman	drew	his	shillalah	from	under	his	coat	,
和	在	那	立即的	这	爱尔兰人	画	他的	希拉拉	从	在下面	他的	外套	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在这时，那爱尔兰人从外套下掏出了他的棍棒，

['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪvz] - [hedz] ,

reaching	forward	over	the	captives	'	heads	,
到达	向前	超过	这	俘虏	-	头部	,

越过俘虏的头顶向前伸出手，

[delt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

dealt	the	savages	a	blow	on	the	head	that	sent	them	heels	over	head	into	the
已处理	这	野蛮人	一个	吹	在	这	头	那	发送	他们	高跟鞋	超过	头	进入	这

['medsn; 'medɪsn] [baʊ; bəʊ] .

Medicine	Bow	.
药品	弓	.

一记重击打在野蛮人的头部，将他们打得头朝下摔倒在药弓里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] - [hedz] ,

And	then	he	uttered	a	yell	,	and	springing	over	the	captives	'	heads	,
和	然后	他	说出	一个	叫喊	,	和	弹簧	超过	这	俘虏	-	头部	,

然后他大喊一声，跃过俘虏们的头顶，

[sɜːvd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːzmən] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðeə(r)]

served	the	two	oarsmen	a	blow	on	the	head	that	caused	them	to	release	their
服务	这	二	划桨手	一个	吹	在	这	头	那	导致	他们	到	发布	他们的

[həʊld][ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

hold	on	the	oars	and	sink	down	quietly	and	unconscious	at	his	feet	.
抓住	在	这	桨	和	下沉	向下	悄悄	和	无意识	在	他的	脚	.

他一拳打在两名划桨手的头上，导致他们松开桨，无力地倒在他的脚下，失去了知觉。

“ [eɪ] , [naʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [mjuːt] [ˈɪndiən] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ]

“	Ay	,	now	,	”	exclaimed	the	supposed	mute	Indian	,	turning	to	the	wondering
“	哎	,	现在	,	”	惊呼	这	据称	沉默的	印度	,	转弯	到	这	好奇

['kæptɪvz] ;

captives	;
俘虏	;

“哎呀，现在，”那个本该是哑巴的印第安人喊道，转身看向一脸疑惑的俘虏们；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪd][ˌem ˈiː] [ʃəˈleilə] [ðæt] [meɪd] [miːz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	it	was	a	lick	on	the	head	wid	me	shillalah	that	made	mees	known	to	the
“	它	曾是	一个	舔	在	这	头	宽	我	希拉拉	那	制成	米斯	已知	到	这

[rɛd] - ,

rhed	bla'guards	,
雷德	-	,

“我用棍子打了别人的头一下，就让那些卫兵知道了我的存在。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [miːz] [meɪk] - [nəʊn] [tuː; tə] [jiːz] [blaɪnd] [ˈdʒækæs] [ðə; ði] [seɪm] ? ”

and	shill	mees	make	meeself	known	to	yees	blind	jackasses	the	same	?	”
和	托儿	米斯	制作	-	已知	到	是的	瞎的	蠢驴	这	相同的	?	”

而我，这些吹牛大王，也用同样的方式向你们这些瞎眼的蠢货们宣传自己吗?

“ [flɪk] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [fuːl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

“	Flick	,	as	I'm	a	confounded	fool	!	”	exclaimed	Frank	.
“	弗里克	,	作为	我是	一个	令人困惑	傻子	!	”	惊呼	坦率	.

“快点，我真是个傻瓜！”弗兰克喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [mes] [jiːz] [hɛv] [gɒt] [ˈɪntuː] , ” [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ˈkʌtɪŋ] [ðeə(r)] [bɒndz]

“	And	it's	a	purty	mess	yees	hev	got	into	,	”	said	the	Irishman	,	cutting	their	bonds
“	和	它是	一个	漂亮	混乱	是的	赫夫	得到	进入	,	”	说	这	爱尔兰人	,	切割	他们的	债券

.

:
.

“你们惹上了大麻烦，”爱尔兰人一边说着，一边割断了他们的保释金。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ðə; ði][ˈriːəl] [mjuːt] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	real	mute	Indian	had	succeeded	in	reaching	the	shore	and	making	his
这	真实的	沉默的	印度	有	成功了	在	到达	这	支撑	和	制作	他的

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

真正的哑巴印第安人成功到达岸边并逃脱了。

[flɪk] [naʊ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈɔːzmən] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

Flick	**now**	**pitched**	**the**	**two**	**unconscious**	**oarsman**	**out**	**into**	**the**	**water**	**,**
弗里克	现在	投球	这	二	无意识	划桨手	出去	进入	这	水	,

弗里克随即把两名昏迷的划桨手扔进了水里。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [sent] [ðə; ði][krɑːft] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	**taking**	**the**	**paddle**	**sent**	**the**	**craft**	**flying**	**down**	**the**	**stream**	**.**
和	采取	这	桨	发送	这	工艺	飞行	向下	这	溪流	.

拿起桨，小船便顺流而下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æn; ən][ˈaɪlənd] [ˈdensli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtɪmbə(r)][wɒz; wəz] [-]

In	**a**	**few**	**minutes**	**an**	**island**	**densely**	**covered**	**with**	**timber**	**was**	**[**	**52**	**]**
在	一个	很少	分钟	一个	岛	密集地	涵盖	和	木材	曾是	[	-	]

几分钟后，一座长满茂密木材的小岛就出现了[52]

[riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈlændɪd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

reached	**and**	**the**	**party**	**landed**	**and**	**drew**	**the**	**canoe**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**.**
达到	和	这	派对	登陆	和	画	这	独木舟	向上	在	这	海滩	.

到达目的地后，一行人上岸并将独木舟拖到沙滩上。

[ðə; ði][ˈtriːəʊ][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**trio**	**did**	**not**	**strike**	**a**	**fire**	**for**	**fear**	**of**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**the**
这	三人组	做过	不是	罢工	一个	火	为了	害怕	的	吸引	这	注意力	的	这

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

三人没有生火，因为害怕引起印第安人的注意。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [biː; bi] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ]

should	**any**	**be**	**lurking**	**in**	**the**	**vicinity**	**;**	**and**	**so**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**go**
应该	任何	是	潜伏	在	这	附近	;	和	所以	他们	是	被迫	到	去

[wɪˈðaʊt] [ˈsʌpə(r)] .

without	**supper**	**.**
没有	晚餐	.

如果附近有伏击者，他们就被迫饿着肚子走了。

[ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Seating	**themselves**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**undergrowth**	**,**	**where**	**they**	**could**	**not**	**be**
座位	他们自己	在	这	阴影	的	这	灌木丛	,	在哪里	他们	可以	不是	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

他们躲在灌木丛的阴影里，那里不容易被人发现。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

they	**entered**	**into**	**conversation**	**,**	**but**	**this**	**was**	**soon**	**interrupted**	**by**	**the**	**sound**	**of**
他们	进入	进入	对话	,	但	这	曾是	很快	中断	经过	这	声音	的

['pæd(ə)lz] .

paddles	**.**
桨	.

他们开始交谈，但很快就被桨声打断了。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,

Rising	**to**	**their**	**feet**	**and**	**looking**	**up**	**-**	**stream**	**,**
崛起	到	他们的	脚	和	寻找	向上	-	溪流	,

他们站起身来，向上游望去。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔː(r)] [men] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

they	**discovered**	**a**	**canoe**	**containing**	**four**	**men**	**coming**	**down**	**toward**	**the**	**island**	**.**
他们	发现	一个	独木舟	包含	四	男人	未来	向下	朝向	这	岛	.

他们发现一艘独木舟，船上有四名男子正朝岛屿方向驶来。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪts] ,

They	**listened**	**and**	**discovered**	**they**	**were**	**whites**	**,**
他们	听着	和	发现	他们	是	白人	,

他们听了之后发现对方是白人。

[bʌt; bət] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æsə'teɪnd] ['weðə(r)]

but	**not**	**feeling**	**free**	**to**	**make**	**known**	**their**	**presence**	**until**	**they**	**ascertained**	**whether**
但	不是	感觉	自由的	到	制作	已知	他们的	在场	直到	他们	已确定	无论

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] ,

they	**were**	**friends**	**or**	**foes**	**,**
他们	是	朋友们	或者	敌人	,

但他们不敢轻易暴露自己的行踪，直到确定对方是敌是友。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

or	**whether**	**they**	**were**	**going**	**to**	**land**	**on**	**the**	**island**	**or**	**not**	**,**
或者	无论	他们	是	去	到	土地	在	这	岛	或者	不是	,

或者他们是否会登陆该岛，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

they	**took**	**their**	**weapons**	**and**	**climbed**	**up**	**a**	**large**	**tree**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**
他们	采取	他们的	武器	和	攀登	向上	一个	大的	树	那	站立	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [bau] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	**island**	**and**	**concealed**	**themselves**	**among**	**the**	**thick**	**boughs**	**where**	**they**	**could**
这	岛	和	暗	他们自己	之中	这	厚的	树枝	在哪里	他们	可以

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

command	**a**	**view**	**of**	**the**	**canoe**	**and**	**its**	**occupants**	**.**
命令	一个	看法	的	这	独木舟	和	它是	居住者	.

他们拿起武器，爬上岛屿中央的一棵大树，藏身于茂密的树枝间，在那里他们可以俯瞰独木舟及其乘员。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

The	**canoe**	**landed**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**came**	**an**	**exclamation**	**:**
这	独木舟	登陆	在	一个	很少	时刻	,	和	然后	来了	一个	感叹	:

独木舟片刻后靠岸，随后传来一声惊呼：

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !

“	**Hullo**	**,**	**boys**	**!**
”	你好	,	男孩们	!

“嗨，伙计们！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [sʌm] - [ən] [ɪz] - [ðə; ði] ['aɪlənd] ? ”

here's	**a**	**canoe**	**,**	**and**	**what**	**if**	**sum**	**'**	**un**	**is**	**onter**	**the**	**island**	**?**	**”**
这里是	一个	独木舟	,	和	什么	如果	和	-	联合国	是	-	这	岛	?	”

这里有一艘独木舟，万一岛上有人怎么办?

“ ['hevənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , “ [spəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] [lʊk] - [raʊnd]

“	**Heavens**	**!**	**”**	**exclaimed**	**another**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**fear**	**,**	**“**	**s'pose**	**you**	**go**	**look**	**'**	**round**
”	天	!	”	惊呼	其他	,	在	一个	语气	的	害怕	,	“	假设	你	去	看	-	圆形的

[æn; ən] - [siː] . ”

an	**'**	**see**	**.**	**”**
一个	-	看	.	”

“天哪！”另一个人惊呼道，语气中带着恐惧，“要是你四处看看就知道了。”

“ [spəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['fɪl] - ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ;

“	**S'pose**	**you**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**Phil**	**Graball**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**first**	**speaker**	**;**
”	假设	你	去	到	这	魔鬼	,	菲尔	-	!	”	回复	这	第一的	扬声器	;

“假设你去了魔鬼那里，菲尔·格拉博尔！”第一个发言者回答道；

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [θɛt] - - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]['ventə(r)] [aʊt]
“ do you think thet Eebenezer Frogfoot's goin ' to be a fool and venter out
“ 做 你 思考 那个 - - 去 - 到 是 一个 傻子 和 腹部 出去
[taː(r); taː(r), təː(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd][gɪt][maɪ] ['kɑːkəs] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] ?
thar alone and git my carcass riddled with bullets ?
那里 独自的 和 git 我的 尸体 布满谜团 和 子弹 ?

“你认为埃比尼泽·蛙足会是个傻瓜，独自一人冒险出去，然后让我的尸体被子弹打成筛子吗？”

[nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] , [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [θɛt] [geɪm] . ”
No , sir - ee , you can't come thet game . ”
不 , 先生 - ee , 你 不能 来 那个 游戏 . ”

不，先生，你不能来看比赛。

“ [jiː; ji] [wʊd] [ɪf] [jiː; ji] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” [rɪ'tɜːnd] - .
“ Ye would if ye wer'n't a coward , ” returned Graball .
“ 叶 会 如果 是的 - 一个 懦夫 , ” 返回 - .

“如果你不是个懦夫，你就会这么做，”格拉巴尔回答道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[aɪl] [bet] [ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [hɪlz] [θɛt] [jʊr; jər] [ə'fɪəd] [tɜː] [wɔːk] - [raʊnd] [ðɪs] - [eə(r)]
I'll bet all the gold in the — the hills thet you're afeard ter walk ' round this ' ere
患病的 赌注 全部 这 金子 在 这 — 这 丘陵 那个 你是 害怕 特尔 走 - 圆形的 这 - 埃雷
['aɪlənd] - ,
island onc't ,
岛 - ,

我敢用这岛上所有的黄金打赌——你不敢绕着这个岛走一圈。

” [sed] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌebə'niːzə(r)] ['frɑːgˌfʊt] .
” said the important Ebenezer Frogfoot .
” 说 这 重要的 埃比尼泽 蛙足 .

“重要的埃比尼泽·蛙足说道。”

“ [eɪ] , [naʊ] , ” ['wɪspəd] [flɪk] [oʊ'flɪn] , “ ['ðer] ['rɔbəz] [æz; əz] [miːz] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
“ Ay , now , ” whispered Flick O'Flynn , “ they're robbers as mees is a born Irishman .
“ 哎 , 现在 , ” 低声说道 弗里克 奥弗林 , “ 它们是 强盗 作为 米斯 是 一个 出生 爱尔兰人 .
”
”
”

“哎，现在，”弗里克·奥弗林低声说道，“他们是强盗，就像我生来就是爱尔兰人一样。”

“ [ænd; ənd] ['kauəd] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['wɔːltə] .
“ And cowards , too , ” added Walter .
“ 和 懦夫 , 也 , ” 额外 沃尔特 .

“还有懦夫，”沃尔特补充道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] ; [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] , ” [sed]
“ Yes , but keep still ; they may do or say something to our benefit , ” said
“ 是的 , 但 保持 仍然 ; 他们 可能 做 或者 说 某物 到 我们的 益处 , ” 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“是的，但保持安静；他们可能会做出或说出对我们有利的事情，”弗兰克说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
And so they listened and watched .
和 所以 他们 听着 和 观看 .

于是，他们一边听一边看。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['set(ə)ld][baɪ][ɔ:l] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn]

The	matter	of	scouting	the	island	was	finally	settled	by	all	agreeing	to	go	in
这	事情	的	侦察	这	岛	曾是	最后	定居	经过	全部	同意	到	去	在

[ə; eɪ] ['bɒdi] . [-]

a	body	.	[	53	]
一个	身体	.	[	-	]

最终，大家一致同意结伴前往岛屿进行侦察，此事也就此得以解决。[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第4/7页

[səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] [breɪv] [men] [gɒt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː]
So **the** **four** **brave** **men** **got** **themselves** **into** **line** **and** **began** **beating** **around** **through**
所以 这 四 勇敢的 男人 得到 他们自己 进入 线 和 开始 殴打 大约 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] ,
the **brush** **,**
这 刷子 ,

于是，这四个勇敢的男子排成一列，开始穿过灌木丛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
but **they** **found** **nothing** **.**
但 他们 成立 没有什么 .

但他们什么也没找到。

“ [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , [θæŋk] ['fɔːtʃuːn] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ;
“ **No** **one** **here** **,** **thank** **fortune** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **robbers** **;**
“ 不 一 这里 , 感谢 财富 , ” 说 一 的 这 强盗 ;

“谢天谢地，这里没人，”其中一个强盗说道；

“ [ðæt] [kə'nuː] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] - [ɑː(r)]['ʌðə(r)] . ”
“ **that** **canoe** **has** **drifted** **there** **sometime** **'** **r** **other** **.** **”**
“ 那 独木舟 有 漂移 那里 有时 - r 其他 . ”

“那艘独木舟不知何时漂到了那里。”

“ [ðen] [lets] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Then** **let's** **bring** **it** **ashore** **,** **”** **said** **another** **,** **whereupon** **they** **all** **returned** **to** **the**
“ 然后 我们来吧 带来 它 岸上 , ” 说 其他 , 于是 他们 全部 返回 到 这
[kə'nuː] .
canoe **.**
独木舟 .

“那我们就把它拖到岸上去吧，”另一个人说道，然后他们都回到了独木舟上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [naʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntən] ,
One **of** **their** **number** **now** **lit** **a** **lantern** **,**
一 的 他们的 数字 现在 点燃 一个 灯笼 ,

他们当中有一人点亮了一盏灯笼，

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [red] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] .
which **sent** **a** **red** **beam** **of** **light** **across** **the** **island** **.**
哪个 发送 一个 红色的 光束 的 光 穿过 这 岛 .

一道红光束射向岛屿。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] ,
Two **of** **the** **men** **then** **took** **up** **a** **dark** **object** **from** **the** **canoe** **,**
二 的 这 男人 然后 采取 向上 一个 黑暗的 目的 从 这 独木舟 ,

随后，其中两名男子从独木舟里捡起一个黑色物体。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **following** **the** **one** **with** **the** **lantern** **,** **advanced** **toward** **the** **interior** **of** **the**
和 下列的 这 一 和 这 灯笼 , 先进的 朝向 这 内部的 的 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

于是，他们跟着提着灯笼的人，向岛屿内部进发。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [spɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ,

“	Here's	the	spot	,	”	said	the	robber	with	the	light	,
“	这里是	这	点	,	”	说	这	强盗	和	这	光	,

“就是这儿，”拿着手电筒的劫匪说道。

['stɒpɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] .

stopping	directly	under	the	tree	in	which	our	friends	were	ensconced	.
停止	直接地	在下面	这	树	在	哪个	我们的	朋友们	是	安顿下来	.

我们径直停在朋友们栖身的那棵树下。

[ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	two	with	the	burden	advanced	and	placed	it	on	the	ground	at	the	foot
这	二	和	这	负担	先进的	和	放置	它	在	这	地面	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

两人扛着重物上前，把它放在树下的地上。

['aʊə(r)] [frendz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

Our	friends	started	with	a	shudder	at	what	they	saw	.
我们的	朋友们	开始	和	一个	不寒而栗	在	什么	他们	锯	.

我们的朋友们看到眼前的景象，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['kɒfɪn] !

It	was	a	beautiful	,	silver	-	mounted	coffin	!
它	曾是	一个	美丽的	,	银	-	安装	棺材	!

那是一个精美的银镶棺材！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] .

A	MEETING	AT	THE	DEVIL'S	TARN	.
一个	会议	在	这	魔鬼的	山涧	.

在魔鬼湖畔的会面。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

The	Devil's	Tarn	and	the	Crystal	Falls	were	one	and	the	same	.
这	魔鬼的	塔恩	和	这	水晶	瀑布	是	一	和	这	相同的	.

魔鬼潭和水晶瀑布其实是同一个地方。

[ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['rɔdʒə] [-] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]

The	latter	name	had	been	given	the	torrent	of	Rodger	Rainbolt	,	who	,	as	the
这	后者	姓名	有	到过	给定	这	激流	的	罗杰	雨箭	,	WHO	,	作为	这

['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] ,

reader	already	knows	,
读者	已经	知道	,

后一个名字被赋予了罗杰·雷恩博尔特，正如读者所知，他

[dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kævən] [huːz] ['entrəns] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] .

dwelt	in	the	secret	cavern	whose	entrance	was	concealed	by	the	falls	.
居住	在	这	秘密	洞穴	谁	入口	曾是	暗	经过	这	瀑布	.

他们居住在一个秘密洞穴里，洞穴入口被瀑布遮蔽。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ðə; ði] ['hʌntəz] , ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,

To	those	dwelling	in	the	mountains	—	the	hunters	,	robbers	,	and	Indians	,
到	那些	住宅	在	这	山脉	—	这	猎人	,	强盗	,	和	印度人	,

对于那些居住在山区的人们——猎人、强盗和印第安人，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
the **place** **was** **known** **as** **the** **Devil's** **Tarn** **,** **and** **by** **this** **name** **we** **will** **call** **it**
这 地方 曾是 已知 作为 这 魔鬼的 塔恩 , 和 经过 这 姓名 我们 将要 称呼 它
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter **.**
此后 .

这个地方被称为魔鬼潭，以后我们就沿用这个名字吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt]
It **was** **about** **two** **hours** **of** **midnight** **on** **the** **evening** **of** **the** **same** **day** **that**
它 曾是 关于 二 小时 的 午夜 在 这 晚上 的 这 相同的 天 那
['rɔdʒə] [-] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn] [lɒdʒ] [pəʊl] ,
Rodger **Rainbolt** **had** **unexpectedly** **rode** **into** **the** **Indian** **encampment** **on** **Lodge** **Pole** **,**
罗杰 雨箭 有 不料 骑 进入 这 印度 营地 在 小屋 极 ,

就在罗杰·雷恩博尔特出人意料地骑马进入洛奇波尔印第安人营地的那天晚上午夜时分大约两个小时，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪlətri] [kləʊk] ,
that **the** **figure** **of** **a** **man** **wrapped** **in** **a** **kind** **of** **military** **cloak** **,**
那 这 数字 的 一个 男人 包装 在 一个 种类 的 军队 披风 ,

一个身披军用斗篷的男人的身影，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [t'ɒpt] [buːts] , [ænd; ənd]
and **wearing** **a** **broad** **-** **brimmed** **hat** **and** **pair** **of** **high** **-** **topped** **boots** **,** **and**
和 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 一对 的 高的 - 顶峰 靴子 , 和
['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] ,
carrying **a** **bull's** **-** **eye** **lantern** **,**
携带 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 ,

他头戴宽边帽，脚穿高帮靴，手提一盏牛眼灯。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
might **have** **been** **seen** **pacing** **to** **and** **fro** **beneath** **the** **boughs** **of** **a** **great**
可能 有 到过 已见 踱步 到 和 弗 下面 这 树枝 的 一个 伟大的
[paɪn] [triː] [ðæt] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] .
pine **tree** **that** **stood** **but** **a** **few** **feet** **from** **the** **head** **of** **the** **Devil's** **Tarn** **.**
松树 树 那 站立 但 一个 很少 脚 从 这 头 的 这 魔鬼的 塔恩 .

或许有人会看到他在离魔鬼湖源头只有几英尺远的一棵大松树的树枝下来回踱步。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [spʃt] [tred] [ɒv; əv] [-]
Presently **,** **his** **keen** **ear** **caught** **the** **soft** **tread** **of** **moccassined** **[** **54** **]**
目前 , 他的 敏锐的 耳朵 捕捉 这 柔软的 踏 的 莫卡辛鞋 [-]

这时，他敏锐的耳朵捕捉到了穿着鹿皮鞋的[54]的轻柔脚步声。

[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [dɑːk] ['heəri] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊd]
and **the** **next** **moment** **a** **dark** **hairy** **figure** **emerged** **from** **the** **black** **wood**
和 这 下一个 片刻 一个 黑暗的 毛茸茸 数字 出现 从 这 黑色的 木头
[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and **advanced** **toward** **him** **.**
和 先进的 朝向 他 .

下一刻，一个浑身长满毛发的黑影从黑色的树林中出现，向他走来。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)]
The **man** **lifted** **his** **lantern** **and** **flashed** **it** **upon** **the** **figure** **of** **the** **new** **-** **comer**
这 男人 抬起 他的 灯笼 和 闪光灯 它 之上 这 数字 的 这 新的 - 角
.
:
.

那人举起灯笼，照向来人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [beə(r)] , [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] .

It	was	Black	Bear	,	the	Cheyenne	chief	.
它	曾是	黑色的	熊	,	这	夏延	首席	.

那是夏安族酋长黑熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] , [ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] .

And	the	man	who	held	the	lantern	was	Duval	Dungarvon	,	the	robber	-	captain	.
和	这	男人	WHO	握住	这	灯笼	曾是	杜瓦尔	邓加文	,	这	强盗	-	队长	.

而拿着灯笼的那个人是强盗头子杜瓦尔·邓加文。

“ [eɪ] , ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] , [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [ɒn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	Ay	,	Duval	Dungarvon	,	and	so	you're	on	time	,	”	said	the	chief	,
“	哎	,	杜瓦尔	邓加文	,	和	所以	你是	在	时间	,	”	说	这	首席	,

“哎，杜瓦尔·邓加文，你准时到了，”警长说道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

seizing	the	robber	by	the	hand	.
抓住	这	强盗	经过	这	手	.

抓住劫匪的手。

“ [jes] , [maɪ] ['hænsəm] [blæk] [beə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði][gɜːl] ?

“	Yes	,	my	handsome	Black	Bear	,	I	am	always	up	to	time	;	but	where's	the	girl	?
“	是的	,	我的	英俊的	黑色的	熊	,	我	是	总是	向上	到	时间	;	但	在哪里?	这	女孩	?

“是的，我英俊的黑熊，我总是准时；但是女孩在哪里呢？”

” ['rɪ'plaɪd] [dʌngɑːrvən] .

”	replied	Dungarvon	.
”	回复	邓加文	.

邓加文回答道。

“ [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” ['blʌntli] [rɪ'plaɪd] [blæk] [beə(r)] .

“	Gone	to	the	devil	,	”	bluntly	replied	Black	Bear	.
“	已消失	到	这	魔鬼	,	”	直截了当地	回复	黑色的	熊	.

“去死吧，”黑熊直截了当地回答道。

“ [kʌm] [naʊ] , [doʊnt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , - ['brændən] !

“	Come	now	,	don't	trifle	with	me	,	Blufe	Brandon	!
“	来	现在	,	不	琐事	和	我	,	-	布兰登	!

“别跟我开玩笑，布兰登老兄！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] , ['fɪəsli] .

”	exclaimed	the	robber	-	captain	,	fiercely	.
”	惊呼	这	强盗	-	队长	,	激烈地	.

“！”强盗头子凶狠地喊道。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ? ”

“	I	ask	you	where	the	girl	is	?	”
“	我	问	你	在哪里	这	女孩	是	?	”

“我问你，那个女孩在哪儿？”

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	And	I	tell	you	she's	gone	to	the	devil	,	”	returned	the	chief	.
“	和	我	告诉	你	她是	已消失	到	这	魔鬼	,	”	返回	这	首席	.

“我告诉你，她已经堕入地狱了，”酋长回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['brændən] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Brandon	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	布兰登	?	”

“布兰登，你这话是什么意思？”

“ ['sɪmpli] [wɒt] [ai] [seɪ] ; [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [waɪt] ['reɪndʒə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [-] ,

“	Simply	what	I	say	;	that	infernal	white	ranger	known	as	Rainbolt	,
“	简单地	什么	我	说	;	那	地狱	白色的	游侠	已知	作为	雨箭	,

“我直说了吧；那个名叫雷恩博尔特的邪恶白衣游侠，

[rəʊd] [raɪt] ['ɪntuː][kæmp] — [pɪkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] — ”

rode	right	into	camp	—	picked	up	your	girl	,	and	—	”
骑	正确的	进入	营	—	挑选	向上	你的	女孩	,	和	—	”

直接骑马进了营地——接上了你的女孩，然后——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri] .

“	And	what	?	”	gasped	the	robber	-	captain	with	impatient	rage	and	fury	.
“	和	什么	?	”	倒吸一口气	这	强盗	-	队长	和	不耐烦	愤怒	和	愤怒	.

“然后呢？”强盗头子气喘吁吁地问道，语气中充满了不耐烦的愤怒和狂怒。

“ [ænd; ənd] [went] — [tuː; tə] — [ðə; ði] — ['dev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , ”

“	And	went	—	to	—	the	—	devil	with	her	,	as	I	told	you	before	,	”
“	和	去	—	到	—	这	—	魔鬼	和	她	,	作为	我	讲述	你	前	,	”

[rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] .

returned	,	with	emphasis	,	the	chief	.
返回	,	和	强调	,	这	首席	.

“然后，就像我之前告诉你的那样，她就跟她一起去了——地狱——”酋长强调道。

[ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd]

The	robber	-	captain	ground	his	teeth	with	rage	,	stamped	his	foot	with	fury	,	and
这	强盗	-	队长	地面	他的	牙齿	和	愤怒	,	盖章	他的	脚	和	愤怒	,	和

[swɔː(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əʊθ] .

swore	a	terrible	oath	.
发誓	一个	糟糕的	誓言	.

强盗头子咬牙切齿，怒气冲冲地跺着脚，发了一句可怕的誓言。

“ [kʌm] , [kʌm] , [dʌngɑːrvən] !

“	Come	,	come	,	Dungarvon	!
“	来	,	来	,	邓加文	!

“来吧，来吧，邓加文！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] — ”

I	am	going	—	”
我	是	去	—	”

我要去-”

“ [jes] , [jes] ! ” [rɪ'tɜːnd] [dʌngɑːrvən] , ['sævɪdʒli] , “ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

“	Yes	,	yes	!	”	returned	Dungarvon	,	savagely	,	“	you're	always	going	to	do	something
“	是的	,	是的	!	”	返回	邓加文	,	野蛮地	,	“	你是	总是	去	到	做	某物

.

:

.

“是啊，是啊！”邓加文恶狠狠地回答道，“你总是会做点什么。”

[dʒʌst][laɪk][æz; əz]['eni] [weɪ] , [ðə; ði][gɜːrlz][ɪn][ˌkæləˈfɔːniə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

Just	like	as	any	way	,	the	girl's	in	California	by	this	time	.	”
只是	喜欢	作为	任何	方式	,	这	女孩们	在	加利福尼亚州	经过	这	时间	.	”

就像往常一样，这女孩这个时候已经在加州了。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['duːˌvɑːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [blæk] [beə(r)] ; “ [ðæt] [gɜːl][ɪz][ɪn] [ðiːz] -

“	Not	a	bit	of	it	,	Captain	Duval	,	”	returned	Black	Bear	;	“	that	girl	is	in	these	'
“	不是	一个	少量	的	它	,	队长	杜瓦尔	,	”	返回	黑色的	熊	;	“	那	女孩	是	在	这些	-

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

“一点儿也不，杜瓦尔船长，”黑熊回答说；“那个女孩就在这些山里。”

- [ænd; ənd][weər'evə(r)] [-] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] ['weɪ] . ”

'	and	wherever	Rainbolt	is	,	she	is	,	also	;	and	I	know	he	is	not	far	away	.	”
-	和	无论	雨箭	是	,	她	是	,	还	;	和	我	知道	他	是	不是	远的	离开	.	”

“无论雷恩博尔特在哪里，她也在哪里；我知道他离她不远。”

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Well , how do you know ? ”
“ 出色地 , 如何 做 你 知道 ? ”

“那你怎么知道的？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rəʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Because he rode right through the heart of our encampment to - day ,
因为 他 骑 正确的 通过 这 心 的 我们的 营地 到 - 天 ,
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

“因为他今天径直穿过了我们营地的中心地带，而且——”

“ [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ? ”
“ And escaped ? ”
“ 和 逃脱 ? ”

“然后逃脱了？”

“ [jes] , [ɪ'skeɪpt] . ”
“ Yes , escaped . ”
“ 是的 , 逃脱 . ”

“是的，逃脱了。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
ha ! ” laughed the robber - captain , his voice ringing out above the roar of the
哈 ! ” 笑了 这 强盗 - 队长 , 他的 嗓音 铃声 出去 多于 这 吼 的 这
['dɛvəlz] [tɑːn] ;
Devil's Tarn ;
魔鬼的 塔恩 ;

“哈！”强盗头子大笑起来，他的声音盖过了魔鬼潭的咆哮声；

“ [wel] , [ðæt] [-]
“ well , that [55]
“ 出色地 , 那 [-]

“嗯，那[55]

[biːts] ['eni] [θɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
beats any thing on record .
节拍 任何 事物 在 记录 .

胜过所有已发行曲目。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] ['reɪndʒə(r)][ɪz] ? ”
But , do you know who that ranger is ? ”
但 , 做 你 知道 WHO 那 游侠 是 ? ”

但是，你知道那位护林员是谁吗？

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['sɪlviə] ['sænfəd] . ”
“ Yes , your rival for the hand of Silvia Sanford . ”
“ 是的 , 你的 竞争对手 为了 这 手 的 西尔维娅 桑福德 . ”

“没错，就是你追求西尔维娅·桑福德的情敌。”

“ [kɜːs] [juː; jʊ] , ['brændən] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [ʃuːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ Curse you , Brandon ; if it wasn't for one thing I'd shoot you for your
“ 诅咒 你 , 布兰登 ; 如果 它 不是 为了 一 事物 ID 射击 你 为了 你的
['ɪnsələns] . ”
insolence . ”
傲慢 . ”

“该死的布兰登，要不是因为你的无礼，我真想毙了你。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn] [jʊd] [ʃɒt] , ['aɪðə(r)] ,
“ No doubt of it , and it wouldn't be the first man you'd shot , either ,
“ 不 怀疑 的 它 , 和 它 不会 是 这 第一的 男人 你会 射击 , 任何一个 ,

“毫无疑问，而且这也不是你第一次枪杀别人了。”

” [rɪ'tɜːnd] [blæk] [beə(r)] .
” returned Black Bear .
” 返回 黑色的 熊 .

黑熊返回。

“ [wel] , [wel] , [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] , [blæk] [beə(r)] .
“ Well , well , let's talk business , Black Bear .
“ 出色地 , 出色地 , 我们来吧 讲话 商业 , 黑色的 熊 .

“好吧，好吧，让我们谈谈正事吧，黑熊。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜːl] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]
I'm bound to have that girl if I have to wade through fire and brimstone
我是 边界 到 有 那 女孩 如果 我 有 到 涉水 通过 火 和 硫磺
. ”
. ”
. ”

就算要我冒着烈火和硫磺的危险，我也一定要得到那个女孩。

“ [hwjuː] , ['kæptɪn] !
“ Whew , captain !
“ 呼! , 队长 !

“呼，船长！”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ! ”
but you're desperately in love ! ”
但 你是 绝望地 在 爱 ! ”

但你却深深地爱着她!

“ [ɪn] [lʌv] ! ” [sniə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [həmf] !
“ In love ! ” sneered the captain ; “ humph !
“ 在 爱 ! ” 冷笑 这 队长 ; “ 哼 !

“恋爱了！”船长冷笑道；“哼！”

[ɔːl][ai] [wɒnt] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] ['sænfəd] ,
all I want the girl for is to torture Sanford ,
全部 我 想 这 女孩 为了 是 到 酷刑 桑福德 ,

我想要那个女孩只是为了折磨桑福德。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ai][dɪd][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['iːnez] , [hɜː(r); hə(r)]
for I know he worships her like I did the dark - eyed Inez , her
为了 我 知道 他 崇拜 她 喜欢 我 做过 这 黑暗的 - 眼睛 伊内兹 , 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

因为我知道他像我崇拜她那位有着黑色眼睛的母亲伊内兹一样崇拜她。

[hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs]

He	cheated	me	out	of	the	other	girl	,	and	I'll	be	hanged	if	he	does	this
他	作弊	我	出去	的	这	其他	女孩	,	和	患病的	是	绞刑	如果	他	做	这

[wʌn] .

one	.
一	.

他骗走了我另一个女孩，如果他再骗我，我就得被吊死。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɪst][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn][əʊld]['bɑːkə(r)] [id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

But	if	he	could	jist	get	a	hold	on	old	Barker	he'd	be	all	right	;
但	如果	他	可以	要点	得到	一个	抓住	在	老的	巴克	他会	是	全部	正确的	;

但如果他能抓住老巴克，那就没事了；

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [tuː; tə]['bɑːkə(r)] .

but	I'll	see	to	Barker	.
但	患病的	看	到	巴克	.

但我会去见巴克。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn]['prɪz(ə)n][ʌp][æt; ət][maɪ] [rɑːntʃ] ,

For	two	years	he	has	lain	in	prison	up	at	my	ranch	,
为了	二	年	他	有	莱恩	在	监狱	向上	在	我的	牧场	,

他已经在我家牧场的监狱里待了两年了，

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [daɪ] .

and	seems	as	though	he	never	will	die	.
和	似乎	作为	尽管	他	绝不	将要	死	.

他似乎永远不会死。

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [naʊ] ,

He's	nothing	but	a	living	skeleton	now	,
他是	没有什么	但	一个	活的	骨骼	现在	,

他现在只剩下一副活骷髅了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [niːd] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][aɪ'd]['tʌmb(ə)l][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ded]

and	if	I	wasn't	afraid	of	needing	him	some	time	I'd	tumble	him	into	the	Dead
和	如果	我	不是	害怕的	的	需要	他	一些	时间	ID	翻滚	他	进入	这	死的

[gɔːdʒ] .

Gorge	.
峡谷	.

如果我不怕将来需要他，我就会把他扔进死亡峡谷。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəs] .

But	to	business	.
但	到	商业	.

但回到正题。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [æt; ət][maɪ] [rɑːntʃ] ,

Now	,	if	you	will	hunt	up	and	deliver	into	my	hands	,	at	my	ranch	,
现在	,	如果	你	将要	打猎	向上	和	递送	进入	我的	双手	,	在	我的	牧场	,

现在，如果你能找到它们并送到我牧场的我手中，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , ['sɪlviə] ['sænfəd] ,

within	the	next	week	,	Silvia	Sanford	,
之内	这	下一个	星期	,	西尔维娅	桑福德	,

接下来一周内，西尔维娅·桑福德

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] ['ɒfəd] [juː; jʊ][æt; ət]['əʊməhɑː] .

I	will	add	five	thousand	more	to	what	I	offered	you	at	Omaha	.
我	将要	添加	五	千	更多的	到	什么	我	提供	你	在	奥马哈	.

我将在奥马哈给你的报价基础上再增加五千美元。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

What	say	you	?	”
什么	说	你	?	”

你觉得呢?

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['evri] [breɪv] [ɪn][maɪ] [traɪb] , ” [rɪ'plaɪd] [blæk] [beə(r)] ,

“	I'll	do	it	,	if	it	costs	me	every	brave	in	my	tribe	,	”	replied	Black	Bear	,
”	患病的	做	它	,	如果	它	成本	我	每一个	勇敢的	在	我的	部落	,	”	回复	黑色的	熊	,

“就算要我牺牲部落里所有的勇士，我也愿意去做，”黑熊回答道。

[ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

excited	at	the	liberal	reward	of	his	friend	.
兴奋的	在	这	自由主义	报酬	的	他的	朋友	.

为朋友慷慨的奖励而兴奋不已。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['brændən] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [tʃiːf] ; “ [aɪ][wɒz; wəz]

“	And	there	is	another	thing	,	Brandon	,	”	said	the	robber	-	chief	;	“	I	was
“	和	那里	是	其他	事物	,	布兰登	,	”	说	这	强盗	-	首席	;	“	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

“还有一件事，布兰登，”劫匪头目说；“我一直在想，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][bænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

if	you	were	one	of	my	band	,	as	well	as	an	Indian	chief	,
如果	你	是	一	的	我的	乐队	,	作为	出色地	作为	一个	印度	首席	,

如果你是我的乐队成员，同时也是一位印第安酋长，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”

we	could	throw	our	forces	together	and	work	to	a	better	advantage	.	”
我们	可以	扔	我们的	力量	一起	和	工作	到	一个	更好的	优势	.	”

我们可以联合起来，发挥各自的优势。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

“	And	I've	been	thinkin	'	that	I	would	like	to	join	your	order	if	it	wasn't
“	和	我已经	到过	思考	-	那	我	会	喜欢	到	加入	你的	命令	如果	它	不是

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] ['serəməni] . ”

for	your	confounded	initiatory	ceremony	.	”
为了	你的	令人困惑	启动	仪式	.	”

“我一直在想，如果不是因为你们那该死的入会仪式，我真想加入你们的组织。”

“ [aɪl] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] ;

“	I'll	admit	it	does	make	a	fellow	a	little	shaky	in	the	joints	,	”	said	Dungarvon	;
”	患病的	承认	它	做	制作	一个	同伴	一个	小的	摇晃	在	这	关节	,	”	说	邓加文	;

“我承认，这确实会让人关节有点发抖，”邓加文说道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

“	but	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
“	但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

“但我会告诉你我会怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [paɪn] ,

If	you	will	meet	me	to	-	morrow	noon	at	the	Lone	Pine	,
如果	你	将要	见面	我	到	-	明天	中午	在	这	孤独	松树	,

如果你明天中午能在孤松酒馆见到我，

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['serəməni] ,

I'll	give	a	synopsis	of	the	'	ceremony	,
患病的	给	一个	概要	的	这	-	仪式	,

我将简要介绍一下仪式流程：

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ʌn'nəːvd] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] . ”

-	that	you	will	not	be	unnerved	in	case	you	will	join	us	.	”
-	那	你	将要	不是	是	不安	在	案件	你	将要	加入	我们	.	”

“这样，即使你加入我们，也不会感到不安。”

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	do	it	!
”	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ɪm'fætɪkli] ; “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] [æt; ət] [ləʊn] [paɪn] ,

”	returned	the	renegade	,	emphatically	;	“	to	-	morrow	noon	at	Lone	Pine	,
”	返回	这	叛逆者	,	强调地	;	“	到	-	明天	中午	在	孤独	松树	,

“明天中午在孤松镇，”叛徒斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['serəməni] ,

and	I'll	expect	you	to	tell	me	the	truth	in	regard	to	the	'	ceremony	,
和	患病的	预计	你	到	告诉	我	这	真相	在	看待	到	这	-	仪式	,

我希望你对我说关于“仪式”的实话。

- [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri]

'	for	a	nice	story
-	为了	一个	好的	故事

一个精彩的故事

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

it	would	[	56	]
它	会	[	-	]

它会[56]

[biː; bi] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ðæt] [blæk] [beə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃiːf] ,

be	to	get	out	,	that	Black	Bear	,	the	great	Cheyenne	chief	,
是	到	得到	出去	,	那	黑色的	熊	,	这	伟大的	夏延	首席	,

离开那里，那头黑熊，伟大的夏安族酋长，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['serəməni] ! ”

had	shown	the	white	feather	at	a	ceremony	!	”
有	所示	这	白色的	羽毛	在	一个	仪式	!	”

曾在一次仪式上展示过那根白色羽毛！

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

['brændən] , ” [lɑːft] [dʌngɑːrvən] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , [bʌt; bət] [let]

Brandon	,	”	laughed	Dungarvon	;	“	you	are	naturally	weak	in	the	joints	,	but	let
布兰登	,	”	笑了	邓加文	;	“	你	是	自然	虚弱的	在	这	关节	,	但	让

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] ,

it	be	understood	—	to	-	morrow	noon	,
它	是	理解	—	到	-	明天	中午	,

“布兰登，”邓加文笑着说，“你天生关节虚弱，但你要明白——明天中午，

[æt; ət] [ləʊn] [paɪn] . ”

at	Lone	Pine	.	”
在	孤独	松树	.	”

在孤松镇。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [juː; jʊ] , [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , ” [sed] [blæk] [beə(r)] .

“	I	will	not	fail	you	,	rest	assured	,	”	said	Black	Bear	.
“	我	将要	不是	失败	你	,	休息	保证	,	”	说	黑色的	熊	.

“我不会让你们失望的，请放心，”黑熊说道。

[dʌngɑːrvən] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [nɪə(r)] ,

Dungarvon	mounted	a	horse	which	he	had	hitched	near	,
邓加文	安装	一个	马	哪个	他	有	搭便车	靠近	,

邓加文骑上了他事先拴好的马，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈstəʊni] [hɪlz] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

and	soon	he	was	thundering	away	over	the	stony	hills	,	back	to	his	den	.
和	很快	他	曾是	雷鸣	离开	超过	这	石质的	丘陵	,	后退	到	他的	丹	.

很快，他就轰隆隆地跑过乱石嶙峋的山丘，回到了自己的巢穴。

[blæk] [beə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][glaidid] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðiˈ] [wʊdz] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Black	Bear	turned	and	glided	away	through	the	woods	toward	his	village	,	and
黑色的	熊	转向	和	滑翔	离开	通过	这	树林	朝向	他的	村庄	,	和

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

黑熊转身滑翔穿过树林，朝着他的村庄飞去，就在这时，

[ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] — [ðə; ðiˈ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] , [ˈjeləʊ] , [dɪˈʃev(ə)ld] [heə(r)] [ˈstriːmɪŋ]

a	figure	—	the	figure	of	a	tall	man	with	long	,	yellow	,	disheveled	hair	streaming
一个	数字	—	这	数字	的	一个	高的	男人	和	长的	,	黄色的	,	蓬头垢面	头发	流媒体

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

一个身影——一个高大的男人，他有着蓬乱的黄色长发，在身后飘扬。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klʌb] ,

and	carrying	a	heavy	club	,
和	携带	一个	重的	俱乐部	,

并扛着一根沉重的棍棒，

[krept] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [bʊʃɪz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈvɪlənz] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)]

crept	from	the	bushes	within	five	feet	of	where	the	villains	had	held	their
悄悄地爬	从	这	灌木丛	之内	五	脚	的	在哪里	这	反派	有	握住	他们的

[ˈɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

他从距离恶棍们审问地点不到五英尺的灌木丛中悄悄溜了出来。

[ænd; ənd] [stəʊl] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðiˈ] [tʃiːf] ,

and	stole	with	the	silence	of	a	phantom	after	the	chief	,
和	偷窃	和	这	沉默	的	一个	幻影	后	这	首席	,

然后像幽灵一样悄无声息地跟在首领身后偷走了东西。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [klʌb] [ˌʌpˈreɪzd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [daʊn] .

his	huge	club	upraised	to	beat	him	down	.
他的	巨大的	俱乐部	抬起	到	打	他	向下	.

他举起巨大的棍棒，准备将他击倒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɒləmən] [streɪndʒ] , [ðə; ðiˈ] [ˈmædmən] .

It	was	Solomon	Strange	,	the	madman	.
它	曾是	所罗门	奇怪的	,	这	狂人	.

那是疯子所罗门·斯特兰奇。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['sɪlviəz] ['trʌb(ə)lz] .

SILVIA'S	TROUBLES	.
西尔维娅的	麻烦	.

西尔维娅的麻烦。

['sɪlviə] ['sænfəd] [dɪd] [nɒt] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒərz] [həʊm] [ɪn]

Silvia	Sanford	did	not	spend	her	days	of	confinement	in	the	ranger's	home	in
西尔维娅	桑福德	做过	不是	花费	她	天	的	监禁	在	这	护林员的	家	在

[tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

tears	and	sorrow	.
眼泪	和	悲哀	.

西尔维娅·桑福德在被囚禁于护林员家中的日子里，并没有沉浸在泪水和悲伤之中。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['seɪfti]

Far	from	it	,	though	she	felt	anxious	and	uneasy	about	her	father's	safety
远的	从	它	,	尽管	她	毛毡	焦虑的	和	不安	关于	她	父亲的	安全

.

:
.

事实并非如此，尽管她对父亲的安全感到焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks]

She	was	perfectly	contented	in	the	society	of	the	ranger	,	and	his	books
她	曾是	完美	满足	在	这	社会	的	这	游侠	,	和	他的	图书

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] .

when	he	was	absent	.
什么时候	他	曾是	缺席的	.

她非常享受与护林员相处的时光，以及在他不在时阅读他的书籍。

[tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] ,

Too	,	she	had	spent	much	of	her	time	in	wandering	through	the	cavern	,
也	,	她	有	花费	很多	的	她	时间	在	漫游	通过	这	洞穴	,

此外，她还花了大量时间在洞穴里漫步。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [traʊt] [ðæt] ['gæmbəl] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz]

watching	the	falls	and	the	beautiful	trout	that	gamboled	through	the	crystal	waters
观看	这	瀑布	和	这	美丽的	鳟鱼	那	嬉戏	通过	这	水晶	水

.

:
.

欣赏瀑布和在清澈的水中嬉戏的美丽鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk]

It	was	on	the	morning	following	the	night	of	Duval	Dungarvon	and	Black
它	曾是	在	这	早晨	下列的	这	夜晚	的	杜瓦尔	邓加文	和	黑色的

['bɛrz] ['miːtɪŋ] ,

Bear's	meeting	,
熊的	会议	,

那是杜瓦尔·邓加文和黑熊会面后的第二天早晨。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

that	the	falls	were	parted	a	short	time	after	sunrise	,	and	a	canoe	,
那	这	瀑布	是	分手了	一个	短的	时间	后	日出	,	和	一个	独木舟	,

日出后不久，瀑布便分开了，一艘独木舟……

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sɪlviə] , [ænd; ənd]['ekəʊ] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

in	which	were	the	ranger	and	Silvia	,	and	Echo	,	the	eagle	,
在	哪个	是	这	游侠	和	西尔维娅	,	和	回声	,	这	鹰	,

其中包括护林员、西尔维娅和鹰艾可。

[ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

shot	**out**	**from**	**under**	**the**	**falls**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**.**
射击	出去	从	在下面	这	瀑布	和	登陆	在	这	左边	银行	的	这	溪流	.

从瀑布下方射出，落在溪流左岸。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [tʊk] ['sɪlviə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

The	**ranger**	**took**	**Silvia**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**assisted**	**her**	**on**	**shore**	**,**
这	游侠	采取	西尔维娅	经过	这	手	和	协助	她	在	支撑	,

护林员牵着西尔维娅的手，扶她上了岸。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] , ['rɒki] [klɪf] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [-]

and	**then**	**led**	**her**	**up**	**the**	**steep**	**,**	**rocky**	**cliff**	**onto**	**the**	**summit**	**[**	**57**	**]**
和	然后	引领	她	向上	这	陡	,	岩石	悬崖	到	这	首脑	[	-	]

然后带领她爬上陡峭的岩石峭壁，到达山顶[57]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

of	**a**	**high**	**ridge**	**overlooking**	**the**	**little**	**valley**	**below**	**,**	**and**	**the**	**distant**	**hills**	**.**
的	一个	高的	岭	俯瞰	这	小的	谷	以下	,	和	这	遥远	丘陵	.

从高高的山脊上俯瞰下方的小山谷和远处的群山。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɒk] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['meɪdn] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**large**	**rock**	**and**	**drew**	**the**	**maiden**	**down**	**by**	**his**	**side**	**.**
他	坐着	他自己	在	一个	大的	岩石	和	画	这	少女	向下	经过	他的	边	.

他坐在一块大石头上，把少女拉到自己身边。

“ [naʊ] , [mɪs] ['sænfəd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

“	**Now**	**,**	**Miss**	**Sanford**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**away**	**before**	**him**	**,**
”	现在	,	错过	桑福德	,	”	他	说	,	挥手	他的	手	离开	前	他	,

“好了，桑福德小姐，”他一边说着，一边挥手示意她离开。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [vju:] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊbz] .

“	**you**	**can**	**have**	**a**	**fair**	**view**	**of**	**nature**	**in**	**her**	**fresh**	**morning**	**robes**	**.**
”	你	能	有	一个	公平的	看法	的	自然	在	她	新鲜的	早晨	长袍	.

“你可以好好欣赏大自然在清晨焕然一新的面貌。”

” ['sɪlviəz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	**Silvia's**	**eyes**	**took**	**in**	**the**	**landscape**	**before**	**her**	**.**
”	西尔维娅的	眼睛	采取	在	这	景观	前	她	.

西尔维娅的目光扫过眼前的景色。

“ [əʊ] , [haʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [-] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**grand**	**and**	**beautiful**	**,**	**Mr**	**.**	**Rainbolt**	**!**
”	哦	,	如何	盛大	和	美丽的	,	先生	.	雨箭	!

“哦，多么宏伟壮丽啊，雷恩博尔特先生！”

” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['sɒftli] .

”	**she**	**murmured**	**,**	**softly**	**.**
”	她	低声说道	,	轻轻	.

她轻声低语道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɪlviə] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bj'u:tɪz]

“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**,**	**Silvia**	**,**	**that**	**if**	**we**	**could**	**always**	**gaze**	**upon**	**the**	**beauties**
”	我	曾是	只是	思维	,	西尔维娅	,	那	如果	我们	可以	总是	目光	之上	这	美女

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

of	**nature**	**,**
的	自然	,

“我刚才在想，西尔维娅，如果我们能一直欣赏大自然的美丽，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wɒt] [blɪs] [wʊd] [bi:; bi]

and	enjoy	them	together	as	we	have	this	morning	,	what	bliss	would	be
和	享受	他们	一起	作为	我们	有	这	早晨	,	什么	极乐	会	是

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

如果我们能像今天早上一样一起享受这一切，那该是多么幸福啊！

" ['sɪlviəz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['flʌtə] ['waɪldli][ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] [tu:; tə]

"	Silvia's	face	flushed	,	and	her	heart	fluttered	wildly	and	yet	strangely	to
"	西尔维娅的	脸	酡	,	和	她	心	飘动	疯狂地	和	然而	奇怪的	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"西尔维娅的脸涨得通红，她的心怦怦直跳，这种感觉对她来说既疯狂又奇怪。"

[wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

With	a	tremulous	voice	she	replied	:
和	一个	颤抖的	嗓音	她	回复	:

她声音颤抖地回答道：

" [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] , ['rɔdʒə] . "

"	That	could	never	be	,	Rodger	.	"
"	那	可以	绝不	是	,	罗杰	.	"

"那绝不可能，罗杰。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['sɪlviə] . "

There	is	nothing	impossible	,	Silvia	.	"
那里	是	没有什么	不可能的	,	西尔维娅	.	"

"没有什么是不可能的，西尔维娅。"

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	understand	you	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	理解	你	,	"	她	说	.

"我不明白你的意思，"她说。

" [ðen] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ['sɪlviə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	Then	pardon	me	,	Silvia	,	for	speaking	plainly	what	my	heart	compels	me	to
"	然后	赦免	我	,	西尔维娅	,	为了	请讲	显然	什么	我的	心	强制	我	到

[seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

say	,	"	he	said	,
说	,	"	他	说	,

"那么，西尔维娅，请原谅我直言不讳地表达我内心的想法，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['tendə(r)] [vɔɪs] .

in	a	warm	,	tender	voice	.
在	一个	温暖的	,	投标	嗓音	.

用温暖温柔的声音。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

"	Since	I	have	met	you	,	I	have	learned	to	love	you	,
"	自从	我	有	遇见	你	,	我	有	学习	到	爱	你	,

自从遇见你，我就学会了爱你。

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [tru:] [hɑ:t] [kæn; kən] [lʌv] .

as	only	a	true	heart	can	love	.
作为	仅有的	一个	真的	心	能	爱	.

只有真心才能去爱。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['sɪlviə] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,
Forgive me , Silvia , but I could not keep back this confession ,
原谅 我 , 西尔维娅 , 但 我 可以 不是 保持 后退 这 忏悔 ,

请原谅我，西尔维娅，但我实在忍不住要坦白这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ɪn'sʌlt] ,
and I pray you will not feel insulted ,
和 我 祈祷 你 将要 不是 感觉 受辱 ,

我希望你不会感到被冒犯。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['helpləsnəs] .
or as though I were taking advantage of your helplessness .
或者 作为 尽管 我 是 采取 优势 的 你的 无助 .

或者就好像我在利用你的无助一样。

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

〃 [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃaɪli] .
〃 The maiden's eyes sought the ground shyly .
〃 这 少女的 眼睛 寻求 这 地面 害羞地 .

少女羞涩地低下了头。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['saɪləns] ,
Her heart leaped with strange emotion , but , after a few moments ' silence ,
她 心 跳跃 和 奇怪的 情感 , 但 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 ,

她的心中涌起一股莫名的情绪，但片刻沉默之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
during which the warm color in her cheeks came and went , she looked up
期间 哪个 这 温暖的 颜色 在 她 脸颊 来了 和 去 , 她 看起来 向上
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

在她双颊的红晕时隐时现之际，她抬起头说道：

“ [waɪ] [niːd] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ?
“ Why need I disguise my feelings ?
〃 为什么 需要 我 伪装 我的 情怀 ?

我为什么要掩饰自己的感情呢?

[əʊ] , ['rɔdʒə] , [maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
Oh , Rodger , my heart tells me I love you ; but ,
哦 , 罗杰 , 我的 心 讲述 我 我 爱 你 ; 但 ,

哦，罗杰，我的心告诉我我爱你；但是，

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [tuː; tə] — 〃
give me one day to answer your question , to — 〃
给 我 一 天 到 回答 你的 问题 , 到 — 〃

请给我一天时间来回答你的问题，——〃

“ [jes] , [dɪə(r)] ['sɪlviə] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
“ Yes , dear Silvia , a week , a year ,
〃 是的 , 亲爱的 西尔维娅 , 一个 星期 , 一个 年 ,

“是的，亲爱的西尔维娅，一周，一年，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] ！ ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hænsəm]

since	I	have	heard	from	your	lips	that	I	am	loved	!	″	replied	the	handsome
自从	我	有	听到	从	你的	嘴唇	那	我	是	喜爱	！	″	回复	这	英俊的

['reɪndʒə(r)] ,

ranger	,
游侠	,

“既然我亲耳听到你说我被爱着！”英俊的护林员回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

his	face	radiant	with	joy	.
他的	脸	辐射状	和	喜悦	.

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

There	was	a	momentary	silence	,	broken	only	by	the	roar	of	the	falls	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	吼	的	这	瀑布	.

短暂的寂静之后，只有瀑布的轰鸣声打破了这片沉寂。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	ranger	was	the	first	to	speak	.
这	游侠	曾是	这	第一的	到	说话	.

护林员率先开口。

“ [sɪns] [maɪ] [hɑːt] [fiːlz] ['laɪtə(r)] , [dɪə(r)] ['sɪlviə] ,

“	Since	my	heart	feels	lighter	,	dear	Silvia	,
″	自从	我的	心	感觉	打火机	,	亲爱的	西尔维娅	,

“亲爱的西尔维娅，自从我感觉心情轻松了许多之后，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]

since	I	have	something	left	in	the	world	to	hope	for	now	,	I	feel	like	another
自从	我	有	某物	左边	在	这	世界	到	希望	为了	现在	,	我	感觉	喜欢	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为我现在在这个世界上还有希望，我感觉自己像变了一个人。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst] [-]

yet	I	am	neglecting	my	duty	to	you	,	and	so	I	must	[	58	]
然而	我	是	疏忽	我的	责任	到	你	,	和	所以	我	必须	[	-	]

然而，我疏忽了我对你的责任，所以我必须[58]

[liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

leave	you	now	,	and	go	and	continue	the	search	for	your	father	.
离开	你	现在	,	和	去	和	继续	这	搜索	为了	你的	父亲	.

我现在要走了，继续寻找你的父亲。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ? ″

Shall	I	accompany	you	into	the	cavern	before	I	go	?	”
将	我	陪伴	你	进入	这	洞穴	前	我	去	?	″

我走之前，要不要陪你进山洞看看?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['rɔdʒə] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,

“	No	,	no	,	Rodger	,	I	will	remain	here	awhile	in	the	cheerful	sunshine	,
″	不	,	不	,	罗杰	,	我	将要	保持	这里	一会儿	在	这	快乐	阳光	,

“不，不，罗杰，我还要在这里享受一会儿明媚的阳光。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [ə'ləʊn] .

then	I	can	go	down	into	the	cavern	alone	.
然后	我	能	去	向下	进入	这	洞穴	独自的	.

这样我就可以独自下到洞穴里去了。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Go	,	and	may	God	speed	you	,	”	she	replied	.
去	,	和	可能	上帝	速度	你	,	”	她	回复	.

“去吧，愿上帝保佑你一路顺风。”她回答道。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ðen] [tɜːnd] ,

The	ranger	imprinted	a	warm	and	ardent	kiss	upon	her	brow	,	then	turned	,
这	游侠	印记	一个	温暖的	和	热心	吻	之上	她	眉头	,	然后	转向	,

护林员在她额头上印下一个温暖而热烈的吻，然后转身离开。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ekəʊ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] .

and	with	Echo	perched	upon	his	shoulder	,	went	in	search	of	his	pony	.
和	和	回声	栖息	之上	他的	肩膀	,	去	在	搜索	的	他的	小马	.

他肩上扛着回声，去找他的小马。

['sɪlviə] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Silvia	watched	him	until	he	had	disappeared	;	then	she	seated	herself	again	,	and
西尔维娅	观看	他	直到	他	有	消失	;	然后	她	坐着	她自己	再次	,	和

[bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .

became	absorbed	in	thought	.
成为	吸收	在	想法	.

西尔维娅一直看着他，直到他消失在视线中；然后她重新坐下，陷入了沉思。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

How	long	she	had	remained	so	she	did	not	know	,
如何	长的	她	有	剩余	所以	她	做过	不是	知道	,

她究竟待了多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sɒft] ['fʊtstep] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] .

but	presently	a	soft	footstep	aroused	her	from	her	abstraction	.
但	目前	一个	柔软的	脚步	被唤醒	她	从	她	抽象	.

但随后一声轻柔的脚步声将她从沉思中唤醒。

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

She	arose	to	her	feet	and	turned	quickly	around	.
她	出现	到	她	脚	和	转向	迅速地	大约	.

她站起身，迅速转身。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

An	Indian	woman	,	whom	she	at	once	recognized	as	Silver	Voice	,	stood	before	her	.
一个	印度	女士	,	谁	她	在	一次	认可	作为	银	嗓音	,	站立	前	她	.

站在她面前的是一位印度妇女，她一眼就认出她就是“银嗓子”。

['sɪlviə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

Silvia	was	the	first	to	speak	.
西尔维娅	曾是	这	第一的	到	说话	.

西尔维娅第一个发言。

“ [əʊ] , ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] !

“	Oh	,	Silver	Voice	!
“	哦	,	银	嗓音	!

“哦，银嗓子！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

it	is	you	,	who	were	so	kind	to	me	!	”
它	是	你	,	WHO	是	所以	种类	到	我	!	”

是你对我这么好！

“ [jes] , [dɪə(r)][gɜːl] , ” [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

| | | |

“ ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ! ” [kraɪd] ['sɪlviə] , ['petjuləntli] , “ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ]
“ Silver Voice ! ” cried Silvia , petulantly , “ why do you presume to speak so
“ 银 嗓音 ! ” 哭 西尔维娅 , 任性地 , “ 为什么 做 你 怙 到 说话 所以
[prə'fetɪk] ?
prophetic ?
预言 ?

“银嗓子！”西尔维娅生气地喊道，“你凭什么妄言预言未来？”

[ju:; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'i:] ! ”
You astound me ! ”
你 震惊 我 ! ”

你真是让我惊叹！

“ [ai] [nəʊ] [ai][du:; də] , [bʌt; bət][ai] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ I know I do , but I speak the truth . ”
“ 我 知道 我 做 , 但 我 说话 这 真相 . ”

“我知道我的确如此，但我说的是实话。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [-] , ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ? ”
“ What do you know of Mr . Rainbolt , Silver Voice ? ”
“ 什么 做 你 知道 的 先生 . 雨箭 , 银 嗓音 ? ”

“你对雷恩博尔特先生了解多少，银嗓子？”

“ [ai] [nəʊ] [mʌtʃ] — [əʊ] , [gɒd] !
“ I know much — oh , God !
“ 我 知道 很多 — 哦 , 上帝 !

“我知道很多——哦，上帝！

[mʌtʃ] !
much !
很多 !

很多！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] .
” she cried , in a tone of sudden agony .
” 她 哭 , 在 一个 语气 的 突然 痛苦 .

她哭喊道，语气中充满了突如其来的痛苦。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['kwestʃənd] ['sɪlviə] , [ɪn] [sə'praɪz] .
“ And how do you know it ? ” questioned Silvia , in surprise .
“ 和 如何 做 你 知道 它 ? ” 被质问 西尔维娅 , 在 惊喜 .

“你怎么知道的？”西尔维娅惊讶地问道。

“ [teɪk] [ðæt] , ” ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [sed] , ['hændɪŋ] ['sɪlviə] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
“ Take that , ” Silver Voice said , handing Silvia a folded paper , “ and when I
“ 拿 那 , ” 银 嗓音 说 , 处理 西尔维娅 一个 折叠 纸 , “ 和 什么时候 我
[ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
am gone ,
是 已消失 ,

“拿着，”银音说着，递给西尔维娅一张折叠好的纸，“等我走了以后，

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
read it .
读 它 .

读一下。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['rɔdʒə] [-] . ” [-]
It will tell you all you wish to know of Rodger Rainbolt . ” [59]
它 将要 告诉 你 全部 你 希望 到 知道 的 罗杰 雨箭 . ” [-]

它将告诉你所有你想知道的关于罗杰·雷恩博尔特的事情。”[59]

“ [ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['sɪlviə] , ['iːgəli] .

“	**And**	**of**	**you**	**?**	**”**	**questioned**	**Silvia**	**,**	**eagerly**	**.**
”	和	的	你	?	”	被质问	西尔维娅	,	急切地	.

“那你呢？”西尔维娅急切地问道。

“ [nəʊ] . [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən]

“	**No**	**.**	**You**	**do**	**not**	**wish**	**,**	**you**	**do**	**not**	**need**	**to**	**know**	**more**	**of**	**me**	**than**
”	不	.	你	做	不是	希望	,	你	做	不是	需要	到	知道	更多的	的	我	比

[juː; jʊ][duː; də] ;

you	**do**	**;**
你	做	;

“不。你既不想，也不需要了解更多关于我的信息；

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [briːð] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒə(r)]

but	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**not**	**breathe**	**one**	**word**	**in**	**the**	**paper**	**to**	**the**	**ranger**
但	承诺	我	那	你	将要	不是	呼吸	一	单词	在	这	纸	到	这	游侠

. ”

:	**”**

. ”

但你答应我，千万不要在报纸上向护林员透露一个字。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪlviə] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	**I**	**promise**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Silvia**	**,**	**scarcely**	**knowing**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**.**
”	我	承诺	你	,	”	说	西尔维娅	,	几乎	会心	什么	她	曾是	说	.

“我向你保证，”西尔维娅说道，她几乎不知道自己在说什么。

“ [ðen] , [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

“	**Then**	**,**	**good**	**-**	**by**	**;**	**you**	**may**	**never**	**see**	**me**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Silver**	**Voice**	**,**	**and**	**turning**
”	然后	,	好的	-	经过	;	你	可能	绝不	看	我	再次	,	”	说	银	嗓音	,	和	转弯

,

,

,

“那么，再见了；你可能再也见不到我了，”银嗓子说完，转身离去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

she	**vanished**	**in**	**the**	**forest**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
她	消失了	在	这	森林	喜欢	一个	阴影	.

她像影子一样消失在森林里。

“ [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] , ” ['mʌtə] ['sɪlviə] ; “ [ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	**Strange**	**,**	**mysterious**	**woman**	**,**	**”**	**muttered**	**Silvia**	**;**	**“**	**she**	**seems**	**like**	**the**	**vision**	**of**	**a**
”	奇怪的	,	神秘	女士	,	”	低声说道	西尔维娅	;	“	她	似乎	喜欢	这	想象	的	一个

[driːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

dream	**to**	**me**	**.**
梦	到	我	.

“奇怪又神秘的女人，”西尔维娅喃喃自语道，“她就像我梦中的幻影一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

But	**the**	**paper**	**.**
但	这	纸	.

但是这份文件。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**She**	**opened**	**it**	**.**
”	她	打开	它	.

她打开了它。

[wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [blæŋk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

One	side	was	blank	,	the	other	covered	with	the	delicate	handwriting	of	a	female
一	边	曾是	空白的	,	这	其他	涵盖	和	这	精美的	手写	的	一个	女性

.

:

.

一面空白，另一面则写满了女性优美的笔迹。

['sɪlviəz] [feɪs] [tɜːnd] ['gɑːstli] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] ,

Silvia's	face	turned	ghastly	pale	as	she	glanced	at	the	first	words	,
西尔维娅的	脸	转向	阴森	苍白	作为	她	瞥了一眼	在	这	第一的	字	,

西尔维娅瞥见第一句话时，脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz]

and	by	the	time	she	had	finished	the	first	line	,	her	whole	frame	was
和	经过	这	时间	她	有	完成的	这	第一的	线	,	她	所有的	框架	曾是

[tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

trembling	violently	.
发抖	暴力	.

当她写完第一行时，她的整个身体都剧烈颤抖起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] , [riːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

But	she	read	on	,	read	on	to	the	end	,	and	then	she	uttered	a	low	,
但	她	读	在	,	读	在	到	这	结尾	,	和	然后	她	说出	一个	低的	,

但她继续读下去，一直读到最后，然后她低声说道：

[kən'vʌlsɪv] [kraɪ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ægəni] [wɒz; wəz]

convulsive	cry	,	and	wrung	her	hands	as	though	a	terrible	agony	was
痉挛	哭	,	和	拧干	她	双手	作为	尽管	一个	糟糕的	痛苦	曾是

['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

breaking	her	heart	.
打破	她	心	.

她发出痛苦的哭喊，双手不停地绞着，仿佛剧烈的疼痛让她心碎。

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?

“	Is	it	possible	?
“	是	它	可能的	?

“是否可以?

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [rɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	With	her	feelings	wrought	to	the	highest	pitch	of	excitement	,
”	和	她	情怀	锻	到	这	最高	沥青	的	激动	,

“她的情绪被推向了极致的兴奋之中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

she	descended	the	cliff	to	the	water's	edge	,
她	下降	这	悬崖	到	这	水的	边缘	,

她沿着悬崖走到水边，

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] .

and	stepped	into	the	canoe	to	return	to	the	cavern	.
和	步	进入	这	独木舟	到	返回	到	这	洞穴	.

然后踏上独木舟，返回洞穴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [raʊnd] ,

As	she	did	so	,	she	did	not	notice	that	round	,
作为	她	做过	所以	,	她	做过	不是	注意	那	圆形的	,

她这样做的时候，并没有注意到那一轮。

[dɑːk] [bɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɔːrbz] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

dark	ball	from	which	shone	a	pair	of	burning	orbs	,	resting	on	the	water	,
黑暗的	球	从	哪个	闪耀	一个	一对	的	燃烧	球体	,	休息	在	这	水	,

一个黑色的球体，从中发出两颗燃烧的光球，静静地躺在水面上。

[jet] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ;

yet	concealed	under	the	projecting	rim	of	the	canoe	;
然而	暗	在下面	这	投影	轮缘	的	这	独木舟	;

然而，它却隐藏在独木舟突出的边缘下方；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ðɪ][krɑːft] [drægd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [wen]

nor	did	she	observe	how	the	craft	dragged	as	it	entered	beneath	the	waters	when
也不	做过	她	观察	如何	这	工艺	拖拽	作为	它	进入	下面	这	水	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ,

they	were	parted	,
他们	是	分手了	,

她也没有注意到当他们分开时，小船沉入水下时是如何拖拽的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪd] .

with	a	deadly	enemy	clinging	to	its	side	.
和	一个	致命	敌人	依恋	到	它是	边	.

身边还跟着一个致命的敌人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] .

THE	MEANING	OF	THE	COFFIN	.
这	意义	的	这	棺材	.

棺材的意义。

[fræŋk] [ɑːr'mɑːnd][ænd; ənd] ['wɔːltə] ['laɪmən] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [freɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]

Frank	Armond	and	Walter	Lyman	felt	a	chill	pass	over	their	frames	as	they
坦率	阿蒙德	和	沃尔特	莱曼	毛毡	一个	寒意	经过	超过	他们的	框架	作为	他们

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['bɜːli] ,

gazed	down	upon	the	coffin	and	the	four	burly	,
凝视	向下	之上	这	棺材	和	这	四	魁梧的	,

弗兰克·阿蒙德和沃尔特·莱曼俯视着棺材和四个魁梧的尸体时，感到一阵寒意袭遍全身。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

rough	-	looking	men	standing	around	it	.
粗糙的	-	寻找	男人	常设	大约	它	.

几个看起来很凶狠的男人围在周围。

[ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən]['æktɪd] [kwaɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [æz; əz][hiː; hɪ][dɪd][ɒn]

The	Irishman	acted	quite	easy	and	indifferent	about	the	matter	,	as	he	did	on
这	爱尔兰人	行动	相当	简单的	和	冷漠	关于	这	事情	,	作为	他	做过	在

[ɔːl] [ə'keɪʒnz] . [-]

all	occasions	.	[	60	]
全部	场合	.	[	-	]

这位爱尔兰人对此事表现得十分轻松漠不关心，就像他一贯的做法一样。[60]

[ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [smɔːl] ; [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][saɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

The	coffin	was	small	;	about	the	size	that	a	ten	-	year	-	old	child	would	require	.
这	棺材	曾是	小的	;	关于	这	尺寸	那	一个	十	-	年	-	老的	孩子	会	要求	.

棺材很小，大约是十岁孩子需要的尺寸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['rɔbəz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] :

For	a	moment	the	robbers	gazed	at	it	,	then	one	of	them	asked	:
为了	一个	片刻	这	强盗	凝视	在	它	,	然后	一	的	他们	问	:

劫匪们盯着它看了一会儿，然后其中一人问道：

" [duː; də][jiː; ji] [spəʊz] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [ɔːl] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	ye	s'pose	the	body's	all	right	into	it	?	"
"	做	是的	假设	这	身体的	全部	正确的	进入	它	?	"

"你觉得这身体状况还不错吗？"

" [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Don't	know	,	"	was	the	response	.
"	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

"不知道。"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] [hɛv] [gɒt] [ʃʊk] [ə'raʊnd] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tɜː] [lʊk] ,

"	It	mout	hev	got	shook	around	;	however	,	it	won't	take	long	ter	look	,
"	它	嘴	赫夫	得到	摇晃	大约	;	然而	,	它	惯于	拿	长的	特尔	看	,

"它看起来可能被摇晃过；不过，很快就能看清。"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

"	and	in	a	few	moments	the	lid	was	removed	.
"	和	在	一个	很少	时刻	这	盖	曾是	已移除	.

片刻之后，盖子就被揭开了。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

The	lantern	was	lowered	as	the	four	men	bent	over	the	coffin	,
这	灯笼	曾是	降低	作为	这	四	男人	弯曲	超过	这	棺材	,

四名男子俯身靠近棺材，灯笼缓缓降下。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [piə] [daʊn] ,

and	our	friends	in	the	tree	parted	the	foliage	carefully	,	and	peered	down	,
和	我们的	朋友们	在	这	树	分手了	这	叶子	小心	,	和	窥视	向下	,

树上的朋友们小心翼翼地拨开树叶，向下张望，

['iːgə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

eager	to	get	a	glimpse	of	the	dead	.
渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	死的	.

渴望一睹死者的真容。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] .

And	true	enough	they	did	.
和	真的	足够的	他们	做过	.

事实证明，他们的确做到了。

[ðə; ði] [peɪl] ['wæksn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

The	pale	waxen	face	of	a	beautiful	child	,
这	苍白	蜡质	脸	的	一个	美丽的	孩子	,

一个美丽孩子苍白蜡黄的脸庞，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɑːtld] [geɪz] .

wrapped	in	a	sheet	was	revealed	to	their	startled	gaze	.
包装	在	一个	床单	曾是	揭晓	到	他们的	惊慌	目光	.

他们惊讶地发现，裹在床单里的人突然出现在他们眼前。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [graul] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

"	It's	all	right	,	"	growled	one	of	the	robbers	.
"	它是	全部	正确的	,	"	咆哮	一	的	这	强盗	.

"没事了，"其中一个劫匪低声说道。

" [jə] - [æz; əz] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [lets] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Ya	-	as	,	put	on	the	lid	,	and	let's	git	it	sunk	quick	as	possible	.
"	呀	-	作为	,	放	在	这	盖	,	和	我们来吧	git	它	沉没	快的	作为	可能的	.

"是啊，盖上盖子，让我们尽快把它沉下去。"

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['rɒbə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] ['skruːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] ,

"	While	the	robber	with	the	knife	was	screwing	on	the	lid	of	the	coffin	,
"	尽管	这	强盗	和	这	刀	曾是	拧螺丝	在	这	盖	的	这	棺材	,

"当持刀劫匪拧紧棺材盖时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

one	of	the	others	went	to	the	canoe	and	brought	a	shovel	,
一	的	这	其他的	去	到	这	独木舟	和	带来	一个	铲	,

另一个人走到独木舟边，拿了一把铲子。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

with	which	he	at	once	began	digging	a	grave	.
和	哪个	他	在	一次	开始	挖掘	一个	严重	.

他随即开始挖坟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [dʌg][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

In	a	few	moments	a	grave	had	been	dug	some	three	feet	deep	,
在	一个	很少	时刻	一个	严重	有	到过	挖	一些	三	脚	深的	,

片刻之后，一个大约三英尺深的坟墓就挖好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [pleɪst] [ˌðeə'ɪn] ,

and	the	coffin	placed	therein	,
和	这	棺材	放置	其中	,

以及放置在其中的棺材，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [ʌp] — [ðə; ðɪ] [sɒd] [ænd; ənd] [tɜːfs] [ɒv; əv] [grɑːs] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [səʊ][æz; əz]

and	then	covered	up	—	the	sods	and	turfs	of	grass	being	replaced	so	as
和	然后	涵盖	向上	—	这	草皮	和	草皮	的	草	存在	替换	所以	作为

[tuː; tə] [kən'siːl] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

to	conceal	every	trace	of	the	ground	having	been	disturbed	.
到	隐藏	每一个	痕迹	的	这	地面	拥有	到过	不安	.

然后将其掩盖起来——重新铺上草皮，以掩盖地面被扰动的痕迹。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] , [wen] [ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

"	That's	it	!	"	exclaimed	one	of	the	robbers	,	when	their	task	was	finished	;
"	那就是	它	!	"	惊呼	一	的	这	强盗	,	什么时候	他们的	任务	曾是	完成的	;

"搞定了！"其中一个强盗在任务完成后喊道；

" [ðə; ðɪ]['djuːti][əʊ] - [ðə; ðɪ]['lɪvɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] [ɪz] [dʌn] .

"	the	duty	o	'	the	livin	'	to	the	dead	is	done	.
"	这	责任	o	-	这	生活	-	到	这	死的	是	完毕	.

"生者对死者的责任已经完成了。"

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

"	At	that	instant	a	wild	scream	was	heard	overhead	,	and	looking	up	the
"	在	那	立即的	一个	荒野	尖叫	曾是	听到	开销	,	和	寻找	向上	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

"就在这时，头顶传来一声凄厉的尖叫，抬头望去，只见强盗们……"

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] , [bɪ'held] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ,

as	well	as	our	friends	in	the	tree	,	beheld	that	horrible	,
作为	出色地	作为	我们的	朋友们	在	这	树	,	观看	那	可怕	,

以及树上的朋友们，都目睹了那可怕的景象，

[mɪ'stɪərɪəs] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ðɪ] ['diːmən] — [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

mysterious	creature	—	the	Aërial	Demon	—	float	over	the	island	and	disappear
神秘	生物	—	这	天线	恶魔	—	漂浮	超过	这	岛	和	消失

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .

down	the	stream	.
向下	这	溪流	.

神秘生物——空中恶魔——漂浮在岛屿上空，然后消失在溪流中。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ['rɔbəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]

It	acted	like	a	charm	on	the	rebellious	robbers	,	for	they	rushed	to	their
它	行动	喜欢	一个	魅力	在	这	叛逆的	强盗	,	为了	他们	匆忙	到	他们的

[kəˈnuː] ,

canoe	,
独木舟	,

它对这些桀骜不驯的强盗产生了奇效，他们立刻冲向自己的独木舟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːm] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ]

and	in	a	moment	were	flying	upon	the	stream	,	fearing	to	speak	above	a
和	在	一个	片刻	是	飞行	之上	这	溪流	,	害怕	到	说话	多于	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

片刻之后，他们便飞跃在溪流之上，不敢大声说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['aʊə(r)] [frendz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

As	soon	as	they	were	out	of	sight	our	friends	descended	from	the	tree	.
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	我们的	朋友们	下降	从	这	树	.

他们刚一消失在视线中，我们的朋友就从树上下来了。

“ [eɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [set] [ɒv; əv] ['krɪte] [ðeɪ] [weə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ;

“	Ay	,	now	,	and	it's	a	lovely	set	of	critters	they	ware	,	”	said	the	Irishman	;
“	哎	,	现在	,	和	它是	一个	迷人的	放	的	小动物	他们	仓库	,	”	说	这	爱尔兰人	;

“是啊，他们穿的这套小动物真可爱，”爱尔兰人说道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [miːz] - [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [lʊk]

“	and	it's	mees	thet'll	dig	up	the	coffin	as	soon	as	daylight	comes	and	look
“	和	它是	米斯	-	挖	向上	这	棺材	作为	很快	作为	日光	来	和	看

['ɪntuː][ðə; ði] [mæ'ðə] [ə; eɪ] ['liːtl]

into	the	mather	a	leetle
进入	这	母亲	一个	小精灵

“而且我敢肯定，天一亮他们就会把棺材挖出来，仔细看看里面到底发生了什么。”

[səʊ][ai] [wɪl] . ” [-]

so	I	will	.	”	[	61	]
所以	我	将要	.	”	[	-	]

所以我会这么做。”[61]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [sed] ['wɔːltə] ,

“	I'm	sure	we	have	seen	all	that's	to	be	seen	,	”	said	Walter	,
“	我是	当然	我们	有	已见	全部	那就是	到	是	已见	,	”	说	沃尔特	,

“我相信我们已经看到了所有该看到的，”沃尔特说。

“ [ænd; ənd][səʊ][let][ðə; ði] [ded] [rest] . ”

“	and	so	let	the	dead	rest	.	”
“	和	所以	让	这	死的	休息	.	”

“愿逝者安息。”

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [jiːz] [θɛt] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['blʌdi] ['rɒbə(r)] ['devltri] .

“	There	,	now	,	and	it's	yees	thet	know	little	av	the	bloody	robber	deviltry	.
“	那里	,	现在	,	和	它是	是的	那个	知道	小的	av	这	血腥	强盗	魔鬼行径	.

“现在，是的，他们对血腥强盗的邪恶行径知之甚少。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [maɪnd] .

There's	a	thrick	in	it	,	now	mind	.
有	一个	-	在	它	,	现在	头脑	.

请注意，这里面有个猫腻。

” [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] ,

”	As	the	night	was	quite	warm	,
”	作为	这	夜晚	曾是	相当	温暖的	,

“由于当晚天气相当温暖，

['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [fræŋk] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] , ['li:vɪŋ] [flɪk]
Walter **and** **Frank** **laid** **down** **upon** **the** **ground** **and** **soon** **fell** **asleep** **,** **leaving** **Flick**
沃尔特 和 坦率 铺设 向下 之上 这 地面 和 很快 跌倒 睡着了 , 离开 弗里克
[ɒn] [gɑ:d] .
on **guard** **.**
在 警卫 .

沃尔特和弗兰克躺在地上，很快就睡着了，留下弗里克守卫。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
When **they** **awoke** **in** **the** **morning** **the** **sun** **was** **up** **,**
什么时候 他们 醒来 在 这 早晨 这 太阳 曾是 向上 ,

他们早上醒来时，太阳已经升起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [flɪk] [oʊ'flɪn] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [aʊt] [ðə; ði]
and **the** **first** **thing** **they** **saw** **was** **Flick** **O'Flynn** **just** **lifting** **the** **coffin** **out** **the**
和 这 第一的 事物 他们 锯 曾是 弗里克 奥弗林 只是 举重 这 棺材 出去 这
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

他们看到的第一幕就是弗里克·奥弗林把棺材从坟墓里抬了出来。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ju:v] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] , ” [sed] ['wɔ:ltə] ,
I **suppose** **you** **are** **satisfied** **now** **you've** **dug** **up** **the** **body** **,** **”** **said** **Walter** **,**
我 认为 你 是 使满意 现在 你已经 挖 向上 这 身体 , ” 说 沃尔特 ,

“我想你现在挖出尸体后应该很满意了吧？”沃尔特说道。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
rising **to** **his** **feet** **.**
上升 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ ['neəri] [bɪt] [ˌeɪ 'vi:] [ˌaɪ 'ti:] , - ['wɔ:ltə] , [aɪ] ['hævnt] [-] [ˌɪn'saɪd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
“ **Nary** **bit** **av** **it** **,** **Mishter** **Walter** **,** **I** **haven't** **see'd** **inside** **yet** **,** **”** **said** **the** **Irishman** **,**
“ 纳里 少量 av 它 , - 沃尔特 , 我 还没有 种子 里面 然而 , ” 说 这 爱尔兰人 ,

“一点儿也没看到，沃尔特先生，我还没看过里面呢，”爱尔兰人说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌn'skru:] [ðə; ði] [lɪd] .
as **he** **began** **to** **unscrew** **the** **lid** **.**
作为 他 开始 到 拧开 这 盖 .

他开始拧开盖子。

['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
Walter **and** **Frank** **came** **and** **stood** **by** **and** **watched** **him** **perform** **the** **operation**
沃尔特 和 坦率 来了 和 站立 经过 和 观看 他 履行 这 手术
[wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
with **no** **little** **curiosity** **.**
和 不 小的 好奇心 .

沃尔特和弗兰克走了过来，站在一旁，饶有兴致地看着他进行手术。

[ðə; ði] [lɑ:st] [skru:] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] —
The **last** **screw** **removed** **,** **the** **lid** **was** **lifted** **and** **—**
这 最后的 拧紧 已移除 , 这 盖 曾是 抬起 和 —

拧下最后一颗螺丝后，盖子被掀开——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['wæksn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]

There	was	the	pale	waxen	face	of	the	dead	upturned	to	the	clear	morning	sun
那里	曾是	这	苍白	蜡质	脸	的	这	死的	翻转	到	这	清除	早晨	太阳

,

,

,

死者苍白蜡黄的脸庞仰面朝向清澈的晨光。

[wɪð] [ðə; ði]['flæksn] - [waɪt] [heə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

with	the	flaxen	-	white	hair	clustered	about	the	face	.
和	这	亚麻色	-	白色的	头发	聚类	关于	这	脸	.

脸颊两侧簇拥着亚麻白色的头发。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	suppose	you	are	satisfied	now	,	”	said	Frank	.
”	我	认为	你	是	使满意	现在	,	”	说	坦率	.

“我想你现在应该满意了吧，”弗兰克说。

[flɪk] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

Flick	burst	into	a	loud	laugh	and	replied	:
弗里克	爆裂	进入	一个	大声	笑	和	回复	:

弗里克突然大笑起来，回答道：

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [blaɪnd] [jiːz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Ay	,	and	it's	blind	yees	are	.
”	哎	,	和	它是	瞎的	是的	是	.

“哎，而且是盲目的yees。

[kænt] [jiːz] [siː] [ðə; ði] - ? ”

Can't	yees	see	the	thrick	?	”
不能	是的	看	这	-	?	”

你们难道看不出其中的猫腻吗?

“ [trɪk] ?

“	Trick	?
”	诡计	?

“诡计?

[nəʊ] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [oʊ'flɪn] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

no	;	what	do	you	mean	,	O'Flynn	?	”	asked	Frank	.
不	;	什么	做	你	意思是	,	奥弗林	?	”	问	坦率	.

“不，你什么意思，奥弗林？”弗兰克问道。

“ [ðæt] , [naʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

“	That	,	now	!	”	replied	the	Irishman	,
”	那	,	现在	!	”	回复	这	爱尔兰人	,

“那才对！”爱尔兰人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [held] [ʌp]

and	he	clutched	his	fingers	in	the	silken	hair	of	the	corpse	and	held	up
和	他	紧握	他的	手指	在	这	丝	头发	的	这	尸体	和	握住	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæks] -

to	the	astonished	gaze	of	the	young	men	the	trunkless	head	of	a	WAX	-
到	这	惊讶	目光	的	这	年轻的	男人	这	无后备箱	头	的	一个	蜡	-

['fɪgə(r)] !

FIGURE	!
数字	!

他用手指紧紧抓住尸体丝滑的头发，将一个没有躯干的蜡像头颅举到年轻人惊愕的目光中!

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wæksn] [hed] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'rəʊl] [wɒt] [ə'pɪəd] [ðə; ði]

He	now	laid	down	the	waxen	head	and	proceeded	to	unroll	what	appeared	the
他	现在	铺设	向下	这	蜡质	头	和	继续	到	展开	什么	出现	这

['bɒdi] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .

body	wrapped	in	a	white	sheet	.
身体	包装	在	一个	白色的	床单	.

他放下蜡制的头颅，然后展开用白布包裹的、看起来像是尸体的东西。

[fəʊld] ['ɑːftə(r)] [fəʊld] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bæg] ,

Fold	after	fold	was	unrolled	,	until	finally	,	a	small	leather	bag	,
折叠	后	折叠	曾是	展开	,	直到	最后	,	一个	小的	皮革	包	,

一层层折叠展开，最后，变成了一个小皮包。

[fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːd] ['met(ə)l] [rəʊld] [aʊt] .

filled	with	some	hard	metal	rolled	out	.
已填	和	一些	难的	金属	滚动	出去	.

里面塞满了滚压出来的硬金属。

[flɪk] [siːzd] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

Flick	seized	the	bag	,	and	taking	up	his	knife	cut	it	open	,
弗里克	查获	这	包	,	和	采取	向上	他的	刀	切	它	打开	,

弗里克一把抓起袋子，拿起刀把它割开。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪn] .

and	then	turning	it	up	he	poured	into	the	coffin	a	great	heap	of	gold	coin	.
和	然后	转弯	它	向上	他	倾倒	进入	这	棺材	一个	伟大的	堆	的	金子	硬币	.

然后他把棺材翻过来，往里面倒了一大堆金币。

“ - [ðə; ði] ['bɒdi] , ” [sed] [flɪk] , [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['flɒrɪd]

“	Thet's	the	body	,	”	said	Flick	,	a	grin	of	triumph	overspreading	his	broad	,	florid
”	-	这	身体	,	”	说	弗里克	,	一个	咧嘴笑	的	胜利	过度传播	他的	广阔	,	佛罗里达

[feɪs] .

face	.
脸	.

“那就是尸体，”弗里克说道，他宽阔而红润的脸上露出了胜利的笑容。

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	Yes	,	yes	,	yes	,	”	replied	Frank	,	“	and	a	clever	trick	it	is	.
”	是的	,	是的	,	是的	,	”	回复	坦率	,	“	和	一个	聪明的	诡计	它	是	.

“是的，是的，是的，”弗兰克回答说，“这真是一个巧妙的计谋。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [gəʊld] ? ”

But	why	do	they	take	so	much	trouble	in	burying	their	gold	?	”
但	为什么	做	他们	拿	所以	很多	麻烦	在	埋葬	他们的	金子	?	”

但他们为什么要费这么大劲埋藏黄金呢?

“ ['θɪŋkɪŋ] , [θɛt] [ɪf] ['eni] ['griːnhɔːn] [laɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] - [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]

“	Thinking	,	thet	if	any	greenhorn	like	yeeselfs	should	rhun	ag'inst	the	coffin	and
”	思维	,	那个	如果	任何	菜鸟	喜欢	-	应该	伦	-	这	棺材	和

['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

“心想，如果像你们这样的菜鸟冲到棺材前把它打开，

[siː] [ðə; ði] [ded] [feɪs] , [ɔː(r)] [wæks] ['fɪgə(r)] [-]

see	the	dead	face	,	or	wax	figure	[	62	]
看	这	死的	脸	,	或者	蜡	数字	[	-	]

看到死者的脸，或者蜡像[62]

[ɪnt] , [ðeɪ] [wʊd] ['nʌθɪŋ] — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] ,

in't	,	they	would	misthrust	nothing	—	put	it	back	and	go	their	way	,
不	,	他们	会	误推	没有什么	—	放	它	后退	和	去	他们的	方式	,

相反，他们不会弄错任何东西——把它放回去，然后继续他们的行程。

[dʒɪst][æz; əz] [jiːz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

jist	as	yees	would	have	done	in	this	case	.
要点	作为	是的	会	有	完毕	在	这	案件	.

就像共和党在这种情况下会做的那样。

〃 [flɪk] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg] [wɪð] ['peb(ə)lz] ,

〃	Flick	now	filled	the	leather	bag	with	pebbles	,
〃	弗里克	现在	已填	这	皮革	包	和	鹅卵石	,

“弗里克现在把皮包装满了鹅卵石，

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['rægɪd] [kləʊðz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːt] [hɑːf] - [briːd] ,

wrapped	it	in	the	old	ragged	clothes	taken	from	the	mute	half	-	breed	,
包装	它	在	这	老的	破烂不堪	衣服	已采取	从	这	沉默的	一半	-	品种	,

用从那个哑巴混血儿身上扒下来的破旧衣服把它裹了起来。

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðə; ði][wæks] - ['fɪgə(r)] .

and	stuffed	it	back	into	the	coffin	with	the	wax	-	figure	.
和	填充	它	后退	进入	这	棺材	和	这	蜡	-	数字	.

然后把它和蜡像一起塞回棺材里。

[hiː; hi] [ðen] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] — ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

He	then	consigned	the	coffin	to	the	earth	again	—	covered	it	over	and
他	然后	寄售	这	棺材	到	这	地球	再次	—	涵盖	它	超过	和

[smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [sɒd] .

smoothed	down	the	sods	.
平滑	向下	这	草皮	.

然后他又将棺材埋入土中——盖好土，把草皮抹平。

[ðə; ði] [θriː] ['pɒkɪtɪd] [ðeə(r)][gəʊld] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	three	pocketed	their	gold	,	the	generous	Irishman	having	insisted	on	dividing	it
这	三	口袋	他们的	金子	,	这	慷慨的	爱尔兰人	拥有	坚持	在	分割	它

['iːkwəli] ,

equally	,
同样地	,

三人将金子揣进口袋，慷慨的爱尔兰人坚持要平分。

[wɪtʃ] [pruːvd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] ,

which	proved	no	little	incumbrance	as	well	as	fortune	,
哪个	已证实	不	小的	现任者	作为	出色地	作为	财富	,

这既带来了机遇，也带来了负担。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [lænd] .

and	taking	up	their	arms	crossed	over	to	the	main	-	land	.
和	采取	向上	他们的	武器	交叉	超过	到	这	主要的	-	土地	.

他们举起双臂，越过边境，前往大陆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒŋ] ['fɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [streŋθ] ,

By	this	time	long	fasting	was	beginning	to	tell	upon	their	strength	,
经过	这	时间	长的	禁食	曾是	开始	到	告诉	之上	他们的	力量	,

此时，长时间的斋戒已经开始消耗他们的体力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðeə(r)]

and	it	was	at	once	decided	to	procure	something	to	appease	their
和	它	曾是	在	一次	决定	到	采购	某物	到	安抚	他们的

['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)] .

gnawing	hunger	.
啃咬	饥饿	.

于是，他们立即决定弄点东西来满足他们饥饿的胃口。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['hʌntɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [flɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

A	few	minutes	'	hunting	resulted	in	Flick	shooting	a	fawn	,
一个	很少	分钟	-	打猎	结果	在	弗里克	射击	一个	讨好	,

几分钟的搜寻后，弗里克射杀了一头小鹿。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['rəʊstɪd] .

a	portion	of	which	was	at	once	roasted	.
一个	部分	的	哪个	曾是	在	一次	烤	.

其中一部分立即被烤熟。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] ,

After	the	meal	had	been	dispatched	,
后	这	一顿饭	有	到过	已派出	,

餐食送达后，

[ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [miːt] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmɛnz]

another	slice	of	meat	was	cooked	and	stowed	away	in	the	young	sportsmen's
其他	片	的	肉	曾是	煮熟	和	已存放	离开	在	这	年轻的	运动员的

[geɪm] - [bægz][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .

game	-	bags	for	future	use	.
游戏	-	包	为了	未来	使用	.

另一片肉被烹制好，放进了年轻运动员的猎物袋里，以备将来使用。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðeɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Feeling	much	refreshed	they	now	continued	their	journey	through	the	hills	,
感觉	很多	焕然一新	他们	现在	持续	他们的	旅行	通过	这	丘陵	,

他们精神焕发，继续穿越群山的旅程。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] .

and	ere	long	discovered	an	Indian	trail	.
和	埃雷	长的	发现	一个	印度	踪迹	.

不久后，他们发现了一条印第安人小径。

[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [wʌns] [set] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd]

The	party	at	once	set	off	to	follow	it	,	and	pursued	rapidly	until	it	entered
这	派对	在	一次	放	离开	到	跟随	它	,	和	追击	快速	直到	它	进入

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

一行人立即出发追赶，迅速追至它进入一个深潭。

[blæk] [dɪ'faɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['hevi] [paɪnz] ['ɔːlməʊst][ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

black	defile	,	where	the	growth	of	heavy	pines	almost	excluded	the	rays	of	the
黑色的	亵渎	,	在哪里	这	生长	的	重的	松树	几乎	排除	这	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

黑色的峡谷，茂密的松树几乎遮蔽了阳光。

“ [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][fɑːrst] [ðaɪm] [θɛt] [miːz] [hɛv] [biːn] [θruː] [hɪə(r)] , ” [sed] [flɪk] ;

“	Faith	,	and	it's	not	the	farst	thime	thet	mees	hev	been	through	here	,	”	said	Flick	;
“	信仰	,	和	它是	不是	这	最远	时间	那个	米斯	赫夫	到过	通过	这里	,	”	说	弗里克	;

“费丝，而且这也不是我来这里最远的一次了，”弗里克说道；

“ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [θɛt] [miːz] [felt][ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ˌeɪ 'viː][əʊld] [nɪk] [ə'pɒn]

“	and	every	time	I	could	imagine	thet	mees	felt	the	icy	fingers	av	Old	Nick	upon
“	和	每一个	时间	我	可以	想象	那个	米斯	毛毡	这	冰冷的	手指	av	老的	缺口	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“每次我都能想象到，老尼克冰冷的手指抚摸着我。

” ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

”	Scarcely	had	the	last	word	left	his	lips	,	than	a	huge	,
”	几乎	有	这	最后的	单词	左边	他的	嘴唇	,	比	一个	巨大的	,

“他话音未落，一声巨响……”

['dʌski] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ,

dusky	hand	was	thrust	down	from	among	the	foliage	of	the	low	,
昏暗	手	曾是	推力	向下	从	之中	这	叶子	的	这	低的	,

一只黝黑的手从低矮的树叶间伸了下来，

['druːpɪŋ] [bau] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] — [klʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɪts][kəʊld] ,

drooping	boughs	under	which	he	was	passing	—	clutched	him	with	its	cold	,
下垂	树枝	在下面	哪个	他	曾是	通过	—	紧握	他	和	它是	寒冷的	,

他经过的低垂树枝——冰冷的枝条紧紧地裹住了他，

['bəʊni] ['fɪŋgəz] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

bony	fingers	by	the	nape	of	the	neck	,	and	drew	him	from	the	ground	,
骨质	手指	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	和	画	他	从	这	地面	,

用骨瘦如柴的手指按住他的后颈，把他从地上拉了起来。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bau] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] . [-]

up	among	the	dark	boughs	with	the	quickness	of	a	flash	.	[	63	]
向上	之中	这	黑暗的	树枝	和	这	速度	的	一个	闪光	.	[	-	]

像闪电一样迅速地爬上黑暗的树枝间。[63]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] .

THE	TRAGEDY	IN	THE	FOREST	GLADE	.
这	悲剧	在	这	森林	林间空地	.

森林空地上的悲剧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [streɪndʒ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)]

Like	a	phantom	the	tall	form	of	Solomon	Strange	glided	through	the	forest	after
喜欢	一个	幻影	这	高的	形式	的	所罗门	奇怪的	滑翔	通过	这	森林	后

[blæk] [beə(r)] .

Black	Bear	.
黑色的	熊	.

索罗门·斯特兰奇高大的身影如同幽灵般滑过森林，紧随黑熊而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

Now	and	then	the	renegade	would	stop	and	gaze	around	him	as	though	he
现在	和	然后	这	叛逆者	会	停止	和	目光	大约	他	作为	尽管	他

[felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

felt	a	presentiment	of	lurking	danger	,
毛毡	一个	预感	的	潜伏	危险	,

这个叛逆者时不时会停下来环顾四周，仿佛预感到某种潜伏的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [muːv] [ɒn] .

and	then	again	move	on	.
和	然后	再次	移动	在	.

然后继续前进。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ræn]

Half	a	mile	from	the	Indian	encampment	was	a	little	glade	through	which	ran
一半	一个	英里	从	这	印度	营地	曾是	一个	小的	林间空地	通过	哪个	跑

[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

the	trail	the	chief	was	following	.
这	踪迹	这	首席	曾是	下列的	.

距离印第安人营地半英里处有一片小空地，酋长正沿着小路行进。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mædmən] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

As	he	neared	the	edge	of	it	,	the	madman	quickened	his	pace	,
作为	他	接近	这	边缘	的	它	,	这	狂人	加速	他的	步伐	,

当他接近悬崖边缘时，疯子加快了脚步。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] [speɪs] , [ə; eɪ]

and	just	as	the	renegade	stepped	into	the	moonlit	space	,	a
和	只是	作为	这	叛逆者	步	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	,	一个

[waɪld] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

wild	voice	called	out	:
荒野	嗓音	称为	出去	:

就在叛逆者踏入月光下的空地时，一个狂野的声音喊道：

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪn'vɒləntrəli] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

”	The	renegade	involuntarily	stopped	and	turned	around	.
”	这	叛逆者	不由自主	停止	和	转向	大约	.

“叛逆者不由自主地停下脚步，转身离开。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [streɪndʒ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

At	this	moment	the	tall	form	of	Solomon	Strange	sprung	from	the	forest
在	这	片刻	这	高的	形式	的	所罗门	奇怪的	弹簧	从	这	森林

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

就在这时，所罗门·斯特兰奇高大的身影从森林的阴影中跃然而出。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [feld] [hɪm] ['laɪfləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	dealt	the	chief	a	blow	with	his	club	that	felled	him	lifeless	at	his	feet	.
和	已处理	这	首席	一个	吹	和	他的	俱乐部	那	倒下	他	无生命	在	他的	脚	.

他用棍棒猛击酋长，将他击倒在地，一命呜呼。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] , [hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

Bending	over	the	prostrate	form	,	he	scrutinized	it	.
弯曲	超过	这	前列腺	形式	,	他	仔细审查	它	.

他俯身靠近倒在地上的身影，仔细端详起来。

“ [jes] , [laɪf][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , ” ['mʌtə] [hiː; hi] ,

“	Yes	,	life	is	extinct	,	”	muttered	he	,
”	是的	,	生活	是	灭绝	,	”	低声说道	他	,

“是的，生命已经灭绝了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	dropping	upon	his	knees	he	began	removing	the	bear's	skin	from	his
和	下降	之上	他的	膝盖	他	开始	移除	这	熊的	皮肤	从	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他跪倒在地，开始从身上剥下熊皮。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [traɪ'ʌmfənt] [lɑːf] [ɪ'skeɪpt] ['sɒləmən] ['streɪndʒɪz] [lɪps] ,

This	done	,	a	low	,	triumphant	laugh	escaped	Solomon	Strange's	lips	,
这	完毕	,	一个	低的	,	凯	笑	逃脱	所罗门	奇怪的	嘴唇	,

事情完成后，所罗门·斯特兰奇低声发出了一声得意的笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	he	lifted	the	lifeless	form	in	his	arms	,
和	他	抬起	这	无生命	形式	在	他的	武器	,

他把那具毫无生气的尸体抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	carried	it	a	short	ways	into	the	woods	and	hurled	it	down	into	a
和	携带	它	一个	短的	方式	进入	这	树林	和	投掷	它	向下	进入	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

然后把它扛进树林里不远，扔进了一个深潭里。

[blæk] [gɔːdʒ] .

black	gorge	.
黑色的	峡谷	.

黑峡谷。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] , ['heəri] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

Ten	minutes	later	,	a	dark	,	hairy	form	appeared	in	the	glade	.
十	分钟	之后	,	一个	黑暗的	,	毛茸茸	形式	出现	在	这	林间空地	.

十分钟后，林间空地出现了一个黑色的、毛茸茸的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] .

It	was	the	form	of	Solomon	Strange	disguised	in	the	bear's	skin	.
它	曾是	这	形式	的	所罗门	奇怪的	伪装	在	这	熊的	皮肤	.

那是披着熊皮的所罗门·斯特兰奇。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][frɒm; frəm] - ['brændən] .

No	one	could	have	told	him	from	Blufe	Brandon	.
不	一	可以	有	讲述	他	从	-	布兰登	.

谁也认不出他跟布鲁夫·布兰登有什么区别。

[ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][saɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Their	movements	were	similar	,	and	their	size	exactly	the	same	.
他们的	移动	是	相似的	,	和	他们的	尺寸	确切地	这	相同的	.

它们的动作相似，体型也完全相同。

“ [səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	So	far	I	have	been	successful	,	”	he	murmured	.
“	所以	远的	我	有	到过	成功的	,	”	他	低声说道	.

“到目前为止，我都很成功，”他低声说道。

“ [aɪ][stænd][ɪn] [blæk] ['bɛrz] [dɪs'gaɪz] ;

“	I	stand	in	Black	Bear's	disguise	;
“	我	站立	在	黑色的	熊的	伪装	;

“我伪装成黑熊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]

and	now	if	I	can	only	have	the	nerve	and	cunning	to	occupy	his
和	现在	如果	我	能	仅有的	有	这	神经	和	狡猾	到	占据	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

position	among	the	red	-	skins	for	a	few	days	,
位置	之中	这	红色的	-	皮肤	为了	一个	很少	天	,

现在，如果我能有足够的胆量和计谋，在红皮肤人群中占据他的位置几天就好了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [əʊld] [hɪlz] [stænd] [ə'gɑːst] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] .

I	will	make	these	old	hills	stand	aghast	with	wonder	and	startling	revelations	.
我	将要	制作	这些	老的	丘陵	站立	惊愕	和	想知道	和	令人震惊	启示	.

我将让这些古老的山丘因惊奇和惊人的启示而肃然起敬。

[ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʌŋ] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

The	Cheyenne	tongue	I	can	handle	to	a	demonstration	,
这	夏延	舌头	我	能	处理	到	一个	示范	,

我可以演示一下夏安族的舌头，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [blæk] ['bɛrz] [vɔɪs] [ɪg'zæktli] . [-]
and I believe I can imitate Black Bear's voice exactly . [64]
和 我 相信 我 能 模拟 黑色的 熊的 嗓音 确切地 . [-]

我相信我能完全模仿黑熊的声音。[64]

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hʊdwɪŋk] [hɪm] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
“ And then , there's Duval Dungarvon ; but I can hoodwink him easy enough .
” 和 然后 , 有 杜瓦尔 邓加文 ; 但 我 能 蒙蔽 他 简单的 足够的 .

“还有杜瓦尔·邓加文；但我可以轻而易举地骗过他。”

[jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] [ai] [wɪl] [miːt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [paɪn] ,
Yes , to - morrow noon I will meet him at the Lone Pine ,
是的 , 到 - 明天 中午 我 将要 见面 他 在 这 孤独 松树 ,

是的，明天中午我会在孤松旅馆和他见面。

[get] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'nɪʃɪˌətəri] ['serəməni] - ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rəʊd] - ['eɪdʒənts]
get a synopsis of the ' initiatory ceremony ' into the order of road - agents
得到 一个 概要 的 这 - 启动 仪式 - 进入 这 命令 的 路 - 代理人
[ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] .
and cut - throats .
和 切 - 喉咙 .

了解一下“入会仪式”的概要，该仪式旨在将街头掮客和杀人犯纳入社会阶层。

[ɑː] , ['sɒləmən] [streɪndʒ] !
Ah , Solomon Strange !
啊 , 所罗门 奇怪的 !

啊，所罗门·斯特兰奇！

[ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? — [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] ,
a desperate game is yours , and for what ? — to solve a dark mystery ,
一个 绝望的 游戏 是 你的 , 和 为了 什么 ? — 到 解决 一个 黑暗的 神秘 ,

一场生死攸关的游戏摆在你面前，而这一切又是为了什么？——为了解开一个黑暗的谜团。

[ænd; ənd] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [kraɪm] [ðæt] [leɪz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
and rub out the stains of a dark crime that lays concealed behind it , but
和 擦 出去 这 污渍 的 一个 黑暗的 犯罪 那 躺下 暗 在后面 它 , 但
—
—
—

并抹去隐藏在其背后的黑暗罪行的污点，但是——

” [hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” His musings were here brought to an abrupt termination ,
” 他的 沉思 是 这里 带来 到 一个 突然 终止 ,

他的沉思就此戛然而止。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,
by suddenly entering the opening in which stood the Indian encampment ,
经过 突然 进入 这 开幕 在 哪个 站立 这 印度 营地 ,

突然闯入印第安人营地所在的空地，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] [sæt][æn; ən] ['ɪndiən] ['sentɪn(ə)l] .
while a few paces off sat an Indian sentinel .
尽管 一个 很少 步幅 离开 卫星 一个 印度 哨兵 .

几步开外坐着一名印度哨兵。

“ [wɪl] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?
“ Will he challenge me ?
” 将要 他 挑战 我 ?

他会挑战我吗?

" [ðə; ði] [fɔːls] [tʃiːf] ['mentəli] [ɑːskt] .
" the false chief mentally asked .
" 这 错误的 首席 精神上 问 .

“那个假首领在心里问道。”

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] ['bɛrz] [dɪs'gaɪz] ,
Then he knew that the sentinel would see that it was Black Bear's disguise ,
然后 他 知道 那 这 哨兵 会 看 那 它 曾是 黑色的 熊的 伪装 ,

他随即意识到哨兵会识破这是黑熊的伪装。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and allow him to pass .
和 允许 他 到 经过 .

让他通过。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] , ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
And so he did , with only a low , guttural exclamation at sight of the great
和 所以 他 做过 , 和 仅有的 一个 低的 , 喉音 感叹 在 视线 的 这 伟大的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

于是，他见到这位伟大的酋长时，只发出了一声低沉的、喉音很重的惊叹。

[æz; əz] [streɪndʒ] ['entəd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As Strange entered the outskirts of the village ,
作为 奇怪的 进入 这 郊区 的 这 村庄 ,

当斯特兰奇进入村庄郊外时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [lɒdʒ] ,
he saw that a large fire was burning in front of the council - lodge ,
他 锯 那 一个 大的 火 曾是 燃烧 在 正面 的 这 理事会 - 小屋 ,

他看到议事厅前燃起了一场大火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that a number of warriors were singing and dancing around it .
和 那 一个 数字 的 战士 是 歌唱 和 跳舞 大约 它 .

许多战士围着它唱歌跳舞。

“ [aɪl] [swaʊ] , ” ['mʌtə] [streɪndʒ] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [raɪt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [ðə; ði]
“ I'll swow , ” muttered Strange , “ I'm going to be drawn right into business , the
“ 患病的 哇哦 , ” 低声说道 奇怪的 , “ 我是 去 到 是 绘制 正确的 进入 商业 , 这
[fɜːst] [θɪŋ] .
first thing .
第一的 事物 .

“我发誓，”斯特兰奇喃喃自语道，“我肯定会立刻投身于商业，这是第一件事。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,
I'd rather kept a little to myself a day or so ,
ID 相当 保留 一个 小的 到 我 一个 天 或者 所以 ,

我宁愿独自待上一两天。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rʌn] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['hevənz] !
until I got the exact run of things — heavens !
直到 我 得到 这 精确的 跑步 的 事物 — 天 !

直到我完全掌握了诀窍——天哪！

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd]
" As if to favor his wish , at this moment a wild scream was heard
" 作为 如果 到 偏爱 他的 希望 , 在 这 片刻 一个 荒野 尖叫 曾是 听到
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

“仿佛是为了回应他的愿望，就在这时，头顶传来一声凄厉的尖叫。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['spləmən] [streɪndʒ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['di:mən]

and	lifting	his	eyes	,	the	mysterious	Solomon	Strange	beheld	the	Aërial	Demon
和	举重	他的	眼睛	,	这	神秘	所罗门	奇怪的	观看	这	天线	恶魔

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

floating	over	the	village	;
漂浮的	超过	这	村庄	;

神秘的所罗门·斯特兰奇抬起头，看见了空中恶魔漂浮在村庄上空；

[səʊ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [si:md] [tɜ:nd] [tu:; tə][aɪs] .

so	horrifying	in	its	appearance	that	his	blood	seemed	turned	to	ice	.
所以	恐怖的	在	它是	外貌	那	他的	血	似乎	转向	到	冰	.

它的外形极其恐怖，以至于他的血液似乎都变成了冰。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['wɒrɪəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

Had	a	bomb	-	shell	exploded	in	the	midst	of	the	exultant	warriors	that	were
有	一个	炸弹	-	壳	爆炸了	在	这	中间	的	这	眉飞色舞	战士	那	是

['dɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪə(r)] ,

dancing	around	the	council	-	fire	,
跳舞	大约	这	理事会	-	火	,

如果一枚炸弹在欢庆的战士们围绕篝火载歌载舞的场景中爆炸了呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['skætəd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['greɪtə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['terə(r)] .

they	would	not	have	scattered	and	fled	in	greater	fear	and	terror	.
他们	会	不是	有	疏散	和	逃亡	在	更大的	害怕	和	恐怖	.

他们不会在更大的恐惧和惊慌中四散逃窜。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [blæk] [beə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [fli:] [wɪð] ['terə(r)][tu:; tə]

The	moment	that	the	false	Black	Bear	saw	the	young	warriors	flee	with	terror	to
这	片刻	那	这	错误的	黑色的	熊	锯	这	年轻的	战士	逃跑	和	恐怖	到

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['lɒdʒɪz] ,

their	respective	lodges	,
他们的	各自	旅馆	,

当假黑熊看到年轻的战士们惊恐地逃回各自的营地时，

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	hurried	across	the	square	and	entered	the	lodge	to	the	right	of	the
他	慌忙	穿过	这	正方形	和	进入	这	小屋	到	这	正确的	的	这

['kaʊns(ə)l] - [haʊs] ,

council	-	house	,
理事会	-	房子	,

他匆匆穿过广场，走进议事厅右侧的小屋。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] .

which	he	knew	to	be	the	renegade's	.
哪个	他	知道	到	是	这	叛逆者的	.

他知道那是叛徒的。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lɒdʒ] , [səʊ] [streɪndʒ] [went] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [frɒm; frəm]

All	was	dark	within	this	lodge	,	so	Strange	went	and	procured	a	torch	from
全部	曾是	黑暗的	之内	这	小屋	,	所以	奇怪的	去	和	采购	一个	火炬	从

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kaʊns(ə)l] - ['faɪə(r)] .

the	deserted	council	-	fire	.
这	荒凉的	理事会	-	火	.

小屋里一片漆黑，于是斯特兰奇去从废弃的篝火旁取了一支火把。

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [ru:m] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] , [nʊk]

With	it	,	he	rummaged	the	room	,	making	himself	acquainted	with	every	thing	,	nook
和	它	,	他	翻找	这	房间	,	制作	他自己	熟人	和	每一个	事物	,	角落

[ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	corner	within	it	.
和	角落	之内	它	.

他拿着它翻遍了整个房间，熟悉了房间里的每一件物品、每一个角落。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɪn][wʌn]

He	then	extinguished	the	torch	,	threw	himself	upon	a	couch	of	skins	in	one
他	然后	熄灭	这	火炬	,	扔	他自己	之上	一个	长椅	的	皮肤	在	一

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

然后他熄灭了火炬，扑倒在角落里的一张兽皮床上。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mædmən] , [huː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

and	curious	to	say	,	this	mysterious	madman	,	who	after	all	was	not	a
和	好奇的	到	说	,	这	神秘	狂人	,	WHO	后	全部	曾是	不是	一个

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

令人好奇的是，这个神秘的疯子，其实并非疯子。

[fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . [-]

fell	asleep	and	slept	soundly	until	morning	.	[	65	]
跌倒	睡着了	和	睡着了	稳固地	直到	早晨	.	[	-	]

睡着了，一觉睡到天亮。[65]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	awakened	by	the	sound	of	voices	without	,	and	rising	from	his
他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	声音	没有	,	和	上升	从	他的

[kaʊtʃ] [hiː; hi] [piə] [aʊt] .

couch	he	peered	out	.
长椅	他	窥视	出去	.

他被外面的人声吵醒，从沙发上起身向外张望。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

At	this	moment	a	light	footstep	was	heard	approaching	.
在	这	片刻	一个	光	脚步	曾是	听到	接近	.

这时，传来一阵轻快的脚步声。

[ðə; ði][skɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	skin	hanging	at	the	door	of	his	lodge	was	raised	,	and	a	beautiful
这	皮肤	绞刑	在	这	门	的	他的	小屋	曾是	提高	,	和	一个	美丽的

['ɪndiən] ['wʊmən] ['entəd] ,

Indian	woman	entered	,
印度	女士	进入	,

他小屋门口挂着的兽皮被掀了起来，一位美丽的印第安女子走了进来。

['kæriɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['rʌʃɪz] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd]

carrying	upon	a	tray	of	woven	rushes	some	slices	of	venison	and
携带	之上	一个	托盘	的	编织	冲刺	一些	切片	的	鹿肉	和

['rəʊstɪd] [fɪʃ] .

roasted	fish	.
烤	鱼	.

用编织的灯芯草托盘盛着几片鹿肉和烤鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] - , ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] !

It	was	the	wife	of	Allacotah	,	Silver	Voice	!
它	曾是	这	妻子	的	-	,	银	嗓音	!

她是阿拉科塔的妻子，银嗓子！

['sɒləmən] [streɪndʒ] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Solomon	Strange	started	like	a	wild	man	at	sight	of	the	woman	,
所罗门	奇怪的	开始	喜欢	一个	荒野	男人	在	视线	的	这	女士	,

所罗门·斯特兰奇一见到那女人就如同疯了一般，猛地一惊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	failed	to	notice	it	.
但	她	失败的	到	注意	它	.

但她却没注意到。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['sʌpə(r)] , "

"	The	chief	of	the	Cheyennes	must	be	hungry	,	since	he	had	no	supper	,	"
"	这	首席	的	这	夏延人	必须	是	饥饿的	,	自从	他	有	不	晚餐	,	"

[sed] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ,

said	Silver	Voice	,
说	银	嗓音	,

"夏安族的首领一定饿了，因为他没吃晚饭，"银嗓子说道。

['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [fɪʃ] .

handing	him	the	venison	and	fish	.
处理	他	这	鹿肉	和	鱼	.

把鹿肉和鱼递给他。

[ə'gen] ['sɒləmən] [streɪndʒ] ['stɑ:tɪd] — [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ðəʊ]

Again	Solomon	Strange	started	—	this	time	at	sound	of	the	woman's	voice	,	though
再次	所罗门	奇怪的	开始	—	这	时间	在	声音	的	这	女性的	嗓音	,	尽管

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

his	disguise	concealed	his	emotion	.
他的	伪装	暗	他的	情感	.

所罗门·斯特兰奇再次惊醒——这次是听到了女人的声音，尽管他的伪装掩盖了他的情绪。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	took	the	provision	,	however	,
作为	他	采取	这	条款	,	然而	,

然而，当他接受这份供给时，

['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [gləu] [laɪk] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [θru:]

Silver	Voice	caught	sight	of	his	eyes	that	glowed	like	burning	coals	of	fire	through
银	嗓音	捕捉	视线	的	他的	眼睛	那	发光	喜欢	燃烧	煤炭	的	火	通过

[ðə; ði]['heəri][mɑ:sk] ,

the	hairy	mask	,
这	毛茸茸	面具	,

银音透过毛茸茸的面具，瞥见了他那双如同燃烧的煤炭般闪闪发光的眼睛。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [pə'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

and	caused	a	strange	feeling	to	pervade	her	breast	.
和	导致	一个	奇怪的	感觉	到	弥漫	她	胸部	.

一股奇怪的感觉涌上她的胸口。

" [jes] , [blæk] [beə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['hʌŋgri] , " [streɪndʒ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	Black	Bear	is	quite	hungry	,	"	Strange	replied	,
"	是的	,	黑色的	熊	是	相当	饥饿的	,	"	奇怪的	回复	,

"是的，黑熊很饿，"斯特兰奇回答道。

['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .

watching	to	see	if	his	voice	attracted	her	notice	.
观看	到	看	如果	他的	嗓音	吸引	她	注意	.

他观察着，看他的声音是否能引起她的注意。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fli:] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .

The	woman	started	and	turned	to	flee	with	sudden	fear	.
这	女士	开始	和	转向	到	逃跑	和	突然	害怕	.

女人吓了一跳，转身就跑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - ['brændən] !
“ You are not Blufe Brandon !
” 你 是 不是 - 布兰登 !

“你不是布鲁夫·布兰登！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

['sɒləmən] [streɪndʒ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Solomon Strange seized her by the arm and prevented her escape .
所罗门 奇怪的 查获 她 经过 这 手臂 和 阻止 她 逃脱 .

所罗门·斯特兰奇抓住她的胳膊，阻止她逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Then he stooped and whispered something in her ear .
然后 他 弯腰 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

然后他弯下腰，在她耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒləntrəli] [skriːmd] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [klæd][hænd]
She would have involuntarily screamed , but Strange placed his claw - clad hand
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
over her mouth and prevented her .
她 会 有 不由自主 尖叫 , 但 奇怪的 放置 他的 爪 - 覆膜 手
超过 她 嘴 和 阻止 她 .

她本想不由自主地尖叫起来，但斯特兰奇用他戴着利爪的手捂住了她的嘴，阻止了她。

“ [hʌʃ] ! [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
“ Hush ! for God's sake !
” 嘘 ! 为了 神的 清酒 !

“嘘！看在上帝的份上！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , “ [duː; də][nɒt][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][help][ˌem 'iː] .
” he exclaimed in an undertone , “ do not expose me , but help me .
” 他 惊呼 在 一个 底色 , “ 做 不是 暴露 我 , 但 帮助 我 .

他低声喊道：“不要揭发我，但请帮助我。”

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] .
” Here was more mystery .
” 这里 曾是 更多的 神秘 .

“这里还有更多谜团。”

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld][mæn][biː; bi][tuː; tə]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ?
What could this strange , wild man be to Silver Voice ?
什么 可以 这 奇怪的 , 荒野 男人 是 到 银 嗓音 ?

这个古怪、狂野的男人对银嗓来说究竟意味着什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɪm] ?
And what she , to him ?
和 什么 她 , 到 他 ?

那她对他来说又意味着什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [spel] - [baʊnd] — ['spiːtʃləs] ?
And why did he have the power to hold her spell - bound — speechless ?
和 为什么 做过 他 有 这 力量 到 抓住 她 拼写 - 边界 — 无言 ?

他为什么有能力让她神魂颠倒，说不出话来?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

why	,	and	for	what	?
为什么	,	和	为了	什么	?

为什么？为了什么？

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃiːf] ,

For	fully	ten	minutes	Silver	Voice	remained	in	the	lodge	with	the	false	chief	,
为了	完全	十	分钟	银	嗓音	剩余	在	这	小屋	和	这	错误的	首席	,

整整十分钟，银嗓子都和那个假酋长待在小屋里。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

in	a	low	and	earnest	conversation	.
在	一个	低的	和	认真	对话	.

在低声而认真的交谈中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	she	went	out	and	returned	to	her	own	lodge	to	the	left	of	the
然后	她	去	出去	和	返回	到	她	自己的	小屋	到	这	左边	的	这

['kaʊns(ə)l] - [lɒdʒ] .

council	-	lodge	.
理事会	-	小屋	.

然后她出去，回到了议事厅左侧自己的小屋。

['prez(ə)ntli] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - , ['entəd] [blæk] ['bɛrz] [tent] .

Presently	,	her	husband	,	Allacotah	,	entered	Black	Bear's	tent	.
目前	,	她	丈夫	,	-	,	进入	黑色的	熊的	帐篷	.

这时，她的丈夫阿拉科塔走进了黑熊的帐篷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [greɪt] [tʃiːf] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [skɪnz] . [-]

He	found	the	supposed	great	chief	lying	upon	the	couch	of	skins	.	[	66	]
他	成立	这	据称	伟大的	首席	说谎	之上	这	长椅	的	皮肤	.	[	-	]

他发现所谓的伟大酋长躺在兽皮铺成的卧榻上。[66]

“ [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [beə(r)] [ʌn'wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

“	Is	the	great	Black	Bear	unwell	?	”	asked	the	young	chief	.
“	是	这	伟大的	黑色的	熊	不适	?	”	问	这	年轻的	首席	.

“那头伟大的黑熊生病了吗？”年轻的酋长问道。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['sɒləmən] [streɪndʒ] , ['hɔːsli] ;

“	He	is	,	”	returned	Solomon	Strange	,	hoarsely	;
“	他	是	,	”	返回	所罗门	奇怪的	,	沙哑地	;

“是的，”所罗门·斯特兰奇沙哑地回答道；

“ [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz][fɑːst] ['telɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] [lʌŋz] .

“	exposure	to	the	night	air	is	fast	telling	upon	the	Black	Bear's	lungs	.
“	接触	到	这	夜晚	空气	是	快速地	讲述	之上	这	黑色的	熊的	肺	.

“暴露在夜间空气中对黑熊的肺部造成了快速损害。”

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

It	hurts	him	to	speak	.
它	疼痛	他	到	说话	.

他说话很痛苦。

[hiː; hi][ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [tʃiːf] , - . ”

He	is	hoarse	,	but	he	wished	to	speak	to	the	brave	young	chief	,	Allacotah	.	”
他	是	嘶哑	,	但	他	希望	到	说话	到	这	勇敢的	年轻的	首席	,	-	.	”

他嗓子嘶哑了，但他仍然想和勇敢的年轻酋长阿拉科塔谈谈。

“ [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

“	The	ears	of	Allacotah	are	open	,	”	returned	the	young	chief	,
“	这	耳朵	的	-	是	打开	,	”	返回	这	年轻的	首席	,

“阿拉科塔的耳朵是敞开的，”年轻的酋长回答道。

" [hiː; hi] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [beə(r)] . "

"	he	harkens	to	the	voice	of	the	great	Black	Bear	.	"
"	他	哈肯斯	到	这	嗓音	的	这	伟大的	黑色的	熊	.	"

"他听从了伟大的黑熊的声音。"

" [sɪns] [aiˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] , " [bɪ'gæn] ['sɒləmən] [streɪndʒ] ,

"	Since	I	am	unable	to	take	the	war	-	path	,	"	began	Solomon	Strange	,
"	自从	我	是	无法	到	拿	这	战争	-	小路	,	"	开始	所罗门	奇怪的	,

"既然我无法走上战争之路，"所罗门·斯特兰奇开口说道，

[hɪz; ɪz] ['hɔːsnəs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,

his	hoarseness	seeming	to	grow	worse	each	moment	,
他的	嘶哑	似乎	到	生长	更糟	每个	片刻	,

他的声音嘶哑似乎每时每刻都在加重。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	want	the	brave	young	Allacotah	to	take	all	my	warriors	and	go	away	in	the
"	我	想	这	勇敢的	年轻的	-	到	拿	全部	我的	战士	和	去	离开	在	这

[hɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdn] .

hills	toward	the	rising	sun	and	search	for	the	white	maiden	.
丘陵	朝向	这	上升	太阳	和	搜索	为了	这	白色的	少女	.

"我希望勇敢的阿拉科塔带领我的所有战士，前往山丘，朝着冉冉升起的太阳前进，去寻找白衣少女。"

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hɑːm] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Should	you	find	her	,	harm	not	a	hair	of	her	head	,
应该	你	寻找	她	,	伤害	不是	一个	头发	的	她	头	,

如果找到她，切勿伤害她一根头发。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] [wɪl] [rest] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

or	the	vengeance	of	the	great	Manitou	will	rest	upon	you	.
或者	这	复仇	的	这	伟大的	马尼图	将要	休息	之上	你	.

否则，伟大的马尼图的复仇将降临到你身上。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [hɑːm] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [blæk]

Should	you	find	any	pale	-	faces	,	harm	them	not	,	but	bring	them	before	Black
应该	你	寻找	任何	苍白	-	面孔	,	伤害	他们	不是	,	但	带来	他们	前	黑色的

[beə(r)] ,

Bear	,
熊	,

如果发现任何白人，不要伤害他们，而是将他们带到黑熊面前。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['reɪndʒə(r)] [huːz] [sɒːd] [hæz; həz] [sleɪn] ['aʊə(r)] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

even	the	great	White	Ranger	whose	sword	has	slain	our	braves	in	the	heart	of
甚至	这	伟大的	白色的	游骑兵	谁	剑	有	被杀	我们的	勇士们	在	这	心	的

['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

our	encampment	.
我们的	营地	.

甚至连伟大的白衣游侠，也曾在我们营地中心用利剑斩杀了我们的勇士。

[blæk] [beə(r)][hæz; həz]['spəʊkən] . "

Black	Bear	has	spoken	.	"
黑色的	熊	有	说	.	"

黑熊已经发话了。

" - [hæz; həz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][preɪd] , "

"	Allacotah	has	heard	,	and	will	do	his	bidding	with	joy	and	pride	,	"
"	-	有	听到	,	和	将要	做	他的	投标	和	喜悦	和	自豪	,	"

[rɪ'tɜːnd] - ,

returned	Allacotah	,
返回	-	,

"阿拉科塔已经听到了，他会欣然而自豪地执行他的命令，"阿拉科塔回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪz] [ʌn'wel] ,

“	but	he	is	sorry	the	great	chief	is	unwell	,
”	但	他	是	对不起	这	伟大的	首席	是	不适	,

但他对大酋长身体不适感到遗憾，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [liːd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] .

and	can	not	lead	his	warriors	upon	the	trail	.
和	能	不是	带领	他的	战士	之上	这	踪迹	.

无法带领他的战士们上路。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rest][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [suːn] .

But	he	must	rest	and	he	will	be	well	soon	.
但	他	必须	休息	和	他	将要	是	出色地	很快	.

但他需要休息，很快就会好起来的。

- [hæz; həz]['spəʊkən] .

Allacotah	has	spoken	.
-	有	说	.

阿拉科塔已经发话了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] ,

”	The	young	chief	turned	and	left	the	tent	,
”	这	年轻的	首席	转向	和	左边	这	帐篷	,

年轻的酋长转身离开了帐篷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	in	a	few	moments	the	wildest	excitement	prevailed	throughout	the	village	.
和	在	一个	很少	时刻	这	最狂野的	激动	最终获胜	自始至终	这	村庄	.

片刻之后，整个村庄都沸腾了。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['splendɪd] [sək'ses] ,

Laughing	to	himself	at	his	novel	situation	and	splendid	success	,
笑	到	他自己	在	他的	小说	情况	和	灿烂	成功	,

他为自己新奇的处境和辉煌的成功而暗自发笑。

['sɒləmən] [streɪndʒ] [piə] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

Solomon	Strange	peered	out	at	a	hole	in	his	lodge	,
所罗门	奇怪的	窥视	出去	在	一个	洞	在	他的	小屋	,

所罗门·斯特兰奇向他小屋上的一个洞口望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

and	saw	that	Allacotah	was	gathering	his	warriors	for	the	war	-	path	.
和	锯	那	-	曾是	采集	他的	战士	为了	这	战争	-	小路	.

他看到阿拉科塔正在集结他的战士准备出征。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['wɒriə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

In	less	than	an	hour	every	warrior	able	to	bear	arms	had	left	the	village	.
在	较少的	比	一个	小时	每一个	战士	有能力的	到	熊	武器	有	左边	这	村庄	.

不到一个小时，所有能拿起武器的战士都离开了村庄。

[blæk] [beə(r)] , [ɔː(r)] ['sɒləmən] [streɪndʒ] ,

Black	Bear	,	or	Solomon	Strange	,
黑色的	熊	,	或者	所罗门	奇怪的	,

黑熊，或所罗门·斯特兰奇

[naʊ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

now	arose	and	walked	away	through	the	encampment	and	plunged	into	the
现在	出现	和	步行	离开	通过	这	营地	和	暴跌	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他起身离开营地，径直走进了树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ləʊn] [paɪn][tuː; tə] [miːt] ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] . [-]

He	was	on	his	way	to	Lone	Pine	to	meet	Duval	Dungarvon	.	[	67	]
他	曾是	在	他的	方式	到	孤独	松树	到	见面	杜瓦尔	邓加文	.	[	-	]

他当时正前往孤松镇与杜瓦尔·邓加文会面。[67]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['sɪlviəz] ['perilz] .

SILVIA'S	PERILS	.
西尔维娅的	危险	.

西尔维娅的危险。

['sɪlviə] ['pæd(ə)ld][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð] [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [rɪm] , ['ʌndə(r)]

Silvia	paddled	the	canoe	,	with	the	Cheyenne	concealed	under	its	projecting	rim	,	under
西尔维娅	划桨	这	独木舟	,	和	这	夏延	暗	在下面	它是	投影	轮缘	,	在下面

[ðə; ði] [fɔːls] ;

the	falls	;
这	瀑布	;

西尔维娅划着独木舟，夏延号藏在独木舟突出的边缘下，在瀑布下穿行；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [swiːp] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊz] ,

and	having	landed	,	she	raised	the	sweep	to	let	the	waters	close	,
和	拥有	登陆	,	她	提高	这	扫	到	让	这	水	关闭	,

登陆后，她抬起船舷，让海水合拢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] ,

then	she	took	the	lamp	from	where	the	ranger	had	left	it	in	a	niche	,
然后	她	采取	这	灯	从	在哪里	这	游侠	有	左边	它	在	一个	小众市场	,

然后她从护林员放在壁龛里的灯那里取下了灯。

[ænd; ənd] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɜːst]

and	wended	her	way	back	to	her	apartment	,	seated	herself	and	burst
和	温德	她	方式	后退	到	她	公寓	,	坐着	她自己	和	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

然后她回到自己的公寓，坐下后就放声大哭。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , ['lʌvɪŋ]

The	discovery	that	she	had	made	had	sorely	wounded	her	young	,	loving
这	发现	那	她	有	制成	有	非常	受伤	她	年轻的	,	爱

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

她的发现深深地伤害了她年轻而充满爱的心。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd] [maɪnd] [ræpt] [ɪn][blaɪnd] ['mɪst(ə)ri] .

and	left	her	confused	mind	wrapped	in	blind	mystery	.
和	左边	她	使困惑	头脑	包装	在	瞎的	神秘	.

她困惑的心灵被笼罩在神秘莫测的迷雾之中。

, [ðə; ði]['pænθə(r)] , [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Purle	,	the	panther	,	was	crouched	at	her	feet	,	and	as	her	eyes
紫色	,	这	豹	,	曾是	蹲着	在	她	脚	,	和	作为	她	眼睛

[sɔːt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

sought	the	floor	,
寻求	这	地面	,

黑豹珀尔蹲在她脚边，她的目光垂向地面。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [leɪd] [bæk] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædən] [kæt] ,

the	animal	started	up	,	his	ears	laid	back	like	those	of	a	maddened	cat	,
这	动物	开始	向上	,	他的	耳朵	铺设	后退	喜欢	那些	的	一个	疯狂的	猫	,

那动物猛地一窜，耳朵像发狂的猫一样向后耷拉着。

[hɪz; ɪz][teɪl] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]

his	tail	moving	slowly	from	side	to	side	,	and	his	eyes	glaring	like	coals	of
他的	尾巴	移动	缓慢地	从	边	到	边	,	和	他的	眼睛	刺眼	喜欢	煤炭	的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他的尾巴缓缓地左右摆动，眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

['sɪlviə] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [geɪz] ,

Silvia	looked	in	the	direction	indicated	by	his	burning	gaze	,
西尔维娅	看起来	在	这	方向	表明的	经过	他的	燃烧	目光	,

西尔维娅顺着他灼热的目光望去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['ɪndiən] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	to	her	horror	she	beheld	a	Cheyenne	Indian	gazing	in	upon	her
和	到	她	恐怖	她	观看	一个	夏延	印度	凝视	在	之上	她

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

from	the	door	of	the	apartment	.
从	这	门	的	这	公寓	.

令她惊恐的是，她看到一个夏安族印第安人正从公寓门口盯着她看。

['sɪlviə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə'fraɪt] ,

Silvia	uttered	a	low	sob	and	fell	unconscious	to	the	floor	with	affright	,
西尔维娅	说出	一个	低的	哭泣	和	跌倒	无意识	到	这	地面	和	恐惧	,

西尔维娅低声抽泣了一声，惊恐万分，昏倒在地。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][læmp] .

the	paper	falling	on	the	table	by	the	lamp	.
这	纸	坠落	在	这	桌子	经过	这	灯	.

纸张掉落在台灯旁的桌子上。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pænθə(r)] , [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	savage	,	not	seeing	the	panther	,	advanced	into	the	room	,
这	野蛮的	,	不是	看到	这	豹	,	先进的	进入	这	房间	,

野蛮人没有看见豹子，便走进了房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːst] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

but	the	next	instant	the	beast	leaped	forward	and	dragged	him	to	the	floor	.
但	这	下一个	立即的	这	兽	跳跃	向前	和	拖拽	他	到	这	地面	.

但下一刻，那野兽猛地扑上前去，将他拖倒在地。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [in'sjuː] .

A	fierce	struggle	ensued	.
一个	凶猛的	斗争	随后	.

一场激烈的搏斗随即展开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [briːf] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] .

But	it	was	as	brief	as	decisive	.
但	它	曾是	作为	简短的	作为	决定性	.

但它既短暂又果断。

[ðə; ði]['pænθə(r)][tɔː(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] [ʃredz] .

The	panther	tore	the	savage	almost	into	shreds	.
这	豹	撕裂	这	野蛮的	几乎	进入	碎屑	.

那只豹子几乎把那个野蛮人撕成了碎片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [hɔːl] .

A	few	minutes	later	a	footstep	sounded	in	the	rocky	hall	.
一个	很少	分钟	之后	一个	脚步	听起来	在	这	岩石	大厅	.

几分钟后，岩石大厅里传来一阵脚步声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['rɔdʒə] [-] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	next	moment	Rodger	Rainbolt	entered	the	room	.
这	下一个	片刻	罗杰	雨箭	进入	这	房间	.

下一刻，罗杰·雷恩博尔特走进了房间。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv]

As	his	eyes	fell	upon	the	mutilated	form	of	the	savage	,	the	prostrate	form	of
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	残缺	形式	的	这	野蛮的	,	这	前列腺	形式	的

['sɪlviə] ,

Silvia	,
西尔维娅	,

当他看到野蛮人残缺不全的身躯，看到西尔维娅倒在地上时，

[ðə; ði] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pænθərz] [dʒaʊl] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][læmp] ,

the	blood	upon	the	panther's	jowls	,	the	paper	upon	the	table	by	the	lamp	,
这	血	之上	这	黑豹的	下巴	,	这	纸	之上	这	桌子	经过	这	灯	,

豹子脸颊上的血迹，灯旁桌子上的纸片，

[hiː; hi] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saɪt] .

he	staggered	under	the	sight	.
他	交错	在下面	这	视线	.

眼前的景象让他踉跄了一下。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [reɪzd] ['sɪlviə] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]

Springing	forward	he	raised	Silvia	tenderly	in	his	arms	and	placed	her	upon
弹簧	向前	他	提高	西尔维娅	温柔地	在	他的	武器	和	放置	她	之上

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	couch	in	the	corner	.
这	长椅	在	这	角落	.

他猛地向前一跃，温柔地将西尔维娅抱起，放在角落的沙发上。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	then	turned	to	change	the	light	in	a	better	position	,
他	然后	转向	到	改变	这	光	在	一个	更好的	位置	,

然后他转身去调整灯的位置，使其更合适。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

and	as	he	did	so	the	paper	arrested	his	attention	.	[	68	]
和	作为	他	做过	所以	这	纸	被捕	他的	注意力	.	[	-	]

这时，报纸引起了他的注意。[68]

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .

He	glanced	at	the	first	word	.
他	瞥了一眼	在	这	第一的	单词	.

他瞥了一眼第一个词。

[ə; eɪ][kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	cry	burst	from	his	lips	.
一个	哭	爆裂	从	他的	嘴唇	.

他突然发出了一声嚎叫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

His	eyes	became	fixed	upon	the	paper	like	one	in	a	trance	.
他的	眼睛	成为	固定的	之上	这	纸	喜欢	一	在	一个	发呆	.

他的目光呆滞地盯着那张纸，仿佛着了魔一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

He	could	not	,	he	did	not	move	them	,	until	he	had	read	the	last	word	.
他	可以	不是	,	他	做过	不是	移动	他们	,	直到	他	有	读	这	最后的	单词	.

他不能，他没有移动它们，直到他读完最后一个字。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

Then	he	turned	away	,	his	whole	frame	trembling	violently	.
然后	他	转向	离开	,	他的	所有的	框架	发抖	暴力	.

然后他转过身去，全身剧烈颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

He	removed	the	body	of	the	savage	;	then	,	taking	a	vessel	,
他	已移除	这	身体	的	这	野蛮的	;	然后	,	采取	一个	血管	,

他移走了野人的尸体；然后，取了一艘船，

['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]

hurried	down	to	the	falls	to	bring	some	cool	water	with	which	to	bathe	the
慌忙	向下	到	这	瀑布	到	带来	一些	凉爽的	水	和	哪个	到	洗澡	这

[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .

brow	of	the	maiden	.
眉头	的	这	少女	.

他急忙跑到瀑布边，取了一些凉水来给少女洗额头。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

When	he	returned	he	was	surprised	to	find	her	recovered	,	and	sitting
什么时候	他	返回	他	曾是	惊讶	到	寻找	她	恢复	,	和	坐着

[ʌp][ɒn][ðə; ði][bed] ,

up	on	the	bed	,
向上	在	这	床	,

他回来时惊讶地发现她已经康复，正坐在床上。

['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

gazing	about	in	a	kind	of	bewilderment	.
凝视	关于	在	一个	种类	的	困惑	.

茫然地环顾四周。

“ ['sɪlviə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

“	Silvia	,	my	darling	!	”	exclaimed	the	ranger	.
“	西尔维娅	,	我的	亲爱的	!	”	惊呼	这	游侠	.

“西尔维娅，我的宝贝！”护林员惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

She	looked	around	,	her	senses	returning	.
她	看起来	大约	,	她	感官	返回	.

她环顾四周，意识逐渐恢复。

“ [əʊ] , ['rɔdʒə] !

“	Oh	,	Rodger	!
“	哦	,	罗杰	!

“哦，罗杰！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ; “ [bʌt; bət]

”	she	exclaimed	,	springing	from	the	couch	and	snatching	the	paper	;	“	but
”	她	惊呼	,	弹簧	从	这	长椅	和	抢夺	这	纸	;	“	但

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you	must	not	see	it	.	”
你	必须	不是	看	它	.	”

“但是你绝对不能看。”她惊呼道，从沙发上跳起来，一把抢过那张纸；“

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪlviə] . ”

“	But	I	have	seen	it	,	Silvia	.	”
“	但	我	有	已见	它	,	西尔维娅	.	”

“但我亲眼见过，西尔维娅。”

“ [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And read it ? ”
” 和 读 它 ? ”

“读过吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [əʊ] , [ˈrɔdʒə] ! ”
“ Oh , Rodger ! ”
” 哦 , 罗杰 ! ”

“哦，罗杰！”

[ai] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I promised never to breathe a word of it to you . ”
我 承诺 绝不 到 呼吸 一个 单词 的 它 到 你 . ”

我答应过你，绝对不会把这件事告诉任何人。

“ [ˈprɒmɪst] [huː] ? ”
“ Promised who ? ”
” 承诺 WHO ? ”

“承诺给谁？”

“ [ˈsɪlvə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - . ”
“ Silver Voice , the Indian woman , the wife of Allacotah . ”
” 银 嗓音 , 这 印度 女士 , 这 妻子 的 - . ”

“银嗓子，那位印第安女子，阿拉科塔的妻子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第5/7页

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ['sɪlviə] .
“ You have kept your promise , Silvia .
“ 你 有 保留 你的 承诺 , 西尔维娅 .

“西尔维娅，你信守了承诺。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ]['æksɪdənt] . ”
I saw the paper by accident . ”
我 锯 这 纸 经过 事故 . ”

我偶然看到了那份报纸。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , ['rɔdʒə] ? ”
“ Then you know all , Rodger ? ”
“ 然后 你 知道 全部 , 罗杰 ? ”

“那你什么都知道了，罗杰？”

“ [jes] , ['sɪlviə] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
“ Yes , Silvia ; but how came you to get the paper from the Indian woman ,
“ 是的 , 西尔维娅 ; 但 如何 来了 你 到 得到 这 纸 从 这 印度 女士 ,
[ænd; ənd] [weə(r)] ?
and where ?
和 在哪里 ?

“是的，西尔维娅；但是你是怎么从那个印度女人那里得到那份文件的？又是在哪里得到的呢？”

” ['sɪlviə] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] .
” Silvia told him all .
” 西尔维娅 讲述 他 全部 .

西尔维娅把一切都告诉了他。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [saɪd] ['peɪnfəli] .
The ranger sighed painfully .
这 游侠 叹了口气 痛苦地 .

护林员痛苦地叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] :
He was silent for a moment , then said :
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 说 :

他沉默了一会儿，然后说道：

“ [bʌt; bət] ['sɪlviə] , [ðæt] ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
“ But Silvia , that paper is a falsehood .
“ 但 西尔维娅 , 那 纸 是 一个 谬误 .

“但是西尔维娅，那份文件是假的。”

[aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
I will admit that I have been married to a woman that was an angel ,
我 将要 承认 那 我 有 到过 已婚 到 一个 女士 那 曾是 一个 天使 ,

我承认我曾娶过一位天使般的妻子。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] .
but were she living I would not be here .
但 是 她 活的 我 会 不是 是 这里 .

但如果她还活着，我就不会在这里了。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['sɪlviə] !
No , no , Silvia !
不 , 不 , 西尔维娅 !

不，不，西尔维娅！

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] — [jeɪ] , [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

God	knows	I	loved	my	wife	—	yea	,	adored	her	,	worshiped	her	;	but	a
上帝	知道	我	喜爱	我的	妻子	—	是的	,	受人喜爱	她	,	崇拜	她	;	但	一个

['kruːəl] [feɪt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ;

cruel	fate	separated	us	;
残忍的	命运	分开	我们	;

上帝知道我爱我的妻子——是的，我崇拜她，敬爱她；但残酷的命运让我们分离；

[deθ] [tʊk] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] , ['sɪlviə] , [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd]

death	took	my	darling	wife	,	and	in	you	,	Silvia	,	I	had	hoped	to	find
死亡	采取	我的	亲爱的	妻子	,	和	在	你	,	西尔维娅	,	我	有	希望	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] . ”

her	equal	.	”
她	平等的	.	”

死神夺走了我亲爱的妻子，西尔维娅，我曾希望在你身上找到与她比肩的伴侣。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] , ['rɔdʒə] ,

“	But	you	have	no	proof	,	Rodger	,
“	但	你	有	不	证明	,	罗杰	,

“但是你没有证据，罗杰，

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] [ʌn'truː] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz]

to	prove	to	me	that	the	statement	in	this	paper	is	untrue	—	that	your	wife	is
到	证明	到	我	那	这	陈述	在	这	纸	是	不属实	—	那	你的	妻子	是

[ded] . ” [-]

dead	.	”	[	69	]
死的	.	”	[	-	]

请向我证明本文中的说法不属实——你的妻子已经去世了。”[69]

“ [ai][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] ['evɪdəns] , ['sɪlviə] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	I	can	procure	evidence	,	Silvia	,	in	an	hour	,	yes	,	in	a	moment	,
“	我	能	采购	证据	,	西尔维娅	,	在	一个	小时	,	是的	,	在	一个	片刻	,

“西尔维娅，我可以在一个小时内，马上，弄到证据。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] .

to	prove	to	you	that	my	wife	is	dead	.
到	证明	到	你	那	我的	妻子	是	死的	.

为了向你证明我妻子已经去世了。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪlviə] ,

But	,	tell	me	,	my	dear	Silvia	,
但	,	告诉	我	,	我的	亲爱的	西尔维娅	,

但是，亲爱的西尔维娅，请告诉我.....

[dʌz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['pɜːrsənz] ['hændraɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

does	the	handwriting	of	this	note	resemble	any	person's	handwrite	that	you	know	?
做	这	手写	的	这	笔记	类似	任何	人的	手写	那	你	知道	?

这张纸条的笔迹与你认识的任何人的笔迹相似吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nəʊt] .

”	and	he	handed	her	the	note	.
”	和	他	递交	她	这	笔记	.

然后他把纸条递给了她。

['sɪlviə] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['kləʊsli] .

Silvia	took	the	paper	and	examined	the	writing	closely	.
西尔维娅	采取	这	纸	和	检查	这	写作	密切	.

西尔维娅拿起纸条，仔细查看上面的字迹。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

A	shade	of	sadness	came	over	her	face	,	as	she	replied	:
一个	阴影	的	悲伤	来了	超过	她	脸	,	作为	她	回复	:

她脸上浮现出一丝悲伤，回答道：

“ [jes] , ['rɔdʒə] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)] ['flɔːrənsɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	**Yes**	**,**	**Rodger**	**,**	**it**	**resembles**	**my**	**poor**	**sister**	**Florence's**	**writing**	**a**	**great**	**deal**	**,**
”	是的	,	罗杰	,	它	类似	我的	贫穷的	姐姐	佛罗伦萨的	写作	一个	伟大的	交易	,

“是的，罗杰，它和我可怜的妹妹弗洛伦斯的文风非常相似。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['raɪtə(r)] . ”

though	**she**	**was**	**a**	**better**	**writer**	**.** **”**
尽管	她	曾是	一个	更好的	作家	. ”

虽然她的文笔更好。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ? ”

“	**Then**	**you**	**have**	**a**	**sister**	**?** **”**
”	然后	你	有	一个	姐姐	? ”

“那你还有个妹妹？”

“ [aɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɒrəns] [ɪz] [ded] [naʊ] ! ”

“	**I**	**had**	**,**	**but**	**poor**	**Florence**	**is**	**dead**	**now** **!** **”**
”	我	有	,	但	贫穷的	佛罗伦萨	是	死的	现在 ! ”

“我曾经有她，可可怜的弗洛伦斯现在已经去世了！”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ?

“	**Are**	**you**	**certain**	**that**	**she**	**is**	**dead** **?**
”	是	你	肯定	那	她	是	死的 ?

你确定她已经死了吗?

” [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ɑːskt] .

”	**the**	**ranger**	**asked**	**.**
”	这	游侠	问	.

“护林员问道。”

“ [waɪ] , ['rɔdʒə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

“	**Why**	**,**	**Rodger**	**,**	**you**	**are**	**getting**	**excited**	**,**	”	**she**	**replied**	**,**	**with**	**much**	**surprise**	**at**	**the**
”	为什么	,	罗杰	,	你	是	获得	兴奋的	,	”	她	回复	,	和	很多	惊喜	在	这

['reɪndʒərz] ['kwestʃən] .

ranger's	**question**	**.**
护林员的	问题	.

“罗杰，你为什么这么激动呢？”她回答道，对护林员的问题感到非常惊讶。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [ded] ,

“	**Of**	**course**	**I**	**would**	**not**	**tell**	**you**	**a**	**falsehood**	**about**	**my**	**sister**	**being**	**dead**	**,**
”	的	课程	我	会	不是	告诉	你	一个	谬误	关于	我的	姐姐	存在	死的	,

“我当然不会骗你说我妹妹已经死了。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

since	**it**	**is**	**nothing**	**to**	**you**	**.** **”**
自从	它	是	没有什么	到	你	. ”

因为这跟你无关。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sɪlviə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,

“	**But**	**it**	**is**	**something**	**to**	**me**	**,**	**Silvia**	**;**	**it**	**is**	**something**	**to**	**me**	**;**	**but**	**,**
”	但	它	是	某物	到	我	,	西尔维娅	;	它	是	某物	到	我	;	但	,

“但这对我来说意义非凡，西尔维娅；这对我来说意义非凡；但是，

[let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] .

let	**us**	**drop**	**the**	**question**	**,**	**before**	**it**	**gets**	**to**	**be**	**painful**	**.**
让	我们	降低	这	问题	,	前	它	获得	到	是	痛苦	.

我们还是别问这个问题了，免得以后更尴尬。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː]

I	must	go	and	search	for	your	father	and	that	Indian	woman	who
我	必须	去	和	搜索	为了	你的	父亲	和	那	印度	女士	WHO

[geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

gave	you	the	paper	.
给予	你	这	纸	.

我必须去找你的父亲和给你那份文件的印度妇女。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ? ”

Have	you	any	fears	to	remain	here	alone	?	”
有	你	任何	恐惧	到	保持	这里	独自的	?	”

你一个人留在这里会有害怕吗?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][æz; əz] ,

“	None	at	all	since	I	have	such	a	noble	companion	and	protector	as	Purle	,
“	没有任何	在	全部	自从	我	有	这样的	一个	高贵	伴侣	和	保护者	作为	紫色	,

[ðə; ði]['pænθə(r)] . ”

the	panther	.	”
这	豹	.	”

“完全没有，因为我有像黑豹珀尔这样高贵的伙伴和保护者。”

“ [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

“	Then	I	will	take	my	departure	,
“	然后	我	将要	拿	我的	离开	,

“然后我将启程离开。”

[ˌentə'teɪnɪŋ] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪn'ʃraʊd] [juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

entertaining	hopes	that	the	mystery	that	enshrouds	us	will	be	cleared	away	,
娱乐	希望	那	这	神秘	那	裹尸布	我们	将要	是	已清除	离开	,

人们怀着美好的希望，期待笼罩在我们身上的谜团能够被揭开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [jet] [ɪn'sɪst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]

and	that	I	may	yet	insist	for	an	answer	to	the	question	of	my	love
和	那	我	可能	然而	坚持	为了	一个	回答	到	这	问题	的	我的	爱

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

而我或许还会继续追问，我对你的爱究竟是什么。

” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['meɪdn]

”	said	the	ranger	,	and	as	he	concluded	he	turned	and	left	the	maiden
”	说	这	游侠	,	和	作为	他	结束	他	转向	和	左边	这	少女

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“护林员说完，转身离开了，留下少女独自一人。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔːl] ,

When	his	footsteps	had	died	away	in	the	distant	hall	,
什么时候	他的	脚步声	有	死亡	离开	在	这	遥远	大厅	,

当他的脚步声在远处的大厅里消失时，

['sɪlviə] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] . [-]

Silvia	threw	herself	upon	her	couch	and	wept	bitterly	.	[	70	]
西尔维娅	扔	她自己	之上	她	长椅	和	哭泣	苦涩地	.	[	-	]

西尔维娅扑倒在沙发上，痛哭流涕。[70]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk] [beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [paɪn] .

DUVAL	DUNGARVON	AND	BLACK	BEAR	AT	THE	LONE	PINE	.
杜瓦尔	邓加文	和	黑色的	熊	在	这	孤独	松树	.

杜瓦尔·邓加文和孤松处的黑熊。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

The	sun	had	just	crossed	the	meridian	,
这	太阳	有	只是	交叉	这	子午线	,

太阳刚刚越过子午线，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd] [blæk] [beə(r)][æt; ət]

on	the	day	set	for	the	meeting	of	Duval	Dungarvon	and	Black	Bear	at
在	这	天	放	为了	这	会议	的	杜瓦尔	邓加文	和	黑色的	熊	在

[ðə; ði] [ləʊn] [paɪn] ,

the	Lone	Pine	,
这	孤独	松树	,

在杜瓦尔·邓加文和黑熊在孤松酒馆会面的那天，

[wen] ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [ɪn] [blæk] ['bɛrz] [dɪs'gaɪz] ,

when	Solomon	Strange	,	in	Black	Bear's	disguise	,
什么时候	所罗门	奇怪的	,	在	黑色的	熊的	伪装	,

当所罗门·斯特兰奇伪装成黑熊时，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt]

emerged	from	the	forest	on	the	south	side	of	the	glade	,	and	stopped
出现	从	这	森林	在	这	南	边	的	这	林间空地	,	和	停止

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊn] [paɪn] .

beneath	the	Lone	Pine	.
下面	这	孤独	松树	.

他从林间空地南侧的森林中走出，停在了孤松下。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [ɪ'mɜːdʒd]

He	had	not	been	there	more	than	an	hour	when	Duval	Dungarvon	emerged
他	有	不是	到过	那里	更多的	比	一个	小时	什么时候	杜瓦尔	邓加文	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] .

from	the	forest	on	the	north	side	of	the	glade	and	advanced	toward	him	.
从	这	森林	在	这	北	边	的	这	林间空地	和	先进的	朝向	他	.

他到那里还不到一个小时，杜瓦尔·邓加文就从林间空地北侧的森林里走了出来，向他走来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [-] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [kwaɪt] ['hɔːsli] .

“	Here	we	are	ag'in	,	”	exclaimed	Solomon	Strange	,	quite	hoarsely	.
“	这里	我们	是	再次	,	”	惊呼	所罗门	奇怪的	,	相当	沙哑地	.

“我们又见面了，”所罗门·斯特兰奇嗓音沙哑地喊道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [streɪndʒ]

“	Yes	,	”	replied	the	robber	-	captain	,	looking	at	him	in	a	way	that	made	Strange
“	是的	,	”	回复	这	强盗	-	队长	,	寻找	在	他	在	一个	方式	那	制成	奇怪的

[flɪntʃ] [wɪð] [ʌn'ɪzɪnɪs] ;

flinch	with	uneasiness	;
退缩	和	不安	;

“是的，”强盗头子回答道，他看着斯特兰奇的眼神让斯特兰奇感到不安，不由得畏缩了一下；

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['brændən] , [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [hɔːs] ? ”

“	but	what's	the	matter	,	Brandon	,	you	talk	so	hoarse	?	”
“	但	是什么	这	事情	,	布兰登	,	你	讲话	所以	嘶哑	?	”

“布兰登，你怎么了？你说话这么沙哑？”

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fɔːls] [blæk] [beə(r)] .

“	Matter	enuff	,	”	returned	the	false	Black	Bear	.
“	事情	足够	,	”	返回	这	错误的	黑色的	熊	.

“事情已经足够了，”假黑熊回答道。

“ [ai] [kætʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] .

“	I	catched	a	devil	of	a	cold	last	night	at	the	Devil's	Tarn	.
”	我	被抓住了	一个	魔鬼	的	一个	寒冷的	最后的	夜晚	在	这	魔鬼的	塔恩	.

“昨晚我在魔鬼潭得了重感冒。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”

But	come	,	let's	to	business	.	”
但	来	,	我们来吧	到	商业	.	”

好了，咱们开始谈正事吧。

“ [naʊ] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['brændən] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

“	Now	,	if	I	tell	you	,	Brandon	,	you	must	never	breathe	it	to	a	living	soul	,
”	现在	,	如果	我	告诉	你	,	布兰登	,	你	必须	绝不	呼吸	它	到	一个	活的	灵魂	,

“现在，布兰登，如果我告诉你，你绝对不能把它告诉任何一个活人，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [strɪkt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

for	it	is	in	strict	violation	of	our	laws	to	do	so	.	”
为了	它	是	在	严格的	违反	的	我们的	法律	到	做	所以	.	”

因为这样做严重违反了我们的法律。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['telɪn] - , [dʌngɑːrvən] .

“	You	needn't	be	afraid	of	me	tellin	'	,	Dungarvon	.
”	你	不必	是	害怕的	的	我	告诉	-	,	邓加文	.

“邓加文，你不必害怕我告诉别人。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Go	on	with	your	story	.
去	在	和	你的	故事	.

继续讲你的故事。

” [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

”	The	robber	-	captain	began	,
”	这	强盗	-	队长	开始	,

“强盗头子开口说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

and	in	a	few	moments	he	had	related	the	whole	of	their	proceedings	in
和	在	一个	很少	时刻	他	有	有关的	这	所有的	的	他们的	诉讼程序	在

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðeə(r)][bænd][ɒv; əv] ['maʊntən] [men] ,

initiating	a	man	into	their	band	of	Mountain	Men	,
启动	一个	男人	进入	他们的	乐队	的	山	男人	,

片刻之后，他就把他们山地部落接纳新成员的整个过程都叙述了出来。

[ɔː(r)] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

or	robbers	,	and	concluded	by	saying	:
或者	强盗	,	和	结束	经过	说	:

或者说是强盗，最后总结道：

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Suppose	you	go	in	to	-	night	?	”
”	认为	你	去	在	到	-	夜晚	?	”

“假设你今晚进去？”

“ [kæn; kən][dʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [streɪndʒ] ,

“	Can	jist	as	well	as	not	,	”	replied	Strange	,
”	能	要点	作为	出色地	作为	不是	,	”	回复	奇怪的	,

“既可以，也可以不可以，”斯特兰奇回答道。

“ [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] . ”

“	though	there	is	one	thing	I	had	forgotten	to	mention	.	”
”	尽管	那里	是	一	事物	我	有	被遗忘的	到	提到	.	”

“不过，我还有一件事忘记提了。”

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“	**Well**	**,**	**let's**	**have**	**it**	**.**	**”**
”	出色地	,	我们来吧	有	它	.	”

“好吧，那就这么办吧。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn] ['kiːpɪŋ] [maɪ][beə(r)] - [skɪn][ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ][rɑːntʃ] . ”
“	**I**	**shall**	**insist**	**on**	**keeping**	**my**	**bear**	**-**	**skin**	**on**	**at**	**the**	**ranch**	**.**	**”**
”	我	将	坚持	在	保持	我的	熊	-	皮肤	在	在	这	牧场	.	”

“我一定要在牧场里穿着我的熊皮。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然!

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [blæk] [beə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ən'les] [juː; jʊ][wɔː(r)]
We	**wouldn't**	**know**	**that**	**the**	**great**	**Black**	**Bear**	**was**	**in**	**our**	**midst**	**unless**	**you**	**wore**
我们	不会	知道	那	这	伟大的	黑色的	熊	曾是	在	我们的	中间	除非	你	穿着

[ˌaɪ 'tiː] ,
it	**,**
它	,

除非你穿戴上它，否则我们不会知道伟大的黑熊就在我们身边。

” [rɪ'tɜːnd] [dʌngɑːrvən] .
”	**returned**	**Dungarvon**	**.**
”	返回	邓加文	.

邓加文返回。

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [tʃiːf] .
“	**Then**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**false**	**chief**	**.**
”	然后	我	是	准备好	到	去	和	你	,	”	说	这	错误的	首席	.

“那我就跟你一起去，”假首领说道。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ə'rəʊz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['rɑːbərz] [rɑːntʃ] . [-]
The	**two**	**arose**	**and**	**at**	**once**	**set**	**off**	**toward**	**the**	**robber's**	**ranch**	**.**	**[**	**71**	**]**
这	二	出现	和	在	一次	放	离开	朝向	这	强盗的	牧场	.	[	-	]

两人起身，立即向强盗的牧场出发。[71]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks] , [streɪndʒ] ['faɪnəli] [sed] :
As	**they**	**walked**	**along**	**,**	**conversing**	**on**	**different**	**topics**	**,**	**Strange**	**finally**	**said**	**:**
作为	他们	步行	沿着	,	对话	在	不同的	主题	,	奇怪的	最后	说	:

他们边走边聊，话题五花八门，最后斯特兰奇开口说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [dʌngɑːrvən] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðɪs] [mæn] ['sænfəd]
“	**You**	**have**	**never**	**told**	**me**	**,**	**Dungarvon**	**,**	**why**	**it**	**is**	**that**	**you**	**hate**	**this**	**man**	**Sanford**
”	你	有	绝不	讲述	我	,	邓加文	,	为什么	它	是	那	你	恨	这	男人	桑福德

[səʊ] ['bɪtəli] . ”
so	**bitterly**	**.**	**”**
所以	苦涩地	.	”

“邓加文，你从未告诉我，你为什么如此憎恨桑福德这个人。”

“ [nəʊ] . [ai] [tel] ['veri] [fjuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] ,
“	**No**	**.**	**I**	**tell**	**very**	**few**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**want**	**everybody**	**to**	**know**	**,**
”	不	.	我	告诉	非常	很少	,	因为	我	不	想	大家	到	知道	,

“不，我只告诉极少数人，因为我不想让所有人都知道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
for	**then**	**it**	**would**	**be**	**no**	**secret**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**.**	**”**
为了	然后	它	会	是	不	秘密	,	和	那就是	这	美丽	的	它	.	”

那样一来，这就不再是秘密了，而这正是它的妙处所在。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʌngɑːrvən] , ” [sed] [streɪndʒ] .

“	Yes	;	but	tell	it	,	tell	it	to	me	,	Dungarvon	,	”	said	Strange	.
”	是的	;	但	告诉	它	,	告诉	它	到	我	,	邓加文	,	”	说	奇怪的	.

“是的；但是告诉我，告诉我，邓加文，”斯特兰奇说道。

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈstɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

“	Well	,	to	make	a	short	story	out	of	a	long	one	,
”	出色地	,	到	制作	一个	短的	故事	出去	的	一个	长的	一	,

“嗯，要把一个长故事浓缩成一个短故事，

[ˈsænfəd] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈkriːəʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɔːrlənz] .

Sanford	and	I	both	loved	the	same	woman	,	a	Creole	of	New	Orleans	.
桑福德	和	我	两个都	喜爱	这	相同的	女士	,	一个	克里奥尔语	的	新的	奥尔良	.

桑福德和我同时爱上了同一个女人，一个来自新奥尔良的克里奥尔人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈsænfəd] , [kɜːs] [hɪm] !

She	would	have	married	me	,	but	Sanford	,	curse	him	!
她	会	有	已婚	我	,	但	桑福德	,	诅咒	他	!

她本来会嫁给我的，可是桑福德，该死的他！

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈbrɪgənd] , [ænd; ənd][səʊ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

told	her	I	was	the	son	of	an	Italian	brigand	,	and	so	won	her	.
讲述	她	我	曾是	这	儿子	的	一个	意大利语	强盗	,	和	所以	韩元	她	.

我告诉她我是意大利强盗的儿子，就这样赢得了她的芳心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈsɪlviə] .

In	the	course	of	time	they	had	two	children	,	Florence	and	Silvia	.
在	这	课程	的	时间	他们	有	二	孩子们	,	佛罗伦萨	和	西尔维娅	.

后来，他们有了两个女儿，弗洛伦斯和西尔维娅。

[ˈweɪlənd] [ˈsænfəd] [went] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][gəʊld] - [ˈfiːvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊd] ,

Wayland	Sanford	went	to	California	during	the	gold	-	fever	,	and	I	followed	,
韦兰	桑福德	去	到	加利福尼亚州	期间	这	金子	-	发烧	,	和	我	随后	,

淘金热期间，韦兰·桑福德去了加利福尼亚，我也跟着去了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

waiting	for	a	chance	to	take	his	life	.
等待	为了	一个	机会	到	拿	他的	生活	.

等待着结束自己生命的机会。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] .

After	a	time	the	chance	came	.
后	一个	时间	这	机会	来了	.

过了一段时间，机会来了。

[ˈsænfəd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [ˈθret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Sanford	quarreled	with	a	miner	,	and	publicly	threatened	his	life	.
桑福德	争吵	和	一个	矿工	,	和	公开	威胁	他的	生活	.

桑福德与一名矿工发生争执，并公开威胁要杀了他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] .

That	night	the	miner	was	killed	.
那	夜晚	这	矿工	曾是	被杀	.

当晚，那名矿工遇害了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['sænfərdz]

Of	course	I	did	it	,	but	I	was	detected	in	the	act	by	one	of	Sanford's
的	课程	我	做过	它	,	但	我	曾是	检测到	在	这	行为	经过	一	的	桑福德

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我当然做了，但是被桑福德的一个朋友当场抓获了。

[ai] [θruː] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	threw	the	man	down	the	shaft	,	and	left	him	there	.
我	扔	这	男人	向下	这	轴	,	和	左边	他	那里	.

我把那人扔进了竖井，然后把他留在那里。

['sænfəd] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [fluː] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] .

Sanford	was	arrested	for	the	crime	,	but	escaped	,	and	flew	,	no	one	knew	where	.
桑福德	曾是	被捕	为了	这	犯罪	,	但	逃脱	,	和	飞翔	,	不	一	知道	在哪里	.

桑福德因这起罪行被捕，但他逃脱了，飞走了，没有人知道他去了哪里。

[ai] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][mæn] .

I	followed	,	but	failed	to	find	my	man	.
我	随后	,	但	失败的	到	寻找	我的	男人	.

我跟着他，但没找到他。

“ [ai] [left] [ˌkælə'fɔːniə] .

“	I	left	California	.
“	我	左边	加利福尼亚州	.

我离开了加州。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][bænd][ai] [naʊ] [kə'mɑːnd] ,

And	seeing	that	money	could	be	made	,	organized	the	band	I	now	command	,
和	看到	那	钱	可以	是	制成	,	组织	这	乐队	我	现在	命令	,

看到有利可图，我组建了我现在指挥的这支乐队。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['evə(r)] [sɪns] .

and	we	have	been	operating	the	route	ever	since	.
和	我们	有	到过	操作	这	路线	曾经	自从	.

从那时起，我们就一直运营着这条线路。

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [truːps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] ,

“	Some	time	after	I	began	,	a	regiment	of	troops	came	into	the	region	,
“	一些	时间	后	我	开始	,	一个	团	的	军队	来了	进入	这	地区	,

“我开始工作后不久，一个团的部队进驻了这个地区，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [went] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

and	fearing	they	were	after	me	,	I	went	,	in	disguise	,	to	the	camp	,
和	害怕	他们	是	后	我	,	我	去	,	在	伪装	,	到	这	营	,

我担心他们会追捕我，于是乔装打扮去了集中营。

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

and	sought	an	interview	with	the	colonel	.
和	寻求	一个	面试	和	这	上校	.

于是他请求与上校面谈。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['weɪlənd] ['sænfəd] ,

You	can	imagine	my	surprise	when	I	found	myself	face	to	face	with	Wayland	Sanford	,
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	成立	我	脸	到	脸	和	韦兰	桑福德	,

你可以想象我当时有多惊讶，竟然和韦兰·桑福德面对面站在一起。

['kɜːn(ə)l] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] !

colonel	commanding	the	regiment	!
上校	指挥	这	团	!

上校指挥该团！

“ [hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ðæt] [ai] [wʊd] [bləʊ] [ɒn] [hɪm] , [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [maɪ]

“	He	knew	me	,	and	fearful	that	I	would	blow	on	him	,	asked	the	price	of	my
”	他	知道	我	,	和	可怕	那	我	会	吹	在	他	,	问	这	价格	的	我的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“他认识我，害怕我会揭发他，于是问我保持沉默的代价是什么。”

“ [ai] [njuː] ['iːnez] [wɒz; wəz] [ded] , [səʊ] [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ['flɒrəns] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

“	I	knew	Inez	was	dead	,	so	I	demanded	the	daughter	,	Florence	,	for	my
”	我	知道	伊内兹	曾是	死的	,	所以	我	要求	这	女儿	,	佛罗伦萨	,	为了	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我知道伊内兹已经死了，所以我要求把女儿弗洛伦斯嫁给我做妻子。”

[hiː; hi] [stɔːm] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ; ['ɒfəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [ai] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,

He	stormed	and	swore	;	offered	ten	thousand	dollars	,	but	I	laughed	at	him	,
他	暴风雨	和	发誓	;	提供	十	千	美元	,	但	我	笑了	在	他	,

他勃然大怒，破口大骂；提出给我一万美元，但我嘲笑他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

and	to	end	the	matter	,
和	到	结尾	这	事情	,

为了结束这件事，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

he	finally	gave	in	and	wrote	to	his	daughter	that	he	had	made	an
他	最后	给予	在	和	写道	到	他的	女儿	那	他	有	制成	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] .

engagement	for	her	hand	with	a	particular	friend	.
订婚	为了	她	手	和	一个	特别的	朋友	.

他最终妥协了，写信告诉女儿，他已经为女儿和一位朋友订了婚。

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [æn; ən]

The	girl	declined	the	honor	,	and	answered	that	she	was	engaged	to	an
这	女孩	拒绝	这	荣誉	,	和	回答	那	她	曾是	已订婚的	到	一个

['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

officer	in	his	regiment	,
官	在	他的	团	,

女孩婉拒了这份荣誉，并回答说她已经和他所在团的一名军官订婚了。

[wʌn] ['kæptɪn] ['wɒrən] [wɑːl'reɪvən] .

one	Captain	Warren	Walraven	.
一	队长	沃伦	沃尔雷文	.

一位沃伦·沃尔雷文上尉。

“ [ai] [təʊld] ['sænfəd] [ai] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

“	I	told	Sanford	I	could	fix	him	,	and	so	I	sat	down	and	wrote	a	letter	,
”	我	讲述	桑福德	我	可以	使固定	他	,	和	所以	我	卫星	向下	和	写道	一个	信	,

“我告诉桑福德我可以治好他，于是我坐下来写了一封信。”

[fɔːdʒd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɑːl'reɪvən] [tuː; tə] - [-]

forged	the	handwriting	,	from	Walraven	to	Blufe	[	72	]
锻造	这	手写	,	从	沃尔雷文	到	-	[	-	]

伪造了从沃尔拉文到布鲁夫的笔迹[72]

['brændən] , [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['ɪntu:]

Brandon	**,**	**chief**	**of**	**the**	**Cheyennes**	**,**	**in**	**which**	**he**	**offered**	**to**	**sell**	**the**	**command**	**into**
布兰登	,	首席	的	这	夏延人	,	在	哪个	他	提供	到	卖	这	命令	进入

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

his	**power**	**.**
他的	力量	.

布兰登是夏安族的首领，他曾提出将指挥权卖到自己手中。

[ðɪs] [aɪ] [drɒpt] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['sænfədz] [skaʊts] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

This	**I**	**dropped**	**where**	**one**	**of**	**Sanford's**	**scouts**	**found**	**it**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**
这	我	掉落	在哪里	一	的	桑福德	侦察兵	成立	它	和	给予	它	到	这

['kɜ:n(ə)l] .

colonel	**.**
上校	.

我把这个东西丢在了桑福德的一名侦察兵发现的地方，然后他把它交给了上校。

“ [wɑ:l'reɪvən][wɒz; wəz] [kɔ:t] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

“	**Walraven**	**was**	**court**	**-**	**martialed**	**and**	**dismissed**	**the**	**service**	**.**
”	沃尔雷文	曾是	法庭	-	武术	和	解雇	这	服务	.

“沃尔拉文被送上军事法庭，并被开除军籍。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] ['sɜ:vənt] , ['ebəni] [dʒɪm] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lærəmi] ,

The	**next**	**day**	**he**	**,**	**with**	**his**	**nigger**	**servant**	**,**	**Ebony**	**Jim**	**,**	**started**	**for**	**Laramie**	**,**
这	下一个	天	他	,	和	他的	黑鬼	仆人	,	乌木	吉姆	,	开始	为了	拉勒米	,

[weə(r)] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] .

where	**Florence**	**was**	**.**
在哪里	佛罗伦萨	曾是	.

第二天，他带着他的黑人仆人埃博尼·吉姆，启程前往拉勒米，弗洛伦斯就在那里。

[aɪ] ['kæptʃəd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [ðə; ði]['nɪgə(r)] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['dɛvəlz]

I	**captured**	**him**	**on**	**his**	**way**	**—**	**the**	**nigger**	**escaped**	**—**	**and**	**taking**	**him**	**to**	**Devil's**
我	捕获	他	在	他的	方式	—	这	黑鬼	逃脱	—	和	采取	他	到	魔鬼的

[tɑ:n] ,

Tarn	**,**
塔恩	,

我在他逃跑的路上抓住了他——那黑鬼逃走了——然后把他带到了魔鬼湖。

[aɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɪm] [ə'drɪft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] .

I	**put**	**him**	**in**	**a**	**canoe**	**and**	**started**	**him**	**adrift**	**over**	**the**	**falls**	**.**
我	放	他	在	一个	独木舟	和	开始	他	漂流	超过	这	瀑布	.

我把他放在独木舟里，让他顺着瀑布漂流下去。

[ðæt] [endid] [hɪm] .

That	**ended**	**him**	**.**
那	结束	他	.

那件事结束了他的生命。

“ ['sænfəd] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [wɑ:l'reɪvən] ,

“	**Sanford**	**wrote**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**telling**	**her**	**all**	**about**	**Walraven**	**,**
”	桑福德	写道	到	他的	女儿	,	讲述	她	全部	关于	沃尔雷文	,

“桑福德写信给他的女儿，告诉她关于沃尔雷文的一切，

[haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kæ'ʃɪəd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

how	**he**	**was**	**cashiered**	**and**	**killed**	**by**	**the**	**Indians**	**,**	**but**	**she**	**had**	**suddenly**
如何	他	曾是	收银员	和	被杀	经过	这	印度人	,	但	她	有	突然

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] ,

disappeared	**from**	**the**	**fort**	**,**
消失	从	这	堡	,

他是如何被印第安人驱逐并杀害的，而她却突然从堡垒中消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[hɜː(r); hə(r)] ['skelɪt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [wel] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] ['ɑːftəwəd] .

Her	skeleton	,	however	,	was	found	in	an	old	well	near	the	fort	,	a	year	or	so	afterward	.
她	骨骼	,	然而	,	曾是	成立	在	一个	老的	出色地	靠近	这	堡	,	一个	年	或者	所以	之后	.

然而，大约一年后，人们在堡垒附近的一口古井里发现了她的遗骸。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɪn'træpt] [ə; eɪ] ['trævələ] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] ,

About	a	year	after	that	I	entrapped	a	traveler	,	who	proved	to	be	the	very	man	,
关于	一个	年	后	那	我	被困	一个	游客	,	WHO	已证实	到	是	这	非常	男人	,

大约一年后，我设局抓住了一名旅行者，结果发现他正是我要找的人。

['bɑːkə(r)] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] ! ”

Barker	,	whom	I	had	thrown	down	the	shaft	!	”
巴克	,	谁	我	有	抛掷	向下	这	轴	!	”

巴克，我把他扔下竖井了！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][həʊld][hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [jet] ? ” [ɑːskt] [blæk] [beə(r)] .

“	And	you	hold	him	a	prisoner	yet	?	”	asked	Black	Bear	.
“	和	你	抓住	他	一个	囚犯	然而	?	”	问	黑色的	熊	.

“你们还把他关起来吗？”黑熊问道。

“ [juː; jʊ][bet] , [ðəʊ] [hiː; hi][kænt][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] .

“	You	bet	,	though	he	can't	last	a	week	longer	.
“	你	赌注	,	尽管	他	不能	最后的	一个	星期	更长	.

“当然，不过他再坚持不了一周了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] ['sænfəd] [wɒz; wəz][æt; ət]['əʊməhɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] .

A	few	weeks	since	I	heard	Sanford	was	at	Omaha	,	and	you	know	the	rest	.
一个	很少	周	自从	我	听到	桑福德	曾是	在	奥马哈	,	和	你	知道	这	休息	.

自从几周前我听说桑福德在奥马哈之后，剩下的事你们都知道了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

But	here	we	are	at	the	ranch	.
但	这里	我们	是	在	这	牧场	.

但现在我们来到了牧场。

” [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [weər'ɪn] ['wɪlis] [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

”	They	stood	at	the	mouth	of	the	cavern	wherein	Willis	and	Ralph	had	been	captured	.
”	他们	站立	在	这	嘴	的	这	洞穴	其中	威利斯	和	拉尔夫	有	到过	捕获	.

他们站在威利斯和拉尔夫被俘虏的洞穴入口处。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

A	sentinel	was	posted	at	the	entrance	,
一个	哨兵	曾是	发布	在	这	入口	,

入口处安排了一名哨兵。

[huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] [frɒm; frəm] [dʌngɑːrvən] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

who	demanded	the	password	from	Dungarvon	before	he	was	allowed	to
WHO	要求	这	密码	从	邓加文	前	他	曾是	允许	到

[pɑːs] [wɪð] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [blæk] [beə(r)] ,

pass	with	the	supposed	Black	Bear	,
经过	和	这	据称	黑色的	熊	,

他向邓加文索要密码，才被允许带着所谓的黑熊通过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz]

it	being	so	dark	by	this	time	that	the	sentinel	could	not	distinguish	the	features
它	存在	所以	黑暗的	经过	这	时间	那	这	哨兵	可以	不是	区分	这	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

此时天色已黑，哨兵无法辨认出船长的容貌。

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkævən] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] ,

Passing	along	the	narrow	cavern	a	short	way	,
通过	沿着	这	狭窄的	洞穴	一个	短的	方式	,

沿着狭窄的洞穴走了一小段路，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] .

the	captain	stopped	and	placed	his	hand	in	a	small	niche	in	the	rocky	wall	.
这	队长	停止	和	放置	他的	手	在	一个	小的	小众市场	在	这	岩石	墙	.

船长停下脚步，将手伸进岩壁上的一个小凹槽里。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈgreɪtɪŋ] [nɔɪz] .

Immediately	the	wall	seemed	to	part	with	a	heavy	,	grating	noise	.
立即地	这	墙	似乎	到	部分	和	一个	重的	,	格栅	噪音	.

墙壁仿佛瞬间裂开，发出沉重刺耳的摩擦声。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈbrændən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [tʃiːf] ,

“	This	way	,	Brandon	,	”	said	the	robber	chief	,
“	这	方式	,	布兰登	,	”	说	这	强盗	首席	,

“这边走，布兰登，”劫匪头目说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət]

and	the	two	stepped	through	the	aperture	in	the	wall	,	into	a	small	,	but
和	这	二	步	通过	这	光圈	在	这	墙	,	进入	一个	小的	,	但

[ˈbrɪliəntli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

brilliantly	-	lighted	chamber	.
精彩	-	照明	房间	.

两人穿过墙上的开口，进入了一个虽小但光线明亮的房间。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [prəˈdʒektɪŋ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	the	captain	touched	a	small	,	projecting	rock	on	the	wall	,
然后	这	队长	感动	一个	小的	,	投影	岩石	在	这	墙	,

然后，船长摸了摸墙上一块凸出的小石头。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [rəʊld] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ,

when	the	two	walls	rolled	together	again	,
什么时候	这	二	墙壁	滚动	一起	再次	,

当两面墙再次滚到一起时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	there	was	no	sign	of	the	aperture	through	which	they	had	passed	.
和	那里	曾是	不	符号	的	这	光圈	通过	哪个	他们	有	通过了	.

而且，他们穿过的洞口也消失得无影无踪。

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːtmənt] ,

“	This	,	”	said	Dungarvon	,	turning	to	his	companion	,	“	is	my	private	apartment	,
“	这	,	”	说	邓加文	,	转弯	到	他的	伴侣	,	“	是	我的	私人的	公寓	,

“这里，”邓加文转向他的同伴说，“是我的私人公寓。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] , [blæk] [beə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [men] ,

and	you	may	now	consider	yourself	,	Black	Bear	,	in	the	Lodge	of	Mountain	Men	,
和	你	可能	现在	考虑	你自己	,	黑色的	熊	,	在	这	小屋	的	山	男人	,

黑熊，现在你可以把自己看作是山地人小屋的一员了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

from	which	you	will	never	go	alive	until	you	have	been	initiated	into	the
从	哪个	你	将要	绝不	去	活	直到	你	有	到过	启动	进入	这

['brʌðəhʊd] . ″ [-]

brotherhood	.	″	[	73	]
兄弟情	.	″	[	-	]

除非你加入兄弟会，否则你将永远无法活着离开。"[73]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

AN	ADVENTURE	IN	THE	DARK	.
一个	冒险	在	这	黑暗的	.

黑暗中的冒险。

['ebəni] [dʒɪm][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Ebony	Jim	had	not	remained	in	his	concealment	among	the	foliage	more	than
乌木	吉姆	有	不是	剩余	在	他的	隐蔽	之中	这	叶子	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

a	minute	when	he	recognized	the	voice	of	his	old	friend	,
一个	分钟	什么时候	他	认可	这	嗓音	的	他的	老的	朋友	,

伊博尼·吉姆躲在树叶丛中不到一分钟，就认出了老朋友的声音。

[flɪk] [oʊ'flɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [huːm] [hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] ,

Flick	O'Flynn	,	among	the	three	whom	he	at	first	took	for	robbers	,
弗里克	奥弗林	,	之中	这	三	谁	他	在	第一的	采取	为了	强盗	,

弗里克·奥弗林，是他最初误认为的三人中的一人，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][fækt][wɜː(r); wə(r)] [oʊ'flɪn] , [frænk] [ɑːr'mɑːnd][ænd; ənd] ['wɔːltə] ['laɪmən] .

but	who	in	fact	were	O'Flynn	,	Frank	Armond	and	Walter	Lyman	.
但	WHO	在	事实	是	奥弗林	,	坦率	阿蒙德	和	沃尔特	莱曼	.

但实际上他们是奥弗林、弗兰克·阿蒙德和沃尔特·莱曼。

['ebəni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Ebony	was	in	the	act	of	springing	to	the	ground	and	making	his	presence
乌木	曾是	在	这	行为	的	弹簧	到	这	地面	和	制作	他的	在场

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

埃博尼正要跳到地上，表明自己的存在，

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [rɪ'mɑːk] — [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['niːgroʊz] [ɪəz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θruː]

when	the	Irishman's	remark	—	which	caught	the	negro's	ears	—	of	the	place	through
什么时候	这	爱尔兰人的	评论	—	哪个	捕捉	这	黑人的	耳朵	—	的	这	地方	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['gluːmi] ,

which	they	were	passing	being	so	gloomy	,
哪个	他们	是	通过	存在	所以	阴沉	,

爱尔兰人说他们经过的地方阴森森的，这句话引起了黑人的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɪk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	that	he	imagined	he	felt	the	icy	fingers	of	the	Old	Nick	upon	him	,
和	那	他	想象	他	毛毡	这	冰冷的	手指	的	这	老的	缺口	之上	他	,

他仿佛感觉到了老尼克冰冷的手指抚摸着他。

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

suggested	a	practical	joke	to	his	mind	.
建议	一个	实际的	开玩笑	到	他的	头脑	.

他脑子里闪过一个恶作剧的念头。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [θruː]

Waiting	until	the	trio	were	directly	under	him	,	he	thrust	his	hand	down	through
等待	直到	这	三人组	是	直接地	在下面	他	,	他	推力	他的	手	向下	通过

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

the	foliage	,
这	叶子	,

他等到三人正好走到他脚下时，才把手伸进树叶丛中。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [oʊ'flɪn] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	seizing	the	loquacious	O'Flynn	by	the	neck	,
和	抓住	这	贫嘴	奥弗林	经过	这	脖子	,

然后一把抓住喋喋不休的奥弗林的脖子，

[dʒɜːk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv]

jerked	him	from	the	ground	and	up	among	the	foliage	with	the	quickness	of
猛地一抖	他	从	这	地面	和	向上	之中	这	叶子	和	这	速度	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

瞬间，他猛地将他从地上拽了起来，放到了树叶丛中。

[flɪk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [jel] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Flick	gave	vent	to	a	furious	yell	,	and	dropping	his	rifle	drew	his	knife	,
弗里克	给予	发泄	到	一个	狂怒	叫喊	,	和	下降	他的	步枪	画	他的	刀	,

弗里克怒吼一声，扔掉步枪，拔出匕首。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

supposing	that	he	was	in	the	hands	of	the	Old	Boy	,	sure	enough	.
假如	那	他	曾是	在	这	双手	的	这	老的	男生	,	当然	足够的	.

假设他落入了老男孩手中，那果然如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] ,

But	what	was	his	surprise	,	when	,	on	turning	to	deal	a	deadly	blow	,
但	什么	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	,	在	转弯	到	交易	一个	致命	吹	,

但令他惊讶的是，当他转身准备给予致命一击时，

[hiː; hi] [sɔː] ['ebəni] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

he	saw	Ebony	seated	before	him	,	his	sable	face	convulsed	with	laughter	.
他	锯	乌木	坐着	前	他	,	他的	黑貂	脸	抽搐	和	笑声	.

他看见埃博尼坐在他面前，他黝黑的脸上满是笑意。

“ [feɪθ] , [ænd; ənd] [miːz] [hɛv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [jiːz] [ə; eɪ][dɪg] [wɑːθ] [ðɪs] [naɪf] , [səʊ][aɪ][hɛv] ;

“	Faith	,	and	mees	hev	a	notion	to	give	yees	a	dig	wath	this	knife	,	so	I	hev	;
“	信仰	,	和	米斯	赫夫	一个	概念	到	给	是的	一个	挖	沃斯	这	刀	,	所以	我	赫夫	;

“信仰，而且我有一个想法，要用这把刀给你一刀，所以我有；

[bʌt; bət]['nɪvər][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] .

but	niver	mind	,	there's	a	rheckoning	coming	,	so	there	is	.
但	尼弗	头脑	,	有	一个	-	未来	,	所以	那里	是	.

但请记住，清算即将到来，所以肯定会有清算。

” [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ?

”	But	how	had	it	fared	with	Frank	and	Walter	?
”	但	如何	有	它	表现	和	坦率	和	沃尔特	?

“但是弗兰克和沃尔特的情况如何呢？”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ni:groʊz][hænd] [θrʌst] [daʊn] , [sɔ:] [flɪk] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:d]

They	saw	the	negro's	hand	thrust	down	,	saw	Flick	lifted	from	the	ground	,	heard
他们	锯	这	黑人的	手	推力	向下	,	锯	弗里克	抬起	从	这	地面	,	听到

[hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [skri:m] ,

his	frightful	scream	,
他的	可怕	尖叫	,

他们看到黑人的手向下猛击，看到弗里克被提了起来，听到他可怕的尖叫声。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ɔ:(r)] [θɔ:t] ,

and	,	without	a	second	look	or	thought	,
和	,	没有	一个	第二	看	或者	想法	,

而且，他甚至没有回头看一眼，也没有多想，

[tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

took	to	their	heels	and	fled	with	all	possible	speed	over	the	hill	.
采取	到	他们的	高跟鞋	和	逃亡	和	全部	可能的	速度	超过	这	爬坡道	.

他们拔腿就跑，以最快的速度翻过山头逃走了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [ræn] [raɪt] [frɒm; frəm] ['seɪfti] ['ɪntu:]['deɪndʒə(r)] .

But	,	unfortunately	,	they	ran	right	from	safety	into	danger	.
但	,	很遗憾	,	他们	跑	正确的	从	安全	进入	危险	.

但不幸的是，他们却从安全的地方直接走向了危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]

They	had	not	gone	more	than	a	mile	when	they	discovered	a	party	of
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	英里	什么时候	他们	发现	一个	派对	的

['maʊntɪd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

mounted	Cheyenne	charging	directly	toward	them	.
安装	夏延	收费	直接地	朝向	他们	.

他们还没走出一英里，就发现一群骑马的夏安人正朝他们冲过来。

['ɪnstəntli] [fræŋks] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] , [ɪn] [kwɪk] [-]

Instantly	Frank's	rifle	was	to	his	face	,	and	he	shot	,	in	quick	[	74	]
即刻	弗兰克的	步枪	曾是	到	他的	脸	,	和	他	射击	,	在	快的	[	-	]

弗兰克立刻把步枪抵在脸上，迅速开枪[74]

[sək'seʃ(ə)n] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

succession	,	two	of	the	leading	savages	.
演替	,	二	的	这	领导	野蛮人	.

继承人，两个最杰出的野蛮人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [geɪv] ['wɔ:ltə] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]

He	was	quickly	surrounded	by	the	whole	party	,	which	gave	Walter	an	opportunity
他	曾是	迅速地	包围	经过	这	所有的	派对	,	哪个	给予	沃尔特	一个	机会

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

他很快就被所有人包围了，这给了沃尔特逃脱的机会。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊniz] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ]

Frank	was	tied	upon	one	of	the	ponies	,	and	immediately	the	Indians	,	a
坦率	曾是	系	之上	一	的	这	小马	,	和	立即地	这	印度人	,	一个

[skɔ:(r)][ɪn][ɔ:l] ,

score	in	all	,
分数	在	全部	,

弗兰克被绑在一匹小马上，印第安人立刻赶了过来，总共二十人。

['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['regjələ(r)] ['ɪndiən] [faɪl] ,

mounted	their	animals	and	set	off	toward	the	north	,	moving	in	regular	Indian	file	,
安装	他们的	动物	和	放	离开	朝向	这	北	,	移动	在	常规的	印度	文件	,

他们骑上牲畜，以标准的印第安人队形向北进发。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [fræŋk] ['biːɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn] , [huː] [led] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði]

one	after	the	other	,	Frank	being	next	to	the	foremost	one	,	who	led	his	—	the
一	后	这	其他	,	坦率	存在	下一个	到	这	首先	一	,	WHO	引领	他的	—	这

['kæptɪvz] — ['pəʊni] .

captive's	—	pony	.
俘虏的	—	小马	.

一个接一个，弗兰克排在最前面，牵着他的——俘虏的——小马。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['leʒəli] .

They	seemed	in	no	hurry	,	moving	along	quite	leisurely	.
他们	似乎	在	不	匆忙	,	移动	沿着	相当	悠闲	.

他们似乎并不着急，悠闲地向前走着。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk]

However	,	they	failed	to	discover	two	figures	that	were	stealing	after	them	like
然而	,	他们	失败的	到	发现	二	数据	那	是	偷窃	后	他们	喜欢

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

然而，他们却没能发现有两个身影像影子一样尾随他们。

['sləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

Slowly	the	day	wore	away	.
缓慢地	这	天	穿着	离开	.

时间慢慢流逝。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[fræŋk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['frendli] [fɔːm]

Frank	strained	his	eyes	in	hopes	of	catching	a	glimpse	of	some	friendly	form
坦率	紧张	他的	眼睛	在	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	一些	友好的	形式

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

moving	through	the	gloom	.
移动	通过	这	愁云	.

弗兰克眯起眼睛，希望能瞥见黑暗中移动的某个友善的身影。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Suddenly	he	heard	a	slight	noise	before	him	.
突然	他	听到	一个	轻微	噪音	前	他	.

他突然听到前方传来轻微的响声。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

He	fixed	his	eyes	on	the	gloom	in	advance	.
他	固定的	他的	眼睛	在	这	愁云	在	进步	.

他提前将目光锁定在了阴暗处。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] ['kæptə(r)] [flit] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

Just	then	the	animal	of	the	preceding	and	foremost	captor	flitted	across	a
只是	然后	这	动物	的	这	前	和	首先	俘虏者	飞掠	穿过	一个

[pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fiːbli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

patch	of	moonlight	struggling	feebly	down	through	the	opening	in	the	tree	-	tops	.
修补	的	月光	挣扎	虚弱地	向下	通过	这	开幕	在	这	树	-	最高额	.

就在这时，前一个也是最重要的捕获者的动物掠过一片月光，无力地挣扎着从树梢的缝隙中钻了下去。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

The	captive	started	with	wonder	and	surprise	.
这	俘虏	开始	和	想知道	和	惊喜	.

俘虏起初感到惊奇和惊讶。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['raɪdələs] !

The	animal	was	riderless	!
这	动物	曾是	无骑手	!

这头动物没有骑手!

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][bɪ'haɪnd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

Not	one	of	the	savages	behind	had	discovered	the	sudden	,	silent	and
不是	一	的	这	野蛮人	在后面	有	发现	这	突然	,	沉默的	和

[mɪ'stɪərɪəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

mysterious	disappearance	of	their	leader	.
神秘	消失	的	他们的	领导者	.

后面那些野蛮人中，没有一个人发现他们的首领突然、悄无声息、神秘地消失了。

[ə'gen] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [krɒst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)]

Again	the	preceding	animal	crossed	a	patch	of	moonlight	,	and	still	greater
再次	这	前	动物	交叉	一个	修补	的	月光	,	和	仍然	更大的

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

was	his	surprise	,
曾是	他的	惊喜	,

前面那只动物再次穿过一片月光，它更加惊讶了。

[wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] [gliːm] ,

when	he	recognized	by	a	kind	of	phosphorescent	gleam	,
什么时候	他	认可	经过	一个	种类	的	磷光	闪耀	,

当他通过某种磷光般的闪光认出对方时，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [flɪk] [oʊ'flɪn] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] !

the	form	of	Flick	O'Flynn	seated	upon	its	back	!
这	形式	的	弗里克	奥弗林	坐着	之上	它是	后退	!

弗利克·奥弗林坐在它的背上!

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	the	truth	flashed	upon	his	mind	.
然后	这	真相	闪光灯	之上	他的	头脑	.

然后，真相突然闪现在他的脑海中。

[flɪk] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['hʌntə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] , [fræŋks] ,

Flick	,	the	brave	and	noble	hunter	,	had	escaped	,	followed	his	,	Frank's	,
弗里克	,	这	勇敢的	和	高贵	猎人	,	有	逃脱	,	随后	他的	,	弗兰克的	,

['kæptəz] ,

captors	,
俘虏者	,

勇敢高尚的猎人弗里克逃脱了，他追捕弗兰克的人走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

and	with	the	silence	of	death	had	dragged	the	savage	from	his	pony	,
和	和	这	沉默	的	死亡	有	拖拽	这	野蛮的	从	他的	小马	,

死神悄无声息地将野蛮人从他的小马上拖了下来。

[dɪ'spætʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hɪm'self] .

dispatched	him	and	mounted	the	animal	himself	.
已派出	他	和	安装	这	动物	他自己	.

他打发走了他，自己骑上了那头动物。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] ? ” [mjuːzd] [fræŋk] ; “ [wɒt] [nekst] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] — [əʊ] !

“	What	does	the	man	mean	?	”	mused	Frank	;	“	what	next	will	he	do	—	Oh	!
“	什么	做	这	男人	意思是	?	”	沉思	坦率	;	“	什么	下一个	将要	他	做	—	哦	!

“这个人是什么意思？”弗兰克沉思道；“他接下来会做什么——哦!

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	exclamation	involuntarily	escaped	his	lips	,	but	it	was	drowned	in	the
"	这	感叹	不由自主	逃脱	他的	嘴唇	,	但	它	曾是	溺水	在	这

[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fiːt] .

noise	of	the	animals	'	feet	.
噪音	的	这	动物	-	脚	.

“他不由自主地惊呼了一声，但被动物的脚步声淹没了。”

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ləʊ] , ['druːpɪŋ] [bau] [weə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

In	passing	under	some	low	,	drooping	boughs	where	the	gloom	was	impenetrable
在	通过	在下面	一些	低的	,	下垂	树枝	在哪里	这	愁云	曾是	坚不可摧

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,

to	the	human	eye	,
到	这	人类	眼睛	,

穿过几棵低矮下垂的树枝，那里光线昏暗，人眼难以穿透。

[fræŋk] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːm] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ˌəʊvə'hed] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

Frank	felt	a	heavy	form	drop	from	the	limbs	overhead	behind	him	on	the	animal
坦率	毛毡	一个	重的	形式	降低	从	这	四肢	开销	在后面	他	在	这	动物

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

he	was	riding	,
他	曾是	骑术	,

弗兰克感到他骑乘的动物身后，头顶的树枝上垂下一个沉重的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] .

and	the	captive	felt	that	his	bonds	were	being	cut	.
和	这	俘虏	毛毡	那	他的	债券	是	存在	切	.

俘虏感觉自己的绳索被剪断了。

“ [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [doʊnt] - !

“	For	heaben's	sake	don't	breafe	!
"	为了	-	清酒	不	-	!

“看在上帝的份上，别呼吸！”

[ɪts] [dɪs] [blæk] ['nɪgə(r)] .

it's	dis	black	nigger	.
它是	迪斯	黑色的	黑鬼	.

是这个黑鬼。

" [fræŋk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ebəni] [dʒɪm] ,

"	Frank	recognized	the	voice	as	that	of	Ebony	Jim	,
"	坦率	认可	这	嗓音	作为	那	的	乌木	吉姆	,

弗兰克认出这是埃博尼·吉姆的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] . [-]

and	he	at	once	realized	the	situation	of	affairs	.	[	75	]
和	他	在	一次	已实现	这	情况	的	事务	.	[	-	]

他立刻意识到事情的严重性。[75]

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [teɪk] [dæt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dɑːki] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [frænks] [hænd] , “ [ænd; ənd]

“	Dar	,	take	dat	,	"	whispered	the	darky	,	placing	a	knife	in	Frank's	hand	,	“	and
"	达尔	,	拿	数据	,	"	低声说道	这	黑人	,	放置	一个	刀	在	弗兰克的	手	,	"	和

['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

loosen	your	feet	.
松开	你的	脚	.

“达尔，拿着，”黑人低声说道，把一把刀放在弗兰克的手里，“放松你的双脚。”

" [fræŋk] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] .

"	Frank	leaned	over	and	cut	the	thongs	.
"	坦率	倾斜	超过	和	切	这	丁字裤	.

弗兰克俯身剪断了丁字裤。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

So	far	he	was	free	.
所以	远的	他	曾是	自由的	.

到目前为止，他还是自由的。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['heɪsti] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] .

A	moment	later	there	were	heard	the	hasty	footfalls	of	hurrying	feet	.
一个	片刻	之后	那里	是	听到	这	仓促	脚步声	的	匆忙	脚	.

片刻之后，便听到了急促的脚步声。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] ,

The	escape	was	not	discovered	for	some	moments	,
这	逃脱	曾是	不是	发现	为了	一些	时刻	,

逃脱行动过了一段时间才被发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌrid] [bʌt; bət] [veɪn] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	then	a	hurried	but	vain	search	was	commenced	by	the	Indians	.
和	然后	一个	慌忙	但	徒劳	搜索	曾是	开始	经过	这	印度人	.

然后，印第安人开始了匆忙但徒劳的搜寻。

[frænŋk] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][æz; əz][bəʊld] ,

Frank	was	saved	by	as	bold	,
坦率	曾是	已保存	经过	作为	大胆的	,

弗兰克被勇敢的人救了，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ə; eɪ]['strætədʒəm][æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪələs]

silent	and	daring	a	stratagem	as	was	ever	conceived	by	the	fearless
沉默的	和	大胆	一个	策略	作为	曾是	曾经	构思	经过	这	无畏

- .

borderman	.
-	.

静默而大胆，这是无畏的边防者所能构想出的最精妙的策略。

['fɔːtʃənətli] , [fræŋks] ['raɪf(ə)l] , [ə'kuːtəmənts] [ænd; ənd] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Fortunately	,	Frank's	rifle	,	accouterments	and	coat	were	restored	to	him	,
幸运的是	,	弗兰克的	步枪	,	配件	和	外套	是	恢复	到	他	,

幸运的是，弗兰克的步枪、装备和外套都归还给了他。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃiːf] ,

they	having	been	in	possession	of	the	unfortunate	chief	,
他们	拥有	到过	在	拥有	的	这	不幸	首席	,

他们曾控制过那位不幸的酋长，

[huːm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊni] [ˌʌn'siːn] .

whom	the	two	hunters	dragged	from	his	pony	unseen	.
谁	这	二	猎人	拖拽	从	他的	小马	看不见	.

两名猎人悄无声息地将他从马背上拖了下来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [gəʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

The	rest	of	his	things	,	including	his	share	of	the	robbers	'	gold	,	were	lost
这	休息	的	他的	事物	,	包括	他的	分享	的	这	强盗	-	金子	,	是	丢失的

.

:
.

他的其他财物，包括他分得的那份劫匪黄金，都丢失了。

['mætəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]

Matters	being	explained	all	around	,	the	three	set	off	through	the	forest	in	hopes	of
事情	存在	解释	全部	大约	,	这	三	放	离开	通过	这	森林	在	希望	的

['faɪndɪŋ] ['wɔːltə] .

finding	Walter	.
寻找	沃尔特	.

在各方解释清楚之后，三人出发穿过森林，希望能找到沃尔特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

They	had	not	traveled	far	,	when	they	discovered	that	they	were	being	followed	,
他们	有	不是	旅行	远的	,	什么时候	他们	发现	那	他们	是	存在	随后	,

他们没走多远，就发现自己被人跟踪了。

[waɪl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [aʊlz] , [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	in	every	direction	they	could	hear	the	hooting	of	owls	,	the	cry	of	the
尽管	在	每一个	方向	他们	可以	听到	这	倒彩	的	猫头鹰	,	这	哭	的	这

[naɪt] - [hɔːk] ,

night	-	hawk	,
夜晚	-	鹰	,

他们能听到四面八方传来猫头鹰的鸣叫声和夜鹰的啼鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

and	the	sharp	barking	of	the	wolf	.
和	这	锋利的	叫声	的	这	狼	.

还有狼的尖锐吠叫声。

[tuː; tə] [fræŋk] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [ðeɪ] [dɪd]

To	Frank	these	sounds	seemed	natural	enough	,	but	to	the	two	hunters	they	did
到	坦率	这些	声音	似乎	自然的	足够的	,	但	到	这	二	猎人	他们	做过

[nɒt] ,

not	,
不是	,

弗兰克觉得这些声音很自然，但那两个猎人却不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

for	they	knew	that	they	were	the	signals	of	the	Indians	.
为了	他们	知道	那	他们	是	这	信号	的	这	印度人	.

因为他们知道那是印第安人的信号。

“ [eɪ] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊ'flɪn] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

“	Ay	,	now	!	”	exclaimed	O'Flynn	,	“	and	it's	a	divil	av	a	time	wees	are	going
“	哎	,	现在	!	”	惊呼	奥弗林	,	“	和	它是	一个	魔鬼	av	一个	时间	小便	是	去

[tuː; tə] [hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

“哎呀，现在！”奥弗林惊呼道，“我们将要经历一段非常艰难的时期。”

[ðə; ði] [həʊl] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

The	whole	Cheyenne	nation	is	in	these	hills	,	so	they	are	.	”
这	所有的	夏延	国家	是	在	这些	丘陵	,	所以	他们	是	.	”

整个夏安族都居住在这些山丘里，所以他们确实居住在这些山丘里。

“ [spəʊz] [wiː; wi] [straɪk] [fɜː(r)] [diː] ['bɛrz] [keɪv] , ” [sed] ['ebəni] [dʒɪm] .

“	S'pose	we	strike	fur	de	Bear's	Cave	,	”	said	Ebony	Jim	.
“	假设	我们	罢工	毛皮	德	熊的	洞穴	,	”	说	乌木	吉姆	.

“假设我们袭击了熊洞，”黑檀木吉姆说道。

“ - , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ʃeɪpt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə'kɔːdɪŋli] .

“	Aghrade	,	”	responded	the	Irishman	,	and	so	they	shaped	their	course	accordingly	.
“	-	,	”	回应	这	爱尔兰人	,	和	所以	他们	形状	他们的	课程	因此	.

“Aghrade，”爱尔兰人回答道，于是他们便据此调整了航向。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,

In	a	few	minutes	the	cavern	in	question	was	reached	,	and	taking	the	lead	,
在	一个	很少	分钟	这	洞穴	在	问题	曾是	达到	,	和	采取	这	带领	,

几分钟后，他们到达了目标洞穴，并带头前进。

['ebəni] [dʒɪm] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

Ebony	Jim	led	the	way	into	the	black	subterranean	passage	.
乌木	吉姆	引领	这	方式	进入	这	黑色的	地下	通道	.

乌木吉姆带头进入了漆黑的地下通道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,
They had not gone more than fifty feet when a glowing fire ,
他们 有 不是 已消失 更多的 比 五十 脚 什么时候 一个 发光 火 ,

他们还没走出五十英尺，就看到了一堆熊熊燃烧的火焰。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪt] , [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [aɪz] ;
in a chamber to their right , burst suddenly upon their eyes ;
在 一个 房间 到 他们的 正确的 , 爆裂 突然 之上 他们的 眼睛 ;

在他们右侧的一个房间里，突然闪现出一团光芒，映入他们的眼帘；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['siːtɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and within the light of the fire they saw three men seated , engaged in
和 之内 这 光 的 这 火 他们 锯 三 男人 坐着 , 已订婚的 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]
conversation . [76]
对话 . [-]

在火光中，他们看到三个男人坐着，正在交谈。[76]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [rɑːntʃ] .
IN THE ROBBERS ' RANCH .
在 这 强盗 - 牧场 .

在强盗的牧场。

['sɒləmən] [streɪndʒ] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
Solomon Strange felt a cold chill creep over him as he seated himself in the
所罗门 奇怪的 毛毡 一个 寒冷的 寒意 潜行者 超过 他 作为 他 坐着 他自己 在 这
['rɒbə(r)] ['kæptɪnz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] ,
robber captain's private apartment ,
强盗 船长的 私人的 公寓 ,

索罗门·斯特兰奇在强盗头子的私人公寓里坐下时，感到一阵寒意袭上心头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [gəʊld]
which was furnished with all the elegance that heart could wish and gold
哪个 曾是 提供 和 全部 这 优雅 那 心 可以 希望 和 金子
[prə'kjʊə(r)] .
procure .
采购 .

它拥有人们所能想象到的一切优雅，以及黄金所能带来的奢华。

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [stænd] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] .
An oil lamp was burning on a chintz - covered stand , lighting up the room .
一个 油 灯 曾是 燃烧 在 一个 印花棉布 - 涵盖 站立 , 灯光 向上 这 房间 .

一盏油灯放在印花棉布灯座上，照亮了整个房间。

“ [juːv] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [leə(r)] [hɪə(r)] , [dʌngɑːrvən] , ” [sed] [streɪndʒ] , ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ə'pærənt]
“ You've a cozy lair here , Dungarvon , ” said Strange , gazing around , with apparent
“ 你已经 一个 舒适 巢穴 这里 , 邓加文 , ” 说 奇怪的 , 凝视 大约 , 和 明显
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“邓加文，你这儿有个舒适的巢穴啊，”斯特兰奇环顾四周，显然很欣赏道。

“ [jes] , [wʌn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [bəʊlt] [tuː; tə] ['entə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Yes , one into which I defy the lightning's bolt to enter , ” returned the captain ,
“ 是的 , 一 进入 哪个 我 违抗 这 闪电 螺栓 到 进入 , ” 返回 这 队长 ,

“是的，我敢说，就连闪电也无法击中它，”船长回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	he	crossed	the	room	,
作为	他	交叉	这	房间	,

当他穿过房间时，

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][æn; ən]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	took	from	an	alcove	in	the	wall	a	bottle	of	brandy	and	a	couple
和	采取	从	一个	壁龛	在	这	墙	一个	瓶子	的	白兰地	和	一个	夫妻

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['gɒblət] ,

of	silver	goblets	,
的	银	高脚杯	,

他从墙壁壁龛里取出一瓶白兰地和几个银酒杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	he	placed	upon	the	table	.
哪个	他	放置	之上	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [blæk] [beə(r)] , [wiːl] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lets] [drɪŋk]

“	But	come	,	Black	Bear	,	wheel	your	chair	up	to	the	table	and	let's	drink
“	但	来	,	黑色的	熊	,	车轮	你的	椅子	向上	到	这	桌子	和	我们来吧	喝

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sək'ses] .

to	our	success	.
到	我们的	成功	.

“来吧，黑熊，把你的椅子推到桌边，让我们为我们的成功干杯。”

” [streɪndʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [tʃiːfs] [rɪ'kwest] ,

”	Strange	could	not	deny	the	robber	chief's	request	,
”	奇怪的	可以	不是	否定	这	强盗	酋长的	要求	,

斯特兰奇无法拒绝劫匪头目的请求。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	he	was	then	an	honored	guest	in	his	house	,
为了	他	曾是	然后	一个	荣幸	客人	在	他的	房子	,

因为当时他是他家的贵宾。

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['gɒblət] [wɪð] [ðə; ði]['brændi] .

so	he	moved	his	chair	to	the	table	and	filled	the	goblets	with	the	brandy	.
所以	他	已搬	他的	椅子	到	这	桌子	和	已填	这	高脚杯	和	这	白兰地	.

于是他把椅子搬到桌边，往酒杯里倒满了白兰地。

[ðen] [wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]['heəri][mɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Then	with	one	hand	he	parted	the	hairy	mask	from	his	lips	,
然后	和	一	手	他	分手了	这	毛茸茸	面具	从	他的	嘴唇	,

然后他用一只手将毛茸茸的面具从嘴唇上拨开，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gɒblət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] “ [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	with	the	other	he	lifted	the	goblet	,	and	with	a	“	Here's	to	you	,
和	和	这	其他	他	抬起	这	高脚杯	,	和	和	一个	“	这里是	到	你	,

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他用另一只手举起酒杯，说道：“敬你一杯，船长。”

” [dæʃt] [ɒf] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

”	dashed	off	the	fiery	liquid	at	a	draught	.
”	虚线	离开	这	火热	液体	在	一个	草稿	.

“一饮而尽，滚烫的液体瞬间倾泻而下。”

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [dræŋk] ,

After	several	glasses	had	been	drank	,
后	一些	眼镜	有	到过	喝	,

喝了几杯酒之后，

[dʌngɑːrvən] [siːzd] [ə; eɪ] [rəʊp] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]

Dungarvon	**seized**	**a**	**rope**	**communicating**	**with**	**some**	**other**	**room**	**and**	**jerked**	**it**
邓加文	查获	一个	绳索	沟通	和	一些	其他	房间	和	猛地一抖	它

['vaɪələntli] .

violently	**.**
暴力	.

邓加文抓住一根连接着另一个房间的绳子，猛地一拽。

[streɪndʒ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,

Strange	**heard**	**the**	**faint**	**tinkle**	**of**	**a**	**bell**	**,**
奇怪的	听到	这	头晕的	小便	的	一个	钟	,

斯特兰奇隐约听到铃铛的叮当声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ]

and	**a**	**moment**	**after**	**the**	**wall**	**on**	**the**	**side**	**opposite**	**from**	**that**	**through**	**which**
和	一个	片刻	后	这	墙	在	这	边	对面的	从	那	通过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

they	**had**	**entered**	**,**
他们	有	进入	,

片刻之后，他们撞上了与进入方向相反一侧的墙壁。

[rəʊld] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] , [peɪl] [juːθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twentɪ] [j'iəz] ['entəd] .

rolled	**apart**	**,**	**and**	**a**	**slim**	**,**	**pale**	**youth**	**of**	**some**	**twenty**	**years**	**entered**	**.**
滚动	除	,	和	一个	苗条的	,	苍白	青年	的	一些	二十	年	进入	.

门滚开，一个身材瘦削、脸色苍白的二十岁左右的青年走了进来。

“ ['rɔdərɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]

“	**Roderick**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**addressing**	**the**	**youth**	**,**	**“**	**bring**	**me**	**and**	**the**	**great**
“	罗德里克	,	”	说	这	队长	,	解决	这	青年	,	“	带来	我	和	这	伟大的

[tʃiːf] , [blæk] [beə(r)] ,

chief	**,**	**Black**	**Bear**	**,**
首席	,	黑色的	熊	,

“罗德里克，”队长对年轻人说，“带我和伟大的酋长黑熊来。”

[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

some	**supper**	**at**	**once**	**.**
一些	晚餐	在	一次	.

晚饭马上吃点。

” [ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['kləʊzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

”	**The**	**youth**	**turned**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**	**the**	**walls**	**closing**	**after**	**him**	**.**
”	这	青年	转向	和	左边	这	房间	,	这	墙壁	结束	后	他	.

青年转身离开了房间，墙壁在他身后合拢。

“ [ðæts] ['aʊə(r)] [kʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['rɒbə(r)] .

“	**That's**	**our**	**cook**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chief**	**-**	**robber**	**.**
“	那就是	我们的	厨师	,	”	说	这	首席	-	强盗	.

“那是我们的厨师，”劫匪头目说道。

['prez(ə)ntlɪ] ['rɔdərɪk] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'peəd] [lʌntʃ] ,

Presently	**Roderick**	**returned**	**with**	**a**	**well**	**-**	**prepared**	**lunch**	**,**
目前	罗德里克	返回	和	一个	出色地	-	准备	午餐	,

这时，罗德里克带着精心准备的午餐回来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] . [-]

which	**the**	**robber**	**-**	**captain**	**and**	**his**	**guest**	**ate**	**with**	**a**	**keen**	**appetite**	**.**	**[**	**77**	**]**
哪个	这	强盗	-	队长	和	他的	客人	吃	和	一个	敏锐的	食欲	.	[	-	]

强盗头子和他的客人狼吞虎咽地吃着了。[77]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] , [dʌngɑːrvən] [sed] :

After	**the**	**meal**	**had**	**been**	**dispatched**	**,**	**Dungarvon**	**said**	**:**
后	这	一顿饭	有	到过	已派出	,	邓加文	说	:

饭菜送完后，邓加文说道：

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , ['brændən] ; [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	Now	we	are	ready	for	business	,	Brandon	;	but	excuse	me	for	a
”	现在	我们	是	准备好	为了	商业	,	布兰登	;	但	原谅	我	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“布兰登，我们现在可以开始营业了；但请允许我稍等片刻。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] ['rɔdərik] [hæd; həd] [kʌm]

”	and	he	passed	out	through	the	opening	through	which	Roderick	had	come
”	和	他	通过了	出去	通过	这	开幕	通过	哪个	罗德里克	有	来

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

然后他就从罗德里克来来往往的那个开口处晕了过去。

“ [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , ” ['mʌtə] [streɪndʒ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ;

“	Well	,	that	beats	me	,	”	muttered	Strange	,	when	he	found	himself	alone	;
”	出色地	,	那	节拍	我	,	”	低声说道	奇怪的	,	什么时候	他	成立	他自己	独自的	;

“嗯，我也不知道，”斯特兰奇独自一人时喃喃自语道；

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɒki] [wɔːlz] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['inmeits] .

“	the	idea	of	these	rocky	walls	parting	at	the	touch	of	their	inmates	.
”	这	主意	的	这些	岩石	墙壁	离别	在	这	触碰	的	他们的	囚犯	.

“这些坚硬的岩壁在囚犯的触摸下裂开的景象。”

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːt] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] ? ” [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

Wonder	if	they	will	part	at	my	touch	?	”	and	rising	,
想知道	如果	他们	将要	部分	在	我的	触碰	?	”	和	上升	,

不知道我的触碰会不会让他们分开？“然后站了起来。”

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	advanced	to	the	wall	through	which	they	had	entered	the	room	,
他	先进的	到	这	墙	通过	哪个	他们	有	进入	这	房间	,

他走到他们进入房间的那面墙边，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['duːˌvɑːl] [tʌtʃ] [wen] [ðeɪ]

and	touched	the	little	projecting	rock	that	he	had	seen	Duval	touch	when	they
和	感动	这	小的	投影	岩石	那	他	有	已见	杜瓦尔	触碰	什么时候	他们

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他摸了摸那块凸出的小石头，就是他们进来时他看到杜瓦尔摸过的那块石头。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [rəʊl] [bæk] .

expecting	to	see	the	walls	roll	back	.
期待	到	看	这	墙壁	卷	后退	.

期待看到这些墙倒塌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

But	he	was	disappointed	;	they	remained	immovable	as	the	rock	of	ages	,
但	他	曾是	失望的	;	他们	剩余	不可移动的	作为	这	岩石	的	年龄	,

但他失望了；它们像磐石一样纹丝不动。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [hiː; hi] [tʊk]

and	after	several	fruitless	efforts	to	possess	himself	of	the	secret	,	he	took
和	后	一些	徒劳无功	努力	到	具有	他自己	的	这	秘密	,	他	采取

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

在多次尝试探寻秘密未果后，他坐了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dʌngɑːrvən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	few	minutes	later	Dungarvon	entered	the	room	,	followed	by	a	score	of	his
一个	很少	分钟	之后	邓加文	进入	这	房间	,	随后	经过	一个	分数	的	他的

[men] ,

men	,
男人	,

几分钟后，邓加文带着二十来名手下走进了房间。

[rʌf] , ['bɜːli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] , [huːz] [weist] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːdɪd] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] .

rough	,	burly	-	looking	fellows	,	whose	waists	were	girded	with	knives	and	pistols	.
粗糙的	,	魁梧的	-	寻找	伙伴们	,	谁	腰部	是	加固	和	刀具	和	手枪	.

一群外表粗犷魁梧的家伙，腰间都别着刀和手枪。

[dʌngɑːrvən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [blæk] [beə(r)] , [ðen] [sed] :

Dungarvon	introduced	his	men	to	the	supposed	Black	Bear	,	then	said	:
邓加文	介绍	他的	男人	到	这	据称	黑色的	熊	,	然后	说	:

邓加文向他的部下介绍了所谓的黑熊，然后说道：

“ [wel] , ['brændən] , [wɪr] ['redi] . ”

“	Well	,	Brandon	,	we're	ready	.	”
“	出色地	,	布兰登	,	是	准备好	.	”

“好了，布兰登，我们准备好了。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [rɪ'tɜːnd] [streɪndʒ] .

“	And	so	am	I	,	”	returned	Strange	.
“	和	所以	是	我	,	”	返回	奇怪的	.

“我也是，”斯特兰奇回答道。

“ [ðen] [əd'vɑːns] [θruː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [naɪn] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [stɒp]

“	Then	advance	through	that	opening	into	the	adjoining	chamber	nine	paces	and	stop
“	然后	进步	通过	那	开幕	进入	这	相邻的	房间	九	步幅	和	停止

, ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

,	”	said	the	chief	.
,	”	说	这	首席	.

“然后穿过那个开口，进入隔壁的房间，走九步，停下来，”酋长说道。

[streɪndʒ] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz]['heɪdiːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

Strange	advanced	into	the	chamber	,	which	was	black	as	Hades	,	and	which	,
奇怪的	先进的	进入	这	房间	,	哪个	曾是	黑色的	作为	哈迪斯	,	和	哪个	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

from	the	hollow	,
从	这	空洞的	,

斯特兰奇走进了房间，房间漆黑如冥界，从空洞中，

[səˈpʌlkrəl] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] , [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

sepulchral	echo	of	his	footfalls	,	he	knew	was	large	and	capacious	.
墓穴	回声	的	他的	脚步声	,	他	知道	曾是	大的	和	宽敞	.

他知道，自己脚步的回声如同坟墓般沉寂，而这回声又如此巨大而宽广。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] - ['brændən] , [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk]

Had	it	been	the	real	Blufe	Brandon	,	his	cowardly	heart	would	have	shrunk
有	它	到过	这	真实的	-	布兰登	,	他的	胆小	心	会	有	缩小

[wɪð] ['terə(r)] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

如果那是真正的布鲁夫·布兰登，他那颗懦弱的心早就吓得缩成一团了。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

knowing	what	was	coming	.
会心	什么	曾是	未来	.

知道即将发生什么。

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪn] ['peɪsɪz] , ['sɒləmən] [streɪndʒ] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðen] [stɒpt] .

Through	the	dark	nine	paces	,	Solomon	Strange	groped	his	way	,	then	stopped	.
通过	这	黑暗的	九	步幅	,	所罗门	奇怪的	摸索	他的	方式	,	然后	停止	.

索罗门·斯特兰奇摸索着走过黑暗的九步，然后停了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

At	that	instant	the	room	was	suddenly	lit	up	by	a	glowing	light	from	behind	.
在	那	立即的	这	房间	曾是	突然	点燃	向上	经过	一个	发光	光	从	在后面	.

就在这时，房间突然被从后面射来的一道强光照亮。

[ænd; ənd] , ['hɔrə] !

And	,	horrors	!
和	,	恐怖	!

太可怕了！

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [waɪl] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

He	stood	on	one	side	of	a	long	table	,	while	facing	him	on	the	other	side	,
他	站立	在	一	边	的	一个	长的	桌子	,	尽管	面向	他	在	这	其他	边	,

他站在长桌的一侧，而他则站在桌子的另一侧。

[sæt] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɪn] [ɑːm] - [tʃeəz] , [wɪð] [blæk] [kləʊk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

sat	,	bolt	upright	,	in	arm	-	chairs	,	with	black	cloaks	thrown	over	their	shoulders	,
卫星	,	螺栓	直立	,	在	手臂	-	椅子	,	和	黑色的	斗篷	抛掷	超过	他们的	肩膀	,

他们笔直地坐在扶手椅上，肩上披着黑色斗篷。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hjuːmən] ['skelətn] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːstli] , ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .

a	dozen	human	skeletons	glaring	at	him	in	a	ghastly	,	horrifying	manner	.
一个	打	人类	骷髅	刺眼	在	他	在	一个	阴森	,	恐怖的	方式	.

十几具人类骷髅面目狰狞地瞪着他，眼神恐怖骇人。

[iːtʃ] [wʌn] [klʌtʃt] [ɪn] [ɪts] ['bəʊni] [hænd] , [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] , [ə; eɪ]

Each	one	clutched	in	its	bony	hand	,	which	protruded	from	under	the	cloak	,	a
每个	一	紧握	在	它是	骨质	手	,	哪个	突出	从	在下面	这	披风	,	一个

[smɔːl] ['glɪtərɪŋ] ['dægə(r)] .

small	glittering	dagger	.
小的	闪闪发光	匕首	.

每个女孩都用从斗篷下伸出的骨瘦如柴的手紧紧握着一把闪闪发光的小匕首。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [sæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] ['gɒblət] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [red]

On	the	table	in	front	of	each	one	sat	a	small	glass	goblet	filled	with	some	red
在	这	桌子	在	正面	的	每个	一	卫星	一个	小的	玻璃	高脚杯	已填	和	一些	红色的

['lɪkwɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [blʌd] .

liquid	resembling	blood	.
液体	类似	血	.

每张桌子上都放着一个小玻璃杯，里面盛着一些类似血液的红色液体。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

Not	a	living	soul	was	to	be	seen	in	the	room	.	[	78	]
不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	在	这	房间	.	[	-	]

房间里没有一个活人。[78]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɒləmən] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz]

Although	the	mysterious	Solomon	Strange	had	expected	to	see	the	same	,	as
虽然	这	神秘	所罗门	奇怪的	有	预期的	到	看	这	相同的	,	作为

[dʌngɑːrvən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,

Dungarvon	had	told	him	,
邓加文	有	讲述	他	,

虽然神秘的所罗门·斯特兰奇也预料会看到同样的事情，正如邓加文告诉他的那样，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

he	felt	an	inward	shudder	of	horror	and	disgust	,
他	毛毡	一个	向内	不寒而栗	的	恐怖	和	厌恶	,

他内心感到一阵恐惧和厌恶的颤栗。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]['siːkrət] [geɪm] ,

and	had	he	not	been	playing	a	desperate	and	secret	game	,
和	有	他	不是	到过	玩耍	一个	绝望的	和	秘密	游戏	,

如果他不是在玩一场孤注一掷的秘密游戏，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['rɔbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fiːndɪʃnəs]

he	would	have	turned	away	and	cursed	the	robbers	for	their	fiendishness
他	会	有	转向	离开	和	被诅咒的	这	强盗	为了	他们的	邪恶

[ɪn] [ðʌs] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

in	thus	tampering	with	the	remains	of	the	dead	.
在	因此	篡改	和	这	遗迹	的	这	死的	.

他会转身咒骂这些强盗，因为他们如此残忍地亵渎死者的遗体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd] [hɪm] ,

But	such	an	act	would	have	exposed	him	,
但	这样的	一个	行为	会	有	裸露	他	,

但这样的行为会暴露他的行踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [bɪ'gʌn] .

and	he	resolved	to	go	on	with	the	play	he	had	successfully	begun	.
和	他	已解决	到	去	在	和	这	玩	他	有	成功地	开始	.

他决定继续他已经成功开始的演出。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['fɪgəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	instant	the	light	had	flashed	upon	the	ghastly	figures	before	him	,
这	立即的	这	光	有	闪光灯	之上	这	阴森	数据	前	他	,

当灯光照射到他面前那些可怕的身影上时，

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə'rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv]

the	one	in	the	center	arose	to	a	standing	posture	,	as	though	possessed	of
这	一	在	这	中心	出现	到	一个	常设	姿势	,	作为	尽管	拥有	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

中间那尊雕像站了起来，仿佛获得了生命。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm]

The	grinning	mouth	was	opened	,	and	then	these	words	seemed	to	fall	from
这	咧嘴笑	嘴	曾是	打开	,	和	然后	这些	字	似乎	到	落下	从

[ɪts] [lɪps] ,

its	lips	,
它是	嘴唇	,

那张咧嘴而笑的嘴张开了，然后这些话似乎从它的唇间流了出来。

['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] :

hollow	and	sepulchral	:
空洞的	和	墓穴	:

空洞而阴森：

“ ['bluːfərd] ['brændən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

“	Bluford	Brandon	,	are	you	aware	of	what	you	have	done	?
“	布鲁福德	布兰登	,	是	你	意识到的	的	什么	你	有	完毕	?

“布鲁福德·布兰登，你知道你做了什么吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [men] ?

do	you	know	that	you	have	entered	the	brotherhood	of	Mountain	Men	?
做	你	知道	那	你	有	进入	这	兄弟情	的	山	男人	?

你知道你已经加入了山地兄弟会吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [bɪ'weə(r)] !

If	you	do	,	beware	!
如果	你	做	,	提防	!

如果你这么做，务必小心！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [reɪzd] [ɪts]['bəʊni][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dægə(r)]

"	and	the	figure	raised	its	bony	hand	in	which	it	clutched	the	glittering	dagger
"	和	这	数字	提高	它是	骨质	手	在	哪个	它	紧握	这	闪闪发光	匕首

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ,

as	if	to	strike	,
作为	如果	到	罢工	,

"那人影举起它那骨瘦如柴的手，手中紧握着闪闪发光的匕首，仿佛要刺向敌人。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ɪts] [saɪd] [ə'gen] .

then	it	fell	at	its	side	again	.
然后	它	跌倒	在	它是	边	再次	.

然后它又侧翻倒地了。

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɑːstli] ['fɪgəz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['dægəz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Then	each	of	the	other	ghastly	figures	raised	their	glittering	daggers	,	and	as
然后	每个	的	这	其他	阴森	数据	提高	他们的	闪闪发光	匕首	,	和	作为

[ðeɪ] [drɒpt] [ə'gen] ,

they	dropped	again	,
他们	掉落	再次	,

然后，其他几个可怕的身影也相继举起了闪闪发光的匕首，随着匕首再次落下，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] :

they	seemed	to	repeat	,	in	one	voice	:
他们	似乎	到	重复	,	在	一	嗓音	:

他们似乎异口同声地重复道：

" [bɪ'weə(r)] !

"	Beware	!
"	提防	!

"提防！

" [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðen] [went] [ɒn] :

"	The	standing	figure	then	went	on	:
"	这	常设	数字	然后	去	在	:

"那个站着的人接着说道："

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['glɑːsɪz] , ['bluːfərd] ['brændən] ;

"	Look	at	these	glasses	,	Bluford	Brandon	;
"	看	在	这些	眼镜	,	布鲁福德	布兰登	;

"看看这副眼镜，布鲁福德·布兰登；

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntən] [men] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

they	contain	the	blood	of	those	who	once	were	Mountain	Men	—	the	blood	of
他们	包含	这	血	的	那些	WHO	一次	是	山	男人	—	这	血	的

[ðəʊz] [huː] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

those	who	stand	before	you	,
那些	WHO	站立	前	你	,

它们蕴含着曾经是山地人的鲜血——那些站在你们面前的人的鲜血。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['treitə] ;

those	who	were	once	as	you	now	are	;	but	we	were	traitors	;
那些	WHO	是	一次	作为	你	现在	是	;	但	我们	是	叛徒	;

曾经和你们一样的人；但我们却是叛徒；

[wiː; wi]['esei, e'sei][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

we	essayed	to	betray	our	brothers	into	the	hands	of	the	Government
我们	尝试	到	背叛	我们的	兄弟	进入	这	双手	的	这	政府

[dɪ'tektɪv] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

detectives	;	but	,	ah	!
侦探	;	但	,	啊	!

我们曾试图将我们的兄弟出卖给政府侦探；但是，啊！

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [fel] [ə'pɒn][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sæpt] ['aʊə(r)][laɪf] - [blʌd]

the	vengeance	of	the	brotherhood	fell	upon	us	,	and	sapped	our	life	-	blood
这	复仇	的	这	兄弟情	跌倒	之上	我们	,	和	精疲力竭	我们的	生活	-	血

[aʊt] ,

out	,
出去	,

兄弟会的复仇降临到我们身上，榨干了我们的生命之血。

[ænd; ənd] [left] [ju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] — [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] !

and	left	us	what	you	see	us	—	a	ghastly	warning	to	others	!
和	左边	我们	什么	你	看	我们	—	一个	阴森	警告	到	其他的	!

并给我们留下了你们现在看到的景象——一个可怕的警示！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ai] [seɪ] , [bɪ'weə(r)] ! ”

And	now	again	I	say	,	beware	!	”
和	现在	再次	我	说	,	提防	!	”

现在我再次警告大家，务必小心！

“ [bɪ'weə(r)] ! ” ['tʃætə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] .

“	Beware	!	”	chattered	the	other	figures	.
”	提防	!	”	喋喋不休	这	其他	数据	.

“小心！”其他人七嘴八舌地喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['dɑ:knəs] .

At	this	instant	the	room	was	wrapped	in	blinding	darkness	.
在	这	立即的	这	房间	曾是	包装	在	失明	黑暗	.

那一刻，房间瞬间被一片漆黑笼罩。

[ðen] [streɪndʒ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['fʊtfɔ:l] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fi:t] .

Then	Strange	distinguished	the	light	footfalls	of	hurrying	feet	.
然后	奇怪的	杰出的	这	光	脚步声	的	匆忙	脚	.

然后，斯特兰奇分辨出了匆忙脚步的轻快脚步声。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['fɪgəz] ,

He	heard	the	robbers	removing	the	ghastly	figures	,
他	听到	这	强盗	移除	这	阴森	数据	,

他听到强盗们搬走了那些可怕的人偶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ,

and	the	ventriloquist	that	had	put	the	words	of	life	in	their	mouths	,
和	这	腹语师	那	有	放	这	字	的	生活	在	他们的	嘴	,

还有那位将生命之语赋予他们口中的腹语师，

['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'si:ld] [wɪð] ['ʌðə(r)z]

scrambling	from	under	the	table	,	where	he	had	been	concealed	with	others
争抢	从	在下面	这	桌子	,	在哪里	他	有	到过	暗	和	其他的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

of	the	robbers	,
的	这	强盗	,

他慌忙从桌子底下爬出来，他和同伙一直藏在那里。

[hu:] , [wɪð] ['waɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] .

who	,	with	wire	connections	,	had	raised	the	arms	of	the	skeletons	.
WHO	,	和	金属丝	连接	,	有	提高	这	武器	的	这	骷髅	.

他们用电线连接起来，举起了骷髅的手臂。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] ,

Presently	all	became	silent	,	then	the	light	flashed	through	the	chamber	again	,
目前	全部	成为	沉默的	,	然后	这	光	闪光灯	通过	这	房间	再次	,

随即，房间里一片寂静，然后光芒再次闪过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [-]
and **in** **the** **chairs** **where** **the** **skeleton** **had** **[** **79** **]**
和 在 这 椅子 在哪里 这 骨骼 有 [-]

以及骷髅所在的椅子[79]

[sæt] , ['sɒləmən] [streɪndʒ] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɔbəz] ['si:tɪd] , [waɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
sat **,** **Solomon** **Strange** **saw** **a** **number** **of** **robbers** **seated** **,** **while** **,** **where** **the** **figure**
卫星 , 所罗门 奇怪的 锯 一个 数字 的 强盗 坐着 , 尽管 , 在哪里 这 数字
[stʊd] ,
stood **,**
站立 ,

所罗门·斯特兰奇坐着，看到几个强盗坐着，而那个人影站着的地方，

['du:ˌvɑ:l] [dʌngɑ:rvən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
Duval **Dungarvon** **was** **standing** **.**
杜瓦尔 邓加文 曾是 常设 .

杜瓦尔·邓加文站着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dægəz] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [held] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv] ([nɒt] [blʌd])
Instead **of** **daggers** **,** **the** **robbers** **held** **in** **their** **hands** **the** **goblets** **of** **(** **not** **blood** **)**
反而 的 匕首 , 这 强盗 握住 在 他们的 双手 这 高脚杯 的 (不是 血)
[red] ,
red **,**
红色的 ,

强盗们手中没有匕首，而是拿着盛着（不是血的）红色液体的酒杯。

['spɑ:klɪŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][lɪps] , [dʌngɑ:rvən] [sed] :
sparkling **wine** **,** **which** **as** **they** **lifted** **to** **their** **lips** **,** **Dungarvon** **said** **:**
闪闪发光 葡萄酒 , 哪个 作为 他们 抬起 到 他们的 嘴唇 , 邓加文 说 :

他们举起起泡酒，送到嘴边时，邓加文说道：

“ [hɪrz] [tu:; tə] [blæk] [beə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [tʃi:f] ,
“ **Here's** **to** **Black** **Bear** **,** **the** **great** **Cheyenne** **chief** **,**
” 这里是 到 黑色的 熊 , 这 伟大的 夏延 首席 ,

“谨以此致敬伟大的夏安族酋长黑熊，

['aʊə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [men] , ”
our **new** **and** **distinguished** **member** **of** **the** **brotherhood** **of** **Mountain** **Men** **,** **”**
我们的 新的 和 杰出的 成员 的 这 兄弟情 的 山 男人 , ”
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,
and **as** **he** **concluded** **,**
和 作为 他 结束 ,

“我们山地人兄弟会的新成员，一位杰出的新成员，”他总结道。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['gɒblət] [tu:; tə][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] .
they **placed** **the** **goblets** **to** **their** **lips** **and** **drank** **.**
他们 放置 这 高脚杯 到 他们的 嘴唇 和 喝 .

他们将酒杯送到嘴边，喝了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['serəməni] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] , [meɪ] [bi:; bi] ['hɒrɪfaɪɪŋ]
And **thus** **ended** **the** **ceremony** **,** **which** **,** **to** **the** **reader** **,** **may** **be** **horrifying**
和 因此 结束 这 仪式 , 哪个 , 到 这 读者 , 可能 是 恐怖的
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
and **even** **disgusting** **,**
和 甚至 令人作呕 ,

仪式就此结束，对读者而言，这或许令人毛骨悚然，甚至作呕。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [dɪd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən]
nevertheless **it** **is** **a** **positive** **fact** **that** **such** **a** **custom** **did** **exist** **among** **the** **mountain**
尽管如此 它 是 一个 积极的 事实 那 这样的 一个 风俗 做过 存在 之中 这 山
['rɔbəz] .
robbers **.**
强盗 .

然而，山贼中确实存在这种习俗，这是一个积极的事实。

“ [naʊ] , [kʌm] , [blæk] [beə(r)] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] , ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɜːðɪ] [baɪ][ðə; ði]
“ **Now** **,** **come** **,** **Black** **Bear** **,** **”** **said** **Dungarvon** **,** **taking** **that** **supposed** **worthy** **by** **the**
“ 现在 , 来 , 黑色的 熊 , ” 说 邓加文 , 采取 那 据称 值得 经过 这
[skɪn] - [klæd] [ɑːm] ,
skin **-** **clad** **arm** **,**
皮肤 - 覆膜 手臂 ,

“来吧，黑熊，”邓加文说着，抓住了那位自以为是的勇士穿着兽皮的手臂。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
“ **and** **I** **will** **show** **you** **through** **our** **ranch** **,** **and** **the** **secrets** **connected** **with** **it**
“ 和 我 将要 展示 你 通过 我们的 牧场 , 和 这 秘密 连接 和 它
.
:
.

“我将带你参观我们的牧场，以及与它相关的秘密。”

” [ðə; ði] [tuː] [krɒst] [ðə; ði] [waɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [dʌngɑːrvən] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] “
” **The** **two** **crossed** **the** **wide** **chamber** **,** **which** **Dungarvon** **had** **designated** **the** **“**
” 这 二 交叉 这 宽的 房间 , 哪个 邓加文 有 指定的 这 “
['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [guːlz] ,
Cloister **of** **the** **Ghouls** **,**
修道院 的 这 食尸鬼 ,

两人穿过宽阔的房间，邓加文将这里命名为“食尸鬼回廊”。

” [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
” **and** **entered** **a** **smaller** **apartment** **that** **was** **brilliantly** **lighted** **.**
” 和 进入 一个 较小的 公寓 那 曾是 精彩 照明 .

然后，他走进了一间灯火通明的小公寓。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [wɜːk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
In **this** **room** **was** **a** **carpenter's** **work** **-** **bench** **and** **tools** **of** **all** **kinds** **.**
在 这 房间 曾是 一个 木匠的 工作 - 长椅 和 工具 的 全部 种类 .

房间里有一张木匠工作台和各种各样的工具。

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʌngɑːrvən] , “ [ɪz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] .
“ **This** **,** **”** **said** **Dungarvon** **,** **“** **is** **the** **mechanical** **department** **.**
“ 这 , ” 说 邓加文 , “ 是 这 机械的 部门 .

“这里，”邓加文说，“是机械部门。”

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sək'ses] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] [meɪk]
We **often** **find** **it** **necessary** **to** **our** **success** **to** **use** **a** **carpenter** **to** **make**
我们 经常 寻找 它 必要的 到 我们的 成功 到 使用 一个 木匠 到 制作
['kɔːfɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
coffins **and** **other** **things** **.**
棺材 和 其他 事物 .

为了取得成功，我们常常需要聘请木匠来制作棺材和其他物品。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
But **let** **us** **go** **on** **.**
但 让 我们 去 在 .

但我们还是继续吧。

" [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
" They passed into another apartment .
" 他们 通过了 进入 其他 公寓 .

他们搬进了另一间公寓。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [mɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kaʊntəfɪt] - ['grinˌbæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [kɔɪn] .
" This is our engraving - room and mint , for making counterfeit ' greenbacks ' and ' gold coin .
" 这 是 我们的 雕刻 - 房间 和 薄荷 , 为了 制作 伪造 - 绿钞 - 和 - 金子 硬币 .

"这是我们的雕刻室和造币厂，用来制造假'绿背钞票'和'金币'。

- [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [dɔːz] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
' Now I will show you how we make our doors open and close , " he said ,
- 现在 我 将要 展示 你 如何 我们 制作 我们的 门 打开 和 关闭 , " 他 说 ,

"现在我来给你们演示一下我们是如何让门开关的，"他说。

['liːdɪŋ] ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] ,
leading Solomon Strange , who was drinking in every word with the deepest interest ,
领导 所罗门 奇怪的 , WHO 曾是 喝 在 每一个 单词 和 这 最深处 兴趣 ,

领头的是所罗门·斯特兰奇，他全神贯注地听着每一个字，兴致勃勃。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
back to his own apartment .
后退 到 他的 自己的 公寓 .

回到他自己的公寓。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [smɔːl] [prə'dʒekʃ(ə)n] ; [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kləʊz] ;
" You see this small projection ; by pushing on it when the door is open , it will close ;
" 你 看 这 小的 投影 ; 经过 推动 在 它 什么时候 这 门 是 打开 , 它 将要 关闭 ;

"你看这个小凸起；当门打开时，按一下它，门就会关上；

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðʌs] ,
and by pulling upon it , it will open the door , thus ,
和 经过 拉 之上 它 , 它 将要 打开 这 门 , 因此 ,

拉动它，门就会打开，就这样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [tʃiːf] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
" and the robber - chief illustrated the matter ,
" 和 这 强盗 - 首席 插图 这 事情 ,

"强盗头子举例说明了这件事，

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][rəʊl] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ə'gen] .
by causing the wall to roll apart and then shut again .
经过 导致 这 墙 到 卷 除 和 然后 关闭 再次 .

通过使墙壁向两侧打开，然后再重新闭合。

" [naʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːkt] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] , [haʊ] [ɪg'zæktli] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] ,
" Now , the whole thing is worked by hidden springs , how exactly , no one ever knew ,
" 现在 , 这 所有的 事物 是 工作 经过 隐 弹簧 , 如何 确切地 , 不 一 曾经 知道 ,

"现在，整个装置都是由隐藏的弹簧驱动的，至于具体如何运作，从来没有人知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] .
but the inventor , who was three years in constructing the doors in this cavern .
但 这 发明者 , WHO 曾是 三 年 在 建造 这 门 在 这 洞穴 .

但这位发明家花了三年时间才在这个洞穴里建造了这些门。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'mens] [gruːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪz(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]

First , however , immense grooves were chiseled in the floor and ceiling , and

第一的 , 然而 , 巨大 凹槽 是 凿刻 在 这 地面 和 天花板 , 和

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in them ,

在 他们 ,

然而，首先，地板和天花板上凿出了巨大的凹槽，在这些凹槽里，

[ðiːz] [greɪt] [rɒks] [muːv] [ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['roʊlərz] .

these great rocks move on invisible rollers .

这些 伟大的 岩石 移动 在 无形的 滚筒 .

这些巨石在无形的滚轮上移动。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kævəti] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

All the machinery that works it is concealed in an artificial cavity back in the

全部 这 机械 那 作品 它 是 暗 在 一个 人造的 空腔 后退 在 这

['pɜːmənənt] [wɔːlz] .

permanent walls .

永恒的 墙壁 .

所有驱动它的机械装置都隐藏在永久墙壁后面的人工空腔中。

[naʊ] [siː] , ['brændən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . ” [-]

Now see , Brandon , if you can open and shut the door . ” [80]

现在 看 , 布兰登 , 如果 你 能 打开 和 关闭 这 门 . ” [-]

现在看看布兰登，你能不能把门打开和关上。”[80]

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['brændən] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːd] [hɪm]

The supposed Brandon seized hold of the projection , and pulled toward him

这 据称 布兰登 查获 抓住 的 这 投影 , 和 拉 朝向 他

.

:

.

假扮布兰登的人抓住投影仪，把它拉向自己。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [wɔːlz] [rəʊld] [ə'pɑːt] .

A thrill of joy passed through his frame , as the heavy walls rolled apart .

一个 刺激 的 喜悦 通过了 通过 他的 框架 , 作为 这 重的 墙壁 滚动 除 .

沉重的墙壁轰然倒塌，一股喜悦的悸动瞬间涌遍他的全身。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'gen] .

Then he pressed upon the projection , and they closed again .

然后 他 按下 之上 这 投影 , 和 他们 关闭 再次 .

然后他按压投影仪，它们又关上了。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , - ,

“ Now I have one more apartment to show you , Blufe ,

“ 现在 我 有 一 更多的 公寓 到 展示 你 , - ,

“现在我还有一套公寓要带你去看，布鲁夫，”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [ðə; ði] [ded] [fɔːl] , - [weə(r)] [əʊld]['bɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and that's what we call ' the Dead Fall , ' where old Barker and the two

和 那就是 什么 我们 称呼 - 这 死的 落下 , - 在哪里 老的 巴克 和 这 二

['əʊməhɑː] - [lɑːk] ,

Omaha ' larks ,

奥马哈 - 云雀 ,

这就是我们所说的“致命陷阱”，老巴克和那两个奥马哈云雀，

- [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] .

' are consigned .

- 是 寄售 .

' 被委托。

" [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

" Procuring a lantern , the robber - captain and his friend passed out into the

" 采购 一个 灯笼 , 这 强盗 - 队长 和 他的 朋友 通过了 出去 进入 这

[meɪn] ['entrəns] .

main entrance .

主要的 入口 .

"强盗头子和他的同伙拿来一盏灯笼，昏倒在了正门前。"

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

This they followed some distance until they came to where a wall ,

这 他们 随后 一些 距离 直到 他们 来了 到 在哪里 一个 墙 ,

他们沿着这条路走了一段路，直到来到一堵墙前。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [dɪ'spjuːtɪd][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['entrəns] .

crossing the passage at right angles , disputed their further entrance .

过境 这 通道 在 正确的 角度 , 争议 他们的 更远 入口 .

他们以直角穿过通道，阻止了他们继续进入。

" [ðɪs] , " [sed] [dʌngɑːrvən] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , " [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] -

" This , " said Dungarvon , tapping the wall before them , " is the door to the '

" 这 , " 说 邓加文 , 窃听 这 墙 前 他们 , " 是 这 门 到 这 -

[ded] [fɔːl] .

Dead Fall .

死的 落下 .

"这就是，"邓加文一边说着，一边敲了敲他们面前的墙，"这是通往'死亡陷阱'的门。"

- [siː] [hɪə(r)] .

' See here .

- 看 这里 .

看这里。

[baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [niːʃ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ˌʌn'lɒkt] ,

By pressing a spring in this niche , the door is unlocked ,

经过 紧迫 一个 春天 在 这 小众市场 , 这 门 是 已解锁 ,

按下这个凹槽里的弹簧，门就会打开。

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [niːʃ] ,

and by pressing another in this niche ,

和 经过 紧迫 其他 在 这 小众市场 ,

并通过按压这个凹槽中的另一个，

[ðə; ði][dɔː(r)][rəʊlz] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .

the door rolls back into a cavity in the wall and the passage is continued .

这 门 卷 后退 进入 一个 空腔 在 这 墙 和 这 通道 是 持续 .

门滚回墙壁的凹槽中，通道继续向前。

[nəʊ][wʌn] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kævən] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

No one not acquainted with the cavern would ever know but what the passage

不 一 不是 熟人 和 这 洞穴 会 曾经 知道 但 什么 这 通道

['təːmineit] [hɪə(r)] .

terminates here .

终止 这里 .

不熟悉这个洞穴的人永远不会知道，这条通道的尽头就在这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [ded] [fɔːl] ? "

Shall we enter the Dead Fall ? "

将 我们 进入 这 死的 落下 ? "

我们进入死亡瀑布吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːnd] [streɪndʒ] : " [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

" Certainly , " returned Strange : " by all means .

" 当然 , " 返回 奇怪的 : " 经过 全部 方法 .

"当然可以，"斯特兰奇回答道："绝对可以。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [ʃɑːft] [ænd; ənd]

I	should	like	to	see	the	man	that	was	thrown	into	a	fifty	-	foot	shaft	and
我	应该	喜欢	到	看	这	男人	那	曾是	抛掷	进入	一个	五十	-	脚	轴	和

[klaɪmd] [aʊt] [ə'laɪv] .

climbed	out	alive	.
攀登	出去	活	.

我很想见见那个被扔进五十英尺深的竖井里还能活着爬出来的人。

" [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	The	robber	-	captain	opened	the	door	and	they	advanced	into	the	great	chamber	,
"	这	强盗	-	队长	打开	这	门	和	他们	先进的	进入	这	伟大的	房间	,

“强盗头子打开门，他们便进入了大厅。”

[weər'ɪn] ['wɪlis] [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'træpt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

wherein	Willis	and	Ralph	had	been	entrapped	,	and	where	they	were	now
其中	威利斯	和	拉尔夫	有	到过	被困	,	和	在哪里	他们	是	现在

[ɪm'prɪznd] [wɪð] ['bɑːkə(r)] .

imprisoned	with	Barker	.
被监禁	和	巴克	.

威利斯和拉尔夫被困于此，现在他们和巴克一起被关押在那里。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Closing	the	door	after	them	,
结束	这	门	后	他们	,

在他们身后关上门，

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][əʊld] [skɪnz] .

they	advanced	to	where	the	prisoners	lay	upon	a	couch	of	old	skins	.
他们	先进的	到	在哪里	这	囚犯	躺	之上	一个	长椅	的	老的	皮肤	.

他们走到囚犯们躺着的旧兽皮床上。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['entərɪŋ] .

They	all	arose	to	a	sitting	posture	when	they	heard	the	two	men	entering	.
他们	全部	出现	到	一个	坐着	姿势	什么时候	他们	听到	这	二	男人	进入	.

听到两人进来的声音，他们都起身坐了起来。

['wɪlis] [ænd; ənd] [rælf] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət]['bɑːkə(r)] : [gɒd][ɒv; əv] ['mɜːsi] !

Willis	and	Ralph	looked	sad	and	dejected	,	but	Barker	:	God	of	mercy	!
威利斯	和	拉尔夫	看起来	伤心	和	垂头丧气	,	但	巴克	:	上帝	的	怜悯	!

威利斯和拉尔夫看起来悲伤沮丧，但巴克尔：仁慈的上帝啊！

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] .

he	resembled	a	skeleton	more	than	a	human	.
他	类似	一个	骨骼	更多的	比	一个	人类	.

他看起来更像一具骷髅，而不是一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] ,

He	was	wasted	away	to	a	mere	shadow	,
他	曾是	浪费	离开	到	一个	仅仅	阴影	,

他日渐消瘦，最终只剩下一缕影子。

[waɪl] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

while	long	beard	and	hair	of	snowy	whiteness	hung	down	upon	his	breast	and
尽管	长的	胡须	和	头发	的	下雪的	白人	悬挂	向下	之上	他的	胸部	和

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他的长胡须和雪白的头发垂落在胸前和肩上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] ,

His	hands	were	like	the	claws	of	an	eagle	,	and	great	,
他的	双手	是	喜欢	这	爪子	的	一个	鹰	,	和	伟大的	,

他的双手如同鹰爪，而且非常大。

['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['rɒbə(r)] - [tʃi:f] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pitiful	eyes	stared	at	the	robber	-	chief	with	a	wild	expression	.
可怜	眼睛	凝视	在	这	强盗	-	首席	和	一个	荒野	表达	.

一双可怜兮兮的眼睛带着疯狂的表情盯着强盗头子。

“ [wel] , [maɪ] [lɑ:k] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ” [ɑ:skt] [dʌngɑ:rvən] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	Well	,	my	larks	,	how	are	you	getting	along	?	”	asked	Dungarvon	,	with	a
”	出色地	,	我的	云雀	,	如何	是	你	获得	沿着	?	”	问	邓加文	,	和	一个

[dɪ'məʊnɪˌæk][lɪə(r)] .

demoniac	leer	.
恶魔	斜视	.

“我的宝贝们，你们过得怎么样？”邓加文带着恶魔般的笑容问道。

“ [əʊ] , [gɒd] !

“	Oh	,	God	!
”	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['bɑ:kə(r)] .

we	are	dying	by	inches	,	”	returned	Barker	.
我们	是	垂死	经过	英寸	,	”	返回	巴克	.

“我们正在一步步走向死亡，”巴克尔回答道。

[ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [lɑ:ft] ['mɒkɪŋli] , [waɪl] ['sɒləmən] [streɪndʒ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [tɪəz]

The	robber	-	captain	laughed	mockingly	,	while	Solomon	Strange	turned	away	with	tears
这	强盗	-	队长	笑了	嘲讽地	,	尽管	所罗门	奇怪的	转向	离开	和	眼泪

[ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	pity	in	his	eyes	.
的	遗憾	在	他的	眼睛	.

强盗头子嘲笑地大笑起来，而所罗门·斯特兰奇则转过身去，眼中噙着怜悯的泪水。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] - [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [-]

In	a	moment	more	the	robber	-	chief	and	his	companion	[	81	]
在	一个	片刻	更多的	这	强盗	-	首席	和	他的	伴侣	[	-	]

片刻之后，强盗头子和他的同伴[81]

[left] [ðə; ði] [ded] [fɔ:l] .

left	the	Dead	Fall	.
左边	这	死的	落下	.

离开了死亡瀑布。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] ,

When	they	had	got	back	into	the	captain's	room	,
什么时候	他们	有	得到	后退	进入	这	船长的	房间	,

当他们回到船长室时，

[ə; eɪ] [freʃ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

a	fresh	bottle	of	brandy	was	brought	out	and	placed	upon	the	table	.
一个	新鲜的	瓶子	的	白兰地	曾是	带来	出去	和	放置	之上	这	桌子	.

一瓶新鲜的白兰地被端了出来，放在桌子上。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:k] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [tʃi:f] [pɑ:st] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [streɪndʒ] , ['seɪɪŋ] :

Drawing	the	cork	,	the	robber	-	chief	passed	the	bottle	over	to	Strange	,	saying	:
绘画	这	软木	,	这	强盗	-	首席	通过了	这	瓶子	超过	到	奇怪的	,	说	:

强盗头子拔出瓶塞，把瓶子递给斯特兰奇，说道：

“ [hɪə(r)] , ['brændən] , [teɪk] [ðə; ði]['gəʊldən]['nektə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm] [blæk] ['bɛtiz] [lɪps] — [nəʊ][ju:z]

“	Here	,	Brandon	,	take	the	golden	nectar	right	from	Black	Betty's	lips	—	no	use
”	这里	,	布兰登	,	拿	这	金的	花蜜	正确的	从	黑色的	贝蒂的	嘴唇	—	不	使用

['fu:lɪn] - [wɪð] ['gɒblət] .

foolin	'	with	goblets	.
愚弄	-	和	高脚杯	.

“布兰登，来，直接从黑贝蒂的嘴唇上取下这金色的琼浆玉液——别用高脚杯了。”

" [streɪndʒ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ,
" **Strange took up the bottle , and while the captain's eyes were turned ,**
" 奇怪的 采取 向上 这 瓶子 , 和 尽管 这 船长的 眼睛 是 转向 ,

斯特兰奇拿起酒瓶，趁着船长转过头去，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pɔː(r)][hɑːf][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
he managed to pour half the contents on the floor under pretense of drinking ,
他 管理 到 倒 一半 这 内容 在 这 地面 在下面 虚伪 的 喝 ,

他假装喝酒，把一半的酒倒在了地上。

[ðen] [pɑːst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [dʌngɑːrvən] .
then passed the bottle back to Dungarvon .
然后 通过了 这 瓶子 后退 到 邓加文 .

然后把瓶子递还给了邓加文。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
The captain took it , and holding it up between his eyes and the light ,
这 队长 采取 它 , 和 保持 它 向上 之间 他的 眼睛 和 这 光 ,

船长接过它，举到眼前对着光线，

[ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɪə(r)] :
exclaimed with a drunken leer :
惊呼 和 一个 醉 斜视 :

他醉醺醺地咧嘴一笑，喊道：

" [baɪ][dʒəʊv] , ['brændən] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][lɪp][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ,
" **By Jove , Brandon , you have got a lip for glory ,**
" 经过 朱庇特 , 布兰登 , 你 有 得到 一个 唇 为了 荣耀 ,

"老天爷啊，布兰登，你真是个有野心的人啊！"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [swɒmp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] , " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
and now I'll show you that I can swamp the other half , " and so saying ,
和 现在 患病的 展示 你 那 我 能 沼泽 这 其他 一半 , " 和 所以 说 ,

现在我就要向你们证明，我可以碾压另一半，"说着，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .
he turned the bottle to his lips and emptied it .
他 转向 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 清空 它 .

他把瓶子举到嘴边，把里面的液体全部喝光。

[streɪndʒ] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stægəd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['seɪɪŋ] :
Strange chuckled to himself , as the captain staggered to a chair , saying :
奇怪的 轻笑 到 他自己 , 作为 这 队长 交错 到 一个 椅子 , 说 :

斯特兰奇低声轻笑，只见船长踉跄着走到一把椅子旁，说道：

" [spəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['brændən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ([hɪk]) [nɒt] ?
" **S'pose you're going to stay all night with me , Brandon , are you (hic) not ?**
" 假设 你是 去 到 停留 全部 夜晚 和 我 , 布兰登 , 是 你 (嗝) 不是 ?

"布兰登，你打算今晚陪我过夜吗？（打嗝）"

[maɪ][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][bed] [lɒŋ] ([hɪk]) [ə'gəʊ] . "
My men are all in bed long (hic) ago . "
我的 男人 是 全部 在 床 长的 (嗝) 前 . "

我的弟兄们早就都睡了（打嗝）。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] . "
" **Well , I reckon , as we're having a good time , I will stay . "**
" 出色地 , 我 估计 , 作为 是 拥有 一个 好的 时间 , 我 将要 停留 . "

"嗯，既然我们玩得开心，我想我就留下来吧。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - , [jʊr; jər] ([hɪk]) [ə; eɪ]['dʒɒli][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **That's it , Blufe , you're (hic) a jolly dog of a boy .**
" 那就是 它 , - , 你是 (嗝) 一个 快乐的 狗 的 一个 男生 .

"就是这样，布鲁夫，你真是个（打嗝）快乐的小男孩。"

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] ([hɪk]) [ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [blæk] ['betɪ] .

Just	look	in	the	alcove	(	hic	)	and	get	another	Black	Betty	.
只是	看	在	这	壁龛	(	嗝	)	和	得到	其他	黑色的	贝蒂	.

去壁龛里看看（打嗝），再找一个黑贝蒂。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] , [ðə; ði]['rɒbə(r)] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [laɪk]

"	But	before	the	bottle	could	be	brought	,	the	robber	rolled	upon	the	floor	like
"	但	前	这	瓶子	可以	是	带来	,	这	强盗	滚动	之上	这	地面	喜欢

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a	dead	man	.
一个	死的	男人	.

"但还没等瓶子拿过来，劫匪就如同死人一般倒在了地上。"

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " ['mʌtə] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

my	time	has	come	,	"	muttered	Strange	to	himself	.
我的	时间	有	来	,	"	低声说道	奇怪的	到	他自己	.

"我的时代已经来临了，"斯特兰奇喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] ['læntən] [hi:; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	taking	up	the	robber's	lantern	he	lit	it	.
和	采取	向上	这	强盗的	灯笼	他	点燃	它	.

他拿起强盗的灯笼，点燃了它。

[ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['raɪflz] [wɪð] ['paʊdə(r)] - [hɔ:nz] [ænd; ənd]

In	one	corner	of	the	room	stood	a	number	of	rifles	with	powder	-	horns	and
在	一	角落	的	这	房间	站立	一个	数字	的	步枪	和	粉末	-	角	和

[ʃɒt] - ['paʊtʃɪz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

shot	-	pouches	hung	upon	them	.
射击	-	小袋	悬挂	之上	他们	.

房间一角摆放着几支步枪，上面挂着火药筒和弹丸袋。

[streɪndʒ] [sɪ'lektɪd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlis]

Strange	selected	three	of	the	finest	-	looking	,	one	of	which	proved	to	be	Willis
奇怪的	已选	三	的	这	最好的	-	寻找	,	一	的	哪个	已证实	到	是	威利斯

- [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

Armond's	repeating	rifle	,
-	重复	步枪	,

斯特兰奇挑选了三支外观最精美的步枪，其中一支竟然是威利斯·阿蒙德的连发步枪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pɑ:st]

and	taking	them	in	his	arms	he	opened	the	outlet	in	the	wall	and	passed
和	采取	他们	在	他的	武器	他	打开	这	出路	在	这	墙	和	通过了

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

out	into	the	main	entrance	.
出去	进入	这	主要的	入口	.

他抱着他们，打开墙上的插座，走出了大门。

[hi:; hi] [ðen] [li:nd] [ðə; ði]['raɪflz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ded]

He	then	leaned	the	rifles	against	the	wall	,	and	turning	moved	toward	the	Dead
他	然后	倾斜	这	步枪	反对	这	墙	,	和	转弯	已搬	朝向	这	死的

[fɔ:l] .

Fall	.
落下	.

然后他把步枪靠在墙上，转身走向死亡陷阱。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

In	**a**	**moment**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**door**	**,**
在	一个	片刻	他	有	达到	这	门	,

片刻之后，他就走到了门口。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [sprɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	**pressing**	**the**	**two**	**springs**	**it**	**rolled**	**back**	**into**	**the**	**wall**	**.**
和	紧迫	这	二	弹簧	它	滚动	后退	进入	这	墙	.

按下两个弹簧，它就滚回了墙里。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] .

He	**entered**	**the**	**room**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**prisoners**	**.**
他	进入	这	房间	和	站立	前	这	囚犯	.

他走进房间，站在囚犯们面前。

“ ['bɑːkə(r)] , [ɑːr'mɑːnd] , ['rɒdmən] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['heɪstɪli] , “ [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

“	**Barker**	**,**	**Armond**	**,**	**Rodman**	**,**	**come**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**hastily**	**,**	**“**	**come**	**,**	**if**	**you**	**wish**
“	巴克	,	阿蒙德	,	罗德曼	,	来	,	”	他	说	,	请讲	草草	,	“	来	,	如果	你	希望

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! ” [-]

to	**escape**	**!**	**”**	**[**	**82**	**]**
到	逃脱	!	”	[	-	]

“巴克、阿蒙德、罗德曼，快来，”他急忙说道，“快来，如果你们想逃跑的话！”[82]

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [spiːks] [ðʌs] , ” [gɑːspt] ['wɪlis] ,

“	**And**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**who**	**are**	**you**	**that**	**speaks**	**thus**	**,**	**”**	**gasped**	**Willis**	**,**
“	和	,	在	这	姓名	的	上帝	,	WHO	是	你	那	说话	因此	,	”	倒吸一口气	威利斯	,

“看在上帝的份上，你究竟是谁，竟敢这样说话？”威利斯喘着气问道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænz] [vɔɪs] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [biːst] ,

starting	**up**	**at**	**sound**	**of**	**the**	**man's**	**voice**	**;**	**“**	**are**	**you**	**a**	**beast**	**,**
开始	向上	在	声音	的	这	男人的	嗓音	;	“	是	你	一个	兽	,

听到男人的声音，他猛地一惊：“你是畜生吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] ? ”

or	**are**	**you**	**a**	**human**	**in**	**disguise**	**?**	**”**
或者	是	你	一个	人类	在	伪装	?	”

或者你是伪装的人类?

“ [aɪm][ə; eɪ] [frend] .

“	**I'm**	**a**	**friend**	**.**
“	我是	一个	朋友	.

“我是朋友。”

[let] [ðæt] [sə'faɪs] .

Let	**that**	**suffice**	**.**
让	那	足够了	.

就此打住吧。

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [kʌm] .

Come	**,**	**I**	**say**	**,**	**come**	**.**
来	,	我	说	,	来	.

来吧，我说，来吧。

” [streɪndʒ] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['prɪznər] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

”	**Strange**	**led**	**the**	**way**	**and**	**the**	**three**	**prisoners**	**arose**	**and**	**followed**	**him**	**,**
”	奇怪的	引领	这	方式	和	这	三	囚犯	出现	和	随后	他	,

“斯特兰奇带头，三个囚犯起身跟随他。”

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['bɑːkə(r)] .

though	**the**	**young**	**men**	**were**	**compelled**	**to**	**assist**	**Barker**	**.**
尽管	这	年轻的	男人	是	被迫	到	协助	巴克	.

尽管这些年轻人被迫帮助巴克。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [streɪndʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gʌnz] .

In	a	moment	they	came	to	where	Strange	had	left	the	guns	.
在	一个	片刻	他们	来了	到	在哪里	奇怪的	有	左边	这	枪支	.

片刻之后，他们来到了斯特兰奇放置枪支的地方。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wepən] ,

“	Here	are	rifles	and	ammunition	,	”	he	said	,	handing	each	of	them	a	weapon	,
“	这里	是	步枪	和	弹药	,	”	他	说	,	处理	每个	的	他们	一个	武器	,

“这里有步枪和弹药，”他一边说着，一边递给他们每人一支武器。

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

“	and	here	is	my	hunting	-	knife	.
“	和	这里	是	我的	打猎	-	刀	.

“这是我的猎刀。”

[naʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Now	wait	here	a	moment	.
现在	等待	这里	一个	片刻	.

请稍等片刻。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] - [ruːm] ,

”	He	opened	the	walls	and	passed	into	Dungarvon's	room	,
”	他	打开	这	墙壁	和	通过了	进入	-	房间	,

他推开墙壁，走进了邓加文的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] .

and	returned	in	a	moment	with	a	bottle	of	brandy	.
和	返回	在	一个	片刻	和	一个	瓶子	的	白兰地	.

片刻后，他拿着一瓶白兰地回来了。

“ [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [teɪk] [ðɪs] .

“	Here	,	boys	,	take	this	.
“	这里	,	男孩们	,	拿	这	.

“孩子们，拿着这个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

It	will	strengthen	you	,	”	he	said	.
它	将要	加强	你	,	”	他	说	.

“这会让你变得更强大，”他说。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .

“	At	the	door	or	mouth	of	the	cavern	is	a	sentinel	.
“	在	这	门	或者	嘴	的	这	洞穴	是	一个	哨兵	.

“洞穴门口或洞口有一名哨兵。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] , [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - ['gəʊldən] .

Should	he	demand	a	password	,	say	to	him	,	'	Golden	.
应该	他	要求	一个	密码	,	说	到	他	,	-	金的	.

如果他要求你提供密码，就对他说：“金色的。”

- [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [flaɪ] .

'	Should	he	recognize	you	in	the	dark	,	knock	him	down	and	fly	.
-	应该	他	认出	你	在	这	黑暗的	,	敲	他	向下	和	飞	.

“如果他在黑暗中认出你，把他打倒在地然后飞走。”

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .

One	word	more	.
一	单词	更多的	.

再加一个字。

['bɑːkə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] [ɪz] ? ″

Barker	**,**	**do**	**you**	**know**	**where**	**the**	**Devil's**	**Tarn**	**is**	**?**	**″**
巴克	,	做	你	知道	在哪里	这	魔鬼的	塔恩	是	?	″

巴克，你知道魔鬼湖在哪儿吗?

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɑːkə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**returned**	**Barker**	**.**
″	是的	,	″	返回	巴克	.

“是的，”巴克回答道。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

“	**Meet**	**me**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**.**
″	见面	我	那里	到	-	明天	晚上	.

“明天晚上在那里见。”

[dəʊnt][feɪl] .

Don't	**fail**	**.**
不	失败	.

不要失败。

[gəʊ] .

Go	**.**
去	.

去。

″ [ðə; ði] ['prɪznər] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvərə(r)]

″	**The**	**prisoners**	**moved**	**along**	**the**	**dark**	**passage**	**,**	**wondering**	**who**	**their**	**strange**	**deliverer**
″	这	囚犯	已搬	沿着	这	黑暗的	通道	,	好奇	WHO	他们的	奇怪的	送货员

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

囚犯们沿着黑暗的通道前进，想知道这位奇怪的救命恩人究竟是谁。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['weəri]['sentɪn(ə)l] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

At	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cavern**	**they**	**found**	**the**	**wary**	**sentinel**	**sound**	**asleep**	**,**	**and**
在	这	嘴	的	这	洞穴	他们	成立	这	警惕	哨兵	声音	睡着了	,	和

['pɑːsɪŋ] [hɪm] ,

passing	**him**	**,**
通过	他	,

在洞口，他们发现警惕的哨兵睡得很沉，于是他们经过他身边时，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

they	**plunged**	**out**	**into**	**the**	**free**	**air**	**of**	**heaven**	**.**
他们	暴跌	出去	进入	这	自由的	空气	的	天堂	.

他们纵身跃入自由的天堂空气中。

[streɪndʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

Strange	**waited**	**until**	**they**	**had**	**had**	**time**	**to**	**make**	**their**	**escape**	**,**
奇怪的	等待	直到	他们	有	有	时间	到	制作	他们的	逃脱	,

斯特兰奇等到他们有时间逃跑后才出手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːl] .

then	**he**	**turned**	**and**	**moved**	**back**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Dead**	**Fall**	**.**
然后	他	转向	和	已搬	后退	到	这	门	的	这	死的	落下	.

然后他转身走回了“死亡陷阱”酒吧的门口。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ,

He	**saw**	**that**	**it**	**was**	**fastened**	**,**
他	锯	那	它	曾是	系紧	,

他看到它被扣上了。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'lɒkt]

then	he	placed	his	finger	into	the	niche	and	tore	out	the	spring	that	unlocked
然后	他	放置	他的	手指	进入	这	小众市场	和	撕裂	出去	这	春天	那	已解锁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他把手指伸进壁龛里，扯出了打开壁龛的弹簧。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

His	work	for	the	night	was	accomplished	.
他的	工作	为了	这	夜晚	曾是	完成	.

他当晚的工作已经完成了。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [fɔːl] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bætəd] [daʊn]

The	door	to	the	Dead	Fall	could	never	be	opened	until	it	was	battered	down
这	门	到	这	死的	落下	可以	绝不	是	打开	直到	它	曾是	伤痕累累	向下

[wɪð] [sledʒ] ,

with	sledges	,
和	雪橇	,

只有用大锤猛击才能打开通往死亡陷阱的大门。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər]

and	,	consequently	,	the	robbers	would	never	know	but	that	the	prisoners
和	,	最后	,	这	强盗	会	绝不	知道	但	那	这	囚犯

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] .

were	still	in	there	.
是	仍然	在	那里	.

因此，劫匪永远不会知道囚犯们仍然被关在里面。

['sɒftli] ['sɒləmən] [streɪndʒ] [stəʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪnz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt]

Softly	Solomon	Strange	stole	back	into	the	robber	-	captain's	room	,	and	having	put
轻轻	所罗门	奇怪的	偷窃	后退	进入	这	强盗	-	船长的	房间	,	和	拥有	放

[aʊt] [ðə; ði] ['læntən] ,

out	the	lantern	,
出去	这	灯笼	,

所罗门·斯特兰奇轻手轻脚地溜回了强盗头子的房间，熄灭了灯笼后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpit] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

he	stretched	himself	upon	the	carpeted	floor	and	soon	fell	asleep	.
他	拉伸	他自己	之上	这	铺地毯的	地面	和	很快	跌倒	睡着了	.

他伸展身体躺在铺着地毯的地板上，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ðəʊ] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['evə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]

When	he	awoke	it	was	daylight	,	though	no	ray	of	sunshine	ever	shone	in	the
什么时候	他	醒来	它	曾是	日光	,	尽管	不	射线	的	阳光	曾经	闪耀	在	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

他醒来时天已经亮了，尽管洞穴里从来没有一丝阳光照射进来。

[læmps] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ðeə(r)] .

Lamps	furnished	the	only	light	there	.
灯具	提供	这	仅有的	光	那里	.

那里唯一的照明工具是灯具。

[dʌngɑːrvən] [hæd; həd] [slept] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [kə'raʊz] , [-]

Dungarvon	had	slept	off	the	effect	of	his	night's	carouse	,	[	83	]
邓加文	有	睡着了	离开	这	影响	的	他的	夜晚	旋转木马	,	[	-	]

邓加文睡着了，已经从昨晚的狂欢中恢复过来[83]。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'wəʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]

and	when	his	guest	awoke	he	found	him	seated	by	the	table	reading	a	paper
和	什么时候	他的	客人	醒来	他	成立	他	坐着	经过	这	桌子	阅读	一个	纸

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spaɪz][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

that	one	of	his	spies	had	brought	in	from	Cheyenne	City	during	the	night	.
那	一	的	他的	间谍	有	带来	在	从	夏延	城市	期间	这	夜晚	.

当他的客人醒来时，他发现客人正坐在桌旁阅读一份文件，这份文件是他的一名间谍在夜里从夏延城带回来的。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,

Breakfast	was	brought	in	to	the	captain	and	his	guest	,
早餐	曾是	带来	在	到	这	队长	和	他的	客人	,

早餐被送到了船长和他的客人面前。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɔbəz] ['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gu:lz] .

the	other	robbers	dining	in	the	Cloister	of	the	Ghouls	.
这	其他	强盗	用餐	在	这	修道院	的	这	食尸鬼	.

其他强盗在食尸鬼回廊用餐。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [rɪ'pɑ:st][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [blæk] [beə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

After	their	morning	repast	was	over	,	the	false	Black	Bear	took	his	departure
后	他们的	早晨	餐饮	曾是	超过	,	这	错误的	黑色的	熊	采取	他的	离开

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

for	the	Indian	encampment	,
为了	这	印度	营地	,

早饭过后，假黑熊便启程前往印第安人的营地。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

having	expressed	a	hope	that	when	he	came	back	to	the	ranch	he	would	have
拥有	表达	一个	希望	那	什么时候	他	来了	后退	到	这	牧场	他	会	有

['sɪlviə] ['sænfəd] [tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] .

Silvia	Sanford	to	hand	over	to	the	robber	-	captain	.
西尔维娅	桑福德	到	手	超过	到	这	强盗	-	队长	.

他曾表示希望回到牧场时能把西尔维娅·桑福德交给强盗头子。

['brɪskli] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [hɪlz] [went] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['sɒləmən]

Briskly	through	the	forest	and	over	the	stony	hills	went	the	mysterious	Solomon
轻快地	通过	这	森林	和	超过	这	石质的	丘陵	去	这	神秘	所罗门

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

神秘的所罗门·斯特兰奇轻快地穿过森林，翻过布满石头的山丘。

['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd]

Keeping	to	the	right	of	the	Indian	encampment	he	struck	the	little	glade
保持	到	这	正确的	的	这	印度	营地	他	击	这	小的	林间空地

[weər'ɪn] ,

wherein	,
其中	,

他绕到印第安人营地的右侧，来到了一小片林间空地，那里.....

[bʌt; bət] [tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tʃi:f] , - ['brændən] ,

but	two	nights	ago	,	he	had	slain	the	renegade	chief	,	Blufe	Brandon	,
但	二	夜晚	前	,	他	有	被杀	这	叛逆者	首席	,	-	布兰登	,

但就在两天前的晚上，他杀死了叛军首领布鲁夫·布兰登。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kævən] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

and	entered	a	small	cavern	near	at	hand	.
和	进入	一个	小的	洞穴	靠近	在	手	.

然后进入了附近的一个小洞穴。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [baɪ] , [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

Ten	**minutes**	**passed**	**by**	**,**	**then**	**he**	**appeared**	**again**	**.**
十	分钟	通过了	经过	,	然后	他	出现	再次	.

十分钟过去了，他又出现了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] .

But	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**	**disguise**	**of**	**the**	**Black**	**Bear**	**.**
但	他	曾是	不是	在	这	伪装	的	这	黑色的	熊	.

但他并没有伪装成黑熊。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rægɪd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['nɒtɪd] [klʌb] .

He	**wore**	**his**	**own**	**ragged**	**garments**	**and**	**carried**	**his**	**heavy**	**,**	**knotted**	**club**	**.**
他	穿着	他的	自己的	破烂不堪	服装	和	携带	他的	重的	,	打结的	俱乐部	.

他身穿自己破烂的衣服，扛着沉重的、打结的木棍。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**and**	**gazed**	**around**	**him**	**,**	**then**	**he**	**strode**	**away**	**toward**	**the**	**west**	**,**
为了	一个	片刻	他	站立	和	凝视	大约	他	,	然后	他	大步走	离开	朝向	这	西方	,

他站着环顾四周，片刻后，大步向西走去。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

his	**long**	**yellow**	**hair**	**and**	**whiskers**	**streaming**	**in**	**the**	**wind**	**.**
他的	长的	黄色的	头发	和	胡须	流媒体	在	这	风	.

他那长长的金黄色头发和胡须在风中飘扬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klætə] [huːf] .

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**when**	**his**	**ears**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**clattering**	**hoofs**	**.**
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	咔嗒咔嗒	蹄子	.

他还没走多远，就听到了马蹄声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ['rɔdʒə] [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	**looked**	**down**	**the**	**path**	**before**	**him**	**and**	**saw**	**Rodger**	**Rainbolt**	**,**	**the**	**ranger**	**,**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
他	看起来	向下	这	小路	前	他	和	锯	罗杰	雨箭	,	这	游侠	,	未来	朝向	他	.

他顺着面前的小路望去，看到护林员罗杰·雷恩博尔特正朝他走来。

['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][bəuθ] [hændz] ,

Stopping	**,**	**he**	**placed**	**one**	**foot**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**other**	**,**	**seized**	**his**	**club**	**in**	**both**	**hands**	**,**
停止	,	他	放置	一	脚	在	进步	的	这	其他	,	查获	他的	俱乐部	在	两个都	双手	,

他停下脚步，一只脚迈到另一只脚前面，双手紧握球杆。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] , [kraɪd] [aʊt] :

and	**swinging**	**it**	**aloft**	**,**	**cried**	**out**	**:**
和	摇摆	它	高空	,	哭	出去	:

他高高举起它，喊道：

“ [stɒp] !

“	**Stop**	**!**
〃	停止	!

“停止！

[stɒp] !

stop	**!**
停止	!

停止！

[stɒp] , [maɪ] [lɔːd] , [ɔː(r)] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] !
stop , my lord , or I'll beat you , beat you down !
停止 , 我的 主 , 或者 患病的 打 你 , 打 你 向下 !

住手，大人，否则我就揍你，把你打倒在地！

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
〃 CHAPTER XIX .
〃 章 十九 .

“第十九章。

[ə; eɪ] [tʃiːfs] [deθ]
A CHIEF'S DEATH
一个 酋长的 死亡

酋长之死

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ɑːr'mɑːnd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [tuː] [ɒv; əv]
It required but a single glance for Frank Armond to recognize two of
它 必需的 但 一个 单身的 瞥一眼 为了 坦率 阿蒙德 到 认出 二 的
[ðə; ði] [θriː] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,
the three men seated around the glowing fire in the cavern ,
这 三 男人 坐着 大约 这 发光 火 在 这 洞穴 ,

弗兰克·阿蒙德只消一眼就认出了坐在洞穴里熊熊篝火旁的三个人中的两个。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ['bɛrz] [keɪv] .
called by the two hunters Bear's Cave .
称为 经过 这 二 猎人 熊的 洞穴 .

被两位猎人称为熊洞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rælf] ['rɒdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪlis] .
They were Ralph Rodman and his brother Willis .
他们 是 拉尔夫 罗德曼 和 他的 兄弟 威利斯 .

他们是拉尔夫·罗德曼和他的兄弟威利斯。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['redɪli] [ges] , [wɒz; wəz] [gʊ'stɑːv] ['bɑːkə(r)] . [-]
The third person , the reader will readily guess , was Gustave Barker . [84]
这 第三 人 , 这 读者 将要 容易 猜测 , 曾是 古斯塔夫 巴克 . [-]

读者很容易就能猜到，第三个人是古斯塔夫·巴克。[84]

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [frænks] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
A shout of joy escaped Frank's lips when he saw his friend and brother
一个 喊 的 喜悦 逃脱 弗兰克的 嘴唇 什么时候 他 锯 他的 朋友 和 兄弟
[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
were safe .
是 安全的 .

看到朋友和兄弟平安无事，弗兰克高兴得大叫起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
In a moment they were grouped around the fire ,
在 一个 片刻 他们 是 分组 大约 这 火 ,

片刻之后，他们围坐在篝火旁。

['griːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
greeting each other as though they had been separated for years .
问候 每个 其他 作为 尽管 他们 有 到过 分开 为了 年 .

他们互相问候，仿佛已经多年未见。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['wɔːltə] ? 〃 [ɑːskt] ['wɪlis] .
“ But where is Walter ? 〃 asked Willis .
〃 但 在哪里 是 沃尔特 ? 〃 问 威利斯 .

“可是沃尔特在哪儿？”威利斯问道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [fræŋk] ;
“ The good Lord only knows , ” responded Frank ;
“ 这 好的 主 仅有的 知道 , ” 回应 坦率 ;

“只有上帝才知道，”弗兰克回答道；

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]
“ he became separated from me to - day while being pursued by a band of
“ 他 成为 分开 从 我 到 - 天 尽管 存在 追击 经过 一个 乐队 的
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

“今天他被一群印第安人追赶时和我走散了。”

[aɪ] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] . ”
I hope , however , he is safe . ”
我 希望 , 然而 , 他 是 安全的 . ”

但我希望他平安无事。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [tel] [dɪs] ['tʃɪli] [haʊ] [jiː; ji] - [skeɪp] [frɒm; frəm][diː] ['rɔbəz] - [den] , ” [sed]
“ And , now , jis ' tell dis chile how ye ' scape from de robbers ' den , ” said
“ 和 , 现在 , jis - 告诉 迪斯 智利 如何 是的 - 逃脱 从 德 强盗 - 丹 , ” 说
['ebəni] .
Ebony .
乌木 .

“现在，就告诉这孩子你是怎么从强盗窝里逃出来的吧，”埃博尼说道。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
“ Well , we escaped to - night , by the assistance of a man disguised in a
“ 出色地 , 我们 逃脱 到 - 夜晚 , 经过 这 协助 的 一个 男人 伪装 在 一个
['bɛrz] [skɪn] ,
bear's skin ,
熊的 皮肤 ,

“今晚我们成功逃脱了，多亏了一个披着熊皮的人的帮助。”

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [kɔːld] [blæk] [beə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪlis] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ]
and whom the robber - captain called Black Bear , ” returned Willis ; then turning
和 谁 这 强盗 - 队长 称为 黑色的 熊 , ” 返回 威利斯 ; 然后 转弯
[tuː; tə]['bɑːkə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
to Barker , he continued :
到 巴克 , 他 持续 :

“那个强盗头子叫他黑熊，”威利斯回答道；然后他转向巴克，继续说道：

“ [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ This Mr . Barker escaped with us .
“ 这 先生 . 巴克 逃脱 和 我们 .

“这位巴克先生和我们一起逃了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
He had been a prisoner there for three years .
他 有 到过 一个 囚犯 那里 为了 三 年 .

他曾被囚禁在那里三年。

[hiː; hi] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] , [fræŋk] , [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] . ”
He knew uncle Wayland Sanford , Frank , years ago in California . ”
他 知道 叔叔 韦兰 桑福德 , 坦率 , 年 前 在 加利福尼亚州 . ”

他多年前在加州就认识了他的叔叔韦兰·桑福德，弗兰克。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ I am happy to meet the friend of my dear old uncle , ” said Frank ,
“ 我 是 快乐的 到 见面 这 朋友 的 我的 亲爱的 老的 叔叔 , ” 说 坦率 ,

“我很高兴见到我亲爱的老叔叔的朋友，”弗兰克说道。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] , [kəʊld][hænd][ɒv; əv]['bɑːkə(r)] , “ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,

grasping	the	thin	,	cold	hand	of	Barker	,	“	but	of	course	,
抓握	这	薄的	,	寒冷的	手	的	巴克	,	〃	但	的	课程	,

握住巴克的瘦弱冰冷的手，“当然，

['wɪlis] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] . ”

Willis	has	told	you	of	uncle	Wayland's	sudden	and	mysterious	death	.	”
威利斯	有	讲述	你	的	叔叔	-	突然	和	神秘	死亡	.	”

威利斯已经告诉过你韦兰叔叔突然离奇去世的事了。

“ [jes] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	Yes	,	my	young	friend	,
〃	是的	,	我的	年轻的	朋友	,

“是的，我的年轻朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ]

and	I	would	have	given	my	life	to	have	seen	your	uncle	before	his	death
和	我	会	有	给定	我的	生活	到	有	已见	你的	叔叔	前	他的	死亡

,

,

,

我愿意付出生命，只求能在你叔叔去世前见他一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [rɪ'tɜːnd] ['bɑːkə(r)] .
" returned Barker .
" 返回 巴克 .

巴克尔回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] . "
" You must have cherished a great affection for him , Mr . Barker . "
" 你 必须 有 珍爱 一个 伟大的 感情 为了 他 , 先生 . 巴克 . "

"巴克先生，您一定对他怀有深厚的感情。"

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Not only that , young man ,
" 不是 仅有的 那 , 年轻的 男人 ,

"不仅如此，年轻人，

[bʌt; bət][aɪ][həʊld][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['twenti] [j'iəz] .
but I hold a secret that would have prolonged his life twenty years .
但 我 抓住 一个 秘密 那 会 有 延长 他的 生活 二十 年 .

但我保守着一个秘密，如果让他活下去，他还能再活二十年。

" ['bɑːkə(r)][bɪ'gæn][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['weɪlənd] ['sænfəd] ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]
" Barker began and related the story of Wayland Sanford being convicted of
" 巴克 开始 和 有关的 这 故事 的 韦兰 桑福德 存在 已定罪 的
['mɜːdə(r)][æt; ət]['maɪnərz] [gʌltʃ] [ɒn][ðə; ði]['juːbə] ,
murder at Miner's Gulch on the Yuba ,
谋杀 在 矿工的 峡谷 在 这 尤巴 ,

"巴克开始讲述韦兰·桑福德在尤巴河矿工峡谷被判谋杀罪的故事，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] ,
through the instrumentality of Duval Dungarvon ,
通过 这 工具性 的 杜瓦尔 邓加文 ,

通过杜瓦尔·邓加文的斡旋，

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [dʌngɑːrvən] [hɪm'self] .
as the reader has already heard it from the lips of Dungarvon himself .
作为 这 读者 有 已经 听到 它 从 这 嘴唇 的 邓加文 他自己 .

正如读者已经从邓加文本人口中听到的那样。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)][faɪv]
Then he told how he had hid bleeding and mangled in the shaft for five
然后 他 讲述 如何 他 有 隐藏 出血 和 残缺不全 在 这 轴 为了 五
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,
days before he was taken out ,
天 前 他 曾是 已采取 出去 ,

然后他讲述了自己如何在矿井里隐藏着流血和伤痕，被困了五天后才被救出来。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [tuː; tə][faɪnd][bəuθ] ['sænfəd] [ænd; ənd] [dʌngɑːrvən] [gɒn] .
more dead than alive , to find both Sanford and Dungarvon gone .
更多的 死的 比 活 , 到 寻找 两个都 桑福德 和 邓加文 已消失 .

死人比活人多，桑福德和邓加文都已不见踪影。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,
Then he told how he had labored in the mines , accumulated a large fortune ,
然后 他 讲述 如何 他 有 辛勤劳作 在 这 矿井 , 积累 一个 大的 财富 ,

然后他讲述了自己如何在矿井里辛勤劳作，积累了巨额财富。

['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

started	to	his	home	in	the	East	,	was	robbed	of	his	gold	in	the	mountains	,
开始	到	他的	家	在	这	东方	,	曾是	被抢劫	的	他的	金子	在	这	山脉	,

他启程返回东部的家乡，途中在山上被抢走了黄金。

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	left	for	dead	a	second	time	;	how	he	recovered	and	hid	away	in	the
和	左边	为了	死的	一个	第二	时间	;	如何	他	恢复	和	隐藏	离开	在	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

他第二次被遗弃等死；他是如何康复并躲藏在山里的。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

where	for	years	he	remained	a	hunter	,	and	finally	fell	into	the	hands	of
在哪里	为了	年	他	剩余	一个	猎人	,	和	最后	跌倒	进入	这	双手	的

[hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] ,

his	would	-	be	murderer	,
他的	会	-	是	凶手	,

他在那里做了多年的猎人，最终落入了想要杀害他的人手中。

['duː,vɑːl] [dʌngɑːrvən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['weɪlənd] ['sænfəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Duval	Dungarvon	,	and	that	he	had	never	heard	of	Wayland	Sanford	until	he
杜瓦尔	邓加文	,	和	那	他	有	绝不	听到	的	韦兰	桑福德	直到	他

[met] ['wɪlis] [ɪn]['prɪz(ə)n] . [-]

met	Willis	in	prison	.	[	85	]
遇见	威利斯	在	监狱	.	[	-	]

杜瓦尔·邓加文，直到在监狱里遇到威利斯之前，他从未听说过韦兰·桑福德。[85]

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [blæk] [hɪlz] ? ” [sed] [fræŋk] , [wen] ['bɑːkə(r)][hæd; həd]

“	Then	you	are	acquainted	with	these	Black	Hills	?	”	said	Frank	,	when	Barker	had
“	然后	你	是	熟人	和	这些	黑色的	丘陵	?	”	说	坦率	,	什么时候	巴克	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

finished	his	story	.
完成的	他的	故事	.

“那么你对这片黑山很熟悉吧？”巴克讲完故事后，弗兰克问道。

“ [jes] , [ai] [njuː] ['evri] [hɪl] , ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [striːm] ,

“	Yes	,	I	knew	every	hill	,	hollow	,	and	stream	,
“	是的	,	我	知道	每一个	爬坡道	,	空洞的	,	和	溪流	,

是的，我熟悉每一座山丘、每一个山谷和每一条小溪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɪn,kɑːsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] - [den] ,

and	about	two	months	before	my	incarceration	in	the	robbers	'	den	,
和	关于	二	几个月	前	我的	监禁	在	这	强盗	-	丹	,

大约在我被关进强盗窝点前两个月，

[ai][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)][ɪn] [huːm] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]

I	had	met	and	become	acquainted	with	a	young	ranger	in	whom	I	took	a
我	有	遇见	和	变得	熟人	和	一个	年轻的	游侠	在	谁	我	采取	一个

[diːp] ['ɪntrəst] ,

deep	interest	,
深的	兴趣	,

我结识了一位年轻的护林员，并对他产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] . ”

and	whom	I	would	love	to	see	.	”
和	谁	我	会	爱	到	看	.	”

我很想见到他们。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,

“	Did	you	make	him	a	present	of	something	once	?	”	asked	Frank	,
”	做过	你	制作	他	一个	展示	的	某物	一次	?	”	问	坦率	,

“你以前送过他什么礼物吗？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	a	thought	occurred	to	his	mind	.
作为	一个	想法	发生	到	他的	头脑	.

一个念头突然闪过他的脑海。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [treɪnd] , [pet] ['iːg(ə)l] .

“	Yes	;	a	trained	,	pet	eagle	.
”	是的	;	一个	受过训练	,	宠物	鹰	.

“是的；一只训练有素的宠物鹰。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [met] ['rɔdʒə] [-] ? ”

Have	you	met	Rodger	Rainbolt	?	”
有	你	遇见	罗杰	雨箭	?	”

你见过罗杰·雷恩博尔特吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [delt] — ” [bɪ'gæn] [fræŋk] ,

“	Yes	;	it	was	he	who	dealt	—	”	began	Frank	,
”	是的	;	它	曾是	他	WHO	已处理	—	”	开始	坦率	,

“是的，是他做的交易——”弗兰克开口说道，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

but	at	this	juncture	Flick	O'Flynn	appeared	from	the	entrance	and
但	在	这	契机	弗里克	奥弗林	出现	从	这	入口	和

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

interrupted	him	,	saying	:
中断	他	,	说	:

但就在这时，弗利克·奥弗林从入口处出现，打断了他，说道：

“ [eɪ] , , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

“	Ay	,	b'ys	,	and	it's	a	divil	av	a	time	we're	going	to	have	.
”	哎	,	b'ys	,	和	它是	一个	魔鬼	av	一个	时间	是	去	到	有	.

“哎，伙计们，我们将要经历一段非常艰难的时期。”

[ðə; ði] [red] - [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] - - ,

The	red	divils	have	found	out	our	hiding	-	sphot	,
这	红色的	-	有	成立	出去	我们的	隐藏	-	-	,

红魔发现了我们的藏身之处——

[ænd; ənd] - - [laɪk] - - [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	th'y're	swharming	like	hornits	arhound	us	on	the	outside	.
和	-	-	喜欢	-	-	我们	在	这	外部	.

它们像黄蜂一样在外面围攻我们。

['muːʃə] !

Musha	!
穆沙	!

穆沙!

[ɪts] [faɪt] - [ɑː(r)] - , [səʊ] [brɪŋ] [jə(r)] [tuːlz] , , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] . ”

it's	fite	'	r	stharve	,	so	bring	yer	tools	,	b'ys	,	and	come	to	the	front	.	”
它是	战斗	-	r	-	,	所以	带来	你的	工具	,	b'ys	,	和	来	到	这	正面	.	”

现在是收割季，所以伙计们，带上你们的工具，到前面来吧。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['kævən] [kɔːld] ['bɛrz] [keɪv] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['bɑːkə(r)] ,

“	Isn't	this	cavern	called	Bear's	Cave	?	”	suddenly	asked	Barker	,
”	不是	这	洞穴	称为	熊的	洞穴	?	”	突然	问	巴克	,

“这洞穴不就叫熊洞吗？”巴克突然问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

as	they	started	to	their	feet	in	alarm	.
作为	他们	开始	到	他们的	脚	在	警报	.

他们惊恐地站了起来。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'spɒndɪd] [oʊ'flɪn] .

"	Indade	it	is	,	"	responded	O'Flynn	.
"	-	它	是	,	"	回应	奥弗林	.

"的确如此，"奥弗林回答道。

" [greɪt] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːkə(r)] , " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Great	Heavens	!	"	exclaimed	Barker	,	"	I	had	forgotten	the	place	.
"	伟大的	天	!	"	惊呼	巴克	,	"	我	有	被遗忘的	这	地方	.

"我的天哪！"巴克惊呼道，"我竟然忘记了这个地方。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	know	that	there	are	two	entrances	to	it	?	"
做	你	知道	那	那里	是	二	入口	到	它	?	"

你知道它有两个入口吗?

" - ['mʌðə(r)] , [nəʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [flɪk] .

"	Ho'y	mother	,	no	!	"	responded	Flick	.
"	-	母亲	,	不	!	"	回应	弗里克	.

"我的天哪，不！"弗里克回答道。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Footsteps	sounded	in	the	passage	behind	them	.
脚步声	听起来	在	这	通道	在后面	他们	.

他们身后的通道里传来脚步声。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [bæk] .

They	glanced	back	.
他们	瞥了一眼	后退	.

他们回头看了一眼。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [iːtʃ] [lɪp] ,

A	cry	of	horror	escaped	each	lip	,
一个	哭	的	恐怖	逃脱	每个	唇	,

每一声惊恐的尖叫都从他们的唇间逸出，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

for	with	a	flaming	torch	in	one	hand	and	a	tomahawk	in	the	other	,
为了	和	一个	炽盛	火炬	在	一	手	和	一个	钺	在	这	其他	,

一手拿着燃烧的火炬，一手拿着战斧，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [led][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] - , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

they	beheld	a	score	of	savages	,	led	by	the	young	chief	Allacotah	,	advancing	toward	them	.
他们	观看	一个	分数	的	野蛮人	,	引领	经过	这	年轻的	首席	-	,	前进	朝向	他们	.

他们看到二十来个野蛮人，由年轻的酋长阿拉科塔带领，正向他们逼近。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪlis] [reɪzd] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] [ænd; ənd]['faɪəd] .

Quick	as	thought	Frank	and	Willis	raised	their	repeating	rifles	and	fired	.
快的	作为	想法	坦率	和	威利斯	提高	他们的	重复	步枪	和	被解雇	.

弗兰克和威利斯反应极快，举起连发步枪开火。

- [fel] [ded] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Allacotah	fell	dead	,	with	a	bullet	through	his	heart	.
-	跌倒	死的	,	和	一个	子弹	通过	他的	心	.

阿拉科塔倒地身亡，一颗子弹穿透了他的心脏。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['faɪəd] [ʌn'tɪl] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪflz] [wɒz; wəz]

Again	**and**	**again**	**the**	**young**	**men**	**fired**	**until**	**every**	**chamber**	**of**	**their**	**rifles**	**was**
再次	和	再次	这	年轻的	男人	被解雇	直到	每一个	房间	的	他们的	步枪	曾是

['empti] .

empty	**.**
空的	.

年轻人一次又一次地开火，直到步枪的每个弹膛都空了为止。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fel] [æt; ət] ['evri] [ʃɒt] .

A	**savage**	**fell**	**at**	**every**	**shot**	**.**
一个	野蛮的	跌倒	在	每一个	射击	.

每一枪都击倒了一个野蛮人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] ,

The	**others**	**recoiled**	**,**
这	其他的	反冲	,

其他人则退缩了。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [wɔ:(r)] - [wu:p] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [rəʊld]

then	**when**	**the**	**war**	**-**	**whoop**	**of**	**another**	**party**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**entrance**	**rolled**
然后	什么时候	这	战争	-	哇哦	的	其他	派对	未来	在	在	这	入口	滚动

[θru:] [ðə; ði] ['kævən] ,

through	**the**	**cavern**	**,**
通过	这	洞穴	,

然后，当另一队人马从洞口冲进来的战吼声响彻整个洞穴时，

[ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [frendz] .

they	**rallied**	**and**	**closed**	**in**	**upon**	**our**	**friends**	**.**
他们	集结	和	关闭	在	之上	我们的	朋友们	.

他们集结起来，向我们的朋友们逼近。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

The	**conflict**	**was**	**short**	**.**
这	冲突	曾是	短的	.

冲突持续时间很短。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] , [seɪv] [wʌn] , [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] .

Our	**friends**	**were**	**all**	**,**	**save**	**one**	**,**	**overpowered**	**and**	**made**	**prisoners**	**.**
我们的	朋友们	是	全部	,	节省	一	,	实力悬殊	和	制成	囚犯	.

除了一个人之外，我们所有的朋友都被制服并俘虏了。

[gʊ'stɑ:v] ['bɑ:kə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ,

Gustave	**Barker**	**,**	**like**	**the**	**phantom**	**that**	**he**	**seemed**	**,**
古斯塔夫	巴克	,	喜欢	这	幻影	那	他	似乎	,

古斯塔夫·巴克，就像他看起来那样，像个幽灵。

[hæd; həd] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . [-]

had	**glided**	**from**	**the**	**cavern**	**and**	**made**	**his**	**escape**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**[**	**86**	**]**
有	滑翔	从	这	洞穴	和	制成	他的	逃脱	在	这	树林	.	[	-	]

他从洞穴中滑翔而出，逃进了树林。[86]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['kævən] ,

And	**now**	**a**	**wail**	**of**	**lamentation**	**echoed**	**through**	**the**	**cavern**	**,**
和	现在	一个	哀号	的	哀叹	回声	通过	这	洞穴	,

这时，一声哀嚎回荡在洞穴中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [tʃi:f] - .

as	**the**	**savages**	**gathered**	**around**	**the**	**lifeless**	**form**	**of**	**their**	**young**	**chief**	**Allacotah**	**.**
作为	这	野蛮人	聚集	大约	这	无生命	形式	的	他们的	年轻的	首席	-	.

野蛮人们聚集在他们年轻的酋长阿拉科塔冰冷的尸体旁。

['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] ['dɪəli] [bɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .

Victory	had	been	dearly	bought	by	them	.
胜利	有	到过	亲爱的	买	经过	他们	.

他们付出了惨重的代价才赢得了胜利。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['wɒrɪəz] [leɪ] [ded] ,

Besides	their	chief	,	a	dozen	of	the	best	warriors	lay	dead	,
除了	他们的	首席	,	一个	打	的	这	最好的	战士	躺	死的	,

除了他们的首领之外，还有十二名最优秀的战士阵亡。

[waɪl] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

while	not	one	of	their	enemies	had	fallen	.
尽管	不是	一	的	他们的	敌人	有	倒下	.

而他们的敌人却无一倒下。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['tɔməhɔːk] [ðə; ði] ['kæptɪvz]

Though	it	would	have	been	an	easy	matter	to	have	tomahawked	the	captives
尽管	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	有	战斧	这	俘虏

, [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] ,

,	they	dare	not	,
,	他们	敢	不是	,

虽然用战斧砍杀俘虏很容易，但他们不敢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , [blæk] [beə(r)] ,

for	the	great	chief	,	Black	Bear	,
为了	这	伟大的	首席	,	黑色的	熊	,

献给伟大的酋长，黑熊

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl] ['kæptɪvz] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'laɪv]

had	ordered	that	all	captives	be	taken	and	brought	to	the	village	alive
有	订购	那	全部	俘虏	是	已采取	和	带来	到	这	村庄	活

[ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] .

and	unharmed	.
和	毫发无损	.

下令将所有俘虏活捉并毫发无损地带回村庄。

['litəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ,

Litters	were	constructed	of	blankets	,
幼崽	是	建造	的	毯子	,

担架是用毯子做的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	dead	and	wounded	placed	upon	them	to	be	taken	back	to	the
和	这	死的	和	受伤	放置	之上	他们	到	是	已采取	后退	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

死伤者被放在他们身上，准备运回村庄。

[ðə; ði] ['prɪznər] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd] ;

The	prisoners	'	feet	were	unbound	and	they	permitted	to	stand	;
这	囚犯	-	脚	是	无界	和	他们	允许	到	站立	;

囚犯们的双脚被解开，允许他们站立；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [baʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ðə; ði]

and	then	with	their	hands	bound	at	their	backs	,	they	were	marched	out	the
和	然后	和	他们的	双手	边界	在	他们的	背部	,	他们	是	行军	出去	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

然后，他们的双手被反绑在背后，押着出了洞穴。

[ðə; ði] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .

The	first	glimmer	of	approaching	day	was	beginning	to	streak	the	eastern	sky	.
这	第一的	微光	的	接近	天	曾是	开始	到	条纹	这	东	天空	.

黎明的第一缕曙光开始划破东方的天空。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] ,

In	a	few	minutes	the	dead	had	been	brought	from	the	cavern	,
在	一个	很少	分钟	这	死的	有	到过	带来	从	这	洞穴	,

几分钟后，死者就被从洞穴里抬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [faɪld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

and	then	the	party	filed	away	through	the	forest	in	the	direction	of	the	Indian	village	.
和	然后	这	派对	已提交	离开	通过	这	森林	在	这	方向	的	这	印度	村庄	.

然后，一行人鱼贯穿过森林，朝着印度村庄的方向走去。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[-] [miːts] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

RAINBOLT	MEETS	WITH	AN	ACCIDENT	.
雨箭	满足	和	一个	事故	.

雷恩博尔特遭遇意外。

[-] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['spləmən] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

Rainbolt	halted	before	the	mysterious	Solomon	Strange	,	a	smile	resting	upon	his	features	,
雨箭	停止	前	这	神秘	所罗门	奇怪的	,	一个	微笑	休息	之上	他的	特征	,

雷恩博尔特在神秘的所罗门·斯特兰奇面前停下脚步，脸上带着一丝微笑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

a	feeling	of	strange	curiosity	upon	his	mind	.
一个	感觉	的	奇怪的	好奇心	之上	他的	头脑	.

他心中涌起一股莫名的好奇心。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [streɪndʒ] , “ [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ə'gen] , [maɪ] [lɔːd] ['ɒlɪvə] — [aɪ] [miːn] ,

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	Strange	,	“	so	we	have	met	again	,	my	lord	Oliver	—	I	mean	,
“	何	!	何	!	”	笑了	奇怪的	,	“	所以	我们	有	遇见	再次	,	我的	主	奥利弗	—	我	意思是	,

['θʌndəbəʊlt] . ”

Thunderbolt	.	”
霹雳	.	”

“嚯！嚯！”斯特兰奇大笑道，“我们又见面了，奥利弗大人——我是说，雷霆大人。”

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

“	So	it	seems	,	though	you	were	the	last	person	I	had	expected	to	meet	,
“	所以	它	似乎	,	尽管	你	是	这	最后的	人	我	有	预期的	到	见面	,

['mɪstə(r)] . [streɪndʒ] ,

Mr	.	Strange	,
先生	.	奇怪的	,

“看来，虽然斯特兰奇先生是我最意想不到会遇到的人，但事实的确如此。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

”	replied	the	ranger	.
”	回复	这	游侠	.

“护林员回答道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] — [waɪ] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? ”

“	And	why	so	—	why	so	,	my	lord	?	”
“	和	为什么	所以	—	为什么	所以	,	我的	主	?	”

“为何如此——为何如此，大人？”

“ [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɪð] [əʊld] ['neptjuːn] . ”

“	I	supposed	you	were	on	the	Pacific	coast	with	old	Neptune	.	”
“	我	据称	你	是	在	这	太平洋	海岸	和	老的	海王星	.	”

“我猜你当时应该和海王星一起在太平洋沿岸吧。”

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [hæd; həd][əʊld] [nep] . [ænd; ənd]

“	So	I	have	been	,	my	lord	,	and	a	right	merry	time	had	old	Nep	.	and
“	所以	我	有	到过	,	我的	主	,	和	一个	正确的	欢乐	时间	有	老的	尼泊尔	.	和

[aɪ] . ”

I	.	”
我	.	”

“正是如此，大人，我和老尼普顿度过了一段非常愉快的时光。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [streɪndʒ] ,

“	I	should	have	thought	you	would	have	remained	there	,	Mr	.	Strange	,
“	我	应该	有	想法	你	会	有	剩余	那里	,	先生	.	奇怪的	,

“我原以为您会一直待在那里，斯特兰奇先生。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , ” [sed] [-] ,

with	your	old	friend	of	the	sea	,	”	said	Rainbolt	,
和	你的	老的	朋友	的	这	海	,	”	说	雨箭	,

“和你的老朋友——大海一起，”雷恩博尔特说道。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [mæn] . [-]

scarcely	knowing	what	to	make	of	the	wild	,	strange	man	.	[	87	]
几乎	会心	什么	到	制作	的	这	荒野	,	奇怪的	男人	.	[	-	]

几乎不知道该如何看待这个狂野、古怪的男人。[87]

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [maɪ] [lɔːd] ,

“	I	would	have	remained	,	my	lord	,
“	我	会	有	剩余	,	我的	主	,

“我本想留下来，大人，”

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	in	making	my	passage	over	these	hills	when	I	saw	you	before	,
但	在	制作	我的	通道	超过	这些	丘陵	什么时候	我	锯	你	前	,

但当我翻越这些山丘时，我曾见过你，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	heard	a	dark	secret	connected	with	them	,
我	听到	一个	黑暗的	秘密	连接	和	他们	,

我听说他们之间隐藏着一个不可告人的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['diːmən] [rəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

and	that	an	awful	demon	rode	on	the	midnight	air	over	the	mountain	,
和	那	一个	可怕	恶魔	骑	在	这	午夜	空气	超过	这	山	,

一个可怕的恶魔在午夜的空中飞过山峦，

['straɪkɪŋ] ['terə(r)][tuː; tə] ['evri] [hɑːt] , ['evri] [hɑːt] , [maɪ] [lɔːd] . ”

striking	terror	to	every	heart	,	every	heart	,	my	lord	.	”
引人注目	恐怖	到	每一个	心	,	每一个	心	,	我的	主	.	”

“令所有人心生恐惧，我的大人，所有人的心都感到恐惧。”

“ [ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [streɪndʒ] ? ”

“	And	who	told	you	so	much	,	Mr	.	Strange	?	”
“	和	WHO	讲述	你	所以	很多	,	先生	.	奇怪的	?	”

“是谁告诉了你这么多，斯特兰奇先生？”

" [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , [maɪ] [lɔːd] .
" The wind , the wind , my lord .
" 这 风 , 这 风 , 我的 主 .

"风啊，风啊，我的大人。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [aɪl] ['fæðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmən] [aɪl] [sleɪ] .
And the secret I'll fathom and the demon I'll slay .
和 这 秘密 患病的 捉摸 和 这 恶魔 患病的 杀戮 .

我将揭开那个秘密，我将斩杀那个恶魔。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And now , is there aught of the past or future you would wish to know ,
和 现在 , 是 那里 零 的 这 过去的 或者 未来 你 会 希望 到 知道 ,

那么，你有什么关于过去或未来的事想了解吗?

[maɪ] [lɔːd] ? "
my lord ? "
我的 主 ? "

"大人？"

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [streɪndʒ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ,
" There is much I would like to know , Mr . Strange , " returned the ranger ,
" 那里 是 很多 我 会 喜欢 到 知道 , 先生 . 奇怪的 , " 返回 这 游侠 ,

"我有很多想知道的事情，斯特兰奇先生，"护林员回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [naʊ] . "
" but I can scarcely remember any thing , now . "
" 但 我 能 几乎 记住 任何 事物 , 现在 . "

"但我现在几乎什么都记不起来了。"

" [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] ['hɑːkən] : [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd]
" You doubt me , my lord , but hearken : Your wife lives , my lord , and
" 你 怀疑 我 , 我的 主 , 但 倾听 : 你的 妻子 生活 , 我的 主 , 和
[siːk] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] !
seek you not another !
寻找 你 不是 其他 !

"大人，您或许怀疑我，但请听我说：大人，您的妻子还活着，您不要另寻他人！"

[eɪ] , [juː; jʊ] [stɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
Ay , you start , but it is so .
哎 , 你 开始 , 但 它 是 所以 .

是啊，你先开始，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
And let me tell you more , my lord .
和 让 我 告诉 你 更多的 , 我的 主 .

让我再告诉您一些，大人。

[sɪns] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [seɪvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːls] ,
Since God in his mercy saved you from death at the falls ,
自从 上帝 在 他的 怜悯 已保存 你 从 死亡 在 这 瀑布 ,

既然上帝以他的慈悲救你免于在瀑布中丧命，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] .
you need have no fear of your fellow - men .
你 需要 有 不 害怕 的 你的 同伴 - 男人 .

你无需惧怕你的同胞。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [beə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [kraɪm] ;
Your shoulders bear the weight of no crime ;
你的 肩膀 熊 这 重量 的 不 犯罪 ;

你肩上没有背负任何罪孽；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][faʊl][plɒt] — [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][fɔːdʒd][baɪ][wʌn]['duːˌvɑːl]

you	were	the	victim	of	a	foul	plot	—	the	letter	was	forged	by	one	Duval
你	是	这	受害者	的	一个	犯规	阴谋	—	这	信	曾是	锻造	经过	一	杜瓦尔

[dʌngɑːrvən][ɪn][həʊps][ɒv; əv]['hævɪŋ][juː; jʊ][hʌŋ] ,

Dungarvon	in	hopes	of	having	you	hung	,
邓加文	在	希望	的	拥有	你	悬挂	,

你成了卑鄙阴谋的受害者——这封信是杜瓦尔·邓加文伪造的，目的是要把你绞死。

[hʌŋ] , [maɪ][lɔːd] .

hung	,	my	lord	.
悬挂	,	我的	主	.

挂了，大人。

" [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][strəʊd]['brɪskli][ə'weɪ] ,

"	As	the	strange	man	concluded	,	he	turned	and	strode	briskly	away	,
"	作为	这	奇怪的	男人	结束	,	他	转向	和	大步走	轻快地	离开	,

“说完，那个陌生人转身快步走开了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [ə'ləʊn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [kəm'pliːtli] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd]

leaving	the	ranger	seated	alone	upon	his	animal	,	completely	dumbfounded	and
离开	这	游侠	坐着	独自的	之上	他的	动物	,	完全地	目瞪口呆	和

['mɪstɪfaɪd] .

mystified	.
困惑	.

留下护林员独自一人坐在牲畜背上，完全目瞪口呆，百思不得其解。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [streɪndʒ]

Who	is	he	?	”	muttered	the	ranger	to	himself	;	“	he	is	a	queer	,	strange
WHO	是	他	?	”	低声说道	这	游侠	到	他自己	;	“	他	是	一个	酷儿	,	奇怪的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

“他是谁？”护林员喃喃自语道，“他是个古怪的生物。”

[wʌn] [ðæt] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ][pɑːst] , [ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

one	that	knows	all	about	my	past	,	and	can	even	read	my	thoughts	.
一	那	知道	全部	关于	我的	过去的	,	和	能	甚至	读	我的	想法	.

一个了解我过去一切，甚至能读懂我心思的人。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天！

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːðə(r)]

what	if	it	is	—	no	,	it	can't	be	,	but	I	will	overtake	him	and	make	further
什么	如果	它	是	—	不	,	它	不能	是	,	但	我	将要	超过	他	和	制作	更远

[ɪn'kwaɪərɪz] .

inquiries	.
查询	.

如果真是那样——不，不可能，但我会追上他，进一步调查。

" [-] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['spləmən] [streɪndʒ] ,

"	Rainbolt	spoke	to	his	animal	and	dashed	away	in	pursuit	of	Solomon	Strange	,
"	雨箭	辐	到	他的	动物	和	虚线	离开	在	追逐	的	所罗门	奇怪的	,

“雷恩博尔特和他的动物说了几句话，然后就追着所罗门·斯特兰奇飞奔而去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [wen] [ə; eɪ] [laɪð] ['fɪgə(r)] [glaidid] ['sʌd(ə)nli]

but	he	had	gone	but	a	short	distance	,	when	a	lithe	figure	glided	suddenly
但	他	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	什么时候	一个	轻盈	数字	滑翔	突然

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

across	his	path	,
穿过	他的	小路	,

但他刚走了没多远，一个轻盈的身影就突然滑过他的去路。

['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['waɪldli][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪts]

frightened	his	animal	,	causing	it	to	rear	and	plunge	wildly	and	throw	its
害怕	他的	动物	,	导致	它	到	后部	和	暴跌	疯狂地	和	扔	它是

['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

rider	to	the	ground	,
骑士	到	这	地面	,

他惊吓了牲畜，导致牲畜后腿直立，猛地扑向地面，把骑手甩到了地上。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ðə; ði]['reɪndʒərz] [hed] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] ,

and	unfortunately	,	in	the	fall	,	the	ranger's	head	struck	upon	a	sharp	rock	,
和	很遗憾	,	在	这	落下	,	这	护林员的	头	击	之上	一个	锋利的	岩石	,

[kəm'pliːtli] ['stʌnɪŋ] [hɪm] .

completely	stunning	him	.
完全地	令人惊叹的	他	.

不幸的是，秋天的时候，护林员的头部撞到了一块尖锐的岩石上，把他彻底震晕了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [leɪ] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəs] ,

As	the	unfortunate	man	lay	thus	unconscious	,
作为	这	不幸	男人	躺	因此	无意识	,

不幸的男子就这样昏迷不醒地躺在那里。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [glaidid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd]

the	figure	that	had	frightened	his	animal	glided	from	the	undergrowth	and
这	数字	那	有	害怕	他的	动物	滑翔	从	这	灌木丛	和

[bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [fɔːm] .

bent	over	his	prostrate	form	.
弯曲	超过	他的	前列腺	形式	.

吓到他牲畜的身影从灌木丛中滑了出来，俯身靠近他倒在地上的身躯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] , ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] .

It	was	the	Indian	woman	,	Silver	Voice	.
它	曾是	这	印度	女士	,	银	嗓音	.

那是印度女子，人称“银嗓”。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪndʒərz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [kən'vʌlsɪv] [-]

As	she	gazed	down	into	the	ranger's	face	,	a	low	,	convulsive	[	88	]
作为	她	凝视	向下	进入	这	护林员的	脸	,	一个	低的	,	痉挛	[	-	]

当她低头凝视着护林员的脸时，发出了一声低沉的、痉挛的[88]

[ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl]

sob	burst	from	her	lips	,	and	then	she	stooped	and	kissed	his	pale
哭泣	爆裂	从	她	嘴唇	,	和	然后	她	弯腰	和	亲吻	他的	苍白

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她突然抽泣起来，然后俯身吻了他的苍白嘴唇。

“ [əʊ] , [maɪ][gɒd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [hæv; həv][ai] [kɪld] [hɪm] ?
" she sobbed , " have I killed him ?
" 她 啜泣 , " 有 我 被杀 他 ?

她抽泣着说："我杀了他吗？"

[əʊ] , ['wɒrən] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
Oh , Warren , my love , my darling !
哦 , 沃伦 , 我的 爱 , 我的 亲爱的 !

哦，沃伦，我的爱人，我的宝贝！

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] .
Let me hear you say that you forgive .
让 我 听到 你 说 那 你 原谅 .

让我听到你说你原谅了。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][skeə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] .
I did not intend to scare your pony .
我 做过 不是 打算 到 吓 你的 小马 .

我无意吓到你的小马。

[əʊ] , ['wɒrən] !
Oh , Warren !
哦 , 沃伦 !

哦，沃伦！

['wɒrən] !
Warren !
沃伦 !

沃伦！

[maɪ] [rɒŋd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] ['hʌzbənd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] [æt; ət][lɑːst] ?
my wronged and forsaken husband , are you dead at last ?
我的 冤枉 和 被遗弃的 丈夫 , 是 你 死的 在 最后的 ?

我那被我辜负、被我抛弃的丈夫，你终于死了吗?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)]
But perhaps it is better that you never lived to die with shame for
但 也许 它 是 更好的 那 你 绝不 居住地 到 死 和 耻辱 为了
[hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lʌvd] . "
her you loved . "
她 你 喜爱 . "

但或许，你不该带着对你所爱之人的羞愧死去，这反而是件好事。

" ['flɒrəns] .
" Florence .
" 佛罗伦萨 .

"佛罗伦萨。

" ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" Silver Voice started up .
" 银 嗓音 开始 向上 .

"银音响起。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒərz][lɪps] [ðæt] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
It was the ranger's lips that articulated the name .
它 曾是 这 护林员的 嘴唇 那 铰接式 这 姓名 .

是护林员的嘴唇吐出了这个名字。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
The voice of the woman seemed to recall him back to consciousness .
这 嗓音 的 这 女士 似乎 到 记起 他 后退 到 意识 .

女人的声音似乎将他从睡梦中唤醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ，

He	opened	his	eyes	,
他	打开	他的	眼睛	，

他睁开了眼睛，

[geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

gazed	around	him	and	up	into	the	face	of	the	woman	bending	over	him	.
凝视	大约	他	和	向上	进入	这	脸	的	这	女士	弯曲	超过	他	.

他环顾四周，抬头看向弯腰在他身旁的女人。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['dʌski] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] [wʌn]

He	recognized	the	face	beneath	its	dusky	paint	,	and	springing	up	like	one
他	认可	这	脸	下面	它是	昏暗	画	，	和	弹簧	向上	喜欢	一

[dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] ,

delirious	,
谵妄	，

他认出了那张被浓重油彩遮盖的脸，然后像疯了一样跳了起来。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

he	clasped	the	form	of	the	woman	in	his	arms	and	pressed	her	to
他	紧握	这	形式	的	这	女士	在	他的	武器	和	按下	她	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他紧紧地搂住怀里的女人，把她贴在胸前。

“ ['flɒrəns] , [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hæv; həv][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ded]

“	Florence	,	my	wife	,	”	he	cried	,	“	have	I	found	you	,	whom	the	world	thinks	dead
“	佛罗伦萨	，	我的	妻子	，	”	他	哭	，	“	有	我	成立	你	，	谁	这	世界	思考	死的

?

?
?

“弗洛伦斯，我的妻子，”他喊道，“我找到你了吗？世人都以为你死了。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , ['seɪɪŋ] :

”	She	tried	to	free	herself	from	his	embrace	,	saying	:
”	她	尝试	到	自由的	她自己	从	他的	拥抱	，	说	:

她试图挣脱他的怀抱，说道：

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ['wɒrən] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] . ”

“	Yes	,	you	have	found	me	,	Warren	,	but	in	disgrace	and	disguise	.	”
“	是的	，	你	有	成立	我	，	沃伦	，	但	在	耻辱	和	伪装	.	”

“是的，你找到我了，沃伦，不过我当时狼狈不堪，乔装打扮。”

“ [əʊ] , [gɒd] !

“	Oh	,	God	!
“	哦	，	上帝	!

“哦，上帝！

['flɒrəns] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪf] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

Florence	,	my	darling	wife	,	what	do	you	mean	?	”
佛罗伦萨	，	我的	亲爱的	妻子	，	什么	做	你	意思是	?	”

弗洛伦斯，我亲爱的妻子，你是什么意思?

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

“	I	mean	that	I	am	no	longer	worthy	of	your	love	.
“	我	意思是	那	我	是	不	更长	值得	的	你的	爱	.

我的意思是，我不再配得上你的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [wuːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [diːpə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	will	only	wound	your	heart	deeper	to	tell	you	.
它	将要	仅有的	伤口	你的	心	更深	到	告诉	你	.

告诉你只会让你更伤心。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [dɪ'teɪnd]

Go	,	and	forget	me	,	”	and	she	turned	to	leave	,	but	the	ranger	detained
去	,	和	忘记	我	,	”	和	她	转向	到	离开	,	但	这	游侠	被拘留

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“走吧，忘了我吧。”说完，她转身要走，但护林员拦住了她。

“ [steɪ] , ['flɒrəns] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .

“	Stay	,	Florence	,	do	not	leave	me	.
”	停留	,	佛罗伦萨	,	做	不是	离开	我	.

“留下来，弗洛伦斯，不要离开我。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

You	are	mine	.
你	是	矿	.

你是我的。

[maɪn] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

Mine	to	love	,	and	mine	to	cherish	.
矿	到	爱	,	和	矿	到	珍惜	.

我的挚爱，我的珍宝。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

Why	do	you	turn	from	me	?	”
为什么	做	你	转动	从	我	?	”

你为何离我而去?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [aɪ]

“	Because	I	am	no	longer	worthy	of	your	love	,	but	God	knows	I
”	因为	我	是	不	更长	值得	的	你的	爱	,	但	上帝	知道	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [ded] . ”

supposed	you	dead	.	”
据称	你	死的	.	”

“因为我不再配得上你的爱，但上帝知道，我一直以为你已经死了。”

“ ['flɒrəns] , [maɪ] [waɪf] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .

“	Florence	,	my	wife	,	I	can	guess	your	secret	.
”	佛罗伦萨	,	我的	妻子	,	我	能	猜测	你的	秘密	.

“弗洛伦斯，我的妻子，我能猜到你的秘密。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] . ”

You	are	the	wife	of	an	Indian	.	”
你	是	这	妻子	的	一个	印度	.	”

你是印度人的妻子。

“ [əʊ] , [gɒd] !

“	Oh	,	God	!
”	哦	,	上帝	!

“哦，上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , ['wɒrən] ;

it	is	but	too	true	,	Warren	;
它	是	但	也	真的	,	沃伦	;

沃伦，这话说得太对了;

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]

for	two	years	I	have	been	the	wife	of	Allacotah	—	a	noble	and	kind
为了	二	年	我	有	到过	这	妻子	的	-	—	一个	高贵	和	种类

[jʌŋ] [tʃiːf] ,

young	chief	,
年轻的	首席	,

两年来，我一直是阿拉科塔的妻子——他是一位高贵善良的年轻酋长。

[ɪn] [huːz] [veɪns] [kɔːs] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [nɒt] [baɪ] [bɜːθ] .

in	whose	veins	course	Anglo	-	Saxon	blood	by	nature	,	if	not	by	birth	.
在	谁	静脉	课程	盎格鲁	-	撒克逊	血	经过	自然	,	如果	不是	经过	出生	.

他们的血管里流淌着盎格鲁-撒克逊人的血脉，即便不是天生的，也是与生俱来的。

" [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [grəʊn] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] .

"	The	ranger	groaned	aloud	,	as	though	his	heart	was	bursting	.
"	这	游侠	呻吟	大声	,	作为	尽管	他的	心	曾是	爆发	.

护林员大声呻吟，仿佛心脏都要跳出来了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] ['hʌzbənd] , ['flɒrəns] ?

“	Then	you	love	your	Indian	husband	,	Florence	?
"	然后	你	爱	你的	印度	丈夫	,	佛罗伦萨	?

“那么，你爱你的印度丈夫，弗洛伦斯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

"	he	asked	.	[	89	]
"	他	问	.	[	-	]

“他问道。[89]

“ [nəʊ] , [ai]['əʊnli] [əd'maɪəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

“	No	,	I	only	admired	him	for	his	kindness	and	noble	principles	,
"	不	,	我	仅有的	钦佩	他	为了	他的	仁慈	和	高贵	原则	,

“不，我只是钦佩他的善良和高尚的品格。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['evə(r)] [pə'zest] .

such	as	no	other	Indian	ever	possessed	.
这样的	作为	不	其他	印度	曾经	拥有	.

这是其他任何印度人都从未拥有过的。

[ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	became	his	wife	,
我	成为	他的	妻子	,

我成了他的妻子，

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

only	for	protection	from	the	insults	of	his	people	and	the	power	of
仅有的	为了	保护	从	这	侮辱	的	他的	人们	和	这	力量	的

[maɪ] ['piːp(ə)l] .

my	people	.
我的	人们	.

仅仅是为了免受他族人的侮辱和我族人的权力侵害。

[bʌt; bət] , [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː; jʊ] [ded] , ['wɒrən] .

But	,	I	supposed	you	dead	,	Warren	.
但	,	我	据称	你	死的	,	沃伦	.

但是，我以为你已经死了，沃伦。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

Your	servant	told	me	he	had	seen	you	dashed	to	pieces	over	the	Devil's
你的	仆人	讲述	我	他	有	已见	你	虚线	到	件	超过	这	魔鬼的

[tɑːn] .

Tarn	.
塔恩	.

你的仆人告诉我，他亲眼看到你被摔得粉身碎骨，掉进了魔鬼湖里。

['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ['sɪlviə] [frɒm; frəm] [blæk] [beə(r)] , [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]

Never	,	until	the	night	you	rescued	Silvia	from	Black	Bear	,	did	I	know	you
绝不	,	直到	这	夜晚	你	获救	西尔维娅	从	黑色的	熊	,	做过	我	知道	你

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

直到你从黑熊手中救出西尔维娅的那晚，我才知道你还活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['siːkrət] , [maɪ] [dɪs'greɪs] , ['wɒrən] ; [səʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . ”

And	now	you	know	my	secret	,	my	disgrace	,	Warren	;	so	let	me	go	.	”
和	现在	你	知道	我的	秘密	,	我的	耻辱	,	沃伦	;	所以	让	我	去	.	”

现在你知道了我的秘密，我的耻辱，沃伦；所以放我走吧。”

“ [nəʊ] , ['flɒrəns] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

“	No	,	Florence	,	you	are	mine	.
”	不	,	佛罗伦萨	,	你	是	矿	.

“不，弗洛伦斯，你是我的。”

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] .

What	you	have	done	makes	me	love	you	all	the	stronger	.
什么	你	有	完毕	制作	我	爱	你	全部	这	更强	.

你所做的一切让我更加爱你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] ,

It	is	no	disgrace	,	it	is	only	what	a	strong	,	brave	and	sensible	woman	would	,
它	是	不	耻辱	,	它	是	仅有的	什么	一个	强的	,	勇敢的	和	明智的	女士	会	,

这并非耻辱，而是一位坚强、勇敢、明智的女性会做的事。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”

and	should	have	done	under	such	trying	circumstances	.	”
和	应该	有	完毕	在下面	这样的	尝试	情况	.	”

在如此艰难的情况下，他本应该这样做。

“ [bʌt; bət] , ['wɒrən] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] — [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['sɪlviə] . ”

“	But	,	Warren	,	you	love	another	—	you	love	my	sister	,	Silvia	.	”
”	但	,	沃伦	,	你	爱	其他	—	你	爱	我的	姐姐	,	西尔维娅	.	”

“但是，沃伦，你爱着别人——你爱的是我的妹妹西尔维娅。”

“ ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .

“	Only	because	she	is	your	sister	.
”	仅有的	因为	她	是	你的	姐姐	.

“仅仅因为她是你的妹妹。”

[gɒd] [nəʊz] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ai] [duː; də] [juː; jʊ] , [maɪ] ['eɪndʒl] , ['flɒrəns] .

God	knows	I	never	could	love	another	as	I	do	you	,	my	angel	,	Florence	.
上帝	知道	我	绝不	可以	爱	其他	作为	我	做	你	,	我的	天使	,	佛罗伦萨	.

上帝知道，我再也无法像爱你一样爱别人了，我的天使，弗洛伦斯。

” [bɪ'fɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['ekəʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

”	Before	Silver	Voice	could	reply	,	Echo	,	the	eagle	,
”	前	银	嗓音	可以	回复	,	回声	,	这	鹰	,

“银音还没来得及回答，回声，那只鹰，

[dɑːtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

darted	down	through	the	forest	with	his	warning	cry	of	danger	.
飞镖	向下	通过	这	森林	和	他的	警告	哭	的	危险	.

他发出危险的警告声，飞快地穿过森林。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Turning	quickly	around	,	the	ranger	and	his	wife	—	for	such	she	was	,
转弯	迅速地	大约	,	这	游侠	和	他的	妻子	—	为了	这样的	她	曾是	,

护林员和他的妻子——她的确是位护林员——迅速转身，

[dɪə(r)] ['riːdə(r)] — [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

dear	reader	—	saw	a	number	of	savages	coming	directly	toward	them	.
亲爱的	读者	—	锯	一个	数字	的	野蛮人	未来	直接地	朝向	他们	.

亲爱的读者——他们看到一群野蛮人径直朝他们走来。

“ [əʊ] , ['wɒrən] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒɪz] !

“	Oh	,	Warren	,	”	the	woman	cried	,	“	they	are	savages	!
”	哦	,	沃伦	,	”	这	女士	哭	,	“	他们	是	野蛮人	!

“哦，沃伦，”女人喊道，“他们是野蛮人！”

[flai][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

fly	for	your	life	.
飞	为了	你的	生活	.

为了活命，飞吧。

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”

They	hate	you	—	they	will	kill	you	!	”
他们	恨	你	—	他们	将要	杀	你	!	”

他们恨你——他们会杀了你!

“ [laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['flɒrəns] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['kɑːmli] .

“	Life	is	nothing	more	to	me	,	Florence	,	without	you	,	”	replied	the	ranger	,	calmly
“	生活	是	没有什么	更多的	到	我	,	佛罗伦萨	,	没有	你	,	”	回复	这	游侠	,	平静地

.

:
.

“没有你，我的生命就毫无意义，弗洛伦斯，”护林员平静地回答道。

“ [ðen] [flai] , ['wɒrən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

“	Then	fly	,	Warren	,	for	my	sake	.
“	然后	飞	,	沃伦	,	为了	我的	清酒	.

“那么，沃伦，为了我，飞吧。”

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] , ['pliːdɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	The	ranger	stooped	and	kissed	the	sweet	,	pleading	lips	of	his	wife	,
”	这	游侠	弯腰	和	亲吻	这	甜的	,	恳求	嘴唇	的	他的	妻子	,

“护林员弯下腰，吻了吻妻子甜美而恳求的嘴唇，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	with	a	feeling	of	joy	that	had	long	been	a	stranger	to	his	heart	,
和	和	一个	感觉	的	喜悦	那	有	长的	到过	一个	陌生人	到	他的	心	,

他心中涌起一股久违的喜悦之情。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)] ,

he	turned	,	and	catching	his	animal	that	was	grazing	near	,
他	转向	,	和	捕捉	他的	动物	那	曾是	放牧	靠近	,

他转身，抓住了正在附近吃草的牲畜，

[sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] .

sprung	into	the	saddle	and	dashed	sharply	away	.
弹簧	进入	这	鞍	和	虚线	尖锐地	离开	.

他跃上马鞍，疾驰而去。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kævən] [həʊm] ,

He	at	once	shaped	his	course	for	his	cavern	home	,
他	在	一次	形状	他的	课程	为了	他的	洞穴	家	,

他立即决定前往洞穴家园的路线，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [brɪsk] ['raɪdɪŋ] .

which	he	reached	after	two	hours	'	brisk	riding	.
哪个	他	达到	后	二	小时	-	轻快	骑术	.

经过两个小时的疾驰，他到达了目的地。

[ɒn] ['entərɪŋ] ['sɪlviəz] [ə'pɑːtmənt] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

On	entering	Silvia's	apartment	,	what	was	his	surprise	to	find	a	young	man
在	进入	西尔维娅的	公寓	,	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	一个	年轻的	男人

['siːtɪd] [ˌðeər'ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

seated	therein	with	her	!
坐着	其中	和	她	!

当他走进西尔维娅的公寓时，惊讶地发现里面坐着一个年轻男子，而她正和这个年轻男子坐在一起!

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə'rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [wen] [ðə; ði]

As	he	entered	,	Silvia	and	the	stranger	arose	to	their	feet	,	when	the
作为	他	进入	,	西尔维娅	和	这	陌生人	出现	到	他们的	脚	,	什么时候	这

['meɪdn] [sed] :

maiden	said	:
少女	说	:

他进来时，西尔维娅和陌生人都站了起来，这时少女说道：

" [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['laɪmən] , ['mɪstə(r)] . [-] . " [-]

"	My	friend	,	Mr	.	Walter	Lyman	,	Mr	.	Rainbolt	.	"	[	90	]
"	我的	朋友	,	先生	.	沃尔特	莱曼	,	先生	.	雨箭	.	"	[	-	]

"我的朋友，沃尔特·莱曼先生，雷恩博尔特先生。"[90]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

STARTLING	NEWS	.
令人震惊	消息	.

令人震惊的消息。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)][grɑːsp, græsp] [jʌŋ] ['laɪmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	ranger	grasped	young	Lyman	by	the	hand	,	and	gazing	into	his	eyes
这	游侠	抓住	年轻的	莱曼	经过	这	手	,	和	凝视	进入	他的	眼睛

[rɪ'flektɪvli] , [sed] :

reflectively	,	said	:
反思地	,	说	:

护林员抓住年轻的莱曼的手，若有所思地凝视着他的眼睛，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['laɪmən] . "

"	I	am	sure	we	have	met	before	,	Mr	.	Lyman	.	"
"	我	是	当然	我们	有	遇见	前	,	先生	.	莱曼	.	"

"我确信我们以前见过面，莱曼先生。"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ['kɜːn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

"	Yes	,	sir	;	on	the	night	you	rescued	Colonel	Wayland	Sanford	and	his	party
"	是的	,	先生	;	在	这	夜晚	你	获救	上校	韦兰	桑福德	和	他的	派对

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

from	the	Indians	,
从	这	印度人	,

"是的，先生；就在您从印第安人手中救出韦兰·桑福德上校及其一行人的那晚，

" [rɪ'tɜːnd] ['laɪmən] .

"	returned	Lyman	.
"	返回	莱曼	.

莱曼回答道。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? "

"	Yes	,	yes	,	I	remember	you	now	;	but	where	are	the	rest	of	your	party	?	"
"	是的	,	是的	,	我	记住	你	现在	;	但	在哪里	是	这	休息	的	你的	派对	?	"

"是是是，我现在想起你了；但是你的其他人呢？"

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] .

"	I	know	where	none	of	them	are	but	Colonel	Sanford	.
"	我	知道	在哪里	没有任何	的	他们	是	但	上校	桑福德	.

"除了桑福德上校，我知道他们其他人的下落。"

['jestədeɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] ,

Yesterday	I	became	separated	from	my	friends	,
昨天	我	成为	分开	从	我的	朋友们	,

昨天我和朋友们走散了。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [mɪs] ['sænfəd] ,

and	in	wandering	by	the	falls	to	-	day	I	met	Miss	Sanford	,
和	在	漫游	经过	这	瀑布	到	-	天	我	遇见	错过	桑福德	,

今天我在瀑布边漫步时，遇到了桑福德小姐。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['hɪd(ə)n] [həʊm] . ”

who	invited	me	into	your	hidden	home	.	”
WHO	受邀	我	进入	你的	隐	家	.	”

是谁邀请我进入你隐秘的家?

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] , ['mɪstə(r)] . ['laɪmən] .

“	You're	a	thousand	times	welcome	,	Mr	.	Lyman	.
“	你是	一个	千	时代	欢迎	,	先生	.	莱曼	.

“非常欢迎您，莱曼先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

But	you	said	you	knew	where	Mr	.	Sanford	was	,	I	believe	.	”
但	你	说	你	知道	在哪里	先生	.	桑福德	曾是	,	我	相信	.	”

但我记得你说过你知道桑福德先生在哪里。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] , ['sɪəriəsli] .

“	Yes	,	sir	;	he	is	dead	,	”	the	young	man	returned	,	seriously	.
“	是的	,	先生	;	他	是	死的	,	”	这	年轻的	男人	返回	,	严重地	.

“是的，先生；他死了。”年轻人严肃地回答道。

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['sɪlviə] , [huː] [wɒz; wəz]

“	Dead	!	”	exclaimed	the	ranger	,	starting	up	and	glancing	at	Silvia	,	who	was
“	死的	!	”	惊呼	这	游侠	,	开始	向上	和	瞥了一眼	在	西尔维娅	,	WHO	曾是

['wiːpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

weeping	tears	of	sorrow	.
哭泣	眼泪	的	悲哀	.

“死了！”护林员惊呼一声，猛地站起身，瞥了一眼正在痛哭流涕的西尔维娅。

“ ['weɪlənd] ['sænfəd] [ded] ? ”

“	Wayland	Sanford	dead	?	”
“	韦兰	桑福德	死的	?	”

“韦兰·桑福德去世了吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [fel] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðæt] [naɪt]

“	Yes	;	he	fell	dead	with	the	heart	disease	a	few	moments	after	you	left	that	night
“	是的	;	他	跌倒	死的	和	这	心	疾病	一个	很少	时刻	后	你	左边	那	夜晚

.

:

.

“是的，那天晚上你离开后不久，他就因心脏病去世了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .

He	was	buried	in	the	glade	where	he	died	.
他	曾是	埋葬	在	这	林间空地	在哪里	他	死亡	.

他被埋葬在他去世的那片林间空地。

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	The	ranger	dropped	into	a	chair	.
”	这	游侠	掉落	进入	一个	椅子	.

护林员一屁股坐在椅子上。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['sɪlviəz] [sɒbz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

A	silence	that	was	broken	only	by	Silvia's	sobs	fell	upon	the	place	.
一个	沉默	那	曾是	破碎的	仅有的	经过	西尔维娅的	啜泣	跌倒	之上	这	地方	.

除了西尔维娅的啜泣声，整个地方一片寂静。

[jʌŋ] ['laɪmən] [wɒtʃt] [ðə; ði]['reɪndʒərz] [feɪs] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

Young	Lyman	watched	the	ranger's	face	with	deep	interest	,	and	saw	that	he
年轻的	莱曼	观看	这	护林员的	脸	和	深的	兴趣	,	和	锯	那	他

[wɒz; wəz] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

was	terribly	agitated	.
曾是	可怕	激动	.

年轻的莱曼饶有兴致地观察着护林员的脸，发现他非常激动。

['prez(ə)ntli] ['sɪlviə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] :

Presently	Silvia	raised	her	head	from	the	table	and	asked	:
目前	西尔维娅	提高	她	头	从	这	桌子	和	问	:

这时，西尔维娅抬起头，问道：

“ ['mɪstə(r)] . [-] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] ['fɑːðə(r)][ðə; ði]

“	Mr	.	Rainbolt	,	what	was	written	upon	that	paper	which	you	gave	father	the
“	先生	.	雨箭	,	什么	曾是	书面	之上	那	纸	哪个	你	给予	父亲	这

[naɪt] [juː; jʊ] [met] [hɪm] ?

night	you	met	him	?
夜晚	你	遇见	他	?

“雷恩博尔特先生，你那天晚上遇见父亲时交给他的那张纸上写的是什么？”

” [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :

”	The	ranger	was	much	surprised	by	the	question	,	but	replied	:
”	这	游侠	曾是	很多	惊讶	经过	这	问题	,	但	回复	:

护林员对这个问题感到非常惊讶，但他回答说：

“ [aɪ] [rəʊt] [ðæt] ['rɔdʒə] [-] [ænd; ənd] ['wɒrən] [wɑːl'reɪvən][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	I	wrote	that	Rodger	Rainbolt	and	Warren	Walraven	were	one	and	the	same
“	我	写道	那	罗杰	雨箭	和	沃伦	沃尔雷文	是	一	和	这	相同的

['pɜːs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

“我曾写道，罗杰·雷恩博尔特和沃伦·沃尔拉文是同一个人。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['rɔdʒə] [-] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .

“	Then	your	name	is	not	Rodger	Rainbolt	?	”	asked	Silvia	.
“	然后	你的	姓名	是	不是	罗杰	雨箭	?	”	问	西尔维娅	.

“那你的名字就不是罗杰·雷恩博尔特吧？”西尔维娅问道。

“ [nəʊ] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɒrən] [wɑːl'reɪvən] . ”

“	No	;	my	name	is	Warren	Walraven	.	”
“	不	;	我的	姓名	是	沃伦	沃尔雷文	.	”

“不，我叫沃伦·沃尔拉文。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	And	did	you	know	my	father	?
“	和	做过	你	知道	我的	父亲	?

你认识我父亲吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? ” [-]

and	did	he	know	you	?	”	[	91	]
和	做过	他	知道	你	?	”	[	-	]

他认识你吗？[91]

“ [jes] ; [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['flɒrəns] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ['sɪlviə] , [ɪz][maɪ]

“	Yes	;	why	shouldn't	he	,	when	his	daughter	Florence	,	your	sister	,	Silvia	,	is	my
“	是的	;	为什么	不应该	他	,	什么时候	他的	女儿	佛罗伦萨	,	你的	姐姐	,	西尔维娅	,	是	我的

[waɪf] ? ”

wife	?	”
妻子	?	”

“是啊，他为什么不行呢？他的女儿弗洛伦斯，也就是你的妹妹西尔维娅，是我的妻子。”

“ ['rɔdʒə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] !
“ Rodger , you are jesting !
“ 罗杰 , 你 是 开玩笑 !

“罗杰，你是在开玩笑吧！”

” ['sɪlviə] [ɪk'skleɪmd] .
” Silvia exclaimed .
” 西尔维娅 惊呼 .

“西尔维娅惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , ['sɪlviə] ; [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”
“ I am not , Silvia ; I have long thought I would tell you this . ”
“ 我 是 不是 , 西尔维娅 ; 我 有 长的 想法 我 会 告诉 你 这 . ”

“我不是，西尔维娅；我早就想告诉你这件事了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɔː(r)] ['draʊnd]
“ But we never knew that Florence was married before she died , or drowned
“ 但 我们 绝不 知道 那 佛罗伦萨 曾是 已婚 前 她 死亡 , 或者 溺水
[hɜː'self] . ”
herself . ”
她自己 . ”

“但我们从未知道弗洛伦斯在去世或溺水身亡之前已经结婚了。”

“ [nəʊ] , ['sɪlviə] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['siːkrətli] .
“ No , Silvia , we were married secretly .
“ 不 , 西尔维娅 , 我们 是 已婚 偷偷 .

“不，西尔维娅，我们是秘密结婚的。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['əʊməhɑː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
You were in Omaha at the time ,
你 是 在 奥马哈 在 这 时间 ,

当时你在奥马哈。

[səʊ][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['reskjuːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [blæk] [beə(r)] ,
so I never saw you until the night I rescued you from Black Bear ,
所以 我 绝不 锯 你 直到 这 夜晚 我 获救 你 从 黑色的 熊 ,

所以直到我从黑熊手中救出你的那天晚上，我才再次见到你。

” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] :
” said the ranger ; “ and let me tell you something else that will surprise you :
” 说 这 游侠 ; “ 和 让 我 告诉 你 某物 别的 那 将要 惊喜 你 :

“护林员说，”“还有一件事要告诉你，这会让你感到惊讶：”

['flɒrəns] [ɪz] [nɒt] [ded] ! ”
Florence is not dead ! ”
佛罗伦萨 是 不是 死的 ! ”

弗洛伦斯没死！

“ ['rɔdʒə] !
“ Rodger !
“ 罗杰 !

“罗杰！

” ['sɪlviə] [gɑːspt] ; “ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
” Silvia gasped ; “ is that true ? ”
” 西尔维娅倒吸一口气 ; “ 是 那 真的 ? ”

西尔维娅倒吸一口凉气：“这是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪlviə] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪndiən] [dɪs'gaɪz] [nəʊn] [æz; əz]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] , [ɪz] ['flɒrəns] . ”
“ It is , Silvia ; the woman in Indian disguise known as Silver Voice , is Florence . ”
“ 它 是 , 西尔维娅 ; 这 女士 在 印度 伪装 已知 作为 银 嗓音 , 是 佛罗伦萨 . ”

“没错，西尔维娅；那个装扮成印第安人的女子，人称‘银嗓子’，就是弗洛伦斯。”

“ ['rɔdʒə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Rodger , it is impossible !
“ 罗杰 , 它 是 不可能的 !

“罗杰，这不可能！”

['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] . ”
Silver Voice is the wife of an Indian chief . ”
银 嗓音 是 这 妻子 的 一个 印度 首席 . ”

“银嗓子是一位印第安酋长的妻子。”

“ [jes] , ['sɪlviə] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['flɒrəns] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
“ Yes , Silvia , but for all that she is Florence , ” said the ranger ,
“ 是的 , 西尔维娅 , 但 为了 全部 那 她 是 佛罗伦萨 , ” 说 这 游侠 ,

“是的，西尔维娅，但尽管她像佛罗伦萨一样，”护林员说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['flɔːrənsɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]
and he went on and related the cause of Florence's flight to the Indian
和 他 去 在 和 有关的 这 原因 的 佛罗伦萨的 航班 到 这 印度
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

然后他继续讲述了佛罗伦萨逃往印第安地区的缘由。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - , [æz; əz] ['flɒrəns] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
and her marriage to Allacotah , as Florence had related it to him .
和 她 婚姻 到 - , 作为 佛罗伦萨 有 有关的 它 到 他 .

以及她与阿拉科塔的婚姻，正如弗洛伦斯告诉他的那样。

“ [ðen] ['flɒrəns] [dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [rɒŋ] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Then Florence did not commit a willful wrong in marrying the chief .
“ 然后 佛罗伦萨 做过 不是 犯罪 一个 任性的 错误的 在 结婚 这 首席 .

“那么，弗洛伦斯嫁给酋长并不是故意犯错。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fled] ?
But why did you not make your existence known to her before she fled ?
但 为什么 做过 你 不是 制作 你的 存在 已知 到 她 前 她 逃亡 ?

但为什么你在她逃跑之前没有让她知道你的存在呢?

” [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
” In reply to this , the ranger related the story of his trials and sufferings ,
” 在 回复 到 这 , 这 游侠 有关的 这 故事 的 他的 试验 和 苦难 ,

“对此，护林员讲述了他所经历的磨难和苦难。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] .
of which the reader is already aware .
的 哪个 这 读者 是 已经 意识到的 .

读者对此应该已经有所了解。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,
He stated that when he went over the falls in the canoe ,
他 声明 那 什么时候 他 去 超过 这 瀑布 在 这 独木舟 ,

他表示，当他乘独木舟翻过瀑布时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'lait] [ə'pɒn][ɪts][end][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] [sɪ'vɪəli] ;
the little craft alighted upon its end in such a way as not to injure him severely ;
这 小的 工艺 下车 之上 它是 结尾 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 损伤 他 严重 ;

小船平稳地降落在船尾，没有对他造成严重伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['bækwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ɪn'sted]

and	that	,	by	some	chance	,	it	was	thrown	backward	under	the	falls	instead
和	那	,	经过	一些	机会	,	它	曾是	抛掷	落后	在下面	这	瀑布	反而

[ɒv; əv] ['aʊtwəd] .

of	outward	.
的	向外	.

而且，由于某种偶然因素，它被瀑布向后抛了出去，而不是向外抛出去。

[hɪə(r)][hiː; hɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['kævən] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Here	he	discovered	the	cavern	that	he	had	made	his	home	.
这里	他	发现	这	洞穴	那	他	有	制成	他的	家	.

在这里，他发现了自己曾经居住的山洞。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['flɒrəns] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['sɪlviə] .

“	And	where	is	Florence	now	?	”	asked	Silvia	.
”	和	在哪里	是	佛罗伦萨	现在	?	”	问	西尔维娅	.

“那佛罗伦萨现在在哪里呢？”西尔维娅问道。

“ [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

“	I	left	her	in	the	forest	near	the	Indian	encampment	.
”	我	左边	她	在	这	森林	靠近	这	印度	营地	.

“我把她留在了印第安人营地附近的森林里。”

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wiː; wi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

She	begged	me	to	fly	,	to	escape	a	band	of	Indians	we	saw	approaching	.
她	乞求	我	到	飞	,	到	逃脱	一个	乐队	的	印度人	我们	锯	接近	.

她恳求我飞走，逃离我们看到正在逼近的一群印第安人。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

I	did	so	,	but	since	you	have	company	,	and	it	is	some	time	until	night	,
我	做过	所以	,	但	自从	你	有	公司	,	和	它	是	一些	时间	直到	夜晚	,

我照做了，但是因为你有客人，而且离晚上还有一段时间，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	will	go	in	search	of	her	.	”
我	将要	去	在	搜索	的	她	.	”

我会去找她。

“ [əʊ] , [duː; də] , ['rɔdʒə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['sɪlviə] .

“	Oh	,	do	,	Rodger	,	and	bring	her	here	!	”	cried	Silvia	.
”	哦	,	做	,	罗杰	,	和	带来	她	这里	!	”	哭	西尔维娅	.

“哦，罗杰，快把她带过来！”西尔维娅喊道。

[ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['seɪɪŋ] :

The	ranger	turned	to	leave	the	room	,	saying	:
这	游侠	转向	到	离开	这	房间	,	说	:

护林员转身离开房间，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

“	I	will	go	and	try	,	but	I	fear	I	can	never	induce	her	to	leave	the
”	我	将要	去	和	尝试	,	但	我	害怕	我	能	绝不	诱导	她	到	离开	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

“我会去尝试，但我恐怕永远无法让她离开印第安人。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['sɪlviə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [gɒn] . [-]

”	Before	Silvia	could	reply	he	was	gone	.	[	92	]
”	前	西尔维娅	可以	回复	他	曾是	已消失	.	[	-	]

“西尔维娅还没来得及回答，他就走了。[92]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntəvjuː] .

A	STRANGE	INTERVIEW	.
一个	奇怪的	面试	.

一次奇怪的采访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] ,

It	is	a	night	of	fearful	storm	,
它	是	一个	夜晚	的	可怕	风暴	,

这是一个暴风雨肆虐的夜晚，令人胆寒。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] .

but	one	that	has	been	full	of	events	to	the	captives	.
但	一	那	有	到过	满的	的	活动	到	这	俘虏	.

但对于俘虏来说，这却是一段充满变故的旅程。

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪk] ;

Taken	to	the	Indian	village	they	were	doomed	to	the	stake	;
已采取	到	这	印度	村庄	他们	是	注定失败	到	这	赌注	;

他们被带到印度村庄，注定要被处以火刑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kaʊntəfɪt] [blæk] [beə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['flɒrəns] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] — [ðə; ðɪ]

but	the	counterfeit	Black	Bear	coming	in	with	Florence	,	had	learned	all	—	the
但	这	伪造	黑色的	熊	未来	在	和	佛罗伦萨	,	有	学习	全部	—	这

[ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

assault	on	the	cave	,
突击	在	这	洞穴	,

但是和弗洛伦斯一起进来的假黑熊，却已经知道了一切——包括对山洞的袭击。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] - ,

the	death	of	Allacotah	,
这	死亡	的	-	,

阿拉科塔之死

[wɪtʃ] [friːd] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [waɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɒnd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]

which	freed	the	unhappy	wife	from	a	bond	that	must	have	broken	her
哪个	自由	这	不开心	妻子	从	一个	纽带	那	必须	有	破碎的	她

[hɑːt] — [ænd; ənd][baɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [-] ,

heart	—	and	by	co	-	operating	with	Rainbolt	,
心	—	和	经过	合作	-	操作	和	雨箭	,

这使这位不幸的妻子摆脱了一段令她心碎的婚姻——而且通过与雷恩博尔特合作，

[huːm] ['flɒrəns] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'liːst] ['kæptɪvz] , [ðə; ðɪ] [breɪv]

whom	Florence	brought	to	the	guidance	of	the	released	captives	,	the	brave
谁	佛罗伦萨	带来	到	这	指导	的	这	发布	俘虏	,	这	勇敢的

['sɒləmən] [streɪndʒ] [hæd; həd] ,

Solomon	Strange	had	,
所罗门	奇怪的	有	,

佛罗伦萨将勇敢的所罗门·斯特兰奇带到获释俘虏的指导下，他曾是他们的向导。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] , [set][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [friː] ;

under	cover	of	the	storm	,	set	the	whole	party	free	;
在下面	覆盖	的	这	风暴	,	放	这	所有的	派对	自由的	;

趁着暴风雨的掩护，释放所有人；

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒərz] [keɪv] , ['hæpi] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)]

and	we	now	behold	them	gathered	in	the	Ranger's	Cave	,	happy	enough	over
和	我们	现在	看哪	他们	聚集	在	这	护林员的	洞穴	,	快乐的	足够的	超过

[ðeə(r)] [rɪ'li:s] .

their	release	.
他们的	发布	.

现在我们看到他们聚集在游侠洞穴里，对他们的获释感到非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [hɪm'self] , [hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔ:d] [waɪf]

But	the	happiest	of	all	was	the	ranger	himself	,	who	,	with	his	restored	wife
但	这	最快乐	的	全部	曾是	这	游侠	他自己	,	WHO	,	和	他的	恢复	妻子

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

但最幸福的莫过于护林员本人，他怀抱着重获新生的妻子，

[wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

was	repaid	for	his	long	,	long	days	of	suffering	.
曾是	已偿还	为了	他的	长的	,	长的	天	的	痛苦	.

他漫长而痛苦的日子终于得到了回报。

['əʊnli] ['spləmən] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

Only	Solomon	Strange	was	abroad	on	that	night	.
仅有的	所罗门	奇怪的	曾是	国外	在	那	夜晚	.

当晚只有所罗门·斯特兰奇在外。

['fjʊəriəsli] [ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['westwəd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Furiously	the	wind	drove	in	his	face	as	he	moved	westward	through	the	woods	,
愤怒地	这	风	驾驶	在	他的	脸	作为	他	已搬	向西	通过	这	树林	,

他穿过树林向西走去，狂风怒吼着扑面而来。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gleə(r)] .

guided	by	the	lightning's	glare	.
引导	经过	这	闪电	强光	.

循着闪电的光芒前进。

[bʌt; bət] , [wɒt] [kɛəd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['spləmən] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði]

But	,	what	cared	the	mysterious	Solomon	Strange	for	the	bellowing	thunder	,	the
但	,	什么	关心	这	神秘	所罗门	奇怪的	为了	这	咆哮	雷	,	这

['rʌmblɪŋ] [wɪnd] ,

rumbling	wind	,
隆隆声	风	,

但是，神秘的所罗门·斯特兰奇又怎会在意隆隆的雷声和呼啸的狂风呢?

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪ:z] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] ['tɪmbə(r)] , [ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ]

the	sullen	roar	of	the	trees	,	the	crashing	of	fallen	timber	,	the	vivid	lightning
这	忧郁	吼	的	这	树木	,	这	崩溃	的	倒下	木材	,	这	生动	闪电

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ?

and	the	rain	?
和	这	雨	?

树木低沉的轰鸣声、倒木的撞击声、耀眼的闪电和暴雨?

[ɑ:] , [wɒt] [kɛəd] [hi:; hi] ?

Ah	,	what	cared	he	?
啊	,	什么	关心	他	?

啊，他才不在乎呢?

[ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [aɪlz] [hi:; hi] [went] .

On	through	the	forest	aisles	he	went	.
在	通过	这	森林	过道	他	去	.

他继续穿过林间小路。

[ɒn] , [ɒn] .

On	,	on	.
在	,	在	.

继续，继续。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Presently	he	entered	a	small	opening	in	the	woods	and	stopped	.
目前	他	进入	一个	小的	开幕	在	这	树林	和	停止	.

他走进树林中的一小片空地，停了下来。

[ðæt] [spɒt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [dɑːk] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

That	spot	seemed	to	recall	a	dark	deed	to	his	mind	,
那	点	似乎	到	记起	一个	黑暗的	契据	到	他的	头脑	,

那个地方似乎让他想起了一桩黑暗的往事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , - ['brændən] ;

for	it	was	there	that	he	had	beaten	down	the	renegade	,	Blufe	Brandon	;
为了	它	曾是	那里	那	他	有	被打败	向下	这	叛逆者	,	-	布兰登	;

因为正是在那里，他打败了叛徒布拉夫·布兰登；

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [θruː]

and	but	a	little	ways	off	he	could	hear	the	waters	rushing	wildly	through
和	但	一个	小的	方式	离开	他	可以	听到	这	水	匆忙	疯狂地	通过

[ðə; ði] [blæk] [gɔːdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

the	black	gorge	into	which	he	had	thrown	the	body	.
这	黑色的	峡谷	进入	哪个	他	有	抛掷	这	身体	.

不远处，他就能听到河水在黑色峡谷中疯狂奔涌的声音，他把尸体扔进了那个峡谷。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

After	a	moment's	pause	he	crossed	the	glade	and	entered	the	forest	.
后	一个	瞬间	暂停	他	交叉	这	林间空地	和	进入	这	森林	.

他稍作停顿，穿过林间空地，进入了森林。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,

A	few	steps	more	and	he	had	disappeared	in	the	cavern	,
一个	很少	步骤	更多的	和	他	有	消失	在	这	洞穴	,

再走几步，他就消失在了山洞里。

[weər'ɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][beə(r)] - [skɪn] [dɪs'gaɪz] .

wherein	that	day	he	had	left	his	bear	-	skin	disguise	.
其中	那	天	他	有	左边	他的	熊	-	皮肤	伪装	.

那天他把熊皮伪装留在了那里。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] ,

Ten	minutes	passed	and	then	he	came	forth	again	,
十	分钟	通过了	和	然后	他	来了	前进	再次	,

十分钟过去了，他又走了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)] [nɒt][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [beə(r)] . [-]

but	he	wore	not	the	disguise	of	the	Black	Bear	.	[	93	]
但	他	穿着	不是	这	伪装	的	这	黑色的	熊	.	[	-	]

但他并没有装扮成黑熊。[93]

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] ['rægɪd]

His	long	yellow	hair	and	whiskers	floated	around	his	head	and	face	like	ragged
他的	长的	黄色的	头发	和	胡须	漂浮	大约	他的	头	和	脸	喜欢	破烂不堪

['strimər] [ɪn][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] .

streamers	in	the	wild	winds	.
主播	在	这	荒野	风	.

他那长长的金黄色头发和胡须像狂风中飘扬的破布条一样，在他的头和脸上飞舞。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [klʌb] .

At	the	mouth	of	the	cavern	he	paused	and	leaned	upon	his	knotted	club	.
在	这	嘴	的	这	洞穴	他	暂停	和	倾斜	之上	他的	打结的	俱乐部	.

在洞口，他停了下来，倚靠着手中的打结木棍。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Just	then	a	vivid	flash	of	lightning	revealed	the	figure	of	a	man	with	a	thin	,
只是	然后	一个	生动	闪光	的	闪电	揭晓	这	数字	的	一个	男人	和	一个	薄的	,

就在这时，一道耀眼的闪电照亮了一个瘦削男子的身影，

['gɑːstli] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

ghastly	face	and	hollow	eyes	standing	before	him	.
阴森	脸	和	空洞的	眼睛	常设	前	他	.

他面前站着一张面目狰狞、双眼空洞的脸。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [æn; ən]

He	stepped	back	and	raised	his	club	,	for	sure	was	he	that	an
他	步	后退	和	提高	他的	俱乐部	,	为了	当然	曾是	他	那	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

apparition	confronted	him	.
幻影	面对	他	.

他后退一步，举起棍棒，确信自己面对的是一个幽灵。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Another	flash	of	lightning	.
其他	闪光	的	闪电	.

又一道闪电划过。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [stɪl] [ɪz][ðeə(r)] .

The	figure	still	is	there	.
这	数字	仍然	是	那里	.

那个人影还在那里。

['sɒləmən] [streɪndʒ] ['stɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mænz] ['fiːtʃəz] —

Solomon	Strange	started	like	a	guilty	thing	,	as	he	recognized	the	man's	features	—
所罗门	奇怪的	开始	喜欢	一个	有罪的	事物	,	作为	他	认可	这	男人的	特征	—

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

the	features	of	the	renegade	,
这	特征	的	这	叛逆者	,

所罗门·斯特兰奇一开始就像是带着愧疚感，因为他认出了那人的五官——叛徒的五官。

- ['brændən] .

Blufe	Brandon	.
-	布兰登	.

布鲁夫·布兰登。

“ ['brændən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

“	Brandon	,	is	it	you	?
“	布兰登	,	是	它	你	?

“布兰登，是你吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'fʌŋkt] ['renɪgeɪd] .

“	Yes	;	who	are	you	?	”	returned	the	supposed	defunct	renegade	.
“	是的	;	WHO	是	你	?	”	返回	这	据称	已倒闭	叛逆者	.

“是的，你是谁？”这位据称已经销声匿迹的叛徒反问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

“	I	am	Solomon	Strange	,	the	Wizard	of	the	West	,
〃	我	是	所罗门	奇怪的	,	这	巫师	的	这	西方	,

“我是西方魔法师所罗门·斯特兰奇，

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] ,

the	same	who	beat	you	down	in	the	forest	glade	,
这	相同的	WHO	打	你	向下	在	这	森林	林间空地	,

就是那个在林间空地把你打倒在地的人，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .

and	tumbled	you	into	the	gorge	for	dead	.
和	翻滚	你	进入	这	峡谷	为了	死的	.

然后把你推入峡谷，让你以为你死了。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [hæv; həv][ai][hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [blæk] [beə(r)] .

a	right	merry	time	have	I	had	playing	Black	Bear	.
一个	正确的	欢乐	时间	有	我	有	玩耍	黑色的	熊	.

玩《黑熊》这款游戏真是太开心了。

[jɔː(r); jə(r)][beə(r)] - [skɪn] [fɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [næts] [hiːl] , ['mɪstə(r)] . - ,

Your	bear	-	skin	fit	me	to	a	gnat's	heel	,	Mr	.	Blufe	,
你的	熊	-	皮肤	合身	我	到	一个	小飞虫	脚跟	,	先生	.	-	,

布鲁夫先生，你的熊皮对我来说简直小得可怜。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] - [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [maɪ'self] [ɒf] [æz; əz] [blæk] [beə(r)] ,

and	then	I	went	up	to	the	robbers	'	ranch	and	passed	myself	off	as	Black	Bear	,
和	然后	我	去	向上	到	这	强盗	-	牧场	和	通过了	我	离开	作为	黑色的	熊	,

然后我去了强盗们的牧场，冒充黑熊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [men] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] .

and	was	initiated	in	the	brotherhood	of	Mountain	Men	,	as	you	had	arranged	at	the	Devil's	Tarn	.
和	曾是	启动	在	这	兄弟情	的	山	男人	,	作为	你	有	安排	在	这	魔鬼的	塔恩	.

并按照你在魔鬼湖畔的安排，加入了山地兄弟会。

[əʊ] , [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɒli] [taɪm] [hæd; həd]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd][ai] , ['mɪstə(r)] . - .

Oh	,	a	right	jolly	time	had	Duval	Dungarvon	and	I	,	Mr	.	Blufe	.
哦	,	一个	正确的	快乐的	时间	有	杜瓦尔	邓加文	和	我	,	先生	.	-	.

哦，我和杜瓦尔·邓加文先生度过了一段非常愉快的时光。

[ə; eɪ] [geɪ] [dɒg][ɪz] ['kæptɪn] ['duːˌvɑːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

A	gay	dog	is	Captain	Duval	,	but	he	got	drunk	and	I	didn't	,	and	the	reason	was	,
一个	同性恋	狗	是	队长	杜瓦尔	,	但	他	得到	醉	和	我	没有	,	和	这	原因	曾是	,

杜瓦尔船长是一只同性恋狗，但他喝醉了而我没有，原因是：

[hiː; hi] [pɔː] ['gɒblət] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [waɪl] [ai] [pɔː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [daʊn]

he	poured	goblets	of	liquor	down	his	throat	,	while	I	poured	just	as	much	down
他	倾倒	高脚杯	的	酒	向下	他的	喉	,	尽管	我	倾倒	只是	作为	很多	向下

— [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

—	upon	the	floor	.
—	之上	这	地面	.

他把一大杯一大杯的酒灌进喉咙，而我则把同样多的酒倒在了地板上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːˌvɑːl] , [ðə; ði] ['θɜːsti] [dɒg] , [leɪ] [ded] [drʌŋk] , [ai] [stəʊl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	while	Duval	,	the	thirsty	dog	,	lay	dead	drunk	,	I	stole	a	bottle	of	his
和	尽管	杜瓦尔	,	这	渴	狗	,	躺	死的	醉	,	我	偷窃	一个	瓶子	的	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

当渴得要命的杜瓦尔醉得不省人事地躺在地上时，我偷了他最好的一瓶酒。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][aʊt] ,

gave	it	to	his	prisoners	,	and	then	let	them	out	,
给予	它	到	他的	囚犯	,	和	然后	让	他们	出去	,

他把食物给了囚犯，然后释放了他们。

[lɒkt] [ðə; ði] ['empti] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] , ['mɪstə(r)] . - .

locked	the	empty	prison	and	hid	the	key	,	Mr	.	Blufe	.
已锁定	这	空的	监狱	和	隐藏	这	钥匙	,	先生	.	-	.

布鲁夫先生，把空监狱锁上，把钥匙藏起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['meri] [spɔːt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] - [skɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː]

And	all	this	merry	sport	I've	had	in	your	bear	-	skin	,	and	no	one	knew
和	全部	这	欢乐	运动	我已经	有	在	你的	熊	-	皮肤	,	和	不	一	知道

我穿着你的熊皮玩得这么开心，竟然没人知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [blæk] [beə(r)] [hɪm'self] .

but	I	was	Black	Bear	himself	.
但	我	曾是	黑色的	熊	他自己	.

但我就是黑熊本人。

[bʌt; bət] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , ['mɪstə(r)] . - ,

But	,	how	glad	I	am	that	you	are	not	dead	,	Mr	.	Blufe	,
但	,	如何	高兴的	我	是	那	你	是	不是	死的	,	先生	.	-	,

但是，布鲁夫先生，我多么庆幸你还活着！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [laɪk] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [diːd] [wen] [ai] [flʌŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

for	I	felt	like	I	had	done	a	dirty	little	deed	when	I	flung	you	into	the
为了	我	毛毡	喜欢	我	有	完毕	一个	肮脏的	小的	契据	什么时候	我	扔	你	进入	这

[gɔːdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

因为我觉得把你扔进峡谷就像做了一件肮脏的小事一样。

[səʊ] [diːp] , [səʊ] [dɑːk] , ['mɪstə(r)] . - . ”

so	deep	,	so	dark	,	Mr	.	Blufe	.	”
所以	深的	,	所以	黑暗的	,	先生	.	-	.	”

如此深邃，如此黑暗，布鲁夫先生。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [fuːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

“	I	believe	you	are	an	infernal	fool	,	”	returned	the	bruised	and	wounded
“	我	相信	你	是	一个	地狱	傻子	,	”	返回	这	瘀伤	和	受伤

['renɪgeɪd] ,

renegade	,
叛逆者	,

“我认为你是个十足的蠢货，”那个遍体鳞伤的叛徒回道。

['grəʊɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

growing	enraged	at	what	he	knew	must	be	so	.
生长	愤怒	在	什么	他	知道	必须	是	所以	.

他知道事情必然如此，这让他越来越愤怒。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[haʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [streɪndʒ] .

how	the	winds	blow	,	”	continued	Strange	.
如何	这	风	吹	,	”	持续	奇怪的	.

“风怎么吹呢？”斯特兰奇继续说道。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - . [-]

“	Come	into	the	cavern	and	I	will	tell	you	more	,	Mr	.	Blufe	.	[	94	]
”	来	进入	这	洞穴	和	我	将要	告诉	你	更多的	,	先生	.	-	.	[	-	]

“请进洞穴，我将告诉你更多，布鲁夫先生。[94]

[kʌm] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn] [woʊnt] [wɒʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

Come	in	where	the	rain	won't	wash	you	into	the	gorge	,
来	在	在哪里	这	雨	惯于	洗	你	进入	这	峡谷	,

进来吧，这里不会被雨水冲进峡谷。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [left] , [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɒg] . ”

for	there	is	only	a	shadow	of	you	left	,	you	unfortunate	dog	.	”
为了	那里	是	仅有的	一个	阴影	的	你	左边	,	你	不幸	狗	.	”

因为你只剩下一个影子了，你这可怜的狗。”

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][ɪn] . ”

“	Go	to	the	devil	,	”	responded	the	renegade	;	“	I	will	not	go	in	.	”
”	去	到	这	魔鬼	,	”	回应	这	叛逆者	;	”	我	将要	不是	去	在	.	”

“去你的，”叛徒回答说，“我绝不进去。”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , ” [ænd; ənd]

“	But	,	you	must	come	,	you	must	hear	me	,	Mr	.	Blufe	,	”	and
”	但	,	你	必须	来	,	你	必须	听到	我	,	先生	.	-	,	”	和

[streɪndʒ] [siːzd] [hɪm] ,

Strange	seized	him	,
奇怪的	查获	他	,

“但是，你必须来，你必须听我说，布鲁夫先生，”斯特兰奇一把抓住他。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['aʊərz]

and	dragging	him	into	the	cavern	,	compelled	him	to	listen	to	an	hour's
和	拖拽	他	进入	这	洞穴	,	被迫	他	到	听	到	一个	小时

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [tɔːk] .

tales	and	talk	.
故事	和	讲话	.

他们把他拖进山洞，强迫他听了一个小时的故事和谈话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glaidid] [aʊt] [ðə; ði] ['kævən] ['ɪntuː]

When	he	had	finished	,	however	,	he	turned	and	glided	out	the	cavern	into
什么时候	他	有	完成的	,	然而	,	他	转向	和	滑翔	出去	这	洞穴	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

然而，当他完成这一切后，他转身滑出了洞穴，进入了森林。

[suːn] ['ɑːftə(r)] - ['brændən] , [wiːk] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] ,

Soon	after	Blufe	Brandon	,	weak	with	loss	of	blood	and	fasting	,
很快	后	-	布兰登	,	虚弱的	和	损失	的	血	和	禁食	,

不久之后，布兰登·布鲁夫因失血和饥饿而虚弱不堪。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

emerged	from	the	cave	and	moved	slowly	away	toward	the	Indian	encampment	,
出现	从	这	洞穴	和	已搬	缓慢地	离开	朝向	这	印度	营地	,

他走出洞穴，缓缓向印第安人营地走去。

[kɜːrs] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [bruːzd] [hed] .

cursing	the	mysterious	author	of	his	sore	bones	and	bruised	head	.
咒骂	这	神秘	作者	的	他的	疮	骨头	和	瘀伤	头	.

他咒骂着那个神秘的罪魁祸首，因为他弄得自己骨头酸痛、头破血流。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'rektɪd] [tʃiːf] ,

An	hour	after	his	interview	with	the	resurrected	chief	,
一个	小时	后	他的	面试	和	这	复活	首席	,

在与复活的酋长会面一小时后，

['sɒləmən] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Solomon	Strange	was	seated	under	the	shelter	of	a	great	pine	in	conversation
所罗门	奇怪的	曾是	坐着	在下面	这	庇护所	的	一个	伟大的	松树	在	对话

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

with	another	man	,
和	其他	男人	,

所罗门·斯特兰奇坐在高大的松树下，正与另一名男子交谈。

[wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] .

one	whom	he	had	requested	to	meet	him	there	—	at	the	Devil's	Tarn	.
一	谁	他	有	请求	到	见面	他	那里	—	在	这	魔鬼的	塔恩	.

他曾要求在那里——魔鬼湖——与他见面。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [rɑːntʃ] , [gʊ'stɑːv] ['bɑːkə(r)]

That	man	was	the	white	-	haired	prisoner	of	the	robbers	'	ranch	,	Gustave	Barker
那	男人	曾是	这	白色的	-	头发	囚犯	的	这	强盗	-	牧场	,	古斯塔夫	巴克

.

:

.

那个人是强盗农场的白发囚犯古斯塔夫·巴克。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [kən'vəːs] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd]

For	hours	they	sat	and	conversed	as	though	no	storm	was	raging	around
为了	小时	他们	卫星	和	交谈	作为	尽管	不	风暴	曾是	愤怒	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们坐着交谈了几个小时，仿佛周围没有狂风暴雨。

['faɪnəli] [ðə; ði] [stɔːm] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Finally	the	storm	died	away	,
最后	这	风暴	死亡	离开	,

暴风雨终于平息了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	as	the	moon	struggled	out	through	the	rifts	in	the	skurrying	clouds	,
和	作为	这	月亮	挣扎	出去	通过	这	裂痕	在	这	匆匆忙忙	云	,

当月亮艰难地从翻滚的云层缝隙中探出头来时，

['sɒləmən] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [ðeə(r)] [siːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [baɪ][ðə; ði]

Solomon	Strange	and	his	companion	left	their	seat	beneath	the	great	pine	by	the
所罗门	奇怪的	和	他的	伴侣	左边	他们的	座位	下面	这	伟大的	松树	经过	这

['dɛvəlz] [tɑːn] ,

Devil's	Tarn	,
魔鬼的	塔恩	,

所罗门·斯特兰奇和他的同伴离开了他们在魔鬼湖边那棵大松树下的座位。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ['i:stwəd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	took	their	way	eastward	through	the	forest	.
和	采取	他们的	方式	向东	通过	这	森林	.

然后他们穿过森林向东走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] ['di:mən] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

A	DEMON	NO	MORE	.
一个	恶魔	不	更多的	.

不再是恶魔。

['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

Morning	dawned	bright	and	clear	after	the	night	of	the	storm	.
早晨	黎明	明亮的	和	清除	后	这	夜晚	的	这	风暴	.

暴风雨过后，清晨阳光明媚，万里无云。

['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒərz] ['kævən] ['brekfəst] ['ɜ:li] ,

Our	friends	in	the	ranger's	cavern	breakfasted	early	,
我们的	朋友们	在	这	护林员的	洞穴	早餐	早期的	,

我们在护林员洞穴里的朋友们很早就吃了早餐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

for	they	were	anxious	to	be	off	for	the	land	of	civilization	.
为了	他们	是	焦虑的	到	是	离开	为了	这	土地	的	文明	.

因为他们渴望前往文明之地。

['kæptɪn] ['wɒrən] [wɑ:l'reɪvən] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][waɪld] , [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] ,

Captain	Warren	Walraven	concluded	to	give	up	his	wild	,	secluded	life	,
队长	沃伦	沃尔雷文	结束	到	给	向上	他的	荒野	,	僻	生活	,

沃伦·沃尔雷文船长决定放弃他那自由自在、与世隔绝的生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [waɪf] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ɪn] ['aɪəwə] .

and	with	his	angel	wife	go	back	to	his	old	home	in	Iowa	.
和	和	他的	天使	妻子	去	后退	到	他的	老的	家	在	爱荷华州	.

然后他和他天使般的妻子一起回到了他在爱荷华州的老家。

[ðəʊ] ['ebəni] [dʒɪm][ænd; ənd] [flɪk] [oʊ'flɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd]

Though	Ebony	Jim	and	Flick	O'Flynn	were	going	to	accompany	them	beyond
尽管	乌木	吉姆	和	弗里克	奥弗林	是	去	到	陪伴	他们	超过

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	dangers	of	the	hills	,
这	危险	的	这	丘陵	,

尽管埃博尼·吉姆和弗里克·奥弗林打算陪同他们一起穿越山区的危险地带，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [-]

they	had	no	[	95	]
他们	有	不	[	-	]

他们没有[95]

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kwɪt] [ðeə(r)][nəʊ'mædɪk][laɪf][ɒv; əv] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

desire	to	quit	their	nomadic	life	of	hunters	,	and	,	in	token	of	his	respect
欲望	到	辞职	他们的	游牧的	生活	的	猎人	,	和	,	在	令牌	的	他的	尊重

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他渴望放弃游牧狩猎的生活，并且，为了表示对他的尊重，

['rɔdʒə] [-] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [həʊm] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] ,

Rodger	**Rainbolt**	**presented**	**them**	**his**	**hidden**	**home**	**and**	**all**	**its**	**appurtenances**	**,**	**Purle**
罗杰	雨箭	呈现	他们	他的	隐	家	和	全部	它是	附属物	,	紫色

, [ðə; ði][pet]['pænθə(r)] ,

,	**the**	**pet**	**panther**	**,**
,	这	宠物	豹	,

罗杰·雷恩博尔特向他们展示了他隐秘的家及其所有附属物，还有他的宠物黑豹珀尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ðəʊ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:d]

and	**his**	**library**	**,**	**though**	**,**	**unfortunately**	**,**	**neither**	**of**	**them**	**could**	**read**	**a**	**word**
和	他的	图书馆	,	尽管	,	很遗憾	,	两者都不	的	他们	可以	读	一个	单词

.

:
.

以及他的藏书，但可惜的是，他们俩一个字都看不懂。

['ekəʊ] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][hɪm]

Echo	**,**	**the**	**eagle**	**,**	**the**	**ranger**	**resolved**	**to**	**keep**	**,**	**so**	**long**	**as**	**a**	**feather**	**of**	**him**
回声	,	这	鹰	,	这	游侠	已解决	到	保持	,	所以	长的	作为	一个	羽毛	的	他

[wɒz; wəz] [left] .

was	**left**	**.**
曾是	左边	.

回声，那只鹰，护林员决心要留住它，只要它身上还剩下一根羽毛。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪlis] [ɑ:r'mɑ:nd] , [rælf] ['rɒdmən] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] ['laɪmən] ,

As	**for**	**Frank**	**and**	**Willis**	**Armond**	**,**	**Ralph**	**Rodman**	**and**	**Walter**	**Lyman**	**,**
作为	为了	坦率	和	威利斯	阿蒙德	,	拉尔夫	罗德曼	和	沃尔特	莱曼	,

至于弗兰克·阿蒙德、威利斯·阿蒙德、拉尔夫·罗德曼和沃尔特·莱曼，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] " [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

they	**were**	**fully**	**satisfied**	**with**	**their**	**few**	**days**	**of**	**"**	**recreation**	**in**	**the**	**mountains**
他们	是	完全	使满意	和	他们的	很少	天	的	"	娱乐	在	这	山脉

,

,
,

他们对这几天在山里的"休闲度假"非常满意。

" [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['əʊməhɑ:] .

"	**and**	**concluded**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Omaha**	**.**
"	和	结束	到	去	后退	到	奥马哈	.

于是决定返回奥马哈。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kævən] , ['flɒrəns] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

When	**all**	**were**	**ready**	**to**	**leave**	**the**	**cavern**	**,**	**Florence**	**turned**	**to**	**her**	**husband**
什么时候	全部	是	准备好	到	离开	这	洞穴	,	佛罗伦萨	转向	到	她	丈夫

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

当所有人都准备离开洞穴时，弗洛伦斯转向她的丈夫说：

" [əʊ] , ['wɒrən] !

"	**Oh**	**,**	**Warren**	**!**
"	哦	,	沃伦	!

"哦，沃伦！"

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['fɑ:.ðərz] ['ləʊnli] [greɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . "

how	**I**	**would**	**love**	**to**	**visit**	**father's**	**lonely**	**grave**	**before**	**we**	**return**	**to**	**the**	**East**	**.**	**"**
如何	我	会	爱	到	访问	父亲的	孤独	严重	前	我们	返回	到	这	东方	.	"

我多么希望在返回东方之前，能去看看父亲孤零零的坟墓。

“ [ænd; ənd][ai] , [tuː] , ” [sed] ['sɪlviə] ;
“ And I , too , ” said Silvia ;
“ 和 我 , 也 , ” 说 西尔维娅 ;

“我也是，”西尔维娅说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)]
“ it would afford me great consolation to look upon poor father's grave before
“ 它 会 买得起 我 伟大的 安慰 到 看 之上 贫穷的 父亲的 严重 前
[wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] . ”
we go away . ”
我们 去 离开 . ”

“在离开之前，如果能去看看可怜的父亲的坟墓，那将给我带来极大的安慰。”

“ [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
“ Your desire shall be granted , my dear children , ” said the ranger ,
“ 你的 欲望 将 是 的确 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 这 游侠 ,

“你们的愿望将会实现，我亲爱的孩子们，”护林员说道。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with tears of tenderness in his eyes .
和 眼泪 的 压痛 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着温柔的泪水。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kævən] .
And so they left the cavern .
和 所以 他们 左边 这 洞穴 .

于是，他们离开了山洞。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['braɪd(ə)ld][ænd; ənd] ['sædl]
The ranger called up his faithful mustang , and having bridled and saddled
这 游侠 称为 向上 他的 忠实 野马 , 和 拥有 勒住 和 鞍
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

护林员唤来他忠实的野马，给它套上缰绳和鞍具后，

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
mounted the women upon it .
安装 这 女性 之上 它 .

把女人们骑在上面。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] (['siːmɪŋ]) [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then , with the (seeming) indispensable and capacious saddle - bags , which he
然后 , 和 这 (似乎) 必不可少 和 宽敞 鞍 - 包 , 哪个 他
['ɔːlweɪz] ['kærid] , [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
always carried , thrown across his arm ,
总是 携带 , 抛掷 穿过 他的 手臂 ,

然后，他把总是随身携带的（看似）必不可少且容量巨大的马鞍袋挎在手臂上，

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ə'weɪ] .
the ranger took the lead and the party moved away .
这 游侠 采取 这 带领 和 这 派对 已搬 离开 .

游侠带头，队伍继续前进。

['ekəʊ] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['weəri] [wɒtʃ]
Echo , the eagle , had been sent away in advance to keep his wary watch
回声 , 这 鹰 , 有 到过 发送 离开 在 进步 到 保持 他的 警惕 手表
[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
for danger before ,
为了 危险 前 ,

老鹰艾可事先被派去警惕地监视危险。

[waɪl] ['ebəni] [ænd; ənd] [flɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

while	Ebony	and	Flick	were	sent	out	on	either	side	to	watch	out	for	any
尽管	乌木	和	弗里克	是	发送	出去	在	任何一个	边	到	手表	出去	为了	任何

['enəmɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

enemies	that	might	be	disposed	to	attack	them	.
敌人	那	可能	是	处置	到	攻击	他们	.

而埃博尼和弗里克则被派往两侧，监视任何可能攻击他们的敌人。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

Their	progress	was	slow	and	tedious	,
他们的	进步	曾是	慢的	和	乏味	,

他们的进展缓慢而乏味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	it	was	not	until	the	end	of	the	third	day	that	they	reached	the	little
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	这	第三	天	那	他们	达到	这	小的

[gleɪd] [weər'ɪn] ['weɪlənd] ['sænfəd] [hæd; həd] [biːn] ['berid] .

glade	wherein	Wayland	Sanford	had	been	buried	.
林间空地	其中	韦兰	桑福德	有	到过	埋葬	.

直到第三天结束时，他们才到达韦兰·桑福德埋葬的小林间空地。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	sportsmen	found	the	grave	as	they	had	left	it	,
这	年轻的	运动员	成立	这	严重	作为	他们	有	左边	它	,

年轻的运动员们发现坟墓和他们离开时一模一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

though	the	bodies	of	the	savages	were	gone	.
尽管	这	身体	的	这	野蛮人	是	已消失	.

虽然野蛮人的尸体已经不见了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] .

That	night	the	party	encamped	in	the	glade	by	the	grave	.
那	夜晚	这	派对	营地	在	这	林间空地	经过	这	严重	.

当晚，一行人在坟墓旁的林间空地扎营。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [sæt] [ə'raʊnd]

After	supper	had	been	prepared	and	eaten	,	and	while	the	party	sat	around
后	晚餐	有	到过	准备	和	吃	,	和	尽管	这	派对	卫星	大约

[ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ,

the	camp	-	fire	conversing	,
这	营	-	火	对话	,

晚饭做好吃完后，大家围坐在篝火旁聊天。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [keɪm] [ʌp] .

the	subject	of	the	Aërial	Demon	came	up	.
这	主题	的	这	天线	恶魔	来了	向上	.

话题转到了艾瑞尔恶魔身上。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

After	each	one	had	given	his	opinions	and	views	on	the	subject	,
后	每个	一	有	给定	他的	意见	和	浏览	在	这	主题	,

在每个人都就此主题发表了自己的意见和看法之后，

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] : [-]

the	ranger	started	to	his	feet	,	saying	:	[	96	]
这	游侠	开始	到	他的	脚	,	说	:	[	-	]

护林员站起身来，说道：[96]

“ [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] ['aʊə(r)] ['seɪfti] .

“	Indeed	,	I	have	been	neglecting	our	safety	.
“	的确	,	我	有	到过	疏忽	我们的	安全	.

“的确，我一直忽视了我们的安全。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːkɪŋ]

I	will	go	out	into	the	forest	and	reconnoiter	the	immediate	vicinity	for	lurking
我	将要	去	出去	进入	这	森林	和	侦察	这	即时	附近	为了	潜伏

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

我将进入森林，侦察附近区域，看看是否存在潜伏的危险。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['steɪʃ(ə)n] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

then	we	must	station	guards	for	the	night	,	"	and	as	he	concluded	,
然后	我们	必须	车站	守卫	为了	这	夜晚	,	"	和	作为	他	结束	,

那么我们就必须安排守卫过夜了。"他总结道，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [ðen] [tɜːnd] ,

he	stooped	and	whispered	something	to	Florence	and	Silvia	,	then	turned	,
他	弯腰	和	低声说道	某物	到	佛罗伦萨	和	西尔维娅	,	然后	转向	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] ,

and	calling	his	eagle	,
和	呼叫	他的	鹰	,

他弯下腰，低声对弗洛伦斯和西尔维娅说了些什么，然后转身，呼唤他的鹰。

[ðæt] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɒp] , [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

that	had	perched	itself	in	a	tree	-	top	,	walked	away	into	the	forest	,
那	有	栖息	本身	在	一个	树	-	顶部	,	步行	离开	进入	这	森林	,

那只原本栖息在树梢上的鸟，走进了森林深处。

[ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wɪð]

though	none	but	the	women	noticed	that	he	took	his	capacious	saddle	-	bags	with
尽管	没有任何	但	这	女性	注意到	那	他	采取	他的	宽敞	鞍	-	包	和

[hɪm] .

him	.
他	.

除了女人们之外，没有人注意到他带上了容量很大的马鞍袋。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

In	about	ten	minutes	he	returned	.
在	关于	十	分钟	他	返回	.

大约十分钟后他回来了。

" ['eni] [saɪnz] [ɔb]['deɪndʒə(r)] , - ? " [ɑːskt] ['ebəni] .

"	Any	signs	ob	danger	,	capt'ing	?	"	asked	Ebony	.
"	任何	标志	奥布	危险	,	-	?	"	问	乌木	.

"船长，有没有什么危险迹象？"埃博尼问道。

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [bʌt; bət] , [weə(r)] [kæn; kən]['ekəʊ][biː; bi] ? " [ænd; ənd]

"	None	whatever	,	"	returned	the	captain	;	"	but	,	where	can	Echo	be	?	"	and
"	没有任何	任何	,	"	返回	这	队长	;	"	但	,	在哪里	能	回声	是	?	"	和

, [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

,	as	he	concluded	,
,	作为	他	结束	,

"什么也没有，"船长回答道；"但是，回声会在哪里呢？"最后，他总结道，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] ['ekəud] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

he	placed	the	horn	to	his	lips	and	blew	a	blast	that	echoed	far	away
他	放置	这	喇叭	到	他的	嘴唇	和	吹	一个	爆炸	那	回声	远的	离开

[θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

through	the	hills	.
通过	这	丘陵	.

他将号角放在嘴唇上，吹响了一声巨响，回声远远地传遍了群山。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

In	a	moment	a	scream	was	heard	down	the	valley	,
在	一个	片刻	一个	尖叫	曾是	听到	向下	这	谷	,

片刻之后，山谷深处传来一声尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [ðæt] [weɪ] .

and	all	eyes	were	instantly	turned	that	way	.
和	全部	眼睛	是	即刻	转向	那	方式	.

所有人的目光瞬间转向了那个方向。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [ænd; ənd]

An	exclamation	of	horror	burst	from	the	lips	of	the	two	hunters	and
一个	感叹	的	恐怖	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	二	猎人	和

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] .

the	four	young	sportsmen	.
这	四	年轻的	运动员	.

两名猎人和四名年轻运动员同时发出惊恐的惊呼。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['diːmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

They	saw	the	Aërial	Demon	coming	up	the	valley	toward	them	!
他们	锯	这	天线	恶魔	未来	向上	这	谷	朝向	他们	!

他们看见艾瑞尔恶魔正沿着山谷向他们走来！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [waɪl] [-] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,

The	women	uttered	a	little	scream	,	while	Rainbolt	burst	into	a	hearty	laugh	,
这	女性	说出	一个	小的	尖叫	,	尽管	雨箭	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,

女人们发出了一声短促的尖叫，而雷恩博尔特则放声大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] .

then	he	placed	the	horn	to	his	lips	and	blew	another	blast	.
然后	他	放置	这	喇叭	到	他的	嘴唇	和	吹	其他	爆炸	.

然后他把号角放在嘴唇上，又吹响了一响。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] ['diːmən] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

At	this	juncture	the	Aërial	Demon	was	directly	over	the	camp	,
在	这	契机	这	天线	恶魔	曾是	直接地	超过	这	营	,

此时，艾瑞尔恶魔正位于营地正上方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [pi:l] [aʊt] ,

and	as	the	blast	of	the	horn	pealed	out	,
和	作为	这	爆炸	的	这	喇叭	剥皮	出去	,

随着号角声响起，

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] [siːst] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

the	horrid	creature	ceased	its	flight	and	settled	down	,
这	可怕的	生物	停止	它是	航班	和	定居	向下	,

那可怕的生物停止了飞行，停了下来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] .

down	into	the	very	midst	of	the	excited	group	.
向下	进入	这	非常	中间	的	这	兴奋的	团体	.

深入到兴奋的人群之中。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] , [pi:l] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪp] .

A	cry	of	surprise	,	followed	by	a	ringing	laugh	,	pealed	from	every	lip	.
一个	哭	的	惊喜	,	随后	经过	一个	铃声	笑	,	剥皮	从	每一个	唇	.

一声惊呼，随后是一阵爽朗的笑声，从每个人的嘴里迸发出来。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

The	mystery	of	the	Aërial	Demon	was	explained	,
这	神秘	的	这	天线	恶魔	曾是	解释	,

艾瑞尔恶魔之谜被揭开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] [felt] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	two	hunters	and	four	young	sportsmen	felt	no	little	ashamed	of	their
和	这	二	猎人	和	四	年轻的	运动员	毛毡	不	小的	羞愧	的	他们的

[fɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ,

fears	of	such	a	harmless	,
恐惧	的	这样的	一个	无害	,

两名猎人和四名年轻的运动爱好者对他们竟然害怕这种无害的东西感到有些羞愧。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪərɪəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['rɔdʒə] [-] .

but	after	all	,	a	rather	mysterious	contrivance	of	Rodger	Rainbolt	.
但	后	全部	,	一个	相当	神秘	装置	的	罗杰	雨箭	.

但归根结底，这是罗杰·雷恩博尔特一个相当神秘的构思。

[let] [ˌjuː 'es] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['diːmən] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] :

Let	us	analyze	the	Aërial	Demon	,	the	terror	of	the	Indians	:
让	我们	分析	这	天线	恶魔	,	这	恐怖	的	这	印度人	:

让我们来分析一下印度人的噩梦——空中恶魔：

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['ekəʊ] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

First	,	it	received	its	motive	power	of	Echo	,	the	eagle	.
第一的	,	它	已收到	它是	动机	力量	的	回声	,	这	鹰	.

首先，它的动力源自雄鹰Echo。

['sekənd] , [ɪts] [greɪt] [ɑːmz] , [ðæt] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['iːgəlz]

Second	,	its	great	arms	,	that	beat	and	buffeted	the	air	,	were	the	eagle's
第二	,	它是	伟大的	武器	,	那	打	和	颠簸	这	空气	,	是	这	老鹰的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

其次，它那拍打着空气、振翅高飞的巨臂，就是雄鹰的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛkoʊz] [skriːmz] .

and	the	screams	that	it	uttered	were	Echo's	screams	.
和	这	尖叫	那	它	说出	是	回声的	尖叫	.

它发出的尖叫声正是Echo的尖叫声。

[θɜːd] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , [lait] [ænd; ənd]

Third	,	the	head	of	the	demon	was	simply	a	dark	lantern	,	light	and
第三	,	这	头	的	这	恶魔	曾是	简单地	一个	黑暗的	灯笼	,	光	和

['dekstrəsliː] [meɪd] ,

dextrously	made	,
灵巧地	制成	,

第三，恶魔的头部只是一个轻巧而精巧的黑色灯笼。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] ['ɛkoʊz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] . [-]

and	carefully	fastened	upon	Echo's	back	between	the	wings	.	[	97	]
和	小心	系紧	之上	回声的	后退	之间	这	翅膀	.	[	-	]

并小心地固定在 Echo 的背部，在翅膀之间。[97]

[fɔːθ] , [ðə; ði] ['gɑːstli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [freɪm] ,

Fourth	,	the	ghastly	proportions	,	revealed	by	the	flame	,	resembling	a	human	frame	,
第四	,	这	阴森	比例	,	揭晓	经过	这	火焰	,	类似	一个	人类	框架	,

第四，火焰映照出其骇人的体型，酷似人体骨架。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [meɪd] [ɒv; əv] [lait] , [draɪ] [paɪn] ,

was	the	representation	of	a	skeleton	,	made	of	light	,	dry	pine	,
曾是	这	表示	的	一个	骨骼	,	制成	的	光	,	干燥	松树	,

那是一个用轻质干燥的松木制成的骷髅模型。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stræp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	suspended	beneath	the	eagle	by	means	of	a	small	strap	attached	to	it
和	暂停	下面	这	鹰	经过	方法	的	一个	小的	带子	随附的	到	它

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

and	passing	over	the	back	of	the	bird	.
和	通过	超过	这	后退	的	这	鸟	.

通过一根连接在鹰身上并绕过鹰背的小带子，将鹰悬挂在鹰的下方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] , [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

And	this	was	the	mystery	of	the	Aërial	Demon	,	a	clever	and	ingenious
和	这	曾是	这	神秘	的	这	天线	恶魔	,	一个	聪明的	和	巧妙

[kən'traɪvəns] , [wɪtʃ] ,

contrivance	,	which	,
装置	,	哪个	,

这就是艾瑞尔恶魔的奥秘，一个巧妙而精妙的装置，它

[ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] !

on	more	than	one	occasion	,	had	saved	the	life	of	its	originator	!
在	更多的	比	一	场合	,	有	已保存	这	生活	的	它是	鼻祖	!

它曾多次救过发明者的命！

['əʊnli][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɔdʒə] [-] , [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['ekəʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðəʊz]

Only	the	patience	of	Rodger	Rainbolt	,	in	training	Echo	to	perform	those	aërial
仅有的	这	耐心	的	罗杰	雨箭	,	在	训练	回声	到	履行	那些	天线

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

只有罗杰·雷恩博尔特的耐心，才能训练回声执行那些空中任务。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

with	almost	a	human	understanding	,	could	have	produced	such	a	result	.
和	几乎	一个	人类	理解	,	可以	有	生产	这样的	一个	结果	.

凭借几乎人类的理解力，就能得出这样的结果。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['sæd(ə)l] - [bægz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd]

The	capacious	saddle	-	bags	he	always	carried	,	were	the	repository	of	the	rude
这	宽敞	鞍	-	包	他	总是	携带	,	是	这	仓库	的	这	粗鲁的

[kən'traɪvəns] .

contrivance	.
装置	.

他总是随身携带的大型鞍袋里，装着这个简陋的装置。

['ebəni] [wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] ,

Ebony	was	,	at	last	,
乌木	曾是	,	在	最后的	,

最终，埃博尼

[fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [nɪk] ,

forced	to	give	up	the	idea	that	the	Aërial	Demon	was	the	Old	Nick	,
强制	到	给	向上	这	主意	那	这	天线	恶魔	曾是	这	老的	缺口	,

被迫放弃了艾瑞尔恶魔就是老尼克的想法，

[ænd; ənd] [begd] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː]

and	begged	hard	for	the	eagle	and	the	demon	that	he	might	use	it
和	乞求	难的	为了	这	鹰	和	这	恶魔	那	他	可能	使用	它

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪənz] .

to	work	on	the	fears	of	the	Indians	.
到	工作	在	这	恐惧	的	这	印度人	.

他苦苦哀求得到鹰和恶魔，以便利用它们来消除印第安人的恐惧。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][bɜːd] ,

The	ranger	would	not	part	with	his	noble	bird	,
这	游侠	会	不是	部分	和	他的	高贵	鸟	,

护林员不愿与他心爱的鸟儿分离。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['fɪkstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːki] ,

but	gave	the	lantern	and	fixtures	to	the	darky	,
但	给予	这	灯笼	和	固定装置	到	这	黑人	,

但把灯笼和灯具给了黑人。

[huː] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] [treɪn] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔː(r)][æn; ən] [aʊl] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

who	declared	he	would	catch	and	train	a	hawk	,	or	an	owl	,	at	the	earliest
WHO	声明	他	会	抓住	和	火车	一个	鹰	,	或者	一个	猫头鹰	,	在	这	最早

[taɪm] ['pɒsəb(ə)l] .

time	possible	.
时间	可能的	.

他宣称，他将在最早的时间内捕捉并训练一只鹰或猫头鹰。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt] , [wɪð]

And	so	the	night	was	spent	as	well	as	circumstances	would	admit	,	with
和	所以	这	夜晚	曾是	花费	作为	出色地	作为	情况	会	承认	,	和

['aʊə(r)] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

于是，我们和朋友们一起度过了那个夜晚，一切都尽可能地好。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] .

Morning	dawned	clear	and	warm	.
早晨	黎明	清除	和	温暖的	.

清晨阳光明媚，天气温暖。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['brekfəst] [ə'pɒn][waɪld] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

The	party	breakfasted	upon	wild	pigeon	and	venison	procured	by	the	two
这	派对	早餐	之上	荒野	鸽子	和	鹿肉	采购	经过	这	二

['hʌntəz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ] ['flɒrəns] .

hunters	,	and	prepared	by	Florence	.
猎人	,	和	准备	经过	佛罗伦萨	.

一行人享用了两位猎人猎获的野鸽和鹿肉，由弗洛伦斯烹制的早餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ['flɒrəns] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

When	they	were	ready	to	resume	their	Journey	,	Florence	drew	her	husband
什么时候	他们	是	准备好	到	恢复	他们的	旅行	,	佛罗伦萨	画	她	丈夫

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] ,

toward	her	father's	grave	,
朝向	她	父亲的	严重	,

当他们准备继续旅程时，弗洛伦斯拉着丈夫走向她父亲的坟墓。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ ['wɒrən] ,

“	Warren	,
“	沃伦	,

“沃伦，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [greɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæz; həz]

promise	me	by	this	grave	that	you	will	forgive	my	father	the	wrongs	he	has
承诺	我	经过	这	严重	那	你	将要	原谅	我的	父亲	这	错误	他	有

[dʌn] [juː; jʊ] . ”

done	you	.	”
完毕	你	.	”

在这坟墓前答应我，你会原谅我父亲对你所犯下的错。

“ [let] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [lɪps] ,

“	Let	that	,	”	he	said	,	kissing	her	pleading	lips	,
”	让	那	,	”	他	说	,	接吻	她	恳求	嘴唇	,

“就这么办吧，”他一边说着，一边吻了吻她恳求的嘴唇。

“ [biː; bi][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ai][grɑːnt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . ”

“	be	the	seal	to	the	promise	which	I	grant	with	all	my	heart	.	”
”	是	这	海豹	到	这	承诺	哪个	我	授予	和	全部	我的	心	.	”

“愿这成为我全心全意许下的承诺的印证。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
”	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[baɪ][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] !

by	the	mysteries	of	the	Aërial	Demon	!
经过	这	谜团	的	这	天线	恶魔	!

因艾瑞尔恶魔的神秘力量！

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] !

Here	am	I	in	the	camp	of	a	party	of	lords	and	ladies	!
这里	是	我	在	这	营	的	一个	派对	的	领主们	和	女士们	!

我身处一群贵族老爷和贵妇的阵营之中！

” [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

”	All	eyes	were	turned	upon	the	speaker	.
”	全部	眼睛	是	转向	之上	这	扬声器	.

所有人的目光都转向了演讲者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɒləmən] [streɪndʒ] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

It	was	the	mysterious	Solomon	Strange	,	who	had	appeared	from	the	forest
它	曾是	这	神秘	所罗门	奇怪的	,	WHO	有	出现	从	这	森林

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

at	this	juncture	,
在	这	契机	,

这时，神秘的所罗门·斯特兰奇从森林中现身了。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

and	halted	in	their	midst	.
和	停止	在	他们的	中间	.

然后停在了他们中间。

['flɒrəns] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] .

Florence	and	Silvia	changed	significant	smiles	.
佛罗伦萨	和	西尔维娅	已更改	重要的	微笑	.

弗洛伦斯和西尔维娅的笑容发生了显著的变化。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [streɪndʒ] , ” [sed] ['kæptɪn] [wɑːl'reɪvən] . [-]

“	I	am	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Strange	,	”	said	Captain	Walraven	.	[	98	]
”	我	是	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	奇怪的	,	”	说	队长	沃尔雷文	.	[	-	]

“很高兴见到你，斯特兰奇先生，”沃尔拉文船长说道。[98]

“ [ænd; ənd][ai] , [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

“	And	I	,	you	,	my	lord	,
”	和	我	,	你	,	我的	主	,

“而我，你，我的大人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ['riːdɪŋ]

but	you	all	seem	as	serious	as	though	you	were	in	a	graveyard	reading
但	你	全部	似乎	作为	严肃的	作为	尽管	你	是	在	一个	墓地	阅读

[ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['greɪˌstəʊnz] . ”

the	inscriptions	on	the	gravestones	.	”
这	铭文	在	这	墓碑	.	”

但你们看起来都很严肃，就像在墓地里读墓碑上的铭文一样。

“ [sɜː(r)] , [ðəʊz] ['leɪdɪz] - ['fɑːðə(r)][laɪz] ['berɪd] [ðeə(r)] , ” [sed] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .

“	Sir	,	those	ladies	'	father	lies	buried	there	,	”	said	Frank	,	pointing	to	the	grave	.
”	先生	,	那些	女士们	-	父亲	谎言	埋葬	那里	,	”	说	坦率	,	指向	到	这	严重	.

“先生，那两位女士的父亲就葬在那里，”弗兰克指着坟墓说。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [streɪndʒ] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	Strange	;	“	and	how	know	you	that	,	my	boy	?	”
”	何	!	何	!	”	笑了	奇怪的	;	“	和	如何	知道	你	那	,	我的	男生	?	”

“嚯！嚯！”斯特兰奇大笑道，“你怎么知道的，孩子？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['berɪ] [hɪm] [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

“	Because	I	helped	to	bury	him	there	,	”	returned	Frank	.
”	因为	我	帮助	到	埋葬	他	那里	,	”	返回	坦率	.

“因为我帮忙把他埋在了那里，”弗兰克回答说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] , ['spləmən] [streɪndʒ] ,

“	And	what	would	you	think	,	boy	,	if	I	,	Solomon	Strange	,
”	和	什么	会	你	思考	,	男生	,	如果	我	,	所罗门	奇怪的	,

“小子，如果我，所罗门·斯特兰奇，你会怎么想？”

['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['suːθˌseɪə] ,

gifted	with	the	power	of	the	ancient	soothsayers	,
天才	和	这	力量	的	这	古老的	预言家	,

拥有古代预言家的力量，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['berɪɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ðeə(r)] ? ”

should	tell	you	that	you	are	guilty	of	burying	a	live	man	there	?	”
应该	告诉	你	那	你	是	有罪的	的	埋葬	一个	居住	男人	那里	?	”

应该告诉你，你把一个活人埋在那里是你的罪行吗?

“ [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ” [ri'tɔːt] [fræŋk] . “

“	I	would	think	you	were	a	fool	,	”	retorted	Frank	.	“
”	我	会	思考	你	是	一个	傻子	,	”	反驳	坦率	.	”

“我觉得你是个傻瓜，”弗兰克反驳道。

- [tuː; tə][ɜː(r)][ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [dɪ'vaɪn] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	To	err	is	human	,	to	forgive	divine	,	'	but	I	will	prove	it	to	you	,
-	到	犯错	是	人类	,	到	原谅	神圣的	,	-	但	我	将要	证明	它	到	你	,

“人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。”但我会向你证明这一点。

[maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

my	boy	,	”	said	Strange	;	and	,	as	he	concluded	,
我的	男生	,	”	说	奇怪的	;	和	,	作为	他	结束	,

“我的孩子，”斯特兰奇说道；最后，他总结道，

[brˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ðɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [grɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

began	to	unfasten	the	strips	of	bark	and	twisted	grass	from	his	limbs	.
开始	到	解开	这	条状物	的	吠	和	扭曲	草	从	他的	四肢	.

开始解开缠绕在树枝上的树皮条和扭曲的草茎。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːmənts] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

This	done	,	his	ragged	garments	dropped	from	his	body	,
这	完毕	,	他的	破烂不堪	服装	掉落	从	他的	身体	,

事情就这样结束了，他破烂的衣服从身上滑落下来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt][ɒv; əv] [dɑːk] [klɒθ] .

revealing	it	dressed	in	a	fashionable	suit	of	dark	cloth	.
揭示	它	穿着	在	一个	时髦	套装	的	黑暗的	布	.

露出的身影是一身时髦的深色西装。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

Then	the	man	placed	his	hands	to	his	head	and	face	,
然后	这	男人	放置	他的	双手	到	他的	头	和	脸	,

然后，那人双手捂住了头和脸。

[ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][mɑːsk][ɒv; əv] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]

and	tore	off	the	wig	and	mask	of	long	yellow	hair	and	whiskers	,	and
和	撕裂	离开	这	假发	和	面具	的	长的	黄色的	头发	和	胡须	,	和

一
二
一

然后扯掉了那顶长长的黄色假发和胡须面具，然后——

['kɜːn(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] !

Colonel	Wayland	Sanford	stood	before	them	in	perfect	health	!
上校	韦兰	桑福德	站立	前	他们	在	完美的	健康	!

韦兰·桑福德上校健康地站在他们面前！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['rɔdʒə] [-] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

The	young	sportsmen	,	the	two	hunters	and	Rodger	Rainbolt	were	completely
这	年轻的	运动员	,	这	二	猎人	和	罗杰	雨箭	是	完全地

[dʌm'faʊndɪd] ,

dumbfounded	,
目瞪口呆	,

这些年轻的运动员、两名猎人和罗杰·雷恩博尔特都完全惊呆了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gəʊst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	started	back	as	if	from	a	ghost	,	unable	to	utter	a	word	.
和	开始	后退	作为	如果	从	一个	鬼	,	无法	到	说出	一个	单词	.

他像鬼魂一样退了回去，一句话也说不出来。

[ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəz] - [lɪps] .

A	merry	peal	of	laughter	rung	from	the	sisters	'	lips	.
一个	欢乐	皮尔	的	笑声	梯子	从	这	姐妹	-	嘴唇	.

姐妹俩发出爽朗的笑声。

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

They	knew	their	father	lived	,	and	were	prepared	for	the	meeting	.
他们	知道	他们的	父亲	居住地	,	和	是	准备	为了	这	会议	.

他们知道父亲还活着，并做好了与父亲见面的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

He	had	made	known	his	existence	to	Florence	in	the	Indian	encampment	,
他	有	制成	已知	他的	存在	到	佛罗伦萨	在	这	印度	营地	,

[hens] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['ɪntərˌvjʊ] [ðeə(r)] .

hence	their	private	interviews	there	.
因此	他们的	私人的	访谈	那里	.

他曾在印第安人营地向弗洛伦斯表明了自己的存在，因此他们才在那里进行了私下会面。

['flɒrəns] [ðen] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['sɪlviə] .

Florence	then	communicated	the	fact	to	Silvia	.
佛罗伦萨	然后	沟通	这	事实	到	西尔维娅	.

弗洛伦斯随后将此事告诉了西尔维娅。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	laughed	the	colonel	;	“	do	you	believe	now	,	my	boy	,
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	笑了	这	上校	;	“	做	你	相信	现在	,	我的	男生	,

“哈哈哈哈！”上校大笑道，“现在你相信了吗，孩子？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['berid] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , [ðeə(r)] ? ”

that	you	buried	a	live	man	,	there	?	”
那	你	埋葬	一个	居住	男人	,	那里	?	”

你竟然把一个活人埋在那儿?

“ ['ʌŋk(ə)l] ['weɪlənd] ['sænfəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækt] ,

“	Uncle	Wayland	Sanford	!	”	exclaimed	Frank	,	realizing	the	startling	fact	,
“	叔叔	韦兰	桑福德	!	”	惊呼	坦率	,	意识到	这	令人震惊	事实	,

“韦兰·桑福德叔叔！”弗兰克惊呼道，他意识到了一个令人震惊的事实。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	how	in	the	name	of	Heaven	did	you	escape	?	”
“	如何	在	这	姓名	的	天堂	做过	你	逃脱	?	”

“你究竟是如何逃脱的？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['berid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kætəlepsi] ,

“	Easy	enough	,	since	you	had	buried	me	in	a	state	of	catalepsy	,
“	简单的	足够的	,	自从	你	有	埋葬	我	在	一个	状态	的	僵直症	,

“这很容易，因为你把我埋葬时，我处于昏迷状态。”

[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

brought	on	by	excitement	and	fatigue	,	and	not	very	deep	in	the	ground	,
带来	在	经过	激动	和	疲劳	,	和	不是	非常	深的	在	这	地面	,

由兴奋和疲劳引起，而且埋得不深。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	when	I	regained	consciousness	I	found	I	was	in	the	ground	,
为了	什么时候	我	恢复	意识	我	成立	我	曾是	在	这	地面	,

当我恢复意识时，我发现自己已经躺在地下了。

[ðə; ði][dɜːt] ['məʊstli] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['ləʊərɪŋ] [ə'raʊnd] .

the	dirt	mostly	off	of	me	and	a	pack	of	wolves	lowering	around	.
这	污垢	大多	离开	的	我	和	一个	盒	的	狼	降低	大约	.

我身上的尘土基本都掉了，一群狼在周围低伏着。

[ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði][dɜːt] [ə'weɪ] .

The	beasts	had	dug	the	dirt	away	.
这	野兽	有	挖	这	污垢	离开	.

野兽们把泥土都刨走了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [-]

”	The	young	men	came	forward	and	congratulated	the	colonel	[	99	]
”	这	年轻的	男人	来了	向前	和	恭喜	这	上校	[	-	]

“年轻人走上前去，向上校表示祝贺[99]

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

on	his	resurrection	and	escape	.
在	他的	复活	和	逃脱	.

关于他的复活和逃脱。

[-] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :

Rainbolt	took	him	by	the	hand	and	said	:
雨箭	采取	他	经过	这	手	和	说	:

雷恩博尔特拉起他的手说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðʌs] , ['weɪlənd] ['sænfəd] ; [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] [wel]
“ I am happy to meet you thus , Wayland Sanford ; your part has been well
” 我 是 快乐的 到 见面 你 因此 , 韦兰 桑福德 ; 你的 部分 有 到过 出色地
[pleɪd] .
played .
玩 .

“很高兴以这种方式见到你，韦兰·桑福德；你出色地完成了你的任务。”

['sɒləmən] [streɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm]
Solomon Strange was a strange man , and the mystery connected with him
所罗门 奇怪的 曾是 一个 奇怪的 男人 , 和 这 神秘 连接 和 他
[stændz] [rɪ'viːld] . ”
stands revealed . ”
站立 揭晓 . ”

所罗门·斯特兰奇是个古怪的人，与他相关的谜团如今已被揭开。

“ ['wɒrən] [wɑːl'reɪvən] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk]
“ Warren Walraven , ” returned the colonel , “ it eases my heart to hear you talk
” 沃伦 沃尔雷文 , ” 返回 这 上校 , “ 它 缓解 我的 心 到 听到 你 讲话
[ðʌs] — [aɪ] , [huː] , [səʊ] — ”
thus — I , who , so — ”
因此 — 我 , WHO , 所以 — ”

“沃伦·沃尔雷文，”上校回答道，“听到你这样说，我心里就舒服多了——我，如此——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['kɜːn(ə)l] , ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind , colonel , never mind .
” 绝不 头脑 , 上校 , 绝不 头脑 .

“没关系，上校，没关系。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I know what you would say .
我 知道 什么 你 会 说 .

我知道你会说什么。

[let] [ðə; ðɪ][pɑːst][biː; bi] [fə'gɒtn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] .
Let the past be forgotten , ” said the ranger .
让 这 过去的 是 被遗忘的 , ” 说 这 游侠 .

“让过去被遗忘吧，”护林员说道。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [gɒd] !
“ So be it , thank God !
” 所以 是 它 , 感谢 上帝 !

“那就这样吧，感谢上帝！”

” [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
” murmured the colonel .
” 低声说道 这 上校 .

“上校低声说道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [gʊ'stɑːv] ['bɑːkə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['hæpi]
At this moment Gustave Barker emerged from the woods and joined the happy
在 这 片刻 古斯塔夫 巴克 出现 从 这 树林 和 加入 这 快乐的
[gruːp] .
group .
团体 .

这时，古斯塔夫·巴克从树林里走了出来，加入了这群快乐的人们。

['weɪlənd] ['sænfərdz] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] ['dʌbli] [riˈwɔːdid] .
Wayland Sanford's labor had been doubly rewarded .
韦兰 桑福德 劳动 有 到过 双倍 奖励 .

韦兰·桑福德的辛勤付出得到了双倍的回报。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

When	he	had	returned	to	consciousness	and	found	that	he	had	been
什么时候	他	有	返回	到	意识	和	成立	那	他	有	到过

['berid] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

buried	for	dead	,
埋葬	为了	死的	,

当他恢复意识后发现自己已被当作死人埋葬时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

that	his	young	friends	were	gone	,	he	recalled	his	situation	,
那	他的	年轻的	朋友们	是	已消失	,	他	召回	他的	情况	,

想到年轻的朋友们都已离去，他回想起自己的处境。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ðə; ði] [njuːz] [-]

the	last	he	knew	before	he	fell	unconscious	from	the	shock	the	news	Rainbolt
这	最后的	他	知道	前	他	跌倒	无意识	从	这	震惊	这	消息	雨箭

[hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

had	communicated	to	him	had	given	him	,
有	沟通	到	他	有	给定	他	,

在他因雷恩博尔特传达的消息而震惊昏迷之前，他最后记得的是：

[hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃæləʊ] [greɪv] , [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] , ['fɔːtʃənətli] ,

he	arose	from	his	shallow	grave	,	beat	off	the	wolves	that	had	,	fortunately	,
他	出现	从	他的	浅的	严重	,	打	离开	这	狼	那	有	,	幸运的是	,

[dʌg] [hɪm] [aʊt] ;

dug	him	out	;
挖	他	出去	;

他从浅坟中爬了出来，击退了那些幸运地把他挖出来的狼群；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [dis'gaiz] [hɪm'self] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	then	he	resolved	upon	disguising	himself	and	going	forth	to	meet	the
和	然后	他	已解决	之上	伪装	他自己	和	去	前进	到	见面	这

['reɪndʒə(r)] ,

ranger	,
游侠	,

于是他决定乔装打扮，去见那位护林员。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	bring	to	justice	the	man	who	held	him	in	his	power	.
和	带来	到	正义	这	男人	WHO	握住	他	在	他的	力量	.

将控制他的人绳之以法。

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɪlviəz] [æb'dʌkʃən]

He	knew	full	well	that	Duval	Dungarvon	was	the	direct	cause	of	Silvia's	abduction
他	知道	满的	出色地	那	杜瓦尔	邓加文	曾是	这	直接的	原因	的	西尔维娅的	绑架

,

,
,

他非常清楚，杜瓦尔·邓加文是导致西尔维娅被绑架的直接原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]

and	he	determined	to	search	him	out	and	compel	him	to	acknowledge	his
和	他	决定	到	搜索	他	出去	和	迫使	他	到	承认	他的

['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] [gʌltʃ] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

innocence	in	the	Miner's	Gulch	affair	to	the	world	.
无辜	在	这	矿工的	峡谷	事务	到	这	世界	.

他决心找到他，并迫使他向世人承认自己在矿工峡谷事件中的清白。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Before	leaving	the	grave	,	however	,	he	filled	it	up	,
前	离开	这	严重	,	然而	,	他	已填	它	向上	,

然而，在离开坟墓之前，他把坟墓填满了。

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

smoothed	it	over	and	then	covered	it	with	the	brush	which	he
平滑	它	超过	和	然后	涵盖	它	和	这	刷子	哪个	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [left] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

supposed	his	friends	left	over	it	.
据称	他的	朋友们	左边	超过	它	.

他把它抹平，然后用他认为是朋友们留下的刷子盖住。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

His	object	in	this	was	to	surprise	them	just	as	we	have	seen	,
他的	目的	在	这	曾是	到	惊喜	他们	只是	作为	我们	有	已见	,

他这样做的目的是为了给他们一个惊喜，正如我们所看到的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] .

should	they	ever	return	there	.
应该	他们	曾经	返回	那里	.

如果他们有机会重返那里的话。

[prə'kjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi] [set] [fɔːθ] .

Procuring	his	disguise	,	he	set	forth	.
采购	他的	伪装	,	他	放	前进	.

他弄好伪装后，便出发了。

[wɒt] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] .

What	he	accomplished	the	reader	has	already	seen	.
什么	他	完成	这	读者	有	已经	已见	.

他所取得的成就，读者已经看到了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['sɪti] ,

After	some	delay	,	the	party	resumed	its	journey	toward	Cheyenne	City	,
后	一些	延迟	,	这	派对	恢复	它是	旅行	朝向	夏延	城市	,

经过一段时间的耽搁，一行人继续向夏延市进发。

[ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [gʊ'stɑːv] ['bɑːkə(r)] .

increased	in	number	by	the	colonel	and	his	old	friend	,	Gustave	Barker	.
增加	在	数字	经过	这	上校	和	他的	老的	朋友	,	古斯塔夫	巴克	.

上校和他的老朋友古斯塔夫·巴克尔增加了数量。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

In	the	course	of	several	days	they	arrived	at	the	city	.
在	这	课程	的	一些	天	他们	到达的	在	这	城市	.

几天后，他们到达了这座城市。

[ðeə(r)] ['ebəni] [dʒɪm][ænd; ənd] [flɪk] [oʊ'flɪn] [bɪd][ðem; ðəm] [ə'djuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	Ebony	Jim	and	Flick	O'Flynn	bid	them	adieu	and	returned	to	the
那里	乌木	吉姆	和	弗里克	奥弗林	出价	他们	再见	和	返回	到	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

埃博尼·吉姆和弗里克·奥弗林向他们告别，返回了山区。

[weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;

where	they	still	remain	;
在哪里	他们	仍然	保持	;

它们仍然留在那里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠雷恩博尔特；(Rainbolt, the Ranger; or,)
第7/7页

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['di:mən] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sɪns] ['rɔdʒə] [-] [left]
but 但 **as** 作为 **the** 这 **Aërial** 天线 **Demon** 恶魔 **has** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **heard** 听到 **of** 的 **since** 自从 **Rodger** 罗杰 **Rainbolt** 雨箭 **left** 左边
[ðeə(r)] ,
there 那里 **,** ,

但是自从罗杰·雷恩博尔特离开那里之后，就再也没有人听说过艾瑞尔恶魔的消息了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ebəni] “ ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] . ” [-]
it 它 **is** 是 **supposed** 据称 **that** 那 **Ebony** 乌木 **“** ” **couldn't** 不能 **make** 制作 **it** 它 **work** 工作 **.** . **”** ” **[** [**100** - **]**]

据推测，埃博尼“没能成功”。[100]

['sɪlviə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp]
Silvia 西尔维娅 **and** 和 **her** 她 **father** 父亲 **were** 是 **so** 所以 **overpowered** 实力悬殊 **with** 和 **joy** 喜悦 **,** , **that** 那 **they** 他们 **gave** 给予 **up** 向上
[ðeə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:niə] ,
their 他们的 **visit** 访问 **to** 到 **California** 加利福尼亚州 **,** ,

西尔维娅和她的父亲欣喜若狂，以至于放弃了去加利福尼亚的行程。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə]['əʊməhɑ:] .
and 和 **returned** 返回 **with** 和 **their** 他们的 **friends** 朋友们 **to** 到 **Omaha** 奥马哈 **.** .

然后和朋友们一起返回了奥马哈。

['kæptɪn] ['wɒrən] [wɑ:l'reɪvən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , ['flɒrəns] , [rɪ'zaɪd] [æt; ət]['kaʊns(ə)l] [blʌf]
Captain 队长 **Warren** 沃伦 **Walraven** 沃尔雷文 **and** 和 **his** 他的 **beautiful** 美丽的 **wife** 妻子 **,** , **Florence** 佛罗伦萨 **,** , **reside** 居住 **at** 在 **Council** 理事会 **Bluffs** 悬崖
, ['aɪəwə] ;
, , **Iowa** 爱荷华州 **;** ;

沃伦·沃尔雷文上尉和美丽的妻子弗洛伦斯居住在爱荷华州康瑟尔布拉夫斯；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['əʊməhɑ:] ,
and 和 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **but** 但 **a** 一个 **little** 小的 **ways** 方式 **over** 超过 **to** 到 **Omaha** 奥马哈 **,** ,

而且它离奥马哈只有很短的路程，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['laɪmən] ,
they 他们 **often** 经常 **go** 去 **over** 超过 **to** 到 **see** 看 **Walter** 沃尔特 **and** 和 **Silvia** 西尔维娅 **Lyman** 莱曼 **,** ,

他们经常去看望沃尔特和西尔维娅·莱曼夫妇。

[hu:] [hæd; həd] [plait] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒərz] ['kævən] , [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
who WHO **had** 有 **plighted** 陷入困境 **their** 他们的 **love** 爱 **in** 在 **the** 这 **ranger's** 护林员的 **cavern** 洞穴 **,** , **away** 离开 **among** 之中 **the** 这 **Black** 黑色的 **Hills** 丘陵 **,** ,

他们在黑山深处的护林员洞穴里许下了爱的誓言，

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
and 和 **who** WHO **became** 成为 **man** 男人 **and** 和 **wife** 妻子 **shortly** 不久 **after** 后 **their** 他们的 **return** 返回 **home** 家 **.** .

他们回家后不久便结为夫妻。

['wɪlis] , [fræŋk] [ænd; ənd] [rælf] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] ,

Willis	**,**	**Frank**	**and**	**Ralph**	**are**	**still**	**single**	**,**
威利斯	,	坦率	和	拉尔夫	是	仍然	单身的	,

威利斯、弗兰克和拉尔夫目前仍是单身。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['wɔːltə] [gɒt][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmərz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	**often**	**declare**	**that**	**Walter**	**got**	**the**	**best**	**of**	**the**	**summer's**	**recreation**	**.**
和	经常	宣布	那	沃尔特	得到	这	最好的	的	这	夏季	娱乐	.

他们经常宣称沃尔特享受到了夏季娱乐的极致乐趣。

['kɜːn(ə)l] ['sænfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['bɑːkə(r)] , [rɪ'zaɪd] [ɪn]['əʊməhɑː] .

Colonel	**Sanford**	**and**	**his**	**friend**	**,**	**Barker**	**,**	**reside**	**in**	**Omaha**	**.**
上校	桑福德	和	他的	朋友	,	巴克	,	居住	在	奥马哈	.

桑福德上校和他的朋友巴克住在奥马哈。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['peərənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] -

A	**short**	**time**	**since**	**,**	**Walter**	**and**	**Silvia**	**became**	**the**	**happy**	**parents**	**of**	**a**	**bright**	**-**
一个	短的	时间	自从	,	沃尔特	和	西尔维娅	成为	这	快乐的	父母	的	一个	明亮的	-

[aɪd] [bɔɪ] - ['beɪbi] ,

eyed	**boy**	**-**	**baby**	**,**
眼睛	男生	-	婴儿	,

不久之后，沃尔特和西尔维娅喜得贵子，他们有一个眼神明亮的男婴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['rɔdʒə] [-] .

and	**they**	**call**	**him**	**Rodger**	**Rainbolt**	**.**
和	他们	称呼	他	罗杰	雨箭	.

他们叫他罗杰·雷恩博尔特。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	**so**	**we**	**leave**	**them**	**.**
和	所以	我们	离开	他们	.

于是我们离开了他们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[wʌns] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [tɑːn] .

Once	**more**	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**let**	**us**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Devil's**	**Tarn**	**.**
一次	更多的	,	亲爱的	读者	,	让	我们	去	后退	到	这	魔鬼的	塔恩	.

亲爱的读者，让我们再次回到魔鬼湖吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [wʊd] [ænd; ənd] ['væli] [wɪð] [ɪts] [laɪt] .

It	**is**	**night**	**,**	**but**	**the**	**moon**	**is**	**flooding**	**the**	**hill**	**,**	**wood**	**and**	**valley**	**with**	**its**	**light**	**.**
它	是	夜晚	,	但	这	月亮	是	洪水	这	爬坡道	,	木头	和	谷	和	它是	光	.

虽然已是夜晚，但月光洒满山丘、树林和山谷。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [laɪt] , [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɔːls] ,

Within	**its**	**light**	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**at**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**roaring**	**falls**	**,**
之内	它是	光	,	在	这	银行	的	一个	溪流	在	这	边缘	的	这	咆哮	瀑布	,

在它的光芒中，在奔腾瀑布边缘的溪流岸边，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['glɑːnsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

a	**man**	**is**	**standing**	**,**	**ever**	**and**	**anon**	**glancing**	**impatiently**	**around**	**him**	**.**
一个	男人	是	常设	,	曾经	和	匿名	瞥了一眼	不耐烦地	大约	他	.

一个男人站着，不时焦躁地环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] , [ðə; ði]['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] ?

It	is	Duval	Dungarvon	,	the	robber	-	captain	,	and	who	is	he	there	to	meet	?
它	是	杜瓦尔	邓加文	,	这	强盗	-	队长	,	和	WHO	是	他	那里	到	见面	?

他是强盗头子杜瓦尔·邓加文，他来这里是要见谁呢?

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑːt][nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	bushes	part	near	him	and	a	man	stands	before	him	.
这	灌木丛	部分	靠近	他	和	一个	男人	站立	前	他	.

他身旁的灌木丛分开，一个男人站在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ['brændən] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] .

It	is	Blufe	Brandon	,	the	renegade	,	and	he	is	to	meet	Duval	Dungarvon	.
它	是	-	布兰登	,	这	叛逆者	,	和	他	是	到	见面	杜瓦尔	邓加文	.

他是叛逆者布鲁夫·布兰登，他要去见杜瓦尔·邓加文。

“ [wel] , [juːv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][lɑːst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dʌngɑːrvən] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

“	Well	,	you've	got	along	at	last	,	have	you	?	”	asked	Dungarvon	,	as	the	chief
“	出色地	,	你已经	得到	沿着	在	最后的	,	有	你	?	”	问	邓加文	,	作为	这	首席

[epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

“看来你终于顺利了，是吗？”酋长走近邓加文时问道。

“ [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

“	I	received	your	message	and	came	at	once	to	meet	you	,
”	我	已收到	你的	信息	和	来了	在	一次	到	见面	你	,

“我收到了你的信息，立刻就来见你了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [njuːz]

and	here	I've	been	waiting	for	an	hour	;	but	have	you	any	news
和	这里	我已经	到过	等待	为了	一个	小时	;	但	有	你	任何	消息

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ? ”

from	the	girl	?	”
从	这	女孩	?	”

我在这儿等了一个小时了；你那女孩有消息了吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , ['duːˌvɑːl] , [ðæt] [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [-]

“	I	am	sorry	,	Duval	,	that	I	wasn't	here	at	the	appointed	[	101	]
”	我	是	对不起	,	杜瓦尔	,	那	我	不是	这里	在	这	任命	[	-	]

“我很抱歉，杜瓦尔，我没有按时到场[101]

['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [biːn] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;

hour	,	but	the	fact	is	,	I've	been	scarcely	able	to	walk	for	several	days	;
小时	,	但	这	事实	是	,	我已经	到过	几乎	有能力的	到	走	为了	一些	天	;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — [wel] ,

and	the	girl	—	well	,
和	这	女孩	—	出色地	,

虽然只过了一小时，但事实上，我已经好几天几乎无法行走了；至于那个女孩——嗯，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] . ”

I'll	tell	you	soon	.	”
患病的	告诉	你	很快	.	”

我很快会告诉你。

“ [waɪ] , - , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Why	,	Blufe	,	what	ails	you	?
”	为什么	,	-	,	什么	疾病	你	?

“布鲁夫，你怎么了？”

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪv] .

your	voice	sounds	like	the	grave	.
你的	嗓音	声音	喜欢	这	严重	.

你的声音听起来像坟墓。

['sevrəl] [deɪz] ?
Several days ?
一些 天 ?

几天?

[waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] . ”
why you were well enough the night you became one of the brotherhood . ”
为什么 你 是 出色地 足够的 这 夜晚 你 成为 一 的 这 兄弟情 . ”

为什么你加入兄弟会的那晚身体状况良好?

“ [dʌngɑːrvən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ Dungarvon , you're a fool . ”
“ 邓加文 , 你是 一个 傻子 . ”

“邓加文，你真是个傻瓜。”

“ [waɪ] [səʊ] ?
“ Why so ?
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - ? ”
what do you mean , Blufe ? ”
什么 做 你 意思是 , - ? ”

布鲁夫，你这话是什么意思?

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
“ Just what I say .
“ 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [met] [hɪə(r)] ,
The other night that we met here ,
这 其他 夜晚 那 我们 遇见 这里 ,

那天晚上我们在这里见面，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kən'siːld] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
a man was concealed where he heard every word we said , and when we
一个 男人 曾是 暗 在哪里 他 听到 每一个 单词 我们 说 , 和 什么时候 我们
['pɑːtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

有一个人藏在暗处，他听到了我们说的每一句话，当我们分别时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [strɪpt] [ɒf] [maɪ][beə(r)] - [skɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
he followed me , beat me down , stripped off my bear - skin and put it on
他 随后 我 , 打 我 向下 , 脱衣舞 离开 我的 熊 - 皮肤 和 放 它 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他跟着我，把我打倒在地，脱下我的熊皮披在自己身上。

[θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [gɔːdʒ] , [weə(r)] [aɪ] [leɪ] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , ['sevrəl] [deɪz] .
threw me into a gorge , where I lay , more dead than alive , several days .
扔 我 进入 一个 峡谷 , 在哪里 我 躺 , 更多的 死的 比 活 , 一些 天 .

他把我扔进一个峡谷，我在那里躺了好几天，奄奄一息。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [dʒʌst][æz; əz]
The night of the storm I recovered sufficient to get out of the gorge just as
这 夜晚 的 这 风暴 我 恢复 充足的 到 得到 出去 的 这 峡谷 只是 作为
[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] .
a flood of water came sweeping down .
一个 洪水 的 水 来了 扫荡 向下 .

暴风雨之夜，我恢复了一些体力，刚走出峡谷，洪水就倾泻而下。

[ai] [muːvd] [ɒf] [təˈwɔːd] [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

I	moved	off	toward	my	village	,
我	已搬	离开	朝向	我的	村庄	,

我向着我的村庄走去，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ai] [met] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,

and	on	the	way	I	met	the	man	who	had	beat	me	down	,
和	在	这	方式	我	遇见	这	男人	WHO	有	打	我	向下	,

途中我遇到了那个曾经打倒我的人。

[rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

robbed	me	of	my	disguise	,	and	threw	me	into	the	gorge	.
被抢劫	我	的	我的	伪装	,	和	扔	我	进入	这	峡谷	.

他夺走了我的伪装，把我扔进了峡谷。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [drægd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] ,

He	seized	me	,	dragged	me	into	a	cavern	,
他	查获	我	,	拖拽	我	进入	一个	洞穴	,

他抓住我，把我拖进一个山洞里，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz] [blæk] [beə(r)] , [wɪð] [səkˈses] , [ænd; ənd] — ”

and	told	me	that	he	had	been	passing	himself	off	as	Black	Bear	,	with	success	,	and	—	”
和	讲述	我	那	他	有	到过	通过	他自己	离开	作为	黑色的	熊	,	和	成功	,	和	—	”

他还告诉我，他一直冒充黑熊，而且很成功，而且——”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [rɔːd] [dʌngɑːrvən] ; “ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	roared	Dungarvon	;	“	well	,	your	Indians	must	be	a	set	of
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	咆哮	邓加文	;	“	出色地	,	你的	印度人	必须	是	一个	放	的

[kɜːst; ˈkɜːsɪd] [fuːlz] ,

cursed	fools	,
被诅咒的	傻瓜	,

“哈哈哈哈！”邓加文咆哮道，“哼，你们这些印第安人一定是群该死的傻瓜！”

[blaɪnd][æt; ət] [ðæt] , [tuː; tə][let][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [fuːl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] . ”

blind	at	that	,	to	let	a	stranger	fool	them	in	that	manner	.	”
瞎的	在	那	,	到	让	一个	陌生人	傻子	他们	在	那	方式	.	”

真是愚昧无知，竟然让陌生人这样欺骗他们。

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['brændən] ,

“	Well	,	he	did	,	”	continued	Brandon	,
“	出色地	,	他	做过	,	”	持续	布兰登	,

“没错，他确实这么做了，”布兰登继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bænd] [æz; əz] [blæk] [beə(r)] ,

“	and	he	went	up	to	your	ranch	and	was	initiated	into	your	band	as	Black	Bear	,
“	和	他	去	向上	到	你的	牧场	和	曾是	启动	进入	你的	乐队	作为	黑色的	熊	,

“然后他去了你的牧场，加入了你的部落，取名为黑熊。”

[ænd; ənd] [naʊ] [huz] [ðə; ði][blaɪnd] [fuːlz] ?

and	now	who's	the	blind	fools	?
和	现在	谁是	这	瞎的	傻瓜	?

现在谁才是瞎子?

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ! ”
Duval **Dungarvon** **and** **his** **men** **!** **”**
杜瓦尔 邓加文 和 他的 男人 ! ”

杜瓦尔·邓加文和他的部下!

“ ['brændən] , [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] . ”
“ **Brandon** **,** **you're** **lying** **as** **fast** **as** **you** **can** **talk** **.** **”**
“ 布兰登 , 你是 说谎 作为 快速地 作为 你 能 讲话 . ”

“布兰登，你撒谎的速度和你说话的速度一样快。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['gælənt] ['duːˌvɑːl] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] [θruː] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **my** **gallant** **Duval** **;** **but** **hear** **me** **through** **.**
“ 不是 一个 少量 的 它 , 我的 英勇 杜瓦尔 ; 但 听到 我 通过 .

“一点儿也不，我英勇的杜瓦尔；但请听我说完。”

[ðə; ðiː][mæn] [sed] [juː; jʊ] [met] [hɪm][æt; ət] [ləʊn] [paɪn] , [təʊld][hɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɹəməni] ,
The **man** **said** **you** **met** **him** **at** **Lone** **Pine** **,** **told** **him** **all** **about** **your** **ceremony** **,**
这 男人 说 你 遇见 他 在 孤独 松树 , 讲述 他 全部 关于 你的 仪式 ,

那人说你在孤松镇遇到了他，并把你的婚礼细节都告诉了他。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;
as **he** **heard** **you** **promise** **to** **tell** **me** **;**
作为 他 听到 你 承诺 到 告诉 我 ;

他听到你答应要告诉我;

[ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðiː]['maɪnə(r)][ɒn][ðə; ðiː]['juːbə] ,
then **he** **said** **you** **told** **him** **all** **about** **your** **killing** **the** **miner** **on** **the** **Yuba** **,**
然后 他 说 你 讲述 他 全部 关于 你的 杀 这 矿工 在 这 尤巴 ,

然后他说你把你在尤巴河杀死矿工的整个过程都告诉了他。

['sweəɹɪŋ] [ðə; ðiː] [diːd] ['ɒntə] ['weɪlənd] ['sænfəd] ; [jɔː(r); jə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['bɑːkə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃɑːft] ; [ðə; ðiː]
swearing **the** **deed** **onto** **Wayland** **Sanford** **;** **your** **throwing** **Barker** **into** **the** **shaft** **;** **the**
咒骂 这 契据 到 韦兰 桑福德 ; 你的 投掷 巴克 进入 这 轴 ; 这
[ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] ['sænfəd] ;
escape **of** **Sanford** **;**
逃脱 的 桑福德 ;

将契约传给韦兰·桑福德；你把巴克扔进竖井；桑福德逃脱；

[ðə; ðiː][əˈfeə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][gɜːl] , ['flɒrəns] ; [ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] ['kæptɪn] [wɑːlˈreɪvən] ; [ænd; ənd]
the **affair** **about** **the** **girl** **,** **Florence** **;** **the** **death** **of** **one** **Captain** **Walraven** **;** **and**
这 事务 关于 这 女孩 , 佛罗伦萨 ; 这 死亡 的 一 队长 沃尔雷文 ; 和
[ðə; ðiː]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['bɑːkə(r)] ,
the **capture** **of** **Barker** **,**
这 捕获 的 巴克 ,

关于女孩弗洛伦斯的事件；沃尔拉文上尉的死亡；以及巴克的被捕，

[ðə; ðiː]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː]['juːbə] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [tuː] ['əʊməhɑː] - [lɑːk] ,
the **hero** **of** **the** **Yuba** **shaft** **,** **and** **two** **Omaha** **'** **larks** **,**
这 英雄 的 这 尤巴 轴 , 和 二 奥马哈 - 云雀 ,

尤巴竖井的英雄，以及两只奥马哈云雀，

- [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] .

'	all	of	which	were	then	in	your	prison	at	your	ranch	.
-	全部	的	哪个	是	然后	在	你的	监狱	在	你的	牧场	.

当时，他们全都关押在你牧场的监狱里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [gɒt] [drʌŋk] ,

Then	he	said	you	got	drunk	,
然后	他	说	你	得到	醉	,

然后他说你喝醉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brændi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɑːkə(r)]

and	that	he	stole	a	bottle	of	your	brandy	and	gave	it	to	Barker
和	那	他	偷窃	一个	瓶子	的	你的	白兰地	和	给予	它	到	巴克

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊməhɑː] - [lɑːk] ,

and	the	Omaha	'	larks	,
和	这	奥马哈	-	云雀	,

他还偷了一瓶你的白兰地，给了巴克和奥马哈云雀队。

- [let][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [lɒkt] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [kiː] . ”

'	let	them	out	of	prison	,	locked	the	cell	,	and	hid	the	key	.	”
-	让	他们	出去	的	监狱	,	已锁定	这	细胞	,	和	隐藏	这	钥匙	.	”

“把他们放出监狱，锁上牢房，藏起钥匙。”

“ - !

“	Blufe	!
”	-	!

“布鲁夫!

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [truː] ? ” [-]

Is	what	you	are	telling	true	?	”	[	102	]
是	什么	你	是	讲述	真的	?	”	[	-	]

你说的都是真的吗? [102]

“ [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , ['kæptɪn] . ”

“	True	as	gospel	,	captain	.	”
”	真的	作为	福音	,	队长	.	”

“千真万确，船长。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][mæn] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	And	did	the	man	tell	you	his	name	?	”
”	和	做过	这	男人	告诉	你	他的	姓名	?	”

“那人有没有告诉你他的名字? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪlənd] ['sænfəd] .

It	was	Wayland	Sanford	.
它	曾是	韦兰	桑福德	.

是韦兰·桑福德。

” ['duːˌvɑːl] [dʌngɑːrvən] [graul] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [stæmpt] [wɪð] ['fjʊəri] .

”	Duval	Dungarvon	growled	with	anger	,	cursed	with	rage	,	stamped	with	fury	.
”	杜瓦尔	邓加文	咆哮	和	愤怒	,	被诅咒的	和	愤怒	,	盖章	和	愤怒	.

“杜瓦尔·邓加文怒吼着，怒骂着，狂怒地跺着脚。”

- ['brændən] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Blufe	Brandon	laughed	in	his	face	.
-	布兰登	笑了	在	他的	脸	.

布鲁夫·布兰登当面嘲笑他。

[ðɪs] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

This	so	enraged	the	robber	-	captain	that	he	dealt	the	renegade	a	blow	in	the	face
这	所以	愤怒	这	强盗	-	队长	那	他	已处理	这	叛逆者	一个	吹	在	这	脸

[ðæt] [sent] [hɪm] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

that	sent	him	heels	over	head	into	the	brush	.
那	发送	他	高跟鞋	超过	头	进入	这	刷子	.

这激怒了强盗头子，他一拳打在叛徒脸上，把他打得头朝下摔进了灌木丛里。

['brændən] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rɒbə(r)] [frend] , [waɪld]

Brandon	sprung	up	,	and	drawing	a	knife	,	rushed	upon	his	robber	friend	,	wild
布兰登	弹簧	向上	,	和	绘画	一个	刀	,	匆忙	之上	他的	强盗	朋友	,	荒野

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .

with	sudden	rage	.
和	突然	愤怒	.

布兰登猛地站起身，拔出一把刀，怒火中烧地冲向他的强盗朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['græpl] .

The	two	grappled	.
这	二	缠斗	.

两人扭打在一起。

['brændən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['hændld] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

Brandon	was	the	larger	,	and	could	have	easily	handled	the	robber	,
布兰登	曾是	这	更大的	,	和	可以	有	容易地	处理	这	强盗	,

布兰登身材更高大，完全可以对付劫匪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'feə(r)] [wɪð] ['sɒləmən] [streɪndʒ] ,

but	he	was	still	quite	weak	from	his	affair	with	Solomon	Strange	,
但	他	曾是	仍然	相当	虚弱的	从	他的	事务	和	所罗门	奇怪的	,

但他与所罗门·斯特兰奇的婚外情仍然让他身体虚弱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [mætʃt] .

and	their	strength	was	about	matched	.
和	他们的	力量	曾是	关于	匹配	.

他们的实力势均力敌。

“ [kɜːs] [juː; jʊ] !

“	Curse	you	!
”	诅咒	你	!

“诅咒你！”

” [his] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bləʊ] !

”	hissed	the	renegade	,	“	your	life	shall	pay	for	that	blow	!
”	嘶嘶作响	这	叛逆者	,	“	你的	生活	将	支付	为了	那	吹	!

“你这一击必死无疑！”叛徒嘶嘶地说，“你的命将为此付出代价！”

” [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] [sweɪd] .

”	To	and	fro	the	struggling	men	swayed	.
”	到	和	弗	这	挣扎	男人	摇摆	.

挣扎的男人们来回摇摆。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .

Their	faces	were	livid	with	rage	.
他们的	面孔	是	铁青	和	愤怒	.

他们脸上怒火中烧。

[θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [fel] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊz] .

Thick	and	fast	fell	the	deadly	blows	.
厚的	和	快速地	跌倒	这	致命	打击	.

致命的打击接踵而至。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [gruː] ['slɪpəri] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] .

The	ground	at	their	feet	grew	slippery	with	their	own	blood	.
这	地面	在	他们的	脚	生长	滑	和	他们的	自己的	血	.

他们脚下的地面被自己的鲜血浸透，变得湿滑无比。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fel] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [laɪk] ['mædən] [biːsts] .

At	last	they	fell	,	striking	and	tugging	like	maddened	beasts	.
在	最后的	他们	跌倒	,	引人注目	和	拉扯	喜欢	疯狂的	野兽	.

最后它们倒下了，像疯了的野兽一样互相攻击、拉扯。

[ðeɪ] [ə'rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['stægəd] ['bækwəd] [ænd; ənd] —

They	arose	again	to	their	feet	,	staggered	backward	and	—
他们	出现	再次	到	他们的	脚	,	交错	落后	和	—

他们再次站起身来，踉跄后退——

['tɔplɪŋ] , [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz] , ['ɔːlməʊst] ,

Toppling	,	fell	over	the	cliff	and	were	crushed	to	atoms	,	almost	,
倾倒	,	跌倒	超过	这	悬崖	和	是	碎	到	原子	,	几乎	,

倾覆，坠落悬崖，几乎被碾成碎片。

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

against	the	jagged	rocks	as	they	dropped	in	the	stream	at	the	foot	of	the
反对	这	锯齿状	岩石	作为	他们	掉落	在	这	溪流	在	这	脚	的	这

['dɛvəlz] [tɑːn] .

Devil's	Tarn	.
魔鬼的	塔恩	.

他们跌入魔鬼潭脚下的溪流中，撞在嶙峋的岩石上。

[tuː] ['fɪgəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	figures	came	from	the	shadow	of	the	woods	,	and	walking	to	the
二	数据	来了	从	这	阴影	的	这	树林	,	和	步行	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

edge	of	the	cliff	,
边缘	的	这	悬崖	,

两个身影从树林的阴影中走出来，走向悬崖边。

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊm] - [læʃt] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .

looked	down	into	the	foam	-	lashed	waters	below	.
看起来	向下	进入	这	泡沫	-	鞭打	水	以下	.

向下望去，只见下方波涛汹涌的海水拍打着海岸。

“ ['gɒli] , [diː][dʒɪgz][ʌp] [wɪd] [ˌdiː iː 'em] ['vɪlənz] . ”

“	Golly	,	de	jig's	up	wid	dem	villains	.	”
“	发誓	,	德	吉格舞	向上	宽	民主	反派	.	”

“哎呀，那些坏蛋们完蛋了。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

“	Ay	,	and	their	blood	is	not	on	our	heads	,	so	it	ain't	.
“	哎	,	和	他们的	血	是	不是	在	我们的	头部	,	所以	它	不是	.

“是啊，他们的血又不在我们头上，所以不是这样的。”

” [ænd; ənd] [flɪk] [oʊ'flɪn] [ænd; ənd] ['ebəni] [dʒɪm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] , ['entəd] [ðeə(r)] [kə'nuː] ,

”	And	Flick	O'Flynn	and	Ebony	Jim	descended	the	cliff	,	entered	their	canoe	,
”	和	弗里克	奥弗林	和	乌木	吉姆	下降	这	悬崖	,	进入	他们的	独木舟	,

“然后，弗利克·奥弗林和埃博尼·吉姆下了悬崖，上了他们的独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	in	a	moment	were	lost	in	the	mist	and	spray	at	the	foot	of
和	在	一个	片刻	是	丢失的	在	这	薄雾	和	喷	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːn] ,

the	Devil's	Tarn	,
这	魔鬼的	塔恩	,

转眼间，我们便消失在了魔鬼湖脚下的薄雾和水花之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðeə(r)] ['kævən] [rɪ'triːt] .

as	they	sought	their	cavern	retreat	.
作为	他们	寻求	他们的	洞穴	撤退	.

他们寻找着他们的洞穴避难所。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['stændəd] [bʊks] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] .

STANDARD	BOOKS	OF	GAMES	AND	PASTIMES	.
标准	图书	的	游戏	和	消遣	.

标准游戏和消遣书籍。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .

BEADLE	AND	ADAMS	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK	.
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] .

HAND	-	BOOK	of	SUMMER	ATHLETIC	SPORTS	.
手	-	书	的	夏天	运动	运动的	.

夏季田径运动手册。

['kɒntents] : — [pə'destrɪənɪzəm] ; ['wɔːkərz] ['vɜːrsəs] . ['rʌnərz] ; [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːkɪŋ] ([eit] [kʌts]) ;

Contents	:	—	Pedestrianism	;	Walkers	vs	.	Runners	;	Scientific	Walking	(	8	cuts	)	;
内容	:	—	步行	;	沃克	对比	.	跑步者	;	科学	步行	(	8	削减	)	;

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rʌnɪŋ] ([ˌtuː'tuː] [kʌts]) ;

Scientific	Running	(	2	cuts	)	;
科学	跑步	(	2	削减	)	;

内容：—步行；步行者与跑步者；科学步行（8个片段）；科学跑步（2个片段）；

[dres] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destrɪənz] ; ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] ; ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [træk] ([wʌn] [kʌt]) ;

Dress	for	Pedestrians	;	Training	for	a	Match	;	Laying	out	a	Track	(	1	cut	)	;
裙子	为了	行人	;	训练	为了	一个	匹配	;	躺下	出去	一个	追踪	(	1	切	)	;

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ;

Conducting	a	Match	;
进行	一个	匹配	;

行人着装；比赛训练；跑道布置（1 刀）；比赛进行；

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [pə'destrɪənɪzəm] ; ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊl] - ['liːpɪŋ] ([wʌn] [kʌt]) ; ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ; [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪk] ['miːtiŋz] ;

Records	of	Pedestrianism	;	Jumping	and	Pole	-	leaping	(	1	cut	)	;	Bicycling	;	Rules	for	Athletic	Meetings	;
记录	的	步行	;	跳	和	极	-	跳跃	(	1	切	)	;	自行车	;	规则	为了	运动	会议	;

步行记录；跳跃和撑杆跳（1项）；自行车；田径比赛规则；

[heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] ([wʌn] [kʌt]) ; ['ɑːtʃəri] ([wʌn] [kʌt]) .

Hare	and	Hounds	(	1	cut	)	;	Archery	(	1	cut	)	.
野兔	和	猎犬	(	1	切	)	;	射箭	(	1	切	)	.

猎兔犬（1 项）; 射箭（1 项）。

['fʊli] ['ɪlə'streɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][kæpt] . [fred] . ['wɪtəkər] .

By	Capt	.	Fred	.	Whittaker	.
经过	船长	.	弗雷德	.	惠特克	.

作者：弗雷德·惠特克上尉

[hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .
HAND - BOOK OF CROQUET .
手 - 书 的 槌球 .

槌球手册。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
A Complete Guide to the Principles and Practice of the Game .
一个 完全的 指导 到 这 原则 和 实践 的 这 游戏 .

游戏原理与实践完整指南。

[ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['pɑːsteɪm][hæz; həz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
This popular pastime has , during the few years of its existence ,
这 受欢迎的 消遣 有 , 期间 这 很少 年 的 它是 存在 ,

这项广受欢迎的消遣活动在其短短几年的发展历程中，

['ræpɪdli] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts]
rapidly outgrown the first vague and imperfect rules and regulations of its
快速 长大了就不合适了 这 第一的 模糊的 和 不完善 规则 和 法规 的 它是
[ɪn'ventə(r)] ; [ænd; ənd] ,
inventor ; and ,
发明者 ; 和 ,

很快就超越了其发明者最初制定的模糊不清、不完善的规章制度；而且，

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] ,
as almost every house at which it is played adopts a different code of laws ,
作为 几乎 每一个 房子 在 哪个 它 是 玩 领养 一个 不同的 代码 的 法律 ,

因为几乎每个进行这种游戏的场所都采用不同的规则，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə]
it becomes a difficult matter for a stranger to assimilate his play to
它 变成 一个 难的 事情 为了 一个 陌生人 到 吸收 他的 玩 到
[ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
that of other people .
那 的 其他 人们 .

对于一个陌生人来说，将自己的游戏方式与其他人的游戏方式融合起来是一件很困难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn]['juːnɪfɔːm] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli]
It is , therefore , highly desirable that one uniform system should be generally
它 是 , 所以 , 高度 理想 那 一 制服 系统 应该 是 一般来说
[ə'dɒptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

因此，非常有必要普遍采用一套统一的制度。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['meθəd]
and hence the object of this work is to establish a recognized method
和 因此 这 目的 的 这 工作 是 到 建立 一个 认可 方法
[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
of playing the game .
的 玩耍 这 游戏 .

因此，这项工作的目的是建立一种公认的游戏玩法。

[daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] - [geɪmz] .
DIME BOOK OF 100 GAMES .
一角钱 书 的 - 游戏 .

100款游戏的廉价书。

[aʊt] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] - [dɔː(r)] ['sʌmə(r)] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]

Out	-	door	and	in	-	door	SUMMER	GAMES	for	Tourists	and	Families	in	the
出去	-	门	和	在	-	门	夏天	游戏	为了	游客	和	家庭	在	这

['kʌntri] , ['pɪknɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kəm'praiz] - [geɪmz] ,

Country	,	Picnics	,	etc	.	,	comprising	100	Games	,
国家	,	野餐	,	ETC	.	,	包括	-	游戏	,

适合游客和家庭在乡村进行户外和室内夏季运动会、野餐等活动，共包含100项运动。

['fɔːfɪts] [ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mærid] ,

Forfeits	and	Conundrums	for	Childhood	and	Youth	,	Single	and	Married	,
弃权	和	难题	为了	童年	和	青年	,	单身的	和	已婚	,

[greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

Grave	and	Gay	.
严重	和	同性恋	.

童年与青年、单身与已婚、逝者与同性恋的惩罚与难题。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .

A	Pocket	Hand	-	book	for	the	Summer	Season	.
一个	口袋	手	-	书	为了	这	夏天	季节	.

夏季袖珍手册。

['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] .

CRICKET	AND	FOOT	-	BALL	.
蟋蟀	和	脚	-	球	.

板球和足球。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['krɪkɪtərz] [kəm'pænjən] , [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts]

A	desirable	Cricketer's	Companion	,	containing	complete	instructions	in	the	elements
一个	理想	板球运动员的	伴侣	,	包含	完全的	指示	在	这	元素

[ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] , ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ;

of	Bowling	,	Batting	and	Fielding	;
的	保龄球	,	击球	和	菲尔丁	;

一本理想的板球运动员指南，包含投球、击球和守备要素的完整说明；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['ʌmˌpaɪəz] ;

also	the	Revised	Laws	of	the	Game	;	Remarks	on	the	Duties	of	Umpires	;
还	这	修改	法律	的	这	游戏	;	评论	在	这	职责	的	裁判	;

还有修订后的比赛规则；关于裁判职责的说明；

[ðə; ði]['meəri] - [ˌel'iː] - [bəʊn] ['krɪkɪt] [klʌb] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [bets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Mary	-	le	-	Bone	Cricket	Club	Rules	and	Regulations	;	Bets	,	etc	.
这	玛丽	-	勒	-	骨	蟋蟀	俱乐部	规则	和	法规	;	赌注	,	ETC	.

玛丽勒本板球俱乐部规章制度；投注等。

[baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .

By	Henry	Chadwick	.
经过	亨利	查德威克	.

作者：亨利·查德威克。

[hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [pə'destrɪənɪzəm] .

HAND	-	BOOK	OF	PEDESTRIANISM	.
手	-	书	的	步行	.

行人行为手册。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,

Giving	the	Rules	for	Training	and	Practice	in	Walking	,	Running	,	Leaping	,
给予	这	规则	为了	训练	和	实践	在	步行	,	跑步	,	跳跃	,

['vɔːltɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Vaulting	,	etc	.
拱形	,	ETC	.

制定步行、跑步、跳跃、撑杆跳等训练和练习的规则。

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .
Edited **by** **Henry** **Chadwick** **.**
编辑 经过 亨利 查德威克 .

由亨利·查德威克编辑。

['jɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] .
YACHTING **AND** **ROWING** **.**
游艇 和 划船 .

帆船和赛艇。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [kəm'pliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
This **volume** **will** **be** **found** **very** **complete** **as** **a** **guide** **to** **the** **conduct** **of**
这 体积 将要 是 成立 非常 完全的 作为 一个 指导 到 这 执行 的
['wɔːtəkrɑːft] ,
watercraft **,**
水上交通工具 ,

本书作为水上航行指南，内容非常全面。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪs] .
and **full** **of** **interesting** **information** **alike** **to** **the** **amateur** **and** **the** **novice** **.**
和 满的 的 有趣的 信息 同样 到 这 业余 和 这 新手 .

内容丰富有趣，对业余爱好者和新手都很有帮助。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊɪŋ] - [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ]
The **chapter** **referring** **to** **the** **great** **rowing** **-** **match** **of** **the** **Oxford** **and** **Cambridge**
这 章 指 到 这 伟大的 划船 - 匹配 的 这 牛津 和 剑桥
[klʌbz] [ɒn][ðə; ði] [temz] ,
clubs **on** **the** **Thames** **,**
俱乐部 在 这 泰晤士河 ,

提到牛津大学和剑桥大学赛艇俱乐部在泰晤士河上进行的那场伟大的赛艇比赛的章节，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .
will **be** **found** **particularly** **interesting** **.**
将要 是 成立 特别 有趣的 .

会发现它特别有趣。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .
RIDING **AND** **DRIVING** **.**
骑术 和 驾驶 .

骑行和驾驶。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['hɔːsmənʃɪp] , [wɪð] [kəm'pliːt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd]
A **sure** **guide** **to** **correct** **Horsemanship** **,** **with** **complete** **directions** **for** **the** **road**
一个 当然 指导 到 正确的 马术 , 和 完全的 方向 为了 这 路
[ænd; ənd] [fiːld] ;
and **field** **;**
和 场地 ;

一本可靠的骑术指南，包含公路和田野骑乘的完整指导；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪ'kwestriən]
and **a** **specific** **section** **of** **directions** **and** **information** **for** **female** **equestrians**
和 一个 具体的 部分 的 方向 和 信息 为了 女性 马术运动员
.
:
.

以及专门为女性骑手提供的指导和信息章节。

[drɔːn] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] “ [stoʊnhɛndʒɪz] ” [faɪn] ['mænjuəl] ,
Drawn **largely** **from** **“** **Stonehenge's** **”** **fine** **manual** **,**
绘制 很大程度上 从 “ 巨石阵的 ” 美好的 手动的 ,

主要取材于《巨石阵》的优秀手册，

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl]

this	volume	will	be	found	all	that	can	be	desired	by	those	seeking	to	know	all
这	体积	将要	是	成立	全部	那	能	是	想要的	经过	那些	寻求	到	知道	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] ,

about	the	horse	,
关于	这	马	,

本书包含了所有想要了解马匹相关知识的人所需要的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	his	management	in	harness	and	under	the	saddle	.
和	他的	管理	在	马具	和	在下面	这	鞍	.

以及他在马具和马鞍下的管理能力。

[gaɪd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .

GUIDE	TO	SWIMMING	.
指导	到	游泳	.

游泳指南。

[kəm'praiz] [əd'vaɪzəri] [ɪn'strʌkʃənz] ; [ruːlz] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz]

Comprising	Advisory	Instructions	;	Rules	upon	Entering	the	Water	;	General	Directions
包括	咨询	指示	;	规则	之上	进入	这	水	;	一般的	方向

[fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] ; ['daɪvɪŋ] :

for	Swimming	;	Diving	:
为了	游泳	;	潜水	:

包括：指导说明；入水规则；游泳通用指南；跳水：

[haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] : [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [taɪmz]

How	to	Come	to	the	Surface	;	Swimming	on	the	Back	:	How	to	Swim	in	times
如何	到	来	到	这	表面	;	游泳	在	这	后退	:	如何	到	游泳	在	时代

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

of	Danger	;
的	危险	;

如何浮出水面；仰泳：如何在危险情况下游泳；

[sɜːf] - ['beɪðɪŋ] — [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [taɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ə; eɪ]

Surf	-	bathing	—	How	to	Manage	the	Waves	,	the	Tides	,	etc	.	;	a
冲浪	-	洗澡	—	如何	到	管理	这	波浪	,	这	潮汐	,	ETC	.	;	一个

['tʃæptə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

Chapter	for	the	Ladies	;
章	为了	这	女士们	;

冲浪游泳——如何应对海浪、潮汐等；女士篇；

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['fiːmeɪl] ['swɪmɪŋ] [skuːl] ; [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ;

a	Specimen	Female	Swimming	School	;	How	to	Manage	Cases	of	Drowning	;
一个	标本	女性	游泳	学校	;	如何	到	管理	案例	的	溺水	;

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪməz] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Dr	.	Franklin's	Code	for	Swimmers	;	etc	.
博士	.	富兰克林的	代码	为了	游泳运动员	;	ETC	.

女子游泳学校示范；溺水事故处理；富兰克林博士的游泳者守则；等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ][kæpt] . ['fɪlɪp] ['piːtəsən] .

By	Capt	.	Philip	Peterson	.
经过	船长	.	菲利普	彼得森	.

作者：菲利普·彼得森上尉。

☞ [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,
☞ **For sale by all newsdealers ; or sent , post - paid , to any address ,**
☞ 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ,

☞ 所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [iːtʃ] .
on receipt of price — TEN CENTS each .
在 收据 的 价格 — 十 分 每个 .

收到价款后——每件十美分。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS , 98 WILLIAM ST . , N . Y .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 英石 . , N . 是 .

比德尔和亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

['biːdlz] [njuː] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] .
Beadle's New Dime Novels .
比德尔的 新的 一角硬币 小说 .

比德尔的新廉价小说。

- [əʊld][bɔːld] - [hed] .
354 Old Bald - head .
- 老的 秃 - 头 .

354 老秃头。

- [red] [naɪf] , [tʃiːf] .
355 Red Knife , Chief .
- 红色的 刀 , 首席 .

355 红刀，酋长。

- [sɪb] [kəʊn] , ['træpə(r)] .
356 Sib Cone , Trapper .
- 同胞 锥体 , 捕兽人 .

356 同胞锥，捕兽者。

- [ðə; ði][beə(r)] - ['hʌntə(r)] .
357 The Bear - Hunter .
- 这 熊 - 猎人 .

357 猎熊人。

- ['bæʃfl] [bɪl] , [spaɪ] .
358 Bashful Bill , Spy .
- 害羞的 账单 , 间谍 .

358 害羞的比尔，间谍。

- [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] .
359 The White Chief .
- 这 白色的 首席 .

359 白酋长。

- [kɔː'tiːnə] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] .
360 Cortina , the Scourge .
- 科尔蒂纳 , 这 祸害 .

360 Cortina，祸害。

- [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
361 The Squaw Spy .
- 这 印第安女人 间谍 .

361 印第安女间谍。

- [skaʊt] [ɒv; əv] - - .
362 Scout of ' 76 .
- 侦察 的 - - .

362 Scout '76。

- [ˈspæniʃ] [dʒæk] .
363 Spanish Jack .
- 西班牙语 杰克 .

363 西班牙杰克。

- [mɑːskt] [spaɪ] .
364 Masked Spy .
- 戴面具 间谍 .

364 蒙面间谍。

- [kɜːk] , [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .
365 Kirk , the Renegade .
- 柯克 , 这 叛逆者 .

365 柯克，叛逆者。

- [ˈdɪŋg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
366 Dingle , the Outlaw .
- 丁格尔 , 这 取缔 .

366 丁格尔，亡命之徒。

- [ðə; ði] [griːn] [ˈreɪndʒə(r)] .
367 The Green Ranger .
- 这 绿色的 游骑兵 .

367 绿衣游侠。

- - , [skɜːdʒ] .
368 Montbars , Scourge .
- - , 祸害 .

368 Montbars，祸害。

- [ˌmɛtəˈmɔrə] .
369 Metamora .
- 梅塔莫拉 .

369 Metamora。

- - , [ˈtreɪlə(r)] .
370 Thornpath , Trailer .
- - , 拖车 .

370 Thornpath，拖车。

- [faʊl] - [ˈweðə(r)] [dʒæk] .
371 Foul - weather Jack .
- 犯规 - 天气 杰克 .

371 恶劣天气杰克。

- [ðə; ði] [blæk] [ˈraɪdə(r)] .
372 The Black Rider .
- 这 黑色的 骑士 .

372 黑骑士。

- [ðə; ði] [ˈhelpləs] [hænd] .
373 The Helpless Hand .
- 这 无助 手 .

373 无助的手。

- [ðə; ði] [leɪk] [ˈreɪndʒəz] .
374 The Lake Rangers .
- 这 湖 游骑兵队 .

374 湖区巡林员。

- [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
375 Alone on the Plains .
- 独自的 在 这 平原 .

375 独自在平原上。

- ['fæntəm] ['hɔːsmən] .
376 Phantom Horseman .
- 幻影 骑手 .

376 幻影骑士。

- [wi'nəunə] .
377 Winona .
- 威诺娜 .

377 威诺纳。

- ['saɪlənt] [ʃɒt] .
378 Silent Shot .
- 沉默的 射击 .

378 无声射击。

- [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .
379 The Phantom Ship .
- 这 幻影 船 .

379 幽灵船。

- [ðə; ði] [red] ['raɪdə(r)] .
380 The Red Rider .
- 这 红色的 骑士 .

380 红骑士。

- ['grɪzli] - ['hʌntəz] .
381 Grizzly - Hunters .
- 灰熊 - 猎人 .

381名灰熊猎人。

- [ðə; ði][mæd]['reɪndʒə(r)] .
382 The Mad Ranger .
- 这 疯狂的 游骑兵 .

382 疯狂游侠。

- [ðə; ði]['spektə(r)] ['skɪpə(r)] .
383 The Specter Skipper .
- 这 幽灵 船长 .

383 幽灵船长。

- [ðə; ði] [red] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
384 The Red Coyote .
- 这 红色的 郊狼 .

384 红郊狼。

- [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
385 The Hunchback .
- 这 偻 .

385 驼背。

- [ðə; ði] [blæk] ['wɪzəd] .
386 The Black Wizard .
- 这 黑色的 巫师 .

386 黑巫师。

- [ðə; ði][mæd] ['hɔːsmən] .
387 The Mad Horseman .
- 这 疯狂的 骑手 .

387 疯狂的骑手。

- [ˌpraɪvə'tɪrz] [braɪd] .
388 Privateer's Bride .
- 私掠船 新娘 .

388 私掠船的新娘。

- ['dʒægjuə(r)] [kwiːn] .
389 **Jaguar** **Queen** **.**
- 捷豹 女王 .

389 捷豹女王。

- ['ʃædəʊ] [dʒæk] .
390 **Shadow** **Jack** **.**
- 阴影 杰克 .

390 影子杰克。

- ['iːg(ə)l] [pluːm] .
391 **Eagle** **Plume** **.**
- 鹰 羽 .

391 鹰羽。

- ['əʊʃ(ə)n] ['aʊtlɔː] .
392 **Ocean** **Outlaw** **.**
- 海洋 取缔 .

392 海洋亡命之徒。

- [red] ['sleiə] .
393 **Red** **Slayer** **.**
- 红色的 杀手 .

393 红色杀手。

- [ðə; ði] ['fæntəm] [fəʊ] .
394 **The** **Phantom** **Foe** **.**
- 这 幻影 敌人 .

394 幻影敌人。

- [bluː] ['æŋkə(r)] .
395 **Blue** **Anchor** **.**
- 蓝色的 锚 .

395 蓝锚。

- [red] - [skɪnz] [pledʒ] .
396 **Red** **-** **skin's** **Pledge** **.**
- 红色的 - 皮肤的 保证 .

396 红皮的誓言。

- [kwɒ'druːn] [spaɪ] .
397 **Quadroon** **Spy** **.**
- 四分之一黑人 间谍 .

397 四分之一黑人间谍。

- [blæk] ['rəʊvə(r)] .
398 **Black** **Rover** **.**
- 黑色的 路虎 .

398 黑色路虎。

- [red] [belt] .
399 **Red** **Belt** **.**
- 红色的 腰带 .

399 红带。

- [ðə; ði] [tuː] [treɪlz] .
400 **The** **Two** **Trails** **.**
- 这 二 小径 .

400 两条小径。

- [ðə; ði] [aɪs] - [flʌd] .
401 **The** **Ice** **-** **Flood** **.**
- 这 冰 - 洪水 .

401 冰洪。

- [ðə; ði] [red] [prɪns] .
402 **The** **Red** **Prince** **.**
- 这 红色的 王子 .

402 红王子。

- [ðə; ði] [fɜːst] [treɪl] .
403 **The** **First** **Trail** **.**
- 这 第一的 踪迹 .

403 第一条小径。

- [ʃiːt] - ['æŋkə(r)] [tɒm] .
404 **Sheet** **-** **Anchor** **Tom** **.**
- 床单 - 锚 汤姆 .

404 锚板 Tom。

- [əʊld][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] .
405 **Old** **Avoirdupois** **.**
- 老的 常衡制 .

405 Old Avoirdupois。

- [waɪt] ['glædieɪtə(r)] .
406 **White** **Gladiator** **.**
- 白色的 角斗士 .

406 白色角斗士。

- [bluː] ['klɪpə(r)] .
407 **Blue** **Clipper** **.**
- 蓝色的 快船 .

407 蓝色快船。

- [red] [dæn] .
408 **Red** **Dan** **.**
- 红色的 担 .

408 红丹。

- [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] .
409 **The** **Fire** **-** **Eater** **.**
- 这 火 - 食客 .

409 吞火者。

- ['blækˌhɔk] .
410 **Blackhawk** **.**
- 黑鹰 .

410 黑鹰。

- [ðə; ði] [lɒst] [ʃɪp] .
411 **The** **Lost** **Ship** **.**
- 这 丢失的 船 .

411 失落的船。

- [blæk] ['ærəʊ] .
412 **Black** **Arrow** **.**
- 黑色的 箭 .

412 黑箭。

- [waɪt] ['sɜːpənt] .
413 **White** **Serpent** **.**
- 白色的 蛇 .

413 白蛇。

- [ðə; ði] [lɒst] ['kæptɪn] .
414 **The** **Lost** **Captain** **.**
- 这 丢失的 队长 .

414 失踪的船长。

- [ðə; ði] [twɪn] ['treɪləz] .
415 The Twin Trailers .
- 这 双 拖车 .

415 双子拖车。

- [dɛθs] [hed] ['reɪndʒə(r)] .
416 Death's Head Ranger .
- 死亡人数 头 游骑兵 .

416 骷髅头游侠。

- ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] .
417 Captain of Captains .
- 队长 的 队长 .

417 船长中的船长。

- ['wɒriə(r)] [ˌprɪn'ses] .
418 Warrior Princess .
- 战士 公主 .

418 女战士。

- [ðə; ði] [bluː] [bænd] .
419 The Blue Band .
- 这 蓝色的 乐队 .

419 蓝带乐队。

- [ðə; ði] [skwɔː] [tʃiːf] .
420 The Squaw Chief .
- 这 印第安女人 首席 .

420 印第安酋长。

- [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skaʊt] .
421 The Flying Scout .
- 这 飞行 侦察 .

421 飞行侦察兵。

- ['sɒnərə] [ben] .
422 Sonora Ben .
- 索诺拉 本 .

422 索诺拉本。

- [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .
423 The Sea King .
- 这 海 国王 .

423 海王。

- ['maʊntən] [gɪd] .
424 Mountain Gid .
- 山 吉德 .

424 山地指南。

- [deθ] ['treɪlə(r)] .
425 Death Trailer .
- 死亡 拖车 .

425 死亡预告片。

- [ðə; ði] ['krestɪd] ['sɜːpənt] .
426 The Crested Serpent .
- 这 冠状 蛇 .

426 冠蛇。

- ['ɑːkənsɔː] [kɪt] .
427 Arkansas Kit .
- 阿肯色州 成套工具 .

427 阿肯色州工具包。

- [ðə; ði][kɔːˈseə(r)] [prɪns] .
428 The Corsair Prince .
- 这 海盗 王子 .

428 海盗王子。

- ['iːθən] ['ælənz] ['raɪflz] .
429 Ethan Allen's Rifles .
- 伊桑 艾伦的 步枪 .

429 伊桑·艾伦的步枪。

- ['lɪt(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] . -
430 Little Thunderbolt . 431
- 小的 霹雳 . -

430 小雷霆.431

[ðə; ði] ['fɔːlkən] ['rəʊvə(r)] .
The Falcon Rover .
这 鹘 路虎 .

猎鹰漫游者。

- ['ɒnɪst] [hænd] .
432 Honest Hand .
- 诚实的 手 .

432 诚实之手。

- [ðə; ði] [stəʊn] [tʃiːf] .
433 The Stone Chief .
- 这 石头 首席 .

433 石酋长。

- [ðə; ði][gəʊld] ['diːmən] .
434 The Gold Demon .
- 这 金子 恶魔 .

434 金魔。

- - , ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .
435 Eutawan , Slaver .
- - , 奴隶贩子 .

435 尤塔万，奴隶。

- [ðə; ði] [mɑːskt] [gaɪd] .
436 The Masked Guide .
- 这 戴面具 指导 .

436 蒙面指南。

- [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
437 The Conspirators .
- 这 阴谋者 .

437 阴谋者。

- , [skwɔː] .
438 Swiftwing , Squaw .
- 迅捷之翼 , 印第安女人 .

438 迅翼，斯夸。

- ['kærɪbuː] [zɪp] .
439 Caribou Zip .
- 驯鹿 拉链 .

439 驯鹿邮编。

- [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
440 The Privateer .
- 这 私掠船 .

440 私掠船。

- [ðə; ði] [blæk] [spaɪ] .
441 The Black Spy .
- 这 黑色的 间谍 .

441 黑衣间谍。

- [ðə; ði] [duːmd] ['hʌntə(r)] .
442 The Doomed Hunter .
- 这 注定失败 猎人 .

442 注定失败的猎人。

- ['bɑːrdən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
443 Bardon , the Ranger .
- 巴登 , 这 游骑兵 .

443 巴顿，游侠。

- [ðə; ði] [greɪ] [skælp] .
444 The Gray Scalp .
- 这 灰色的 头皮 .

444 灰白的头皮。

- [ðə; ði] ['pedlə(r)] [spaɪ] .
445 The Peddler Spy .
- 这 小贩 间谍 .

445 小贩间谍。

- [ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] .
446 The White Canoe .
- 这 白色的 独木舟 .

446 白色独木舟。

- [ɛf] ['piːtəz] .
447 Eph Peters .
- 以弗 彼得斯 .

447 以弗所书 彼得斯。

- [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] . -
448 The Two Hunters . 449
- 这 二 猎人 . -

448 两个猎人。449

[ðə; ði]['treɪtə(r)][spaɪ]
The Traitor Spy
这 叛徒 间谍

叛徒间谍

- [ðə; ði] [greɪ] ['hʌntə(r)] .
450 The Gray Hunter .
- 这 灰色的 猎人 .

450 灰猎人。

- ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] .
451 Little Moccasin .
- 小的 鹿皮鞋 .

451 小莫卡辛鞋。

- [ðə; ði] [waɪt] ['hɜːmɪt] .
452 The White Hermit .
- 这 白色的 隐士 .

452 白隐士。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] [braɪd]
453 The Island Bride
- 这 岛 新娘

453 岛屿新娘

- [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌprɪn'ses] .
454 The Forest Princess .
- 这 森林 公主 .

454 森林公主。

- [ðə; ði] [treɪl] ['hʌntəz] .
455 The Trail Hunters .
- 这 踪迹 猎人 .

455 步道猎人。

- ['bækwʊdz] ['bændɪti] .
456 Backwoods Banditti .
- 偏远地区 强盗 .

456 乡野匪徒。

- ['ru:bi] ['rəʊlənd] .
457 Ruby Roland .
- 红宝石 罗兰 .

457 Ruby Roland。

- ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] .
458 Laughing Eyes .
- 笑 眼睛 .

458 笑眼。

- [məu'hi:gən] ['meɪdn] .
459 Mohegan Maiden .
- 莫希根 少女 .

459 莫希根少女。

- [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [skaʊt] .
460 The Quaker Scout .
- 这 贵格会 侦察 .

460 贵格会侦察兵。

- - [skaʊts] .
461 Sumter's Scouts .
- - 童子军 .

461 萨姆特侦察兵。

- [ðə; ði] [faɪv] ['tʃæmpiənz] .
462 The Five Champions .
- 这 五 冠军 .

462 五大冠军。

- [ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] .
463 The Two Guards .
- 这 二 卫兵 .

463 两个守卫。

- - .
464 Quindaro .
- - .

464 昆达罗。

- [rɒb] ['rʌskɪn] .
465 Rob Ruskin .
- 抢 拉斯金 .

465 罗布·拉斯金。

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɹ'əʊvəz] .
466 The Rival Rovers .
- 这 竞争对手 流浪者队 .

466 劲敌流浪者队。

- [ned] ['stɑːlɪŋ] .
467 Ned Starling .
- 内德 椋鸟 .

467 内德·斯塔林。

- ['sɪŋg(ə)l][hænd] .
468 Single Hand .
- 单身的 手 .

468 单手。

- ['tɪpi] , [ðə; ði] ['teksən] .
469 Tippy , the Texan .
- 倾斜 , 这 德克萨斯人 .

469 蒂皮，德克萨斯人。

- [jʌŋ] ['mʌˌstæŋər] .
470 Young Mustanger .
- 年轻的 野马 .

470 年轻的野马。

- [ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] .
471 The Hunted Life .
- 这 猎杀 生活 .

471 被追捕的生活。

- [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['træpə(r)] .
472 The Buffalo Trapper .
- 这 水牛 捕兽人 .

472 捕野牛人。

- [əʊld][zɪp] .
473 Old Zip .
- 老的 拉链 .

473 老邮政编码。

- ['fɒghɔːn] ['fɪl] .
474 Foghorn Phil .
- 雾号 菲尔 .

474 雾角菲尔

- - , [ðə; ði] [breɪv] .
475 Mossfoot , the Brave .
- - , 这 勇敢的 .

475 勇敢的苔藓足。

- [snəʊ] - [bɜːd] .
476 Snow - Bird .
- 雪 - 鸟 .

476 雪鸟。

- - [braɪd] .
477 Dragoon's Bride .
- - 新娘 .

477 龙骑兵的新娘。

- [əʊld] ['ɒnəsti] .
478 Old Honesty .
- 老的 诚实 .

478 老诚实。

- [bɔːld]['iːg(ə)l] .
479 Bald Eagle .
- 秃 鹰 .

479 白头鹰。

- [blæk] [ˌprɪn'ses] .
480 **Black** **Princess** **.**
- 黑色的 公主 .

480 黑公主。

- [ðə; ði] [waɪt] [breɪv] .
481 **The** **White** **Brave** **.**
- 这 白色的 勇敢的 .

481 白衣勇士。

- [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .
482 **The** **Rifleman** **of** **the** **Miami** **.**
- 这 步枪兵 的 这 迈阿密 .

482 迈阿密步枪手。

- [ðə; ði] [muːs] ['hʌntə(r)] .
483 **The** **Moose** **Hunter** **.**
- 这 驼鹿 猎人 .

483 麋鹿猎人。

- [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .
484 **The** **Brigantine** **.**
- 这 双桅帆船 .

484 双桅帆船。

- [pʊt] - [wɔːd] .
485 **Put** **Pomfret's** **Ward** **.**
- 放 - 沃德 .

485 把庞弗雷特的病房放进去。

- ['sɪmp(ə)l] ['fɪl] .
486 **Simple** **Phil** **.**
- 简单的 菲尔 .

486 简单哲学

- [dʒəʊ] - ['klaɪənt] .
487 **Jo** **Daviess's** **Client** **.**
- 乔 - 客户 .

487 Jo Daviess 的客户。

- [ruːθ] ['hɑːrlənd] .
488 **Ruth** **Harland** **.**
- 露丝 哈兰德 .

488 露丝·哈兰。

- [ðə; ði] [gʌltʃ] ['maɪnəz] .
489 **The** **Gulch** **Miners** **.**
- 这 峡谷 矿工 .

489 峡谷矿工。

- ['kæptɪn] ['mɒli] .
490 **Captain** **Molly** **.**
- 队长 莫莉 .

490 莫莉船长。

- [wɪŋgɪnənd] .
491 **Wingenund** **.**
- 温根德 .

491 Wingenund。

- [ðə; ði]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][spaɪ] .
492 **The** **Partisan** **Spy** **.**
- 这 党派 间谍 .

492 游击队间谍。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] .
493 The Poor Prince .
- 这 贫穷的 王子 .

493 穷王子。

- [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] .
494 The Sea Captain .
- 这 海 队长 .

494 船长。

- ['greɪbɪəd] .
495 Graybeard .
- 增 .

495 灰胡子。

- [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪvlz] .
496 The Border Rivals .
- 这 边界 竞争对手 .

496 边境对手。

- [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
497 The Unknown .
- 这 未知 .

497 未知。

- ['sægəˌmɔː] [ɒv; əv]['sɔkəu] . -
498 Sagamore of Saco . 499
- 萨加莫尔 的 萨科 . -

498 萨科的萨加莫尔。499

[ðə; ði] [kɪŋz] [mæn] .
The King's Man .
这 国王学院 男人 .

《王牌特工：源起》。

- [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] .
500 Afloat and Ashore .
- 漂浮 和 岸上 .

500名水陆人员。

- [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
501 The Wrong Man .
- 这 错误的 男人 .

501 错人。

- [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] .
502 The Rangers of the Mohawk .
- 这 游骑兵队 的 这 莫霍克 .

502 莫霍克游骑兵。

- [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪərəʊ] .
503 The Double Hero .
- 这 双倍的 英雄 .

503 双重英雄。

- ['ælɪs] [waɪld] .
504 Alice Wilde .
- 爱丽丝 王尔德 .

504 爱丽丝·怀尔德。

- [ruːθ] [mɑːr'dʒɛri] .
505 Ruth Margerie .
- 露丝 玛格丽 .

505 露丝·玛格丽。

- [ˌpraɪvə'tɪrz] [kruːz] .
506 Privateer's Cruise .
- 私掠船 巡航 .

506 私掠船巡航。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] .
507 The Indian Queen .
- 这 印度 女王 .

507 印度女王。

- [ðə; ði] ['rekərz] [praɪz] .
508 The Wrecker's Prize .
- 这 拖车的 奖 .

508 沉船者的奖赏。

- [ðə; ði] [sleɪv] ['skʌlptə(r)] .
509 The Slave Sculptor .
- 这 奴隶 雕塑家 .

509 奴隶雕塑家。

- ['bækwʊdz] [braɪd] .
510 Backwoods Bride .
- 偏远地区 新娘 .

510 乡间新娘。

- [tʃɪp] , [ðə; ði] [keɪv] [tʃaɪld] .
511 Chip , the Cave Child .
- 芯片 , 这 洞穴 孩子 .

511 Chip，洞穴之子。

- [bɪl] - , ['træpə(r)] .
512 Bill Biddon , Trapper .
- 账单 - , 捕兽人 .

512 比尔·比顿，捕兽人。

- ['aʊtwəd] [baʊnd] .
513 Outward Bound .
- 向外 边界 .

513 外展训练。

- [iːst] [ænd; ənd] [west] .
514 East and West .
- 东方 和 西方 .

514 东和西。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] .
515 The Indian Princess .
- 这 印度 公主 .

515 印度公主。

- [ðə; ði] ['fɒrɪst] [spaɪ] .
516 The Forest Spy .
- 这 森林 间谍 .

516 森林间谍。

- - , [ðə; ði] [gaɪd] .
517 Graylock , the Guide .
- - , 这 指导 .

517 格雷洛克，指南。

- [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] .
518 Off and On .
- 离开 和 在 .

518 开和关。

- [seɪt] [dʒəunz] .
519 Seth Jones .
- 塞思 琼斯 .

519 塞思·琼斯。

- ['emərəld] ['nekləs] .
520 Emerald Necklace .
- 翠 项链 .

520 祖母绿项链。

- - .
521 Malaeska .
- - .

521 Malaeska。

- [bɜːt] ['bʌŋkə(r)] .
522 Burt Bunker .
- 伯特 掩体 .

522 伯特·邦克。

- [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] .
523 Pale - Face Squaw .
- 苍白 - 脸 印第安女人 .

523 苍白脸印第安女人。

- ['wɪnfrɪd] ['wɪnθrəp] .
524 Winifred Winthrop .
- 温妮弗雷德 温斯罗普 .

524 温妮弗雷德·温斯罗普。

- ['rekərz] ['dɔːtə(r)] .
525 Wrecker's Daughter .
- 拖车的 女儿 .

525 破坏者的女儿。

- [hɑːts] [fər'evə(r)] .
526 Hearts Forever .
- 红心 永远 .

526颗永恒的心。

- [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['eɪndʒl] .
527 The Frontier Angel .
- 这 边境 天使 .

527 边境天使。

- ['flɒrɪdə] .
528 Florida .
- 佛罗里达 .

528 佛罗里达州。

- [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['iː'soʊpəs] .
529 The Maid of Esopus .
- 这 女佣 的 埃索普斯 .

529 埃索普斯的少女。

- - [plɒt] .
530 Ahmo's Plot .
- - 阴谋 .

530 阿莫的地块。

- [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weɪf] . -
531 The Water Waif . 532
- 这 水 孤儿 . -

531 水之孤儿。532

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['kæbɪn] .
The Hunter's Cabin .
这 猎人的 舱 .

猎人的小屋。

- [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] .
533 Hates and Loves .
- 讨厌 和 爱 .

533 恨与爱。

- - , [ðə; ði]['hjʊərən] .
534 Oonomoo , the Huron .
- - , 这 休伦 .

534 奥诺莫，休伦人。

- [waɪt] [feɪst] ['piːtə(r)] .
535 White Faced Peter .
- 白色的 面对 彼得 .

535 白脸彼得。

- ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
536 Wetzel , the Scout .
- 韦策尔 , 这 侦察 .

536 韦策尔，侦察兵。

- [ðə; ði] ['kweikəris] [spaɪ] .
537 The Quakeress Spy .
- 这 贵格会女教徒 间谍 .

537 女教友间谍。

- [veɪl] ['benɪfæktrɪs] .
538 Vailed Benefactress .
- 伪装 慈善家 .

538 蒙面慈善家。

- ['ʌŋk(ə)l] [i'ziːkjəl] .
539 Uncle Ezekiel .
- 叔叔 以西结 .

539 以西结叔叔。

- ['westwəd] [baʊnd] .
540 Westward Bound .
- 向西 边界 .

540 西行。

- [waɪld]['reɪv(ə)n] .
541 Wild Raven .
- 荒野 乌鸦 .

541 野渡鸦。

- ['ægnəs]['fɔː(l).klənd] .
542 Agnes Falkland .
- 艾格尼丝 福克兰群岛 .

542 阿格尼斯·福克兰。

- ['neɪθən] [tɒd] .
543 Nathan Todd .
- 内森 托德 .

543 内森·托德。

- ['mɜːtl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .
544 Myrtle , the Child of the Prairie .
- 桃金娘 , 这 孩子 的 这 草原 .

544 草原之子默特尔。

- ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
545 Lightning Jo .
- 闪电 乔 .

545 闪电乔。

- [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .
546 The Blacksmith of Antwerp .
- 这 铁匠 的 安特卫普 .

546 安特卫普的铁匠。

- [mædʒ] [waɪld] .
547 Madge Wylde .
- 玛吉 怀尔德 .

547 Madge Wylde。

- [ðə; ði] ['kriːəʊl] ['sɪstəz] .
548 The Creole Sisters .
- 这 克里奥尔语 姐妹 .

548 克里奥尔姐妹。

- [stɑː(r)] [aɪz] .
549 Star Eyes .
- 星星 眼睛 .

549 颗星眼。

- ['mɜːnə] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
550 Myrna , the Child of Adoption .
- 米尔娜 , 这 孩子 的 采用 .

550 米尔娜，被收养的孩子。

- ['hɔːkai] ['hæri] .
551 Hawkeye Harry .
- 鹰眼 哈里 .

551 鹰眼哈利。

- [ded] [ʃɒt] .
552 Dead Shot .
- 死的 射击 .

552 死射。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .
553 The Boy Miners .
- 这 男生 矿工 .

553 童矿工。

- [bluː] [dɪk] .
554 Blue Dick .
- 蓝色的 迪克 .

554 蓝迪克。

- [næt] [wʊlf] .
555 Nat Wolfe .
- 纳特 沃尔夫 .

555 纳特·沃尔夫。

- [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
556 The White Tracker .
- 这 白色的 追踪器 .

556 白色追踪者。

- [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] . -
557 The Outlaw's Wife . 558
- 这 亡命之徒 妻子 . -

557 亡命之徒的妻子。558

[ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .
The Tall Trapper .
这 高的 捕兽人 .

高个子捕兽人。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
559 The Island Pirate .
- 这 岛 海盗 .

559 岛屿海盗。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
560 The Boy Ranger .
- 这 男生 游骑兵 .

560 少年游侠。

- [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
561 Bess , the Trapper .
- 贝丝 , 这 捕兽人 .

561 捕兽人贝丝。

- [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
562 The French Spy .
- 这 法语 间谍 .

562 法国间谍。

- [lɒŋ] [ʃɒt] .
563 Long Shot .
- 长的 射击 .

563 远射。

- [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
564 The Gunmaker of the Border .
- 这 枪械制造商 的 这 边界 .

564 边境的枪械制造者。

- [red] [hænd] .
565 Red Hand .
- 红色的 手 .

565 红手。

- [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
566 Ben , the Trapper .
- 本 , 这 捕兽人 .

566 本，捕兽人。

- [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
567 The Specter Chief .
- 这 幽灵 首席 .

567 幽灵首领。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- [ðə; ði] [-] ['kɪlə(r)] .
568 The B'ar Killer .
- 这 酒吧 杀手 .

568 巴尔杀手。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kʌmstɔk] .
By Captain Comstock .
经过 队长 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉。

['redi] [meɪ] 6th .
Ready May 6th .
准备好 可能 6th .

5月6日即可完成。

- [waɪld][næt] , [ðə; ði]['truːpə(r)] .
569 Wild Nat , the Trooper .
- 荒野 纳特 , 这 骑警 .

569 野蛮纳特，骑警。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By William R . Eyster .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

['redi] [meɪ] 20th .
Ready May 20th .
准备好 可能 20th .

5月20日即可完成。

- ['ɪndiən] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .
570 Indian Joe , the Guide .
- 印度 乔 , 这 指导 .

570 印第安乔，向导。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Major Lewis W . Carson .
经过 主要的 刘易斯 W . 卡森 .

作者：路易斯·W·卡森少校。

['redi] [dʒuːn] 3d .
Ready June 3d .
准备好 六月 3d .

6月3日准备就绪。

- [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
571 Old Kent , the Ranger .
- 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

571 老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] [dʒuːn] 17th . -
Ready June 17th . 572
准备好 六月 17th . -

6月17日准备就绪。572

[ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
The One - Eyed Trapper .
这 一 - 眼睛 捕兽人 .

独眼捕兽人。

[baɪ] ['kæptɪn] ['kʌmstɔk] .
By Captain Comstock .
经过 队长 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉。

['redi] [dʒʊ'laɪ] 1st .
Ready July 1st .
准备好 七月 1st .

7月1日即可交付。

- ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
573 Godbold , the Spy .
- 神力 , 这 间谍 .

573 戈德博尔德，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

['redi] [dʒʊ'laɪ] 15th .
Ready July 15th .
准备好 七月 15th .

7月15日即可交付。

- [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
574 The Black Ship .
- 这 黑色的 船 .

574 黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

['redi] [dʒʊ'laɪ] 29th .
Ready July 29th .
准备好 七月 29th .

7月29日即可交付。

- ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] .
575 Single Eye , the Scourge .
- 单身的 眼睛 , 这 祸害 .

575 单眼，祸害。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

['redi] ['ɔːgəst] 12th .
Ready August 12th .
准备好 八月 12th .

8月12日即可交付。

- ['ɪndiən] [dʒɪm] .
576 Indian Jim .
- 印度 吉姆 .

576 印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['ɔːgəst] 26th .
Ready August 26th .
准备好 八月 26th .

8月26日即可交付。

- [ðə; ði] [skaʊt] .
577 The Scout .
- 这 侦察 .

577 侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

['redi] [sep'tembə(r)] 7th .
Ready September 7th .
准备好 九月 7th .

9月7日即可交付。

- ['iːg(ə)l] [aɪ] .
578 Eagle Eye .
- 鹰 眼睛 .

578 鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [sep'tembə(r)] 22nd .
Ready September 22nd .
准备好 九月 22nd .

9月22日即可交付。

- [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
579 The Mystic Canoe .
- 这 神秘 独木舟 .

579 神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] [ɒk'təʊbə(r)] 7th .
Ready October 7th .
准备好 十月 7th .

10月7日即可交付。

- [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
580 The Golden Harpoon .
- 这 金的 鱼叉 .

580 金鱼叉。

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['staːbʌk] .
By Roger Starbuck .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

['redi] [ɒk'təʊbə(r)] 21st .
Ready October 21st .
准备好 十月 21st .

10月21日即可交付。

- [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
581 The Scalp King .
- 这 头皮 国王 .

581 头皮之王。

[baɪ] [lef'tenənt] [ned] ['hʌntə(r)] .
By Lieutenant Ned Hunter .
经过 中尉 内德 猎人 .

作者：内德·亨特中尉。

['redi] [nəʊ'vembə(r)] 4th .
Ready November 4th .
准备好 十一月 4th .

11月4日即可交付。

- [əʊld] [luːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] .
582 Old Lute , the Indian - Fighter .
- 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 .

582 老鲁特琴，印第安战士。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By Edward W . Archer .
经过 爱德华 W . 射手 .

作者：爱德华·W·阿彻。

['redi] [nəʊ'vembə(r)] 15th .
Ready November 15th .
准备好 十一月 15th .

11月15日即可交付。

- [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
583 Rainbolt , the Ranger .
- 雨箭 , 这 游骑兵 .

583 雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] [dɪ'sembə(r)] 3rd .
Ready December 3rd .
准备好 十二月 3rd .

12月3日即可交付。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
Published semi - monthly .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks] [mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
For sale by all newsdealers ; or sent , post - paid , single numbers , ten cents ; six months (13 Nos .)
为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 单身的 数字 , 十 分 ; 六 几个月 (- 编号 .)

各大报刊亭均有售；或邮寄，邮资已付，单期10美分；六个月（13期）。

$1 . - ; [wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William St . , N . Y .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 英石 . , N . 是 .

比德尔和亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神